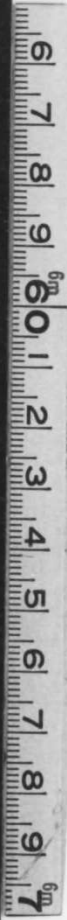


續國譯漢文大成

文學部 六十一

309
65

續
又



始



續國譯漢文大成

文學部第六十一册 (第十六帙の一)
蘇東坡詩集 四の一

吉田待郎氏

寄贈本



309
65

蘇東坡詩集 第四卷 目次

卷二十五

古今體詩

正月一日雪中過淮謁客回作二首……………一
書劉君射堂……………三
孫莘老寄墨四首……………四
留題蘭阜亭……………一〇
和人見贈……………二
和田仲宜見贈……………三
和王勝之三首……………四
南都妙峰亭……………六
記夢……………九
寄新篋與蒲傳正……………二二

目次

寄怪石石斛與魯元翰……………二四
漁父四首……………二五
李憲仲哀詞……………二七
贈眼醫王彥若……………三
與歐育等六人飲酒……………三
觀杭州鈴轄歐育刀劍戰袍……………三
王伯敬所藏趙昌花四首……………六
梅花……………六
黃葵……………九
芙蓉……………四

一

蘇東坡詩集 第四卷 目次

山茶

寄吳德仁兼簡陳季常.....四
 題王逸少帖.....四
 書林通詩後.....四
 和仲伯達.....五
 春日.....五
 贈袁陟.....五
 蘇子容母陳夫人挽詞.....五
 神宗皇帝挽詞三首.....五
 過文覺顯公房.....六
 歸宜興留題竹西寺三首.....六

卷二十六

古今體詩

送穆越州

廣陵後園題申公扇子.....二
 與孟震同遊常州僧舍三首.....二
 常州太平寺法華院蒼蘅亭醉題.....二
 贈常州報恩長老二首.....二
 次韻答買耘老.....二
 墨花.....三
 送竹几與謝秀才.....三
 溪陰堂.....三
 次韻許遵.....三
 贈章獻.....三

小飲公瑾舟中

金山妙高臺.....八
 贈杜介.....八
 余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔.....九
 別公擇.....九
 贈葛革.....九
 贈王寂.....九
 次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰.....九
 送楊傑.....九
 次韻送徐大正.....一〇
 楊康功有石狀如醉道士為賦此詩.....一〇
 追作淮口遇風詩戲用其韻.....一〇
 過泗上喜見張嘉父二首.....一〇
 次韻徐積.....一〇
 元豐七年有詔京東淮南築高麗亭館.....一〇
 懷仁令陳德任新作占山亭二絕.....一一

過密州次韻趙明叔喬禹功.....二
 再過常山和昔年留別詩.....二
 再過超然臺贈太守翟翔.....二
 常山贈劉鑑.....二
 登州海市.....二
 奉和陳賢良.....二
 登州孫氏萬松堂.....二
 過萊州雪後望三山.....二
 遣直坊.....二
 鯨魚行.....二
 留別登州舉人.....二
 次韻趙令鏐.....二
 次韻王定國得穎倅二首.....二
 次韻趙令鏐惠酒.....二
 送范純粹守慶州.....二

- 送范德孺……………一四一
- 次韻王震……………一四二
- 喜王定國北歸第五橋……………一四四
- 次韻王定國謝韓子華過飲……………一四五
- 次韻馬元賓……………一四九
- 惠崇春江晚景二首……………一五〇
- 次韻周邠……………一五一
- 次韻胡完夫……………一五二

卷二十七

古今體詩

- 送陳睦知潭州……………一五三
- 用前韻答西掖諸公見和……………一五六
- 次韻王觀正言喜雪……………一五七
- 和蔣發運……………一五八

- 次韻錢穆父……………一五九
- 次韻完夫再贈之什某已卜居毘陵……………一六〇
- 次韻穆父舍人再贈之什……………一六一
- 次韻答李端叔……………一六二
- 次韻答完夫穆父……………一六三
- 次韻答滿思復……………一六四
- 送戴蒙赴成都玉局觀將老焉……………一六五

- 送表弟程六知楚州……………一六六
- 碣石菴戲贈洪菴主……………一六七
- 元祐元年二月八日朝退作小詩一絕……………一六八
- 和人假山……………一六九

- 送王伯敬守觀……………一七〇
- 道者院池上作……………一七一
- 次韻子由送千之姪……………一七二
- 書文與可墨竹……………一七三
- 次韻錢舍人病起……………一七四
- 次韻和王鞏……………一七五
- 用定國韻贈二十姪震……………一七六
- 用王鞏韻送其姪震知蔡州……………一七七
- 韓國夫人夜游園……………一七八
- 用舊韻送魯元翰知洛州……………一七九
- 次韻朱光庭初夏……………一八〇
- 次韻朱光庭喜雨……………一八一

卷二十八

古今體詩

- 奉勅祭西太一和韓川韻四首……………一八二
- 西太一見王荆公舊詩偶次其韻二首……………一八三
- 次韻子由送陳伺知陝州……………一八四
- 送賈訥倅眉二首……………一八五
- 送程建用……………一八六
- 次韻李修孺留別二首……………一八七
- 黃魯直以詩饋雙井茶次韻為謝……………一八八
- 次韻黃魯直赤目……………一八九
- 武昌西山……………一九〇
- 西山詩和者三十餘人再用前韻為謝……………一九一
- 秋詠石屏……………一九二
- 雪林硯屏率魯直同賦……………一九三

和周正孺墜馬傷手……………二二五
 戲周正孺二絕……………二二六
 題文與可墨竹……………二二六
 潘推官母氏挽詞……………二二七
 玉堂栽花周正孺有詩次韻……………二二八
 杜介送魚……………二二九
 送杜介歸揚州……………二二九
 和黃魯直燒香二首……………二三〇
 再和二首……………二三〇
 送楊孟容……………二三一
 見子由與孔常父唱和詩輒次其韻……………二三二
 趙令晏崔白大圖幅徑三丈……………二三三
 次韻張昌言給事省宿……………二三三
 次韻三舍人省上……………二三四
 送錢承制赴廣西路分都監……………二三五

次韻曾子開從駕二首……………二二六
 再和二首……………二二六
 次韻劉貢父省上……………二二七
 再和……………二二七
 送順子敦奉使河朔……………二二八
 次韻子由送家退翁知懷安軍……………二二八
 諸公餞子敦賦以病不能往復次前韻……………二二九
 走筆謝呂行甫惠子魚……………二二九
 送呂行甫司門伴河陽……………二二九
 和張昌言喜雨……………二二九
 次韻劉貢父西省種竹……………二二九
 偶與客飲孔常父見訪戲用其韻答之……………二二九
 次韻子由書李伯時所藏韓幹馬……………二二九
 次韻劉貢父獨直省中……………二二九
 賦以去歲春夏侍立邇英次韻絕句四首……………二二九

送宋構朝散知彭州迎侍二親……………二二五
 郭熙畫秋山平遠……………二二五

卷二十九

古今體詩

和穆父新涼……………二〇一
 書見補之所藏與可畫竹三首……………二〇三
 戲用晁補之韻……………二〇六
 書皇親畫扇……………二〇七
 書李世南所畫秋景二首……………二〇八
 書鄧陵王主簿所畫折枝二首……………二一〇
 昨見韓丞相言王定國今日玉堂獨坐有懷其人……………二一三
 和張耒高麗松扇……………二一四
 故李誠之待制六丈挽詞……………二一六
 次韻孔常父送張天覺河東提刑……………二二〇

次韻張昌言喜雨……………二二七
 章質夫寄惠崔徽真……………二二八

送張天覺得山字……………二二九
 次韻王定國伴揚州……………二二九
 贈李道士……………二二九
 次韻張舜民自御史出倅虢州留別……………二二九
 次韻米黻二王書跋尾二首……………二三〇
 次韻宋肇惠澄心紙二首……………二三〇
 郭熙秋山平遠二首……………二三六
 獲果莊二十韻……………二三七
 送歐陽辯監澶州酒……………二四一
 九月十五日邇英講論語終篇……………二四二

和王晉卿……………三五八
謝王澤州寄長松兼簡張天覺二首……………三五二
次韻劉貢父所和韓康公憶持國二首……………三五四
上韓持國……………三五七
次韻劉貢父叔姪屬……………三五〇
次韻韓康公置酒見留……………三五二
和子由除夜元日省宿致齋三首……………三五九
次韻答張天覺二首……………三六一
次韻黃魯直畫馬試院中作……………三六三
余與李端方叔相知久矣作詩送之……………三六五
和宋肇遊西池次韻……………三六七
僕領貢舉未出始見其詩次韻爲答……………三六九

卷三十 古今體詩

韓康公坐上侍兒求書扇上二首……………三五八
雜詩……………三五五
次韻王都尉偶得耳疾……………三五五
送喬全寄賀君六首……………三五七
送家安國教授歸成都……………三七四
和吳安持使者迎駕……………三七七
書艾宜畫四首……………三九〇
竹鶴……………三九〇
黃精鹿……………三九一
杏花白鷗……………三九二
蓮龜……………三九三
次韻子由五月一日同轉對……………三九四

韓康公挽詞三首……………三五五
次韻子由題憩寂園後……………三六九
慶源宜義王丈以累擢得官爲洪雅主簿……………三六九
次韻許冲元送成都高士敦鈴轄……………三六九
次前韻送程六表弟……………三六九
虛飄飄……………三六九
題李伯時淵明東籬圖……………三六九
次韻黃魯直書伯時畫王摩詰……………三六九
和王晉卿題李伯時畫馬……………三六九
送錢穆父出守越州二首……………三六九
戲書李伯時畫御馬好頭赤……………三六九
送程七表弟知泗州……………三六九
送曹輔赴閩漕……………三六九
次韻王郎子立風雨有感……………三六九
次韻黃魯直嘲小德小德魯直子其母微……………三六九

書黃庭內景經尾……………三九四
送筵道士歸廬山……………三九四
次韻黃魯直戲贈……………三九四
書林次中所得李伯時歸去來陽關二圖後……………三九四
次韻王夷仲茶磨……………三九四
臥病逾月請郡不許復直玉堂……………三九四
送周朝議守漢州……………三九四
木山……………三九四
送千乘千能兩姪還鄉……………三九四
送周正孺知東川……………三九四
題李伯時畫趙景仁琴鶴圖二首……………三九四
次前韻再送周正孺……………三九四
書王定國所藏煙江疊嶂圖……………三九四
王晉卿作煙江疊嶂圖僕賦詩十四韻……………三九四
次韻王定國會飲清虛堂……………三九四

與龍節侍宴前一日微雪與子由同訪王定國……四九
 王晉卿所藏著色山二首……四九
 次韻黃魯直效進士作二首……四九
 歲寒知松柏……四九

卷三十一

古今體詩

次韻劉賈父春日賜懋勝……四七
 再和……四七
 葉公兼王仲至見和次韻答之……四七
 再和……四七
 和王晉卿送梅花次韻……四七
 次韻王晉卿惠花栽栽所寓張退傅第中……四八
 次韻王晉卿上元侍宴端門……四八
 王鄭州挽詞……四八

秋寒來享……四六
 夜直玉堂攜李之儀端叔詩百餘首……四七
 次韻王定國得晉卿酒相留夜飲……四九
 范景仁和賜酒燭詩復次韻謝之……四七

書王定國所藏王晉卿畫著色山二首……四八
 呈定國……四八
 寄傲軒……四八
 送呂昌朝知嘉州……四八
 次韻黃魯直寄題郭明父府推穎州西齋二首……四九
 次韻秦少章和錢彥仲……四九
 次韻錢越州……四九
 同秦仲二子雨中遊寶山……四九

去杭州十五年復游西湖用歐陽察判韻……四七
 與莫同年雨中飲湖上……四七
 送子由使契丹……四八
 次韻答劉景文左藏……四九
 坐上復借韻送岢嵐軍通判葉朝奉……五〇
 始於文登海上得白石數升子明有詩次其韻……五二
 次韻錢越州見寄……五三
 文登蓬萊閣下石壁千丈爲海浪所駁……五五
 次韻毛滂法曹感雨……五七
 送鄧宗古還鄉……五二
 參寥上人初得智果院分韻賦詩賦得心字……五三
 哭王子立次兒子迨韻三首……五五

卷三十一

古今體詩

異論……四八
 次韻詹適宜德小飲巽亭……五二
 東川清絲寄魯冀州戲贈……五三
 怡然以垂雲新茶見餉報以大龍團仍戲作小詩……五五
 次韻王忠玉游虎邱三首……五六
 寄蔡子華……五九
 故周茂叔先生濂溪……五〇
 和錢四寄其弟蘇……五三
 次周兼韻……五四
 送南屏謙師……五五
 次韻子由使契丹至涿州見寄四首……五七

臥病彌月聞垂雲花開次韻答之……………五四一
 雪後便欲與同僚尋春次韻答之……………五四三
 病後醉中……………五四四
 次韻劉景文周次元寒食同游西湖……………五四五
 連日與王忠玉張金翁游西湖次韻答之……………五四七
 謝曹子方惠新茶……………五五〇
 新茶送簽判程朝奉以餽其母有詩相謝……………五五一
 次韻送張山人歸彭城……………五五三
 次韻林子中王彥祖唱酬……………五五五
 壽星院寒碧軒……………五五七
 書劉景文左藏所藏王子敬帖……………五五九
 書劉景文所藏宗少文一筆畫……………五六一
 真覺院有洛花花時不暇往……………五六一
 又和景文韻……………五六一
 西湖壽星院此君軒……………五六一

此君軒……………五六一
 觀臺……………五六四
 遊中峯杯泉……………五六五
 仲天呪王元直自眉山來作絕句五首送之……………五六六
 贈善相程傑……………五六〇
 參寥惠楊梅……………五七一
 次韻林子中蒜山亭見寄……………五七二
 再和并答楊次公……………五七四
 次韻劉景文送錢蒙仲三首……………五七六
 菩提寺南漪堂杜鵑花……………五七八
 寒具……………五七九
 題楊次公春蘭……………五八〇
 題次公蕙……………五八一
 次韻曹輔寄壑源試焙新芽……………五八二
 次韻袁公濟謝芍椒……………五八四

次韻楊次公惠徑山龍井水……………五八六
 次韻劉景文登介亭……………五八七
 袁公濟和劉景文登介亭詩復次韻答之……………五八一
 介亭餞楊傑次公……………五九二
 次京師韻送表弟程懿叔赴慶州運判……………五九七
 葉教授和海字韻詩復次韻為戲記龍井之遊……………六〇〇
 次韻林子中見寄……………六〇四
 安州老人食蜜歌……………六〇五
 次韻錢穆父紫薇花二首……………六〇六
 送張嘉州……………六〇九
 絕句……………六一三
 次韻蘇伯固主簿重九……………六一三
 九日袁公濟有詩次其韻……………六一五
 和公濟飲湖上……………六一六
 次韻景文山堂聽琴三首……………六一七

秋晚客興……………六一九
 秋興三首……………六二一
 贈劉景文……………六二三
 送李陶通直赴清溪……………六二四
 辯才老師退居龍井不復出入余往見之……………六二五
 問淵明……………六二八
 偶於龍井辯才處得歛視甚奇作小詩……………六三〇
 書辯才白雲堂壁……………六三一
 送程之邵簽判赴闕……………六三二
 寄題梅宜義園亭……………六三四
 觀湖二首……………六三六
 醉題信夫方丈……………六三七
 元祐五年十二月十二日游七寶寺題竹上……………六三八
 熙寧中賦通守此郡除夜直都廳……………六三八
 前詩……………六三九

今詩

卷三十三

古今體詩

- 次韻楊公濟奉議梅花十首.....六四三
- 謝關景仁送紅梅栽二首.....六四九
- 次韻劉景文路分上元.....六五二
- 游寶雲寺得唐彥猷爲杭州日作兩首送之.....六五三
- 送江公著知吉州.....六五五
- 聞錢道士與越守穆父飲酒送二壺.....六六九
- 再和楊公濟梅花十絕.....六八九
- 次韻曹子方運判雪中同游西湖.....六八六
- 次韻仲殊雪中遊西湖二首.....六八七
- 次韻參寥同前.....六八七
- 與葉淳老侯敦夫張乘道同相視新河次韻二首.....六八七

六四一

櫻筍

- 次韻曹子方龍山真覺院瑞香花.....六六九
- 送小本禪師赴法雲.....六八〇
- 書渾令公燕魚朝恩圖.....六八二
- 龐公.....六八三
- 戲書.....六八五
- 次韻劉景文西湖席上.....六八六
- 次韻答馬忠玉.....六八八
- 三夢牡丹.....六八九
- 予去杭十六年而復來留二年而去作三絕句.....六九〇
- 和林子中待制.....六九二

一四

次韻答黃安中兼簡林子中

- 留別蹇道士拱辰.....六九三
- 次韻子由書王晉卿畫山水一首而晉卿和二首.....六九七
- 次韻子由書王晉卿畫山水二首.....七〇〇
- 又書王晉卿畫四首.....七〇一
- 山陰陳迹.....七〇一
- 雪溪乘興.....七〇一
- 四明狂客.....七〇一

西塞風雨

- 破琴詩.....七〇三
- 書破琴詩後.....七〇四
- 題王晉卿畫後.....七〇八
- 聽武道士彈賀若.....七〇九
- 元祐六年六月自杭州召還汝公館三首.....七一〇
- 感舊詩.....七一四

蘇東坡詩集 卷二十五

釋 清 潭 譯 解

古今體詩 五十六首

正月一日雪中過淮謁客回作二首

正月一日雪中淮過客回作二首

十里清淮上長堤轉雪龍

十里清淮の上、長堤雪龍轉す、

冰崖落屐齒風葉亂葦茸

氷崖屐齒落ち、風葉葦茸亂る、

萬頃穿銀海千尋度玉峰

萬頃銀海を穿ち、千尋玉峰を度る、

從來修月手合在廣寒宮

從來修月の手、合に廣寒宮に在るべし、



【字解】〔一〕屐齒 孟東野の時、定歩屐齒深と、〔二〕風葉 杜子美雪時に、隨風且開葉、帶雨不成花と、〔三〕葦茸 「左傳

僖公五年」に、晉士蒍の賦に、孤委葦茸、一國三公、晉雖過從と、葦茸は亂れ走る貌、〔四〕銀海 「漢劉向傳」に、始皇臨山以「水銀」

爲「江海」と、今の句、遺書の題爲「銀海」の義、〔五〕修月手 「酉陽雜俎」に、太和中、鄒仁本夢仁表、游崑山、逢騎見一人、枕一

古今體詩 正月一日雪中過淮謁客回作二首

樓而坐、因問之云、君知月七寶合成乎、嘗有八萬三千戶、修之、我其一也、因問、樓示之、有斧斤數事、玉屑數處、分遺部、曰、食此可無疾也、
【二】 廣寒宮、十洲記に、冬至之月、伏於廣寒之宮、後月魄於廣寒之地と、

【題義】 正月一日、雪中に淮を過ぎ客と相見て同りて作る、

【詩意】 十里速速たる長淮の上、其の長堤には雪龍を轉ずる如き景状である、而して冰屋には先づ我が履齒の痕を落し、我が著して居る裘茸は風葉の如くに翻亂する、茫茫たる萬頃は銀海(眼)を穿ちてガラガラする、又渺渺たる千尋は渾て五峰を度るの看がある、從來修月の手を持つ者は、人間界にはなくて廣寒宮に獨在するものである、

(一)

攢眉有底恨得句不妨清

眉を攢むる底の恨みある、句を得る清きを妨げず、

霽霧開寒谷饑鴉舞雪城

霽霧寒谷に開き、饑鴉雪城に舞ふ、

橋聲春市散塔影暮淮平

橋聲春市散じ、塔影暮淮平かなり、

不用殘燈火船窗夜自明

用ひず殘燈火、船窗夜自から明かなり、

【字解】 (一) 攢眉、王僧孺の時、赤重更攢眉と、眉を攢めて好べず、爰ある貌、「楚辭」にし、攢眉向月兮と、(二) 塔影、僧伽塔を指す、

【詩意】 攢眉して愁ふる状は底の恨む所あるか知らない、句を得る亦清句の多きを妨げない、霽霧は寒谷に開きて、饑鴉は雪城に舞ふ、橋頭に喧嘩の聲あるは春市の散するのであらう、寺塔影は暮に暮淮の平かなるを知る、今夜は燈火の力を用ひない、船窗は雪光にて夜も自から明白である、
【餘論】 英雄欺人の類、詩としての味は無い、

書劉君射堂

劉君が射堂に書す

蘭玉當年刺史家

蘭玉當年刺史の家、

雙鞭馳射笑穿花

雙鞭馳射笑うて花を穿つ、

而今白首閑馳馬

而今白首馳馬閑に、

只有清尊照畫蛇

只清尊の畫蛇を照らすあり、

寂寂小軒蛛網徧

寂寂たる小軒蛛網徧く、

陰陰垂柳雁行斜

陰陰たる垂柳雁行斜なり、

手柔弓燥春風後

手柔弓燥春風の後、

置酒看君中戟牙

置酒看る君が戟牙に中つるを、

【字解】 (一) 蘭玉、「晉謝元傳」に、叔父安嘗曰、子弟亦何、重人

事、而正欲使、其佳、元曰、譬如芝蘭玉樹、欲使其生於庭階、爾と、

(二) 雙鞭、「後漢書」に、董卓、臂力過人、雙帶兩鞭、左右驅射と、鞭は弓袋である、(三) 馳馬、「後漢書相典傳」に、常乘馳馬、京師畏懼と、併にアシゲ馬、(四) 畫蛇、前詩に屢に辨がある、(五) 陰陰、羅隱の時、斜陽澹澹柳陰陰と、(六) 手柔、「魏文帝典論」に、歲暮春句

老阿而和風扇物、弓操手柔、草淺肥也、【七】殺牙、後漢呂布傳、上、賞術、遣許紀靈等、攻劉備、布謂劉曰、玄德布弟也、爲諸君所困、故來救之、布性不喜合國、但喜解國耳、乃令軍候植、執於營門、布擊弓曰、諸君觀布射、殺小支、中者、賞各解兵、不中可、劉決圍、布即一發、正中支、支、靈等皆驚言、將軍天威也、明日復會、然後各歸也、

【題義】劉君が弓術を練習する堂に題したるもの、

【詩意】親が蘭玉を家庭に生せしめんと教育したるは古にあるが君の家亦是である、是の故に雙龍驍射して笑うて花を穿つの名手を出したのである、而かも劉君は今や白髮なれば驍馬を驅つて世功を求むる念無ければ馬は良に閉である、只安心して酒を飲んで少しも疑ひ惑ふことは無い、寂寂たる小軒に蛛網の網きを看れば俗客の平生多く来らぬことが分る、陰陰たる垂柳が雁行斜の如く取次に連りあるは其の風流韻致が分る、手柔弓燥の射術を練習せる春風の後は、酒を飲みながら我は君の戟牙に中の神功を看んと欲するのである、

【餘論】紀曰く、用事無謂、只趁韻耳と、痛評極まる、用事無謂の四字は、公の靈にして知るあらば、公は言はん、汝評無謂と、

孫莘老寄墨四首

徂徠無老松、易水無良工、
珍材取樂浪、妙手惟潘翁、

孫莘老墨を寄す 四首
徂徠に老松無く、易水に良工無し、
珍材樂浪に取る、妙手惟潘翁、

魚胞熟萬杵、犀角盤雙龍、

魚胞萬杵に熟し、犀角雙龍盤る、

墨成不敢用、進入蓬萊宮、

墨成つて敢て用ひず、進めて蓬萊宮に入る、

蓬萊春晝永、玉殿明房櫺、

蓬萊は春晝永く、玉殿房櫺明か、

金牋灑飛白、瑞霧縈長虹、

金牋飛白を灑ぎ、瑞霧長虹縈る、

遙憐醉常侍、一笑開天容、

遙に憐む醉常侍、一笑天容開くを、

【字解】【一】徂徠、兗州に在る山の名、「毛詩」に、徂徠之松、新市之柏と、【二】易水、遷善間質に、唐末工李超、與其子庭圭、自易水、渡江、遷於歙州、庭圭之弟、庭寬之子、承其、承其之子文用、皆能世其業と、【三】樂浪、兩漢の郡名、今日の朝鮮平安道平壤府である、【四】潘翁、潘谷、墨工の清士、【五】魚胞、「玉注」に、造墨法、有使魚胞者と、「章仲特墨方」に、合墨法、多珠一兩、麝香半兩、皆搗細都合、下、鐵臼中、搗三萬杵、杵多愈堅、不不得過二月三月と、魚胞は魚のエナ、【六】犀角、「瀟水燕談」に、蔡君謨、評畫云、李庭圭、製墨、著名當時、其制有創背圓餅、迎貨供食、多作雙龍と、此の一句は墨の色と其の形を謂ふ、【七】蓬萊宮、杜子美の詩、憶獻三賦蓬萊宮と、白樂天の詩、蓬萊宮中日月長と、【八】玉殿、杜子美の詩、玉殿香青房香檀の名、カスリ香、漢魏の間、宮闈の類、多く此の體、【九】瑞霧、「法書苑」に、李約飛白贊、崩雲委地、游霧縈空と、【一〇】飛白、常侍、「舊唐書」に、劉泊、除散騎常侍、太宗、作飛白字、賜書臣、或乘酒、爭取於帝手、泊登御座、引手得之、帝笑曰、昔聞旌野醉、今見常侍登床と、【一一】天容、御容と同じ、

【題義】孫莘老が墨を寄投せらるるを謝する詩、

【詩意】徂徠山には今日老松はない、良工の爲め取り盡されたから、易水の地今日良工はない、他處

へ移住したからである、今日造墨の爲に用ふる松煙は皆樂浪郡産出のものである、今代造墨の妙手は瀟谷である、其初め製するや魚胞を萬杵も搗くのである、成就したるものを見ると犀角雙龍、墨色も墨形も妙を極む、而かも墨は完全に成就したが妄りに使用しない、之を宮廷即ち蓬萊宮に進獻する、其の蓬萊宮中は春晝が良に永く、玉殿は房櫺が開明である、是の時始めて墨の用願はれて金匱の上に飛白を瀝ぎ、瑞霧は長虹紫るの勢である、昔時を想見して醉常侍の事を憐む、天子をして一笑天容を開かしめしことを、

(一)

(二)

谿石琢馬肝、剡藤開玉版、

谿石馬肝を琢し、剡藤玉版開く、

嘘嘘雲霧出、奕奕龍蛇結、

嘘嘘雲霧出で、奕奕龍蛇結ぐ、

此中有何好、秀色紛滿眼、

此の中何の好きがある、秀色紛として眼に滿つ、

故人歸天祿、古漆窺畫筒、

故人天祿に歸す、古漆畫筒を窺ふ、

險巖給尙方、老手擅編刻、

險巖尙方より給す、老手編刻を擅にす、

分餘幸見及、流落一歎報、

分餘幸に及ばる、流落一に歎報、

【字解】(一)馬肝、唐朝曰く、漢武帝、元朔五年、郭支國、貢馬肝百斤、常以水銀、變之、內於玉匣中、金泥封其上、其國

人長四尺、唯餌此石而已、牛背中白、如馬肝、碎之以和九轉丹服之、彌年不復用、以之拭髮、白者皆黑、帝嘗坐、羣臣於甘泉殿、有美白者、以此拭之、應手皆黑、是時公卿語曰、不可、願作方伯、唯願拭肝石、此石階烈、不和丹砂、不可近、變、然亦可作硯、故世用之、(二)剡藤、東坡志林に、李獻之、遺余天台玉版紙、殆未見と、王注に、剡溪之藤、爲紙最妙、玉版則紙色也、今成都浣花館、造一種紙、光滑、亦以爲名と、(三)嘘嘘、雲の涌出する貌、(四)奕奕、美しき貌、(五)有何好、(六)天祿、漢の國名、祕書を藏する處、(七)古漆、後漢書に、杜林於西州、得漆書古文尚書一卷、當寶愛之と、(八)險巖、太平御覽に、漢尙書令僕丞、月給險巖大小二枚と、(九)編刻、韓退之の特、亦可、(十)編刻、編は改削、(十一)歎報、孟子滕文公に、觀其色、履服然と、恥ぢて顔を赤くする、

【詩意】谿石は馬肝石を彫琢する、硯の最上等、剡藤は玉版を開く、是れ紙の最上等、之を磨する時は嘘嘘として雲霧湧き出づる如く、又奕奕と龍蛇が縋り出づるが如くである、此の中に何の好き事があるやと問ふ者あれば、秀色が紛として光を發して眼に滿つると答ふるのである、故人たる孫君は天祿閣に歸して、古漆にて書したる畫筒を窺ふのである、而して天子は險巖の珍墨を以て尙方より賜給せらる、其の珍墨を以て頻りに編刻を擅にする、今は其の珍墨を我に分與せらるるも、我は流落の身此の墨にて天に奉ずる書などを爲さないから歎報するのみである、

(一)

(二)

我貧如饑鼠、長夜空敲齧、

我が貧は饑鼠の如く、長夜空しく敲齧、

瓦池研竈煤、葦管書柿葉、

瓦池に竈煤を研し、葦管柿葉に書す、

近者唐夫子遠致烏玉玦。

近者唐夫子、遠く烏玉玦を致す、

先生又繼之圭璧爛箱篋。

先生又之に繼ぎ、圭璧箱篋に爛たり、

晴窗洗硯坐蛇蚓稍蟠結。

晴窗硯を洗うて坐し、蛇蚓稍や蟠結す、

便有好事人敲門求醉帖。

便ち好事の人あり、門を敲きて醉帖を求む、

【字解】(一) 烏玉玦 孟東野の詩、故書窮鼠齧、狼藉一室間と、敲し響も同じくかむ、(二) 五池 五穀の祖池、(三) 龍筆 惡墨

を謂ふ、(四) 草管 惡筆を謂ふ、(五) 柿葉 「唐書鄭虔傳」に、好書管若無柿葉、惡墨寺、好柿葉數屋、虔日取柿葉、歲久始遍

と、(六) 唐夫子 公の自注に、唐林夫、客張過墨牛丸と、(七) 烏玉玦 玦は半圓形の物を謂ふ、墨は丸と爲し、故と爲し、豈と

爲し、編と爲し、而して牛欄を玦と爲すのである、(八) 先生 孫莘老を謂ふ、(九) 圭璧 「周禮」に、方曰圭、圓曰璧と、皆以て

墨の形狀に比す、(一〇) 蛇蚓 筆力の乏しき字を形容する、(一一) 好事 俗にモノズキ、(一二) 醉帖 「法書苑」に、僧懷素、善草

書、嘗作醉帖と、必ずしも醉うて書くのではない、醉うて居る如き字樣を謂ふ、

【詩意】我は貧にして恰も饑鼠の如く、長夜に空しく敲響するのみ、其の敲響の音するは互硯にて龍
煤の惡墨を研るからである、墨が研れたれば葉管を以て柿葉の如き惡紙に書する、然るに近者唐夫子
の厚意に依つて、遠くより烏玉玦を惠み致された、先生も又之に繼ぎて、圭璧を惠與せられて箱篋の
中に爛たるものがある、晴窗に硯を洗うて坐して、蛇蚓が蟠結する如き字を書く、世の中には好事の
人ありて、特に門を敲き來りて醉帖を求むるものがある、

【四】

吾窮本坐詩久服朋友戒。

吾が窮するは本詩に坐る、久しく朋友の戒を服す、

五年江湖上閉口洗殘債。

五年江湖の上、口を閉ぢて殘債を洗ふ、

今來復稍稍快癢如爬疥。

今來復た稍稍、快癢疥を爬くが如し、

先生不譏訶又復寄詩械。

先生譏訶せず、又復た詩械を寄せらる、

幽光發奇思點黠出荒怪。

幽光奇思を發し、點黠荒怪出す、

詩成自一笑故疾逢蝦蟹。

詩成つて自ら一笑、故疾逢蝦蟹に逢ふ、

【字解】(一) 吾窮 一年強半在城中、爾來三月食無鹽、貧難處是人家、吾窮する所以である、(二) 五年 在黃州の年月を謂

ふ、(三) 殘債 白樂天の詩、多生債負是欺詩、詩債還還亦欺平と、(四) 稍稍 「戰國策」に、稍稍蠶食之と、復た漸く進む、

(五) 快癢 癢はかゆし、痒と通ず、(六) 爬疥 疥はシツ瘡、疥癬と成語す、杜子美の詩、似病麻姑一髮成孤と、(七) 詩械 械

は械器、東歸する器、(八) 點黠 字の黒き點、點黠、點黠に同じ、(九) 蝦蟹 王梅齡曰く、蝦蟹善發、修養之疾と、

【詩意】吾が窮厄する所以は其の作る詩に原由する、久しく朋友の嚴戒を服膺して居る、五年中土を
去つて江湖の上へ奔走すれども、口を閉ぢて時事を談せず惡口詩の殘債を洗ふ、ところで今來は復た
稍稍と惡口詩を作るに至り、それは本性であるから恰も快癢疥を爬くが如きの痛快を覺ゆる、孫先生
は惡口復活を譏訶はせず、又復た丁寧に詩械の警告を寄せらる、其の詩は幽光奇思を發して、點黠と



して荒怪くわんがいを出さる、余も和詩を作りて自ら一笑する、惡口詩あくこうしを作らぬと言ふ舌の下に依然として惡口詩を作ることぞ、

【餘論】紀曰く、四詩皆老重深穩、第一詩、敍三操之來由、落到幸老、第二詩敍到三幸老、第三詩、拉一陪客、感起波瀾、落到自己、第四詩、以自己爲收、凡連章詩、須篇法井然、不可增減移置、と、此の評は後進に益がある、

留題蘭阜亭

蘭阜亭に留題す

雪後東風未肯和、雪後東風未だ肯て和せず、
扣門遷客夜經過、門を叩きて遷客夜經過す、
不知舊竹生新筍、知らず舊竹新筍を生ずるを、
但見清伊換濁河、但見る清伊濁河に換はるを、
無復往來乘下澤、復た往來して下澤に乗ること無し、
聊同語笑說東坡、聊か同じく語笑して東坡を説く、
明年我亦開三徑、明年我亦三徑を開かば、

【字解】一、遷客、江文通恨賦に、遷客海上、流三皮離險と、

二、清伊、伊河は河南より出でて洛に入る、

三、下澤、後漢馬援傳に、士生一世、乘下澤車と、

四、三徑、晉書に、蔣闔開三徑、以延其友東仲羊仲と、

五、雀可羅、白樂天の詩、門冷雀無雀可羅と、

寂寂兼無雀可羅

寂寂兼ねて雀の羅すべき無からん、

【題義】張氏の蘭阜園の蘭阜亭に題したる詩、

【詩意】雪後なれば東風も未だ春和の暖氣がない、其の寒を侵して門を叩く者は即ち遷客が夜經過するのである、知らず舊竹が新筍を生ずることを、張氏は良によい世續きがある、但見る清伊の流れは舊濁河と改換せるを、復た往來に下澤の車に乗る如き贅澤はしない、が聊か權語喜笑して東坡の事を説かん、明年は我も亦三徑を開かんと思ふも、自ら豫言する寂寂として雀の羅を張るべきものも無からんと、

【餘論】紀曰く、中四句虛字平頭と、此の詩が若し嘉祐熙寧の間の作なりせば必ず詩案に入る可きもの、雀死すまで羅を忘れぬものである、無兩字、例の蘇家の一家法、

和人見贈

人の贈らるるに和す

只寫東坡不著名、只東坡を寫して名を著はさず、
此身已是一長亭、此の身已に是れ一長亭、
壯心無復春流起、壯心復た春流の起る無く、

【字解】一、壯心、韓武の詩、

壯士暮年、壯心不息と、

二、春流、杜子美の詩、春流浪浪流、

三、雪兒、王子照の詩、羅羅塔、付雪兒、

衰鬢從教病葉零。

衰鬢從教病葉の零つるを、

知有雪兒供筆硯。

知る雪兒の筆硯を供するあるを、

應嗤窳婦洗盆餅。

應に嗤ふべし窳婦の盆餅を洗ふを、

回來索酒公應厭。

回來酒を索む公應に厭ふべし、

京口新傳作客經。

京口新に傳ふ作客經、

【詩意】 我の時は只東坡を寫して賦と云ふ名を著はさない、此の身を醫へて見れば一長亭の如くである、壯心は已に息んで復た春流の急なるは無く、衰鬢は病葉の零つる如く日日禿に赴くに任して居る、人の家は我察知する雪兒の筆硯を整理する者があらんと、應に嗤ふならん東坡が家は窳婦が盆餅を洗ふを、度度來りて酒を索む公は終に厭ふならん、京口の市に新に作客經を傳ふるに至るであらう、

和田仲宜見贈

田仲宜贈らるるに和す

頭白江南醉司馬。

頭白の江南醉司馬、

寬心時復喚股兒。

寬心時に復た股兒を喚ぶ、

寒潮不應淮無信。

寒潮應へず淮に信無く、

【字解】 〔一〕 醉司馬 白樂天を言ふ、白自號「醉吟先生」、嘗謂「江湖司馬」、〔二〕 喚股兒 白樂天の時、

猶有「詩」要少年處、笑呼「股丈」喚。

客路相隨月有情。

客路相隨うて月に情あり、

未許低頭拜東野。

未だ許さず低頭して東野を拜するを、

徒言飲酒勝公榮。

徒に言ふ飲酒は公榮に勝ると、

好詩惡韻那容和。

好詩惡韻那ぞ和を容れん、

刻燭應須便置觥。

刻燭應に須らく便ち觥を置くべし、

王戎傳に、嘗與「阮瞻」飲、時劉琨在坐、備以酒少、酌不復視、視無恨色、戎異之、他日問琨曰、彼何知人也、答曰、勝公榮、不可不與飲、若誠公榮、則不取不共飲、惟公榮可、不與飲、視字公榮と、〔一〕 刻燭 「南史王恭傳」に、恭每預朝宴、劉琨賦詩、不復加點と、細燭に符を記して時刻の超過するを驗するのである、〔二〕 觥 兕牛の角にて造れるサカヅキ、

【詩意】 頭白の江南醉司馬は、運籌の心を強ひて寛うして時に張丈や股兒を喚んで酒興を催す、寒潮に向つて淮の信を問ふも寒潮は應答しないが、客路に相隨うて來るは月に情あるが爲である、未だ許さず低頭して東野を拜することを、徒に言ふ飲酒するは公榮に勝ると、君の好詩に對して我の惡韻を以て和することはいらぬ、燭を刻して唯宜し頻りに觥を置くに、

【餘論】 紀曰く、結尋末と、名評である、

和王勝之三首 王勝之和 三首

城上湖光暖欲波。城上の湖光暖波だたんと欲す、

美人唱我踏春歌。美人唱よ我が踏春の歌、

魯公賓客皆詩酒。魯公の賓客皆詩酒、

誰是神仙張志和。誰か是れ神仙張志和、

【字解】踏春歌、吳郡集に、邪風之子、夢一美人、歌踏春之曲、曰、踏春、人間二月雨和、魯公踏春踏春歌風起、秋盡人間白雲人、魯公、神仙傳に、元王子、姓張名志和、魯國公領其爵、與子、姓張名志和、魯國公領其爵、與子、李成、共唱和二十五首、迺相詩贊と、張志和、初め名は龜鶴、仕へず、書十二卷を著はし、元王子と號す、陸羽と最も節く往來すと云ふ、

【題義】南都の刺史王勝之が寄せられたる時に和して作る、

【詩意】城上より湖光を俯瞰すれば暖氣波だたんとする景色である、春船に遊ぶの美人は齊しく我が踏春歌を唱ふ、魯公の賓客は幾人あるかは知らず皆詩酒を善くする客である、其の中に於て誰か是れ神仙の張志和である、

齊釀如澗漲綠波

齊釀澗の如く綠波を漲らす、

【字解】齊釀如澗、左傳昭

公詩句句可絃歌。公の詩句句絃歌すべし、

流觴曲水無多日。觴を曲水に流す多日無し、

更作新詩繼永和。更に新詩を作りて永和に繼がん、

公十二年に、晉侯以齊侯宴、投壺、齊侯舉矢曰、有酒如澗、有肉如陵、寡人中此、與君代興と、澗は平聲と上聲の二音あり、今は澗川の平聲である、

【史記】に、詩三百篇、孔子皆絃歌之と、曲水、晉王羲之傳に、與同志、宴集於山陰之蘭亭、自爲序曰、永和九年、暮春之初、會於蘭亭、修禊事也、故列敘時人、錄其所造、蘭亭曲水詩集云、一十一人、詩兩篇成、一十五人一篇成、一十六人詩不成、各罰酒三觴と、

【詩意】齊侯の釀酒は澗川の如くに綠波を漲らして居る、公が詩は句句絃歌に上るに切である、觴を曲水に流して遊ぶは今日がよい、其の上新詩を作りて風流永和の遊びに繼ぐべきである、

要知太守憐孤客

要知太守憐孤客。知らんと要す太守が孤客を憐むを、

不惜陽春和俚歌。惜まず陽春の俚歌を和するを、

坐睡尊前呼不應。坐睡して尊前呼べども應へず、

爲公雕琢損天和。公の爲に雕琢するは天和を損す、

【字解】陽春、名篇に贊ふ、俚歌、凡俗の詩、宋玉對楚王の詞、坐睡、おれむり、韓退之の石鼎聯句序に、二子坐睡、及覺日已上と、損天和、韓退之の詩、自然憂氣損天和と、

【詩意】太守が孤客を憐むの情を知らんと思ふ者は、自分は善詩を作りて惡詩を以て之に和すること
を許さる、所が酒を飲む氣嫌にて尊前に坐睡して呼べども應答しない、公の爲には雕琢せず和詩を
作る、雕琢すれば却つて天和を損じて自然に背く、

【餘論】紀曰く、第一首隱然自負、風調殊佳、第二首便敷衍、第三首更淡泊と、

南都妙峰亭

南都の妙峰亭

千尋挂雲闕。十頃含風灣。
開門弄清泚。照見雙銅銀。
池臺半禾黍。桃李餘榛菅。
無人肯回首。日暮車班班。
使君非世人。心與古佛閒。
時要聲利客。來洗塵埃顏。
新亭在東阜。飛宇臨通闌。
古甃磨翠壁。霜林散煙鬟。

千尋雲闕に挂り、十頃風灣を含む、
門を開きて清泚を弄し、照らし見る雙銅銀、
池臺半は禾黍、桃李榛菅を餘す、
人の肯て首を回らす無く、日暮車班班、
使君は世人にあらず、心古佛と閒なり、
時には要ふ聲利の客、來り洗ふ塵埃の顔、
新亭東阜に在り、飛宇通闌に臨む、
古甃翠壁を磨し、霜林煙鬟散す、

孤雲抱商邱。芳草連杏山。
俯仰盡法界。逍遙寄人寰。
亭亭妙高峰。了了蓬艾間。
五老歷彭蠡。三峰照潼關。
均爲拳石小。配此一掬恆。
煩公爲標指。免使動躋攀。

孤雲商邱を抱き、芳草杏山に連る、
俯仰す盡法界、逍遙人寰に寄す、
亭亭たり妙高峰、了了たり蓬艾の間、
五老彭蠡を歷し、三峰潼關を照らす、
均しく拳石の小たり、此の一掬を配するを恆む、
公を煩はして標指と爲し、動めて躋攀せしむるを免る、

【字解】(一) 雲。鮑照の詩、東下雲雲同と、(二) 十頃。李義山の詩、十頃平波澄淨詩と、(三) 要安遺劄子に、開伯臺下有
水潭、宋嘗謂宋人謂之商邱海と、(四) 禾黍。イナとキビ、史記宋世家に、麥秀漸兩、禾黍油兮と、(五) 榛菅。生ひ茂る
カヤ、韓退之の詩、稱多葉少葉、豈念剛桂遺榛菅と、(六) 班班。後漢書五行志に、京都童謡曰、車班班入河間、河間蛇女
工數幾と、紀曉嵐曰く、班班當作班班と、李白の詩、班班班班班、班班は班班の美なるを言ひ、班班は明かに著るしき形容、
嚴重に區別すれば、異なるなれど、同義に用ふること例多ければ、紀言は婆心に過ぎない、(七) 飛宇。左大冲の詩、飛宇若雲浮と、
【七】通闌。張平子西京賦に、通闌帶闌と、闌は市の外門を言ふ、(八) 古甃。瓦を敷き列れて牆と成す、(九) 玉註。次公
曰く、先生此句、言山之露頂如懸耳と、(十) 商邱。帝に開伯臺と名づく、(十一) 名勝志に、商邱在歸德府城西南三里、周二百步
と、(十二) 杏山。高麗福曰く、歸德府有杏山、在府城南三里、雖號明李嵩詩、最是豪華臨殿地、土人今作、(十三) 似因。宋高宗即
位於此、始得名、而歸德集、次韻文勢光游南都詩、自往、湖南小山曰、香山、考南都、則必南宋時、方改、各爲幸也、先生
詩指此と、(十四) 盡法界。大なる世界、(十五) 人寰。小なる世界、(十六) 妙高峰。德雲比丘の住せる山、善財此に詣して法を聞く、
今其の名を取る、(十七) 了了。梅堯臣の傳に、了了不可得と、(十八) 蓬艾間。莊子齊物論に、夫三子者、猶存蓬艾之間と、

【題義】南都の妙峰亭に遊び其の風景を叙するのである、
【詩意】山は千尋も高く雲閣に挂る、海は十頃の間き風濤を含み、門を開きて清泚を看弄し、又は雙銅鑪を照見する、曾ての池臺の地は今半禾黍である、又曾て桃李盛んなりしも今は榛菅を餘すのみ、多くの人は背て首を回らして風景を賞するものはない、但日暮に及んで車班班たるを見る、然るに王使君は世上の俗人とは異なる、心は寂定を守る古佛の間なると同じ、時には聲利の客をも要へ、此に來りて塵埃の顔を洗はしむ、新亭は東阜に馮つて設けて、其の飛宇は通閣に臨んで居る、古甃は連連として翠壁を磨するが如く、霜林は鬱鬱として煙霧を散するが如き状である、又商邱を望めば一片の孤雲を抱きて居る状を爲す、香山には芳艸が連り生ずる、法界の大なるものに俯仰して瞻るに、我等の逍遙する人寰は細小なるものである、亭亭たる此の妙高峰は、了了分明に蓬艾の間を抜んづる、而して五老峰は其の峰勢彭蠡湖を壓する如く、三峰は潼關を照らすと稱するが、此の妙高峰に比較すれば二者均しく拳石の小なるもの、故に天は此の一物を配するを憚む、公の力を煩はして何等かの標指を作爲して、勤めて躋攀せしむるを免かれしめよ、

【餘論】紀曰く、結得少味と、妙高は須彌山の譯名、最上の山にて山王と稱せらる、王には配する者は無い、是に於て五老も三峰も拳石であると結ぶ、結得少味などと評するは、佛典に暗喩なればなり、知らざることは知らぬと言ふがよい、

記夢

夢を記す

樂全先生夢人以詩三篇示之字皆旁行而不可識旁有人道衣古貌爲讀其中一篇云人事且常在留質悟圓間凡四句覺而忘其二以告其客蘇軾軾以私意廣之云

【訓讀】樂全先生夢む、人詩三篇を以て之を示す、字皆旁行にして識るべからず、旁に人あり、道衣古貌、爲に其の中の一篇を讀む云ふ、人事且常に在り、質を留めて圓間を悟ると、凡そ四句、覺めて其の二を忘る、以て其の客蘇軾に告ぐ、軾私意を以て之を廣むと云ふ、

圓間有物物間空

圓間に物あり物間は空

豈有圓空入井中

豈圓空の井中に入るあらん

不信天形眞箇様

信せず天形眞に箇様

故應眼力自先窮

故に應に眼力自ら先づ窮すべし

連環已解如神手

連環已に解けて神手の如く

【字解】(一)圓間、「物象總」に譬如「方器」中見「方」後、「吾復問」汝、此方器中、所見「方」後、爲「復定方」、爲「不定方」、若定方者、別安「圓器」、致應「不圓」、若不定者、在「方器」中、應「無」方空と、(二)井中、「初集」に、「聖井求水、田土一尺、

萬竅猶號未濟風。萬竅猶號未濟風。

稽首問公公大笑。稽首して公に問へば公大笑す。

本來誰礙更求通。本來誰か礙へん更に通を求むるを、

王、嘗遣使者、遺君王后玉環、曰、齊多知而解、此環不、君王后、以示羣臣、羣臣不知解、君王后引、推之、環之、謝、使、曰、誰以解矣、
「莊子天下篇」に、連環可解也、我知天之中矣、と、
【一】萬竅、「莊子齊物論篇」に、萬竅怒號、子游曰地籁則衆音是也、
於中則有一尺虛空、此竅爲當、因士所出、則士出時、應見其入、若士先出、無入者、云何虛空因士而出、
【二】天形、澤天又は蒼天等、
【三】連環、「禮記禮運」に、泰明君王后引、推之、環之、謝、使、曰、

【題義】樂全先生が夢に詩三篇を示す人に遇ふ、其の字の行が堅に書いてないから讀めぬ、時に旁に一人ある、視れば道衣を著し甚だ古貌である、此の人三篇中の一篇を讀んで聞かせる、其の語に人事は且常に在り、質を留めて圓空を悟る、凡そ四句を讀んだが夢覺めて其の二句を忘る、其の事を我に語るに因つて我は私意を以て一篇の詩と爲すと云ふのである、

【詩意】圓形の間に一物があるが其の一物の間は空である、而かも圓空と云ふ空が井中に入る筈がない、固より信じない天形は方形だの圓形だのと云ふことを、是の故に己が眼力にて自ら先ず窮むべきのみである、連環を解かんと種種苦辛するは阿呆で恰憫の人は之を破つて解く、萬竅は猶ほ號んで器器たるも未だ風の用を濟さない、稽首丁寧の公に問ふ、公は大笑して曰ふ、本來誰も障礙する者はないから別に通解を求むる理はないのであると、

【餘論】紀曰く、太似「傷頌」、便無「復詩意」と、似たるどころではない、全く是れ偶である、公を歸命頂禮して佛陀の如く奉じたる景靈軒主人も、此等の詩には歸命すること能はざりしことと思ふ、

寄蕪篔與蒲傳正

蘭溪美箭不成笛。蘭溪の美箭笛と成らず、

離離玉筋排霜脊。離離たる玉筋霜脊を排す、

千溝萬縷自生風。千溝萬縷自から風を生ず、

入手未開先慘慄。手に入りて未だ開かず先づ慘慄す、

公家列屋閉蛾眉。公家列屋蛾眉を閉ず、

珠簾不動花陰移。珠簾動かす花陰移る、

霧帳銀牀初破睡。霧帳銀牀初めて睡を破る、

牙籤玉局坐彈碁。牙籤玉局坐して彈碁す、

東坡病叟長羈旅。東坡病叟長く羈旅、

凍臥饑吟似饑鼠。凍臥饑吟饑鼠に似たり、

古今體詩 寄蕪篔與蒲傳正

【字解】
【一】蘭溪、海鹽初曰く、蘭州蘭溪、漢春地也、宋永嘉中、立潘水縣、唐改爲蘭溪縣、又改曰、聯水、蘭溪源出苦竹山、竹生、用以爲簾と、簾は箒と誤り易し、箒は竹にて編む飯筒、箒は竹にて編む飯筒、
【二】離離、離離は義廣し、禾穗の秀で垂れる貌、「詩王風」に、其實離離と、
【三】慘慄、「古詩」に、孟冬寒氣至、北風何慘栗と、權少孫の賦、感余志之慘栗と、いたみおそれる、
【四】列屋、韓退之の送李愿序に、曲眉豐頰、粉白黛綠者、列屋而居と、
【五】蛾眉、「毛詩」

倚頼春風洗破衾。

春風に倚頼して破衾を洗ふ、

一夜雪寒披故絮。

一夜雪寒うして故絮を披く、

火冷燈青誰復知。

火冷かに燈青うして誰か復た知らん、

孤舟兒女自嗷呻。

孤舟の兒女自ら嗷呻、

皇天何時反炎燠。

皇天何れの時か炎燠を反さん、

媿此八尺黃琉璃。

媿づ此の八尺の黃琉璃、

願君淨掃清香閣。

願はくは君淨く掃へ清香閣、

臥聽風濤聲滿榻。

臥して聽かん風濤聲榻に滿つるを、

習習還從兩腋生。

習習還た兩腋より生ず、

請公乘此朝闔闔。

請ふ公が此に乗じて闔闔に朝するを、

「習習」に、吳隱之字處默、雖居清顯、祿賜皆歸親族、冬月無被、嘗浣衣、乃披其絮、と、貧家には吳の如きこと多し、
 「請公」に、吳隱之字處默、雖居清顯、祿賜皆歸親族、冬月無被、嘗浣衣、乃披其絮、と、貧家には吳の如きこと多し、
 「請公」に、吳隱之字處默、雖居清顯、祿賜皆歸親族、冬月無被、嘗浣衣、乃披其絮、と、貧家には吳の如きこと多し、
 「請公」に、吳隱之字處默、雖居清顯、祿賜皆歸親族、冬月無被、嘗浣衣、乃披其絮、と、貧家には吳の如きこと多し、

【題義】薪水の地に産したる竹を以て簾を製し、以て蒲傳正に寄贈したることを詠じたる詩、

【詩意】蘭溪に生じたる綺麗なる竹箭も箭には作らない、其の竹の連るや離離玉筋の如く霜春を排して上る、千溝萬縷の多くなるほど自から風勢を生ずる、其の竹箭が余が手に入りて未だ開かざるに先づ身心慘栗するを覺ゆる、公が家は幾屋を列して其の中には蛾眉の美人を閉して居る、珠簾は垂れた儘にして動かす花陰は刻刻に移る、霧かと疑ふ翠帳の中に銀牀が置いてある、此の銀牀に倚るは初めて睡を破つたものであらう、睡より起きて後の所作は牙籤玉局に對坐して彈碁するより外はない、然るに此の東坡の病叟は長く羈旅の人と爲り、凍臥して飢吟する態は全く飢鼠に似て居る、春風に倚頼して破衾を洗濯せんと思ふも、案外にも一夜雪が降りて寒氣は増すが衣は破れて著用出来ないから故絮を披て寒を防ぐ、其の上に火も冷燈も青く光の無い状は誰も知る者はない、孤舟に托する兒女も自ら嗷呻するのみである、皇天は何れの時にか暖氣を反して呉れるか知らない、媿づ此の八尺の黃琉璃を呈することを、願はくは君が家の清香閣を淨掃して、此の敷物の上にて臥し乍ら風濤の聲が榻に滿つるを聽いて呉れ玉へ、習習たる風は還た君の兩腋より生じて、公が此の習習の風に乗じて闔闔に入朝するを請ふのである、

【餘論】此の篇五換韻して作る、初めは簾の由来を謂ひ、次に蒲が生活の侈を謂ひ、次は自家の事を謂ひ、結尾は蒲に歸宿する、次第順序、文章と異ならない、紀は曰ふ、語自秀整、然無深致、と、題目が題目である、此の題目に別に深致を含ませる理由はない、無益の批評である、

寄怪石石斛與魯元翰

怪石石斛を寄せて魯元翰に與ふ

山骨裁方斛江珍拾淺灘

山骨方斛を裁し、江珍淺灘に拾ふ、

清池上几案碎月落杯盤

清池几案に上り、碎月杯盤に落つ、

老去懷三友平生困一簞

老い去つて三友を懷ふも、平生一簞に困しむ、

堅姿聊自儆秀色亦堪餐

堅姿聊が自ら儆し、秀色亦餐するに堪へたり、

好去髯卿舍憑將道眼看

好し髯卿の舍に去つて、憑りて道眼を將て看ん、

東坡最後供霜雪照人寒

東坡最後の供、霜雪人を照らして寒し、

【字解】 〔一〕方斛、斛は量目の名、李斯傳に、平斗斛度量と、マス、自然石の四角の斛である、〔二〕清池、石斛を言ふ、

〔三〕碎月、怪石を言ふ、〔四〕三友、白樂天の詩、石髓不油言、許我爲三友と、〔五〕一簞、論語に、一簞之食と、阮籍の詩に、飢食并一簞と、〔六〕儆、儆戒、尚書大禹謨に、吁戒哉、儆戒無虞と、〔七〕秀色、魏文帝の詩、秀色若可餐と、〔八〕餐、飯、教習語、魯元翰を言ふ、〔九〕道眼、大智度論に、肉眼と天眼と法眼と慧眼と佛眼を五眼と稱す、其の慧眼を一に道眼と言ふ、〔一〇〕最後供、初めは怪石を以て佛印に供し、怪石供を作り、次に又以て道眼に供し、後怪石供を作る、王維の六祖禪師碑に、弟子曰、神會過、師於禪堂、開道於中年、雖末後供、樂最上乘と、

【題義】 怪石と石斛の二種を魯元翰に寄與する詩である、

【詩意】 山骨が自然に此の方斛を裁製する、江珍は是れ淺灘より拾ひ來る、清池の形を爲す石斛は、

案に上すがよい、碎月の狀を爲す怪石は杯盤に落すがよい、老い去つての心は三友を懷ふ、平生は一簞の空しさに困する、怪石の堅姿を看ては聊が自ら儆戒する、が怪石の秀色は亦自ら餐するに堪へる、好し此の物が髯卿の舍に去ることは、宜しく道眼を將て看玉へ、是れ東坡が最後の供呈するものである、霜雪の如き色は人を照らして寒さを催さしむ、

漁父四首

漁父 四首

漁父飲誰家去

漁父飲んで、誰が家に去る、

魚蟹一時分付

魚蟹一時に分付す、

酒無多少醉爲期

酒多少なく醉を期と爲す、

彼此不論錢數

彼此錢の數を論せず、

【詩意】 漁父は酔うた氣嫌で誰か家に向うて去るや、魚や蟹を攜帶して之を一時に分付する、酒の量は多少を言はない醉を以て目的と爲す、魚も蟹も一向に錢數を論じない、

〔一〕

〔二〕

漁父醉蓑衣舞

漁父酔うて、蓑衣舞ふ、

【字解】 〔一〕蓑衣舞、孟郊の詩、

古今體詩 寄怪石石斛與魯元翰 漁父四首

醉裏却尋歸路。

醉裏却つて歸路を尋ぬ、

輕舟短棹任橫斜。

輕舟の短棹横斜に任す、

醒後不知何處。

醒後何れの處なるかを知らず、

【詩意】漁父は酔うて蓑衣は舞ふ、醉裏に却つて歸路を尋ぬる、輕舟短棹横斜に任せて、醒後は此地は何れの處であると云ふことを知らない、

〔三〕

漁父醒。春江午。

漁父醒めて、春江午なり、

夢斷落花飛絮。

夢斷えて落花飛絮、

酒醒還醉醉還醒。

酒醒めて還た酔ひ酔ひて還た醒む、

一笑人間今古。

一笑す人間の今古、

【詩意】漁父醒めし時は春江が午天である、夢斷えたときは落花飛絮の景狀、酒醒むれば還た酔ひ酔ひて還た醒む、漁父は一笑する人間の今古を、

〔四〕

漁父笑。輕鷗舉。

漁父笑ひ、輕鷗舉がる、

漠漠一江風雨。

漠漠たり一江の風雨、

江邊騎馬是官人。

江邊の騎馬是れ官人、

借我孤舟南渡。

我が孤舟を借りて南に渡る、

【詩意】漁父は高笑すれば輕鷗は飛び舉がる、此の時は漠漠たる一江の風雨である、江邊を騎馬にて行く人は是れ官人である、我が孤舟を借りて南の岸に渡りて去る、
【餘論】紀曰く、四首語皆超妙、然此是長短句、不レ宜入三之詩集と、漁父の形神共に體如たるを見

【字解】〔一〕漠漠 杜子美の詩、江天漠漠鳥飛去と、〔二〕官人 杜子美の詩、劍外官人冷と、劉禹錫の詩、君看二三人、我作官人去と、

李憲仲哀詞

李憲仲の哀詞

同年友李君諱惇字憲仲賢而有文不幸早世軾不及與之遊也而識其子廌有年矣廌自陽翟見余於南京泣曰吾祖母邊母馬前母張與君之喪皆未葬貧不敢以饑寒爲戚願四喪未舉死不瞑目矣適會故

人梁先吉老聞余當歸陽羨以絹十匹絲百兩爲贖辭之不可乃以遺
腐曰此亦仁人之餽也既又作詩以告知君與腐者庶幾皆有以助之
腐年二十五其文曄然氣節不凡此豈終窮者哉

【詞讀】同年の友李君、諱は惇字は憲仲、實にして文あり、不幸早世す、賦之と遊ぶに及ばざるなり、而して其の子腐を識る年あり、腐陽翟より余を南京に見る、泣いて曰く、吾が祖母邊、母馬、前母張、君の喪と、皆未だ葬せず、貧は敢て饑寒を以て戚と爲さず、願ふに四喪未だ擧げず、死して瞑目せずと、適ま故人梁先吉老に會ふ、余が嘗に陽羨に歸るべきを聞いて、絹十匹、絲百兩を以て贖せらる、之を辭するも可かず、乃ち以て腐に遺りて曰く、此れ亦仁人の餽なり、既に又詩を作り以て君と腐とを知る者に告ぐ、庶幾はくは皆以て之を助くるあらん、腐年二十五、其の文曄然、氣節凡ならず、此れ豈窮に終る者ならんや、

大夢行當覺百年特未滿 大夢は行くゆく當に覺むべし、百年特に未だ滿たず、
違哀已逝人長眠寄孤館 違哀已に逝くの人、長眠孤館に寄す、
念我同年生意長日月短 念よ我年を同じうして生れ、意長うして日月短し、
鹽車困騏驎烈火廢圭瓊 鹽車騏驎を困しましめ、烈火圭瓊を廢す、

後生有奇骨出語已精悍 後生奇骨あり、語を出す已に精悍、

蕭然野鶴姿誰復識中散 蕭然たり野鶴の姿、誰か復た中散を識らん、

有生寓大塊死者誰不窅 有生大塊に寓す、死者誰か窅せざらん、

嗟君獨久客不識黃土煖 嗟君獨り久客、黃土の煖かきを識らず、

推衣助孝子一溉滋湯旱 衣を推めて孝子を助く、一溉して湯旱を滋す、

誰能脫左驂大事不可緩 誰か能く左驂を脱ぐや、大事は緩うすべからず、

【字解】(一) 大夢、莊子齊物論篇に且有大覺、而後知有夢也、(二) 百年、天壽を言ふ、六十、七十は天壽である、(三) 違哀、哀の甚しきを言ふ、(四) 長眠、廣記に、鄭元為友人於陳蔡、路過一塚、有竹一竿、鄭爲時曰、塚上兩竿竹、風吹常垂、塚中人歎之曰、下有百年人、長眠不知曉也、(五) 孤館、陶淵明の時、世短意長、(六) 鹽車、前に辨あり、(七) 騏驎、灼書に、火炎燭同、玉石俱焚と、(八) 圭瓊、皮日休の文、王有虎臣、錫之圭瓊と、宗廟に用ふる酒器、(九) 精悍、精勁と同じ、其の人勝れて知きを言ふ、(十) 史記游俠傳に、爲人短小精悍と、杜子美の時、短小精悍姿と、(十一) 中散、晉の常璩は仕へて中散大夫と爲る、(十二) 大塊、莊子大宗師篇に、大块假我以形、勞我以生、逸我以死、(十三) 不窅、廣韻に、窅、空也と、穴なり、墓穴に葬るをいふ、(十四) 久客、前漢楊王孫傳に、蓋以幣帛、兩以棺槨、支體結束、口含玉石、煖化不得、(十五) 推衣、千載之後、乃得歸土、就其墓宅、獨是言之、(十六) 推衣、推は進である、(十七) 一溉、魯論養生論に、爲於湯之世、獨有一溉之功者、(十八) 湯旱、於焦爛、必一溉者後枯、然則一溉之益、固不可無也、(十九) 脫左驂、史記禮記檀弓に、爲孔子之棺、遇有棺人之喪、入而哭之哀、田使子貢脫左驂而歸之、(二十) 左驂、馬の左の驂の中、(二十一) 不可緩、孟子滕文公に、民事不可緩と、

【題義】李憲仲は同年の友であつたが、壯歲にして死んだ、其の子の處は舊くから知つて居た、處が余と南京に遇つたとき、云ふ、父の葬も祖母邊氏、母馬氏、前母張氏の葬も未だ行つて居ない、貧にして飢寒は感と爲さぬが、未だ四葬を行はざるは死しても瞑目すること出来ない、時に故人の梁先吉が、余の歸に嘘して絹十四疋と絲百兩とを遺らる、固辭すれども梁は承知しない、乃ち之を受け、之を處に遺りて其の葬式の費用に充てしむ、處は二十五の少年であるが、文章は嘩然として立派なる文を書く、其の氣節も不凡であるから、いつまでも窮に終る者ではない。

【詩意】總て人間の一生は大夢の如きもので誰でも行くゆくは覺める時が来る、百年を以て極上壽とするも其の半にも満たずに李は死んだ、余は逸哀する已に逝き去る人を、而かも長眠して猶ほ孤館に寄せて黄土に歸らない、念ふに我と年を同じうして生れて、意は長けれども日月は頗る短であつた、生前は所謂騷騷の才でありながら鹽車を挽くの逆境に困しみ、窮貧の烈火の爲に圭瓊を燒廢するの不運であつた、其の子の處は後生ながら奇骨を具有して、其の語を吐くや頗る精悍である、蕭然と瘦せても野鶴の昂昂たる姿である、誰か之の子が今日の塾中散であることを讀るものぞ、生を有する者は大地に寓して居る、死者は誰が穴中に葬らざるものあるや、曉君は不幸にして生者の中に久客と爲つて居る、而して黄土の煖かなることを讀らない、及ばずながら余も衣を進呈して孝子の志を助けることにする、戲の湯王の時の如き大早に一度水を澆ぐやうなものである、誰か能く左驗の嘲りものをする仁人であるか、古の賢人は大事は緩うすべからずと示して居る。

【餘論】紀曰く、代爲三墓疏、殊乏精采、意長句自佳、不識句亦警と、紀の墓疏と見たるは結末の詩意より言ふならんが、公として墓疏の意で作りととは思はれず、筆路自然と此に至りしものと思ふ、意長日月短の五字、公に於て尋常の平語、自佳と評するは當らず、不識黄土煖は紀評の如く警語である、

贈眼醫王彦若

眼醫王彦若に贈る

鍼頭如麥芒、氣出如車軸。
 間關脈絡中、性命寄毛粟。
 而況清淨眼、內景含天燭。
 琉璃貯沈瀟、輕脆不任觸。
 而子於其間、來往施鋒鏃。
 笑談紛自若、觀者頸爲縮。
 運鍼如運斤、去翳如拆屋。
 常疑子善幻、他技雜符祝。
 子言吾有道、此理君未矚。

鍼頭麥芒の如く、氣出でて車軸の如し、
 間關脈絡の中、性命毛粟に寄す、
 而かも況んや清淨眼、內景は天燭を含む、
 琉璃に沈瀟を貯へ、輕脆觸るるに任へず、
 而かも子は其の間に於て、來往鋒鏃を施す、
 笑談紛として自若、觀者は頸爲に縮む、
 運鍼は運斤の如く、翳を去る屋を拆くが如し、
 常に疑ふ子善く幻し、他技符祝を雜ふと、
 子言ふ吾道あり、此の理君未だ矚せず、

形骸一塵垢貴賤兩草木。
世人方重外妄見瓦與玉。
而我初不知刺眼如刺肉。
君看目與翳是翳要非目。
目翳苟二物易分如麥菽。
寧聞老農夫去草更傷穀。
鼻端有餘地肝膽分楚蜀。
吾於五輪間蕩蕩見空曲。
如行九軌道竝驅無擊穀。
空花誰開落明月自臚臚。
請問樂全堂忘言老尊宿。

形骸は一塵垢、貴賤は兩草木、
世人方に外を重んじ、妄りに瓦と玉とを見る、
而かも我初め知らず、眼を刺す肉を刺すが如し、
君看よ目と翳と、是の翳は要す目にあらず、
目翳苟くも二物ならば、分ち易きこと麥菽の如し、
寧ろ聞かんや老農夫、草を去つて更に穀を傷るを、
鼻端餘地あり、肝膽楚蜀を分つ、
吾五輪の間に於て、蕩蕩空曲を見る、
九軌の道を行くが如し、竝び驅せて擊穀無し、
空花誰か開落する、明月自から臚臚、
請ふ樂全堂、忘言の老尊宿に問へ、

【字解】 〇〇 賦頭。「素問」に、鍼頭如芒、氣出如鼓と、〇〇 氣出。「後漢書」に、陳忠誠云、臣聞聖者重之論、小者大之源、故
提頭如鑽孔、氣液如鍼也と、〇〇 車輪。「天台四教儀」に、運車輪而と、〇〇 間隙。路險にして行歩に備むる、〇〇 既香玉奔傳し、
士死傷其處、馳入宮、問醫至漸瘳と、〇〇 清淨眼。「楞嚴經」に、吾今爲汝、建大法幢、亦令十方一切衆生、獲微妙密性淨明心、
得清淨眼と、〇〇 內堂。「黃庭經」に、內堂外堂と、〇〇 琉璃。「楞嚴經」に、佛告阿難、如汝所言、湛・眼・內者、猶如琉璃、彼

入當以琉璃・佛眼、當見山河、見琉璃否と、〇〇 沈澁。「楚辭・遠遊」に、餐六氣而飲沆瀣と、沈澁は露の氣、又、海の氣、
又、北方夜半の氣である、〇〇 輕脆。「晉書・石苞傳」に、吳人輕脆と、〇〇 運斤。袖めて巧妙なる名人の技術を言ふ、〇〇 莊子・徐無鬼
篇に、郢人運斤其鼻端、若蠅翼、使匠石斲之、匠石運斤、斲而斲之、盡斤而鼻不傷、郢人立不失容と、〇〇 善幻。韓退
之の文、吾聞浮屠人、善幻多技術と、〇〇 持說。新編の類と見よ、〇〇 塵垢。「淮南子」に、昆山之玉瑱、兩塵垢不能汚と、
〇〇 莊子。に、彷彿乎塵垢之外と、チアアカ、〇〇 日與。龍木論に、日里有三回、冰屑・滑屑・油屑・設屑・浮屑・深屑・積屑・溼月
屑・凝花屑、白屑・黑屑、胎屑・花屑・玉屑諸名と、暗は隱暗、くらし、日の病、〇〇 麥菽。「左傳成公十八年」に、周子有見而無言、
不勝其辨、故書と、〇〇 肝膽。「莊子・德充符篇」に、自其異者視之、肝膽楚越也、自其同者視之、萬物皆一也と、〇〇 五輪。
王註、次公曰く、五輪者眼科之常談と、「龍木論」に、有五輪八廓内外之障、血輪・心、水輪・肝、氣輪・肺、風輪・脾、肉輪・心、
神・と、〇〇 清濁。廣大なる貌、論語泰伯篇に、蕩蕩乎民無不能名、焉と、〇〇 擊穀。「職方外紀」に、蘇秦說齊宣王曰、臨淄之途、
車擊擊、人屑屑と、〇〇 空花。「楞嚴經」に、亦如浮屠人、見空中花、斷病若除、花於空滅と、〇〇 臚臚。「釋名注」に、承大月、
月生三日謂之魄、承小月、月生謂之魄、又晦而月見西方、謂之魄、朔而月見東方、謂之魄と、臚は字音ヒ、俗にミカヅキ、臚は字
音ヅク、訓シマル、〇〇 樂全堂。張方平を稱す、方平は仙道を修得せし人、〇〇 忘言。遺明の時、欲辨已忘言、「佛典」に、
得意忘言と、

【題義】 眼科醫の王彦若に贈る詩、

【詩意】 鍼頭は宛も麥の鍼芒の如く細微であるが、其の生氣の出づることは車輪の如く巨大である、
間隙として奇險極まる脈絡の中へ挿入する、吾が性命は死も生も毛粟に寄する期である、而かも況し
て清淨眼に於てをや、清淨眼の内景は天燭を含んで本精明である、譬へて見れば琉璃に沈澁を貯
ふる如きものである、輕脆にして微細なるものも觸るるに任へない、而かも子は其の間に於て、來往

して鋒鏃の畏るべき術を施し、しかのみならず笑談して紛として自若の態度で居る、旁に於て觀る者は畏怖の念に勝へず頸を縮める、然るに子は鏃を運用すること恰も斤を運用すると同じ、鏃を以て鏃を去ることは尾を拆くが如くである、僕は常に疑ふ君は鏃術以外に何か幻術があるのではないか、或は他技の符祝の類と同じか、子は言ふ吾には道がある、善幻や符祝などと違ふ、此の理東坡先生は未だ注意して見ないのである、抑も形骸は一の塵垢である、貴だの賤だのと云うても畢竟草木も同然である、世人の多くは陋愚にて唯外觀を重んじて、妄りに瓦と玉とを區分して見る、而して我も初めは其の道理を知らなかつた、故に眼を刺すは肉を刺す如き感を感じたのである、君も看玉へ目を病んで鏃と爲る状態を、是の鏃は要するに是は目ではない、目と鏃と苟くも二物であれば、其の分知し易きこと麥と菽と二物の如くである、こんなことは老農に聞いても知れる、鏃を長ずる爲で草を去る面かも穀まで傷けない、鼻端に於て恍惚乎たる餘地がある、肝(目)膽(鏃)は極めて接近して居るが楚と蜀との如く分つことが出来る、吾は五輪の間に於て、蕩蕩千里の闊きが如く其の間に空曲を見る、又極めて廣い九軌の道を行くに、兩馬並び驅せて擊鼓無き如くに思ふ、空花(鏃)は畢竟誰が開落するや、明月(目)は自から關關するのである、是の言を信せざるときは、樂全堂に、得意忘言の老尊宿が在すから之に問ひ玉へ、

【餘論】查初白曰く、游刃有餘、洗洋自恣、漆園之文也、不謂有韻之文、亦能馳騁至此と、紀曉嵐は空花以下の二十字を評して只得如此此作收、再無更進一層之理、可、以開發矣と、査評の如く漆園の文、化して五言の詩と爲りたるもの、知らず今日の眼學博士首肯するや否やを、

與歐育等六人飲酒

忽驚春色二分空

忽ち驚く春色二分は空しきを、

且看樽前半丈紅

且く看る樽前半丈紅なるを、

苦戰知君便白羽

苦戦知る君が白羽を便とするを、

倦游憐我憶黃封

倦游憐む我が黃封を憶ふを、

年來齒髮老未老

年來齒髮老ゆるや未だ老いざるや、

此去江淮東復東

此を去つて江淮東復た東、

記取六人相會處

記取す六人相會する處、

引杯看劍坐生風

杯を引き劍を看て坐に風を生ず、

【詩意】忽ち驚く春色二分は已に空と爲りて居るに、且く看る樽前半丈の紅の残するを、苦戦である歐君は一書も手にせずして戦ふは、四方の遊びに倦んで自ら憐む我は唯黃封を憶ふのみを、年來齒髮が老いたのであるか未だ老いなければ分らない、今より此を去つて江淮の東復た東の方へ赴か

【字解】(一)半丈紅、花の異名であるが、一丈二丈の半丈なるか未詳、李義山の詩、一丈紅雲錦と案句と、(二)白羽、孔子家語に、子路云、赤羽若日、白羽若月、箭羽を言ふ、頭本を手に持たずして詩を讀ふのである、(三)黃封、黃羅絹を以て餅口を封す、之を黃封酒と言ふ、(四)老未老、「王註」に、漆園の詩、家住錢塘東復東と、

ざるを得ない、永く記取する今日六人相會する處の狀を、或は杯を引き或は劍を看て談笑坐に風を生ずることを、

【餘論】封は佩文韻府二冬に收む、今一東韻と通用する、律體としても障なきものと思ふ、

觀杭州鈴轄歐育刀劍戰袍

杭州鈴轄歐育の刀劍戰袍を觀る

青綾衲衫暖襯甲、青綾衲衫暖甲に襯し、
紅線勒帛光遠脇、紅線勒帛光脇を遠る、
禿襟小袖雕鶴盤、禿襟小袖雕鶴盤、
大刀長劍龍蛇桿、大刀長劍龍蛇桿す、
兩軍鼓譟屋瓦墜、兩軍鼓譟して屋瓦墜ち、
紅塵白羽紛相雜、紅塵白羽紛として相雜ふ、
將軍恩重此身輕、將軍恩重くして此の身は輕し、
笑履鋒銳如一插、笑つて鋒銳を履むこと一插の如し、
書生只肯坐帷幄、書生只肯て帷幄に坐し、

【字解】(一)衲衫、衲は普通に僧衣を言ふ、今は「廣韻」に、衲、跌也とあるに依つて、縫綴である、(二)禿襟、衲はハダギ、(三)紅線勒帛、

「老學庵筆記」に、予童子時、見、前輩騎雲、頭巾、帶、於前、背、子背、及腋下皆垂、帶、長老言、背子、率以紫勒帛、蒙之、散腰、則謂之不敷、至、蔡太師爲相、始去勒帛、紅線、は紅色の絲、勒帛は腰帶を縛る具、(四)禿襟、李賀の詩、禿襟小袖、(五)雕鶴、雕は鷹の精神なるもの、鶴は鷹の精神なるもの、

談笑毫端弄生殺

談笑毫端に生殺を弄す、

叫呼擊鼓催上竿、叫呼して鼓を擊ち上竿を催す、
猛士應憐小兒黠、猛士應に憐むべし小兒の黠、
試問黃河夜偷渡、試みに問ふ黃河夜偷に渡り、
掠面驚沙寒雲、面を掠むる驚沙寒うして雲、
何如大艦日高眠、何如ぞや大艦に日高く眠り、
一枕清風夢苕霅、一枕の清風若響を夢むるに、

【六】鼓譟、「史記趙奢傳」に、趙與之戰、兩軍鼓譟、勒、兵武安、屋瓦墜振と、(一)插、插は鑊、スキ、(二)雕鶴、漢書高祖紀に、運、雕鶴輜之中、決、勝千里之外、吾不、如、子房と、(三)小兒黠、韓退之の詩、善運和兒黠と、(四)雲、皮日休の詩、雨、中、四、階、時、一、向、聽、雲、韓退之の詩、雲、高、林、裏、雨、聲、と、風沙の飛ぶ聲である、

【題義】杭州の鈴轄歐育の刀劍や戰袍を觀て作る、

【詩意】軍服を觀れば青綾衲衫が暖に甲に襯して居る、又紅線や勒帛は其の光脇を遠りて祭として居る、禿襟や小袖も雕鶴盤で如何にも小なるが強く見える、大刀長劍は如何にも龍蛇を隠すの如くに見える、意ふに兩軍が互に鼓譟して尾瓦が飛んで墜ちたであらう、又紅塵が白羽箭と紛然と相雜はつた事でもあらう、將軍は國家の恩を重しとして此の一身は極めて輕視する、是の故に笑うて鋒銳を履むこと一本の插を履む位に思つて居つた、然るに書生は只肯て帷幄の中に坐して、徒らに談笑し又筆端に於ては人を生殺する論を書く、叫呼擊鼓し上竿を催さしむ、實戰に當る猛士は應に帷幄中に在

小兒輩の狡黠を笑ふであらう、試みに問ふが黃河を夜偷に渡りし時は、定んで驚沙が面を掠め飛び
寒聲雲裏であつたらう、それを大艦中に安眠して、一枕の清風に面を吹かれ乍ら若雷を夢みて居ると
比較して其の苦樂は何如であるや、

【餘論】紀曰く、語意頗道、後半太露、不平、頗寓厭兵之意、不但以三閒忙、相照と、

王伯敷所藏趙昌花四首 王伯敷藏する所の趙昌の花 四首

梅花 梅花

南行度關山沙水清練練 南行して關山を度る、沙水清くして練練、

行人已愁絶日暮集微霰 行人已に愁絶、日暮微霰集まる、

殷勤小梅花髣髴吳姬面 殷勤なり小梅花、髣髴たり吳姬の面、

暗香隨我去回首驚千片 暗香我に隨つて去り、首を回らして千片に驚く、

至今開畫圖老眼凄欲泣 今に至り畫圖を開き、老眼凄として泣せん欲す、

幽懷不可寫歸夢君家情 幽懷寫すべからず、歸夢君が家の情、

【字解】(一) 度關山、王註「次公曰く、關山乃先生將至貴州之路と、(二) 練練、吳均の詩、練練波中月と、(三) 吳姬、

吳姬の女、太白の詩、落花踏盡遊何處、笑入吳姬酒罈中と、(四) 暗香、林逋の梅花詩、暗香浮動月黃昏と、(五) 千片、何焯曰く
此杜子美詩、梨花飛盡春暈也と、(六) 幽懷、韓退之の詩、幽懷不可寫と、(七) 君家情、情は美好なる詞、

【題義】王伯敷が家に所藏せる劍南の畫家趙昌が畫ける四圖を覽て此の詩を作る、趙昌は花鳥を描寫
して神に入ると稱せらる、晚年自畫の世に散布せるものを買ひ求めて以て自ら馳するに至る、一宣和
畫譜に其の人を詳記してある、

【詩意】南行して再再關山を度りて見れば、其の間沙水は清くして練練とねりたる如くである、行人
は此の清絶極まる景に逢うて心が愁絶する、之に加ふるに日暮に及んで微霰が飛び集まる、殷勤に語
を寄するは小梅花である、纔に花開きて吳姬の面を見るに髣髴として居る、然るに暗香は我が身に隨
つて去る、首を回らせば飛花千片の多きに驚く、今日に至りて畫圖を開きて見、老眼は凄として泣せ
んと欲する状態である、而かも其の幽懷は寫すことが出来ない、歸夢は君が家の情に向ふばかりであ
る、

黃葵 黃葵

弱質困夏永奇姿蘇曉涼 弱質夏の永きに困み、奇姿曉涼に蘇へる、

低昂黃金杯照耀初日光 低昂す黄金の杯、照耀す初日の光、

檀心紫成暈。翠葉森有芒。

檀心紫にして暈を成し、翠葉森として芒あり、

古來寫生人。妙絕誰似昌。

古來寫生の人、妙絶誰か昌に似ん、

晨妝與午醉。真態含陰陽。

晨妝と午醉と、真態陰陽を含む、

君看此花枝。中有風露香。

君よ此の花枝、中に風露の香あり、

【字解】(一) 黄金杯、木樽に、黄蜀葵、異蜀葵、別種、夏未開、花淡黄色、葉心下、有紫褐色、且開午收暮落、亦呼。則金盞花と、案ずるに委は多種ある、單に葵、蜀葵、錦葵、黃蜀葵、夏葵、龍葵、皆異なる、黃蜀葵は俗にトロロ、一名則金盞花即ち是れである、(二) 檀心、韓偓の黃蜀葵賦に、維烟堪、檀須可、斬、幾多之金粉遺、一貼之檀心被、行と、(三) 紫成暈、暈はガンナリと傘の如き状を云ふ、又蘇軾をも云ふ、(許彦周詩話に、寫生之句、取其形似、故蜀多近蜀、東坡黃蜀葵詩云、檀心紫成暈、翠葉森有芒、檀心割骨、造語壯麗、後世莫及と、(四) 有芒、葉端に針芒あるを云ふ、(五) 似昌、詩中に自身の名を書するは當然であるが、他人の名を記するは、學に本領なく、單に筆を以て生命とする者は、工人の範圍に之を脱くからである、(六) 午醉、陳後主の詩、午醉醒來晚、無人多自驚と、

【詩意】黃葵の弱質は夏日の永きに困む、然れども夜氣の涼氣が曉涼まで續く間に奇姿が蘇生する、低き枝も昂き枝も黄金杯の如き形色を脱ひ、以て初日の光輝と照耀する、而して花の檀心は紫色が暈を成して、低枝も昂枝も翠葉は森として皆芒がある、古來より寫生に善なる人は多い、獨妙特絶は我は趙昌に似たる者無しと思ふ、晨妝の美容と午醉の弱容と觀は異なるが、其の真態は陰陽の二氣を含む、君よ誰かに看玉へ此の花枝を、其の中自然と風露の香あるを知るであらう、

芙蓉

芙蓉

清颺已拂林。積水漸收潦。

清颺已に林を拂ひ、積水漸く潦に收まる、

溪邊野芙蓉。花水相媚好。

溪邊の野芙蓉、花水相媚びて好し、

坐看池蓮盡。獨伴霜菊槁。

坐して看る池蓮の盡きるを、獨り霜菊の槁れたるに伴ふ、

幽姿強一笑。暮景迫摧倒。

幽姿強ひて一笑、暮景迫りて摧倒す、

淒涼似貧女。嫁晚驚衰蚤。

淒涼貧女に似たり、嫁晚くして衰の蚤きに驚く、

誰寫少年容。樵人劍南老。

誰か寫す少年の容を、樵人劍南の老、

【字解】(一) 清颺、颺は颺に同じ、陳子昂の詩、首陽怨望怒は大風を指す、涼颺、商颺は皆秋風を言ふ、(二) 積水、王維の詩、積水不可涸と、是は海水を言ふ、「孫子」に、若決積水於千仞之溪と、是はあつまれる水を言ふ、(三) 潦、ヤマリミツ、(四) 貧女、白樂天の詩、貧家美少女嫁當理と、(五) 劍南老、趙昌は自ら其の畫に題して、劍南樵叟と云ふ、

【題義】芙蓉は普通に池蓮の異名とす、然るに此の芙蓉は池蓮盡、獨伴の語より見ても、所謂灌木の芙蓉にして、水果の芙蓉にあらずと思ふ、

【詩意】清颺が已に林を拂ふの時節である、積水も漸く潦に流れ收まる、而して溪邊に開く野芙蓉は、花が水に映じて相媚びる態は好し、坐看する池蓮は皆盡く、此の花獨り猶ほ霜菊の枯槁したるものと

伴ふ、其の幽姿は強ひて一笑する如く、暮景は方に迫りて之を摧倒せんとする、其の凄涼たる態は貧家の女に似て居る、聞く時節が晚いから従つて衰ふる時が蚤い、誰か其の未だ衰へざる少年の容を寫すものぞ、外では無い劍南の權叟である、

山茶

蕭蕭南山松、黃葉隕勁風。

蕭蕭たる南山の松、黃葉勁風に隕つ、

誰憐兒女花、散火冰雪中。

誰か憐む兒女の花、火を散す冰雪の中、

能傳歲寒姿、古來惟邱翁。

能く歲寒の姿を傳ふるは、古來惟邱翁、

趙叟得其妙、一洗膠粉空。

趙叟其の妙を得、膠粉を一洗して空しうす、

掌中調丹砂、染此鶴頂紅。

掌中に丹砂を調し、此の鶴頂紅を染む、

何須誇落墨、獨賞江南工。

何ぞ須ひん落墨に誇るを、獨賞す江南の工、

山茶

【字解】(一)蕭蕭、松風のものさびしき聲、(二)勁風、暴正見の時、深松有勁風と、(三)兒女花、杜子美の時、兒童波井花とあるも、此の句と關係は無い、松の勁に對して、山茶を兒女に比するのや、(四)散火、花の紅色を言ふ、(五)邱翁、圖畫見聞志に、邱文壽、唐畫人、畫品隆高、趙叟、後改名權と、(六)一洗、杜子美の時、一洗萬古凡馬交と、(七)江南工、徐熙を云ふ、圖畫見聞志に、徐熙、畫院人、世爲江南仕畫、熙畫度開放、以高雅自任、黃筌花木禽魚蜂蝶蔬果、自謂取法徐記云、唐

筆之際、未嘗以彩色筆畫、爲工、李後主、愛重其真、

【詩意】蕭蕭たる南山の松は、冬に過うて黃葉が勁風に吹き隕さる、誰か憐む山茶兒女の如き花が、火を氷雪の中に散するを、能く此の歲寒の姿を寫して傳ふる者は、古來より惟邱翁の名が高い、今日趙叟は其の妙を傳へ得て、膠粉を以て塗澤する俗習は一洗して空しうす、掌中には丹砂を調合して、此の鶴頂の紅を染め出す、彼の落墨の技に誇る、江南の工を獨り賞することは無用である、今日趙叟に此の妙を見る、

【餘論】紀曰く、四詩清麗と、查初白も云ふ、偏能離俗と、詠物杜子美の骨髓を得れば此に至る、後進の詠物に志あるものは、此の篇を以て圭臬とすべきである、

寄吳德仁兼簡陳季常

吳德仁に寄せ、兼ねて陳季常に簡す

東坡先生無一錢

東坡先生一錢も無し、

十年家火燒凡鉛

十年家火凡鉛を燒く、

黃金可成河可塞

黃金成る可し河塞ぐ可し、

只有霜鬢無由元

只霜鬢の元くするに由無きあり、

龍邱居士亦可憐

龍邱居士亦憐む可し、

【字解】(一)無一錢、(二)一錢、(三)凡鉛、(四)霜鬢、(五)龍邱居士、

程不識、不直一錢と、(六)人、(七)一錢の値がなしと、(八)實にして一錢も無しとの二用がある、(九)凡鉛、(十)霜鬢七歳にして、(十一)費用凡鉛、(十二)河塞、(十三)非至樂之源と、(十四)黃金、(十五)漢書郊祀志に、樂大呂、臣之解曰、黃

古今體詩 王伯敬所藏題昌花四首・山茶 寄吳德仁兼簡陳季常

談空說有夜不眠、空を説じ有を説いて夜眠らず、
 忽聞河東師子吼、忽ち聞く河東の師子吼、
 拄杖落手心茫然、拄杖手より落して心茫然、
 誰似濃陽公子賢、誰か濃陽公子の賢に似ん、
 飲酒食肉自得仙、飲酒食肉自ら仙を得、
 平生萬物不留物、平生萬物に寓して物を留めず、
 在家學得忘家禪、家に在つて學び得たり家を忘るるの禪、
 門前罷亞十頃田、門前の罷亞十頃の田、
 清溪繞屋花連天、清溪は屋を繞り花は天に連る、
 溪堂醉臥呼不醒、溪堂醉臥呼べども醒めず、
 落花如雪春風顛、落花雪の如く春風に顛す、
 我游蘭溪訪清泉、我蘭溪に游んで清泉を訪ひ、
 已辦布襪青行纏、已に辦す布襪青行纏を、
 稽山不是無賀老、稽山是れ老を賀する無きにあらず、

金可成、而河決可塞、不死之藥可
 得、仙人可致也と、【一】無由元
 江港の詩、元聖已改、素と、元は即
 ち支、支は即ち愚、【二】龍邱居士
 『洪容齋三筆』に、陳季常、自號龍
 邱居士、好黃老、喜著屐、然妻
 柳氏、極見妒、故東坡詩云云と、
 【三】河東師子吼、柳氏を指す、佛說
 に佛陀の説法するを師子吼と言ふ、
 轉訛して猛烈に怒るを言ふ、【四】
 濃陽公子、吳德仁を指す、吳の祖、
 濃陽より江を過ぎ、丹陽に居り、江
 在に罷仕す、【五】寓物、王梅鑑曰
 く、公作『王晉卿寶輪堂記』云、君子
 可以寓意於物、而不可以留意於
 物、寓意於物、則物足、以爲樂、
 留意於物、則物不足、以爲病、留於物、
 則物不足、以爲病、留於物、不
 足、以爲樂と、【六】龍溪、龍溪、
 稽の風に捲れ動く貌、【七】換家

我自興盡回酒船、我自ら興盡くれば酒船を回らす、
 恨君不識顏平原、恨む君が顏平原を識らざるを、
 恨我不識元魯山、恨む我が元魯山を識らざるを、
 銅駝陌上會相見、銅駝陌上會ま相見は、
 握手一笑三十年、手を握りて一笑三十年、

【題義】吳德仁に寄示し、兼ねて陳季常に簡示する、吳名は瑛字は德仁、官龍圖閣學士より虞部員
 外郎を以て致仕す、

【詩意】東坡先生は平生一錢の貯へも無い、十年の間家火は凡鉛を燒くの始末である、が人間の力を
 以て黄金を成すべく又河も塞ぐことは能くする、只白髪のみは誰も黒髪に成すことは出来ない、龍邱
 居士陳季常も亦可憐なる人である、色空を説じ相有を説いて夜も眠らざる時もある、其の時は忽ち河
 東に師子吼を聞くに至る、師子吼に驚いて拄杖は手より落して心茫然となる、誰か濃陽公子の賢に似

「名勝志」に、溪堂在華州治南、至
 和中、吳瑛隱居也と、【一】醉臥
 「嘉話」に、有河田、陳漢家、種
 花蘭酒、家事一不問、賓客有至
 者、與之飲盡、醉、公或醉臥花間、
 客去亦不問と、【二】清泉、寺の
 名、【三】布襪、杜子美の詩、青

鞋布襪從此始と、足袋である、【四】
 銅駝陌、唐書に、銅駝、爲平康坊、安祿山反、河朔盡陷、唯銅駝、城守具備、玄宗聞
 之喜曰、朕不識何人、所爲乃得若此と、【五】元魯山、唐書に、元魯、秀字素芝、爲魯山令、
 蘇源明謂人曰、吾不幸、
 生我、所不恥者、識元魯芝也と、【六】銅駝、洛陽の街名、最繁華の街、【七】三十年、
 王梅鑑曰、眞卿嘗得名蹟、後爲、
 季常所書、發指顧、目如生、時陳士曹壽生曰、後三十年、必能墜髮、飛騰而去と、後三十年と書するもある、
 仙去の意味を言ふ、
 千を以て可と思ふ、

たる者である。佛陀の禁する酒は飲みながら自ら徳道を得られた、平生心目を物に寓するも物に留まらない、家に在るも家に執着心なきは即ち能く禪を學び得たるに由る、門前の穉兒は十頃田もある、清溪は屋の四面を繞りて花は天に連る、主人の呉君は溪堂に醉臥して呼べども醒めない、落花は紛紛として雪の如く春風に翻転する、我は蘭溪に遊んで清泉寺を訪うて、已に能く布機青行纏の装を爲して居る、積山は是れ老を賀するの情がある、而かも我は興盡すれば酒船を回らして歸る、恨むらくは君が顔平原の人と爲りを識らざることを、恨むらくは我が元魯山の人と爲りを識らざること、若し銅駝陌上にて會ま相見し時は、手を握りて一笑三千年の事を話せんか、

【餘論】紀曰く、蓬蓬勃勃、氣如湧出、眞興到之作と、又、門前罷亞の四句を評して、得此四語、意境乃活、如畫山水者、烘以雲氣と、查初白は恨君以下の四句を評して曰く、筆有仙氣、自是太白後身と、

題王逸少帖

王逸少の帖に題す

顛張醉素兩禿翁

顛張醉素兩禿翁

追逐世好稱書工

世好を追逐して書工と稱す、

何曾夢見王與鍾

何ぞ曾て夢にだも王と鍾とを見ん、

【字解】(一)顛張、唐の張旭、當時號して顛張と曰ふ、(二)醉素、唐の懷素法師、性酒を好むを以て醉素と曰ふ、(三)兩禿翁、素の毛は

妄自粉飾欺盲聾

妄に自ら粉飾して盲聾を欺く、

有如市娼抹青紅

市娼の青紅を抹する如きあり、

妖歌曼舞眩兒童

妖歌曼舞兒童を眩す、

謝家夫人澹丰容

謝家の夫人丰容澹たり、

蕭然自有林下風

蕭然自から林下の風あり、

天門蕩蕩驚跳龍

天門蕩蕩跳龍に驚く、

出林飛鳥一掃空

林を出づる飛鳥一掃して空し、

爲君草書續其終

君が爲に草書其の終りを續かん、

待我他日不忿忿

我が他日を待て忿忿たらざれ、

當然、妄の禿は惟し、姑らく老の意味に見る、(一)王與鍾、王羲之と鍾嶸、王は晉人、鍾は三國魏の人、羲之字は逸少、右軍將軍と爲る、鍾嶸字は元常、官太傅に至る、(二)粉飾、青紅を粉飾す、(三)眩、眩す、(四)不淨と、(五)妖歌、舞退之の詩、妖歌曼舞不淨と、(六)謝家、謝家、世説に、謝道韞、絕重、其姊、謝元常、稱其妹、有濟尼者、訪謝、謝家、人間其優劣、答曰、王夫人、神情散朗、故有林下風氣、謝家婦、清心玉映、自是閨房之秀と、王夫人は謝道韞を言ふ、(七)跳龍、

蘇武帝曰く、王右軍書字勢雄強、如龍跳、天門、虎臥、風聞と、(八)出林、書評に、張旭草書、如蒼龍入草、飛鳥出林と、(九)草書、唐荆川書品論に、草聖起於漢時、解散諸法、用以杜絕、本因草創之義、故曰草書、建初中、京兆杜操、始以善草得名と、(十)遂書賦注に、杜度、漢草書時人、工於草書、(十一)謝家夫人、謝道韞、(十二)忿忿、忿忿とも書す、查初白曰く、忿忿與勿勿同、顧子推家訓、世中書論多稱勿勿、相承如此、其知其所、或言此勿勿之殘缺耳、按說文、勿州里所建旗象、其柄有三股、所以應三民、故通稱勿勿、據此則勿勿當作勿勿、先生用以叶韻、亦隨世俗相傳之誤、又案書苑雜事、安農張芝、善草書、每書云、勿勿不暇、草書則勿勿字相承久矣と、今考ふ、松

は「佩文韻府」之を二冬に收め、勿又は無に作りて之を一東に收む、一東ならば當然、二冬ならば通韻、亦當然、叶韻と云ふ初白の説は不善である、

【題義】 王右軍の法帖に題したる詩である、

【詩意】 張旭と懷素との兩禿翁は、世俗の好む所を追逐して書工と稱せらるるが、此の二人は何ぞ曾て夢にだも王と鍾とを見よう、此の二人の字は妄りに自ら粉飾して盲人や聾人を欺くのみ、譬へて見れば媚を賣る娼婦が青色や紅色を面に抹して、妖歌し幾舞し以て兒童輩を眩惑すると同様である、逸少の字を譬へて見れば謝家の夫人が青紅を抹せずして唯澹たる丰容を爲して、氣品高く自ら林下の風が有る如くである、其の字の勢たるや天門に蕩蕩と跳龍驚く如く、林間より飛び出づる底の張や素の妄字は一掃して空し、余は君が爲に草書を學習して君の終を續がんと志して居る、それは我が他日を待つて呉れ給へ匆匆と言ふことは出来ぬ、

【餘論】 紀曰く、短章而甚有三筆力、題此詩、必作三行楷、故末二句云然と、張旭三杯草聖傳と杜子美には讚辭を受けたるが公の爲には小兒視せらる、杜子美の字を以て公の字に比すれば、亦大人と小兒との異りがある、公に讚辭を受けたる王逸少は眞に草聖である、但し詩は杜の飲中八仙の法を學んで平韻一脚、公も亦猶である、

書林通詩後

林通詩後に書す

吳儂生長湖山曲

吳儂生長す湖山の曲、

呼吸湖光飲山綠

湖光を呼吸し山綠を飲む、

不論世外隱君子

論せず世外の隱君子、

傭奴販婦皆冰玉

傭奴販婦皆冰玉、

先生可是絕俗人

先生は是れ絶俗の人なる可し、

神清骨冷無由俗

神清く骨冷かに俗に由無し、

我不識君曾夢見

我君を識らず曾て夢に見る、

瞳子瞭然光可燭

瞳子瞭然光燭とすべし、

遺篇妙字處處有

遺篇妙字處處に有り、

步遶西湖看不足

歩して西湖を遶り見て足らず、

詩如東野不言寒

詩は東野の如く寒を言はず、

書似西臺差少肉

書は西臺に似て差や肉少し、

平生高節已難繼

平生の高節已に繼ぎ難し、

【字解】

【一】吳儂、吳語、儂は自稱他稱共用して我の意味、韓退之の詩、鰓魚大ニ子船、牙服飾ニ殺儂と、【二】隱君子、懷光義の詩、僧問故隱君子、時時來住住人間と、【三】傭奴販婦、「漢書張耳傳」に、傭奴其夫と、「周禮」に、夕市販夫販婦爲主と、【四】神清、韓退之の詩、月明伴宿玉堂空、骨冷魂清無夢寐と、【五】瞳子、ヒトミ、「史記項羽紀實」に、舜目重瞳子と、【六】瞭然、瞭は明瞭、「孟子離婁」に、曾中正、則眸子瞭焉と、【七】遺篇、「陳平集」に、林通書寫詩、澄澹峭特多奇句、既就「靈龜集」之、好事者、往往讀之、所傳尙三百餘首と、【八】東野、王梅舒曰く、先生祭佛子玉一文、晉云郊寒島瘦と、【九】西臺、宋朝四臺御史たる李建

將死微言猶可錄 將に死せんとして微言猶は録すべし、

自言不作封禪書 自ら言ふ封禪の書を作らずと、

更肯悲吟白頭曲 更に肯てせん白頭の曲を悲吟するを、

我笑吳人不好事 我は笑ふ吳人の好事ならざるを、

好作祠堂傍修竹 好し祠堂を作りて修竹に傍ふに、

不然配食水仙王 然らずんば配食せよ水仙王に、

一盞寒泉薦秋菊 一盞の寒泉秋菊を薦めん、

除いて、山川を祭ること、【一】白頭曲 公の自注に、司馬相如、伏以聖賢人女文君作白頭吟謂之、【二】祠堂 其の靈を祀る堂、【三】封禪書 魯哀公十四年春西狩獲麟、孔子作春秋至此而絕筆、【四】水仙王 臨安志に、水仙王廟、在西湖第三橋北と、

【題義】 林通字は君復、杭州錢塘の人、少にして孤、力學にして章句を爲めず、性恬澹にして榮利に趨らず、初め江湓の間に遊び、久しうして杭に歸り、廬を西湖の孤山に結び、二十年、足城市に及ばず、真宗栗帛を賜ひ、長吏に詔して歲時勞問せしめらる、自ら墓を廬側に爲る、娶らず子無し、卒して和靖先生と諡を賜ふ、所居多く梅を植ふるを畜ふ、今宋詩鈔中存する詩、百七首あり、

【詩意】 吳儂は湖山の曲に生長したる者であれば、朝に夕に湖光を呼吸し又山縁を飲んで來たのである、然れば世外に別に隠君子の栖地あるを論ずる必要はない、此の地即ち仙居であれば僮奴も販婦も梅妻鶴子と同様に皆氷玉の清きである、此の如く思想である先生は信に是れ絶俗の人である、神骨共に清冷であれば俗氣の著けようが無い、我は君に於て面識は無いが夢中に見たことがある、其の臆子は瞭然として其の光は燭光と同様である、而して其の遺詩は妙句が多である、閒歩して西湖を逸りて幾度看ても足れりと言はない、詩は孟東野の如く寒險を言はない、書は西臺に似て居るが差や肉が少きのみ、平生の高節は誰人も君に繼ぐ者は無い、其の死に臨む時の微言は猶ほ傳へ録して居る、其の高風は自ら封禪書を作らずと言ふ所に在る、且つ先生は妻を娶らないのであるから妻の爲に白頭曲を悲吟せられる憂も無い、今日我は笑ふ吳人の甚だ好事でないことを、眞に好事の人ならば祠堂を作りて修竹に傍はしむるが可い、若し然らずとせば水仙王廟に合配して、同一盞に同一寒泉を汲み同一の秋菊を薦供するが可い、

【餘論】 紀曰く、起手如未視佛相、先現圓光、修竹秋菊、皆取高潔相配、非圓趁韻と、其の梅花詩は歐陽文忠に賞せられ、其の人品と詩の風格は梅聖俞と公とに類稱せらる、和靖先生たるもの以て眠すべきである、疎影橫斜水清淺、暗香浮動月黃昏は歐陽公之を歎じ、雪後園林幾半樹、水邊籬落忽橫枝は黃山谷之を歎す、茲に茂陵の全詩を録して置かん、

自作壽堂、因書一絕、以志之、

湖上青山對結廬、墳前脩竹亦蕭疎、茂陵他日求遺草、猶喜曾無封禪書、

古今體詩 書林通詩後

和仲伯達

仲伯達に和す

歸山歲月苦無多。歸山する歲月多き無きに苦む、
 尚有丹砂奈老何。尚ほ丹砂あるも老を奈何せん、
 繡谷只應花自染。繡谷只應に花自ら染むべし、
 鏡潭長與月相磨。鏡潭長く月と相磨す、
 君方傍海看初日。君方に海に傍うて初日を見、
 我已橫江擊素波。我已に江に横はりて素波を撃つ、
 人不我知斯我貴。人我を知らず斯れ我貴し、
 不須雷雨起龍梭。須ひず雷雨龍梭に起るを、

【字解】〔一〕繡谷 谷名ならんも未詳、〔二〕鏡潭 潭名ならんも未詳、〔三〕素波 漢武帝秋風詞に、繡谷中流、分揚素波と、〔四〕人不我知、論語學而篇に、不學無入之不知、吾聞保傅に、保少時、漁於雷澤、網得一鱗後、以挂於壁、有頃雷雨、自化為龍而去と、

【詩意】退官して歸山するもそれは歲月が餘り多くはない、尚ほ丹砂の若返りの名薬あるも年は若返りすることが出来ない、繡谷の花の紅なるは花が自ら染むるのである、薬に由るのではない、鏡潭を照らす月の明なるは是は我も心を磨するのである、君は方に大海に傍うて初日を見んと言ふ、我已に長江に横はりて素波を揚撃した、凡人の我を知つて呉れない所に我が貴さがある、須ひず雷雨が龍梭に起るの怪事を、

【餘論】紀曰く、太腐氣と、第七句經語にて詩語ではない、公が詩として劣等に屬するもの、

春日

春日

鳴鳩乳燕寂無聲。鳴鳩乳燕寂として聲無し、
 日射西窗潑眼明。日は西窗を射て眼を潑して明か、
 午醉醒來無一事。午醉醒め來りて一事無く、
 只將春睡賞春晴。只春睡を將て春晴を賞す、

【字解】〔一〕鳴鳩 杜子美の時、鳴鳩乳燕春深と、〔二〕西窗 寢室の異名、〔三〕潑眼 潑は潑散又は潑刺と成語して水であれ、光であれ、勢の盛んなる貌、

【詩意】鳴鳩も乳燕も寂として全く聲が無い、日光は西窗を反射して眼を潑して明かならしむ、此の時午醉が漸く醒めて成すべきことは一事も無い、只春睡の眼を將て春晴を賞するのみ、
 【餘論】紀曰く、頗有情致、但格不高耳と、無二字、蘇家一流の作法、例の如くである、

贈袁陟

袁陟に贈る

是身如虛空萬物皆我儲。是の身は虛空の如く、萬物皆我が儲、
 胡爲強分別百金買田廬。胡爲れぞ強ひて分別し、百金田廬を買ふ、

古今體詩 和沖伯達 春日 贈袁陟

不見袁夫子、神馬載尻輿、
游乎無何有、一飯不願餘、
官湖爲我池、學舍爲我居、
何以遺子孫、此身自籛條、
薰風暗楊柳、秋水靜芙蕖、
應觀我知子、不怪子知魚、

見ずや袁夫子、神馬尻輿に載せ、
無何有に遊び、一飯餘を願はず、
官湖を我が池と爲し、學舍を我が居と爲す、
何を以て子孫に遺さん、此の身自ら籛條、
薰風楊柳暗く、秋水芙蕖静か、
應に觀るべし我子を知るを、怪ます子魚を知るを、

【字解】(一) 是身、「蘇東坡」に、是身爲空、誰我之所と、(二) 胡爲、疑問の辭、杜子美の詩、胡爲君遠行と、(三) 尻輿、「莊子大宗師篇」に、洗假而化予之尻、以爲輪、以神爲馬、予因而乘之、豈更駕哉と、(四) 無何有、造化自然の樂むべき郷を言ふ、(五) 一飯、「柳子厚」の詩、一飯不願餘、脚臥便移夕と、(六) 遺子孫、「後漢逸民傳」に、劉表問龐公曰、先生吾居居、而子孫官祿、世世何以遺子孫乎、龐公曰、世人皆遺之、以爲、余獨遺之、以爲安、雖所遺不同、未爲無所遺也と、(七) 籛條、竹製の席、カラムシロ、又「國語」に、籛籛不節、使籛籛とありて、籛籛が突き出たてある籛、俗にハトムネ、又「晉書皇甫謐傳」に、以籛籛爲尸と、皇自ら籛籛の制を作り、氣絶ゆるの後、籛籛を以て尸を蓋ふ、棺槨を用ひざるのである、(八) 芙蕖、蓮の花、(九) 知魚公の鯉魚蓋の詩、子今知我知魚の句がある、「莊子秋水篇」に、惠子曰、子非魚、安知魚之樂、莊子曰、子非我、安知我不知魚之樂と、

【題義】袁陟字は世弼、南昌の人、官太常博士に至る、「蘇東坡詩集」に傳ふ、

【詩意】是の身は本來虚空の如き廣大にして自由なるものである、一切の萬物は皆我が儲である、理は明白であるに胡爲れぞ強ひて種種の分別を生ずるや、百金を出して田廬を買ふなどは眞理を知らぬからだ、此の如き人は見玉へ袁夫子を、自分の精神を馬と爲して心に尻輿に載つて行き、而して無何有の郷に樂遊し、食は一飯にて足り、餘を願はない、官有の大湖は即ち我の池である、官の學舍は即ち我が居である、何ぞ營營として形を役して汚濁を子孫に遺さん、此の身は死後籛籛に裹んで葬れば足る、天地自然の景を見よ、薰風吹いて楊柳は暗く、秋水漲りて芙蕖は開きてある、應に觀るべし我は能く子の心を知る、是の理を推して子も魚を知ること怪まない、

蘇子容母陳夫人挽詞

蘇子容の母陳夫人の挽詞

蘇陳甥舅眞冰玉、
正始風流起頽俗、
夫人高節稱其家、
凜凜寒松映修竹、
雞鳴爲善日日新、

蘇陳の甥舅は眞に冰玉、
正始の風流頽俗を起す、
夫人の高節は其の家に稱ふ、
凜凜たる寒松修竹に映す、
雞鳴善を爲し日日新なり、

古今體詩 蘇子容母陳夫人挽詞

【字解】(一) 甥舅、甥は子容の謂ひ、舅は蘇翁の謂ひ、(二) 冰玉、蘇翁は水清、女壻は玉潤、(三) 正始、「晉書」に、衛叔賢、是樂正輔之、故有海內名、號叔賢、晉稱之曰、婦翁冰清、女壻玉潤と、(四) 正始、「詩序」に、周南、召南、正始之道、王

八十三年如一晨 八十三年一晨の如し、

豈惟家室宜壽母 豈惟家室母を壽するに宜しきのみならん、

實與朝廷生異人 實に朝廷の興に異人を生ず、

忘軀殉國乃吾子 軀を忘れて國に殉す乃ち吾が子、

三仕何曾知慍喜 三たび仕へて何ぞ曾て慍喜を知らん、

不須擁笏強垂魚 笏を擁して強ひて魚を垂るるを須ひず、

我視去來皆夢爾 我去來を視ること皆夢のみ、

誦詩相挽真區區 詩を誦して相挽す真に區區、

墓碑千字多遺餘 墓碑千字遺餘多し、

他年太史取家傳 他年太史家傳を取らば、

知有班昭續漢書 班昭が漢書を續ぐあるを知らん、

【一】故不爲軒冕事志と、【二】區區 小なき貌、「漢賈誼過秦論」に、秦以區區之地、致萬乘之權と、又寸心の衷を言ふ、
【三】家傳 「謝靈運山居賦」に、家傳以申世模と、【四】班昭 「後漢列女傳」に、曹世叔妻、班彪之女也、名昭、字惠班、一名
姬、兄班固著漢書、其八表、及天文志、未及竟而卒、和帝詔昭、就東觀漢書問、讀而成之、漢書始出、多未記能通者、同郡焉
昭、伏於閣下、從昭受讀、後又詔昭兄續、昭明成之と、

化之基と、【一】如俗 鄭衛の歌は類俗である、【二】日日新 「大學」に、苟日新、日日新、又日新と、

【三】如一晨 阮籍の詩、一昏復一晨と、【四】壽母 「魯頌」に、魯侯燕喜、令妻壽母と、【五】擁笏 「韓退之曹成王碑」に、王之遺、誰在之理、念太妃老將、屬而賦、出則因賦就、入則擁笏、垂魚と、擁笏垂魚とは今日の禮服禮帽を言ふ、笏は手板、東帶の間に挟みて持つもの、垂魚は魚の形の袋、金魚袋、銀魚袋

なぞ區別ありて、官吏の佩ぶるもの、【六】去來 「莊子齊性篇」に、軒冕在身、非性命也、物之儻來、軒冕在、去之其來不可回、其去不可

止、故不爲軒冕事志と、

【七】區區 小なき貌、「漢賈誼過秦論」に、秦以區區之地、致萬乘之權と、又寸心の衷を言ふ、

【八】家傳 「謝靈運山居賦」に、家傳以申世模と、【九】班昭 「後漢列女傳」に、曹世叔妻、班彪之女也、名昭、字惠班、一名

姬、兄班固著漢書、其八表、及天文志、未及竟而卒、和帝詔昭、就東觀漢書問、讀而成之、漢書始出、多未記能通者、同郡焉

昭、伏於閣下、從昭受讀、後又詔昭兄續、昭明成之と、

【一〇】區區 小なき貌、「漢賈誼過秦論」に、秦以區區之地、致萬乘之權と、又寸心の衷を言ふ、

【一一】家傳 「謝靈運山居賦」に、家傳以申世模と、【一二】班昭 「後漢列女傳」に、曹世叔妻、班彪之女也、名昭、字惠班、一名

姬、兄班固著漢書、其八表、及天文志、未及竟而卒、和帝詔昭、就東觀漢書問、讀而成之、漢書始出、多未記能通者、同郡焉

昭、伏於閣下、從昭受讀、後又詔昭兄續、昭明成之と、

【題義】蘇子容名は頌、其の母の陳夫人を形する詩、蘇頌は孝を以て名を揚ぐ、初め江水を渡るとき風波荒れ舟將に沈没せんとす、頌は哀號自らを以て母に代らんと祈る、既にして舟覆るも母及び舟人皆無事なるを得、刑部尙書の官を経て、徽宗の世、爵を趙郡公に進めらる、

【詩意】男である陳夫人は氷の如く清く、甥である蘇子容は玉の如く潤ふ、正始の風流は頹廢せる俗を起たしむるのである、夫人の高節は尤も其の家に稱ふ、其の人を形容すれば凜凜たる寒松が修竹に映する状である、早朝に起きると行は唯是れ善昨日も新今日も新である、善事を繼續して死に至るまで八十二年一晨の如くである、豈唯に蘇陳の一家にて其母を壽するに宜しきのみではない、實に朝廷の興に異人を生じたる功は偉である、此の軀を忘れて國事に殉するは乃ち吾が子である、三度出仕して其の間何ぞ曾て慍と喜とを知らんや、笏を擁し魚袋を垂るるを須ひない、我は人の去來を視ること皆夢であると言ふ、今日此の挽詩を誦するは真に區區たる微衷のみ、墓碑の千字も猶は遺餘多く満足とは言へない、他年に太史が夫人の徳を記せんとして家傳を取らば、又班昭が父兄に繼いで漢書を完成したるが如き文學ありしことを知るであらう、

【餘論】紀曰く、太凡鄙と、

神宗皇帝挽詞三首

文武固天縱 欽明又日新

古今體詩 神宗皇帝挽詞三首

神宗皇帝の挽詞 三首

文武固より天縱、欽明又日新、

化民何止聖妙物獨稱神。

民を化する何ぞ止だ聖ならん。物に妙獨り神と稱す、

政已三王上言皆六籍醇。

政已に三王の上、言皆六籍の醇

巍巍本無象刻畫媿孤臣。

巍巍は本無象、刻畫孤臣を媿づ、

【字解】

【天賦】「論語子罕」に、天賦の性、聖と、天の仰る才聖人、【二】欽明、尙書堯典に、欽明安安と、欽は慎しむ、明は道理に明らか、【三】又日新、大學の語、【四】化民、人民を化育する、論語、孟子の語、【五】妙物、「易」に、神也者、妙萬物、而爲首者也と、【六】三王、夏禹と商湯と周文、【七】六籍、六經も同じ、詩、書、易、春秋、禮、樂、【八】班固東都賦に、六籍所不備、【九】巍巍、山の高大なる貌、論語泰伯に、巍巍乎唯天爲大、唯堯則之、巍巍乎其有成功也と、【一〇】無象、「老子」に、是謂無象之象と、【一一】別章、杜子美の詩、別章竟難傳と、詩句を推服工夫するを言ふ、

【題義】

神宗は英宗に嗣ぎ二十にして即位し、王安石・司馬光・富弼・韓絳・呂誨・韓琦等を用ひ、此等の人が皆思想が融和せざるを以て、神宗は非常に惱まされたのである、公は黃州に謫せられたるも、神宗は朝に之を用ひんと思ひしも、用ふるに至らずして別章、年三十八、公は其の知遇に感ずるを以て、遂に此に挽詞を作る、

【詩意】

帝が文武の才を具ふるは固より天縱である、而かも欽明にして日新又日新の良致を思はる、斯の民を化育する、止だ聖と言ふべきのみではない、萬物に妙なる力は獨り神と稱すべきである、仁政は已に三王以上に施して居る、其の言ふ所は皆六籍善醇の粹である、巍巍たる大徳は固より無象である、無象の徳を頌せんと思つて刻畫するは孤臣の我は媿づかしく思ふ、

〔一〕

未易名堯徳何須數舜功。

未だ堯徳を名づけ易からず、何ぞ須ひん舜功を數ふるを、

小心仍致孝餘事及平戎。

小心仍は孝を致し、餘事平戎に及ぶ、

典禮從周舊官儀與漢隆。

典禮周の舊に從ひ、官儀漢の隆と與にす、

誰知本無作千古自承風。

誰か知らん本無作、千古自から風を承く、

【字解】

【舜功】「左傳文公十八年」に、史克曰、舜有大功二十、而爲天子と、【二】小心、「詩」に、小心翼翼、昭事上帝と、【三】周書、「左傳同公元年」に、魯秉周禮と、【四】漢書、「後漢書」に、不問今日、復見漢官威儀と、【五】無作、「莊子」知北游に、至人無作、大聖不作と、佛典には多く無作の語を用ふ、【六】承風、「家語」に、四海承風と、

【詩意】

堯に比すべき帝の大徳は、名狀すること難く、舜に比すべき帝の數多き大功は、一一數へ上げるに及ばぬことである、帝は小心にして事を慎み、父帝や母后に孝を致す、而して餘事は平戎にまで及ぶ、典禮は妄に改めず周の正しき舊禮を從用する、又官儀は是も妄に新法など設けず漢の隆盛なると同様にする、誰か知らんや帝徳は本無作乃ち作す無きの作である、有作は小、無作は大、皇室はいつまでも其の風を承ける、

〔二〕

接統眞千歲膺期止一章。

統を接ぐ眞に千歲、期に膺る止だ一章、

〔三〕

周南稍留滯宣室遂淒涼

周南稍留滯、宣室遂に淒涼、

病馬空嘶櫪枯葵已泣霜

病馬空しく櫪に嘶き、枯葵已に霜に泣す、

餘生臥江海歸夢泣嵩邨

餘生江海に臥す、歸夢嵩邨に泣く、

【字解】(一) 據「周馬傳」に、太史公、執事滯手、而泣曰、今天子接千歲之統、封泰山、而余不得從行、是命也天、命也夫、(二) 止一章、神宗は英宗に嗣ぎ、在位十八年、其の間を言ふが、(三) 周南、「周馬傳」に、是紀天子、始建漢家之封、而太史公、留滯周南、不得與從事、發憤且卒、而子通遠反、見父於河洛之間、(四) 宣室、「前漢書」に、宣室以遊去、宣帝思宣帝之、遂入見、上方受宣帝坐宣室、因問鬼神之本、具道所以然之故、至夜半、文帝前席、宣室以未央殿的正室を言ふ、(五) 淒涼、王梅福曰く、公時在滯、而神廟升殿、故云爾と、(六) 嵩邨、嵩山の北邨、「許彦周詩話」に、東坡受知神廟、一語而實飲用之、東坡微解此意、故作「滯」、病馬云々、非「深悲至痛」不能「造」此語と、

【詩意】宋朝の大統を接する真に千歳なるも、膺期は止だ一章十八年の短さであつた、臣は今日の周南即ち黃州に留滯して居る間に、宣室即ち宋の朝廷は遂に淒涼となる、病馬は空しく櫪に嘶くのみ、枯葵は早や已に霜に泣して居る、臣の餘生は江海に臥して朝廷に上ることが出来ない、が臣が歸夢は嵩邨の神廟を望んで泣く、

【餘論】唐の王右丞に恭懿太子戰歌五律五首あり、起句對法を以て成り、頗る痛腕の切なるを見る、今此の三律も亦起句對を以て成る、作法を苟くもせず、許彦周評せるが如く、深悲至痛の意を見る、紀の一語も言はざるは不審、

過文覺顯公房

文覺顯公の房を過ぐ

爛斑碎玉養菖蒲

爛斑たる碎玉菖蒲を養ふ、

一勺清泉滿石盂

一勺の清泉石盂に滿つ、

淨几明窗書小楷

淨几明窗に小楷を書す、

便同爾雅注蟲魚

便ち爾雅に蟲魚を注するに同じ、

【題義】文覺寺の顯公が房に過ぎて作る、

【詩意】爛斑と玉を碎きたる如く綺麗にして菖蒲を養はる、而して一勺より流るる清泉が石盂に滿ちてある、顯公は淨几の上明窗の下に於て小楷を以て寫經する、其の丁寧なることは郭璞が周公の爾雅に注疏を書くと同じ、

【餘論】紀曰く、頗有風致、不似前春日詩之甜熟と、山房の清淨なる境界を以て、顯公の清淨なる行業を言ふ、頗る情味がある、

【字解】(一) 爛斑、種種の色が染を爲すを言ふ、(二) 菖蒲、香艸である、(三) 爾雅、十三經の一、書の郭璞は注疏十一卷を著はす、禽鳥蟲魚を互細に説明してある、

歸宜興留題竹西寺二首

宜興に歸り竹西寺に留題す 三首

十年歸夢寄西風

十年歸夢西風に寄す、

古今體詩 過文覺顯公房 歸宜興留題竹西寺三首

此去眞爲田舍翁。此を去つて眞に田舎翁と爲る、
剩覓蜀岡新井水。剩へ蜀岡新井の水を覓めて、
要攜鄉味過江東。要す郷味を攜へて江東に過ぎんと、

西風言、蘇、蜀岡、西川、也と、
會翁、次公曰く、昔有田在常州也
と、「唐書」に、許敬宗謂人曰、彼田
舍翁と、鶴徵を曰ふ、
次公曰く、竹西寺、山上有井、其

水味如蜀岡、
蘇曰蜀岡、故先生、謂之爲鄉味、過江東、則江之東、言常州也と、

【題義】黃州より宜興の常州に歸り、途上竹西寺に題せし詩である、

【詩意】十年程と云ふものは歸らんと思ふ夢が西風に寄するのみであつた、乃ち此を去つて今度は眞に田舎翁と爲るのである、其の上に蜀岡の新井水を覓むれば、要するに郷味を攜へて江東に過ぎるものである、

〔一〕

〔二〕

道人勸飲雞蘇水。道人勸めて飲ましむ雞蘇水、

童子能煎粟粟湯。童子能く煎る粟粟湯、

暫借藤牀與瓦枕。暫く藤牀と瓦枕とを借りて、

莫教辜負竹風涼。竹風の涼に辜負せしむる莫かれ、

米糲花とも曰ふ、
〔一〕 辜負、孤負に作るが可、白樂天の詩、猶有一般孤負事と、

【字解】
〔一〕 雞蘇、水蘇が本名にて雞蘇は異名である、
〔二〕 粟粟、本草に、粟粟、一名米蘘子、秋種冬生、嫩苗作蘘甚佳、其實形如酒罈、中有白米、種細可煮粥、江東人、呼二千栗者、爲蘘春花と、

【詩意】竹西寺の道人は我に雞蘇水を飲めと云ふ、而して寺童は能く粟粟湯を煎じて呉れる、此の優待を受けるからには、匆匆とせず暫く藤牀と瓦枕とを借りて寺庭に横臥し、折角竹風の涼氣を送るのに孤負かないこととする、

〔一〕

〔二〕

此身已覺都無事。此の身已に覺ゆ都て無事、

今歲仍逢大有年。今歲仍は逢ふ大有年、

山寺歸來聞好語。山寺に歸來して好語を聞く、

野花啼鳥亦欣然。野花啼鳥亦欣然、

【字解】
〔一〕 大有年、王右丞の詩、四方無事、三秋大有年と、豐年と同じ、
〔二〕 好語、元豐八年に曾宗が即位せしと云ふ語を聞く、
〔三〕 野花、王右丞の宿禰寺に、花迎喜氣、
昔知、鳥、鳥、歡心、亦、亦、歌と、

【詩意】此の生は已に覺ゆ内も外も我も他も渾て無事であるを、今歲は幸に大豐年に出會したのである、此の竹西山寺まで來りて始めて始めて非常なる好語を聞いた、人のみで無く野花も啼鳥も欣然である、
【餘論】紀曰く、點綴有味と、詩中の田舎翁に就て古來の注家、眞に常州に田を買うたのである、買うたのではない、買はんと欲して未だ買はないのである、と肝腎の詩を批評せずに、いくら後世から探索しても分らないことを云云する、明清間の詩人の頭腦の惡きこと想ひ知らるのである、東坡先生は地下にて大笑することであらう、

廣陵後園題申公扇子

廣陵の後園、申公の扇子に題す

露葉風枝曉自勻、露葉風枝曉自から勻し、
綠陰青子淨無塵、綠陰青子淨うして塵無し、
閒吟遠屋扶疎句、閒に吟す屋を遶る扶疎の句、
須信淵明是可人、須らく信すべし淵明は是れ可人なるを、

【字解】〔一〕露葉、謝惠連の詩、
園園露葉露、析析振、條風、と、〔二〕
遠屋、陶淵明の詩、遶屋樹扶疎と、
〔三〕可人、善人と同義、世説に、
桓溫行旅、王敦嘉、望之曰、可見可
兒と、

【題義】呂公著は申國公に封せらる、公が其の廣陵の後園に遊びしとき、其の扇子に題せし詩、申
公の二字は後人の加へしもの、公の原作ではない、

【詩意】園樹の露を帯ぶる葉や風に搖ぐの枝は曉天に自から勻し、綠陰の青子は淨うして全く塵がな
い、此の景を見ては淵明の夏日の詩を閒吟せざるを得ないのである、須らく淵明は是れ可人であるこ
とを信じてよい、

【餘論】亦是信筆寫出、而無應酬俗態と、所謂淨無塵の三字を移して評してよい、

與孟震同遊常州僧舍三首

孟震と同じく常州の僧舍に遊ぶ 三首

年來轉覺此生浮、

年來轉た覺ゆ此の生の浮なるを、

【字解】〔一〕生浮、浮生を借用

又作三吳浪漫遊、又三吳浪漫の遊を作す、
忽見東平孟君子、忽ち見る東平の孟君子、
夢中相對說黃州、夢中相對して黃州を説く、

あらう、〔一〕東平、郡名、宋は鄆州と爲す、〔二〕孟君子、孟は名は震、字は季之、鄆州の人、

【題義】孟震と同じく常州の僧舍に遊ぶ詩、常州は國の名で寺の名ではない、是の故に詩中に僧舍の
事を聊かも言はない、却つて道觀の事を言ふ、單に出遊詩と見るが確實である、

【詩意】年來轉た覺ゆ此の身生は實に浮であることを、又復三吳の間に浪漫と目的無き遊を作す、忽
ち東平の孟君子を見るを得て、夢中に相對して黃州に同遊せし舊夢を説く、

淇淇清溪五月寒、

淇淇たる清溪五月寒し、

小山無數碧巖岾、

小山無數碧巖岾、

釋杉戢戢三千本、

釋杉戢戢三千本、

且作凌雲合抱看、

且く凌雲合抱の看を作す、

子執執魚頭生と、杉の多く茂る貌、

【字解】〔一〕淇淇、詩經に、
淇水滌滌と、露の盛んなる貌、今は
水の盈盈と滿つる貌を言ふ、〔二〕
巖岾、「楚辭九歌」に、登巖岾以
長企兮と、山の鋭くたがりたるを言
ふ、〔三〕戢戢、盧全の詩、萬國赤

【詩意】 湛湛たる清溪は五月猶ほ寒き清冽の氣がある、而して小山は無數に碧巖を争ふ如く聳ゆる、
穉杉は叢叢として三千本もあると思ふ、穉杉を穉杉と見ずして凌雲合抱の老杉と假に之を看做すがよ

(三)

(四)

知君此去便歸耕、
知る君が此を去つて便ち歸耕するを、

笑指孤舟一葉輕、
笑つて指す孤舟一葉輕し、

待向三茅乞靈雨、
三茅に待向して靈雨を乞ひ、

半篙流水送君行、
半篙の流水君の行を送らん、

【詩意】 知る君が今日より以後は歸耕することを、君は乃ち笑うて指す孤舟は一葉輕し、我が茅山に向つて靈雨を乞ひ求むる所以は、半篙流水君が無事に行くを祈るが爲である、

【字解】 (一) 三茅 茅山を言ふ、茅君兄弟三人、皆神仙と爲つて、此の山に住するが故である、大茅君と定菴君と保命君とな三茅と爲す、

常州太平寺法華院薔薇亭醉題

常州の太平寺法華院薔薇亭に醉題す

六花薔薇林間佛、
六花の薔薇林間の佛、

九節菖蒲石上仙、
九節の菖蒲石上の仙、

【字解】 (一) 六花 六瓣を曰ふ、(二) 薔薇 「淨名經」に、薔薇林中、不嗅能香、入此室者、唯聞薔薇

何似東坡鐵拄杖、
何れぞや東坡の鐵拄杖、

一時驚起野狐禪、
一時に驚起せしむ野狐禪を、

【題義】 常州の太平寺法華院の薔薇亭に遊び、其の醉狀を言ふ、太平寺と法華院と二箇寺にあらすして法華院の一院であると思ふ、元來寺には何何院何何寺と號すと云ふ事ありて一寺が二名を備ふ、併しながら普通には一名を以てするのである、
功徳之香と、印度に於て如何なる花なるかは未詳であるが、此の方の梔子花(クチナシ)を以て之に充つ、
異名も譯文と言ふ、(一) 九節 「抱朴子」に、菖蒲須得生石上、一寸九節已上、紫花者尤貴、轉移服之、十三年身生毛と、「古詩」に、石上生菖蒲、一寸八九節、仙人勸我餐、令我好顏色と、(二) 野狐禪 野狐が禪を聞いて獸身を人身に變じたる事を本義とするが、轉じて眞實の禪ならざる假禪を言ふ、

【詩意】 雪の如く開いて居る六花の薔薇林間に石佛が端坐する、又九節の菖蒲石上に石造の仙人が居坐する、其の佛と其の仙と東坡と神力を較べて孰れか勝るや、東坡は鐵拄杖を振ふから其の威に畏れて、野狐禪などは驚いて一時に起ち散じ去る、

【餘論】 自身を淨名居士に比して、以て佛陀や仙人を翻弄する所に公の面目顯如たるものがある、

贈常州報恩長老二首

常州報恩の長老に贈る 二首

碧玉盤盛紅瑪瑙、
碧玉盤に盛る紅瑪瑙、

【字解】 (一) 法供 法供養の時、

井華水養石菖蒲 井華水に養ふ石菖蒲、

也知法供無窮盡 也知る法供窮盡無きを、

試問禪師得飽無 試みに問ふ禪師飽くことを得るや無や、

とは是上すること、【一】無窮盡 徳廣くして窮なきを無盡と云ふ、「大乘義章」に、徳廣難窮、名爲無盡と、「維摩經佛道品」に、祐・利衆生諸有貧窮者、現作無盡藏と、

【題義】常州報恩寺の主僧長老に贈る詩、

【詩意】碧玉の盃には紅色の珊瑚を盛り、井華水には石菖蒲を養うて居る、此の珊瑚も菖蒲も眼を娛ましむるのではない、此を以て法供養として窮盡すること無き意である、我は試みに禪師に問ふ自身は法喜食を飽満して居るや無や、

【一】

【二】

薦福老懷真巧便 薦福の老懷真に巧便、

淨慈兩本更尖新 淨慈の兩本更に尖新、

憑師爲作鐵門限 師に憑りて爲に鐵門限を作し、

準備人間請話人 準備す人間請話の人、

【字解】【一】薦福 寺の名、【二】老懷 唐の天衣禪師、名は義懷、【三】巧便 善巧方便の略稱、大方廣善巧方便經がある、「佛地論」に、稱頌禪宜、故名善巧と、【四】淨慈 寺の名、杭州の名刹、古來より

ウツズと發音する、【一】兩本 宗本和尚を大本と稱し、善本和尚を小本と稱す、宗本は天衣の弟子、善本は宗本の弟子、【二】鐵門限 「王註」に、唐智水禪師、住芙蓉水禪寺、人來登書、并請題頭者如市、戶限爲之穿穴、乃用鐵葉裹之、人謂爲鐵門限と、【三】準備 「宋史張所傳」に、以王彥爲都統制、岳飛爲準備將と、そなへるのである、

次韻答買耘老 次韻、買耘老に答ふ

五年一夢南司州 五年一夢南司州、

饑寒疾病爲子憂 饑寒疾病子が憂と爲る、

東來六月井無水 東來六月井に水無く、

仰看古堰橫奔牛 仰ぎ看る古堰に奔牛横はるを、

平生管鮑子知我 平生管鮑子我を知り、

今日陳蔡誰從邱 今日陳蔡誰か邱に從はん、

夜航爭渡泥水澗 夜航渡を争ひ泥水澗る、

【字解】【一】南司州 「王註」に、南司州者、言黃州也、唐武德三年、於黃州黃陵縣、置南司州、七年廢、其初置北齊武帝置也、【二】爲子憂 子は買を指す、【三】古堰 並初白曰く、「十道志」萬葉中有一湖、牛入港之上、東山、入土湖、之、光至、此湖、今橋口及堰、皆以奔牛爲名、「名勝志」奔牛堰、在常州武進縣北三十五里と、堰は堰埭と成語

牽挽直欲來瓜洲。

自言嗜酒得風痺。

故鄉不敢居溫柔。

定將泛愛救溝壑。

衰病不復從前樂。

今年太守真臥龍。

笑語炎天出冰雹。

時低九尺蒼須髯。

過我三間小池閣。

故人改觀爭來賀。

小兒不信猶疑錯。

爲君置酒飲且哦。

草間秋蟲亦能歌。

可憐老驥真老矣。

牽挽直ちに瓜洲に來らんと欲す、

自ら言ふ酒を嗜んで風痺を得と、

故郷敢て溫柔に居らず、

定んで泛愛を將て溝壑を救ふ、

衰病復た前樂に従はず、

今年太守真に臥龍、

笑語炎天に冰雹を出す、

時には低る九尺蒼須髯、

過ぐ我が三間の小池閣、

故人觀を改め争ひ來り賀す、

小兒信せず猶ほ疑錯す、

君が爲に置酒し飲み且哦す、

草間の秋蟲亦能く歌ふ、

可憐可し老驥真に老いぬ、

無心更秣天山禾。

心の更に天山の禾を秣かふ無し、

して水の流れたせきとめる所、

管鮑「史記管晏列傳」に、管仲曰、

吾始困時、嘗與鮑叔買分財利、多

自與、鮑叔不我以爲貪、知我貧

也、吾嘗與鮑叔謀事、而更窮困、

鮑叔不以我爲愚、知時有利不利

也、吾嘗三仕三見逐於君、鮑叔

不以我爲不肖、知我不遇時也、

吾嘗三戰三走、鮑叔不以我爲怯、

知我有老母也、生我者父母、知

我者鮑子也、

從邱 聖詩

なれば丘と書せず、邱と書す、

夜航 航は舟の別名、航路、航程、

航海などと成語する、

唐の要領の詩、兩三風火是瓜州と、

敦煌の地にも瓜州がある、今は江蘇江

都縣の瓜州である、州とも洲とも書

く、

内韻に、風氣勝

者爲行陣と、帯に中風、所謂アル

中である、病の原因は蟲人も人人も

別は無い、

泛愛 杜子美の詩、

虛名但慕逐、泛愛不救溝壑、

と、泛は汎に作るが可、
病 張翥の詩、與君相送莫衰衰、衰老不復從前樂と、
集異元發「尺牘云、鄙人有買松老者、有「行囊、
と明白である、
「後漢書趙壹傳」に、轉輒解褐、身長九尺、
「北夢瑣言」に、朱溫感、
之の詩、飢食天山禾と、「王註」に、天山在伊州伊吾縣、
士長歌入、

【詩意】五年間南司州に居りしことは一夢であつた、飢寒疾病等の不幸に遭ふ毎に君が爲に心配した、
既にして常州の地方へ東來して見れば六月の盛夏であるに井に水が無い、水が無い位であるから奔牛
が奔ることできず古堰に横ふを仰ぎ看る、吾と君は平生の交遊管と鮑との如くであれば子は能く我を
知つて居る、今日陳蔡の間に苦む邱に従ふものは誰である、夜航に乗つて渡江を争ふもの泥水漚りて
舟行頗る惱む、舟夫等が綱を以て牽挽して以て瓜洲に來らんと努力する、買は自ら言ふ平生酒を嗜む
性あつて遂に中痺を得たのであると、故郷の人は溫柔に相違無きも而かも其の溫柔郷に居らずして他
郷に在るは、他郷の人も汎愛の情があつて我の溝壑に悩むを救うて呉れる者もあらうと思ふ、衰病に

して只今は前日の樂に從ふに由はない、料らず今年赴任し來れる太守は眞に臥龍の智徳を備ふる人である、人と談笑して炎天に冰雹を出すの清氣を感せしむ、時ありては我より九尺蒼須髯の臥龍を訪ふこともある、又太守も我が三間の小池閣に過ぎることもある、我の故人は前日とは觀を改めて争うて來賀せらる、而かも小兒輩は我を信せずして猶ほ疑錯するものもある、君が爲に置酒するに依つて飲み且吟哦し玉へ、草間の秋蟲でさへも亦能く歌ふではないか、憐む可きは老驥は名の如く眞に老いたることを、壯心を出して天山の禾を秣にせんと思ふ氣はない、

【餘論】紀曰く、直押孔子諱、太不檢點、不得以三六朝唐人藉口、自言以下、述賈誼、後四句則喜其見禮於太守、而悲其無復仕進之意、徒爲太守一所禮而已と、帝王の諱や孔子の諱の避くべきことは、百も二百も承知の上で之を用ひし所、東坡の面目存する所、是の故に丘を以て邱と改む、然るに紀は容赦なく之を罵る、公の靈は何と辯解するや、

墨花

墨花

世多以墨畫山水竹石人物者。未有以畫花者也。汴人尹白能之。爲賦一首。

【訓讀】世に墨を以て山水竹石人物を畫くもの多し、未だ以て花を畫く者あらざるなり、汴人尹白之を能くす、爲に一首を賦す、

造物本無物。忽然非所難。

造物は本無物、忽然難んずる所にあらず、

花心起墨暈。春色散毫端。

花心墨暈に起り、春色毫端に散す、

縹緲形纒具。扶疎態自完。

縹緲形纒に具はり、扶疎態自から完し、

蓮風盡顛倒。杏雨半摧殘。

蓮風盡く顛倒し、杏雨半は摧殘す、

獨有狂居士。求爲黑牡丹。

獨り狂居士あり、黒牡丹を爲すを求む、

兼書平子賦。歸向雪堂看。

兼て平子の賦を書す、歸りて雪堂に向うて看ん、

【字解】〔一〕無物、郭象注莊子序に、上知造物無物、下知有物之自造也と、〔二〕黑牡丹、「事類全書」に、唐末劉潤、京師富人、梁氏開圃、嘗假貸以粉軍、京師春遊、以觀牡丹、潤進其賞之花、乃畫水牛數百、在日前、指曰劉氏黑牡丹也と、〔三〕平子賦、漢の張衡字は平子、歸田賦を作る、

【題義】世間には墨畫の山水竹石や人物は多くあるが、墨畫の花卉は無い、汴人尹白は之を能く描く、爲に此の時を作りて贈る、

【詩意】造物は種種の物を造るが本来無物である、忽然として新創を現する難しとする所でない、花心に墨暈を起して紅粉を著げざるも、而かも春色は燦然として毫端に散する、縹緲として形は纒に

具はる如きも、扶疎たる態は自から完全である、池蓮は風の爲に盡く顛倒せられ、園杏は雨の爲に半は摧殘されてある、獨り狂居士の東坡が有りて、黒牡丹を畫くことを求めた、鶯ねて平子が歸田の賦を上頭に書して、之を雪堂の壁に掛けて看んと思ふ、

送竹几與謝秀才 竹几を送りて謝秀才に與ふ

平生長物擾天真 平生長物は天真を擾す、
老去歸田只此身 老い去つて歸田只此の身、
留我同行木上坐 我に留む同行の木上坐、
贈君無語竹夫人 君に贈る無語の竹夫人、
但隨秋扇年年在 但秋扇に隨うて年年在り、
莫闌瓊枝夜夜新 闌はず莫し瓊枝夜夜新なるを、
堪笑荒唐玉川子 笑ふに堪へたり荒唐の玉川子、
暮年家口若爲親 暮年家口若爲か親む、

【字解】〔一〕長物、王恭從、會稽一遺、王大看之、見其坐六尺簾、因語恭、卿東來、故贈有、此物可、以一個及我、恭無言、大去後、即舉所坐者、送之、既無言、便坐、席上、大開之、蓋、曰吾本謂朝多、故求耳、對曰、丈人不委、委、若平生、本無長物、王、王大の名は枕、

【題義】竹几を謝秀才に贈與して此の時を付するのである、
【詩意】平生無駄の物を蓄へて置くは天真を擾す恐れがある、老い去つて歸田するには只此の一身で足る、我的所持品としては唯其れ杖策一本でよい、君に贈るは解語にあらで無語の竹夫人である、此の竹夫人は夏時入用、秋に臨めば無用であるが又明年の夏時に入用が起る、秋扇と同じく其の時節が來れば年年用ひらる、又夫人と名が就いて居るが、夜夜瓊枝を闌はすことはない、笑ふに堪へたるは荒唐の言を吐く玉川子である、我は君は玉川子とは違ふから暮年の家口は蛙や蛇と若爲で親み得ようぞ、

【餘論】班婕妤の秋扇を逆用したる所に公の技倆を見る、
【字解】〔一〕雙鷺下、龍改齊侯

溪陰堂

溪陰堂

白水滿時雙鷺下 白水滿つる時雙鷺下り、

【字解】〔一〕雙鷺下、龍改齊侯

古今體詩 送竹几與謝秀才 溪陰堂

綠槐高處一蟬吟。 綠槐高き處一蟬吟す。

酒醒門外三竿日。 酒は醒む門外三竿の日、

臥看溪南十畝陰。 臥して看る溪南十畝の陰、

奉酬清之、【三】十畝陰、杜子美の詩、與牧溪邊十畝陰と。

【詩意】 白水が池に滿つる時は雙鶯が下り、綠槐の高き處には一蟬が吟する、宿醉が始めて醒むるとき門外は日已に三竿に至る、主人は臥して看る溪南十畝の陰を、

【餘論】 此の篇は少時、師より聯珠詩格を授かり、殊に開卷第一、杜の兩箇黃鸝の次にあるより、夢寐にも忘れない詩である、所謂四句全對の格、三尺の童兒も口に上り易し、題の溪陰堂は誰の堂である、ないの論は無用である、王維の五古送別の詩と同じく、假りに設けたものと見て何等の障りもない、老杜の兩箇の詩を讀んで、此の想が出たものであらう、查初白は無意作聯、自爾合拍と評して居るが、公は初めより聯で作る意であつたのである、

【字解】 【一】 蒜山、丹徒縣に在る山、前に辨じてある、【二】 渡口、即ち京口である、【三】 船、大いなる船、又渡船である、【四】 朱雀橋、「王註」に、朱雀橋、在江寧府、晉之建康也、劉禹錫詩、朱雀橋邊野草花と、【五】 供帳、「漢書蘇廣傳」に、廣乞之體骨、上許之、公卿大夫、故人邑子、設之祖道、供帳東都門外、送車數百兩と、【六】 擊鮮、前漢書陳買傳」に、買出、擊金、分其子、謂曰、與汝約、過汝汝汝給、人馬酒食、

次韻許遵 蒜山渡口晚歸船

許遵に次韻す

蒜山渡口晚歸の船、

【字解】 【一】 蒜山、丹徒縣に在る山、前に辨じてある、【二】 渡口、即ち京口である、【三】 船、大いなる船、又渡船である、【四】 朱雀橋、「王註」に、朱雀橋、在江寧府、晉之建康也、劉禹錫詩、朱雀橋邊野草花と、【五】 供帳、「漢書蘇廣傳」に、廣乞之體骨、上許之、公卿大夫、故人邑子、設之祖道、供帳東都門外、送車數百兩と、【六】 擊鮮、前漢書陳買傳」に、買出、擊金、分其子、謂曰、與汝約、過汝汝汝給、人馬酒食、

朱雀橋邊看道裝、 朱雀橋邊道裝を看る、
供帳已應煩百兩、 供帳已に應に百兩を煩はすべし、
擊鮮母久瀕諸郎、 擊鮮久し諸郎を瀕する母し、
問禪時到長干寺、 禪を問うて時に到る長干寺、
載酒閒過綠野堂、 酒を載せて閒に過ぐ綠野堂、
此味只憂兒輩覺、 此の味只憂ふ兒輩の覺ゆるを、
逢人休道北窗涼、 人に逢うて道ふを休めよ北窗の涼、

蒜山、前に辨じてある、【二】 渡口、即ち京口である、【三】 船、大いなる船、又渡船である、【四】 朱雀橋、「王註」に、朱雀橋、在江寧府、晉之建康也、劉禹錫詩、朱雀橋邊野草花と、【五】 供帳、「漢書蘇廣傳」に、廣乞之體骨、上許之、公卿大夫、故人邑子、設之祖道、供帳東都門外、送車數百兩と、【六】 擊鮮、前漢書陳買傳」に、買出、擊金、分其子、謂曰、與汝約、過汝汝汝給、人馬酒食、

【題義】 許遵字は仲塗が潤州刺史の官を罷めて歸らんとする時の詩に次韻して贈るもの、

【詩意】 蒜山下の渡口には晚歸の船がある、朱雀橋邊に於て歸る道中の仕度をするであらう、送別などの會には餘りに多くの人が來るのは煩はしき感がある、燕會料理をする厨夫をして多數の手を煩はすもいかぬ、佛法を聞かぬが爲に時ありては長干寺に到るであらう、又酒を載せて閒に綠野堂を過訪

することであらう、此の味は只自ら知ればよい兒輩に覺られてはよくない、他人に逢ふとも決して北窗の涼を道説してはいかぬ、

贈章默

章默に贈る

章默居士字志明。生公侯家。才性高爽。棄家求道。不蓄妻子。與世無累。而父母與兄之喪。貧不能舉。以是眷眷世間。不能無求於人。余深哀其志。既有以少助之。又取其言爲詩。以贈其行。庶幾有哀之者。

【訓讀】章默居士、字は志明、公侯の家に生れ、才性高爽、家を棄て道を求め、妻子を蓄へず、世と累なし、而して父母と兄との喪、貧にして舉ぐる能はず、是を以て世間に眷眷し、人に求むる無き能はず、余深く其の志を哀れみ、既に以て之を少助するあり、又其の言を取つて詩を爲り、以て其の行を贈る、庶幾くは之を哀れむもの有らん、

【字解】(一) 章默、「詩小雅」に、眷眷懐顧と、厚く思ふこと、

章子親未葬餘生抱羸疾

章子親未だ葬らず、餘生羸疾を抱く、

朝吟噎鄰里夜淚腐茵席

朝に吟じて鄰里に噎び、夜は涙きて茵席を腐らす、

前年黑花生今歲白髮出

前年黑花生じ、今歲白髮出づ、

身隨日月逝恨與天地畢

身は日月に隨つて逝き、恨は天地と畢る、

願求不毛田親築長夜室

願はくは不毛の田を求めて、親しく長夜の室を築かん、

難從王孫裸未忍夏后聖

王孫の裸に従ひ難し、未だ忍びず夏後の聖、

五陵多豪士百萬付一擲

五陵豪士多し、百萬一擲に付す、

心知義財難甘就貧友乞

心に義財の難きを知り、甘んじて貧友に就いて乞ふ、

不辭毛髮施行自邱山積

毛髮の施を辭せず、行は邱より山積す、

此志苟朝遂夕死真不戚

此の志苟くも朝に遂げば、夕に死するも真に戚へず、

誓求無生理不踐有爲迹

誓つて無生の理を求め、有爲の迹を踐まず、

棄身尸陀林烏鳶任狼藉

身を尸陀林に棄て、烏鳶の狼藉に任かせん、

【字解】(一) 羸疾、羸は羸弱、羸疾、羸敗などと成語して、つかれる病度である、(二) 噎鄰里、里名ではない、「詩王風」に、中心如噎とありて、憂の極、十分に息する能はざる意、むせぶである、(三) 黑花生、王禹偁の表に、百年多病、眼有黑花、晩歲多憂、頭生白髮と、(四) 天地畢、「沈約書雜記」に、無後遊手、與天地相畢矣と、(五) 不毛田、「公羊傳宣公十二年」に、錫之不毛之地と、綿皮の惡田を言ふ、(六) 長夜室、古詩に、空子長夜室と、墓の異名、(七) 王孫裸、「前漢書」に、楊王孫病且終、先令

其子曰、吾欲蓋葬以反其真也、〔八〕夏后、禮弓に、有虞氏瓦棺、夏后氏棺、棺はモエサシ、鄭注に、火葬曰瓦、純土治以周於棺也と、〔九〕五陵、長陵・安陵・陽陵・茂陵・平陵、皆長安に在る、天下豪士の家を徙して、以て之を繁華にする、長安を意味する、〔一〇〕百萬、晉書劉毅傳に、家無儋石之儲、得而一擲百萬と、〔一一〕夕死、聖人の教意、〔一二〕無生理、佛陀の教意、〔一三〕有爲、無爲の反對、「大乘義章」に、爲是起造作之義、法有爲爲作故、名有爲と、吾人が眼前に見る所の物質は、皆是れ有爲である、〔一四〕尸陀林、梵音を漢字で表はす、譯して寒林と曰ふ、即ち墓林である、北邙山である、佛教は水葬と火葬と林葬とを説き、水葬は此の身を魚族に施し、林葬は鳥族に施す、火葬は施する所はなきも、直ちに空と爲るのである、

【題義】章默居士は招紳の家に生れし人であるが、家を棄て道を求め、妻子を蓄へず、世界は全く無い、其の父母の喪も家兄の喪も、貧の爲に葬禮を舉行することが出来ない、是を以て心機一轉し、世間に眷眷として、人に求むる念を生じたるかの如くである、余深く其の志を哀む、爲に聊かの補助を爲し、且其の意を詩に作る、世人も之に同情するであらう、

【詩意】章子は兩親の葬禮を未だ行はず、自身の餘生も羸弱であり、朝に行いて哀吟して鄰里に嗟び、夜は歸りて泣いて涙の爲に茵席を腐らす、心配の餘り前年は眼病に罹り、今年には白髪が出た、考ふれば身は日月に随つて壯より老と爲つて逝く、我が親の葬すら出来ない恨は天地の擧るまで遣る、願はくは誰も棄てて顧みない不毛の田でも求めて、此に親しく長夜の臺を築かしたい、王孫の裸喪も眞に反るのではあるが我は其の事に従ふことが出来ない、それなればとて夏後の如く焼いて灰まで吹き飛ばすことも忍びない、思ふに長安には富豪の士が多く、百萬兩を一擲に付して遊ぶ人も居る、此等の人も義の爲には半錢一毛も施さない、是に於てか貧人が貧女の憐れを乞ふより外はない、貧友は毛

髮ばかりの財施を辭さない、邱の小より積んで山のたと爲る、此の志を朝に遂げるに於ては、此の身は夕に死すとも眞に戚へず、譬うて無生の眞理を求めて、有爲の幻迹を踐まないことにする、幻迹を踐まないことにするには、此の身を尸陀林に放棄して鳥畜に施して、屍肉を食はしめ狼藉せしむるもかまはぬ、

【餘論】紀曰く、較勝三李憲仲哀詞、然亦非高作、又末句を評して竟住得好、若再下語、便是香山門徑と、朝逢夕死の經語の次に無生理、有爲、尸陀林などの佛語を拉し來り、聊かも安當を缺かず、公の神通力、他人の窺ひ得ざる所である、

蘇東坡詩集 卷二十六

古今體詩 五十一首

送穆越州

穆越州を送る

江海相望十五年。

江海相望十五年。

羨公松柏蔚蒼顏。

羨む公が松柏蒼顔たるを、

四朝耆舊冰霜後。

四朝の耆舊冰霜の後、

兩郡風流水石間。

兩郡の風流水石の間、

舊政猶傳蜀父老。

舊政猶は傳ふ蜀の父老、

先聲已振越溪山。

先聲已に振ふ越の溪山、

尊前俱是蓬萊守。

尊前俱に是れ蓬萊の守、

莫放高樓雪月閒。

高樓の雪月を閒なら放むる莫かれ、

古今體詩 送穆越州

【字解】

【一】四朝 太宗と眞宗と仁宗と英宗と、ある。【二】兩郡 蜀郡と越州、【三】父老 「漢書高帝紀」に、置酒沛宮、悉召故人父老と、【四】先聲 「漢書韓信傳」に、兵固有先聲而後實者と、【五】蓬萊守 「王註」に、穆既守越、而先聲守蓬、元徽之守越、以州宅、詩「白樂天」詩云、我是玉皇香案吏、謫居猶得在蓬萊、今越州、有蓬萊閣、及以酒名也、登州有蓬萊山、倚郭乃蓬萊縣、故越登皆可稱蓬萊と、

【題義】穆珣字は東美が越州の太守と爲つて赴任するを送る詩、

【詩意】江海相望むこと已に十有五年である、羨む公が健全にして松柏の如く蒼顏蔚たるを、四朝六十餘年を経て國家の耆舊は大底凋落した後、兩郡の風流韻事は水石の間にある、君が蜀地に在つて善政を施したることは蜀の父老の口にある、今や身は未だ越州に赴かざるに已に佳聲は先づ越の溪山に振ふ、送別の尊前、送る者も送らるる者も俱に是れ蓬萊の守である、高樓の雪月を見る毎に宜しく賞観して等閑に付してはいかぬ、

【餘論】耆舊、舊政、聊か病あるも、佳律の中に數へてよい、

小飲公瑾舟中 公瑾が舟中に小飲す

青泥赤日午相烘、青泥赤日午相烘、

走訪船窗柳影中、走つて訪ふ船窗柳影の中、

輟我東坡無限睡、輟む我が東坡無限の睡、

賞君南浦不賞風、賞す君が南浦不賞の風、

坐觀邸報談迂叟、坐して邸報を觀て迂叟を談じ、

閒說滌山憶醉翁、閒に滌山を説いて醉翁を憶ふ、

【字解】一、青泥、廣開府、真江南賦に、關上泥膏と、二、烘、烘烘と成語して日光が焼く如くもゆる、三、輟我、輟は已・息・止と同義、四、不賞、「羨書賞感傳」に、家亦不賞と、「曹操贈封表」に、臣受不賞之分と、計算不能なる財貨、無價と殆んど同義、五、迂叟、司馬君實、自から迂叟と號す、

此去澄江三萬頃、此を去つて澄江三萬頃、

只應明月照還空、只應に明月還空を照らすべし、

【題義】鄧公瑾と舟中に於て對酌せるを歌ふ、

【詩意】高閣の青壁が赤日の爲に午天に全く烘く如くである、陸上は耐へ難いから走つて船窗柳影の中に訪ひ至る、我は東坡に凭りて無際限に睡る癖あるが今日はそれを輟めて、來りて賞する君が南浦に在つて無盡の風を受くるを、坐談の中に邸報を齎らす者あるが爲め勢ひ迂叟を嘲する、又閒に滌山を説くに依つて環滌皆山の名文を書きたる醉翁を憶ひ出す、此の南浦を去つて澄江は三萬頃もある、黄昏に及んで還らば明月が定んで我が歸を照らすであらう、

金山妙高臺 金山の妙高臺

我欲乘飛車、東訪赤城子、我飛車に乗じ、東赤城子を訪はんと欲す、

蓬萊不可到、弱水三萬里、蓬萊到るべからず、弱水三萬里、

不如金山去、清風半帆耳、如かず金山に去らんには、清風半帆のみ、

中有妙高臺、雲峰自孤起、中に妙高臺あり、雲峰自から孤起、

仰觀初無路。誰信平如砥。
 臺中老比丘。碧眼照窗几。
 巉巖玉爲骨。凜凜霜入齒。
 機鋒不可觸。千偈如翻水。
 何須尋德雲。即此比丘是。
 長生未可學。請學長不死。

仰き觀れば初め路無し、誰か信せん平かにして砥の如きを、
 臺中の老比丘、碧眼窗几を照らす、
 巉巖玉を骨と爲し、凜凜霜齒に入る、
 機鋒觸るる可からず、千偈翻水の如し、
 何ぞ須ひん德雲を尋ねるを、即ち此の比丘是れ、
 長生は未だ學ぶべからず、請ふ學ばん長不死を、

【字解】 一、飛車。列子に、奇談國民、能造飛車と、二、赤城子。即ち赤松子、上古の仙人、三、蓬萊。神仙傳に、蓬萊、汎海東蓬萊、一道士謂曰、蓬萊隔弱水三萬里、非飛仙莫到と、四、金山。三名ある、最も知名なるは江蘇丹徒の金山である、浮玉山の異名がある、今の金山は即ち是れ、五、牛帆。許丁卯の詩、牛帆新日一江風と、六、妙高臺。須彌山を妙高と譯す、華嚴經に、德雲比丘の所居を妙高臺と曰ふ、其の義を取る、七、無路。唐詩に、山合巖無路と、八、如砥。詩に、則道如砥と、白樂天の詩、末造平如砥と、九、老比丘。二百五十戒を守る僧を比丘と曰ふ、今は了元比丘を謂ふ、丘を邱と書したるは孔子の諱を避く、一〇、碧眼。蓮華を碧眼胡と曰ふ、恒眼と同義に見よ、一一、巉巖。高峻なる貌、華蓋州の詩、凜凜三伏寒、巉巖五丁迹と、一二、機鋒。頓化する機巧なるを言ふ、一三、千偈。詩千首と言ふが如し、偈は韻を指しあり、經典中の偈は韻を指さない、一四、德雲。「華嚴經」に、善財童子、法を五十三の善知識に參問する、第一に參問したるは德雲比丘である、一五、長生。此の法を説く者は仙遊、一六、長不死。此の説を説くものは佛遊である、

【詩意】 我は飛車に乗じて、東方に赤城子を訪はんと希望はあるが、其の赤城子の住する蓬萊は到底到ることが出来ない、弱水三萬里も隔るのである、それよりは金山に向つて去るが可と思ふ、金山は僅に清風半帆のみで達する、其の金山には妙高臺と稱する閣があつて、其の臺の在る所の雲峯は他山と列を爲さず自から孤起する、仰いで觀れば路が無いやうであるが、登り終りて見れば山中は砥の如く平かである、妙高臺上には一人の老比丘が棲む、碧眼は爛として窗几を照らすの概がある、巉巖として玉を骨と爲して居る、凜凜として齒は霜の如くに潔である、而かも機鋒は峻辣にして容易に觸れることが出来ない、千偈を作爲すること翻水の如くに自由である、此處を去つて別に德雲を尋ねる必要はない、了元比丘は現在の德雲である、就いて長生の道は學ぶ可からざるも、不生不滅の涅槃を學ばんと乞ふのである、

【餘論】 紀曰く、雖不深厚、而頗恣逸、長生句、繳三起四句、請學句、繳了元一段と、仙を抑へて佛を揚げ、以て本題に歸宿せしむ、公の機鋒も亦觸る可からざるものである、

贈杜介

杜介に贈る

元豐八年七月二十五日杜幾先自浙東還與余相遇於金山話天台之異以詩贈之

【訓讀】 元豐八年七月二十五日、杜幾先、浙東より還り、余と金山に相遇ひ、天台の異を話す、詩を

以て之に贈る、

我夢遊天台。橫空石橋小。
 秋風吹茵露。翠溼香嬾嬾。
 應眞飛錫過。絕磴度雲鳥。
 舉意欲從之。愴然已松杪。
 微言粲珠玉。未說意先了。
 覺來如墮空。耿耿窗戶曉。
 羣生陷迷網。獨達從古少。
 杜叟子何人。長嘯萬物表。
 妻孥空四壁。振策念輕矯。
 遂爲赤城遊。飛步凌縹緲。
 問禪不歸舍。屢爲瓠壺繞。
 何人識此志。佛眼自照瞭。

我夢に天台に遊ぶ、空に横はりて石橋小、
 秋風茵露を吹き、翠溼うて香嬾嬾、
 應眞錫を飛ばして過ぎ、絶磴雲鳥渡る、
 舉意之に従はんと欲す、愴然已に松杪、
 微言珠玉粲たり、未だ説かざるに意先了す、
 覺來空より墮するが如く、耿耿として窗戶曉く、
 羣生迷網に陥り、獨達古より少し、
 杜叟子は何人ぞ、長嘯す萬物の表、
 妻孥空しく四壁、策を振うて輕矯を念ふ、
 遂に赤城の遊を爲し、飛步縹緲を凌ぐ、
 禪を問うて舍に歸らず、屢ば瓠壺の爲に繞る、
 何人か此の志を識らん、佛眼自ら照瞭、

我夢君見之。卓爾非魔燒。
 僊葩發若椀。翦刻分葵蓼。
 從今更不出。閉戶閒颯裏。
 時從佛頂巖。馳下雙蓮沼。

我は夢君は之を見る、卓爾魔燒にあらず、
 僊葩若椀に發し、翦刻葵蓼を分つ、
 今より更に出でず、戸を閉て颯裏閑なり、
 時に佛頂巖より、馳せ下る雙蓮沼、

【字解】「石橋」啓蒙記注に、去山不遠、路細油漆、水深險滑冷、前有石橋一、前臨 船照の詩、瘴氣蒸鬱、體、
 尚覺夜猶衣と、「永初山川記」に、前者章名、其上懸溜、人之肉、即滑溜と、【二】 眞眞 阿羅漢の善講、人天の供養を受く應、眞人の
 意、又眞理に應ずる人、「阿毘達磨」に、應謂能應之知、眞即所應之理、以智應理之人、故云「眞眞」と、【三】 飛錫 高僧の行脚を飛錫
 と曰ふ、【四】 舉意 杜子美の詩、舉意八極周と、【五】 愴然 飛步凌雲貌、「莊子大宗師」に、愴然而往と、【六】 微言 微妙の言辭、
 【七】 微言 佛燈錄に、此身如檀、空虛、眼前皆白と、【八】 耿耿 詩經風に、耿耿不寐、如有所憂憂と、不安心の貌、又小明
 なる貌、耳が主で火は客、故に光明の義は薄し、【九】 獨達 室中家財の無きを言ふ、【一〇】 振策 策は錫を言ふ、【一一】 輕矯
 孫綽の賦、整輕翻而思矯と、【一二】 赤城 太平寰宇記に、赤城山、在天台縣北六里、山下有河、三十六と、【一三】 瓠壺 他遊錄
 に、金鑿長老、問、歐陽登取書、寄米於玉泉長老、晉授一誠及詩一絕云、金鑿來覓玉泉書、金玉相造買倍味、到了不于千、應基事、
 意置自去、瓠壺と、太白の詩、願君覆瓠壺と、【一四】 佛眼 五眼中の最上、【一五】 魔燒 陳徐陵碑、仁山金法蘭、書に、法師非
 是無智、遂爲愚者所迷、類、似阿羅、更爲魔之所燒と、她是戲弄せらるること、【一六】 佛葩 王註に、此言其所點茶之詳也、
 先生十八羅漢頌後跋云、佛滅度後、開菩提衆生、開復自用、莫肯信入、故諸賢聖、皆隱不見、獨以像設遺言、提引未悟、而曉喻、
 五臺、廬山、天台、龍山、光覺變異、使人了悟見之、衲家三十六羅漢像、每說茶供、則化爲白乳、或疑爲雪花、桃李芍藥、僅可指
 名と、【一七】 剪刻 元微之の詩、剪刻形雲片と、【一八】 颯裏 字典に、以帆帶馬と、【一九】 佛頂巖 天台山方外志に、赤城
 西北、至佛頂巖、梁僧定光隱、此三十年、人無知者、智顛（天台大師）至江陵、夢光引至山頂、曰、汝當住此、及顯至佛頂、光

曰、金地吾已居之、故宜往銀地、今有金地嶺、銀地嶺と、【三】雙蓮沼、名勝志に、過金地嶺、西北有寒風閣、由關東上、爲華頂峯、乃山之第八重最高處、自下望之、若蓮華之尊、峯下數里、雙溪、上天柱峯、轉左上下二池と、

【題義】元豐八年の七月二十五日に杜介字は幾先が浙東より還りて余と金山にて遇ふ、杜介が頻りに天台山の奇異なることを話するを聞いて乃ち詩を作り以て之に贈る、

【詩意】我は夢に天台山に遊んで略ぼ其の勝を記憶する、第一眼に入りたるものは空に横うて居る石橋の小なること、時に秋風が頻りに霞霧を吹いて、翠溼うて香が縹緲である、大阿羅漢が錫杖を飛ばして此に過ぎると聞いた、絶磔は雲鳥が度るを見て、我も勇氣を起して之に従うて飛ばんと欲したるに、身は愴然として已に松杪を越えて居る、聖僧羅漢が微妙の言説は珠玉築たる概がある、未だ深く説法せらるるに至らざるも玄意は已に了悟するを得た、目が覺めて看れば身は空より墮ちたるかと疑ふ、其の時歌歌として窗戸が曉日を帯びて居る、羣生は皆迷網に陥落する、彌達は古來より少である、然るに杜叟子は何人であるぞ、萬物の表外に長嘯して、妻孥も無ければ家に一物も無し、一策を振うて輕橋を念ふのみである、其の志空しからず遂に赤城の遊を爲すことを得、山中の石城や石橋を飛歩して縹緲を凌ぎ、禪法を問ふこと精進なれば舍にも歸ること少である、されども屢は靈臺の爲には下界に繞らざるを得ない、何人かが此の志を知るであらう、凡人には分らない唯佛眼のみを照映する、而して我は夢中に見たのみ君は實際に見て来た、卓爾として魔の戲弄する所でない、羅漢に供する僊葩は老椀に發きて、其の僊葩を翦刻するや斐斐を能く分つて佳なるものを羅漢に供養する、今よりは天台山より外に更に更に出でざれ、戸を閉ちて閉に驟裂せよ、時ありては佛頂巖上より、馳せて雙蓮沼上には下るがよい、

【餘論】紀曰く、爲文造情、懸空布局、善於掉弄筆鋒と、公は金山に在り、社は天台より來り、其の遊蹤の山を勝れりと爲して談話せるならん、金山は勝景は勝景なるも、天台の大に比すれば固より其の及ばざること遠し、此の山水優劣は文字外に顯然たるものがある、其の優劣を言はざる所に此の詩の妙がある、

余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔相送竹西亭下留詩

爲別

余將に文登に赴かんとし、廣陵を過ぐ、而して擇老石塔に移住す、竹西亭下に相送りて詩を留め別を爲す

竹西失却上方老、竹西失却す上方の老、

石塔還逢惠照師、石塔還た逢ふ惠照師、

我亦化身東海去、我も亦身を化して東海に去り、

姓名莫遺世人知、姓名は世人をして知ら遣むる莫からん、

【字解】竹西、維揚志に、上方禪智寺、在江都縣東一名竹西寺、蜀井在內、即隋故宮也と、

石塔、石塔寺、即唐木蘭院である、

惠照、宣室志に、惠照自乘普通七年生、至唐元和十年、凡二百

古今體詩 余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔相送竹西亭下留詩爲別

九十年と、「傳燈錄」に傳を聞く、【化身】 變化身、變化身、衆生の爲に種種の形に變化する佛身を曰ふ、「金光明經」に、示ニ種種六道之形、説爲ニ化身と。

【題義】 余將に文登縣に赴かんとする途上、廣陵を過ぐ、時に擇公が石塔寺畔に移住せんとするに出會したれば、之を送りて竹西亭下まで行き、詩を留めて以て別を表す。

【詩意】 竹西寺にては上方の長老を失するが、石塔寺前には還た惠照師に逢ふであらう、我も亦身を化して東海に赴き去り、姓名を改めて以て世人に知られない工夫をせんと思ふ。

【餘論】 紀曰く、殊淺と、所謂筆に任せて書寫して毫も推敲なぞせぬもの、殊淺の評は當る、

別公擇

公擇に別る

黍離不復閔宗周。

黍離復た宗周を閔ます、

何暇雷塘弔一邱。

何の暇ありてか雷塘一邱を弔せん、

若問西來祖師意。

若し西來祖師の意を問はば、

竹西歌吹是揚州。

竹西歌吹は是れ揚州、

來るの意、「從容錄」に、曾問通州、如何是祖師西來意、州曰庭前柏樹子と、【歌吹】 鶴照齋城賦に、庭開鏡地、歌吹滂天と、ドンチヤン開ぐ場所、

【題義】 公擇は擇公の誤記、禪僧である、此の師に別れる詩、

【詩意】 黍離たるも自滅の致したる所決して宗周を閔まない、又何の餘暇あつてか雷塘の一邱に揚帝を弔せんや、若し如何が是れ祖師西來の意であると問はば、竹西寺は歌吹界の揚州に接在すると答ふるのみ、

贈葛葦

葛葦に贈る

竹椽茅屋半摧傾。

竹椽茅屋半は摧傾す、

肯向蜂窠寄此生。

肯て蜂窠に向うて此の生を寄す、

長恐波頭卷室去。

長く恐る波頭室を巻いて去るを、

欲將船尾載君行。

船尾を將て君を載せて行かんと欲す、

小詩試擬孟東野。

小詩試みに擬す孟東野、

大草閒臨張伯英。

大草閒に臨す張伯英、

消遣百年須底物。

百年を消遣するに底物をか須ひん、

故應憐我不歸耕。

故に應に我が歸耕せざるを憐むべし、

【字解】 【一】 蜂窠、ハチノス、

「王註」に、昔其所居窮小と、「同怪錄」に、有學過生死法者乃許死寄魂魄於蜂窠中、鬼卒尋之、了不可得と、【二】 卷室、意義詳ならずも、一家族を纏めての意か、【三】 船尾、「世說」に、賈禎と張翰と偶然船中に相遇うて同行せし故事、【四】 孟東野、「才子傳」に、孟郊、少隱於嵩山、稱處士、性孤僻、詩意一見、以爲忘形之契、嘗稱其字曰孟東野と、【五】 張伯英

「晉書桓傳」に、羅叔景、趙元嗣、與張伯英、故時見稱於西州。而幹巧自異、東顧委之、故伯英自稱比羅杜不足、下方羅趙有餘、崔子玉と杜伯度は前朝の草書に工なるもの、〔二〕消遣、鄭谷の時、此際羅消遣と、

【詩意】竹椽も茅屋も半ば推傾してゐる、背て蜂窠の如き室に此の身生を寄せて居る、長く恐らくは波頭が室を巻いて去らんとするを、是の故に船尾を將て君を載せて行かんと欲するのである、小詩を作るときは孟東野の寒澀なるに擬せんと思ふ、大字の草書を學ぶには張伯英の帖を臨摹する、百年の壽を消遣するには底物に憑るぞや、それには歸耕が第一であるが我の歸耕せざるを憐むであらう、

贈王寂

王寂に贈る

與君暫別不須嗟、君と暫く別る嗟するを須ひす、

俯仰歸來鬢未華、俯仰歸來鬢未だ華ならず、

記取江南煙雨裏、記取す江南煙雨の裏、

青山斷處是君家、青山斷ゆる處是れ君が家、

【詩意】君と今離別するが暫時の別であるから嗟くことはない、俯仰する間に歸來して兩鬢は未だ白くならない、記取する江南煙雨の裏、青山が斷つ處は是れ君が家であることを、

【餘論】紀曰く、偶作嫵媚、亦自宜人と、又絶句中の佳なるものに屬す、

次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰

孫莘老の斗野亭に子由が邵伯堰に在るに寄せしに次韻す

落帆謝公渚、日脚東西平、

落帆謝公渚、日脚東西平か、

孤亭得小憩、暮景含餘清、

孤亭に小憩を得、暮景餘清を含む、

坐待斗與牛、錯落挂南甍、

坐して待つ斗と牛と、錯落として南甍に挂る、

老僧如夙昔、一笑意已傾、

老僧夙昔の如く、一笑意已に傾く、

新詩出故人、舊事疑前生、

新詩故人より出で、舊事前生かと疑ふ、

吾生七往來、送老海上城、

吾が生七たび往來、老を送る海上の城、

逢人輒自哂、得魚不忍烹、

人に逢うて輒ち自ら哂ひ、魚を得て烹るに忍びず、

似聞績溪老、復作東都行、

聞くが似くは績溪の老、復た東都の行を作すと、

小詩如秋菊、豔豔霜中明、

小詩秋菊の如く、豔豔として霜中に明かなり、

過此感我言、長篇發春榮、

此を過ぎて我が言に感せば、長篇春榮を發せよ、

【字解】

〔一〕落帆、漢方生の詩、落帆修江渚と、帆をおろす、〔二〕謝公渚、「晉書」に、謝安猶廣陵於城東北二十里、築臺曰新

古今體詩 贈王寂 次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰

城と、「太平寰宇記」に、廣陵縣、有邵伯城、在新城北二十里、謝公所築と、【三】日開、杜子美の詩、解纜赤城西、日開下平地と、【四】餘清、謝靈運の詩、密林含餘清と、【五】錯落、張國西都賦に、瞻侯明月、錯落其間と、【六】南苑、王粲賦に、春鳴翔于南苑と、楚は屈根の棟、【七】老僧、斗野亭の主僧を曰ふ、【八】舊事、白孔六帖に、房琯幸盧氏、盧人相與、自太山來、因與步、至夏谷亭、遇一廢僧堂、竹下掘得一瓶、中昔華嚴經、與水公書、和璞笑謂房曰、省此乎、琯即酒然、悟其爲僧時、乃水公後身也と、【九】韻溪老、王註に、先生既自黃移汝、故子由亦自監州歸酒殺、移知歎之韻溪、先生未至汝、繼得詩歸常、尋又起知登州、而子由自韻溪、以按書部被召入京、亦須由邵伯堰、至東都、故於篇末及之と、【一〇】韻靈、魏野詩、常、尋又起知登州、而子由自韻溪、以按書部被召入京、亦須由邵伯堰、至東都、故於篇末及之と、【一〇】韻靈、魏野詩、常、尋又起知登州、而子由自韻溪、以按書部被召入京、亦須由邵伯堰、至東都、故於篇末及之と、

【題義】孫莘老が斗野亭に在りて子由が邵伯堰に在るに寄示する詩を公が大詔したる詩、

【詩意】謝公清に帆を落下したる時、日脚が東西正に平かなる午天である、孤亭に小憩する間に、早や暮景に逼りて林中が餘清を含むを見る、亭上に坐して南斗宿と牛宿とが、錯落して南苑の上に挂るを待つ、亭の主人たる老僧は夙昔よりの知人であるが如く、一笑して少しも隔て無き意を傾倒する、而して新詩は故人の孫莘老の手より出で、舊事は渾て前生にあつたことと疑ふ、吾が身生は川を七たび往來して、殆んど生活を海上の城に送り去るかと思ふ、人に逢へば此の事を話して輒ち自ら咽ふのである、水に縁の多きことを考ふれば魚族も随つて知友の感が生じ之を煮て食ふに忍びない、聞く所に據れば韻溪老人は復た東都に向うて旅行せんとするといふ、小詩は秋菊の如く、豔豔として霜中に明かである、此を過ぎて我が言に感じ玉はば、小詩以上に長篇を作為して春榮を發せしめられよ、

【餘論】紀曰く、結少促と、一篇の中に孫と子由と老僧と自家と四人の事を敘せざるべからず、小

家をして作らしめは釘釘難陳讀むに堪へざるものとなる、然るに敘し得て餘裕ある如きは、大家の神力、聲聞緣覺の知る所ではない、

送楊傑

楊傑を送る

無爲子嘗奉使登太山絕頂難一鳴見日出又嘗以事過華山重九日
飲酒蓮華峰上今乃奉詔與高麗僧統游錢塘皆以王事而從方外之
樂善哉未曾有也作是詩以送之

【訓讀】無爲子、嘗て使を奉じ、太山の絶頂に登り、難一鳴して日の出づるを見る、又嘗て事を以て華山を過ぎ、重九の日、蓮華峰上に飲酒す、今乃ち詔を奉じ、高麗の僧統と錢塘に遊ぶ、皆王事を以て、而かも方外の樂に從ふ、善哉未曾有なり、是の詩を作り以て之を送る、

天門夜上賓出日、天門夜上りて出日を賓す、

萬里紅波半天赤、萬里の紅波半天赤し、

歸來平地看跳丸、歸來平地に跳丸を見る、

一點黃金鑄秋橋、一點の黃金秋橋を鑄る、

【字解】(一)天門、太山に在り、太山記云、太山盤道、屈曲而上、凡五十餘盤、經小天門、仰觀天門、如穴中視、天門、與、賓出日は「尙書典義」の語、日の出を迎ふる、と、(二)跳丸、魏野之詩、日月

太華峰頭作重九

太華峰頭重九作す、

天風吹豔黃花酒

天風豔を吹く黃花の酒、

浩歌馳下腰帶鞞

浩歌馳せ下る腰帶鞞、

醉舞崩崖一揮手

崩崖に醉舞して一たび手を揮ふ、

神遊八極萬緣虛

神は八極に遊んで萬緣虚し、

下視蚊雷隱汗渠

下視す蚊雷の汗渠に隠たるを、

大千一息八十返

大千一息八十返、

笑厲東海騎鯨魚

笑うて東海を圍り鯨魚に騎らん、

三韓王子西求法

三韓の王子西に法を求む、

鑿齒彌天兩勍敵

鑿齒彌天兩勍敵、

過江風急浪如山

江を過ぐれば風急にして浪山の如し、

寄語舟人好看客

寄語す舟人好看客を看よ、

如「陸九」と、「秋機」「抱朴子」に、始青之下、日與月兩半同身合

成、一田、彼玉池、入金室、大如、彈

九、黃如、橋と、「太華峰」「華

岳志」に、中峰曰「蓮花峰」、東峰曰

「佛人掌」、西峰曰「五靈足」、南峰曰「落

雁峰」、西北曰「毛女峰」、東北曰「雲臺

峰」と、「浩歌」「劉純賦」に、睨

浮雲、以披首、臨、清風、而浴歌と、

大聲に朗詠する、「腰帶鞞」太

華峰上の地名、「揮手」李白の

詩、因之出、豪傑、揮手謝、此世と、

「八極」四方の極度、「後漢

書明帝紀」に、恢、弘大道、被之八

極と、「萬緣」章衡物の詩、

心持、半倚、萬緣空と、「蚊雷

蚊の集まりて鳴く聲の形容、「爾雅

翼」に、蚊者、惡水、中子所化、嗜

翼と、「汗渠」水、中子所化、嗜

翼と、「大千」佛典に大千世

界、大千世界の語がある、「三韓」笑、

「時」に、深別、風、清、明、揚、と、風、は、涉、る、「三韓」

三韓、馬韓と辰韓と弁韓、皆高麗を言ふ、「三韓

三韓、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

汗、渠、韓、退、之、の、時、清、濟、決、汗、渠、と、

西求法、「文獻通考」に、元豐八年、高麗王遣、遣其弟僧統、來朝求問佛法、竝獻經像と、「牧苑遺事」に高麗國名、文宗、仁孝王第

四子、出家名、義天、元豐八年乙丑冬、航海至明州、上表乞、遊、中國、詔以、楊傑、館伴、所至、二浙、淮南、京東諸路、遊、韓、如、夏、周

禮、歸、訪、三學宗工、初、謁、郭、師、事、明、智、中、立、而、次、法、師、請、說、教、業、遂、杭州、上天竺、以、弟子、禮、事、慈、辨、過、潤、州、金山、以、講、壇、

展、拜、佛、印、了、元、嗣、坐、受、禮、楊、傑、以、爲、疑、佛、印、曰、不、知、是、何、以、示、華、夏、而、法、耶、と、「鑿齒彌天」「新書」に、韓、道、安、與、智、

商、相、見、道、安、曰、彌、天、韓、道、安、鑿、齒、曰、四、海、習、經、師、人、以、爲、佳、對、と、「二七」勍敵、「左傳僖公二十二年」に、勍敵之人と、勍はつよ

し、「二八」浪如山、「怪言」に、令狐楚、鎮、揚、州、處、士、張、祐、嘗、與、智、安、楚、觀、新、館、改、令、曰、上、水、船、風、又、急、帆、下、人、須、好、立、前

廳、導、曰、下、水、船、船、底、破、好、看、客、莫、倚、船、と、

【題義】楊傑は禮部員外郎の官に居り自ら無爲子と號す、曾て勅使と爲つて太山の絶頂に登りて、雞

鳴に日出を見、又嘗ては華山に登りて九日の佳節に蓮華峯上に酒を飲み、今は詔を奉じて高麗の王

族である僧義天に隨行して錢塘に遊ぶ、王事に勤むるを怠らずして且つ方外の交遊をも爲す、此の如

き事は善哉未曾有と謂ふべきである、乃ち是の詩を作りて之に送る、

【詩意】君は嘗て夜中に太山の天門に上りて初めて日天子が現するを見る、其の時萬里の紅波が半天

に赤色を呈する、而して下山して平地に於て日影が跳丸の如くなるを見る、譬へば一點の黄金が秋橋

を跨るかと思ふ程の壯觀である、又大華峯頭にて重九の佳節を作した、時に天風が菊花の豔を吹いて

菊花の酒杯に落ち、乃ち浩歌して腰帶鞞を馳せ下る、酔力に任かして崩崖に舞ひ一度手を揮へば、精

神は八極に遊んで萬緣を虚しうするの概がある、蚊羣の汗濁なる溝渠の中で鳴くに似たる人世を下視

する、殆んど大千界を一息に八十返も往來する神力の感がある、笑うて東海を渉るに鯨魚に騎る、三

韓の王子が西のかた中國に來朝して佛法を求めらる、華人である君は鑿齒の如き學者にて、韓人である義天は道安の如き高僧、兩兩實に勳敵である、江を過ぎる時は長風が急に浪が山の如く高い、寄語する舟人に此客を大切にしてくれよ、

【餘論】紀は天門以下の數句を評して、一疊横恣と、醉舞の句を評して、結亦波峭と、三韓以下の四句を評して、用事不切と、而して全首の評として、終是野調、不レ入正格、不レ得三循聲贊嘆と、義天を伸うて錢唐に遊ぶのに、鑿齒と道安が事を用ふ、其れは事體が聊か違ふから、曉嵐は用事不切と評す、是れ當然である、余は大に曉嵐の評に服するものである、

次韻送徐大正

【自注】膏與余約ト三都於江淮間。將赴登州。同舟至三山陽。以詩見送。留別。

次韻徐大正を送る。社かんとして同舟山陽に至り、詩を以て送らる、留別す、

別時酒醜照燈花。

別時酒醜燈花を照らす、

知我歸期漸有涯。

知る我が歸期漸く涯あるを、

去歲渡江萍似斗。

去歲江を渡り萍斗に似、

今年竝海棗如瓜。

今年海に竝ば棗瓜の如し、

【字解】(一)酒醜。醜は醜怪、サカヅキ。(二)燈花。西京雜記に、陸賈云、燈火花得錢財と、本草に、燈花發明、時珍曰、昔陸賈嘗、燈花燭而百事喜と、(三)萍似斗。家語に、楚昭王渡江、江中有物

多情明月邀君共。

多情の明月君を邀へて共にし、

無價青山爲我賒。

無價の青山我が爲に賒かなり、

千首新詩一竿竹。

千首の新詩一竿の竹、

不應空釣漢江槎。

應に空釣なるべからず漢江の槎、

「謝惠連月賦」に、隔千里兮共明月と、李白の詩、今宵賈酒興、君傾、曹武東山餘月色と、(一) 漢江槎、杜甫の詩、牽使空隨八月槎と、槎は浮木、イカダ、

【題義】徐大正と共に舟を泛べて遊び、徐が詩先に成る、乃ち之に次韻して作る、

【詩意】離別する時の酒醜は燈花の爲に照らさる、燈火に花の生じたるは我が歸期が漸く涯あるを知りたるものである、去年江を渡りしとき萍が斗に似たるを見る、今年海上同舟して棗が瓜の如く大なるを食ふ、多情なる明月は依依君を邀へて共にする、無價の青山は重重我が爲には賒かである、千首作る所の新詩と唯一竿の竹は、是れ空しく唯漢江の槎のみで魚を釣るのではない、

楊康功有石狀如醉道士爲賦此詩

楊康功、石あり、狀は醉道士の如し、爲に此の詩を賦す

楚山固多猿、青者黠而壽。楚山固猿多し、青き者黠にして壽、

古今體詩 次韻送徐大正 楊康功有石狀如醉道士爲賦此詩

化爲狂道士。山谷恣騰踈。
 誤入華陽洞。竊飲茅君酒。
 君命囚巖間。巖石爲械杻。
 松根絡其足。藤蔓縛其肘。
 蒼苔眯其目。叢棘哽其口。
 三年化爲石。堅瘦敵瓊玖。
 無復號雲聲。空餘舞杯手。
 樵夫見之笑。抱賣易升斗。
 楊公海中仙。世俗那得友。
 海邊逢姑射。一笑微俛首。
 胡不載之歸。用此頑且醜。
 求詩紀其異。本末得細剖。
 吾言豈妄云。得之亡是叟。

化して狂道士となり、山谷恣に騰踈し、
 誤つて華陽洞に入り、竊に飲む茅君の酒、
 君命じて巖間に囚せしめ、巖石を械杻と爲す、
 松根其の足を絡ひ、藤蔓其の肘を縛し、
 蒼苔其の目を眯し、叢棘其の口を哽ぐ、
 三年化して石となり、堅瘦瓊玖に敵す、
 復た雲に號ぶの聲無く、空しく餘す杯を舞はずの手、
 樵夫之を見て笑ひ、抱賣して升斗に易ふ、
 楊公は海中の仙、世俗那ぞ友とすることを得ん、
 海邊に姑射に逢ふ、一笑微しく俛首す、
 胡ぞ之を載せて歸らず、此の頑且つ醜を用ふる、
 詩を求めて其の異を紀せしむ、本末細剖を得、
 吾が言豈妄と云はんや、之を亡是叟に得たり、

【字解】 〔一〕化爲、「抱朴子」に、猿壽五百歲、則變爲靈、千歲則變爲老人と、化は變化、〔二〕騰踈、騰はあがる、踈はふみ

にじる、〔三〕華陽洞、「仙經」に、崑山即三十六洞天之第八洞、名曰華陽洞、大茅君之所治也と、〔四〕醉其目、「莊子天運」に、夫播
 練其目と、鹿突などが日中に入ること、〔五〕哽其口、哽は哽塞、北史に、哽塞涕泗交流と、〔六〕化爲石、「王注」に、血脈之三年
 化爲石と、〔七〕瓊玖、美玉の名、「詩經風」に、投我以木李、報之以瓊玖と、〔八〕號雲聲、「王注」に、號雲以言號、舞杯
 以言舞道士と、〔九〕易升斗、錢に易たと云ふこと、「莊子外物篇」に、君豈有斗升之水、而活我哉と、〔一〇〕姑射、仙人の住す
 る山、「莊子逍遙游」に、藐姑射之山、有神人焉居、肌膚若冰雪、綉約若處子と、〔一一〕亡是叟、「漢司馬相如傳」に、子虛虛言也、
 爲楚稱、烏有先生者、烏有此事也、爲齊稱、亡是公者、亡是人也、歎明天子之義、故虛稱此三人爲辭と、
 【題義】 楊康功が所藏せる石の狀が醉道士の如きものであれば此の詩を作りて贈つたものである、楊
 は曾て高麗に使して自ら海中仙と稱したのである、
 【詩意】 楚山は固より猿の多き山である、而して青毛のものは特に狡黠にして壽も亦長い、終には變
 化して狂道士となり、山谷の間を我儘一杯に騰踈する、所が神仙の住處とも知らずに誤つて華陽洞に
 入り、其の洞の厨に茅君が釀造せる仙酒を竊み飲む、忽ち露顯して茅君の爲に巖間の獄に囚せられ、
 巖石を以て鐵鎖械杻と爲し、而して松の根を以て其の兩足を縛絡し、藤の蔓を以て其の肘を緊縛し、
 蒼苔を以て其の兩目を眯塞し、叢棘を以て其の口を硬塞せらる、既にして三年を経て化して石と爲つて
 居る、其の石の堅瘦は瓊玖に敵する堅さであるが、猿では無く石であれば復た本性の號雲の聲は發し
 ない、唯空しく舞杯の手を餘して居る、樵夫が山に入つて之を發顯して笑ひ、笑ひ乍ら抱き歸りて賣
 却して自分は酒代と米代とに易へて仕舞ふ、然るに楊公は海中の仙である、那ぞ凡俗共の友と爲つて
 遊ぶことが出来ようぞや、海邊に遊んで姑射仙人に逢ふ、逢うたけれども一笑して單に一寸辭儀して

別れて仕舞ふ、胡ぞ之を載せて伴うて歸らず、此の甚だ頑且つ醜なる石を用ふるのであるか、余は詩を求めらるるままに其の奇異なることを紀する、而して本末は細かに割示してあるつもりである、吾が此の言は決して妄に云うたのではない、余が言は之を亡是公より聞く所である、

【餘論】 查初白曰く、東坡作此文、如天花變現、初無根葉、不レ可ニ端測、如三薛道士石詩、共二十八句、却二十六句假說、唯用三二句二收拾、此真千古絕調也と、余は此の詩に對し少しく記する所がある、宋槧の「大唐三藏取經詩話」三卷は我山城梅尾高山寺の舊藏である、時變に際して藏書多く散じ去る、此の詩話は鳥尾將軍の手に歸す、將軍の死後、三浦觀樹の手に歸す、觀樹將軍の死後は何處へ散じたるやを知らない、羅振玉が我國に遊んだ時、觀樹より之を借り受け、之を王國維に示し、王は之を黎烈文に命じて商務印書館より活板に付して以て發售せしめた、其の事は讀書家の皆知る所、此の「大唐三藏取經詩話」三卷こそ古くから三國志、水滸傳、金瓶梅と竝稱して四大奇書と言はるる西游記の原本である、其の西游記の中には孫悟空が華陽洞に入つて、仙酒を竊みて飲み、茅君の爲め誡められたる事がある、それが此の詩の起句以下二十句に歌ふ所と同一である、因つて想ふ、坡公在世の時已に大唐三藏取經詩話なる書物が行はれ居りて、公之を讀み以て此の名篇を作れるなりと、公は牛渡馬潮、詩に入れざるものはないが、一も空想より吐き出せるものはない、此の詩の如きは奇想妙思、抱朴にも無く、莊周も知らざる所、何處よりか秘を得たるものと疑ひ居る者もあつたに相違ない、然るに従來の諸家大唐三藏取經詩話あることを知らない、嘆する者は千古の絶調と稱する位に留まる、余は觀樹將軍の許より借讀もしたり、又商務印書館本も所持する、茲に細記する所以である、

追作淮口遇風詩戲用其韻

追、淮口に風に遇ふ詩を作る、戲れに其の韻を用ふ

我詩如病驢悲鳴向衰草、我詩は病驢の如く、悲鳴衰草に向ふ、

有兒眞驢子一噴羣馬倒、兒あり眞に驢子、一噴すれば羣馬倒る、

養氣勿吟哦聲名忌太早、氣を養うて吟哦する勿れ、聲名は太だ早きを忌む、

風濤借筆力勢逐孤雲掃、風濤筆力を借る、勢は孤雲を逐うて掃ふ、

何如陶家兒遠舍覓梨棗、何如ぞや陶家の兒、舍を遠りて梨棗を覓むるに、

君看押強韻已勝郊與島、君が強韻を押するを看、已に郊と島とに勝る、

【字解】 (一) 病驢 杜子美の詩、驢病思 徧林と、(二) 驢子 杜子美の子宗武、小名驢子、子美の詩、驢子好男兒と、(三) 一噴 噴はカサメする、(四) 穆天子傳に、天子東游、於黃澤、宿於曲洛、使宮樂、誦曰、黃之池、其馬噴、(五) 梨棗 陶淵明實子詩に、過子垂、九齡、但覓梨果棗と、(六) 強韻 「王子相繼集」に、王鈞字元禮、爲詩押強韻と、(七) 郊與島 孟郊と賈島、

【題義】 蘇迨が淮口風に遇ふ詩を作る、戲れに其の韻に次したものである、

【詩意】 我が詩は譬ふれば病驢の如くである、詩に活氣なく宛かも驢が悲鳴して衰草に向ふに同じ、

然るに兒は眞に是れ穉子である、一噴したのみにて羣馬皆倒るの概がある、我は汝を教ふるが宜しく英氣を修養して妄りに吟哦してはいかぬ、聲名を早く馳せるは忌むべきことである、風濤の勢は筆力の強きを借りて其の勢は孤雲を追逐して掃ふ、之を陶淵明の兒に比して何如がよい、陶家の兒は九齡に垂んとして唯梨と栗とを覓むるのみ、君は詩を作るに強韻を押すを好むが、而かも其の詩は孟郊や賈島に勝れて居る、

過酒上喜見張嘉父二首

酒上を過ぎ、張嘉父を見るを喜ぶ 二首

眉間冰雪照淮明

眉間の冰雪を照らして明か、

【字解】(一)眉間、「佛經」に、眉間白毫光と、(二)形謀、「莊子」列禦寇に、内誠不欺、形謀成光と、

筆下波瀾老欲平

筆下の波瀾老いて平かならんと欲す、

露は間諜とか諜知とか成語して、さぐる、うかがふ、何の義を持つ、

直得全生如許妙

直ちに生を全うする許の如く妙なるを

不知形謀已多名

知らず形謀已に多名なるを、得れば、

【題義】酒上を過ぎる時、淮郡の長官である張嘉父と會見して此の詩を作る、

【詩意】眉字の間に冰雪の如き潔氣が現はれて淮の一郡を照らして明かである、文章を草すれば平生波瀾を捲くが今や老熟して良に平穩である、直ちに生を全うするに許の如く圓滿なる妙を得たるは、

關知しない外界の形謀が已に多名なるに、

(一)

(二)

空翠娛人意自還

空翠人を娛ましめ意自から還る、

【字解】(一)空翠、杜子美の詩、石苔波九枚、空翠撲肌膚と、夜に翠ゆる山翠、(二)清觴、李尤餐館に、既舉清觴と、

明窗一榻共秋閒

明窗一榻秋と共に閒なり、

會知名利不到處

會知す名利に到らざる處

定把清觴屬此山

定んで清觴を把りて此の山に屬せん、

【詩意】山山の空翠は人を娛ましめ意は自から還る、明窗一榻秋と共に清閒である、會知するに名利の俗風吹き到らざる處、定んで清觴を把りて此の山に屬することであらう、

次韻徐積

徐積に次韻す

殺雞未肯邀季路

雞を殺して未だ肯て季路を邀へず、

【字解】(一)季路、子路なり、姓は仲、名は由、孔子の弟子、政事科に列し、親に事へて至孝、親の爲に米を百里の外に負ふ、衛に仕へて孔悝の難に死す、(二)裏飯、「莊子」大宗師篇に、子與與子桑友、而

裏飯先須問子來

飯を裏み先づ須らく子を問ひ來るべし、

但見中年隱槐市

但見る中年槐市に隱るるを、

魏兩十日、子與曰、子桑病矣、裏飯而往食之と、(三)槐市、學舍

豈知平日賦蘭臺

豈知らんや平日蘭臺を賦するを、

海山入夢方東去

海山夢に入り方に東に去り、

風雨留人得暫陪。風雨人を留めて暫く陪するを得たり、
若說我眉眼前是。若し我眉眼前是れなりと説かば、
故郷何處不堪回。故郷何の處か回るに堪へざらん、

なり、彼處に槐を樹け、
漢御史府稱蘭臺と、
後眉山は今日四川省遂寧に屬す、
蜀中の名山、高麗僧曰く、先生自准
赴登、經、山南海二州、而小疑眉在

レ密、故云、眉前是也と、

【題義】徐積字は仲車、山陽の人、少にして孤、母に事へて至孝、四十婚せず仕へず、郷人之に就舉
を勉む、遂に母を伴うて京師に至る、既にして登第、未だ官に調せられずして母卒す、遂に復た仕へ
ず、山陽に歸り始めて娶り壽を以て終る、諡して節孝處士と曰ふ、此の徐積の原作は今知ること能は
ざるのである、公の詩に依つても其の人物の潔士なることが顯然である、

【詩意】雞を殺して未だ肯て今日の季路孝子を邀ふことはせぬが、飯を裏んで先づ茲に孝子を問ひ
來る、但見る其の孝子の中年は槐市に隠れて教授と爲るも、豈知らんや平日蘭臺の賦を作る大才人で
あることを、眉山は夢中に入つて方に東に去る、風雨は人を留めて暫くの間に陪するを得、若し我
眉山は眼前に是なりと説く者あれば、故郷何の處か回るに堪へざる、

【餘論】紀曰く、起二句東坡習徑、不必效之と、

元豐七年有詔京東淮南築高麗亭館密海二州騷然有逃
亡者明年軾過之嘆其壯麗留一絕二云

元豐七年、詔あり京東淮南、高麗亭館を築く、密海二州騷然、逃亡する者あり、
明年軾之に過ぎ、其の壯麗を嘆じ、一絶を留むと云ふ

簷楹飛舞垣牆外。簷楹飛舞す垣牆の外、

桑柘蕭條斤斧餘。桑柘蕭條斤斧の餘、

盡賜昆邪作奴婢。盡昆邪に賜うて奴婢と作す、

不知償得此人無。知らず此の人を償ひ得るや無や、

【字解】
月令に季夏之月、命、野虞、母、伐、桑
柘と、昆邪、昆邪、前漢汲黯傳に、
匈奴蘇邪王來降、買人與市者、坐當
死、五百餘人、贖入請問、見、高門、
曰、夫匈奴、攻、當、路、塞、一、絶、和親、中

國事、兵、兵、之、死、償、不、可、計、而、費、以、鉅、萬、計、臣、愚、以、爲、陛下、得、胡、人、皆、以、爲、奴婢、賜、從、軍、死、者、家、而、遷、因、以、與、之、以、謝、天
下、窮、百、姓、之心、今、能、不、得、何、奴、之、風、又、以、徵、文、殺、無、知、者、五、百、餘、人、臣、竊、以、爲、陛下、一、步、取、也、と、

【題義】神宗の元豐七年、詔書を下して、京東と淮南とに高麗亭館即ち高麗使者の爲にホテルを建
築せしむ、是が爲め密海の二州に於て、物情騷然、逃亡する者あるに至る、其の翌八年に公は之に過
ぎ、堂堂たる建築を見て感慨を起し、此の七絶一首を賦したるものである、

【詩意】亭館は簷牙も楹棟も飛舞する狀が垣牆の外にまで及ぶ、而して桑柘は蕭條として斤斧の餘り

古今體詩 元豐七年有詔京東淮南築高麗亭館密海二州騷然有逃亡者

を見る、此の亭館も桑柘も盡く外人に賜うて以て我が奴婢の用を作さしめば、知らず此の人民の勞苦を償ひ得るかどうか、

【餘論】紀曰く、太直致と、意激するもの直致なり易し、大才人たる公も到底宋人、唐人たることは出来ない、

懷仁令陳德任新作占山亭二絶

懷仁の令陳德任、新に占山亭を作る、二絶

尙父提封海岱間、尙父の提封海岱の間、

南征惟到穆陵關、南征惟到る穆陵關、

誰知海上詩狂客、誰か知らん海上の詩狂客、

占得膠西一半山、占め得たり膠西一半の山、

題と、今日の湖北省麻城縣の北一百里、

【題義】懷仁即ち海州の縣令たる陳德任が占山亭を作るに題したる詩、

【詩意】呂尙父が提封と爲したる處は此の海岱の間である、南征して惟穆陵關まで到る、今日誰か知るぞや海上の詩の狂客、自分の領地として占め得るは穆陵關までではない膠西一半の山までである、

ある、

(11)

(12)

我是膠西舊使君、我は是れ膠西の舊使君、

此山仍合與君分、此の山仍は合に君と分つべし、

故應竊比山中相、故に應に竊に山中の相に比し、

時作新詩寄白雲、時に新詩を作りて白雲に寄すべし、

題意略、書問不絶、時人謂爲山中宰相と、

【詩意】我は是れ膠西の舊使君である、故に此の山は君と半半に分けてよい、而して我は竊に山中の宰相と爲つたつもりで、時には新詩を作りて白雲に寄するのである、

【餘論】紀曰く、掉弄筆墨之作、却嫌其淺と、簡は是れ凡評、公は地下に於て大笑することであらう、

過密州次韻趙明叔喬禹功

先生依舊廣文貧、先生舊に依つて廣文貧、

古今雜詩 懷仁令陳德任新作占山亭二絶 過密州次韻趙明叔喬禹功

一一一

【字解】(一)先生 趙叔明を指す

【字解】(二)先生 趙叔明を指す

【字解】(三)先生 趙叔明を指す

【字解】(四)先生 趙叔明を指す

【字解】(五)先生 趙叔明を指す

【字解】(六)先生 趙叔明を指す

老守時遭醉尉嗔。

老守時に醉尉の嗔に遭ふ、

汝輩何曾堪一笑。

汝が輩何ぞ曾て一笑するに堪へん、

吾儕相對復三人。

吾儕相對して復た三人、

黃雞唱曉淒涼曲。

黃雞曉に唱ふ淒涼の曲、

白髮驚秋見在身。

白髮秋に驚く見在の身、

一別膠西舊朋友。

一別膠西の舊朋友、

扁舟歸釣五湖春。

扁舟歸り釣る五湖の春、

す、〔三〕廣文賞、杜子美の詩、甲第紛紛屋梁内、廣文先生數不足と、

〔二〕老守、喬禹功を指す、王注に、禹功必以別處太守晉罷、或致仕而歸、故以故將軍比之と、

〔一〕黃雞、漢李廣將軍傳に、李廣并居、山中射獵、嘗從一騎出、從人田間飲、還至亭新設、醉尉呵止廣、

廣曰、故李將軍、尉曰、今將軍何不復夜行、何故也、止廣宿亭下、

居無何、廣爲右北平太守、請罷廣

罷、廣爲右北平太守、請罷廣

罷、廣爲右北平太守、請罷廣

附一與俱、至軍所之と、〔二〕汝輩、複數の呼稱、杜子美の詩、爾輩堪一笑と、〔三〕吾儕、複數の呼稱、〔四〕三人、李太白の詩、對酒作三人と、〔六〕見在、現在と同じ、扁舟、史記に、范蠡扁舟泛五湖と、

【題義】密州を過ぎし時、趙明叔と喬禹功の二人と會して作る、

【詩意】趙先生は舊に依つて廣文先生と同様に貧乏である、喬太守は時ありては無智なる醉尉の嗔に遭ふこともある、併し無智なる汝が輩は何ぞ曾て一笑の價だもない、吾等は相對して復た三人である、黃雞は曉に唱ふる淒涼の曲を、白髮を見て秋に驚く現在の身を、今日膠西にて相逢うて相別る舊朋友は、又更に扁舟に乗じて歸りて五湖の春に釣せんとする固き朋友である、

【餘論】紀曰く、汝輩句太激と、激でも何でもない、杜句を用ひしのみである、一笑、一別、是は小疵である、

再過常山和昔年留別詩 再び常山を過ぎ、昔年留別の詩に和す

僂僂山前叟迎我如迎新。

僂僂山前の叟、我を迎ふる新を迎ふるが如し、

那知夢幻軀念念非昔人。

那ぞ知らん夢幻の軀、念念昔人にあらざるを、

江湖久放浪朝市誰相親。

江湖久しく放浪す、朝市誰か相親まん、

却尋泉源去桃花應避秦。

却つて泉源を尋ね去り、桃花應に秦を避くべし、

【字解】〔一〕僂僂、左傳昭公七年に、一命而僂、兩命而僂と、僂は前短に拜し、僂は丁寧を拜すること、〔二〕夢幻、金剛經に、是身如夢幻と、〔三〕念念、楞嚴經に、日月歲時、念念遷變と、〔四〕避秦、漢明桃花源記に、先世避秦來と、

【詩意】丁寧に辭儀をする山前の叟は、我を僂迎すること新人を僂迎する如くである、那ぞ知らんや夢幻に類する身軀は、一息する毎に昔人ではないのである、我は久しく江湖の間に放浪して安定の地は無い、官にも野にも相親む者はない、却つて武陵源を尋ね去つて、桃花の春を賞して世塵を避けんと思ふ、

【餘論】紀曰く、用避秦事一欠的と、題目の常山と武陵と關係なきに於ては紀評を正當と思ふ、

再過超然臺贈太守霍翔 再び超然臺を過ぎ、太守霍翔に贈る

昔飲[○]零[○]泉[○]別[○]常[○]山[○]

昔零泉を飲んで常山に別る、

天寒[○]歲[○]在[○]龍[○]蛇[○]間[○]

天寒くして歳は龍蛇の間に在る、

山中[○]兒童[○]拍[○]手[○]笑[○]

山中の兒童手を拍つて笑ふ、

問[○]我[○]西[○]去[○]何[○]當[○]還[○]

我に問ふ西に去つて何か當に還るべし

十年[○]不[○]赴[○]竹[○]馬[○]約[○]

十年赴かず竹馬の約、

扁舟[○]獨[○]與[○]漁[○]蓑[○]間[○]

扁舟獨り與に漁蓑の間、

重來[○]父[○]老[○]喜[○]我[○]在[○]

重來すれば父老我の在るを喜び、

扶挈[○]老[○]幼[○]相[○]遮[○]攀[○]

老幼を扶挈して相遮攀す、

當時[○]襪[○]襪[○]皆[○]七[○]尺[○]

當時の襪襪皆七尺、

而[○]我[○]安[○]得[○]留[○]朱[○]顏[○]

而して我安んぞ朱顏を留むるを得ん、

問[○]今[○]太[○]守[○]爲[○]誰[○]歟[○]

問ふ今の太守は誰と爲す歟、

護[○]羌[○]充[○]國[○]鬢[○]未[○]斑[○]

護羌充國鬢未だ斑ならず、

躬[○]持[○]牛[○]酒[○]勞[○]行[○]役[○]

躬づから牛酒を持して行役を勞す、

無[○]復[○]杞[○]菊[○]嘲[○]寒[○]慳[○]

復た杞菊の寒慳を嘲る無し、

超[○]然[○]置[○]酒[○]尋[○]舊[○]迹[○]

超然として酒を置いて舊迹を尋ね、

尙[○]有[○]詩[○]賦[○]錢[○]堅[○]頑[○]

尙ほ詩賦の堅頑に鑑するあり、

孤[○]雲[○]落[○]日[○]在[○]馬[○]耳[○]

孤雲落日馬耳に在り、

照[○]耀[○]金[○]碧[○]開[○]煙[○]鬢[○]

金碧を照耀して煙鬢を開く、

郑[○]淇[○]自[○]古[○]北[○]流[○]水[○]

郑淇古より北流の水、

跳[○]波[○]下[○]瀨[○]鳴[○]玦[○]環[○]

跳波瀨を下りて玦環鳴る、

願[○]君[○]談[○]笑[○]作[○]石[○]埭[○]

願はくは君談笑石埭を作り、

坐[○]使[○]城[○]郭[○]生[○]溪[○]灣[○]

坐ながら城郭に溪灣を生せしめよ、

蘇公充斥、而辨厨素然、日食杞菊と、公の「後杞菊賦」に、吾方以杞爲糧、以菊爲糗、春食之、夏食之、秋食之、花實、而冬食之、撰庶こと、杞は「タコ」、菊と合せて食ふ、【一〇】詩賦、公は超然臺記及び、和澗公詩あり、子出し超然臺の賦を作る、【一一】錢堅頑、錢は堅剛、堅頑は石碑、【一二】馬耳、「水經注」に、馬耳山、去常山三十里餘と、【一三】郑淇、「水經注」に、郑淇之水、出西南常山、東北流注澗と、郑一木に郑に作るは誤、【一四】下瀨、瀨は水砂上を流れる淺處、【一五】玦環、半圓形のダイヤキ、【一六】石埭、埭は土を以て水を堰き、往來の船舶に歸し税を取るの所、

【字解】(一)零泉、「公零泉記」に、熙寧八年旱、鑿於常山、應如響、乃新其廟、廟門西南有泉、乃零石爲井、作亭於上、名之曰零泉と、(二)歲在、「王註」に、堯卿曰、公辰年冬、未嘗知密州、正在辰巳之間と、(三)問我、「後漢書」に、郭伋行部、到河西美稷、有童兒數百、騎竹馬迎拜、及事訖、諸兒復送、至郭外、問、何日當還、伋計日告之、既還先期一日、止於野亭、須期乃入と、(四)十年、查初自云云、公自密移徐、在丙辰十二月、及乙丑赴知登州、九月過密、相祖十年矣と、(五)扶、(六)遺用書に、扶老攜幼と、「廣開府江南賦」に、提舉老幼と、(七)護羌、「後漢書」に、百姓護羌と、「華陽國志」に、巴西護羌

思、爲揚州刺史、應靈在民、每當灑官、吏民感路學、(八)襪、(九)襪、「周禮」に、鄭大夫、辨大夫家之可任者、國中自七尺、以至六十、野自六尺、以及六十有五、疏云、七尺謂年二十、六尺謂年十五許、王註に、先生傳、密由辰年、至今乙丑元豐八年、才十年耳、而云襪皆七尺、則亦詩言之也と、(一〇)錢、先、「公自注」に、期自言、在熙寧、作屯田有功と、「漢書」に、錢充校尉趙充國、擊先零、上屯田策と、(一一)石埭、「水經注」に、石埭、始至之日、歲比不登、登號滿野、

【題義】

常州の超然臺を再過して此の詩を作り、時の太守霍翔に贈りしものである。

【詩意】余は昔此に在つて零泉を飲んで常州の山と別れし時は、冬に際して天は寒く歳は正しく辰と巳との間に在る、所が山中の兒童は皆手を拍つて大に笑ふ、我に問ふ公は今日西に去つて何の日か又還らるるやと、それ以來已に早や十年も経て居るに兒童と約した事を履行しなかつた、一葉の扁舟南北獨り漁養の間に處した、今日重ねて來遊すれば父老は皆懐迎せらる、老幼を互に扶擧して路を遮つて挨拶せらる、當時即ち十年前の赤子が已に二十餘の壯丁と爲つて居る、此等の事を見て我も今日は壯年の時の如く朱顔で居ることは出來ない、父老等に問ふ今日の太守は何と云ふ人であるぞと、父老等は答ふ、それは古の護羌充國の如き豪傑であるが、しかも年は未だ若い、此の人身の貴きを忘れて躬づから牛酒を持つて營營と行役するものを慰勞する、此の如き仁者である以上は、復た杞菊の賦を作りて太守が民の爲に寒慳を罵り嘲る必要はない、乃ち超然臺上に置酒して舊迹を尋ね、尙は當時作りし詩賦の碑に刻してあるを見る、既にして早や孤雲が飛び落日が馬耳山に入らんとする晚景である、日光が超然臺の金碧を照耀して煙霧を開く、郑洪の水は古より北流する形状依然として居る、而して勢よく跳ねる波浪は瀨に下りて玦環の音を爲して鳴る、顧はくは君悠悠と談笑の中に石塊を作り玉へ、坐ながら城郭をして溪灣を生せしむるがよい。

【餘論】公會て杞菊賦を作りて暗に安石の新法を諷す、烏臺詩案として漁隱叢話に載る所、此の篇霍翔に説くに下民を憫めの意を以てす、紀曰く、平轍中自饒老深之致と、又曰く、護羌句、伏結四句之根と、又曰く、化二出一意作結、是對屯田有功人語、郑洪以下の句を評して、是舊官對現在官語と、七古一韻の作法、蘇家の正法眼を行ふ例の如くである。

常山贈劉鑑

常山にて劉鑑に贈る

劉侯年少日、駿馬拊便面。

劉侯年少の日、駿馬便面拊つ、

援弓雁自落、不待白羽貫。

弓を援れば雁自ら落ち、待たず白羽の貫くを、

【字解】(一) 便面、漢書地理志に、走馬章臺街、使御史驅自以便面拊馬、前古注、便面所以障面、畫眉之類也、(二) 援弓、戰國策に、更張與魏王、處京臺之下、有間雁自東方來、更張以虛發而下之、魏王曰、射可至此乎、更張曰、此舉也、其飛徐而鳴也、飛徐者故驚怖也、鳴悲者久失羣也、

【詩意】劉侯は年少の日、便面を以て駿馬を拊つ、馬術に達して居つた、又弓を援つたのみにて雁が落ちて來る程の弓術にも達して居つた、別に白羽矢を以て雁を打つ必要はない、

【餘論】紀曰く、似非三完篇一と、満足なる詩ではない、以下數句あるべしと思ふも、今は知るを得ない、

登州海市

登州の海市

予聞登州海市舊矣、父老云嘗出於春夏、今歲晚不復見矣、予到官五

日而去以不見爲恨。禱於海神廣德王之廟。明日見焉。乃作此詩。

【訓讀】予登州の海市を聞くこと舊し、父老云ふ嘗に春夏に出づ、今歳晚復た見ざるなりと、予官に到る五日にして去り、見ざるを以て恨と爲す、海神廣徳王の廟に禱り、明日見る、乃ち此の詩を作る、

東方雲海空復空

東方の雲海空復た空、

羣僊出沒空明中

羣僊出沒す空明の中、

蕩搖浮世生萬象

浮世を蕩搖して萬象を生ず、

豈有貝闕藏珠宮

豈貝闕の珠宮を藏するあらんや、

心知所見皆幻影

心知する所は皆幻影、

敢以耳目煩神功

敢て耳目を以て神功を煩はさん、

歲寒水冷天地閉

歲寒く水冷かに天地閉づ、

爲我起蟄鞭魚龍

我が爲に蟄を起し魚龍を鞭つ、

重樓翠阜出霜曉

重樓翠阜霜曉に出で、

【字解】〔一〕空復空 李義山の詩、十二玉樓控更空と、〔二〕貝闕

「楚辭」に、魚龍窟兮醜堂、紫貝闕兮珠宮、王逸注に、言、河伯之所居、以魚龍之窟爲屋堂、朱蓋紫闕之文、紫貝作闕、朱丹其宮、形容異制、甚麗好也と、〔三〕幻影、金剛經に、一切有爲法、如夢幻泡影、と、マゴロシとカゲ、〔四〕天地閉

「周易」に、天地閉、賢人隱と、〔五〕起蟄、蟄伏せるものを起たしむ、

〔六〕翠阜、張翥詩七命に、登翠阜と、阜は岡丘、〔七〕百歲翁、杜

子美の詩、私泣百歲翁と、杜牧之の詩、人生直作百歲翁、亦是高古一詞中と、〔八〕車然、東方朔非有先生論に、今先生車然高舉と、車然は輕く舉がる貌、〔九〕太守、韓退之を指す、韓愈潮州刺史に貶せらる、〔一〇〕南遷、韓退之の詩、我遷於南、一日周圖と、〔一一〕堆祝融、韓退之の詩、岳廟一詩に、我來正值秋雨節、陰氣晦昧無清風、潛心默禱若有應、豈非正直能感通、須臾歸壻、兼蒙出、仰見突兀撐青空、紫蓋連絳樓、天柱、石崖巖巖堆祝融と、〔一二〕山鬼、「楚辭」水經に、山鬼固不逢、知、一歲事也と、〔一三〕龍鍾、劉歎辭に、髮度微時、上天津橋、有二老人、語曰、蔡州未平、須待、此人爲將、既歸、傳述其事、度曰、見我龍鍾相戲、耳と、龍鍾の二字、書を合せば癡となる、老いて彼れ病

異事驚倒百歲翁

異事驚倒す百歲の翁、

人間所得容力取

人間の所得は力取すべし、

世外無物誰爲雄

世外物無し誰か雄と爲す、

率然有請不我拒

率然請ふあり我を拒まず、

信我人厄非天窮

信に我は人厄天窮にあらず、

潮陽太守南遷歸

潮陽の太守南遷して歸り、

喜見石廩堆祝融

喜び見る石廩堆祝融、

自言正直動山鬼

自ら言ふ正直は山鬼を動かすと、

豈知造物哀龍鍾

豈知らんや造物も龍鍾を哀れむを、

伸眉一笑豈易得

眉を伸べて一笑豈得易からんや、

神之報汝亦已豐

神の汝に報ゆる亦已に豊なり、

斜陽萬里孤鳥沒

斜陽萬里孤鳥沒し、

但見碧海磨青銅

但見る碧海青銅を磨するを、

新詩綺語亦安用

新詩綺語亦安んぞ用ひん、

相與變滅隨東風。相與に變滅して東風に隨ふ、

「相與」仲用。「變滅」消滅。「隨」

世と、【二】孤鳥沒、杜牧之の詩、長空漫漫孤鳥沒、萬古消沈向此中と、【三】碧海、杜子美の詩、羽人墜碧海、功業竟何如と、【七】青烟、韓退之の詩、兼曾聯運青烟籠と、【八】結語、強ひて巧に飾り、實の無き語、佛敎には綺語戒の戒律がある、「兼武帝の文」に、但所言國美、皆非事實、不無綺語之過と、

【題義】登州の海市「海上に城市や人馬の現はるる状、即ち「蜃氣樓」は有名であるが未だ見たことがない、土地の父老は云ふ春夏の際に見る、今は歳晚であるから見ることは出来ない」と、予は登州の刺史となるも僅僅五日にして去らざるを得ず、良に遺憾である、是非此の際見ざるべからずと、乃ち海神廣徳王の廟に禱れば、明日之を見ることが出来た、乃ち此の詩を作る、

【詩意】東方の雲海は目の極まるかぎり空復た空である、所が聞く羣僊が其の空明中に出没すると、羣僊が出没するのみではない、其の上に浮世人事の状を寫描して萬象を生ずと、然れども貝闕の中に珠宮を藏するなどの事があると考へられない、それ等の事が見えたと云ふは皆心知の幻影である、敢て凡夫の耳や目を以て神僊の功業を頌はす事が出来ようぞ、今日は歳暮にて水も冷か天地も總て閉塞する、何ぞ料らん我が爲に墊伏せるを起たしめんと神僊は魚龍に鞭ち、重樓も翠阜も此の霜曉に現出せしむる、此の異事に百歳の父老等を驚倒せしむ、余は考ふ人間の所得は皆力取ることが出来る、世外には一物も無し誰か雄たるものぞ、ところで率然と請ふことあれば我の願を拒絶しない、神は信や我が厄に遺ふは時勢にて天の窮する所ではないことを、昔潮陽の太守が南遷して歸りて、其の時喜

び見る石廩の堆積融を、太守も自ら云ふ人は正直であれば山鬼も感動すると、豈知らんや造物が龍鍾を哀れむことを、眉を伸べて一笑する體喜の態は平生得ることかた、神が汝の正直に報いる徳は亦已に豊富である、見て居る内に斜陽が段段廻り來つて萬里の外に孤鳥が影を没し去る、但見る碧海が青銅を磨してある状を、是に至りて新詩綺語は亦安んぞ用ふるをせんや、重樓も翠阜も共に變滅して東風に隨つて散じ去る、

【餘論】查初白云ふ、只重樓翠阜一語正寫、此外全用議論、亦避實擊虛法也、若射三幻影一揮寫、縱筆擬盡情、終屬拙手一と、紀曰く、海市只是重樓翠阜、此正不盡形容、亦正不能形容一也、從未見之前、既見之後、與歳晚得見之實、結撰成篇、煒煒精光、欲奪三人目、又結句を評して曰く、是海市結語、不盡觀海結語一と、虛を以て實の如くする、綺語の一端、乃ち自ら新詩綺語亦安用と喝破し去る、巧妙變幻、字字華嚴法界來と嘆せざるを得ず、一韻の作法、萬古の標準、

奉和陳賢良

陳賢良に奉和す

不學孫吳與六韜

孫吳と六韜とを學ばず、

敢將驚馬竝英豪

敢て驚馬を將て英豪に竝ばんや、

望窮海表天還遠

海表を望み窮むれば天還た遠く、

【字解】六韜、太公望の書、

文類、武略・龍韜・虎韜・豹韜・犬韜、總て六十篇、孫子は吳の孫武、齊の孫臏と二人あり、武は兵法八十

傾盡葵心日愈高。葵心を傾け盡して日愈よ高し、

身外浮名休瑣瑣。身外の浮名瑣瑣たるを休めよ、

夢中歸思已滔滔。夢中の歸思已に滔滔、

三山舊是神僊地。三山舊是れ神僊の地、

引手東來一釣鼈。手を引いて東來し一に鼈を釣らん、

【詩意】孫子も吳子も學ばない又太公望をも學ばない、自ら自分を測量して驚馬の性なるを知つて居る、何ぞ英豪と竝列するを願はんや、海表は望み窮まつて天の遠きことを知る、葵心を國家に傾け盡して而して日は益す高い、身外の浮名を求めて瑣瑣たることは休める、夢中の歸思は已に滔滔と馳せる、蓬萊の三山は從來神仙の境地である、君と東來手を引いて餘念なく專一に鼈を釣らんと思ふ、

【餘論】公の詩としては平平凡凡たるものに屬す、況んや結末全く唐人の句を用ふるに於てをや、

【字解】一、擡、韓退之の詩、曲折初擡、松の聲の響きがあるを言ふ、二、瑣瑣、瑣は響に作る

登州孫氏萬松堂 登州孫氏の萬松堂

萬松誰種已擡擡。萬松誰か種うる已に擡擡、

半嶺蒼雲映此邦。半嶺の蒼雲此の邦に映す、

露重珠瓔蒙翠蓋。露重くして珠瓔翠蓋を蒙り、

風來石齒碎寒江。風來りて石齒寒江に碎く、

浮空兩竹橫南閣。空に浮ぶの兩竹南閣に横たはり、

倒影扶桑射北窗。影を倒にして扶桑北窗を射る、

坐待夕烽傳海嶠。坐して夕烽の海嶠に傳ふるを待つて、

重城歸去踏蓬蓬。重城に歸去して蓬蓬を踏まん、

【詩意】萬松は誰人が種るしものであるか已に擡擡の聲を爲して居る、而かも半嶺の蒼雲は此の邦に映して居る、露重くして珠瓔が翠蓋を蒙らしてある、是は堂上の景、風が吹き來れば石齒が寒江を碎くを見る、是は堂下の景、空に浮んで現はるる兩竹島は南閣に横はり、景を扶桑に倒して日は北窗を射る如くである、坐して夕烽の海嶠に傳はるを待つて、重城に歸去して鼓の蓬蓬たる聲を踏まん、

【餘論】紀曰く、言俟鼓動二而歸也、然踏蓬蓬、復成何語と、影は踏むを得べく、聲は踏むを得ず、紀曉嵐先生獨り恠むのみではない、小兒も亦怪むことである、

【字解】一、擡擡、韓退之の詩、曲折初擡、松の聲の響きがあるを言ふ、二、瑣瑣、瑣は響に作る

【詩意】萬松は誰人が種るしものであるか已に擡擡の聲を爲して居る、而かも半嶺の蒼雲は此の邦に映して居る、露重くして珠瓔が翠蓋を蒙らしてある、是は堂上の景、風が吹き來れば石齒が寒江を碎くを見る、是は堂下の景、空に浮んで現はるる兩竹島は南閣に横はり、景を扶桑に倒して日は北窗を射る如くである、坐して夕烽の海嶠に傳はるを待つて、重城に歸去して鼓の蓬蓬たる聲を踏まん、

【餘論】紀曰く、言俟鼓動二而歸也、然踏蓬蓬、復成何語と、影は踏むを得べく、聲は踏むを得ず、紀曉嵐先生獨り恠むのみではない、小兒も亦怪むことである、

過萊州雪後望三山

萊州を過ぎ、雪後に三山を望む

東海如碧環西北卷登萊

東海碧環の如く、西北登萊を巻く、

雲光與天色直到三山回

雲光と天色と、直ちに三山に到りて回る、

我行適冬仲薄雪收浮埃

我が行適冬仲、薄雪浮埃を收む、

黃昏風絮定半夜扶桑開

黃昏風絮定まり、半夜扶桑開く、

參差太華頂出沒雲濤堆

參差たる太華の頂、出沒雲濤堆し、

安期與羨門乘龍安在哉

安期と羨門と、龍に乗じ安くに在る哉、

茂陵秋風客勸爾磨一杯

茂陵秋風の客、爾に勸む一杯を磨くを、

帝鄉不可期楚些招歸來

帝郷は期すべからず、楚些招歸來、

【字解】(一) 登萊 登州と萊州、(二) 三山 名勝志に、三山島、在府城北五十里、據縣城北、又有三山亭と、(三) 扶桑 淮南子に、日出於暘谷、登於扶桑、入於虞淵之汜と、(四) 參差 謝元暉三山詩に、參差皆可見と、暹羅僧曰く、以華岳三峯、比三山也と、(五) 雲濤 白樂天の詩、雲濤浪浪最深處、人傳中有三神山と、(六) 安期 羨門 上古仙人の名、(七) 茂陵 漢武帝の葬處、(八) 秋風客 李賀の詩、茂陵劉郎秋風客、夜聞馬嘶、曉無蹤と、(九) 勸爾 孫紹微歌に、昔與汝爲郎、今與汝爲臣、上汝一杯酒、令汝壽萬春と、(一〇) 帝郷 田明師去來辭に、帝郷不可期と、(一一) 楚些 楚は楚國又は楚人、些は楚語又は楚魂、予こしの宣義、楚辭に多く些字を用ふ、皆楚語のみ、招魂に、魂兮來歸、何爲兮四方些と、全く無宣義の字、

【題義】萊州を過ぎる時、雪後に遇うて三山島を望み詠吟を爲したものである、
【詩意】東方の海を望めば全く碧色の環の如くである、而して其の環状は西北に渡りて登萊の二州を巻いて居る、雲の光と天の色は、直ちに三山まで到りて回るのである、我が萊州に行く適ま冬仲の節である、淺く降つた雪は收まりて浮埃を地に揚げない、黃昏に及んで風絮も已に定まる、而かも未だ半夜であるのに東方扶桑は已に曉開せるかと疑ふ、長短參差たる太華の峯頂に出沒する雲濤が層堆である、安期生も羨門仙人も、龍に乗つて安くに在るや、茂陵秋風の客、爾に會はば一杯を呈せんと思つて居る、天帝の眞郷に向ふはいつであるか未だ期することは出来ぬ、楚辭の古意を追ふ招魂詩を作るから茲に歸來し玉へ、

【餘論】紀曰く、不レ失古格、然是恒意と、余の言はんと欲する所、已に道破せらるるの感がある、

遺直坊

遺直坊

富公之客李君諱常登人也故太守李公諱師中榜其闈曰遺直而其子大方求詩於軾爲賦一首

【訓讀】富公の客、李君諱は常は登人なり、故の太守李公諱は師中、其の闈に榜して遺直と曰ふ、而して其の子大方詩を軾に求む、爲に一首を賦す、

使君不浪出。羔雁親叩門。

使君浪りに出でず、羔雁親しく門を叩く、

先生但清坐。菴水已多言。

先生但清坐、菴水已多言、

當時邦人化。市無晨飲豚。

當時邦人化し、市に晨飲豚するもの無し、

歲月曾幾何。客主皆九原。

歲月曾て幾何ぞ、客主皆九原、

魯經有遺嘆。楚些無歸魂。

魯經遺嘆あり、楚些歸魂無し、

我作遺直詩。過者式其藩。

我遺直の詩を作る、過ぐる者其藩に式せよ、

【字解】(一) 不浪出、杜子美の詩、廟公不浪出と、(二) 羔雁、「禮記」に、下大夫相見以雁、上大夫相見以羔と、羔はコヒツ

【題義】故の太守李師中が富公の食客でありし李常の住居せし地を遺直坊と命名し師中の子の大方が詩を求むるに依つて此の詩を作りて示せしものである、

【詩意】使君は平生浪りに出て遊ばない、教を乞ふ者は東脩の禮を厚うして其の門を叩く、先生は但

清坐するのみなるに、先生の動作が自然に十分に人を教訓するのである、當時邦州の人皆教に化して、其市に朝から飲み食して騒ぐ者が無くなつた、然るに歲月は今日に至りてどれ程経て居るか、太守李師中も李常も皆九原の下に入る、魯經に遺嘆あるも、楚些には如何に招くも魂は歸らない、乃ち我は遺直の詩を作る、過ぐる者は其の藩離に式するがよい、

【餘論】紀曰く、何至比之孔子と、聊か不倫の失ありと思へども、楚些に對し魯經を言ひ、筆端勢此に至りしもの考ふ、公の心當面孔子に比する積りではない、杜子美が孔丘盜跖共塵埃と言ふと同様、道の上からは、全然誤つて居る、

鯨魚行

鯨魚行

漸臺人散長弓射

漸臺人散じて長弓射る、

初噉鯨魚人未識

初めて鯨魚を噉ふ人未だ識らず、

西陵衰老總帳空

西陵衰老して總帳空し、

肯向北河親饋食

肯て北河に向うて親しく食を饋らんや、

兩雄一律盜漢家

兩雄一律漢家を盜む、

嗜好亦若肩相差

嗜好も亦肩相差するが若し、

【字解】(一) 漸臺、「漢書地理志」に、北治、大池漸臺、高二十餘丈と、(二) 長弓射、所に及、故曰漸臺と、(三) 長弓射、漢王莽傳に、莽就軍之漸臺、欲阻池水、射王莽命咸亡、軍人、入殿中呼曰、反虜王莽安在、有美人、出房曰、在漸臺、衆兵追之、圍數百里、臺上亦弓弩與相射、

【魚】

食每對之先太息、
不因噎嘔緣瘡痂、
中間霸據關梁隔、
一枚何啻千金直、
百年南北鮭菜通、
往往殘餘飽臧獲、
東隨海舶號倭螺、
異方珍寶來更多、
磨沙淪瀦成大截、
剖蚌作脯分餘波、
君不聞蓬萊閣下
馳碁島、
八月邊風備胡獠

食ふ毎に之に對して先づ太息す、
噎嘔に因らず瘡痂に緣る、
中間霸據關梁隔る、
一枚何ぞ啻に千金の直、
百年南北鮭菜通ず、
往往殘餘臧獲を飽かしむ、
東海舶に隨うて倭螺と號す、
異方珍寶來ること更に多し、
沙を磨き瀦を淪して大截と成し、
蚌を剖き脯と作し餘波を分つ、
君聞かずや蓬萊閣下馳碁島、
八月邊風胡獠に備ふ、

稍精得去、矢無以復射、短兵接、
奔逐于野、但飲酒嗜魚、
と、【一】 鮭魚、トコアシ、石決明、
アハヒの屬、「後漢伏隆傳」に、
鮭魚と、【二】 西鮭、「一統志」
に、銅雀臺、魏曹操所築、操臨終、
遺命施、總帳於上、使宮人歌吹帳
中、蒙晉西陵墓田と、【三】 兩地
王莽と曹操、【四】 嗜好、曹植の表
に、先王喜、區前以表得徐州
威、二、願百枚、足、日供事と、
【五】 肩相坐、韓退之の詩、二、要亦
肩坐と、【六】 噎嘔、噎はむせぶ、
嘔ははく、【七】 瘡痂、カサ、皮膚
病である、「世說」に、劉邑、嘗謂、
孟靈休、靈休先息、吹、瘡痂落床、
邑取食之、靈休大驚、而末落者、
香饅噉之、邑去、靈休與何最善、
曰、適劉邑向願見、吹、遂舉、饅噉、血、
注曰、瘡痂味似鮭魚、故也と、【10】

船舶跋浪龍鼉震、
長錢鏐處崖谷倒、
膳夫善治薦華堂、
坐令雕俎生輝光、
肉芝石耳不足數、
醋苒魚皮眞倚牆、
中都貴人珍此味、
糟泔油藏能遠致、
割肥方厭萬錢厨、
決背可醒千日醉、
三韓使者金鼎來、
方奮饋送煩輿臺、
遼東太守遠自獻、
臨淄掾吏誰爲材

船舶跋浪を跋つて龍鼉震ふ、
長錢鏐崖谷に倒る、
膳夫善治して華堂に薦む、
坐ろに雕俎に輝光を生せしむ、
肉芝石耳數ふるに足らず、
醋苒魚皮眞に倚牆、
中都の貴人此の味を珍とし、
糟泔油藏能く遠致す、
割肥方に厭ふ萬錢の厨、
決背醒む可し千日の醉、
三韓の使者金鼎來り、
方奮饋送輿臺を煩はす、
遼東の太守遠く自ら獻す、
臨淄の掾吏誰か材と爲す、

一、枚、南史褚彥回傳、に、時淮北
屬、江南、無、復、鮭、魚、或、有、則、謂、得、
至者、一枚直數千錢、人有、前、在、
回、鮭、魚、三十枚、亦、同時、進、貢、而、貧、
薄、過、甚、門、生、有、獻、計、賣、之、云、可、
得、十萬錢と、【二】 鮭菜、調理
せし魚菜の總稱を云ふ、魚をサカナ
と稱する語原も列る、鮭はフケ、河
豚、「王充論衡」に、鮭肝死、人と、又
シヤケと稱する魚にも通ずる、【三】
臧獲、臧は奴、獲は得、司馬遷の書
に、臧獲婢妾、由、部引決と、【四】
倭螺、倭は日本を稱す、螺は貝類、
【五】 異方、外國、【六】 珍寶、後
漢伏隆傳、に、要步操、曹操、遣、使、
詣、關、上、書、獻、鮭、魚、と、【七】 淪瀦、
淪は煮(ニル)、瀦は汁(シル)、【八】
大截、大きな切肉、【九】 作脯、脯
はホツシ(乾肉)、【一〇】 馳碁島、
【方輿記】に、蓬萊閣在登州丹崖山、

吾生東歸收一斛 吾が生東歸一斛を收め、

苞苴未肯鑽華屋 苞苴未だ肯て華屋を鑽らず、

分送羹材作眼明 羹材を分送して作り眼明か、

却取細書防老讀 却つて細書の老讀を防ぐを取る、

蘇東坡、一日、蘇東坡、在、蘇東坡海中、
蘇東坡、一日、蘇東坡、在、蘇東坡海中、
蘇東坡、一日、蘇東坡、在、蘇東坡海中、
蘇東坡、一日、蘇東坡、在、蘇東坡海中、

詩、長繩長繩白木柄と、土を割る器具、
日よ、
石耳、靈芝の異名、
「木脚」に、吳越人、以精決明、爲美品と、
「高麗餅」昔書に、何曾性者家、勝在華修、餅餅滋味、過於玉
者、食日萬錢、餅日無下筋處と、
「三」決骨、曹植の詩、裝日決骨と、
「三」千日餅、「搜神記」に、狄希中
山人、能造千日酒、飲之千日醉と、
「三」三韓、朝鮮、前に辨せり、
「三」方家、四角の箱、
「三」與家、「張平子東京賦」に、
皇業遂興盡と、杜子美の詩、照耀與盡氣と、奴僕を曰ふ、
「三」太守、未詳、
「三」臨淄、縣名、山東の青州府、
「三」據史、下
官、屬官、後漢の吳良郡吏と爲つて、太守其の材を認め、鮫魚百枚を賜ひしことあり、
「三」吾生、吾は坡公自ら謂ふ、
「三」也
其、吾はソト、宜はヲラを下に置く、「曲禮」に、凡以弓劍私互、問人者と、「莊子列禦寇篇」に、小夫之智、不離苞苴竿屨と、
「三」作、要ふらくは誤、當に乍に作るべし、「三」舞香、牛王山の詩、細書防老讀と、

【題義】鮫魚を詠じて諷意を寓したるものである、

【詩意】漸臺の上に入散じて後に長弓を射て、初めて鮫魚を食うて居りし姦雄のことは誰人も識らな
かつた、又細帳の中に鼓吹を設けて西陵の吾墓田を望めよ、と遺言した姦雄もある、其の遺言を守

りて背て北河方面に向つて親しく鮫魚を饋りし子がある、此の兩人の姦雄は同一律に漢の天下を盜み
しものである、而して其の食物の嗜好も亦肩相差して同じきは不思議である、余も此の鮫魚を食ふ毎
に先づ之に對して故事を思つて長太息する、之を食うて噉んだり嘔いたりするは疥癬を食うた人の事
を思ひ出すのみではない、又中頃各の粉據して關梁隔り、鮫魚の價は一枚殆んど千金に至つた、
所が百年の間南北共に鮫菜通じて、往往に奴婢までも殘餘の多量に飽くことがある、又東方より海
船に隨つて來るものを人が倭螺と號して居る、此の外國より來るの珍寶は更に多くある、沙を磨きて
澆に淪して大歳と成し、蚌を割きては脯に作り彼此に餘肉を分つことが出来る、君も聞いて居るであ
らう蓬萊閣下の馳葦島の名を、秋八月邊風が強吹するから胡燕に備ふる用心をする、船舶が波浪を跋
りて蒲羅が得意に威を震ふ、其の魚族を捕獲せんと長鏡鑿處には崖谷が倒るる勢である、其の魚が一
度膳夫の手に渡るや巧みに料理して華堂の上に薦めることが出来る、其の調理せし肉を雕俎の上に盛
れば實に輝光を生せしむる概がある、從來肉芝や石耳は珍重されたが今日は數ふるに足らない、又糯
苺も魚皮も今の肉に比すれば眞に倚牆にて堂上のもではない、中都の貴人は此の味を珍重するが故
に、糟に溜したり油に藏したりして能く遠國まで饋る、昔調理するに萬錢を厨の經濟に費して猶ほ甘
くないと言つた者がある、此等の人も此の肉を食はば決皆して千日の醉を醒ますべきである、三韓の
使者金鼎來りし時、此の肉を方盒に納めて饋送せんと僕奴の手を煩はしたことがある、遼東の太守は
遠方より來りて自ら獻せしこともある、又臨淄の據吏も材幹を賣して此の肉を賜はりしものもある、

吾若生きて居て東歸の際は一斛を收め取るも、苞直として未だ背て一人の華屋に此蝶を鑽蝕せしむることはしない、人人に分送して食膳の材料となさしむれば眼は乍ら明と作る、眼が明になれば、年老いて讀み難き細字の書をも取つて讀むやうになる、

【餘論】紀曰く、歩歩努力、不見興會之妙、不因句費之解と、要するに蝨雄二人が同様に之を好むと云ふに筆を起して吾が好むが之を苞直即ち賄賂の材料とはせず、人人に分送すると云ふに歸す、諷意寓意あるものの如くであるが、是は作者以外に知ることは出来ない、紀評の歩歩努力の四字は真に名評である、

留別登州舉人

登州の舉人に留別す

身世相忘久自知

身世相忘は久しく自ら知る、

此行閒看古黃腫

此の行閒に看る古黃腫、

自非北海孔文舉

北海の孔文舉にあらざるよりは、

誰識東萊太史慈

誰か東萊の太史慈を識らん、

落筆已吞雲夢客

筆を落して已に雲夢の客を吞む、

抱琴欲訪水仙師

琴を抱きて訪はんと欲す水仙師、

【字解】(一)相忘、莊子大宗師篇に、人相忘乎道術と、(二)古黃腫、史記に、始皇二十八年、東行、郡縣、並、渤海、以東過黃腫と、東萊の黃腫縣の二縣、(三)太史慈、吳志に、太史慈、字子義、東萊黃人也、避事之、遼東北海、孔融聞而奇之、數致人訊問其母、并致簡と、(四)落筆、筆を下して

莫嫌五日匆匆守

嫌ふこと莫かれ五日匆匆の守ぞ、

歸去先傳樂職詩

歸去先づ傳へん樂職の詩、

牙學、學於成達先生、三年不成、成達云、吾師方子春、今在東海中、能移人情、乃與伯牙俱往、至蓬萊山、留宿、伯牙曰、子居習之、吾將迎、師、刺船而去、旬時不返、伯牙延望無人、但聞海水崩坼之聲、山林百冥、羣鳥盡號、悄然歎曰、先生將移我情、乃授琴而歌、曲終、成達刺船迎之而還、伯牙遂爲天下妙矣と、(一)匆匆、公は元豐八年十月十五日に登州に據り二十日丙石の爲め京に還る、(二)樂職詩、漢王褒傳に、益州刺史王褒、欲宣風化於衆庶、開王褒有俊材、使作中和樂職、宣布詩誦、好事者、令依鳳鳴之聲、習而歌之と、

【題義】登州の刺史と爲りて僅に五日にして去る、去るに臨んで其の州の舉人に留別の詩を作りて示せるもの、

【詩意】此の身も此の世も相忘ると云ふことは久しく已に聞知して居る、今歸り行くに際して閒に古黃腫の風俗や民情を看んと思ふ、考ふるに北海の孔文舉の眼にあらざるよりは、他の人は東萊の太史慈が如何なる人であるか判らない、君は一たび筆を落したとき意氣已に雲夢の客を吞んで居る、我の琴を抱きて去るは水仙師を訪うて意よ研磨せん爲である、是の故に嫌ひ玉ふな赴任以來五日に去ることを、歸り去らば古人と同じく先づ樂職の詩を傳へんと思ふ、

次韻趙令鏐

趙令鏐に次韻す

東坡已報六年穰

東坡已に報す六年の穰

惆悵紅塵白首郎

惆悵す紅塵白首の郎

枕上谿山猶可見

枕上の谿山猶は見る可し

門前冠蓋已相望

門前冠蓋已に相望む

故人年少眞瓊樹

故人年少眞に瓊樹

落筆風生戰堵墻

落筆風生堵墻に戦ぐ

端向夔間尋吏部

端に夔間に向つて吏部を尋ねれば

老來專以醉爲鄉

老來専ら醉を以て郷と爲す

【字解】(一) 六年穰、毛詩に、自天降之、豐年穰穰と、公黃州東坡に在住せし年限、(二) 惆悵、楚辭に、惆悵而私自憐と、(三) 白首郎、老境に及ぶまで官途に嘗てたる人、(四) 谿山、王註に、先生自黃徙汝、起知登州、而召入歸夢黃州と、(五) 冠蓋、漢書文帝紀に、遣使者、冠蓋相望、結轡於道と、(六) 瓊樹、晉書に、王戎目王衍曰、如瑤林瓊樹と、杜子美の時、宗之瀟灑美少年、突如、蓋難者如瑤樹と、(七) 端向、端は方なり、正なり、(八) 夔間、晉書に、畢卓字茂世、爲吏部郎、常飲酒廢職、比命郎應劭、卓因醉夜至其吏間、整飲之、爲奪酒者所縛、明且視之乃畢吏部也、連舉其縛、卓遂引主人、寔於吏部、飲醉而去と、(九) 醉爲郷、唐文粹に、王績醉鄉記、阮嗣宗、陶淵明等、十數人放浪於醉郷、夜身不返と、

【題義】趙令鏐字は伯堅が作りし詩に次韻したるもの、

【詩意】余が曾て住したる東坡は六年間繼續して豊作であるとの報を得た、余は惆悵する郷山に歸臥

することが出来ず多年官途に在つて人に紅塵白首郎と稱せらるるに及ぶ、されど谿山の情は一日も忘れないから夢中に在つても猶ほ之を見る、然れども官事は匆忙日日門前には冠蓋相望むの賑かさである、而して故人で年少なる君は眞に瓊樹を見るが如く瀟灑である、一たび筆を落せば其書勢風を生じて堵墻が戦ぐかと思ふの概がある、正に夔間に向つて吏部即ち此の東坡を尋ね玉へ、余は古人と同様老來醉を以て我が郷里と爲さんと思つて居る、

【餘論】已報と已相は例の微疵、故人年少、落筆風生は流水對と言ふべきや、當句對と言ふべきや、

次韻王定國得穎倅二一首

王定國の穎倅を得たるに次韻す 二首

仙風入骨已凌雲

仙風骨に入つて已に凌雲

秋水爲文不受塵

秋水を文と爲し塵を受けず

一噫固應號地籟

一噫固より應に地籟號ぶなるべし

餘波猶足挂天紳

餘波猶は天紳を挂くるに足る

買牛但自捐三尺

牛を買ふに但自ら三尺を捐つ

射鼠何勞挽六鈞

鼠を射るに何ぞ勞せん六鈞を挽くを

古今體詩 次韻趙令鏐 次韻王定國得穎倅二首

【字解】(一) 凌雲、史記司馬相如傳に、與風有凌雲之氣と、(二) 秋水、杜子美の時、大兒九齡色清澗、秋水爲神玉爲骨と、(三) 一噫、莊子に、大塊噫氣、其名爲風、是惟無作、作則萬竅怒號、衆竅地籟是也と、(四) 餘波、左傳僖公二十三年に、晉公子耳、答楚子曰、其波及晉國者、君之餘

莫向百花潭上去。百花潭上向うて去ること莫かれ、

醉翁不見與誰親。醉翁見えず誰と親まん、

【六】買牛「讀書」に、開基爲滄海太守、民有帶持刀劍者、使買劍買牛と、【七】三尺「漢高祖紀」に、提三尺取天下と、三尺は劍なり、【八】射鼠「三國志魏志」に、千鈞之弩、不爲鼠一發と、【九】六鈞「左傳定公八年」に、鉞高之弓六鈞、注云三十斤爲鈞と、【一〇】百花潭 所在は未詳、【一一】醉翁 歐陽永叔は自ら稱翁と號し、致仕して清溪尾に住す、

【題義】王定國が穎州の伴を得たる詩に次韻して作る、

【詩意】王君は仙風が已に骨にまで入つて超人格凌雲の概がある、譬へば秋水を文と爲して塵埃を受染せざる如くである、其の一たび息をすれば地顛簸ふかと思ふ、其の息の餘りの微波でも天神を垂挂する壯觀がある、有用の牛を買ふ爲に無用の三尺の劍を捐てる、賤劣なる鼠を射るに貴重なる六鈞を弓の挽くことはいらぬ、僕は君に忠告するが百花潭上がよいとて其處に去つてはいかぬ、潭上には醉翁居らず其の醉翁を見ずに誰と親見するものぞ、

【一〇】

滔滔四海我知津。滔滔たる四海我津を知る、

每愧先生植杖芸。毎に愧づ先生が杖を植てて芸するに、

自少多言晚聞道。少きより多言晩に道を聞く、

【一一】

【字解】【一〇】滔滔「論衡子篇」に、滔滔者天下皆是也と、【一一】知津「論衡子篇」に、曰是知津矣と、

【一二】植杖芸「論衡子篇」に、植杖其

從今閉口不論文。今より口を閉ちて文を論せず、

豔翻白獸尊中酒。豔は翻る白獸尊中の酒、

歸煮青泥坊底芹。歸りて煮る青泥坊底の芹、

要識老僧無盡處。識らんと要す老僧が無盡處を、

牀頭牛蟻不曾聞。牀頭の牛蟻曾て聞かず、

【詩意】「仙傳」に、周末殺喜安於蜀、其血碧色、入地化爲碧玉、數里内、土皆青色、蜀青泥坊、即安死處と、【一〇】牛蟻 昔殷仲堪傳に、父師嘗患耳聾、聞牀下蟻動、謂之牛蟻と、

【詩意】滔滔と四海の間き中で我は津を知つて居る、毎に愧づ先生が愚俗を相手としないで但杖を植てて芸明することに、僕は少年の時より多言にして晩年に少しく道を聞く、今日よりは口を閉ちて復た文を論することを廢める、灑灑と翻りて白獸尊中には旨酒が十分にある、歸來して青泥坊底の香芹でも采つて煮て食はうと思ふ、梵寺の老僧が頻りに無盡藏と云ふことを説くが其の無盡處を識らんと要せば、僕が耳はまだ聴にて牀頭に蟻集を見て牛鬮と疑ふ様な事はしない、

【餘論】前首に不受、不見と後首に不論、不曾と例の微疵と思ふ、後首の七八は意義切當を聞く、無盡の文字、牛蟻と何の關係がある、

次韻趙令鑠惠酒

趙令鑠が酒を恵むに次韻す

神山無石髓。生世悲暫寓。

神山に石髓無くんば、世に生じて暫寓を悲む、

坐待玉膏流。千載真旦暮。

坐して玉膏の流るるを待つ、千載真に旦暮、

青州老從事。兩上非所部。

青州の老從事、兩上は所部にあらず、

惠然肯見從。知我憎市酤。

惠然として、肯て從を見る、知る我が市酤を憎むを、

開瓶自洗盞。肴核誰與具。

瓶を開きて自ら盞を洗ふ、肴核誰と與に具へん、

門前聽剝啄。烹魚得尺素。

門前剝啄を聽く、魚を烹て尺素を得たり、

【字解】(一)石髓「仙經」に、神山五百歲一開、其中石髓出、得而服之、壽與天相攀、金玉之精也と、(二)暫寓「傳成明解」に、生世忽兮如寓と、(三)玉膏「十洲記」に、瀛玉石味甘、名之玉酒、或名玉膏、飲之數升、輒醉、令人長生と、(四)旦暮「莊子齊物論」に、萬世之後、而一過、大聖知其解者、是且暮也之也と、(五)青州 酒の善なる者を青州從事と謂ひ、惡なる者を平原管鄆と謂ふ、青州は齊郡に屬し、平原は兩縣に有り、從事は部下に到り、管鄆は國上に在つて住するを謂ふ、(六)惠然「詩」に、惠然肯來と、好意を以て我に臨ふを謂ふ、(七)市酤「語釋義篇」に、沽酒市酤不食と、沽は酤と同じ、酒を賣ること、又酒を賣ふことを謂ふ、(八)盞 サカヅキ、(九)肴核「毛詩」に、籩豆有楚、設核維旅と、肴核は酒の副食物、(一〇)剝啄 門を叩く音の形容、韓退之の詩、剝啄啄、有客至門と、(一一)烹魚「樂府飲馬長城宮行」に、呼兒烹鯉魚、中有尺素書と、尺一の素、一尺一寸の帛、サガミ、

【題義】趙伯堅が古人酔以酒、蓋亦有所寓、一飲百憂忘、陶陶朝復暮、公欲醉爲鄉、變問尋三吏

部、惜取青銅錢、濁塵安足酷、敢竊好事者、聊資子雲具、巧手斧鼻端、此情知有素の詩を寄せられたるに次韻して作る、

【詩意】世に神山と云ふものは無く又石髓と云ふものなければ、折角世に生れ暫時寄寓の身を悲まざるをえない、さりとて坐ながら玉膏の流れるのを待つは、千載待つて居てもそれは旦暮の短さである、幸に人間に青州の老從事がある、これ人間の玉膏とも言ふべきものにて、兩上に烏鬣烏鬣して居るやうな劣等の物では無い、其の最上の美酒を恵まると云ふことも、畢竟我が平生飲用する尋常酒肆の酒を憎む故でもあらう、余は瓶を開き又自ら盞を洗うて早速臙脂を濕さんと思ふ、獨飲は興味が薄い、肴核の相手と成つて呉れる者が欲しい、時に門前に剝啄の音を聽く、誰か來るかと思つて居たのである、それは魚を烹て中より書信が出たから知つて居た、

【餘論】紀曰く、起得迂遠、收得少味と、人間の青州従事を言はんと欲する爲に、起句に石髓や玉膏の句を用ふ、迂遠ではない、用意細心である、紀は時ありてつまらぬ評を書く癖がある、

送范純粹守慶州

范純粹の慶州に守たるを送る

才大古難用。論高常近迂。

才大なるは古用ひ難し、論高きは常に迂に近し、

君看趙魏老。乃爲滕大夫。

君看よ趙魏老、乃ち滕の大夫と爲りしことを、

浮雲無根蒂黃潦能須臾

浮雲は根蒂無し、黃潦は能く須臾、

知經幾成敗得見眞賢愚

知る幾成敗を経るを、眞の賢愚を見るを得、

羽旄照城闕談笑安邊隅

羽旄城闕を照らし、談笑邊隅を安んず、

當年老使君赤手降於菟

當年の老使君、赤手於菟を降す、

諸郎更何事折箠鞭其雛

諸郎更に何事ぞ、折箠其の雛を鞭つ、

吾知鄧平叔不關月支胡

吾知る鄧平叔、月支の胡と關はず、

【字解】 〔一〕才大、杜子美の詩、古來材大難爲用と、〔二〕高、莊子寓言篇に、高論雄辯、爲九而巳矣と、〔三〕趙魏老、論語重問篇に、孟公綽爲趙魏老、則優、不可、以爲滕薛大夫と、純粹皆滕縣に知たり、〔四〕無根蒂、韓退之の詩、浮雲柳絮、舞、相尋と、〔五〕黃潦、韓退之の詩、黃潦無根源、朝露夕已降と、演義はニハカミフ、行潦と同じ、〔六〕羽旄、孟子梁惠王に、羽旄之美と、鳥羽にて飾るハコ、〔七〕老使君、純粹の父、仲淹を云ふ、仲淹字は希文、仁宗の時、韓琦と共に西夏を攻めて功を立つ、卒して文正と諡せらる、〔八〕於菟、鹿の異名、楚國の方言、左傳宣公四年に、楚人謂之乳飲、謂之於菟と、〔九〕折箠、後漢鄧禹傳に、帝徵禹還朝日、赤眉無餘、自宮來東、吾折箠告之、非、諸將憂也と、箠は馬策、ムチ、〔一〇〕鄧平叔、鄧禹の子平叔、漢光武の職に居る、〔一一〕月支胡、月支は月氏文は月氏、ケタイと書す、大月氏、小月氏なり、甘肅西境に國を樹つ、大月氏は印度恒河の流域まで奄有せしが、小月氏は塞内に分居してゐたのである、平叔は之を襲襲して妾りに關はなかつたのである、

【題義】 元豐八年の十一月に范純粹が慶州即ち今の甘肅慶陽縣治に太守と爲つて赴任するを送る詩である、

【詩意】 古來より才が大なる者は用を爲し難く、論が高きものは迂遠なるに似て居る、それが證據には君見玉へ趙魏老が藤や薛の如き小國の大夫に爲つたではないか、浮雲は畢竟根も無く蒂も無きもので、又黃潦も一時は深淵の如く見えることもあるが是も須臾の事である、小事や大事や小戦や大戦の幾成敗を経てから、始めて其の人の眞の賢愚の差別が出来る、羽旄を樹て城闕の威容を示照し、談笑の間に悠悠と邊隅の安靜を計りし人は、是れ當年君の父の老使君である、使君は赤手空拳にて猛虎を撃する力の人であつた、而して其の子である諸郎も更に何事である、年少でありながら各の折箠其の雛に鞭ちて國家の爲に盡くす、今君を送るに就いて憶ひ出したは漢の鄧平叔の事である、月支胡と關はずして彼を歸服せしめたことを、

【餘論】 紀曰く、理足而失之太質直と、余は考ふ更何事の三字他に好文字あるべしと、

送范德孺

范德孺を送る

漸覺東風料峭寒

漸く覺ゆ東風料峭の寒さを、

青蒿黃韭試春盤

青蒿黃韭、春盤を試む、

遙想慶州千嶂裏

遙に想ふ慶州千嶂の裏、

暮雲衰草雪漫漫

暮雲衰草雪漫漫たるを、

【字解】 〔一〕料峭、俗にチタタタ寒い、春風以外には用ひず、〔二〕春盤、「四時寶鑑」に、唐人立春日、作春餅生菜、號春盤と、〔三〕雪、漫漫、劉長卿の詩、蘆花十里雪漫漫と、

【詩意】漸くに覺ゆる春風吹いて料峭と寒きを、青蒿と黃韭を調理して春盤を試むるに可い、遂に想ふ慶州千幟の裏、暮雲衰草雪漫漫たる景であらう、

【餘論】紀曰く、太落送行策曰、此一首、可謂天下人者、前已有詩送德孺一矣、此首施氏不收、恐是他人之作、筆墨凡近、亦不類東坡一也、紀評大に當る、例せば一元旦の詩を作らば、年年の元旦に通用が出来、一送行詩を作らば、彼にも此にも通ずること出来るは、凡愚劣等人の詩にて、公の如き大家の爲すべきものでない、此の詩慶州在住の人であれば、德孺であれ損孺であれ、誰にも通用する、但韻字と平仄を調合したる體語である、

次韻王震

王震に次韻す

攜文過我治平間、霧豹當時始一斑、
聞道吹噓借餘論、故教流落得生還、
清篇帶月來霜夜、

【字解】〔一〕治平、英宗の年號、四年を以て神宗の熙寧に移る、二年乙巳、公年三十風翔郡の官を轉め、京師の直史館に入る、〔二〕霧豹、劉向列女傳に、陶谷子相陶、家故不修而富、其妻曰、妾聞南山有豹、隱而露、七日不下食、欲以澤其

妙語先春發病顔、

毛衣、而成文章也、犬豕不擇食、故肥而死、今天子治陶、家日益富、國日益貧、君不教、民不職、夫子之徒、稱必矣と、〔三〕吹噓、後漢鄭太傅に、孔公緒、清談高論、嘘枯

詩酒暮年猶足用、

詩酒暮年猶は用ふるに足る、

竹林高會許時攀、

竹林の高會時に攀づるを許す、

毛衣、而成文章也、犬豕不擇食、故肥而死、今天子治陶、家日益富、國日益貧、君不教、民不職、夫子之徒、稱必矣と、〔三〕吹噓、後漢鄭太傅に、孔公緒、清談高論、嘘枯

吹生と、杜子美の詩、風借吹噓、上天と、人をすめあげる、〔二〕餘論、南史謝朓傳に、是子聲名未立、應共獎成、無情齒牙餘論と、公が黃州に貶せらるるや、神宗は之を憐むも、執政は他に起用を好まない、既にして江州の知に移るを得たるは實の父禹王等の力に由る、〔三〕生還、韓退之の詩、生還實可喜と、〔四〕妙語、陳壽書高士傳に、東坡謫黃、元豐末移汝州、制詞云、蘇軾謫居既久、念替已深、人才實難、不忽珍棄、蓋王子發之詞也、元祐初、坡入掖垣、與子發同僚、和子發詩云、清篇帶月來霜夜、妙語先春發病顔、蓋爲此故也と、〔五〕竹林、晉の嵇康や阮瞻の七賢の遊を指す、

【題義】王震字は子發が給事中に在官中の作に次韻したるものである、給事中は門下省に在つて奏書の是非を裁定する官、

【詩意】君が文章を攜へて我に過ぎしは治平の年間である、君は已に霧豹の才で當時已に其の一斑を認めて居る、其の後余は流落外に在りしも君等吹噓の餘論に依つて、漸く流落を免れて城都に生還するを得たのである、君の清篇は月光を帯びて霜夜に到來した、君の妙語は未だ春に成らざる先きに我が病顔を發かして呉れた、今より詩酒を將て暮年猶は用ふべき餘力はある、竹林の高會も時には攀づるを許さるる資格がある、

【餘論】特に擧ぐ可き句は無きも、七律として讀すべきものもない、

喜王定國北歸第五橋

王定國が第五橋に北歸するを喜ぶ

白露淒風洗瘴煙

白露淒風瘴煙を洗ひ、

夢回相對兩淒然

夢回りて相對して兩ながら淒然、

雀羅廷尉非當日

雀羅の廷尉當日にあらず、

鳩杖先生愈少年

鳩杖の先生愈よ少年、

世事飽諳思縮手

世事飽くまで諳んじて縮手を思ひ、

主恩未報恥歸田

主恩未だ報せず歸田を恥づ、

誰憐第五橋邊水

誰か憐む第五橋邊の水、

獨照台州老鄭虔

獨り照らす台州の老鄭虔、

今知第五橋と、【七】鄭虔、唐書鄭虔傳に、安祿山反、授虔僞職、因稱風塵、賊平、貶台州司戶參軍と、又、杜子美懷台州十
八司戶詩云、天台隔三江、風浪無從至、鄭公獲得歸、老病不讓路と、

【題義】王定國が第五橋の家に北歸するを喜ぶ詩である、杜子美の詩に、今知第五橋とありて、漢代
第五氏の居る處、

【詩意】時節も今や秋晩に屬して白露が降り淒風が吹き瘴煙も一洗せる感がある、夢より回りにて相對

して兩人ながら淒然たるものがある、門前に雀羅を張るの廷尉は又官に在りし當日とは感が異なる、
出入に鳩杖を用ふる先生は愈よ少年の氣持に歸る、世の辛酸苦樂は十分に暗んじて今よりは手を縮め
て活動を止めんと思ふ、しかし主恩の厚きを未だ報いないから歸田するは恥と思ふ、誰か憐れむか第
五橋邊の水、獨り照らす台州の老鄭虔を、

【餘論】紀曰く、五六和平、得第六句并第五句、亦只算頓挫語と、第六句定國の心事を敍するのであ
るか、公自身を言ふのであるか、判然しないが、余は定國に代つて其の心事を敍せしものと考ふ、

次韻王定國謝韓子華過飲

王定國の韓子華の過飲を謝するに次韻す

楚有孫叔敖長城隱千里

楚に孫叔敖あり、長城千里に隱たり、

哀哉練帶子負薪躡破履

哀しい哉練帶の子、薪を負うて破履を躡む、

豈無故交親逝去如覆水

豈故の交の親無からん、逝去すれば覆水の如し、

不如老優孟談笑託諧美

如かず老優孟、談笑諧美に託するに、

世家不可恃如倚折足几

世家恃むべからず、折足の几に倚るが如し、

祥符有賢相手握天下砥

祥符賢相あり、手に天下の砥を握る、

懿敏亦名公三貴德爵齒

懿敏亦名公、三貴德爵齒、

古今體詩 喜王定國北歸第五橋 次韻王定國謝韓子華過飲

蓋棺今幾日、公子誰料理。

蓋棺今幾日ぞ、公子誰か料理せん。

誰要卿料理欲說且止止。

誰か卿の料理を要する、説かんと欲して且つ止し。

宅相開府公、久爲蒼生起。

宅相開府公、久しく蒼生の爲に起つ。

如何垂老別、冰盤饒蒼耳。

如何ぞ垂老の別、冰盤蒼耳を饒る。

親嫌妨鸚鵡、相對發微泚。

親しく嫌ふ鸚鵡を妨ぐるを、相對して微泚を發す。

新詩如彈丸、脫手不移晷。

新詩彈丸の如く、手を脱する晷を移さず。

我亦老賓客、苦語落絢綺。

我亦老賓客、苦語絢綺に落す。

莫辭三上章、有道貧賤恥。

辭する莫かれ三上章、道あり貧賤恥づ。

【字解】「孫叔敖」史記循吏傳に、春秋楚之賢相、兒時見兩頭蛇、殺而埋之、爲楚莊王之相、救遺民、上下和合、三得相不喜、三去相而不悔と、「長城」宋書に、權道濟被誅、引飲一斛、脫幘投地曰、乃墜汝萬里長城と、人を以て長城に當る、「蘇子」南史に、任昉卒後、有子東里西華南守北堂、兄弟流離、不能自振、平生舊交、莫有收恤、西華冬月、著葛屨緇布、道逢劉孝綽、泣然拜之、爲著廣絕交論と、「張水」晉書紀に、慕容超曰、不能委質任事、覆水不收、悔將何及と、「優孟」史記滑稽傳優孟解に、孫叔敖、善存之、病且死、屬其子曰、我死汝必貧困、若往見優孟、言我孫叔敖之子也、居數年、其子窮困負薪、逢優孟、與言曰、我孫叔敖之子也、父且死時、屬我、貧困、往見優孟、優孟曰、若無道有術之所、即爲孫叔敖衣冠、振手談語、談論、優孟曰、我孫叔敖、楚王左右不別別也、莊王嘗酒、優孟前爲壽、莊王大驚、以爲孫叔敖復生也、飲以爲相、優孟曰、請歸與母計之、三日而爲相、莊王許之、三日後、優孟復來、王曰、母言謂何、孟曰、母言實無爲、楚相不足

爲也、如孫叔敖之爲楚相、盡忠爲廉、以治楚、楚王得、以謂、今死、其子、無立錫之地、貧困負薪、以自飲食、必如孫叔敖、不知自殺、於是莊王謝優孟、乃召孫叔敖子、封之乘丘四百戶、以奉其祀、後十世不絕と、「世家」世卿大夫の家、曾孫等世襲する家、「詳存」厲宗の年號、九年を以て天禧に移る、「賢相」定國の祖、王且を指す、且は景禧三年を以て相と爲る、「王且の季子、王業、仁宗に事へて在官三十年、卒して魯公と諡せらる、「三貴」孟子の説、「蓋棺」杜子美の時、蓋棺事始定と、「料理」計料整理で、事をはかりをさめる、「晉王徽之傳」に、桓沖謂曰、卿在府日久、比當相料理と、「止」法華經に、止止不須説、我法妙難思と、「宅相」晉書舒傳に、魏舒字季元、少孤、爲外家傅氏所養、傅氏起宅、相宅者云、當出貴男、外祖也、以魏氏明、小而慧、意謂之、舒曰、當爲外祖成此宅相と、「蒼生」晉書安傳に、安石不起、將如蒼生何と、「垂老」杜子美の時、垂老別當有、王註に、杜子美、有子驥子、驥子、猶蒼耳詩と、「鸚鵡」後漢書孔融傳に、孔融嘗養鸚鵡、鸚鵡見、不爲之驚、使立朝、必有可觀と、「微泚」此は清泚、スムである、キヨシである、「老賓客」杜子美の時、市也諸侯老賓客と、「絢綺」白簡と葛布、「唐書和政公主傳」に、諸子不服絢綺と、

【題義】王定國が韓子華の宅に在つて痛飲したるを謝する詩に次韻して作る、子華、名は緯、神宗の朝、王安石に代つて相と爲る、卒して獻肅と諡せらる、公に對しては同情極めて薄く、公も亦之と親交を欲しなかつた人である。

【詩意】昔楚國に孫叔敖と云ふ宰相あり、其の人長城の如く千里に隱たりと稱せられた、哀しい哉、其の子は練芻を著ける流落の子で、肩には薪を負ひ足には破履を躡むの憐狀である、此の狀を父の故交り親しき人が見ない事はない、が其の人逝いては宛かも覆水の如く後を憐視する人はない、其の人等は老優孟の談笑して諧美に託するに到底及ばない、堂堂と伯爵だの侯爵だの二位だの三位などと、

云ふ世家は恃むに足りない、之を恃みとするは足の折れた凡に倚るが如きである、今や祥符の年に賢宰相があつた、其の手には天下の砥柱を握つて居る、又其の賢相の子懿敏も亦一代の名公である、孟子に設ける徳と爵と年との三貴を全備せる人である、所が此等の人が死んで今日に至る幾日を経て居る、其の國家に功の有る家の公子を誰かが料理をして遣るぞや、誰か卿自ら料理するを要するや、此の事を説かんと欲するも説かぬが花であるから止めだ止めだ、宅相の開府公は如何ぞや、子華久しく天下蒼生の爲に起つて朝政を執る、其の人が如何ぞ垂老別とは言へ、卿と氷盤に蒼耳を饒るつまらぬ響應をする、余は人を奏薦して鷹の如き雄物であるとするが賢相の事であるのに、それを反對に妨げる如き人は嫌ひである、不思議にも多少人格の異なる人が相對して微訛を發するとは、其の新詩は彈丸の如く、一たび手を離るれば暑を移さずして此に到達する、我も亦老賓客の一人である、遠慮なく苦語を吐いて執紼に落して君に示す、辭すること莫かれ三上章、苟くも邦に道ある時貧に甘んじ賤に甘んずるは孔門の徒の恥とする所である、

【餘論】紀曰く、美字強押、砥字強押、太率易と、強押は次韻の免れざる所、韻字に依りては鬼神と雖も策の施しやう無きもの、余は昔し句がある、千秋李杜吾師在、一代曾無次韻詩と、次韻が詩道の大事であることは公も死に至るまで氣が着かなかつたのである、紀も強押なぞとヤニコイ事を云はずに次韻の非を説けばよい、要するに此篇は皮肉極まる詩であるから定國も子華も驚きしものと思ふ、

次韻馬元賓

馬元賓に次韻す

流落江湖萬里歸

流落江湖萬里に歸る、

相逢自慰已差池

相逢うて自ら慰む已に差池、

初聞好句驚人倒

初めて聞く好句の人を驚かして倒すを、

悔過東庭識面遲

悔ゆらくは東庭を過ぎ面を識ること遅

握手寧知無賀監

手を握りて寧ぞ知らん賀監無きを、

結交誰復許袁絲

結交誰か復た袁絲を許す、

塞鴻正欲摩天去

塞鴻正に天を摩し去らんと欲するも、

垂老追攀豈可期

老に垂んとして追攀豈期す可けんや、

【詩意】江湖東西に流落して幸に身無事萬里に歸る、相逢うて互に自ら慰む已に差池たることを、初めて聞く君が詩を作りて好句能く人を驚倒せしむる才人であると、悔ゆらくは東庭を過ぎて其の面を識ることの遅きことを、握手して眞の知己となる賀監の如き人無しと言はない、結交して誰か復た袁絲の情を以て我に許すや、塞鴻は正に天を摩して去らんとする時であるが、我は老境に垂んとして君に追攀するは到底期することが出来ない、

【字解】(一)流落、「史記穰將軍傳」に、諸將常坐流落不遇と、

(二)驚人、杜子美の詩、句不驚人死不休と、(三)識面、杜子美の詩、李邑求識面と、(四)握手、韓退之の文、握手出肺腑相親と、賀監は賀知章、李白傳に、賀見其文嘆曰、子謫仙人也、言於玄宗と、(五)結交、「史記袁盎傳」に、盎字絲、韓侯得、盎頗有力、韓侯乃大與盎結交と、

【餘論】紀曰く、已差池三字粗と、

惠崇春江晚景二首

竹外桃花三兩枝、

竹外の桃花三兩枝、

春江水暖鴨先知、

春江水暖かにして鴨先づ知る、

蒹葭滿地蘆芽短、

蒹葭滿地蘆芽短し、

正是河豚欲上時、

正に是れ河豚上らんと欲する時、

韻として、

【題義】惠崇は淮南の僧にして、詩畫共に善くして畫特に妙、覺雁に工、今其の畫ける春江晚景に題する詩である、

【詩意】竹外に桃花が三兩枝出て居る、而して春江が如何にも水暖かきかの如くに見えて鴨が泛んで居る、其の江上には蒹葭が滿ちて江中には蘆芽がまだ短し、正に是れ河豚が上らんと欲する時である、

〔一〕

〔二〕

兩兩歸鴻欲破羣、

兩兩歸鴻羣を破らんと欲す、

【字解】〔一〕兩兩、史記天官書

依依還似北歸人、

依依として還た北歸の人に似たり、

遙知朔漠多風雪、

遙に知る朔漠は風雪多きを、

更待江南半月春、

更に待つ江南半月の春、

【詩意】二隻の歸鴻は羣を破らんと欲するかと思はる、其の依依として還る状は北歸の人に似て居る、之を看て遙に知る朔漠の地は風雪が多きことであらうと、更に江南三月の春を待つて還るがよいと思ふ、

ふ、

【餘論】紀は前首を評して曰く、此是名篇、與象實爲深妙一と、又後首を評して曰く、亦有情韻一と、清の毛西河、生平東坡の詩を喜ばず、常に謂ふ詞繁意盡、風騷の義を去ること遠しと、一日其の友汪蛟門、竹外桃花三兩枝、春江水暖鴨先知の句を擧げて謂ふ、此等の詩も佳ならずと云ふ耶と、西河拂然として曰く、驚何ぞ後知ならん、獨り鴨を尊ぶや、衆之を聞いて捧腹すと、西河經學を以て本領と爲し、眞に詩を解する者ではない、此の事を聞かば、公も地下に於て定んで捧腹することであらう、

次韻周邠

周邠に次韻す

南遷欲舉力田科、

南遷舉げんと欲す力田の科、

三徑初成樂事多、

三徑初めて成り樂事多し、

【字解】〔一〕南遷、韓退之の詩、

我遷於南日周園と、〔二〕力田、漢書文帝紀に、季仲天下之大願也、力

古今體詩 惠崇春江晚景二首 次韻周邠

豈意殘年踏朝市。豈意はん殘年朝市を踏まんとは、
 有如疲馬畏陵坡。疲馬の陵坡を畏るる如きあり、
 羨君同甲心方壯。羨む君が同甲心方に壯、
 笑我無聊鬢已皤。笑ふ我が無聊鬢已に皤、
 何日西湖尋舊賞。何の日か西湖に舊賞を尋ねん、
 澹煙疎雨暗漁簑。澹煙疎雨漁簑暗し、

田爲生之本也、幸者舟人五匹、使者力田二匹と、〔三〕科、科程、〔四〕三徑、陶淵明の詩、三徑就荒、松菊猶存と、〔五〕殘年、韓退之の詩、青將衰朽惜殘年と、杜子美の詩、但使殘年飽吃飯と、〔六〕心方壯曹操の詩、烈士暮年、壯心不已と、〔七〕無聊、李陵答蘇武書に、與子別後、益復無聊と、心中爰ありて樂しまざる貌、〔八〕鬢已皤、白樂天の時、歲暮嗚然一老父と、皤は蒼白、〔九〕澹煙、白樂天の時、澹煙疎雨問斜陽と、

【題義】 同年の人周鼎の詩に次韻したるもの、

【詩意】 余は南遷して力田の實科を擧げて見んと欲したのである、幸に三徑も手を入れて家庭も樂事多くなつたのである、豈計らんや殘年に及んで猶ほ朝市を踏まんとは、恰かも譬へて見れば疲馬が陵坡を度るを畏るる如きである、羨むは同甲の君は心猶ほ壯であるを、自ら笑ふ我が無聊の故に鬢髮は已に皤である、何の日にか西湖舊賞の地を尋ねて、澹煙疎雨漁人の鬢が暗き状を見ることが出来るか、

【餘論】 紀曰く、首句強押と、力田科の文字、安ならざる如きも、強押と斷する程ではない、

次韻胡完夫

胡完夫に次韻す

青衫別淚尙爛斑。青衫別淚尙は爛斑、
 十載江湖困抱關。十載江湖抱關に困む、
 老去上書還北闕。老い去つて上書北闕に還り、
 朝來拄笏看西山。朝來笏を拄へて西山を看る、
 相従杯酒形骸外。相従ふ杯酒形骸の外、
 笑說平生醉夢間。笑うて説く平生醉夢の間、
 萬事會須咨伯始。萬事會す須らく伯始に咨ふべし、
 白頭容我占清閒。白頭我をして清閒を占むるを容す、

【字解】 〔一〕青衫、白樂天の時、江州司馬青衫濕と、刺史の服用、〔二〕爛斑、斑爛同じ、またらである、〔三〕抱關、「荀子」に、抱關擊柝、而不以爲害と、「孟子萬章」に、抱關擊柝者、皆有常職と、車官を言ふ、門衛である、〔四〕上書、「漢史卓傳」に、上書北闕と、孟浩然の詩、北闕休上書、南山歸敝屣と、〔五〕拄笏、笏は帝にシヤクと稱する物、手版である、之を以て頰を拄ふ、〔六〕形骸外、「莊子德充符篇」に、

子與我遊於形骸之內、而子索我於形骸之外、不亦過乎と、〔七〕醉夢間、李涉の詩、終日昏昏醉夢間と、〔八〕伯始、「後漢書」に、胡廣字伯始、機逢事體、明解朝章、京師語曰、萬事不理問伯始、天下中庸有胡公と、

【題義】 中書舍人たる胡完夫名は宗愈の詩に次韻して作る、

【詩意】 青衫には別淚が尙は爛斑である、十載の間江湖に小官吏と爲つて困む、年老いてある上書して、北闕に還ることを得て、乃ち宮城内に於て朝來笏を拄へて西山を看ることが出来た、是に於てか

君と相共に對酌して彼我の區別を設けず、笑うて互に平素醉夢の間に過ぎざりしことを説く、萬事よしあしは皆今日の伯始である胡君に問ふがよい、白頭の我は唯清閑を占むるを許容せらる、

【餘論】紀曰く、此却不嫌小巧、以其恰答來語一也と。

次韻錢穆父

錢穆父に次韻す

老入明光踏舊班。

老いて明光に入りて舊班を踏む、

染須那復唱陽關。

須を染めて那ぞ復た陽關を唱へん、

故人飛上金鑾殿。

故人飛び上る金鑾殿、

遷客來從飯顆山。

遷客來る飯顆山よりす、

大筆推君西漢手。

大筆君を推す西漢の手、

一言置我老劉間。

一言我を置く老劉の間、

便須置酒呼同舍。

便ち須らく置酒同舍を呼ぶべし、

看賜飛龍出帝閑。

看る飛龍を賜うて帝閑を出すを、

【書達】公行賦告別引重仲賢劉向事。

【字解】(一)明光、陽中記に、桂宮在未央宮北、周四十餘里、中有明光殿と、(二)染須、劉禹錫の詩、唱得涼州城外聲、舊人唯數米嘉榮、近來時世輕前輩、好染染須、事從生と、(三)金鑾殿、唐書に、明皇召白、見金鑾殿と、太白の時、承恩初入銀臺門、著書獨在金鑾殿と、(四)飯顆山、王註に、重李白與杜市題飯、言市之爲詩、如御飯爲山也、而士大夫、有因爲之說曰、今長安有飯顆山と、(五)大筆、舊唐書に、李嶠、爲鳳閣舍人、朝廷每有大事

手筆、特令稱爲之と、(六)老劉、一本に二劉間に作る、王梅曰く、劉向劉歆父子、俱以文章學稱と、邵青門曰く、劉向父子と言ふは公の自注に背くと、重仲賢と劉向の間の輩なれば重仲賢と作りざるを得ず、重を老の字にて表はすのもあるが、自注に、公賦に行ふ告別に重仲賢、劉向の事を引くと、(七)看賜、王註に、翰林學士、初除例、賜名馬、太白詩、勅賜飛龍二天馬、黃金鞍頭白玉鞍と、(八)帝閑、閑は暇と書てよい、(九)論語に、大體不廢閑とありて馬廄のシキリを言ふ、

【題義】錢穆父が胡完夫の韻に次して公に贈られたるを公が又次韻したのである、錢の時、

史觀婆娑馬與班、十年流落共開關、鑾風喜□翔西省、猿鶴何勞怨北山、不學三閭吟澤畔、仍欣二陸下雲間、非惟繪綵須椽筆、議論尤宜賜燕閑、

【詩意】余は老いて明光殿に出仕して復た舊班を踏む事になつた、然れども須を染めてまで壯年の人の如く陽關の歌を唱ふる氣にはなれない、閑くに故人は光榮にも飛んで金鑾殿に入ると、而して遷客の來るは飯顆山よりである、堂堂たる大筆は君を推さざるを得ない君は西漢人の力がある、君は余を推して老劉の間に身を置く人であると賞せらる、其のやうに賞稱せられて酒を置いて同僚を饗應しない譯には行かぬ、且つ飛龍の神馬も帝閑より下賜せらるるを見る、

【餘論】紀曰く、以下數首、皆詞館應酬之作、毫無佳興、昌黎云、歡娛之詞難工信矣、閑閑字別、不便宜借押と、紀評實に當る、應酬の作、如何にも苦辛經營するも、言ふべき事に局限がある、公の如き大才と雖も、手の下しやう無く、従つて其の詩平平凡凡、瓦礫の如きものと爲る、後進は必ず此の如き事に意を注いで、宜しく題目を擇ぶべきである、且つ閑閑字別は余が二十年來唱道する所

東坡先生も紀の爲め一喝せられて、分疏の餘地は無い、置二字は例の小疵、

次韻完夫再贈之什某已卜居毘陵與完夫有廬里之約云

完夫再贈の什に次韻す、某已に毘陵に卜居し、完夫と廬里の約ありと云ふ

柳絮飛時筍籜斑、柳絮飛ぶ時筍籜斑なり、

風流二老對開關、風流の二老對して關を開く

雪芽我爲求陽羨、雪芽我爲に陽羨を求めん、

乳水君應餉惠山、乳水君應に惠山より餉るなるべし、

竹簟涼風眠畫永、竹簟涼風畫永に眠り、

玉堂制草落人間、玉堂制草人間に落つ、

應容緩急煩閭里、應に緩急閭里を煩はすを容るべし、

桑柘聊同十畝閑、桑柘聊か同じうす十畝の閑、

【字解】「柳絮」柳の實が落して飛ぶ狀の蘇の如きを云ふ、「雪芽」茶の芽に、謝安内集、俄而雪驟下、安曰、何所似也、安兄子期曰、撒鹽空中、差可擬、道暹曰、未若柳絮因風起、「竹簟」籜は竹の皮、「乳水」茶の名、「陽羨」一統志に、宜興銅棺山、即古陽羨、其地產茶と、「茶簟」唐茶品、以陽羨爲上と、「惠山」茶經に、山水上、江水中、井水下、其山水乳泉最清者上と、惠山の水を以て最上泉流者上と、

【詩意】柳絮が蘇の如くに飛ぶ時筍籜は斑である、風流の二老は相對して關を開きて遊ぶ、茶は余が陽羨の産を求めて供するから、君は茶を煮る所の惠山の水を餉り玉へ、竹簟には涼風を受けながら畫の永きに眠るがよい、玉堂に文章を制して其の文章はやがて人間へ落ちる、二老は正に緩急の場合を考へると隔りて居るは不便である、それには桑柘聊か十畝の閑を同じうするがよい、

【餘論】紀曰く、斑斑字別、不宜借押、普通には斑は種種の色模様を謂ひ、斑は列班にて次序の意、然るに王制に斑白之者不提携とありて、注に雜毛曰斑とあれば同意に用ふる事もある、紀は一義を知つて、二義を知らぬもの、要するに詩は平平凡凡、坡公の本領は顯はれて居ない、

との説であると云ふ、

次韻穆父舍人再贈之什 穆父舍人再贈の什に次韻す

詔語春溫昨夜班、詔語春溫かにして昨夜班つ、

屋頭鳴鳩便關關、屋頭の鳴鳩便ち關關、

游仙夢覺月臨幌、游仙夢覺めて月幌に臨み、

賀雨詩成雲滿山、賀雨詩成りて雲山に滿つ、

憐我白頭來仗下、憐む我が白頭仗下に來り、

古今體詩 次韻完夫再贈之什某已卜居毘陵與完夫有廬里之約云 次韻穆父舍人再贈之什 一五七

【字解】「詔語」即ち詔書である、「晉武帝紀」に、班、五條詔書於郎閣と、「鳴鳩」賦はモズ、鳩はミソサザイ、工雀である、「關關」毛詩に、關關雎鳩と、「賀雨」白樂天賀雨詩に、君以明爲賀、臣以直爲忠、曾賀有其餘、亦願有其餘と、「仗下」仗は

看君黃氣發眉間。看君若黃氣眉間に發するを、
 鳳池故事同機務。鳳池の故事機務を同じうす、
 火急開尊及尙閒。火急に尊を開き尙ほ閒に及ぶ、

【七】鳳池、「晉書謝安傳」に、寧我鳳凰池、諸君賀我耶と、【八】機務、「唐書與山濤絶交書」に、機務其心と、機に臨んで務を取ら、【九】火急、甚だしく急なり、「北史」に、武帝特愛非時之物、取求火急、皆須頓首謝と、

【題義】中書舍人である穆父が再贈せられたる詩中に次韻する、公は此の時起居舍人である、

【詩意】詔語を清書して天下に班布せし昨夜は春温であつた、今朝になつて屋頭の鳴鳩は喜氣あるが如くに關關と鳴く、我等游仙の夢が覺めたときは月光が幌に臨む候である、賀雨の詩成るときは雲が山に滿つその喜である、自ら憐む余は白頭の年を以て仗下に來ることを、余と反對に君を看れば黃氣が眉間に發きて居る、同じく中書省の鳳池に於て機務を執つて居るが、火急に尊を開きて尙ほ閒に及ぶの身分と成りたい、

次韻答李端叔 次韻、李端叔に答ふ

若人如馬亦如班。若し人馬の如く亦班の如くんば、
 笑履壺頭出玉關。笑うて壺頭を履んで玉關を出でん、

【字解】【一】如馬、後漢の馬援、
 【二】如班、後漢の班超、馬援は陣を壺頭に逆めて賊軍を破り、班超は上

已入西羌度沙磧。已に西羌に入つて沙磧を度り、

又從東海看濤山。又東海より濤山を看る、

識君小異千人裏。君を識る小しく異なる千人の裏、

慰我長思十載間。我を慰して長く思ふ十載の間、

西省鄰居時邂逅。西省の鄰居時に邂逅す、

相逢有味是偷閒。相逢うて味あるは是れ偷閒、

破して玉門關に入るを請ふ、【一】西羌、「後漢書西羌傳」に、西羌之本、出自三苗、羌姓之別也と、【二】沙磧、「地志」に、愼煌西北、有沙磧、不生草木と、【三】偷閒、偷はぬすむ、佛教に偷盜戒がある、ナリ、ヨリ音、普通にはトワの音、トリカンである、白樂天の詩、偷閒意味聊當閒と、

【詩意】若しや人人が皆馬援の如く亦班超の如くであつたなら、笑ひながら樂樂と壺頭の險も履み又樂樂と玉關の阻も出づるであらう、君は已に西羌の地にも入り沙磧を度り、又東海の方面にも從行して濤が山の如き壯觀も見て居る、余は君の人と爲りを識るが君は千人中に於て其の異なる所がある、又君は余を慰め呉れて長く思ふ十載の間も、今や西省の鄰居に來りて時に邂逅する、相逢うて而して味あるは多忙の身分でありながら閒を偷みて清談することにある、

【餘論】前詩は屋頭と白頭と頭二字あり、此首には若人と千人と西羌と西省と人が二字、西が二字、例の小疵である、

次韻答完夫穆父

【自注】二公自言。先世同在西掖。

次韻、完夫穆父に答ふ。

一六〇

掖垣老吏識郎君。

掖垣の老吏郎君を識る、

竝轡天街兩絕塵。

轡を竝べて天街兩ながら塵を絶つ、

汗血固應生有種。

汗血固より應に生るる種あるべし、

夜光那復困無因。

夜光那ぞ復た困むに因無からん、

豈知西省深嚴地。

豈知らん西省深嚴の地、

也著東坡病瘦身。

也著く東坡病瘦の身、

免使謫仙明月下。

免る謫仙をして明月の下、

狂歌對影只三人。

狂歌影に對して只三人たるを、

【詩意】掖垣に奉仕する老吏は皆此の郎君を識つて居る、此の郎君が轡を竝べて禁門を出入する風采は絶塵のものである、余は考ふ汗血馬は馬羣を抜いてる名馬だがそれは馱馬が變つたのではなく産種が異なるものである、夜光の珠も暗路に投げだせば人は驚いて劍を抜するが珠であると知つて居れば困惑する因縁がない、豈知らんや西省は由來深嚴の地であるに、また東坡が如き病瘦の身も著くに至る、昔謫仙は自分と自分の影と月とを三人と見て歌ひたるが、余は胡錢の二君を得て眞の三人であるから謫仙の狂歌は我は免るるのである、

から謫仙の狂歌は我は免るるのである、

次韻答滿思復

次韻、滿思復に答ふ。

自甘茅屋老三間。

自ら甘んず茅屋三間に老ゆるを、

豈意形庭綴兩班。

豈意はん形庭兩班を綴らんとは、

紙落雲煙供醉後。

紙に雲煙を落して醉後に供し、

詩成珠玉看朝還。

詩成つて珠玉朝還を看る、

誰言載酒山無賀。

誰か言ふ載酒山に賀無しと、

記取啼烏巷有顏。

記取す啼烏巷に顏有り、

但恐跛牂隨赤驥。

但恐る跛牂赤驥に隨ひ、

青雲飛步不容攀。

青雲飛步攀するを容さざるを、

【字解】(一)茅屋、韓退之詩、一間茅屋登昭王と、白樂天の詩、三間茅屋向山間と、(二)形庭、宮庭を言ふ、班孟堅西都賦に、元華如砌、玉階形庭と、(三)兩班、沈括夢溪筆談に、唐制兩省供奉官、東西對立、謂之殿前班と、公は西掖の起居舍人の官たり、(四)紙落、杜子美の詩、揮毫落紙如雲煙と、(五)詩成、杜子美の詩、詩成珠玉在揮毫と、(六)無賀、太白憶賀如章二詩に、飲向江東去、定將、

【詩意】自身としては三間の茅屋に老を送ることを甘んじて居た、計らざりき禁庭左右の掖垣に班列する身と成らんとは、而して字を書くときは雲煙の如き状が酔後殊に美事である、詩成れば皆珠玉の文字朝廷より退下して看る、誰か言ふ今日戴酒して稽山に賀監無しと、余は記取する啼鳥巷に今孝子の顔烏あることを、但恐る余は跛脚であるから、君の赤驥に追隨することは出来ない、到底青雲に飛歩して攀づることを容れない、

送戴蒙赴成都玉局觀將老焉

戴蒙が成都の玉局觀に赴き將に老せんとするを送る

拾遺被酒行歌處、
野梅官柳西郊路、
聞道華陽版籍中、
至今尙有城南杜、
我欲歸尋萬里橋、
水花風葉暮蕭蕭、

【字解】〔一〕拾遺、君主などの閑點を拾ふ官、杜子美は右拾遺である、〔二〕行歌、杜子美の詩、行歌非隱論と、〔三〕野梅、杜子美の詩、時出碧雞坊、西郊近草堂、市橋官柳細、江路野梅香と、〔四〕華陽、唐書地理志に、成都府蜀郡華陽縣、水蜀縣、乾元元年改名と、〔五〕版籍、領土の義、版戶書籍である、

芋魁徑尺誰能盡、
禮木三年已足燒、
百歲風狂定何有、
羨君今作峨眉叟、
縱未家生執戟郎、
也應世出埋輪守、
莫欺老病未歸身、
玉局他年第幾人、
會待子猷清興發、
還須雪夜去尋君、

「唐書楊炎傳」に、賦不加數而增之入、版籍不造而得其實と、
〔一〕城南、杜子美の詩、秋社城南志、南北と、京兆の城南に草堂と杜曲とあり、〔二〕萬里橋、杜子美の詩、萬里橋西一草堂と、孔明が費禕の吳に行くを送る處、〔三〕蕭蕭、「江文通恨賦」に、風蕭蕭而異響と、荆柯の詩、風蕭蕭兮易水寒と、〔四〕芋魁、芋の大なる物、蜀の産、〔五〕禮木、蜀本紀に、蜀人以禮木爲薪、種之三年可燒、と、杜子美の詩、柏園禮木三年大、爲致遠途十賦題と、ハンノキ、〔六〕百歲、轉退之時、男兒不再壯、「漢揚雄傳」に、雖待韶童儉、奉羽

【題義】

戴蒙が蜀の成都の玉局觀に赴き將に致仕隱退せんとするを送る送別の詩である。

【詩意】

昔杜拾遺が酒を被りて行歌する處は、野梅と官柳が多き西郊の路である、余が聞く所に據れば華陽版籍の中に、今日に至るまで尙ほ城南の杜曲があると、我も歸りて萬里橋を尋ねんと欲する心がある、其の期は水花風葉の暮に蕭蕭たる秋がよいと思ふ、芋魁も徑尺誰か能く食ひ盡すことが出来るか、橙木も三年を経れば已に燻くの用に供する、百歳の風狂と歌ひたる古人は定んで何が残つて居るか、羨む君が今や去つて蛾眉の叟と爲ることを、縱令戴家に未だ執戟郎の揚雄は生ぜずとするも、也應に埋輪守の如き少年豪傑を出すこともあらん、欺いてはならぬ余の如き老病未歸の人を、遂には玉局の人と爲るもそれは他年に第幾人であるか今は判らぬ、會すや子猷の如く清興の發するあらん、其の時は雪夜去つて君を尋ねべきである、

【餘論】 紀曰く、亦是應酬之作、尙不レ失三風調一と、

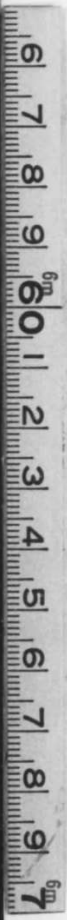
終

續國譯漢文大成

文學部 六十二

309
65

號
及



始



續國譯漢文大成

文學部 第六十二册 (第十六帙の二)

蘇東坡詩集 四の二

吉田待郎氏 寄贈本



蘇東坡詩集 卷二十七

古今體詩 三十八首

送陳陸知潭州

陳陸が潭州に知たるを送る

華清縹緲浮高棟

華清縹緲として高棟浮ぶ、

上有緜林藏石甕

上に緜林あり石甕を藏す、

一杯此地初識君

一杯此地に初めて君を識る、

千巖夜上同飛鞚

千巖夜上りて同じく鞚を飛ばす、

君時年少面如玉

君時に年少面玉の如し、

一飲百觚嫌未痛

一飲百觚未痛を嫌ふ、

白鹿泉頭山月出

白鹿泉頭に山月出づ、

寒光潑眼如流汞

寒光眼に潑して汞を流すが如し、

朝元閣上酒醒時

朝元閣上酒醒むる時、

古今體詩 送陳陸知潭州

【字解】 華清 宮名、蜀の

驪山に在り、唐の太宗、初め此地に

湯泉宮を建つ、尋で温泉宮と改む、

玄宗に及んで華清と改む、 高棟

ムナギ、杜甫の詩に、江園浮高棟

とあり、 緜林 林名にはあ

らず、林樹の結廬なる、衣服の文彩

あるに譬ふ、 石甕 谷の名、

して、又寺の名なり、 飛鞚

飛馬と同じ、杜甫の詩、黃門飛鞚不

脚、應とあり、鞍は馬勒、クツツな

り、 未痛 大に酒を飲むを、

痛飲、劇飲と曰ふ、陳は百觚飲んで

臥聽風變鳴鐵鳳。臥して聴く風變鳴鐵鳳を、
舊遊空在人何處。舊遊は空しく在り人は何の處ぞ、

二十三年真一夢。二十三年真に一夢、

我得生還雪髯滿。我生還を得るも雪髯滿つ、

君亦老嫌金帶重。君も亦老いて金帶の重きを嫌ふ、

有如社燕與秋鴻。社燕と秋鴻との如きあり、

相逢未穩還相送。相逢うて未だ穩かならず還た相送る、

洞庭青草渺無際。洞庭青草渺として際無し、

天柱紫蓋森欲動。天柱紫蓋森として動かんと欲す、

湖南萬古一長嗟。湖南萬古一長嗟、

付與騷人發嘲弄。騷人に付與して嘲弄を發せしむ、

金帶、謂之重金とあり、官相當の禮裝を謂ふ、(一) 湖南、杜市の時に、湖南清絕地、萬古一長嗟とあり、披公は古人の詩を活用して、往往之を爲す、

【題義】陳睦字は和叔が潭州の知事と爲つて赴くを送る、潭州は古三苗の地、秦は長沙郡を置き、漢

は晉國と爲し、隋に潭州と改む、

【詩意】君が今赴任する潭州への行路には種種見るべき景がある、先づ華清宮が纏綿として高棟が天中に浮ぶを見ん、其の上には榭林ありて、榭林の中には石鑿寺が蔽れてある、昔此地にて君と初對面して一杯の酒を飲んだ、其の折千巖の上に夜同じく輕を飛ばした、其の時君は年少にして風貌玉の如くであつた、百觚の酒も一飲して猶不足の様であつた、時に白鹿泉頭には山月が出て、其の寒光が我等の眼を澄して水銀を洗すが如きの美麗であつた、其の夜は朝元閣上に醉臥したのである、酒が醒めし時に臥床の中に在つて、屋角に吊してある鳳凰の形を作した鐵製の鑿鈴が鳴る聲を聞いた、其の舊游の跡なる閣も山も水も空しく在るも人は何れの處にか在る、回顧すれば二十三年は一夢の如く過ぎ去つた、幸に我は生還するを得るも、昔の黑鬣が今日は白鬣と變じ、君も年老いて腰に窮蹙なる金帶の重きものを著るを嫌ふ、而かも人事は意の如くならず、今君は再び官吏と爲つて遠くに赴く、譬へば春燕と秋鴻との時を同じうせざるが如くである、相逢うて未だ緩穩ならざるに忽ち還た相送る、君が赴任する途中にて、洞庭湖も青草湖も渺渺として水の際なきを見るであらう、又天柱峯も紫蓋峯も森として動かんと欲するを見るであらう、湖南の地は盛衰興亡の多かりし處にて、唯長嗟するのみならず、萬古の詩人をして嘲弄を發せしむる、

【餘論】紀曉嵐は其の著はせる「蘆詩擇粹」に於て此の詩を評して曰く、窄韻穩押、綽有餘力と、特に後半に於て、淋漓飛動、曲折自如と評したるは頗く當る、

用前韻答西掖諸公見和

前韻を用ひ西掖諸公の和せらるるに答ふ

雙猊^{（一）}礎^{（二）}龍纏^{（三）}棟
 金井^{（四）}轆轤^{（五）}鳴曉甕
 小殿^{（六）}垂簾^{（七）}白玉鈎
 大宛^{（八）}立仗^{（九）}朱絲鞵
 風馭^{（十）}賓天^{（十一）}雲雨隔
 孤臣^{（十二）}忍淚^{（十三）}肝腸痛
 羨君^{（十四）}意氣^{（十五）}風生座
 落筆^{（十六）}縱橫^{（十七）}盤走^{（十八）}汞
 上尊^{（十九）}日日^{（二十）}瀉黃封
 賜茗^{（二十一）}時時^{（二十二）}開小鳳
 閉門^{（二十三）}憐我^{（二十四）}老太元
 給札^{（二十五）}看君^{（二十六）}賦雲夢
 金奏^{（二十七）}不知^{（二十八）}江海眩

【字解】（一）雙猊、礎は石礎也と注して柱下の石、イシメエを曰ふ、（二）金井、三說あり、古代金人あり、杖を以て地を意り轆轤井を成すと、盧陵城中に一井あり、中に二色あり、半は青く、半は黄、之を金井と謂ふと、古は難を施して、井欄を飾る故に云ふ、詩家の用ふるもの、皆此の最後の説なり、（三）小殿、蓋初白曰ふ、即ち睿思殿なりと、（四）立仗、馬の名、（五）賓天、人間を謝しまつて、天帝の所に賓と爲る、（六）羨君、誰と一人を指すにあらず、諸公を謂ふ、（七）上尊、天子より下賜せらるる酒、（八）黃封、宮中御用の酒の名、（九）小鳳、茗茶の名、（十）太元、太玄經を曰ふ、太玄を研究して身の老ゆるを憐む、揚

木瓜^{（一）}屢費^{（二）}瑤瓊^{（三）}重
 豈唯^{（四）}蹇步^{（五）}苦追攀
 已覺^{（六）}侍史^{（七）}疲奔送
 春還^{（八）}宮柳^{（九）}腰支活
 水入^{（十）}御溝^{（十一）}鱗甲動
 借君^{（十二）}妙語^{（十三）}發春容
 願我^{（十四）}風琴^{（十五）}不成^{（十六）}弄

木瓜は屢は費す瑤瓊の重きを、豈唯蹇歩追攀に苦むのみならん、已に覺ゆ侍史の奔送に疲るるを、春は宮柳に還りて腰支活き、水は御溝に入つて鱗甲動く、君が妙語を借りて春容を發す、我が風琴を願みて弄を成さず、

豈唯蹇歩とあり、【一】木瓜、詩國風衛に、投我以木瓜、報之以瓊瑤、非報也、木瓜爲好也とあり、【二】瑤瓊、美玉を曰ふ、【三】蹇歩、セツコ、自由に歩する能はざるなり、【四】侍史、大官にすれば秘書官のこと、普通人にすれば取次役を曰ふ、【五】史記孟嘗君傳に、孟嘗君待客坐語、而屏風後、常有侍史、記君所與者語とあり、【六】腰支、神像を指す、杜市の詩に、隔戶揚柳前朝朝、恰似十五女兒腰とあり、【七】鱗甲、魚族を指す、【八】春容、從容と同じ、【九】願、待、其從容、然後盡其聲とあり、おちつきて追らざるなり、

【題義】前韻去聲の一送を用ひて、西掖に勤務する翰林知制誥の諸公が和せられたるを以て、乃ち此の答禮の和詩を作つたものである、

【詩意】宮闈の建築たる石礎は雙猊の蟠る像を作り、屋棟は龍の纏ひ遶る像を作る、金井の水を汲む

輦轎の聲は曉裏に鳴り響くを聞く、而して小殿に垂る簾は白玉の鈎を以てし、大宛より獻せし立休は朱色の絲を以て鞍を縛る、皇帝は風馭して天上の賓客と化し、雲雨此の世と隔絶する、孤臣即ち蘇軾は涙を忍んで肝腸の痛むを覺ゆ、羨むべきことは諸君の意氣談論風を座に生ずるのみならず、字を書すれば縦横にして槃に汞を走らすが如き勢である、其の上に恩賜の黃封の美酒や、又恩賜の小鳳の精茶を飲んで居られる、我輩は憐むべき閉門して徒らに太玄を讀むの失意である、諸公は筆札を給せられて雲夢を賦するの得意である、我輩より呈する詩は木瓜の如き微物であるのに、和して賜はる詩は皆瑤瓊の如く重き物である、我輩は要するに蹇歩の人、到底追和するの力無きに苦しむ、且已に侍史が相互の使と爲つて奔送するに疲るであらう、春は宮柳に還り來りて其の新條も活きたるを知る、水も御溝に入るを以て鱗甲も皆生動する、是に於て君が賜はる妙語を誦して我が春容の思を發する、我が床の風琴を顧みて彈弄する氣が起らず、

【餘論】紀曉嵐は此の詩を評して曰く、無所取義、却說得精采、此種純以筆力勝、不以性情一勝矣と、風馭賓天の二句の如きは、是れ性情にあらずや、紀評を讀む者、留意せずんば或は彼に欺かるることもある、要するに此の篇は我と諸公と同調ならずと云ふの意を見る、乃ち我は忍淚肝腸痛むの際、諸公は意氣風座に生ずるのみならず、上尊や賜茗にて愉快を送る、一篇の章法として、後生の圭臬と爲るや否やを、余輩は疑ふものである、

次韻王觀正言喜雪

王觀正言が雪を喜ぶに次韻す

聖人與天通有詔寬獄市、
好語夜喧街溼雲朝覆砌、
紛然退朝後色映宮槐媚、
欲誇剪刻工故上朱藍袂、
我方執筆侍未敢書上瑞、
君猶伏閣爭高論亦少慰、
霏霏止還作盜盜風與氣、
神龍久潛伏一怒勢必倍、
行當見三白拜舞謹萬歲、
歸來飲君家酣詠追既醉、

聖人は天と通ず、詔あり獄市を寛うす、
好語夜街に喧しく、溼雲朝に砌を覆ふ、
紛然たる退朝の後、色は宮槐に映じて媚、
剪刻の工に誇らんと欲す、故に朱藍の袂に上る、
我方に筆を執つて侍す、未だ敢て書して瑞を上らす、
君猶は閣に伏して争ふ、高論亦少しく慰す、
霏霏止まりて還た作る、盜盜風と氣と、
神龍久しく潛伏す、一怒すれば勢必ず倍す、
行くゆく當に三白を見、拜舞して萬歳を謹ぶべし、
歸來君が家に飲み、酣詠して既醉を追はん、

【字解】

聖人 人格最高の稱、文王や周公や孔子は皆聖人と稱す、唐以來天子を稱す、今は哲宗を指す、
【一】 與天通 一國の天子の體と、天帝の體とは相通するなり、
【二】 寬獄市 哲宗の元祐元年正月に詔を降し、死罪以下皆一等を減じ、杖罪者は之を釋す、
【三】 喧街 權勢が街上に喧傳する、杜市の時に、近聞下詔喧嘩色とあり、
【四】 溼雲 雨氣を帯びたる雲、唐の崔櫓の詩

古今體詩 次韻王觀正言喜雪

に、紅葉下、山寒寂寂、煙雲如夢、雨如塵とあり、【八】粉然、雪が紛紛然と降下し来るを曰ふ、【九】剪削工、飛雪の美麗なるを曰ふ、
 【八】朱重扶、高官の著する朱衣や重袍の袂袖に雪が上るなり、宋書に、大明五年正月朔、朝賀雪降、宰相以奏爲瑞、上、詔、とあり、
 【九】執事侍、披公此の時、起居舍人の職を奉ず、【一〇】伏閣争、王顯は官正言たり、朋黨の害を論じて、閣下に伏奏して争ふ、【一一】
 高論、三十朋曰く、唐の長安、一木、久雨に作る、二年三月大雨雪、蘇味進等、以て瑞と爲し、羣臣を率ゐ入つて賀す、王求禮、諫め
 て曰く、宰相陰陽を變和す、而かも季春雪を雨らすは災なり、果して以て瑞と爲さば、冬の雷も、遂に瑞實と爲んか、味道從はず、
 賀者既に入る、求禮言ふ、今主策少臣候、惡者序を失し、或秋華を報ず、天をして瑞あらしめば、何に感して来るや、武后爲に朝を履
 む、【一二】垂垂、庭にあふれる貌、【一三】三白、陶朱公書に、屋前得三白雪、謂之慶前三白と、朝野僉歡し、要、宜、安、
 見三白とある、兩三回雪の降ること、【一四】既解、毛詩に、既解既飽、既解太平等の句處處に在り、

【詩意】聖人の恩徳は天道と通同するを知る、罪人を赦すの詔を下し玉ふや、喜び語るの聲が街頭に喧傳する程である、一朝忽ちに溼雲の階砌を覆ふを見る、既にして紛紛然と雪が来るや羣臣が退朝せんとする時である、其の雪の玲瓏たる色は官槐に映じて媚ぶるが如くである、而して剪削の工妙なるを誇らんと欲する様である、是の故に故らに朱藍の袂袖に上るが如くである、時に我も起居舍人なる役を以て禁中の書記官である、されど未だ古人の如く瑞を奏する書狀は上らざるに、君は正義を持して閣下に論争すると聞く、高論ありしと聞くからにも、我が心を少しく慰むるに足る、已に雪は霏霏として止み、止むと思ふ間に還た起る、盎盎然と吹き来る風と寒氣は厲し、神龍も寒に遇うては潜伏して居るが、一怒するときは太だ猛烈なる勢である、段段と必ず豊年の瑞兆と稱せらるる三白を見、拜舞して聖天子の萬歳を謹呼するに至るならん、我は歸來後君が家に赴き、君と共に酣詠して、古の既醉を追想せんと思ふのである、

【餘論】紀曉嵐の評に、後半純高ニ時事、蓋其時局漸改、而勢未定、洵に然り、雪に托して時局の紛然たるを言ふ、曰く紛然、曰く閑争、曰く神龍、曰く一怒、曰く萬歳、單に雪を詠するには無用の文字ならずや、此等の詩を味うて以て坡公が眞面目を見るべきか、此篇の編次に就て、王文誥は答三西掖諸公見和詩の後に置く可きものにあらず、施本、馮本皆誤まると論ず、年序を追うて論ずれば、王文誥説是ならんも、必ずしも年序を追うて編するの一法なるのみならずれば、余は孰れにても可ならんと思ふ、紀曉嵐の撰粹にも答三西掖諸公見和詩の後に此の篇を載せてある、

和蔣發運

蔣發運に和す

夜語翻千偈書來又一言、
 此身眞佛祖何處不羲軒、
 船穩江吹坐樓空月入尊、
 遙知思我處醉墨在頽垣、

【字解】【一】翻千偈、梵本を翻譯して、或は四字、或は五字、或は六字と翻り、散文にあらざるものを、之を偈と曰ふ、一偈は即ち一絶句と心得て可、然れどし、今は翻譯にはあらず、翻讀の意味に見るべし、【二】佛祖、釋迦と達磨、【三】羲軒、羲皇と軒轅、

【題義】 蔣發運、名は之奇、字は顯叔、宜興の人、神宗の朝、江淮發運使と爲り、江中財貨の運漕を管督す、詩を寄せ來るを以て坡公之に和して作る、

【詩意】 一夜我と君と晤語の際、千偈を翻讀せりと君が言ふ事を聞いた、然るに今書を投じ來りて一言せらる、此の身は已に是れ眞の佛祖である、我の外に佛祖が在るのではない、其と同じく、到處に靈皇、到處に軒轅氏である、船は常に平穩にして江風は徐に坐を吹き、樓は仮に空闊にして月影が靜に櫓に入る、遂に察知するに君が我を思うて居らるる處、醉墨が類垣に在るであらう、

【餘論】 此の篇は尋常の詩にあらざるが故に、諸の選本皆取らず、紀曉嵐の揮翰にも收めず、要するに公が佛を學んで其の得力を示すに過ぎざるもの、夜語の十字、結末の十字、醉客の醉語に類せずやと思ふ、體の律なるは明かに知る、

送表弟程六知楚州

表弟程六の楚州に知たるを送る

炯炯明珠照雙壁

炯炯たる明珠照雙壁、

當年三老蘇程石

當年三老蘇程石、

里人下道避鳩杖

里人道を下りて鳩杖を避け、

刺史迎門倒冕烏

刺史門に迎へて冕烏を倒し、

【字解】 〔一〕炯炯、光明の貌、

〔二〕照雙壁、程六即ち子元字は德彌と、其の弟の子節字は德叔の二人を指す、〔三〕蘇程石、坡公が祖の蘇宮傳と程六が祖の程文應と石揚言の三老を言ふ、或は曰ふ、蘇老泉と程

我時與子皆兒童

我時に子と皆兒童、

狂走從人覓梨栗

狂走人に從ひて梨栗を覓む、

健如黃犢不可恃

健黃犢の如きも恃むべからず、

隙過白駒那暇惜

隙白駒を過ぎ那ぞ惜むに暇あらん、

醴泉寺古垂橘柚

醴泉寺古りて橘柚垂れ、

石頭山高暗松樸

石頭山高うして松樸暗く、

諸孫相逢萬里外

諸孫相逢ふ萬里の外、

一笑未解千憂集

一笑未だ解せず千憂集るを、

子方得郡古山陽

子方に郡を得る古山陽、

老手生風謝刀筆

老手に風を生じて刀筆を謝し、

我正含毫紫微閣

我正に毫を含む紫微閣、

病眼昏花困書檄

病眼花に昏く書檄に困む、

莫教印綬繫餘年

印綬をして餘年を繫がしむる莫し、

去掃墳墓富有日

去つて墳墓を掃ふ當に日あるべし、

某と石昌言ならんと、未詳、〔一〕鳩杖、漢の制、仲康の月、年始めて七十の者、之に授くるに玉杖を以てし、杖端に鳩鳥を以て飾りと爲す、鳩は性じばざる鳥、老人を啗ばざらしむるなり、〔二〕倒冕烏、仙人や高士の脚に穿つもの皆烏鳥と曰ふ、靈運之を題ふる状を言ふ、〔三〕醴泉、杜甫の詩に、健如黃犢、走復牽とあり、〔四〕隙過、〔五〕正子、の知北游に、人生天地之間、若、白駒之過隙とあり、白き駒が盤旋を過ぐる若きを言ふ、〔六〕醴泉寺、眉州に在り、〔七〕石頭山、石佛山の異名、眉州に在り、今日四川省眉州縣、〔八〕古山陽、楚州は淮南道東路にて、西漢時代は山陽郡と稱す、〔九〕刀筆、一簡、一牒に成説すること、小役人を言ふ、〔一〇〕紫微閣、坡公は中書舍人の職を兼じて此に在り、〔一一〕

功成頭白早歸來。功成つて頭白早く歸來し、
共藉梨花作寒食。共に梨花に藉りて寒食を作さん、

一百五日に當る節を寒食と曰ふ、是の日火食を禁ず、晉の忠臣介子推が焚死せし日なるを以て、後人哀んで之を爲すと云ふ、

病眼 游歴中に病眼空著とあり、眼
前がチラチラして字體の分明ならざ
るを曰ふ、【一】寒食、冬至より

【題義】程六は程子元、即ち坡公に於て表弟に當る、坡公が母は程氏なり、程家の第六子なれば程六
と稱す、今楚州に知事と爲つて行くを送る、

【詩意】程家には今日炯炯明明たる珠璧が二箇ある、當年は其親屬關係として蘇程石の三老は特に世
に貴ばれし人である、其の三人の中、雖でも道を行くときは、行人が道を譲りて敬避したものである、
又一縣の刺史でも、此の三老が訪問する場合の如きは、飛鳥を倒にしてまで懽迎せしものである、
其の時代は我も子も、共に兒童として遊び三昧、狂走して唯人に従つて梨や栗を覓むるのみ、而か
も壯健なる黃犢の如きも、或は死し或は老い恃むべからず、白駒は堂堂と隙を過ぎ、人の爲に決して
時間を長くしては呉れない、兒童の時遊びし地の醴泉寺も、今日では古刹と爲つて、橋や袖が實を垂
れ、石佛山は高く當時見し松も樺も陰の暗くなる程老いた、依然たるものは本處に依然として人は我
も子も皆萬里の外にて相逢ふの境遇である、相逢うて一笑するのみ、何ぞ曾て千憂の集來することを
解せんや、子は今方に楚州を料理する役と成り、老手に風を生ずる意氣にて刀筆吏の區區たるを謝脱
する、我は正しく毫を含んで紫微閣に勤務する人である、所が眼を病んで檄文を舞する役は困しい、

いつまでも三位だの四位だのと云ふ印綬の爲め餘年を繋がるに忍び得ない、官を罷め去つて郷に歸
り祖先の墳墓を掃除する日も近きにあらんと思ふのである、君も功成り名遂げなば、一刻も早く歸來
して、二人にて共に梨花に對藉して寒食の節を作さんや否や、

【餘論】此の篇を以て、和蘇發運二詩の五律に比較すれば、別人の手に出づるの感あり、晚風評して
層次井然、有情文相生之樂、又曰く、深洄起處作結、章法完密と、老泉が送三石昌言一引に、與三羣兒
戲二先府君側、昌言從旁取三棗栗一啖、我の語あり、此の篇の五六二句は全く父の文より得來る法、後生
坡公が詩の本領を知らんと欲する者は、宜しく此の篇を三讀すべきである、

碣石菴戲贈湛菴主 碣石菴に戲れに湛菴主に贈る

保康橋上夜觀燈 保康橋上夜燈を觀る、
碣石巖前夏飲冰 碣石巖前夏氷を飲む、
莫把山林笑朝市 山林を把つて朝市を笑ふこと莫れ、
老夫手裏有烏藤 老夫手裏に烏藤あり、

【字解】【一】保康橋、汴京の蔡
河に架せる橋、【二】夏飲冰、莊
子人間世篇に、葉公子高、問于仲
尼、曰、吾食也、孰相和而咸、無無
飲、濟之人、吾朝受命、而夕飲水、
我其内熱與とあり、【三】烏藤、杜
の異名、

【題義】坡公の自注に、湛相國寺僧也とあれば、相國寺の維那とか、知客とか、典座とかの役を務め、

寺主にはあらず、碣石菴を以て、其の住菴と定めしならん。

【詩意】保康橋上繁華の處に於て夜觀燈する者は我である、碣石巖前の寂靜なる處に於て夏水を飲む者は菴主である、其の寂靜なる山林の清を把つて朝市の熱に奔る者を笑うては不可ぬ、若し笑ふに於ては老夫は空拳ではない、手裏に烏藤を持つて居るぞ、

【餘論】此篇は、意義を種種に取ることが出来るが、余は前意を以て解したのである、題已に戲とあり、禪林にて重器として用ふる拄杖の活用を試みられたものと思ふ、烏藤を以て詩に用ふるは、坡公を以て初めと爲す、

元祐元年二月八日朝退、獨在起居院讀漢書儒林傳感申

公故事作小詩一絶

元祐元年二月八日朝より退き、獨り起居院に在り、漢書儒林傳を讀み、申公が故事に感し、小詩一絶を作る

寂寞申公謝客時、寂寞として申公客を謝する時、

自言已見穆生機、自ら言ふ已に穆生の機を見ると、

縮臧下吏明堂廢、縮臧吏に下りて明堂廢す、

【字解】(一)申公、魯の人、楚の元王と與に、齊人穆丘伯に事へて詩を受く、元王は其の子の墓を以て赤邱丘伯に葬ばしむ、元王薨じて、鄭立

又作龍鍾病免歸、又龍鍾を作し病免せられて歸る、

ちて楚王と爲る、其の子の戌をして申公に贈事せしむ、戌學を好まず、

申公を稱む、戌立ちて王と爲るや、申公を青陽す、(青は相、陽は養、龍鍾にて相養ぐなり)申公之を饒ら、魯に歸り退居し家に教ふ、終身門を出でず、復た賓客を謝す、受業弟子以外は相見せず、(大王命之を召せば趨ち往く、)穆生、元王は申公と穆生を敬愛す、穆生酒を嗜まず、元王穆生の爲に醴を設く、戌が王と爲るや、或は設け、或は設けず、穆生退いて曰く、以て逝るべきなり、去らずんば、楚人將に我を市に館せんとす、遂に病を謝して去る、(二)縮臧、趙盾と王威との二人、共に申公の門人にして、漢の武帝に事ふ、(三)下吏、道を興く吏に二人の身分を引渡すこと、(四)明堂廢、明堂の立つや、縮臧二人が武帝に遊言して、申公をして其の指彈を爲さしむ、然るに費太后、老子の言を喜び、儒術を廢はず、乃ち明堂の事を廢し、而して縮臧は自殺す、(五)龍鍾、老いて跛れ病むの貌、

【題義】哲宗の元祐元年二月八日に朝廷より退出して、起居院に獨在し、前漢書の儒林傳中の申公の故事を讀んで、士の出處進退に就いて感ずる所あり、乃ち此の七言絶句を作つたものである、二月には司馬溫公が相と爲り、青苗法や、免役法の廢せらるる等の事あり、漢の古を想はざるを得ず、公年五十一で、中書舍人に除せられし年である、

【詩意】寂寞として申公は客を謝し、門を閉ち徒に教へし時、常に自ら言ふ、穆生は機を見るの才ありと、然るに己は如何と言ふに、縮や臧が吏に下さるる様な恥を受け、明堂は廢せらるる様な始末、一身は龍鍾と作つて病と稱して辭免して歸る、人を見るの明ありて、己を見るの明無し、

【餘論】申公は官に戀戀し、穆生は官に戀戀たらず、申公は恥を受け、穆生は恥を受けず、余は日本の昭和二年台閣の倒と、昭和四年台閣の倒とを見て、大に此の感を深くしたのである、紀曉嵐云ふ、

借題抒意、東坡此時、已有不安其位之勢矣、

和入假山

人の假山を和す

上黨攬天碧玉環

上黨攬天碧玉の環

絶河千里抱商顔

絶河千里商顔を抱く

試觀煙雨三峯外

試みに觀よ煙雨三峯の外

都在靈仙一掌間

都て靈仙一掌の間に在り

造物何如童子戲

造物は何如ぞや童子の戯れに

寫真聊發使君閑

寫真は聊か發す使君の閑を

何當挈取西征去

何か當に挈手西征し去り

畫作圍牀六曲山

畫き作さん圍牀六曲の山

【題義】人の假山を詠したるものを和する、

を過せしむ、故に之を仙掌峯と稱す、【一】何如、孰與と同義、此と彼とどちらかと云ふ義に使用する、【二】童子戲、葉沙爲佛塔とあり、【三】使君、東坡を指す、【四】圍牀、屏風を曰ふ、

【字解】【一】上黨、山の名、一名太行山、括地志に、太行連夏河北諸州、凡數千里、始於滎陽、終於幽、爲天下之脊とあり、【二】商顔、山高くて天を刺すが如し、

【三】三峯、太華の三峯、即ち蓮華峯と、松栢峯と、毛女峯なり、【四】靈仙、華山は古、河神巨靈、手を以て其の上を擧開し、足を以て其の下を踏離し、以て河水

【詩意】上黨山は天を據す如くに高く且碧玉環の如き翠色を呈する、而して河の絶する千里の間に商顔山を抱くの状態を作す、試みに觀玉へ煙雨の懸る三峯の外を、都て盡く靈仙が一掌の間に在るを知る、造物主の戯れと童子の戯れと何如か勝る、假山ではあるが其の眞山を寫し出して我の閑興を發せしむ、何の日か當に挈け取りて西征し去りて、畫を作りて以て六曲の屏風と作すことを得るや、

送王伯敷守虢

王伯敷が虢に守たるを送る

華山東麓秦遺民

華山の東麓秦の遺民

當時依山來避秦

當時山に依り來つて秦を避く

至今風俗含古意

今に至りて風俗古意を含む

柔桑綠水招行人

柔桑綠水行人を招く

行人掉臂不回首

行人臂を掉つて首を回らさず

爭入峭函土囊口

争ひ入る峭函土囊の口

古今體詩 和入假山 送王伯敷守虢

【字解】【一】華山、大華山と小華山とあり、今の陝西省關中道に當る、宋の楊文公が談苑に云ふ、華山南有河、廣袤數百里、連山洞壑、不

知、其地、人有登、蓮花峯絕頂、僧、僧人相、舍屋相望、四時常有花木、雲、靈仙之窟宅とあり、【二】東麓、楊文公は南と曰ひ、此の時、東と曰

惟有使君千里來。惟使君の千里より來るあり、
 欲飲三堂無事酒。飲まんと欲す三堂無事の酒、
 三堂本來一事無。三堂本來一事無く、
 日長睡起聞投壺。日長くして睡起投壺を聞く、
 牀頭硯石開雲月。牀頭の硯石雲月を開き、
 洞底松根斲雪腴。洞底の松根雪腴を斲る、
 山棚盜散人安寢。山棚盜散じて人安寢し、
 勸買耕牛發陳廩。耕牛を勸め買うて陳廩を發く、
 歸來只作水衡卿。歸來只水衡卿と作る、
 我欲攜壺就君飲。我壺を攜へて君に就て飲まんと欲す、

無事なる所以、(一) 投壺 後漢書祭遵傳に、遵爲將軍、取士、皆用備術、對酒設樂、必雅歌投壺とあり、壺中に矢を投入する遊戯である、(二) 硯石 魏州より出づる月石硯は天下の珍なりと、(三) 斲雪腴 斲は字音チョク、斲るなり、雪腴は茯苓の美なるを曰ふ、茯苓は松根に寄生する菌類なり、(四) 山棚 今日所謂馬賊の類、居民團結して能を爲す者、唐書靈宗紀に、山棚の名出づ、(五) 耕牛 本集第九卷に、山棚五絶あり、其の中の句に、有牧何勞也、耕牛と同意なり、(六) 水衡 官名、前漢の鹽池は渤海太守たりし時、官庫蓄積せる財粟を發きて、以て郡民を賑はし、年老いて上官に進まず、自ら下官たる水衡都尉と爲る、(七) 攜壺

ふ、山大なれば南にも東にも互るならん、(三) 靈臺 晉の陶愷明の統花圖記に、都中人自云、先世靈臺靈臺、此、不復出焉とある、(四) 晴山 二晴と面圖とを曰ふ、二晴山は、一名峩峩山、東晴より四晴に至る、此の間三十五里、河南の永寧縣に在り、面谷圖は、新安縣の東に在るは靈圖にて、陳州靈寶縣南に在るは靈圖なり、(五) 土囊口 宋玉が風賦に、盛怒於土囊之口とあり、李善曰く、土囊大穴也と、(六) 三堂 魏州に在り、唐の岐王と薛王とが刺史たりし時、建つる所、(七) 無事酒 政正しければ、州治まる、

杜牧之の句に、異客攜壺上翠微とあり、

【詩意】君が今赴任する土地の歴史を君が爲に説かんに、華山の東麓には秦の遺民が秦の亂を避けて逃れ來り、其の子孫は今猶ほ此に在る、風俗も漢俗と接せざる故に依然秦の風俗をして居る、柔桑や綠水が流出して行人を招くが如くなるも、行人は別に仙境あるを知らざれば一人として首を回らす者は無い、人人争うて罽函土囊の口に入り去る、唯獨り使君は千里より遠しとせずして、此の地方の虢州に來る、來りて知事の官舎に於て無事の酒を飲まんと欲す、已に争を訴へ來る者なきの官舎、本來一事も無い、日長き時は睡り、睡が覺めし時は官舎にて投壺の遊戯を試むる人の聲を聞く、牀頭に置く所の硯は、所謂天下の珍硯である、時に洞底に下りて松根の茯苓を斲つて食ふ、良政の下には山棚なぞの徘徊することは無い、人民は盡く安寢して居る、少壯の者には牛を買うて農事に勤勞せしめ、蠶寡には陳廩を發きて施し、任滿ちて來る時は官吏成金と爲らず、古の清廉潔白なる水衡卿の如くなれ、我も亦壺を攜へて往き、君に就いて無事の飲を求めんと欲するのである、

【餘論】此の篇は「蘇詩釋粹」に採録無し、紀は蘇詩として粹にあらすと考へたるものか、四度換韻して作り、古は潤明一人あり、今日は王伯敏一人あり、善く此の如き僻境の勝を知るとの作者の意を察すれば、粹中の粹として余は深く此の篇を喜ぶものである、

道者院池上作

道者院池上の作

下馬逢佳客。攜壺傍小池。

馬より下りて佳客に逢ひ、壺を攜へて小池に傍ふ、

清風亂荷葉。細雨出魚兒。

清風荷葉亂れ、細雨魚兒出づ、

井好能冰齒。茶甘不上眉。

井は好しく能く齒を冰しうし、茶は甘く眉に上らず、

歸途更蕭瑟。眞個解催詩。

歸途更に蕭瑟、眞個に催詩を解す、

【字解】〔一〕下馬。王維の詩に、下馬飲君酒とあり、〔二〕佳客。杜甫の詩に、佳客題萬里とあり、〔三〕不上眉。茶苦さのな飲めば眉の上に髪をよせる、〔四〕眞個。和語のハントと云ふ義、

【題義】鄭州門外五里の地に在る寺を道者院と曰ふ、院中の池に對して歌うたものである、

【詩意】寺門の前で馬より下りて偶ま佳客に逢ふ、二人して壺を攜へて小池の傍にて飲む、清風は細細として荷葉を吹亂する、細雨は霏霏として魚兒は水面に浮び出る、井戸の水は清冽なれば能く齒を冰しくする、水が好ければ茶も亦甘くして眉を憂めることは無い、歸るに隨んで風は更に蕭瑟と吹く、此の風は我に詩を作れと催促することと思ふ、

【餘論】杜甫の詩に、細雨魚兒出、微風燕子斜とあり、前句は池上の景、後句は地上の景、律として是を眞法と爲す、然るに今杜甫の句を用ひながら、前句も後句も共に池上の景、池を主とするより已むを得ざるものか、紀曉嵐曰く、風雨二字、已隔一聯、蕭瑟催詩、俱嫌無著、坡公の意を得たるや否や、

次韻子由送千之姪

子由が千之姪を送るに次韻す

江上松楠深復深。

江上の松楠深くして復た深し、

滿山風雨作龍吟。

滿山の風雨龍吟を作す、

年來老幹都生菌。

年來老幹都て菌を生じ、

下有孫枝欲出林。

下に孫枝の林を出でんと欲する有り、

白髮未成歸隱計。

白髮未だ成さず歸隱の計、

青衫儻有濟時心。

青衫儻くも濟時の心有り、

閉門試草三千牘。

門を閉ち草を試む三千牘、

仄席求人少似今。

席を仄て人を求むるも今の似きは少なり、

傳に、光武朝、席、幽人求之若不及とあり、「後漢書章帝紀」に、建初五年詔曰、朕思遺直士仄席とあり、「文選」に、羊叔子難問府表に、側席求賢、不遺兩殿とあり、

【題義】子由が其の姪に當る千之が官を以て西歸するを送る時に次韻したるもの、子由の詩は、京洛

古今體詩 道者院池上作 次韻子由送千之姪

【字解】〔一〕生菌。菌はキノコ、

松葉なり、今は菌類などを用ふるが故に、特に知る要がある、〔二〕孫枝。王註論が曰く、凡木皆本實而末

處、唯桐反之、故琴堂孫枝とあり、〔三〕濟時心。杜甫の詩、豈無

濟時策、終覺長卿器とあり、御明の詩に、豈無濟時策、君門乏良謀

とあり、〔四〕三千牘。「史記滑稽傳」に、東方朔、初入長安、至公車、

上書、凡用三千牘とあり、〔五〕仄席。仄は側と同じ、「後漢書逸民傳」に、羊叔子難

東游歲月深、相逢初喜解微吟、夢中助我生池草、別後回離飲竹林、文字承家傳、汝在、風流似

剪髮、人心、便將格律傳諸弟、王謝諸人無古今、

【詩意】江上の松も楠も共に陰が深く、満山の風雨が来るときは龍吟の聲を作すが如くである、幾年を經來る所の老幹は都て菌子を生む、其の下に在る孫枝は幾んど親樹より上頭に出づる勢がある、我は已に白髪なるも、未だ歸隱の計畫をしない、汝は青杉なるも俺は天下を救はうと云ふ心を有す、門を閉ぢ人の入るを禁じ、草葉を試むること三千牘、席を側てて人を求むる古は然らんも、今日は野に遺賢なければ其の心配は不要なりと云ふのである、

【餘論】紀曉嵐、此の篇を評して曰く、前四句一氣相承、純作比體、於古體一常格、於近體一爲新調一と、紀評の如く蘇氏の家と潘氏が家との繁榮を敘するに、松楠、孫枝等の語に托して之を言ふ、比體作法は明白なり、然りと雖も之を絶句と爲すときは何等の味も無く、後半あるを以て律格の體と爲る、紀は前半を批閱して後半に及ばず、一家の見として然らんも、果して坡公を服させるや否や、有の字二字あるは失體である、

書文與可墨竹

文與可が墨竹に書す

亡友文與可有四絶詩一楚辭二草書三畫四與可嘗云世無知我者、惟子瞻一見識吾妙處既没七年覩其遺跡而作是詩

【訓讀】亡友文與可有四絶あり、詩一、楚辭二、草書三、畫四、與可嘗て云ふ、世に我を知る者なし、惟子瞻一見して吾が妙處を識ると、既に没して七年、其の遺跡を觀、而して是の詩を作る、

筆與子皆逝詩今誰爲新

筆と子と皆逝く、詩今誰か新を爲す、

空遺運斤質却弔斷絃人

空しく運斤の質を遺して、却つて斷絃の人をして弔せしむ、

【字解】(一)運斤質、「莊子徐無鬼篇」に、郢人墜、漫其鼻端、若削木、使匠石斲之、匠石運斤成風、聽而斲之とあり、乃ち斤を揮ひ、妙技を示すを曰ふ、(二)斷絃人、「呂氏春秋」に、鍾子期死、伯牙破琴絕絃、終身不復鼓琴、以爲世無知音者とあり、

【題義】文與可が畫く墨竹に題讀せるなり、

【詩意】筆は子の逝くと俱に逝き、天下に復た新詩を書する人無し、唯空しく運斤巨匠の名筆を遺してあるが爲め、却つて斷絃の人たる我をして讀を作らしむ、

【餘論】僅僅二十字にて、復た是れ巨匠の運斤、他の千言萬語に勝る、莊子は恵子死して、天下に知己無きを悲み、伯牙は鍾子期死して、復た知音無く、坡公は與可死して、復た莊子や伯牙と其の悲みを同じうすとの意、

次韻錢舍人病起

錢舍人が病より起つに次韻す

牀下龜寒且耐支

牀下に龜寒且支ふるに耐へたり、

杯中蛇去未應衰

杯中蛇去る未だ應に衰ふべからず、

殿門明日逢王傅

殿門明日王傅に逢ひ、

欄具爭先看不疑

欄具先を争ひ不疑を看る、

坐覺香煙搯袖少

坐ら覺ゆ香煙を袖に搯ふるの少なるを、

獨愁花影上廊暈

獨愁ふ花影の廊に上る暈きを、

何妨一笑千疴散

何ぞ妨げん一笑千疴散じ、

絕勝倉公飲上池

絶だ勝る倉公が上池に飲むに、

【字解】 〔一〕牀下龜寒、史記龜策傳に、南方老人、用龜支牀足、二十餘年、老人死移牀、龜尙生、龜能行氣導引也とあり、白樂天の詩に、春朝銀龜島、冬夜支龜牀、とあり、〔二〕杯中蛇、段漢の贊、應彬は杜宣と會飲す、其の時壁上に赤芍を懸く、杯中に映じて形蛇の如し、杜宣之を飲少、龜腹縮を感ず、蛇腹中に入ると思へばなり、既にして腹上を見れば腸胃あり、良久して故處に於て酒を飲く、蛇影依然たり、宣遂に解し、是に於て志平とある、〔三〕殿門、宮殿の門なり、〔四〕王傅、漢の賈誼は梁王の傅と爲る、今錢を指すならん、共に中書舍人の官なればなり、〔五〕欄具、欄首の欄欄を曰ふ、欄の頭を玉を以て飾り、其の上に出形の木はりの飾を指めるもの、漢書高不疑傳に、渤海閔不疑質、請與相見、不疑冠通寶冠、帶欄具、盛服上殿とあり、〔六〕香煙搯袖、王註曰く、推學士調、好焚香、每晨起、必焚兩爐、以公服、以出、坐定撥開、都然滿堂、齒是是れ朝臣が自ら香を搯へて行くなり、杜市の時に、朝朝香爐滿袖とあるは、御爐の香煙を我が袖に搯へて歸るなり、〔七〕獨愁、王註に唐書を引いて曰く、學士の弊に入る、常に日影を觀て興と爲す、李程、翰林學士と爲る、性懶、日八碑を過ぎて乃ち至る、時に八碑學士と號すと、八碑は今の興時に當るやと知らず、日影が碑壁の八列に及ぶ頃なるにや、〔八〕千疴散、莊子至生篇に、桓公澤に用す、管仲御す、鬼を見、公、管仲の手を推して曰く、仲父何を見ざる、對へて曰く、鬼見る所無し、公反る、談詰して病を爲し、數日出です、吾教と云ふ者あり、曰く公則ち自ら傷る、鬼惡んぞ能く公を傷らんや、桓公曰く、然らば則ち鬼あるか、曰く有り、水に同象あり、丘に巔あり、山に巔あり、野に彷彿あり、澤に委蛇ありと、委蛇の狀を説く、公默然として笑つて曰く、此れ寡人の見る所のものなりと、是に於て衣冠を正しうして之と坐す、日を送へずして病の去るを知らざるなり、〔九〕倉公、史記列傳に、扁鵲は渤海郡の鄭の人、少時人の會長と爲る、舍の客長桑君過ぎる、扁鵲問り之を奇とし、常に謙んで之を過す、長桑君も亦扁鵲の常人にあらざるを知る、出入十餘年、乃ち扁鵲を呼んで私かに坐し、間かに興に語つて曰く、我禁方あり、年老いたり、公に傳與せんと欲す、公濫すこと母れ、扁鵲、飲んで語す、乃ち其腹中の藥を出して扁鵲に予へ、是を飲むに上池の水を以てせば、三十日にして、當に物を知るべしと、乃ち悉く其の禁方の書を取つて、盡く扁鵲に興へ、然然として見えず、倉公は扁鵲に劣らぬ名醫、性は淳す名は意、彼公は史記に扁鵲倉公傳とあるより、一人の名と誤認したるなり、

【題義】 中書舍人たる錢總が病より起ちたる詩に次韻して作れるもの、

【詩意】 牀下の龜は人の寒を支へしむるも、決して死することはない、杯中に蛇ありしと認むるも、氣の惑ふ所と知らば身體に異狀は無い、健康が回復すれば出勤して明日からは殿門に於て王傅に逢ふことが出来、欄具の劍を持つて来るものは不疑が參勤した人と衆人が先を争うて看る、平日坐に覺えたるは香煙を袖に搯へ来る者の少きを、獨り愁ふ花影の廊に上るの暈きを、何ぞ妨げんや、驟然と大笑すること、大笑のもとには千疴總て散じ去る、そは絶だ勝る扁鵲が上池の水を飲むに、

【餘論】 宋人は學問を以て詩と爲すとの詩あるが、此の篇を讀めば眞に其の然るを知る、曉嵐曰く、杯中句上下不貫と上の字、使用法の意義は異なるも二字あるは失體である、

次韻和王鞏

次韻、王鞏に和す

謫仙竄夜郎子美耕東屯

謫仙は夜郎に竄せられ、子美は東屯に耕す、

造物豈不惜要令工語言

造物豈惜まざらんや、語言を工ならしめんと要す、

王郎年少日文如餅水翻

王郎年少の日、文餅水の翻るが如し、

爭鋒雖剽甚聞鼓或驚奔

鋒を争ふ剽甚なりと雖も、鼓を聞いて或は驚奔す、

天欲成就之使觸羝羊藩

天は之を成就せしめんと欲し、羝羊を藩に觸れしむ、

孤光照微陋耿如月在盆

孤光微陋を照らし、耿として月の盆に在るが如し、

歸來千首詩傾瀉五石尊

歸來千首の詩、傾瀉す五石の尊、

却疑彭澤在頗覺蘇州煩

却つて疑ふ彭澤在るか、頗る覺ゆ蘇州の煩を、

君看騶忌子廉折配春溫

君看よ騶忌子、廉折春溫に配す、

知音必無人壞壁挂桐孫

知音は必ず人無からん、壞壁桐孫を挂く、

【字解】(一) 謫仙、李太白は永王瑛が事に坐す、(二) 夜郎、郡の名、即ち今の貴州桐梓縣の東二十里の地に流竄せらる、子美は杜甫の字、(三) 東屯、今の四川省の奉節縣の治、清代は夔州とす、杜の詩に東屯稍離二百頃とあり、(四) 工語言、語言は辯舌することにあらず、李と杜の詩を曰ふ、韓文公の詩に、李杜文章在、光燭萬丈長、唯此兩夫子、家唐甲斐故、帝欲長吟嘯、故遣起且僵、故公

全く此の意を用ふ、(五) 餅水翻、韓文公の詩に、文如餅水、成、初不用意爲とあり、(六) 剽甚、剽はおびやかす、おどてなり、衆人が初めは王郎と鋒を争ひ、割かさんと欲す、(七) 羝羊、牡羊、マヒツツなり、牡羊は剛壯、物に觸れるを喜ぶ、然れども羝に觸れて進む能はず、周易に、羝羊觸藩、不勝羸、不勝羸、无攸利とあり、男兒勇氣にはやり、猛進する者は、事失敗に歸し、志遂ぐる能はざるに譬ふ、(八) 孤光、梁の沈休文の句に、單孤照、孤光とあり、王が心地を指して云ふ、(九) 微陋、卑陋と同じ、彼公自身を指す、公が頌樂亭詩に、律故先朝、安此微陋とあり、我輩と云ふことを卑下して云ふ、(一〇) 月在盆、明明又は歌歌として、心地は月の如く圓なり、(一一) 五石尊、(一) 莊子逍遙遊論に、惠子、莊子に謂つて曰く、魏王我に大瓠の種を貽れり、我之を樹ふて成る、其の實五石、以て水漿を盛れば、其れ堅くして自ら擧ぐる、と謂はず、之を剖いて以て瓢と爲せば、則ち瓠落にして、容るる所なし、嗚然として大ならざるにあらざれども、吾は其の用なきが爲に之を捨けり云云、(三) 彭澤在、彭澤は陶淵明、王が詩を謂れば淵明が現存するかと疑ふ、(三) 蘇州煩、唐の章蘇州即ち龐物は淵明の詩を學んで、其の面目を襲へども、騎ほ煩雜なる餘ひあり、(二) 騶忌子、史記田完世家に、騶忌子以、鼓琴、見、威王曰、夫大鼓獨以春温者君也、小鼓廉折以清者相也、獲之深、聞之能者政令也とあり、(二) 廉折、鋭くして登、滑く滑みて且高きは、宰相の象なりとす、(二) 壞壁、(漢劉歆傳)に、得、古文於壞壁之中とあり、乃ちダブレトルカベが木欄なれど、貴き壁の義とある、(七) 桐孫、(周禮注)に云ふ、孫竹枝、根之末生者、桐孫亦然、(風俗通)に、梧桐生於綏陽山、探東南孫枝、爲琴、聲甚清雅とあり、北周の庾開府の詩に、桐孫特作琴とあり、唐の李賀の詩に、纏脚老樹非、桐孫とあり、

【題義】王鞏が自況を敘べて示されたる時に次韻したるもの、

【詩意】唐の李太白は夜郎郡に流竄せられ、其の友の杜子美は僻陋たる蜀の東屯に自耕する、此の兩文豪が彼の僻陋に身を置くを、天は之を惜まないものであるか、惜まないのではない、逆境に處して却つて其の詩を工ならしめたのである、君は年少の日、文章を作ること餅水の如く翻翻した、他の才人が鋒を争うて、氣慨の剽甚を示せども、君が敵と爲つて打つて出づると聞けば、彼等は悉く驚きて

奔り逃れ去る、而して天は君の才を全うせしめんと欲して、所謂羝羊を藩に觸れしむるの苦を興ふ、而かも君の心地の明光は余が微陋なる身を照らして、耿耿として月の盆に在るが如きの感がある、示さるる歸來千首の詩、五石の樽を傾瀉する如く、滾滾として盡きざるを知る、其の詩は洵に淵明の正宗を傳へて、淵明を學んで淵明の極處まで達せぬ韋應物に勝ると思ふ、君も知る昔の驢忌子は、琴の調子を以て、春温の如しと配當したであらう、而かも其の調子の眞を知る人は世には無い、是の故に其の名琴を壞壁に掛けて彈せざるが可い、

【餘論】紀曉嵐は天欲成就之は率易、却疑彭澤在、頗覺蘇州傾の二句は凡近なりと評せり、屈復が杜詩を改調せるを人皆笑ふ、而かも之を杜詩と見ず、屈復の詩として見れば、何等の支障なきものである、要するに紀と屈とは孟子の説大人則殺之、勿視其親然之を善く知る者、蓋し余は孤光照微陋の五字、解釋して種種の意義に取ることが出来る、余は姑らく自己の考へにて讀下せり、之を批評する人は、批評する人の自由のみ、

用定國韻贈二十姪震

定國の韻を用ひ二十姪震に贈る

衡門老蒼蘚、行柏千兵屯。

衡門老蒼蘚、行柏千兵屯す。

開尊邀落日、未對鳥鳥言。

尊を開きて落日を迎へ、未だ鳥鳥に對して言はず、

清風舉吹籟、散亂書帙翻。

清風吹籟を舉げ、書帙を散亂して翻す、

傳呼一何急、人馬從車奔。

傳呼一に何ぞ急なる、人馬車奔に從す、

貧居少賓客、鄰婦窺籬藩。

貧居賓客少に、鄰婦籬藩を窺ふ、

牆頭過春酒、綠泛田家盆。

牆頭春酒過ぎ、綠は泛ぶ田家の盆、

比來伏青蒲、坐捉白獸尊。

比來青蒲に伏す、坐して捉る白獸の尊、

王猷修潤色、亦有簿領煩。

王猷潤色を修し、亦簿領の煩有り、

朝廷貴二陸、屢聞天語温。

朝廷二陸を貴ぶ、屢ば聞く天語の温かきを、

猶能整筆陣、愧我非韓孫。

猶は能く筆陣を整ふ、愧づ我は韓孫にあらざるを、

【字解】(一) 衡門、詩に、衡門之下、可以棲遲とあり、平民の門を曰ふ、(二) 行柏、行を一本、竹に作る可、(三) 鳥鳥、左傳襄公十年に、鳥鳥之聲、齊師其遁とあり、(四) 吹籟、空虛に發する所の聲皆籟と曰ふ、(五) 傳呼、漢書蕭望之傳に、王仲翁、出入從、倉頭風兒、下車趨門、傳呼甚喧とあり、(六) 所書簿領志に、朱衣傳呼、促二百官就班とあり、(七) 春酒、杜甫の詩に、隔屋喚西家、傳呼有酒不、論頭過、(八) 展所傳、長流とあり、(九) 田家盆、杜甫の詩に、莫笑田家老瓦盆とあり、(一〇) 青蒲、散物なり、漢史丹傳に、候上閉閣、時丹直入臥内、頓首伏青蒲上、涕泣、上意大感とあり、(一一) 白獸尊、晉書志に、正旦元會設白獸尊於殿庭、尊蓋上施白獸、若有能獻直言者、發此尊、飲酒、行宗が即位し、上書して事を言ふ者な求む、千を以て計ふ、司馬溫公、孔宗翰を考定して第一に居すと云ふ、(一二) 潤色、漢の班固の賦に、潤色鴻業とあり、(一三) 簿領、魏の劉公幹の詩に、沈迷簿領書とあり、(一四) 二陸、晉の陸機と陸雲の兄弟なり、太康の末年、太常張華に謁す、張華其名を重んじて、大に之を周旋す、(一五) 天語、李

太白の明堂賦に、靡々天語之繁華とあり、「口」筆陣、王羲之の筆陣圖に、紙者陣也、筆者刀精也、墨者筆甲也、水潤者城池也、心重者將軍也とあり、

【題義】今注を書く蘇文忠公合註には用三定國韻一贈三十姪震とあるも、王文誥の蘇文忠公詩編註集成には用三王鞏韻一贈三其姪震とあり、馮應榴曰く、坡門酬唱集、不載此詩、似非二先生作とあり、而かも今に於て斷案を下すこと能はざるを悲む、

【詩意】衙門の中の庭は苔藓が蒼老である、竹柏は森森として千兵の屯する如くである、酒樽を開きて落日を邀へて飲む、是の時や未だ烏鳥の歸栖せざる時である、但清風が天籟を吹撃し來りて、書帙を翻して正に散亂せんとす、然る所へ急使が來ると見え、頻りに傳呼の聲が響く、人も走り馬も車も皆奔る、貧居は富家と異なり、賓客が太だ少である、偶々鄰婦が離藩を窺ふは何事の爲かと思へば、酒家の小僧が酒を攜へて來たのである、綠色の酒を田家の盆に傾けて飲む、一轉して比來は青蒲の上に伏して、天子に咫尺し、坐して白獸尊の美酒を斟むに至る、身は王猷と爲つて鴻業を潤色する、亦簿領を檢尋する煩もあらん、朝廷は昔二陸を貴ぶが如く今日は二王を貴ぶ、故に余も屢ば二王に對する、天語の温かきを聞きし事がある、政事は政事、文事は文事、猶は能く筆陣を整理する、唯愧づ我は韓孫にあらざることを、

【餘論】王鞏の姪の王震が給事中と爲りし時贈るものならんか、故に前半は處士としての生活状態を敘し、後半は官吏と爲つて後の状態を敘するものの如くである、但し結末の非韓孫は何の意味なるや、古今判然たる注釋を闕く、紀曉嵐曰く、此非東坡詩、續補者誤采耳と、紀も別に其の證を示さず、遽に信することが出来ぬ、

用王鞏韻送其姪震知蔡州

王鞏の韻を用ひて其の姪震の蔡州に知たるを送る

九門插天開萬馬先朝屯、
九門天を挿んで開き、萬馬朝に先だつて屯す、
舉鞭紅塵中相見不得言、
鞭を舉ぐ紅塵の中、相見て言ふことを得ず、
夜走清虛宿扣門驚鵲翻、
夜清虛に走りて宿る、門を叩けば驚いて鵲翻る、
君家汾陽家永巷車雷奔、
君が家は汾陽に家す、永巷車雷奔す、
夕郎方不夕列戟以自藩、
夕郎方に夕ならず、列戟以て自ら藩にす、
相逢開月閣畫簷低金盆、
相逢うて月閣を開き、畫簷は金盆低る、
至今夢中語猶舉燈前尊、
今に至りて夢中の語、猶ほ燈前の尊を舉ぐ、
阿戎修玉牒未憚筆削煩、
阿戎玉牒を修し、未だ筆削の煩を憚からず、
君歸助獻納坐繼岑與溫、
君歸りて獻納を助く、坐に繼ぐ岑と溫とに、

我客二子間不復尋諸孫 我二子の間に客となり、復た諸孫を尋ねず、

【字解】(一) 九門、山の名、(二) 普盧、堂の名、(三) 汾陽家、長安志に、郭汾陽宅、在魏仁坊、居其地四分之一、中道、永巷、家人三千、相出入者、不知其居とあり、(四) 夕郎、漢代の黃門郎は毎日暮に、入りて青瑣門に對するを以て、之を夕郎と謂ふ、夕郎は今の給事中に當る、(五) 列戟、大官の門前、戟を列ね、(六) 阿戎、胡三省通鑑注に、晉宋間人、多呼從弟爲阿戎、至唐猶然とあり、杜荀鶴の詩に、守歲阿戎家とあり、(七) 玉牒、宗室の世譜を曰ふ、王定國の官は宗正丞、乃ち玉牒を修する役、(八) 筆削、史記に、孔子春秋を修し、筆するは削ち筆し、削するは削ち削すとあり、(九) 獻納、班固兩都賦序に、朝夕論思、日月獻納とあり、(一〇) 岑輿、岑文本と温大雅の二人なり、岑は中書舍人侍郎令にして、温は黃門侍郎なり、(一一) 尋諸孫、自注に、子美詩云、權門多尋者、且復尋諸孫とあり、

【題義】王震が蔡州に知府と爲つて赴任するを送る詩、王震は元祐の初、給事中に遷り、龍圖待制を以て蔡州を守る、

【詩意】九門山は高く天を挿んで開き、其の山下を過ぐる萬馬は各の朝參を吾先きにと屯す、先朝を争ふの人の萬馬の爲め紅塵が揚がる、其の中にて面を相見るとも言ふことは出来ず、夜に入れば王家の清盧堂に宿を求む、乃ち王定國が家門を叩けば、已に宿して樹に在る鶴も驚いて翻る、君が此の家は古の名將郭汾陽が舊宅である、是の故に永巷に車馬が雷聲を爲して奔るを見る、夕郎と稱するも決して夕のみ朝するを爲んや、君が家の門には戟を列ねて以て其の藩籬とする、曾て清盧堂に宿して宛かも月闇にて相逢ふの感がある、畫簷が全く金盆を低れた如くである、今に至りて猶ほ夢中の語を記憶する、燈前に於て尊を開きて杯を舉げしことを、君が家の阿戎は玉牒を修整して、筆するは筆し

削るべきは削りて、少しも懶勞なぞ口にしない、君も歸りて阿戎が獻納する文書を助成する、直ちに岑文本と温大雅が後事を繼ぐ、我は君と君の叔と二人の間に遊ぶのみにて、復た別に諸孫を尋ねることとはしない、

【餘論】此篇も十三元の再疊韻なるが、紀は前と同じく坡公の作にあらずとの考なれば、別に批評を加へない、

魏國夫人夜游圖 魏國夫人夜游の圖

佳人自控玉花驄、
翩如驚燕蹋飛龍、
金鞭爭道寶釵落、
何人先入明光宮、
宮中羯鼓催花柳、
玉奴絃索花奴手、
坐中八姨眞貴人、
走馬來看不動塵、

【字解】(一) 自控、控は馬勒、タツリなり、(二) 玉花驄、唐の玄宗が愛せる馬の名、(三) 蹋、蹴るなり、(四) 飛龍、ケマリの成語を以て其の義を知れ、曹子建の洛神賦に、翩若驚鴻、矯若游龍とあり、(五) 寶釵、劉向の廣壽に、正月望夜、楊家五宅夜游、與廣平公主、爭西市門、楊氏奴彈、及公主衣、公主障馬とあり、(六) 明光宮、漢の宮殿の名、金玉珠璣を以て、麗階

明眸皓齒誰復見、
 只有丹青餘淚痕、
 人間俯仰成今古、
 吳公臺下雷塘路、
 當時亦笑張麗華、
 不知門外韓擒虎、

と爲す、晝夜光明あり、
 麗人が製せるツヅミなり、
 顔を以て
 兩面を打つ、唐の玄宗は昔律に達し、
 特に羯鼓を打つに巧みなりと稱せら
 る、(七) 玉奴、未詳、(八) 花奴
 楊妃外傳に、汝陽王璵小名花奴、尤
 善羯鼓とあり、又明皇酷不好琴、
 善彈琵琶、未及半比琴者一出、曰
 召花奴、將羯鼓一來、爲我解一曲と、

【一】 八、妻の同母姉妹を昔與と曰ふ、楊妃外傳は信するに足らざる書なるも、詩人は多く取つて以て使用する、曰く、貴妃有姊三
 人、皆豐頰修態、工於歌舞、巧會音聲、
 韓國不施妝粉、
 自街、
 美態、
 常素面朝天とあり、又曰く、三姨封韓國、八姨封秦國、然
 らば題目の韓國と合せずとして、論議紛紜、
 今案するに文字の末に拘泥せずして、韓國と定むべきなり、
 愚論干冒、
 一用も爲さず、
 【二】 明眸、
 杜甫の詩、
 明眸皓齒今何在とあり、
 【三】 吳公臺、
 陳の大將吳明徹を以て名を得、
 隋の煬帝は初め此處に葬り、
 後に其の
 南方に當る雷塘に改葬せるなり、
 今日江蘇省淮揚道の江都縣の地是れなり、
 【四】 張麗華、
 陳の後主の妃、
 張貴妃是れなり、
 後主
 は御客等と、
 玉樹後庭花、
 雙月夜夜滿、
 唯聞朝朝新などと樂に耽つて居る間に、
 隋の爲め國遂に亡はさる、
 【五】 韓擒虎、
 隋の名將
 なり、
 韓は數萬の兵を率ゐて遼東を攻め、
 遂に遼東に入つて陣亡す、
 杜牧之の詩に、
 門外韓擒虎、
 樓頭張麗華とあり、

【題義】 劉有方が家多く名畫を落ふ、最も絶筆なるを韓國夫人夜游圖と爲す、張萱が畫く所と、坡公
 乃ち此詩を作り以て題する、
 【詩意】 美人は馬丁の力を借らず自ら玉花臺を控驅する、其の状は小さな驚燕が大なる飛龍を躡蹴す

る如くである、而かも宮廷に赴く道を、我先きにと争うて寶鏡が落ちたるに氣が付かぬ、其の中で何
 人が先づ明光宮に入るや、宮中には已に曉の羯鼓が鳴り響きて、花も柳も曉美を催し、玉奴は琴を彈
 ずる手を、花奴の羯鼓を打つ手に還す、坐中にて貴妃中の貴妃を求むれば第一が韓夫人である、馬を
 走らし此の状を來り看るが塵を動かすことは無い、その明眸皓齒も國と共に亡び、今日に只是れ畫中
 に於て淚痕を餘すのみ、人間は一俯一仰の間に、今日が已に昨日と成る、陳隋の世を看よ、吳公臺下
 は游觀の地にあらずして、哀弔すべき墓地にあらずや、陳の亡ぶるや、一笑傾國の張麗華の爲であ
 る、王が貴妃の笑を樂んで見る間に、門外には畏るべき虎將の韓擒虎が攻め來り居るにあらずや、
 【餘論】 夜游の状態を極めて簡短に敘して、曉曉饒舌せず、坡公が大才此等の篇に於て見るべし、紀
 は蘇詩擇粹に於て評して曰く、
 收得澹宕、
 妙於不粘、
 唐事、
 彌見三千古一轍之慨、
 又曰く、
 直以三莊論
 作、
 收、
 而唱嘆有神、
 此爲詩人之言、
 異乎道學之史論、
 是れ結末二十八字を評する語、

用舊韻送魯元翰知洛州

我在東坡下躬耕三畝園、
 君爲尙書郎坐擁百吏繁、
 鳴蛙與鼓吹等是俗物喧、

【題義】今日の直隸省大名道の邯鄲縣の地は、漢も唐も共に涪州と稱す、魯が此地の知府と爲つて赴任するを送るなり、

【詩意】我が身は今調せられて黃州の東坡に在り、日日の所作は唯三畝の園を躬耕するのみである、君は尙書郎の高官と爲つて、坐ながら多くの官吏を部下に擁する、而して世上は鳴蛙鼓吹、俗物輩が喧喧と争うて居る、十年間の知己も今は永く謝して、身は三家郷裏に死するやとも思つて居る、幸に君は舊を捨てず、依然として綿袍の厚き信を寄せて、我が平生奮闘を張る寂寥たる門に到る、細に故人の厚意を懐へば、如何に我は薄夫と雖も、我が良心は敦くなるを覺ゆ、然るに新年は黃州より來りて此の宜室に對し、白首の老官と爲つて堯言に代るの樂を得、乃ち逢ふ所の人に前輩の消息を問へば見る所の者多くは後進の人のみ、道觀に居て云に樂むも、冷卿も當に復た溫暖なるべしと思ふ、所が還た刺史たるの符節を持ちて、却つて朱輪の車に御するの役と爲る、黃髮にして事務を見る、宜しく身は白鬚であることを忘れてはならぬ、幸に主上は生知の聰明である、是の故に民を拯ふの心は燻を救ふが如く切である、羽淵の僻境に囚はれし者も魄が活き、湘江の邊地に置かれし者も魂蘇へる、特に君は東郡に於ける治水の功が大である、其の老守の狀は王尊が事を思はざるを得ない、水害の秋は如何、北流の時は桑柘没し、又故道には塵埃の翻揚するを見たではないか、今や知る君が一寸の誠心殆んど千歩の垣に敵するの功にあらすや、流亡共に自ら棲止し、老幼俱に喜んで奔るを見る、此の間に聞あるときは關を閉ちて坐し、道眼なる清き眼を色塵の爲め渾らせず、人を救ふの役は即ち我身を

救ふの役である、幸に此に乗つて直ちに無生の源まで流れ、我も君も世功遂ぐれば故山に歸臥して、世に二老と稱せられん、而して夜榻を連ねて更に道を論ずるであらう、

【餘論】此の題目は送以下七字にて足る、然るに用舊韻の三字蛇足の感がある、元來韻に新舊の有るべき筈なし、而かも此あるは、宋人の面目、唐人と異なる所以、紀曉嵐曰く、語類雜考、句法亦多未二堅老一と、雜考は蓋し坡公の宗派、雜考を除けば、坡公の詩は半ば消滅するにあらすや、

次韻朱光庭初夏 朱光庭の初夏に次韻す

朝罷人人識鄭崇 朝罷んで人人鄭崇を識る、
直聲如在履聲中 直聲は履聲の中に在るが如し、
臥聞疎響梧桐雨 臥して聞く疎響梧桐の雨、
獨詠微涼殿閣風 獨り詠す微涼殿閣の風、
諫苑君方續承業 諫苑君方に承業を續ぐ、
醉鄉我欲訪無功 醉郷我無功を訪はんと欲す、
陶然一枕誰呼覺 陶然一枕誰か呼び覺ます、

【字解】 鄭崇 前漢の鄭崇 字は子游、哀帝擢んで尙書僕射と爲す、數ば諫争す、上、初め之を納る、本履を曳くを見る毎に、上笑つて曰く、我部尙書の履聲を識ると、
梧桐雨 唐の孟浩然の詩、疎雨滴梧桐、
殿閣風 唐の柳公權の詩、殿閣生微涼、
諫苑 隋の樂運字は承業、夏殷以來の諫争の事を録して、諫苑と名づく、

牛蟻初除病後聰。牛蟻初めて除き病後聰たり。

文帝賢て善す、【一】勝楚、唐書に隋の王績字は無功、北山の東阜に居

び自ら東阜子と號す、五斗先生傳を著はす、【二】牛蟻、晉書殷仲堪傳に、父師嘗患耳聾、閉床下蟻動、謂之牛蟻、帝嘗聞之、不知其人、問仲堪曰、蟲此者爲誰、仲堪流涕而起曰、臣避世難谷と、范石湖の詩に、牛蟻誰知床下動、雞鳴任向夢中鳴とあり、耳を病む者は、大小の蟻が混するなり、

【題義】朱光庭が初夏の詩に次韻して作る、光庭字は公掇、坡公と甲を同じうす、左正言、左司諫の官を歴て國に功あり、青苗法廢止を論じて、天下の志士を動かせり、

【詩意】朝廷を退出するときは、誰も彼も鄭崇（朱を督ふ）の退出を知る、それは正直の聲が屢聲の中にて知れる、我は臥して疎雨が梧桐に滴る響を聞く、君は殿閣に於て微涼の風を詠するならん、左司諫たる君の職は樂承業の道を續ぐ、唯醉是れ求むる我は王無功を訪はんと欲するのである、醉後陶然として睡る、睡を覺ますものは誰ぞ、此の時は耳鳴の憂が消えて平常の耳に聴が復したのである、【餘論】紀曉嵐曰く、前四句語脈不貫、牽於韻脚二耳、此の韻脚に牽かるる所を無理に使用せんと欲するが樂天以後次韻家の常習なり、坡公如何に大才なるも、全く時流を脱する能はざるは悲むべきなり、

次韻朱光庭喜雨

朱光庭の喜雨に次韻す

久苦趙盾日欣逢傅說霖。

久しく趙盾の日に苦み、傅說の霖に逢ふを欣ぶ、

坐知千里足初覺兩河深。

坐して知る千里足るを、初めて覺ゆ兩河深さを、

破屋常持傘無薪欲鑿琴。

破屋常に傘を持し、薪無くして琴を鑿せんと欲す、

清詩似庭燎雖美未忘箴。

清詩は庭燎に似たり、美なりと雖も未だ箴を忘れず、

【字解】【一】趙盾、晉の文公の臣、左傳に、趙盾冬日之日也、趙盾夏日之日也、冬日可憂、夏日可畏、【二】傅說、殷の仁者なり、尚書に、高宗謂之曰、若歲大旱、用汝作霖雨とあり、【三】兩河、汴河と蔡河なり、【四】庭燎、詩經小雅に、庭燎夜未央とあり、宮庭に焚く所のがりび、羣臣を照らす、

【題義】朱光庭が喜雨の詩に次韻す、

【詩意】久しく趙盾が如き酷熱に苦み、今は傅說が如き仁雨に逢ふを欣ぶ、坐し乍らに千里の間十分に濕ひたるを知る、又兩河の水深く益すを覺ゆ、破屋は常に傘を持する状態、薪は買ふ能はざれば琴を鑿せんとまで思ふ、君が喜雨の詩は古の庭燎詩にも似て居る、唯是れ美なるにあらず、亦以て箴と爲すべきである、

【餘論】起句對を以て作る、盛唐五律の正法、唯五六の二句稍滑調に近くして、大雅には近からず、紀曉嵐評して咄咄怪事と曰ふは當る、

奉勅祭西太一和韓川韻四首

勅を奉じ西太一を祭る、韓川の韻に和す 四首

聖主新除祕祝。

聖主新に祕祝を除し、

【字解】【一】新除、太一を祭る

古今體詩 次韻朱光庭喜雨 奉勅祭西太一和韓川韻四首

侍臣來乞豐年。

侍臣來りて豊年を乞ふ。

壽宮神君欲至。

壽宮神君至らんと欲す。

夜半靈風肅然。

夜半靈風肅然たり。

【題義】元祐元年に哲宗の勅を奉じて、西太一を祭るに際し、監察御史たる韓川が詩を作りて示されたるを和したるなり。

【詩意】皇帝が太一を祭らん爲め新に其の祭官を除任せらる、特に侍臣を列せしめて豊年を祈り乞はしむ、祭を設けて居る中に其の神が髣髴と眼前に至るかと思はる、更に夜半に及んでは、靈風が良に肅然として人の襟を正さしむる。

に於て、祭主を兼任する、【二】壽宮、「漢郊祀志」に、武帝置壽宮神君、神君最貴者太一、其佐曰太然、司命之職皆從之とあり、「三輔黃圖」に、壽宮と北宮と神仙宮とあり、

【一】

玉璽親題御筆。

玉璽親しく御筆を題し、

金童來侍天香。

金童來りて天香に侍す。

禮罷祝融參乘。

禮し罷んで祝融參乘し、

前驅已過衡湘。

前驅已に衡湘を過ぐ、

【二】

【字解】【一】玉璽、「史記秦始皇紀」に、趙高令子嬰受玉璽とあり、

【二】祝融、南方炎帝の佐、即ち火の神の名、

【詩意】祭を設くる詔は御筆と玉璽を親裁し玉ふ、天仙の童子は來りて天香に侍坐し、一齊に禮し罷む時に祝融神も參乘し、警蹕嚴然として其の前驅は已に衡湘を過ぎ去る、

【三】

解劍獨行殘月。

劍を解いて獨り殘月に行き、

披衣困臥清風。

衣を披きて清風に困臥す、

夢蝶猶飛旅枕。

夢蝶猶は旅枕に飛び、

朔魚已響枯桐。

朔魚已に枯桐に響く、

【四】

【字解】【一】夢蝶、「莊子齊物論」に、莊周夢爲胡蝶、栩栩然胡蝶也、俄然覺則蘧然周也、不知周之夢爲胡蝶、與、胡蝶之夢爲周與とあり、【二】朔魚、「晉書張華傳」に、臨平岸、出一石鼓、鼓之無聲、華

曰取蜀中桐材、割爲魚形、扣之則鳴矣、如其言、果應聞、數里とあり、佛寺の木魚是と同じ、

【詩意】劍を解いて以て獨り殘月の曉に向つて行く、衣を披いて清風に向つて困臥す、夢蝶は猶は旅枕を繞りて飛ぶも、曉を報ずる朔魚は已に枯桐に響く、

【四】

破水初含曉濼。

破水初めて曉濼を含み、

稻花半作秋香。

稻花半ば秋香と作る、

【字解】【一】皂童、太守の製、

皂蓋却迎朝日。

皂蓋却つて朝日を迎へ、

紅雲正繞宮牆。

紅雲正に宮牆を繞る、

【詩意】 陵の水は初めて曉涼を含み、稻花は半ば熟して秋香を作す、官人の乗る車の皂蓋は却つて朝日を迎へ、紅色の雲は正に是れ宮牆を圍繞する、

【餘論】 四首正しく祭を設ける事、天子親臨する事と、臣下が前夜より宿する事と、車駕還御の事と此の四意を含むもの如し、六言詩は漢の司農谷永より始まる、故に古詩の一體たるは論勿し、平仄も近體の如く整正するは却つて其の法にあらず、

西太一見王荆公舊詩偶次其韻二首

西太一に王荆公が舊詩を見る、偶々其の韻に次す 二首

秋早川原淨麗。

秋早くして川原淨麗、

兩餘風日清酣。

兩餘にして風日清酣、

從此歸耕劍外。

此從り劍外に歸耕せん、

何人送我池南。

何人か我を池南に送らん、

【字解】 〔一〕淨麗、南史謝裕傳に、居字淨麗とあり、〔二〕劍外、杜市の詩に、草木變衰行劍外とあり、劍門關外を謂ふ、

【題義】 西太一宮に王荆公が題詩ありしを見て其の韻に次するなり、作者が故人と成りしなれば舊詩と題す、巴むを得ざるならんが、余は舊詩を題詩と改むる方可なりと思ふ、

【詩意】 夏去り秋來りて川原も淨麗と爲る、況んや兩の餘風日も清酣である、吾も此より劍門關外に歸耕せんと思ふ、何人か我が池南に返るを送る人なるや、

〔一〕

〔二〕

但有尊中若下。

但尊中の若下あり、

何須墓上征西。

何ぞ須ひん墓上の征西を、

聞道烏衣巷口。

聞く道らく烏衣巷口、

而今煙草萋迷。

而今煙草萋迷、

【字解】 〔一〕若下、都の名、美酒を出す地、〔二〕墓上、今日北京水や上海本には墓上とあり、舊本悉く墓上に作る、魏武紀注、魏公十二月己亥令云云、後魏爲都尉、及漢爲典軍校尉、意遂更欲爲國家討

賊立功、欲更封侯、作征西將軍、然後題墓道一首、漢征西將軍曹侯之墓、〔三〕烏衣巷、金陵に在り、晉の王謝が居りし所、劉禹錫の詩、烏衣巷口夕陽斜とあり、〔四〕萋迷、荆公金陵に居せしも、是の時已に墓と爲る、荆公は元祐元年四月に卒す、

【詩意】 但尊中には若下都にて醸造せる酒がある、生きて酒を飲むは死して征西將軍の墓などと題することは無用である、人の道ふ所を聞くと、烏衣巷口の狀態は、只今煙草が萋迷たるのみである、

【餘論】 此の二首は紀曉嵐評して曰く、六言難得如此流利一と、荆公の原作は、柳葉鳴蜩綠暗、荷

花落日紅酣、三十六陂春水、白頭相見江南、二十年前此地、父兄持我東西、今日重來白首、欲尋舊迹都迷、可もなし、不可もなし、

次韻子由送陳侗知陝州

誰能如鐵牛、橫身負黃河、
 滔天不能沒、尺箠未易訶、
 世俗自無常、徐公故逶迤、
 別來不可說、事與浮雲多、
 當時無限人、毀譽即墨阿、
 虛聲了無實、夜蟲鳴機梭、
 相逢一笑外、奈此白髮何、
 天驥皆驚雲、長鳴飽芻禾、
 王庭旅百實、大貝隨弓戈、
 君獨一麾去、欲廢五袴歌、

子由が陳侗の陝州に知たるを送るに次韻す
 誰か能く鐵牛の如く、身を横へて黃河を負ふ、
 滔天没する能はず、尺箠未だ訶し易からず、
 世俗自から常無し、徐公故に逶迤、
 別來説く可からず、事浮雲と多し、
 當時限り無きの人、毀譽は即墨阿、
 虚聲は了に實無く、夜蟲機梭を鳴らす、
 相逢ふ一笑の外、此の白髮を奈何、
 天驥は皆雲を驚み、長鳴して芻禾に飽く、
 王庭百實を旅ね、大貝弓戈に隨ふ、
 君獨り一麾し去り、五袴の歌に廢がんと欲す、

甘棠古樂國、白酒金叵羅、

知君不久留、治行中新科、

過客足嘖喜、東堂記分鵝、

此外但坐嘯、後生工揣摩、

【字解】
 鐵牛、王註曰、陝州有鐵牛廟、今封爲順濟王、而在河之南、尾在河之北、世傳禹以此鎮河患也、
 白曰、開元十二年、於河東縣開東西門、各造鐵牛四、其牛並鐵柱、連腹入地丈餘、負稱勝河とあり、
 尺箠、韓愈の詩に、恨無一尺柄、爲同答、充夷とあり、
 機梭、杜荀鶴の詩に、徐公自有常とあり、
 三國の世、魏に徐邈あり、
 虛飲と云ふ者あり、
 徐が標を作る、或人問ふ徐公は武帝の時に當つて、人以て通と爲し、涼州に在りしより、京師に還るに及んで、人以て介と爲すは何ぞや、
 虚飲曰く、往には毛季珪、事を用ひ、清素の士を貴ぶ、是に於て皆草服を變易して、以て名高を求む、而して徐公其の常を改めず、故に人以て通と爲す、
 比來天下奢靡、轉相倣效うて、而して徐公雅尚自若、俗と同じからず、故に前日の通は、乃ち今日の介なり、
 是れ世の無常にして、徐公の有常なり、
 田野開け、人民給し、官事を留むる無し、
 東方以て事し、是れ子ば吾が左右に事へて以て譽を求めざるなり、
 之を萬家に觀察せしむ、
 田野開け、人民給し、官事を留むる無し、
 東方以て事し、是れ子ば吾が左右に事へて以て譽を求めざるなり、
 之を萬家に對す、
 阿の大夫を召し、語りて曰く、子の阿に在りしより、譽言日に聞ゆ、然して人をして阿を觀察せしむ、
 田野開けず、民悉苦す、
 昔日道、觀を攻む、子教ふこと能はず、
 齒は辭說を取る、
 子是を知らず、
 子幣を以て吾が左右を厚くして以て譽を求むるなり、
 是の日之ん悉る、
 夜蟲、蟲に促織の名あり、
 而して實は未だ嘗て織らず、
 毀譽無實の義を成す所以なり、
 天驥、文選白馬賦に、
 赤道與而天驥早才とあり、
 王庭、
 百實、
 左傳莊公二十二年の條に、
 庭實旅百、奉之以玉帛とあり、
 大貝、
 書顧命に、
 大貝鼈珠在四房、
 兌之戈、
 和之弓、

垂之竹矢、在東房とあり、【二】五符歌、「後漢書」二十一、廉范字叔度、京兆の人、趙の廉頗の後なり、世世遼東の守と爲る、匈奴を破つて功あり、蜀郡の大守と爲つて、民の信賴する所と爲る、民歌うて曰く、廉叔度來ること何ぞ寡きや、平生精無く、今五符のみと、【三】甘棠、陝州の地を指す、甘水が山曲の中に導くに因つて、世人其の地を目して甘棠と爲す、魏には甘棠縣、隋には壽安縣、唐は福昌縣と改む、【四】金匱、宋の王楙の「野客叢書」に、北史を引いて曰く、西魏は漢土の昔にあらざるなり、【五】嘆喜、晉器なるや、要するに蓋なることは明白、蓋するに印度地方より來るものならん、金匱は漢土の昔にあらざるなり、【六】嘆喜、晋の劉毅傳に曰く、初め江州の刺史庾悅、豫安中に司徒長史と爲る、曾て京口に至る、毅時に其地屯寨、先づ府に就いて東堂を借る、毅故と田でて射を爲す、而して後、悅、僕佐と徑ちに來つて堂に詣る、毅之に告げて曰く、毅は屯否の人、一射を合する甚だ難し、君諸堂に於て射に可なり、望むらくは今日を以て圖られよ、悅許さず、既にして悅鶏を食ふ、毅其の餘を求む、悅又答へず、毅嘗に之を術む、義熙中、悅が豫章を奪ひ、其の軍府を解く、人をして其の旨を徵示せしむ、悅驚懼して死す、【七】後生、「史記」蘇秦、周書陰符を得、伏して之を讀む、期年、以て揣摩を出して曰く、此れ以て當世の君を説く可し、「鬼谷子」に揣摩篇あり、

【題義】弟の子由が其の友陳侗が陝州に知事と爲つて赴任するを送る詩に坡が大詛したるなり、陳侗が陝州に知たるに際し勅して云ふ、出入冊府、幾二十年、安於分義、不妄附麗、以干進取、願爲二郡、以恤幼孤、其の人品概知すべし、

【詩意】誰人能く鐵牛の如く爲つて、一身を横へて黄河の害を負ふ者であるか、河水滔天なるも、鐵牛の功は没すべからず、一尺の篋を持つて決して叱呵することは出来ない、世俗は其の心事常あることなし、徐公の如きは俗の反對に雍容として迫らぬ、一別來の事説くべからず、萬事浮雲と同じく變化多し、當時限り無き多くの官人、毀譽の虚實は古の即墨と阿との如きものである、阿の如きは虚聲にて了に實の無きこと、宛かも夜蟲が促織と名を持ちながら其の實何物をも織らざると同じ、相逢

うて一笑する外、我は此の白髮を奈何せんや、天驕は地上のものにあらず、天上の雲を驚む、長鳴して御禾を十分に飽くまで食ふ、王庭は百寶潭で天地の美を放ねる、而して大貝や精巧なる弓矢も隨うてある、然るに君は何ぞや、王庭の其の名譽なるを一麾し去つて、以て彼の五符の歌に廣せんとするや、但し甘棠も古の樂園である、白酒を盛るに金巨羅を以てするの贅澤である、知る君が茲にも久留しないであらうことを、治行は新科に中るが故に、過客或は嘖り或は喜ぶに足る、東堂に於て分鵜の事は君も記憶して居るであらう、此の外は但坐して長嘯するのみ、其の批評は後生の揣摩に工なる者に任せんのみ、

【餘論】紀曉嵐曰く、以鐵牛擬人、未免不倫、又中間を評して曰く、句法好と、又結末を評して曰く、亦未免太露半懸、要するに饒舌を弄することを厭はざるは宋人の僻、如何ともすべからざるなり、

送買訥伴眉二首

當年入蜀歎空回、當年蜀に入つて空しく回るを歎す、
未見峨眉肯再來、未だ峨眉を見ず肯て再び來らんや、
童子遙知頌襦袴、童子遙に知る襦袴を頌するを、

【字解】

【一】峨眉、四川の嘉州に在り、之を覆めば、兩山相對して峨眉の如ければ名づく、【二】襦袴、前首屢范の記事を見よ、【三】常備

使君先已洗尊疊使君先づ已に尊疊を洗ふ、

【自注】手大夫用之更太守也。

鹿頭北望應逢雁鹿頭北望すれば雁に雁に逢ふべし、

人日東郊尙有梅人日東郊尙ほ梅あり、

【自注】人日出東郊、漢江、

我老不堪歌樂職我老いて樂職を歌ふに堪へず、

後生試覓子淵才後生試みに覓めん子淵の才、

作中和樂職宣布詩、選好事者、令依鹿鳴之聲、唱而歌之、宣帝召見武庫、皆賜爵與、子淵は王褒の字なり、

【題義】買納が眉州に倅即ち副使と爲りて赴くを送る詩なり、

【詩意】當年僕が蜀に入りしとき何の所得も無く回る、其の時は峩眉山を見ざるが爲めに背て再來する、眉は教化が満ちて居ることは童子が播磨の歌を誦するにて判る、使君は祖を祭るに用ふる尊疊を自ら洗ふ、鹿頭關に在つて北方の中原を望めば雁に雁に逢ふであらう、人日東郊には尙ほ梅花あるを見る、僕は年老いて樂職の歌を作るに堪へない、後進の士即ち君の如き王子淵に類する才を具へる人を求むるのみ、

尊もサカゲル、疊もサカゲル、雲雷の形を襲ふしものなり、【一】鹿頭關名、眉州羅江縣、【二】北望、蜀より中原を望む、【三】人日、正月七日なり、「荆楚歲時記」に、一日を雞と爲し、二日を狗、三日を羊、四日を猪、五日を牛、六日を馬、七日を人日と爲すと、唐の高適の人日寄、

杜甫詩に、梅花落後枝空斷腸とあり、

【註】子淵、漢の王褒傳に、王褒使

〔一〕 老翁山下玉淵回

老翁山下玉淵回老翁山下玉淵回る、

手植青松三萬栽手づから植う青松三萬栽、

父老得書知我在父老書を得て我が在るを知り、

小軒臨水爲君開小軒水に臨んで君が爲に開く、

試看一一龍蛇活試みに看よ一一龍蛇活くるを、

更聽蕭蕭風雨哀更に聽け蕭蕭風雨哀むを、

便與甘棠同不翦便ち甘棠と同じく翦らず、

蒼髯白甲待歸來蒼髯白甲歸來を待つ、

〔二〕

老翁山下玉淵回地名なり、坡公が父老泉の墓の在る所、

手づから植う青松三萬栽五人、問我久遠行とあり、

父老書を得て我が在るを知り蛇活、手植の青松が老木と爲りたるを謂ふ、

小軒水に臨んで君が爲に開く甘棠、勿剪勿伐とあり、

試みに看よ一一龍蛇活くるを君、老泉が老翁井銘に、往歲十年、

更に聽け蕭蕭風雨哀むを山空月朗、常有老人、蒼髯白髮、

便ち甘棠と同じく翦らず徑、息於泉上、就之問隱而入、於泉、

蒼髯白甲歸來を待つ因築亭於其上、又築石以壘、水潦之

【字解】〔一〕老翁、山名にして

地名なり、坡公が父老泉の墓の在る

所、〔二〕父老、杜甫の詩、父老四

五人、問我久遠行とあり、〔三〕龍

蛇活、手植の青松が老木と爲りたる

を謂ふ、〔四〕甘棠、毛詩に、蔽帝

甘棠、勿剪勿伐とあり、〔五〕君

君、老泉が老翁井銘に、往歲十年、

山空月朗、常有老人、蒼髯白髮、

徑、息於泉上、就之問隱而入、於泉、

因築亭於其上、又築石以壘、水潦之

壘、

【詩意】老翁山下に玉淵回り、手自ら植う青松三萬栽、郷黨の父老は書を得て我の健在なるを知り、小軒は水に臨んで開くは君が爲の故である、試みに看よ當年手植の三萬の松は皆是れ龍蛇の勢を爲して活き、更に風雨の時は蕭蕭と聲が哀む如くである、昔召公の息うた地の甘棠は人民が翦らない、今の松もそれと同じく少しも翦らない、松の蒼髯白甲なると同じく、我が先考も蒼髯白髮にして此に神が歸り来るあらん、

【餘論】此の篇二律、紀曉嵐評するが如く、前首深穩、後首は一氣渾成と、坡公の面目は實に此に在り、杜甫の詩に、柴門今日爲君開とあり、小軒は開くに力無し、坡公の大才も唐賢に及ばざる所多し、

送程建用

程建用を送る

先生本舌耕文字浩千頃

先生本舌耕、文字浩として千頃、

空倉付公子坐待發莒穎

空倉公子に付し、坐待莒穎を發す、

十年困新說兒女爭捕影

十年新說に困み、兒女争ひて影を捕ふ、

鑿垣種蒿蓬嘉穀誰復省

垣を鑿ちて蒿蓬を種ふ、嘉穀誰か復た省せん、

空餘南陔意太息北堂冷

空しく南陔の意を餘し、太息す北堂の冷、

織屨隨方進採薪教韋逞

屨を織つて方進に隨ひ、薪を採つて韋逞を教ふ、

辛勤守一經菽水賢五鼎

辛勤一經を守り、菽水五鼎よりも賢れり、

今年聞起廢魯史復光景

今年聞く廢れたるを起すと、魯史光景を復す、

公子亦改官三就繁馬頸

公子も亦官を改む、三就馬頸を繁にす、

歸來一笑粲素髮颯垂領

歸來一に笑粲、素髮颯として領に垂る、

會看金花詔湯沐奉朝請

會て看ん金花の詔、湯沐朝請を奉せん、

天公不吾欺壽與龜鶴永

天公吾を欺かず、壽は龜鶴と永し、

【字解】(一) 舌耕、王子年拾遺記に、賈逵口授經文、獻者積粟數倉、或云賈逵非力耕而得、誦口得、世所謂舌耕也とあり、(二) 浩千頃、韓退之の詩、歸來聞書史、文字浩千頃とあり、(三) 莒穎、莒は、詩經小雅に莒之華、莒其黃矣とあり、ノラセンカヅラを言ふ、穎は穎の穎なり、劉禹錫の詩に、蒼蒼一雨後、莒穎如雲發とあり、(四) 新說、王荆公の三經新義を指す、多く性命の説を言ふ、故に捕影を以て之を言ふ、(五) 鑿垣、莊子庚桑楚篇に、是其於、鑿也、將安鑿、垣鑿、而植蓬蒿也とあり、(六) 南陔、東晉補亡詩に、南陔、昔母を請ふ、其闕とあり、(七) 北堂、北堂、其母を念ふなり、(八) 採薪、其母を念ふなり、(九) 織屨、其母を念ふなり、(十) 辛勤、其母を念ふなり、(十一) 菽水、菽水、其母を念ふなり、(十二) 五鼎、五鼎、其母を念ふなり、(十三) 魯史、魯史、其母を念ふなり、(十四) 復光景、復光景、其母を念ふなり、(十五) 改官、改官、其母を念ふなり、(十六) 三就繁馬頸、三就繁馬頸、其母を念ふなり、(十七) 一笑粲素髮、一笑粲素髮、其母を念ふなり、(十八) 颯垂領、颯垂領、其母を念ふなり、(十九) 會看金花詔、會看金花詔、其母を念ふなり、(二十) 湯沐奉朝請、湯沐奉朝請、其母を念ふなり、(二十一) 天公不吾欺、天公不吾欺、其母を念ふなり、(二十二) 壽與龜鶴永、壽與龜鶴永、其母を念ふなり、(二十三) 程建用字は彛仲、眉山の人、親を稅居に奉じ、蘇老泉と東西相望む、今宜德郎と爲つて眉山

【題義】程建用字は彛仲、眉山の人、親を稅居に奉じ、蘇老泉と東西相望む、今宜德郎と爲つて眉山

に歸るを送るなり、

【詩意】建用の父先生は本と舌耕の人である、文章を屬るも亦千言浩浩湖の如し、而して其の近くや空倉を君に付與して、君をして自立して莒穎を發せしむるの力を養はしむ、是の時や新説なる經義の爲に諸生は皆困めらる、十年間は兒女輩に到るまで争うて影を捕ふる癡態を學ぶ、其の學たる恰も垣を擊ちて蒿蓬を種うる如き愚事を爲す、嘉穀なりと雖も誰も省視する人は無い、譬へば南陔の如き嘉穀は空穀を餘すのみ、北堂に孝を盡すなどの人は無く古を知る者は太息するのである、昔は履を織つて其の子を學ばしめた母あり、又薪を采りて以て其の子を教へたる母あり、辛勤して一經を興に守るは黄金百萬にも勝る、菽水は疎末なるものなれど、孝心を以て奉ずれば、五鼎なぞ奉ずるよりも賢る、幸にも今年は新法なぞと云ふ俗欺しは廢して、却つて廢して行はなかつた正法が行はるる様になつた、魯史の如き正經は原の光景に復り、而して君も亦官が改まつた、三就して馬穎を繁縷するの名譽を見る、歸來して唯一に突榮する、素髪は颯として領に垂れる、會ず彼任の金花詔書を見て、親に奉じて安らかなる天の公は實に吾を欺かない、君の壽は定めて龜鶴の如く長命するであらう、

【餘論】紀曉嵐曰く、氣自道緊、但乏深味、又曰く、魯史句未穩愜と、如何に作れば深味を含み、如何に作れば穩愜と、余は紀に向つて問はんと欲す、

次韻李修孺留別二首 李修孺が留別に次韻す 二首

十年流落敢言歸、十年流落して敢て歸るを言はん、

魚鳥江湖只自知、魚鳥江湖只自ら知る、

豈意青天掃雲霧、豈意はんや青天雲霧を掃ふことを、

盡呼黃髮寄安危、盡く黃髮を呼んで安危を寄す、

風流吾子眞前輩、風流吾子眞に前輩、

人物他年記一時、人物他年一時を記す、

我欲折孺留此老、我孺を折つて此の老を留めんと欲す、

緇衣誰作好賢詩、緇衣誰か賢を好むの詩を作る、

【字解】流落、官に在つての流落を謂ふ、按公初め杭州、次に湖州に徙り、而して湖州、而して徐州、而して湖州、而して黃州と十年間外に在り、魚鳥、杜甫の詩に、江湖多白鳥とあり、青天、晉樂廣傳に、衛瓘命諸子造屋、曰此人之水鏡、見之覺然若披雲霧、而觀青天、今の青天は天子を指して謂ふ、黃髮、書に、詢於黃髮、則阿所折也とあり、唐書郭子儀傳に、以身爲天下安危者二十年とあり、【二】人物、晉書劉毅傳に、毅好談否人物、王公貴人、望風仰之とあり、【三】折孺、孺はラスギマ、弟なり、漢代之を合符に用ふ、漢書終軍傳に、終軍年十八、謂爲博士弟子入關、關吏與軍、終軍曰、以此何爲、史曰爲復得還、當以合符、終軍曰大丈夫西遊、終不復得還、素以關而去、後爲關者、遂節東出關、關吏與之曰、此使者過前輩生也、【四】緇衣、禮記に、孔子曰、紕、緇如緇衣、惡恐如也伯、毛詩に、緇衣美武公也、美其德、以明有國善善之功一焉とあり、

【題義】李修孺が留別の時に次韻して作る、李の事蹟は未考、

【詩意】十年も他郷に流落して敢て歸る歸ると言ふ、魚鳥のみ江湖に於て只自ら知る、意はざりき雲霧散じて再び青天を觀るを得んとは、世人は此の黃髮の老人に依頼して安危を托する、意ふに風流なる吾子は眞に前蹤である、人物として他年聞く一時を救ふの力ある人と、我は退官しても此の老は是非遺留を望む、賢を好むの人は彼の緇衣の章の如きものを作りて、此の公の美を歌ふべきである、

〔一〕

此生別袖幾回磨

此の生別袖幾回か磨す、

夢裏黃州空自疑

夢裏黃州空しく自ら疑ふ、

何處青山不堪老

何れの處か青山老に堪へざる、

當時明月巧相隨

當時明月巧に相隨ふ、

窮通等是思家意

窮通等しく是れ家を思ふの意、

衰病難堪送客悲

衰病堪へ難し客を送るの悲み、

好去江魚煮江水

好し去つて江魚江水に煮ん、

劍南歸路有姜詩

劍南歸路姜詩有り、

【字解】(一) 明月、季太白の詩に、人攀明月不可得、月行却與人相隨とあり、(二) 劍南、成都府の地名、(三) 姜詩、漢の人、其の妻と共に母に奉へて至孝、妻は奉順尤も篤し、母好んで江水を飲む、命を去る六七里、妻常に汲に奔りて汲む、從風に値ひ、時に還るを得ず、母溺す、詩責めて之を遺る、妻乃ち鄰舍に寄止し、寒夜紡績、鄰母をして其の姑に遣らしむ、是の如きもの久し、姑怪み鄰母に問ふ、鄰母具さに對ふ、姑慙して呼び還す、且其意を誦む、又姑獨り食不能はや、夫婦嘗て力作して鹽を供し、鄰母を呼んで之を共にす、

合例起ち涌泉あり、味江水の如し、毎且顧ら雙魚出づ、常に以て二母の膳に供す、後世其の地を姜廟と号す、

【詩意】此の人生は幾回か別袖を繰り返すや、身は今黃州に在つて猶ほ夢裏かと自ら疑ふ、何の處の青山も老に堪へざる所は無い、當時の明月は變ること無く影が我と隨處に在る、而かも窮に於て通に於て家を思ふの意は同じである、但衰病の中に在つて客を送るは第一の悲痛である、君は好し去つて江魚を取つて江水に煮よ、劍南への歸路には姜師鎮がある、

【餘論】曉嵐前首を評して、特多情と曰ひ、後首を評して、窮通句精警と曰ふ、前首を多情と言ふは、後首は反對に薄情であるのか、後首五六を精警と言ふは、三四は率易と言ふのであるか、余は寧ろ三四を以て精警と言はんと欲す、五六は平凡、決して精警にあらずと思ふ、堪二字あるは失考、

黃魯直以詩饋雙井茶次韻爲謝

黃魯直詩を以て雙井茶を饋らる、次韻謝を爲す

江夏無雙種奇茗

江夏無雙奇茗を種う、

汝陰六一誇新書

汝陰六一新書を誇る、

磨成不敢付僮僕

磨成して敢て僮僕に付せず、

自看雪湯生瓊珠

自ら看る雪湯瓊珠を生ずるを、

古今體詩 黃魯直以詩饋雙井茶次韻爲謝

【字解】(一) 江夏無雙、後漢書に、黃香傳、學經典、能文章、京師號曰天下無雙、江夏黃童、今以て魯直を贊ふ、(二) 汝陰、縣名、今の安徽省阜南縣治とす、(三) 六一、歐陽修は自ら六一居士と號す、

列仙之儒瘠不腴。列仙の儒瘠せて不腴、

只有病渴同相如。只病渴の相如に同じき有り、

明年我欲東南去。明年我東南に去らんと欲す、

畫舫何妨宿太湖。畫舫何ぞ妨げん太湖に宿するを、

如は消渴と稱する病あり、(一)畫舫 艇に五十人を乗せ得る舟、彩色を施すを以て畫舫と謂ふ、

【題義】 黃魯直即ち山谷が詩を寄せられ、且つ雙井の茶を饋られたるに酬ゆる詩である、

【詩意】 江夏無雙の人が江夏無雙の茶を栽培する、汝陰の六一居士は新著の成るを誇る、茶を製し、茶を烹る童僕の解し得る所でない、必ずや夫子自ら烹ざるべからず、乃ち自ら烹る雪湯が瓊珠を生ずるの趣が出る、列仙の儒は瘠せて腴えずと聞く、司馬相如の渴は必ず飲料に依頼せざるを得ない、明年は我も亦東南方に向つて遊び、其の時は畫舫を太湖に泛べて茶を舟中に烹て宿せんと思ふのである、

【餘論】 紀は評して曰く、真效三山谷體、却非三山谷之佳者、此の評は切當なるを覺ゆ、

次韻黃魯直赤目 黃魯直の赤目に次韻す

誦詩得非子夏學。詩を誦する子夏が學に非ざるを得んや、【字解】(一)誦詩 ト商字は子

紉史正作邱明書。紉史正に作る邱明が書、

天公戲人亦薄相。天公人に戲る亦薄相、

略遣幻騎生明珠。略は幻騎を明珠に生ぜ遣ひ、

頼君年來屏鮮腴。頼に君年來鮮腴を屏げ、

百千燈光同一如。百千燈光一如に同じ、

書成自寫蠅頭表。書し成る自寫の蠅頭の表、

端就君王覓鏡湖。端しく君王に就いて鏡湖を覓む、

夏、詩序を爲る、毛公は其の弟子とす、子夏、子夏して明を失ふ、(二)紉史、漢司馬遷傳に、爲太史令、紉史記石室金縢之書とあり、(三)邱明、司馬遷答任少卿書云、左邱明、厥有國語、左丘は複姓、明は名、複姓を一字割きて名と合す、諸葛亮を葛亮と稱する類か、(四)薄相、明目を盲目に變ぜしむる類、是皆薄相なり、(五)幻騎、眼前物無きに物有る如くなるを幻騎と謂ふ、

【一】屏、坐右に寄せ付けざる、(二)鮮腴、魚肉や豚肉の類、(三)同一如、一燈二燈三燈、乃至百千の燈、燈光は益々明なるも、多きも彼燈と此燈と毫髪も光を妨げず、是を同一如と言ふのである、(四)蠅頭表、細字にて書く表を謂ふ、(五)鏡湖、賀知章、天寶の初、病んで夢に帝居に遊ぶ、數日にして寤む、乃ち謂うて道士と爲り、郷に還る、詔して之を許す、宅を以て千秋觀と爲して居る、周官湖數頃を求めて、放生池と爲すと、李太白の憶賀監詩に、歡向江東去、定將誰舉杯、稽山無賀老、御棹酒船回とあり、

【題義】 黃山谷が眼病の詩を示されたるを次韻して作る、

【詩意】 詩を誦するは乃ち是れ子夏の學統を繼がん爲である、明を失するも猶ほ書を著はせる丘明は今日に求むれば君である、然るに天公は無情にも惡戯をして其の形を損するや、何の用も無き幻影をして明珠に生ぜしむるや、唯頼とする所は君は年來魚肉を遠ざけて、精進して燈燈は一如なりとの

正眼を開きて居られる、所謂慧眼を肉眼の外に具へて如何なる細字でも書き玉ふ、乃ち端正に君王に就いて鏡湖を覽むるの表を呈することが出来る。

【餘論】今體なるが如く、古體なるが如く、再讀三讀、以て古體たるを知る、紀曉嵐曰く、亦倣二山谷と、世に山谷を稱して詩魔と稱す、坡公も亦魔道に墮せるものである。

武昌西山

武昌西山

嘉祐中翰林學士承旨鄧公聖求爲武昌令常游寒溪西山山中人至今能言之賦謫居黃岡與武昌相望亦常往來溪山間元祐元年十一月二十九日考試館職與聖求會宿玉堂偶話舊事聖求嘗作元次山窪尊銘刻之巖石因爲此詩請聖求同賦當以遺邑人使刻之銘側。

【訓讀】嘉祐中翰林學士承旨鄧公聖求、武昌の令と爲る、常に寒溪の西山に遊ぶ、山中の人、今に至りて能く之を言ふ、賦の謫居黃岡は武昌と相望む、亦常に溪山の間に往來す、元祐元年十一月二十九日、考試館の職、聖求と玉堂に會宿し、偶々舊事を話す、聖求嘗て元次山窪尊銘を作り、之を巖石に刻す、因つて此の詩を爲る、聖求に同賦を請ひ、當に以て邑人に遺り、之を銘側に刻せしむべし、

【字解】〔一〕嘉祐、北宋仁宗の年號、八年を以て治平に遷る、〔二〕翰林學士承旨、正三品とす、〔三〕爲武昌令、今の湖北省、

〔四〕黃岡、神宗の元豐三年己未、年四十四を以て公は黃州に貶せらる、嘉祐元年より二十四年後とす、〔五〕元祐元年、哲宗立ち、神宗崩す、元豐二年より八年後とす、〔六〕玉堂、宋代副官に玉局稱提舉あり、道觀を守る資格の者を試験する官、坡公は此職に居る、玉堂は即ち玉局と同じ、〔七〕元次山窪尊、道家の仙神の名、彼の土の名山勝概、半は佛寺、半は道觀にて占領する。

春江漲漲蒲萄醕

春江漲漲りて蒲萄は醕す、武昌官柳知る誰か栽うる、

憶從樊口載春酒

憶ふに樊口に春酒を載せしより、步して西山に上りて野梅を尋ぬ、

西山一上十五里

西山一たび上る十五里、風兩腋を翺して崔嵬に飛ぶ、

同游因臥九曲嶺

同游因臥す九曲嶺、衣を襲げて獨り到的る吳王臺、

寒衣獨到吳王臺

中原北望何の許にか在る、但見落日低黃埃、

但見落日低黃埃

但見る落日黄埃低るるを、歸來解劍亭前路、

【字解】〔一〕蒲萄醕、春江漲漲の景色を蒲萄醕の如しと形容する、蒲萄酒を飲むのではない、醕が東坡詩注に、梁溪漫志云と評すれども、梁溪漫志を檢するに其の記事無し、〔二〕樊口、水經注に、江水右得樊口とある、「名勝志」に、樊山下、爲樊口、亦名樊港とある、

〔三〕春酒、要平子の東京賦に、致欣權於春酒とある、〔四〕兩腋、虛全の詩に、兩腋生清風とある、

〔五〕九曲嶺、「武昌志」に、樊山即西山、九曲嶺在樊山南麓、路九折故名、有九曲亭、子由作記とある、

〔六〕吳王臺、「名勝志」に、吳王避臺宮在寒溪上、今因通閣是也、とある

蒼崖半入雲濤堆。
浪翁醉處今尚在。
石臼杯飲無尊疊。
爾來古意誰復嗣。
公有妙語留山隈。
至今好事除草棘。
常恐野火燒蒼苔。
當時相望不可見。
玉堂正對金鑾開。
豈知白首同夜直。
臥看椽燭高花摧。
江邊曉夢忽驚斷。
銅環玉鎖鳴春雷。
山人帳空猿鶴怨。

蒼崖半は入る雲濤堆、
浪翁醉ふ處今尚在り、
石臼杯飲尊疊無し、
爾來古意誰か復た嗣ぐ、
公妙語有り山隈に留む、
今に至りて好事草棘を除く、
常に恐る野火の蒼苔を焼くを、
當時相望むも見る可からず、
玉堂正に金鑾に對して開く、
豈知らんや白首夜直を同じうし、
臥して看る椽燭高花の摧くるを、
江邊曉夢忽ち驚斷し、
銅環玉鎖春雷鳴る、
山人帳空しく猿鶴怨み、

る、【乙】何許、ゆるす、誰許、從許が本義なるも、此と所との二義にも用ふ、按詩時に多し、【丙】黃埃白樂天の句、風吹黃埃起、落日圓、征車とある、【丁】解劍亭、武昌に在る、越の子胥江を渡るの處、【戊】浪翁、唐の詩人、元結、天下兵亂起るや、逃れて崎汗洞に入る、自から崎汗子と稱す、後、瀛洲に家す、乃ち自から浪士と稱す、樊上の人、之を漫叟と呼ぶ、【己】石臼杯飲、杯はホリとハイトの二義に用ふ、例せば一抔土の如きは、掌の如き小さな土の意義、それと同じく杯飲は、手にて掬ひのむ義、元結は樊上に居て、杯叟の語を爲る、序に曰く、郎亭西、乳有碧石、石臨寒水、漫叟稱石、願以爲亭、石有宮師者、因修之以瀛洲、孟子瀛洲之、命爲杯叟、公は漫叟を指す、【三】金鑾

江湖水生鴻雁來。

江湖水生じて鴻雁來る、

請公作詩寄父老。

請公詩を作りて父老に寄せよ、

往和萬壑松風哀。

往いて和せん萬壑松風の哀むに、

に在るは、猿鶴が哀む所以である、

蓬萊山に在り、【三】椽燭、金蓮花を以て、椽燭を承ける、杜荀の詩に、空燒夜燭花とある、【四】帳、空、山人が山中に在らずして、人中

【題義】武昌の西山に遊ぶが主意にして、鄧公が武昌の令と爲りて居りしことを客意として記す、序言は記して字の如く別に解し難き所は無い、

【詩意】春江の水色は宛も蒲萄醕を流らした如くである、武昌城を繞る官柳は初めは誰が栽えしものなるや、今に記憶する會て樊口より春酒を載せて舟にて涉り、それより歩いて西山に上りて野梅を尋ねしことを、西山は一直線に上ること十五里、兩腋が全く風に翹して崖に飛び上る、同遊の人は疲勞して九曲嶺に困臥するも、我は衣を捲げて獨り吳王臺址を弔ふ、此の處より中原を北望すれば何許である、但見る何物も無く、落日の黃埃の中に低るるを、下山し來りて解劍亭前の路に至れば、蒼崖は雲濤の堆中に入つて見えす、浪翁が會て醉ふ處は今尚ほ址が在る、石臼杯飲尊疊無きの風流を想像する、其の風流の古意を誰か復た嗣ぐや、唯鄧公は浪翁に嗣いでの妙語を山隈に留む、今に至るまで好事の者は碑頭の草棘を除き、且つ常に恐る野火が古色愛すべき蒼苔を焼くを、當時同じく官人と爲つて、我は玉堂に在つて鄧公は金鑾殿に在る、而かも相望むも見ることは出來ぬ、豈知らんや兩人と

も白首にして夜直を同じうせんとは、而して兩人とも臥して看る檉燭の高花が推け落つるを、江邊に曉夢が忽ち醒め來れば、銅環玉鎖して唯春雷が鳴り、山人山に在らず其の空帳に對して猿鶴が空しく怨む、江湖には水生じて鴻雁來る、雁は信を傳ふるもの、請ふ公よ余が爲に詩を作りて父老に寄し玉へ、西山に往つて相和せんかな松風の哀む聲に、

【餘論】此の篇二十八句、二百字、一韻到底の作である、王文簡の「古詩平仄論」に、此の詩を出して曰く、若三平韻到底者、斷不可雜以三律句、其要在第五字必平、第四字第五字平仄既合、第二字可平可仄、然不如此平之譜也、今此に示さんに春江の句、平平仄仄平平、武昌の句、仄仄平平仄仄、歩上の句、仄仄平平仄仄、風駕の句、平仄仄仄平平、以下悉く此の法、王文簡は平韻到底者と謂ふ、案するに、杜甫の哀江頭にせよ、韋諷錄事宅觀曹將軍畫馬圖に引にせよ、丹青引贈曹將軍霸にせよ、此等は一韻到底にあらず、數度換韻の作、而かも句脚の三字を見るに、皆平平平或は平仄平にして、仄平平は極めて寥寥と爲す、武昌の此の詩を除く外、自金山放船至焦山の詩、答呂梁仲屯田の詩、游徑山の詩、一韻到底の作として例と爲す、一韻到底の例と爲すは善、一韻到底にあらずる詩も、亦此の平仄法を守るものと心得て善し、紀評は、筆筆老健とある、

西山詩和者三十餘人再用前韻爲謝

西山の詩和する者三十餘人、再び前韻を用ひて爲に謝す

朱顏發過如春醕、胸中梨棗初未栽、丹砂未易掃白髮、赤松却欲參黃梅、寒溪本自遠公社、白蓮翠竹依崔嵬、當時石泉照金像、神光夜發如五臺、飲泉鑿面得真意、坐視萬物皆浮埃、欲收暮景返田里、遠泝江水窮離堆、還朝豈獨羞老病、自嘆才盡傾空壘、

朱顏過を發して春醕の如し、胸中の梨棗初未だ栽えず、丹砂は未だ白髮を掃ひ易からず、赤松却つて黃梅に參せんと欲す、寒溪は本自から遠公の社、白蓮翠竹崔嵬に依る、當時石泉金像を照らし、神光夜發して五臺の如し、泉を飲み面を鑿みて真意を得、坐ながら萬物を視て皆浮埃、暮景を收めて田里に返らんと欲す、遠く江水に、泝り離堆を窮む、朝に還りて豈獨り老病を羞づるのみならず、自ら嘆ず才盡きて空壘を傾く、らん、

古今體詩 西山詩和者三十餘人再用前韻爲謝

【字解】「一」發過、過つて酒が顔色に出る、白樂天の詩に、朝酒發紅顔とあり、清淨堂す、過は或は酒の興字かと、羅大經の「鶴林玉露」に類上酒過と云ふ語あり、酒の爲に顔が赤色に過を生ずるなり、胡澹庵が記事と并讀すれば、明白のものがある、「二」梨棗、「眞諦」に、右英王夫人、授許長史曰、火東交梨之樹、已生君心中、猶有荆棘相雜、是以二樹不見、可謂荆棘、出此樹、單生とある、「三」丹砂、丹砂化爲黃金と言ふを聞くと、白雲を黒髮と化することは出来ない、「四」赤松、古の仙人、「五」黃梅、唐の高僧、姓は周氏、名は弘忍、蕪州黄梅の人、禪宗第五祖とす、代宗の朝、大漸禪師と追諡せらる、始め破頭山の叢松道者たり、四祖に侍うて曰く、道得べきや、祖が曰く汝已に老ゆ、

諸公渠渠若夏屋。諸公渠渠夏屋の若く、
 吞吐風月清隅隈。風月を吞吐して隅隈を清うす、
 我如廢井久不食。我は廢井の如く久しく食はれず、
 古甃缺落生陰苔。古甃缺落して陰苔を生ず、
 數詩往復相感發。數詩往復して相感發し、
 汲新除舊寒光開。新を汲み舊を除きて寒光開く、
 遙知二月春江闊。遙に知る二月春江の闊きを、
 雪浪倒卷雲峯摧。雪浪倒卷して雲峯摧く、
 石中無聲水亦靜。石中聲無くして水亦靜か、
 云何解轉空山雷。云何ぞ轉を解く空山の雷、
 欲就諸公評此語。諸公に就いて此の語を評せんと欲し、
 要識憂喜何從來。識らんと要す憂喜の何より來るを、
 願求南宗一勺水。願はくは南宗一勺の水を求めて、

若し再來せば、吾尙は還つべし、汝
 遺者去つて水邊に行け、周氏の女子
 を見、水邊より策を問らし、歸山し
 て化す、其の女輒ち孕む、已にして子
 を生む、後復た四祖に遇うて得度し、
 法を破頭山に傳ふ、衣鉢を盧能に付
 し、安坐して逝く、塔を黃梅東山に
 建つ、〔二〕遠公社 晉の高僧慧遠
 は道安の弟子なり、姓は賈氏、廬門
 律儀の人、義熙中に寂す、廬山を出
 てざること三十年、東林寺に社を結
 び、之を白蓮社と稱す、〔七〕神光
 夜發、坡公の香齋泉銘の序に云ふ、
 陶侃(晉人)廣州たり、漁人あり毎夕
 神光を海上に見る、之を誘せしむ、
 金像を得たり、初め武昌の表漢寺に
 坐る、其の後慧遠禪師、(廬門)の徒
 也、江陵の慧遠、敬遠の慧遠と三慧
 遠あり、此の慧遠は廬門の慧遠なら
 ん)像を廬山に迎ふ、唐の會昌中、

往與屈買漣餘哀

往いて屈買が與に餘哀を漣がん、

天下の詩を讀つ、二曾あり像を何處
 谷に藏す、佛數興復に及んで像を求

むるも得べからず、而して谷中今に至りて先光の發見するあり、巖窟五臺山見る所の如し、今寒溪の西數百步、泉あり候寶の間より出
 づ、色白くして甘し、豈昔金像の在る所か、余今案するに五臺を以て云云するより見れば、文殊大士の像なること疑ひを容れず、〔一〕
 牧草堂 夕暮の景色を言ふにあらず、〔二〕 離堆 山の名、蜀の水康軍に在り、「廣清遺志」に、蜀守李冰、離堆を鑿ち、泮水の害を避
 け、二江在成都の中に穿つ、〔三〕 才盡 「南史江淹傳」江淹多、郭璞曰く吾、筆あり、卿が處に在ること多年、以て遺さる可し、
 淹乃ち懷中を探り、五色の筆を得たり、一以て之に授く、爾後詩を爲る、絶えて美句なし、時人之を才盡と謂ふ、〔四〕 翠峯 毛
 詩、於我乎夏屋渠渠とあり、深奥の貌を言ふ、〔五〕 兩隈 「楚辭天問」に兩隈多有とあり、〔六〕 廢井 買鳥の詩に「一日不讀心竟
 如廢井」とあり、「周易」に「井泥不食、黃非無食」とあり、〔七〕 古甃 甃は今日の所謂煉瓦の類、井戸の周圍を疊むものなり、〔八〕
 石中 章蘇州の詩に、水性本云靜、石中固無聲、如何兩相激、雷轉空山驚とあり、〔九〕 南宗一勺水 南宗は北宗に對する語、南宗
 の一祖を六祖大師慧能とす、姓は盧氏、南海新興の人、少にして薪を賣ひ母を養ふ、偶々鄺市の中に金剛經を讀するを聞き、悚然とし
 て其の人に問うて曰く、此れ何の法なる、曰く金剛經、黃梅の恩大師に得と、師に其の母に告げて、直ちに韶州に抵り、石を抱き
 て暮つき、以て大衆に供ず、後法衣を得、生地に還るを許る、先天二年寂す、俗壽七十六、章宗追諡して大覺と曰ふ、〔七〕 屈買 楚
 の屈原と漢の賈誼、

【題義】 武昌西山の詩を作りて人に示す、人の和詩を作る者三十餘人の多きに至る、坡公乃ち此を賦
 して謝を爲す、

【詩意】 誤つて朱顔をして春醕の如く爲したるは、留中に荆棘多く梨棗の如き佳樹を栽ざるが爲で
 ある、丹砂は仙實として貴きものなるが未だ白髮を變化させる力は無い、赤松子は仙術を得て貴き仙
 人であるが、而かも黃梅には教を乞はざるを得ない、我が遊びし處の寒溪は晉の慧遠法師の隱栖した

る地である、其の白蓮社を繞る翠竹は摧曳に依つて清風を吹く、當時の史を讀むと石泉が金瑞を照らして神光が夜發して五臺山の如きの狀である、其の清泉を飲み且面を鑿れば乃ち眞意を知ることが出来る、是に於てか坐しながら萬物が皆浮埃の如くなるを悟る、世の浮榮などは埃に等し、其の埃を愛せんより殘年を收めて田里に返らんと欲する、遠く江水を浜りて離堆の窮まる地まで行かんと思ふ、而かも其の願は空しく又朝に歸りて獨り老病を羞づるのみでない、自ら太息する才力盡きて空囊を傾ける如く何物も胷中より出て來ない、然るに諸公は渠渠深廣にして夏屋の若く、風月を吞吐して隅限を清うするの才力を具へらる、我は廢井の如く久しく書物を讀まない、所謂古甕が脱落して陰苔を生ずる如くである、諸公の寄せらるる詩を讀んで唯感發するのみ、新を汲み舊を除きて寒光正に開く、遙に知る二月の節は春江が廣闊と爲つて、雪浪倒卷して雲峯推くの概がある、石中聲無く水も亦靜である、云何がして空山の雷を轉ずることを解せる、我は自解の力なし、諸公に就いて此語を批評せんと思ふ、誠らんと要することは憂喜は何くより來るものによ、願はくは南宗の大悟徹底せる一勾の烈水を求めて、往いて屈原や賈誼が爲に餘哀を滴がんと思ふ、

【餘論】 紀曉嵐は此の篇を評して、忽入三義論、發出今昔升沈大感、波瀾壯闊之至、妙於本地風光、不三是橫生三枝節、此の壯闊波瀾の語は、眞に此の詩に對して切當なるものである、本地風光とは何事を言ふや、佛氏の説を流用して、屈原や賈誼が、現世の事に憂喜を寄せて、終身悟る所無きを、坡公は佛より得たる慧眼を以て、彼等を濟度せんと爲したる事を指すならんが、本地風光では、其の事を評する語とは成らず、坡公は西山が佛寺と關係あるより、説いて此に及びしもの、此等の得力は太白や杜甫や韓退之の及ぶ所でない、況んや楊萬里をや、陸放翁をや、

狄詠石屏

狄詠の石屏

霏霏點輕素、渺渺開重陰。

霏霏として輕素を點じ、渺渺として重陰を開く、

風花亂紫翠、雪外有煙林。

風花紫翠を亂し、雪外に煙林有り、

雪近勢方壯、林遠意殊深。

雪近くして勢方に壯ん、林遠くして意殊に深し、

會有無事人、支頤識此心。

會ま無事の人有り、頤を支へて此の心を識らん、

【字解】 〔一〕霏霏、細雪の形容、〔二〕渺渺、廣大の形容、〔三〕風花、鹿園府の詩に、風花直亂開とある、

【題義】 狄詠字は子雅が石屏、即ち石が自然に屏風を爲したるものを詠するのである、

【詩意】 霏霏として輕素を點じたる處もある、渺渺として重陰を開く處もある、風が雪を花の如く散亂して石の紫翠なる處を點す、其の雪の外には別に煙林がある、雪の近き處は勢が方に盛んである、煙林の遠き處に對して意は殊に深きものがある、會ま無事の人、頤を支へて此の心を識認するであらう、

【餘論】 此等の詩、坡公として平平凡凡喫茶飯の類であるのみ、

雪林硯屏率魯直同賦

雪林硯屏、魯直を率へて同じく賦す

西山無時春。巉巖鎖頑陰。

西山時春無し、巉巖頑陰に鎖す、

分明倚天壁。點綴無風林。

分明に天壁に倚る、點綴風林無し、

物固爲人出。興誰於此深。

物固に人の爲に出づ、興は誰か此に於て深き、

窮奇眞自蠹。詩句且娛心。

窮奇眞に自から蠹む、詩句且つ心を娛ましむ、

【詩意】西山は春の來ることは無いかと疑ふ、巉巖が一年中頑陰に鎖すを見て判る、分明に高く天壁に倚りて、曾て點綴して一林も無し、萬物總て固に人の爲に出づる、興味は誰か深く此の景色を見て深くするや、自然の窮奇は自然に蠹む、是に於てか人は詩句を以て心を娛ましむ、

蘇東坡詩集 卷二十八

古今體詩

和周正孺墜馬傷手

周正孺が馬より墜ち手を傷つくるを和す

平生學道已神完。

平生道を學んで已に神完、

豈復兒童私自憐。

豈復た兒童のごとく私に自ら憐まん、

醉墜何曾傷內守。

醉墜何ぞ曾て内守を傷らんや、

色憂當爲念先傳。

色憂は當に先傳を念ふ爲なるべし、

書空漸覺新詩健。

空に書して漸く覺ゆ新詩の健を、

把蟹行看樂事全。

蟹を把つて行くゆく看ん樂事全きを、

賣却老驄爲酒直。

老驄を賣却して酒の直と爲す、

大呼鄉友作新年。

大に郷友を呼んで新年を作さん、

古今體詩 雪林硯屏率魯直同賦 和周正孺墜馬傷手

二三五

【字解】(一) 神完 神氣完全なり、(二) 私自憐 楚辭九辨に、

側愴兮而私自憐とあり、(三) 色憂 「禮記」に、世子色憂不滴とあり、

祭義に樂正子春、堂より下りて其の足を傷き、數月出でず、猶ほ憂色あり、曰く父母全うして之を生む、子

全うして之を歸す、孝と謂ふ可し、今子春の道を忘る、予是を以て憂色

あるなり、是の故に道にして、徳せず、

舟にして遊ばず、敢て父母の遺體を以て殆きを行かず、(四) 書空 晉

の股治は故題せらると雖も、口に無言無し、但終日空に書し、唯唯怪事の四字を作るのみ、【二】把蟹、昔書畢卓傳に、嘗謂人曰、得酒滿數百斛船、四時甘味置兩頭、右手持酒杯、左手持蟹螯、拍浮酒船中、便足了一生之樂とあり、

【題義】周正孺、官は考功郎、酔うて馬より墜ち手を傷けたる詩を作るを和するのである、

【詩意】平生道を學んで神氣は已に完全である、豈兒童の如くに私に自ら憐むあらんや、酔うて馬より墜つるも神氣完全を傷めることは無い、唯顔色に出して憂ふことは此の身體を毀傷したかしないかである、空に向つて字を書き其の詩は新健である、蟹を把つて行くゆく樂事の全きを期するは卓公と同じ、幸に身無事なるを祝ふ爲め、老馬を賣却して酒錢と交換し、大に郷友を呼び集めて新年祝賀會を開くべきである、

【餘論】紀評に曰く、色憂句腐、結末粗曠、要するに一時游戲の作、深く論ずるの要は無い、

戲周正孺二絶 周正孺に戲る 二絶

折臂三公未可知 臂を折つて三公未だ知る可からず、

會當千鎰訪權奇 會ま當に千鎰權奇を訪ふべし、

勸君鸞駱猶閒事 君に勸む鸞駱は猶は閒事、

腸斷閨中楊柳枝 腸は斷ゆ閨中の楊柳枝、

【字解】【二】折臂、昔書畢卓傳に、有善相者言、諸國蓋所

有帝王氣、若鸞之則無後、姑遂鸞之、相者曰、鸞田折臂三公、姑竟鸞馬折臂、位至三公、而無子とあり、【三】千鎰、多額の金兩の

義、太公六韜に、商王拘周伯昌于美里、太公以金千鎰、求天下珍物、以免君之罪、予是得大戎氏文馬名、蘇斯之妻、以獻商王とあり、【二】權奇、顏延年の白馬賦に、雄志側僊、精權奇令とあり、人の詭計なるを得するも、亦馬の精強なを稱するか、【三】鸞駱、白樂天の不能忘情吟序に、樂天既老又病、乃錄家事、會親友、去長物、馬有駱者、胆壯健、乘之亦有年、獨在長物中、將鸞之、則人幸、馬田門、馬駱、首反顧一鳴、似知去而旋戀者、予感然且命強、勸とある、【四】楊柳枝、侍妾を謂ふ、

【題義】周正孺が一身上に就いて馬を賣るとか、又は妾を放逐するとかの議起るを聞いて、乃ち此の詩を作りしものと思ふ、戲の字を見て其の事項を知ることが出来る、

【詩意】臂を折つて三公と爲る又爲らざるとは未だ知ることが出来ない、會す千兩金を以て權奇の門を訪はざるを得ない、僕は君に勸告する駱を賣却することはそれ程の問題でない、閨中の愛枝を去らしむるは腸斷の極である、

(一) (二)

天廡新頌玉鼻驂 天廡新に頌つ玉鼻驂、

故人共敵亦常情 故人共敵も亦常情、

相如雖老猶能賦 相如老ゆと雖も猶は能く賦す、

換馬還應繼二生 馬を換へて還た應に二生に繼ぐべし、

【字解】【一】天廡、宮内省の觀舍、【二】驂、赤黄色の馬を謂ふ、

「毛詩」に有驂有駟とある、【三】敵、やぶれる(敵)、つかれる(體)、我も君も共に馬は驂馬より外はない、查初白の注に曰く、東坡爲翰林、時、榜馬馬凡二、其一以贈李方叔と、之を破する者は曰ふ、正孺と唱和、元祐二年なり、方叔に馬を贈るは元祐四年なり、此の故人は方叔を謂

ふにあらす、正副を指すと、正副にあらすして他の人を指す理由がない、
【二生】司馬相如と羊祜を指すか未詳、

【詩意】宮廷内の廐舎に飼養する玉鼻騊を下賜せらる、所が今日まで我馬も故人の馬も同じく罷れて居る、二匹賜はらば一匹分與するが常情である、司馬相如は老いたりとも雖も猶ほ賦を作る、君も亦馬を交換して還た應に詩を賦して二生の巧に繼ぐべきである、

【餘論】紀曉嵐曰く、折筆却有二思致、

題文與可墨竹

文與可の墨竹に題す

故人文與可爲道師王執中作墨竹且謂執中勿使他人書字待蘇子瞻來令題詩其側與可既沒八年而軾始還朝見之乃賦一首

【訓讀】故人文與可、道師王執中が爲に墨竹を作る、且執中に謂ふ、他人をして字を書かしむる勿かれ、蘇子瞻の來るを待つて、其の側に題詩せしめよと、與可既に没して八年にして軾始めて朝に還る、之を見て乃ち一首を賦す、

【字解】
【一】道師 道士ならん、釋伽を謂すと稱すると同じ、
【二】王執中 未詳、

斯人定何人游戲得自在 斯人定んで何人ぞ、游戲自在を得たり、

詩鳴草聖餘兼入竹三昧 詩は鳴る草聖の餘、兼ねて竹三昧に入る、

時時出木石荒怪軼象外 時時木石を出す、荒怪象外に軼す、

舉世知珍之賞會獨予最 舉世之を珍とするを知る、賞會獨り予最、

知音古難合奄忽不少待 知音古も合し難し、奄忽少くも待たず、

誰云生死隔相見如龔隗 誰か云ふ生死隔つと、相見て龔隗の如し、

【字解】
【一】游戲 遊化と同じ、佛陀や菩薩が神通に遊んで、人を教化し、以て自からの娛樂とするを云ふ、佛典の通用語である、
【二】自在 三昧を謂ふ、意の如くに筆が隨ふを謂ふ、三昧は自在を謂ふ、「書苑」に、懷素自言、得草書筆法三昧とあり、「法苑珠林」に、佛入無量義處三昧とあり、三昧は梵語の音寫、譯して正受と云ふ、
【三】軼 超越を謂ふ、象外即ち形の外に超越して氣韻を有するなり、
【四】賞會 「宋謝宏微傳」に、叔父混、風格高峻、少所交納、唯與族子靈運、瞻暉、宏微、並以文義賞會とある、
【五】知音 音律に精しき者を謂ふ、古詩に、不借歌者劣、但知知音稀、一轉して知己の義と爲る、韓退之の詩に、知音自昔稱難遇とある、
【六】奄忽 古詩に、人生寄一世、奄忽若塵埃とある、
【七】龔隗 「晉書龔頌傳」に、隗、易を善く、龔終に版に書し、其の妻に授けて曰く、吾亡びて後五年の春、當に詔使ありて、此の亭に來るべし、姓は龔、此人吾に金を負ふ、即ち此版を以て之を賣めよ、期日に使使者あり、亭中に止まる、妻遂に版を齎らし往いて之を賣む、使者惘然、所以を知らず、沈吟良久しうして悟る、乃ち命じて書を取りて之を筮し、卦成る、嘆じて曰く妙なる哉隗生、是に於て烟妻に告げて曰く、吾金を負はず、賢夫自から金あるのみ、亡後當に暫く窮すべきを知り、故に金を藏し、以て太平を待つ、吾が易に善なるを知る、故に版に書し、以て意を寄するのみ、金五百斤あり、感るに宵寤を以てし、覆ふに銅符を以てし、埋めて堂屋の東頭に在りと、之を知るに皆卜の如し、

【題義】亡友の文與可が道士の爲に畫きて與へたる墨竹の讀詩を作る、文與可が此の墨竹を描き、王

執中に贈りし時謂ふ誰人にも字を書かせるな、獨り蘇子瞻をして書かせよと、既にして生前に其の蹟を書かせることが出来ずして、死後に坡公が其の通り書いたものである、

【詩意】斯の人即ち文與可と云ふ人は如何なる人である、丹青に游戲すること真に自在である、詩も草書も共に聖域に入る、其の上竹に於て特に三昧を發得する、時時には木石をも盡く、其の筆致の荒怪は象外に超軼する、世の中の人皆之を珍賞する、而して真に賞會する者は獨り子である、真に知音と云ふ者は古今共に少い、哀しい哉歲月は人を待たず、堂堂と過ぎ去つて生死を隔つるに至る、而かも我と君とは古の陳と陳との如く眞の知音である、

【餘論】紀曉嵐曰く、微覺三局促、而語特沈著と、荒怪軼象外の五字を評して曰く、五字有神寫盡高人筆墨一と、要するに游戲又は三昧又は象外等の佛語を運用して詩語と爲すは坡公の獨擅場にて、他人の追隨することを許さない、

潘推官母氏挽詞

南浦淒涼老逐臣、

東坡還往盡幽人、

杯杓慣作陶家客、

絃誦嘗叨孟母鄰、

尙有升堂他日約、

豈知負土一阡新、

今年我欲江湖去、

暮雨連山宰樹春、

【字解】(一)老逐臣、坡公自ら云ふ、(二)還往、東坡より巴峽往く者ばの意味、(三)杯杓、杯盤と同じ、客を馳走すること、(四)

陶家客、晋の陶侃は早に孤貧、縣吏と爲るや、鄒陽の孝廉范滂嘗て過ぎらる、侃時に倉卒、以て賓を待する能はず、其の母髪を絞つて、髪能を得、以て酒飲に易へ、飲を樂み飲を絶じ、(五)孟母鄰、孟軻の母、初め其の會墓林に近し、孟子の婚儀、墓間の事を爲す、去つて市中に會す、婚儀街

買の事を爲す、又去つて學宮の傍に會す、婚儀乃ち粗豆を設けて拱讓退す、孟母曰く、此れ眞に以て居る可きなりと、(六)升堂、王註に、後漢書范滂傳を引いて曰く、范式字巨卿、少游太學、與汝南張劭爲友、劭字元伯、二人並告歸鄉里、式謂元伯曰、後二年當還、將過拜章觀、見孺子焉、乃共姓、期日、後期方至、元伯具以白母、請設饌以候之、母曰二年之別、千里結言、爾何相信之深耶、對曰且初信士、必不乖違、至其日、互期果到、升堂拜飲、盡歡而別、(七)負土、孝子傳に、宗承字世林、母葬負土作墳、不役童僕、一夕之間、土壤自高五尺、松竹生焉とある、(八)宰樹春、宰樹は宰木と義同じ、公羊傳に宰上之木拱矣とある、事は繁なり、墓木を謂ふ、盧仝の詩に、夕風吟宰樹とある、劉夢得の詩に、千行宰樹荆州道、暮雨黃鸝聞子規とある、

【題義】潘推官は潘彥明、其の母の李氏を挽る爲につく、

【詩意】我は黃州の南浦に放逐せられたる淒涼たる人である、但し我より以て還此に至る人は盡く幽人であつて俗人では無い、例へば客に馳走するにも、母氏が賢明であればこそ其の髪を鬻いで以て酒を買ひし陶侃が家母の如き人がある、又禮樂や讀書の爲め子を思ふ孟母の様なる人もある、僕も潘家を

訪うて老母の爲め世話に再びなるべしと誓て約したるに、豈知らんや今は土を負うて一阡の新なるを見るに至らんとは、今年は僕も退官して自由の身と爲らんと思うて居る、其の時は暮雨蕭蕭たる中に母氏墓前の春を弔ふべきである、

【餘論】 當面殊更に哀詞を殺せず、而して其の中言ふべからざる哀詞を含む、人の母氏を哭す、後生宜しく此の篇を以て法と爲すべきである、紀曉嵐七律を以ての故に採らざるは何ぞや、

玉堂栽花周正孺有詩次韻

玉堂に花を栽う、周正孺詩あり次韻す

故山桃李半荒榛 故山の桃李半は荒榛

粗報君恩便乞身 粗ば君恩に報じ便ち身を乞ふ

竹簾暑風招我老 竹簾の暑風我が老を招き

玉堂花蕊爲誰春 玉堂の花蕊誰が爲に春なる

纖纖翠蔓詩催發 纖纖なる翠蔓詩發するを催し

皎皎霜葩髮鬪新 皎皎たる霜葩髮鬪新を鬪はす

只有來禽青李帖 只來禽青李帖有り

【字解】 〔一〕君恩 公の爲め、

〔二〕乞身 私の爲め、〔三〕翠蔓 唐の皮日休の詩に、翠蔓飄飄欲挂人とある、〔四〕來禽 果名、與志しに、林檎似、赤奈子、一名黑禽、亦名來禽、甘熟則來禽也とある、王羲之取つて以て其帖に名づく、〔五〕青李 果名、亦以て帖名とす、淳和法帖に載むる所、王羲之が書せる四百六十五帖の一とす、

他年留與學書人 他年留與學書の人

【題義】 玉局の官庭に花を栽え、周正孺が詩を作れるを次韻したのである、

【詩意】 故山に於ては主人不在、従つて荒榛であらう、今身は官に在るも國恩に報じたる後は退役を願うて故山に歸るであらう、竹簾の暑風は早く歸りて老を養へと示すものの如くである、さらばとて玉堂に栽えし花蕊は要するに誰が爲の春である、纖纖たる翠蔓を見れば詩を作れとの催促でもある、皎皎たる霜葩を觀れば白髮と争ふもの如くでもある、自分が去つて後も官堂に留むるものは何である、それは來禽帖と青李帖との二帖、後來玉堂に住して學書する人の爲め、是は留めて置く、

【餘論】 此等の詩は唐詩を讀むが如く、聊かも物容の態無く、情思景趣兩ながら議すべき所は無い、

杜介送魚 杜介魚を送る

新年已賜黃封酒 新年已に賜ふ黃封酒

舊友仍分鱸尾魚 舊友仍は分つ鱸尾魚

陋巷關門負朝日 陋巷關門朝日を負ひ

小園除雪得春蔬 小園除雪して春蔬を得

【字解】 〔一〕黃封酒 前已に注す、〔二〕鱸尾魚 前已に注す、

〔三〕銀鱸 杜用の詩に、鮮鱸銀鱸、香芹碧調羹とあり、〔四〕陋巷、陋、同義の字にて叫讓と成語、稚子が喜悅して、かまびすしくよろ

病妻起斫銀絲鱸 病妻起つて斫る銀絲鱸、

稚子謹尋尺素書 稚子謹び尋ね尺素書、

醉眼朦朧覓歸路 醉眼朦朧歸路を覓む、

松江煙雨晚疎疎 松江の煙雨晩に疎疎たり、

こぶのである、

【詩意】新年に際し已に黃封酒の恩賜がある、それに又舊友から鱸尾魚の分與を蒙る、陋巷の關門も暖かき朝日を負うて、小園の中は除雪して春蔬を發見する、病妻は新年なれば起つて銀絲鱸を料理する、稚子は母の料理したる魚の中から尺素書を探し尋ねる、醉眼は朦朧として己が歸路を覓むれば、松江の煙雨は晩に疎疎として落つ、

【餘論】釋迦に向つて法を説き、孔子に向つて道を説く、狂人でなければ、稚子の態、笑ふべきであるが、此の詩、前六句は自家に於ける情致である、而して第七句に至り、覓歸路とある、他人の家を訪問して、馳走されて歸宅するならば明白であるが、自分の家にては、詩脈が貫かざるの憾がある、但し詩體は極めて杜甫に類してある、

送杜介歸揚州

杜介が揚州に歸るを送る

再入都門萬事空 再び都門に入つて萬事空し、

閒看清洛漾東風 閒に看る清洛東風に漾ふを、

當年帷幄幾人在 當年帷幄幾人が在る、

回首觚稜一夢中 首を回らせば觚稜一夢の中、

采藥會須逢蒨子 采藥會す須らく蒨子に逢ふべし、

問禪何處識龐翁 問禪何の處にか龐翁を識らん、

歸來鄰里應迎笑 歸來鄰里應に迎笑すべし、

新長淮南舊桂叢 新に長す淮南の舊桂叢、

【字解】(一)再入 坡公翰林學士と爲つて都門に入る、(二)帷幄 「漢書高祖紀」に、運籌帷幄之中、決勝千里之外とある、(三)觚稜 堂殿上の最高轉角の處を謂ふ、上、屋脊より下、前後の箭際に記るまで、

次を以て斜に削り、正三角形を成すものはである、(四)蒨子 後漢蒨子訓傳に、有百歲翁、自說兒童時、見子調賣藥於會稽之市、顔色不異於今、とある、(五)龐翁 「碧巖錄」の第四十二則に、龐居士は

馬祖と石頭の兩處に參して頌を作る、頌に曰く、居士辭藥山、山命十人禪客、相送至門首、居士指空中雲云、好雪片片、不落別處、時有全禪客云、落不在什麼處、士打一掌、全云、居士也不得草草云云、龐顯は衡州衡陽縣の人、字は道玄、世世懶を業とす、龐居士は少うして俗を脱し、禪法を志求す、真觀中に石頭に謁して乃ち禪を問ふ、(六)淮南 「招隱士」は淮南の小山作る所、其の辭に、桂樹叢生兮山之阿、偃蹇連卷兮枝相樞とある、

【題義】杜介の傳は詳かならず、此の人が故郷の揚州に歸るを送るのである、

【詩意】再度都門に入つてからは、從前のもの皆已に空と爲つてゐる、唯閒に看る所は洛水が清く東風の爲め漾ふ景色のみである、當年帷幄に同じく在りし人は今は幾人を存するであらう、首を回らし

て飄穢の方を看る十年は一夢の中であつた、君も歸つたら會す藟子訓の如き隠士に逢ふであらう、又
禪を問うて俗を脱したる龐翁の如き萬人がドコかにあらう、乃ち鄰里も應に迎笑するであらう、殊に
新に生長する淮南の舊桂叢も香氣が好からう、

【餘論】前半は自身が事を敍し、後半は杜介の事を敍す、律體として作法嚴密である、

和黃魯直燒香二首 黃魯直の燒香に和す 二首

四句燒香偈子、

四句燒香偈子、

隨香徧滿東南、

隨香東南に徧滿す、

不是聞思所及、

是れ聞思の及ぶ所にあらず、

且令鼻觀先參、

且く鼻觀を先參せしむ、

【字解】四句偈 普通には
諸行無常、是生滅法、生滅滅已、寂
滅爲樂を指すが、今は金剛經の若復
有レ人、於此經中、受持乃至四句偈
等、爲他人說、其福勝於彼の句を
指すのである、偈は詩と同じく偶數

を以て定む、一切有爲法、如夢幻泡影、如露亦如電、應作如是觀(四句)、無我相、無人相、無壽者相、無衆生相(四句)、三
句や五句の奇數は例外である、【二】聞香 微塵の色も、微塵の香も、十方に徧滿すると云ふが佛説である、【三】聞思 聞と思と斷
とな佛家にて之を三慧と云ふ、「楞嚴經」に、觀世音菩薩、入三摩地とある、【四】鼻觀 「楞嚴經」に、二十五圓通と云ふ説があ
る、其の第十四に謂はく、孫陀羅難陀、從佛出家、專具戒律、心多散亂、世尊教、其觀鼻端、逆觀鼻中之氣、出入如繩、身心內
明、圓洞虛淨、極相漸消、鼻息成白、とある、

【題義】黃山谷が端坐して香を燒きし時に和して作る、

【詩意】四句の偈を誦して香を燒いて坐する、其の妙香の氣や東南に徧滿して功德が多い、聞慧や思
慧の及ぶ所でない、人の人品を清うせんと欲するには、鼻觀を以て第一と爲すべきである、

(一)

(二)

萬卷明窗小字、

萬卷明窗の小字、

眼花只有爛斑、

眼花只爛斑あり、

一炷煙消火冷、

一炷煙消して火冷か、

半生身老心閒、

半生身老いて心閒なり、

【字解】眼花 李白の詩、
眼花耳熱後、意氣盡生とある、杜
甫の詩、眼花滯井水底眼とある、

【二】爛斑 文采燦然の貌を謂ふ、李
と杜との眼花は、醉人の眼に就いて
言ふ、此の句は酒に關係無く、只文

采の光耀を言ふが、

【詩意】萬卷の書を把つて明窓に讀む如何にも小字である、眼花が爛斑としてあるが爲め小字でも讀
破する、今は靜坐して香を燒き煙消して火は冷かとなる、乃ち前半生は讀書の爲め勞勞と爲したのに、
身老いて後の心の閒は眞に悟の境界である、

【餘論】前首は四句共に燒香今日の事を敍し、後首は萬卷の十二字、徒に讀書するも世俗と同じ、一
柱の十二字は讀書以外に香を燒いて眞の境界に入るを敍す、人に和する詩は必ず其の人の詩體に擬し

て作る、和の本意は此に在る、此の二首即ち山谷の宗旨を遺憾なく發揮するものである、

再和二首

再和二首

置酒未逢休沐

酒を置きて未だ休沐に逢はず、

便同越北燕南

便ち越北燕南に同じ、

且復歌呼相和

且く復た歌呼し相和す、

隔牆知是曹參

牆を隔てて知る是れ曹參なるを、

【字解】(一) 越北燕南 「莊子天下篇」に、我知天下之中央、燕之北、越之南是也とある、燕は天下の北、越は天下の南、有窮の上より然るも、無窮の上よりは、北の更に北がある、南の更に南がある、(二)

【詩意】公然と未だ休沐の日を賜はつて酒を置くことは出来ぬ、便ち身は越北燕南定まりあることは無い、是の故に且く此に歌呼し相和して、長官も下官も共に同じく酔はんかな、

(一)

(一)

丹青已是前世

丹青已に是れ前世、

竹石時窺一斑

竹石時に一斑を窺ふ、

【字解】(一) 丹青 唐の王維の詩に、前身定畫師とある、(二) 竹石 陶淵明、(三) 高閑 韓退之の

五字當還靖節

五字當に靖節に還るべし、

數行誰似高閑

數行誰か高閑に似る、

【詩意】詩を以て鳴り而かも丹青も前世の宿習であらう、是の故に其の描く所の竹石にても其の技の一斑を窺ふことが出来る、而して五言の詩は特に晉の淵明にも似て居る、數行書く艸書も唐の高閑に似て居る、

【餘論】韻字を運用せん爲なるも、初めは曹參次は靖節次は高閑、妥當ならざるを覺ゆ、殊に高閑は韓文有るが爲め名を留むるのみにて、韓文が儼りせば此の人の名は傳はらざるのである、然るに靖節を承けるに此の人を以てするは、不倫と言ふの外はない、坡公が靈にして如何に強辯するも余は其の不倫を叫ぶものである、

送楊孟容

楊孟容を送る

我家峨眉陰與子同一邦

我が家は峨眉の陰、子と同一邦、

相望六十里共飲玻璃江

相望む六十里、共に玻璃江を飲む、

古今雜詩 再和二首 送楊孟容

江山不違人，徧滿千家窗。

江山人に違はず、徧満す千家の窗、

但苦窗中人，寸心不自降。

但苦む窗中の人、寸心自ら降らず、

子歸治小國，洪鐘噓微撞。

子歸りて小國を治め、洪鐘微撞に噓ぶ、

我留侍玉座，弱步敲豐扛。

我留まりて玉座に侍し、弱歩豊扛敲つ、

後生多高才，名與黃童雙。

後生高才多く、名黃童と雙ぶ、

不肯入州府，故人餘老龐。

肯て州府に入らず、故人老龐を餘す、

殷勤與問訊，愛惜雙眉厖。

殷勤與に問訊す、愛惜す雙眉の厖、

何以待我歸，寒醅發春缸。

何を以て我が歸るを待つ、寒醅春缸を發す、

【字解】(一) 峨眉。峨眉山は嘉州の峨眉縣に在り、而して眉州則ち其の餘に西す、故に州は此を以て名を得、山北を臨と曰ふ、

(二) 玻璃江。范石湖の「吳船錄」に、眉州城外、即玻璃江也、冬時水色如此とある、(三) 寸心不自降。心降は「詩」に、亦既禮止、

我心則降とある、「三略」に、賢人之政、降人以體、聖人之政、降人以心、體降可_レ以圖_レ始、心降可_レ以保_レ終、杜甫の詩に、盡傷君

醉倒、更覺片心降とある、心降は所謂安心すること、不自降は即ち反對にて不安心の態度を謂ふ、(四) 噓微撞。洪鐘を力の無き者が

撞つときは、音を發せざるを謂ふ、韓杜社稷碑に、萬石之鐘、不以_レ瓦撞、起音とある、蓋は草堂である、噓は明に同じ、(五)

玉座。公が神女廟の詩に、玉座兩且間とある、玉局に官を守ることを曰ふ、(六) 敲豐扛。敲は鼓、豐は豐偉、扛は扛舉、前脚の人、

重大なる責任は無理なりとの意である、(七) 黃童。後漢書黃香傳に、黃香、學經典、能文章、京師號曰_レ天下無雙、江夏黃童、山谷

も黃姓、乃ち以て今山谷を稱したのである、(八) 老龐。前首に記したる龐居士、(九) 雙眉厖。一本霜眉厖に作る、龐も厖も同義で

あるが、厖の字が可い、

【題義】楊孟容は眉山の人、治安軍に知たるも、新法と議合せずして、元祐中退官す、哲宗、清節の

二字を書して賜ふ、其の人品知るべきである、

【詩意】我が家は峨眉山の陰に在る、子と同一の邦である、其の地は六十里を隔たるも、飲む所の水

は玻璃の同一江である、其の國の江山は人に背かず、其の翠色を以て千家の窗に入る、但苦む所は窗

中に在るの人、各の生活に安心して居る者は無い、子の歸りて小國を治むるは良に可いが、惜むらく

は子は洪鐘の若き人で小國なぞ治むる人ではない、我は留まりて玉座に侍する身なれども、君の洪鐘

と反對に極めて弱歩の人間、重大なる責任を負ふ者でない、思ふに後生は高才が多い、君の名は山谷

と雙んで高い、是の故に歸國しても肯て州府の中に入つてはならぬ、遊ぶべき故人には老龐がある、

其の老龐を殷勤に問訊し玉へ、僕は愛惜する子と山谷との雙眉の厖を、何を以てか子に我が歸を待て

と言ふ、寒醅が正に春缸を發して飲むに宜しい、三人して飲むに宜しい、

【餘論】紀曉嵐評して曰く、以_レ窄韻一見_レ長、別無_レ佳處と名評と謂ふ可し、山谷の詩、我詩如_レ曹邨、

淺陋不成_レ邦、公如_レ大國楚、吞_レ五湖三江、赤壁風月笛、玉堂雲霧窗、句法提_レ一律、堅城受_レ我降、

枯松倒_レ澗壑、波濤所_レ春撞、萬牛挽_レ不前、公乃獨力扛、諸人方嘍點、渠非_レ鼙鼓張雙、但憤相觀察、牀

下拜_レ老龐、小兒未_レ可知、客或許_レ教龐、賊堪_レ塔阿巽、買_レ紅纒_レ酒缸、

見子由與孔常父唱和詩。輒次其韻。余昔在館中同舍。出入輒相聚飲酒賦詩。近歲不復講。故終篇及之。庶幾諸公稍復其舊。亦太平盛事也。

子由が孔常父と唱和の詩を見る、輒ち其の韻に次す、余昔館中に在つて、舍を同じうす、出入輒ち相聚まり酒を飲み詩を賦す、近歲復た講せず、故に終篇之に及ぶ、庶幾はくは諸公其の舊に稍復せよ、亦太平の盛事なり、

君先魯東家門戶照千古

君が先は魯の東家、門戸千古を照らす、

文章固應爾須驚餘似處

文章固より應に爾るべし、須驚似處を餘す、

雖非蒙俱狀尙肖歷國苦

蒙俱の狀にあらずと雖も、尙ほ歷國の苦に肖たり、

誦書口瀾翻布穀雜杜宇

書を誦して口瀾翻り、布穀杜宇に雜はる、

十年奔走櫛沐飽風雨

十年奔走に困み、櫛沐風雨に飽く、

吾道其非邪野處豈兕虎

吾道其れ非邪、野處豈兕虎ならん、

灞陵間老將柏直口尙乳

灞陵老將間なり、柏直口尙は乳、

自君兄弟還鼎立知有補

君が兄弟還りてより、鼎立補ひ有るを知る、

蓬山者舊散故事誰刪去

蓬山者舊散じ、故事誰か刪去す、

來迎馮翊傳出餞會稽組

來迎馮翊傳ふ、出でて餞す會稽の組、

吾猶及前輩詩酒盛册府

吾猶は前輩に及ぶ、詩酒册府盛ん、

願君倡此風揚禪斯杜舉

願はくは君此の風を倡へよ、禪を揚げ斯に杜舉、

【字解】 〔一〕孔常父、兄を文仲と曰ひ、弟の武仲字を常父と曰ふ、起居舍人、中書舍人、正字、校書郎等の官に歴任せり、〔二〕魯東家、孔子家語に、魯人不讓孔子聖人、乃曰彼東家邱者吾知之矣とある、〔三〕門戶、孔子が門戸、魯國國里は孔子が居る所、

〔四〕須驚、須は驚なり、〔五〕蒙俱狀、荀子非相篇に、仲尼之狀面如蒙俱とある、注に俱方相とある、四目の鬼の假面が方相にて、

二目の假面を俱と曰ふ、〔六〕歷國苦、莊子天運篇に、孔子問老聃曰、丘治詩書禮樂易春秋六經、自以爲久矣、孰知其故、矣、

以好者、七十二君、論先王之遺、而明周召之迹、一君無所詢用、其矣夫、人之難說也とある、〔七〕灞陵、自在に辯舌するを謂ふ、漢書劉向傳に、説信曰劉生一士伏社、掉三寸舌、下齊七十餘城とある、〔八〕灞、韓退之の詩に、擊擗灞口灞翻とある、〔九〕布

穀、陽鳩の異名、〔十〕杜宇、杜鵑なり、〔十一〕野牛にて一角にて青色の動物、史記孔子世家に、楚使入聘孔子、陳蔡大夫謀

曰、孔子用於楚、則陳蔡用事大夫危矣、於是乃相與發徒役、圍孔子於野、不得行、孔子曰、詩云、匪兕匪虎、率彼曠野、

吾道非耶、吾何爲於此と、〔十二〕灞陵、漢の李廣、屏きて藍田南山中に居り射獵す、嘗て夜、一騎を從へて出で、人に從つて田間に飲

し、還りて灞陵亭に至る、灞陵の尉、醉うて廣を呵止す、廣が駭曰く、故の李將軍なり、尉曰く、今の將軍すら夜行するを得ず、何ぞ乃

ち故なるをや、廣を止めて、亭下に宿せしむ、幾何も無く、右北平の太守と爲る、灞陵の尉を軍中に伴ひ行き之を斬る、〔十三〕柏直

漢書に、魏王豹反す、漢王問ふ魏將は誰なる、對へて曰く柏直と、王曰く是口尙は乳矣、韓信に當る能はずと、〔十四〕鼎立、孔經父

と孔常父と孔毅父の三人、〔十五〕馮翊、前漢書馮翊之傳に、以爲左馮翊、梁之從、少府、田爲左馮、恐有不合意とある、〔十六〕會稽組、前漢書朱買臣傳に、拜爲會稽太守、衣故衣、懷其印綬、步歸、郡邸、入室中、守邸與共食、食且飽、少見其綬、守邸怪

之、前引其經、謂其印會稽太守章也、守節黨列中庭拜謁、有頃長安殿史、乘副馬來迎、買區逐逐傳去と、〔一〕 蘇府、藏書之府、圖書聚、圖書館皆是也、〔二〕 蘇、謂「蘇記樓弓」に、知植子卒未葬、平公飲酒、師曠、李調、侍鼓鐘、杜黃入、酌飲、曠又飲、調又酌、堂上北面樂飲之、平公曰、寡人亦有過、酌而飲寡人、杜黃、沈南陽、解、公謂侍臣曰、如我死、則必母廢、斯爵也、至於今、既畢、解、稱揚之、謂之杜舉ことある、

【題義】子由と孔常父とが唱和せる詩を見て、其の韻に次し、坡公自心の思ふ所を記するのである、昔は館中に於ても同僚が勤務の餘暇、會飲して互に習襟を披きたることがある、其の事が今絶えて居る様であるが、昔日に回復するが、是れ太平を喜ぶ一助であること云ふ、

【詩意】孔常父の家は孔子の系統なれば、其の家門の光彩は千古までも映照する、常父が作る文章は固より語の如く簡勁である、鬚鬣も先聖に似たる處あるかと思ふ、面貌は併を蒙る様な状ではないが南船北馬辛勞せられたることは極く肯てゐると思ふ、書を誦すること口に灑を翻す如く、又布穀と杜宇とが鳴聲類なると同じく、余は其の思ふこと無きを知る、而かも十年は所謂衣食の奔走に困み、風に櫛り雨に沐する辛苦を嘗めた、吾が道は其れ非であるか、假令野に處し山に奔るも我は兕虎では無い、李廣の如き名将も灑陵に苦み、柏直は奇才あるも尙ほ乳臭である、所が君が兄弟が歸還してより、鼎立するの才智を以て各の補ふ所がある、昔遊びし蓬山には着舊四散して、故き事は皆削り去る、幸にして來迎せる馮翊の傳がある、出でて踐する人にも會稽の組の清廉がある、吾輩も吾輩の前輩も共に冊府に於て詩酒を盛んに太平を頌すべきや、願はくは君不遇は世の常、文酒を以て此の間

に樂むことを求めよ、古も、輝を掲げて斯に之を杜舉せんと謂ふであらう、

【餘論】孔子が道の爲め困厄せられしことより、李廣に及び朱買臣に及び、言はんと欲したる所、言ひ盡したるの感がある、但し余が若し紀曉嵐ならば、結局の五字は不成語と評したのである、

趙令晏崔白大圖幅徑三丈

扶桑大繭如雲漢上

扶桑の大繭雲漢の如し、

天女織綃雲漢上

天女綃を織る雲漢の上、

往來不遺鳳銜梭

往來鳳をして梭を銜ま遣めずんば、

誰能鼓臂投三丈

誰か能く臂を鼓して三丈を投するや、

人間刀尺不敢裁

人間の刀尺敢て裁せず、

丹青付與濛梁崔

丹青付與す濛梁の崔、

風蒲半折寒雁起

風蒲半折寒雁起り、

竹間的磔橫江梅

竹間の磔江梅横ふ、

畫堂粉壁翻雲暮

畫堂粉壁雲暮翻り、

【字解】〔一〕雲漢、宋の李昉等の撰する「太平廣記」に、圖書者、濟陰人、嘗種五色香蒲、積數十年、服食其實、忽有五色蟻、集香蒲上、客收而薦之以布、生三顆、置一焉、蠶田時有一女、自來助香蒲、亦以香蒲伺之、得蒲百二十頭、謂大如、每二頭、六七日乃盡、練訖俱去とある、〔二〕天女、「史記天官書」に、織女天女孫也とある、左太冲が「吳都賦」に、泉涇澗織而卷之類とある、〔三〕風銜梭、唐の戴叔倫の詩に、織女辭風銜、停織歸

十里江天無處著。 十里江天處著無。

好臥元龍百尺樓。 好臥元龍百尺樓。

笑看江水拍天流。 笑看江水拍天流。

無字香とある、【】 濼。 濼。 宜和 畫譜に、根白字は子西、濼。 濼。 仁宗詔して畫旨に稱ふ、畫院畫學に 補す、花竹翎毛、體製精細、尤も寫 生に長じ工を極む、寫。 佛像。 道像。 鬼

神・山林・人物・飛走の類、極妙ならざるは無し、宋の畫院教勅の者、必ず黃筌父子を以て式と爲す、白と吳元瑜出づるに及んで、其の 格遂に變ず、【】 雲。 漢の武帝作所の宮殿の名、杜甫の詩に、雲幕椒房親とあり、【】 元龍。 「三國志」に、許都與劉備、在 劉表座、共論天下人、汜曰陳元龍、湖海之士、豪氣不除、昔遭亂過下邳、元龍無客主之意、自上大牀臥、使客臥下牀、備曰、 今天下大亂、所冀東君、憂國忘家、有救世之意、而君求田問舍、是元龍所不諱也、何緣當與君語、如小人欲臥百尺樓上、臥君 於地、何但上下牀之間邪とある、【】 水拍天。 韓退之の詩、海氣昏昏水拍天とある、劉禹錫の詩に、蜀江春水拍天流とある。

【題義】 趙令晏が家に蓄ふる崔白の大幅を觀て其の畫を讀して作る、

【詩意】 扶桑の大藪は宛かも瓊益の如くである、思ふに天女が雲漢の上で織績したるものであらう、 天女の使令と爲つて風凰が往來して梭を衝むの役を務むるのでなければ、誰か能く臂を鼓して三丈も 有る大なるものを投ずることが出来るか、人間の刀尺を以て裁縫したものとは思へず、而して此の壯 大美麗なる絹上に筆を染めたる人は誰である、それは濼梁の崔白で、其の描ける圖は何であるか、風 蒲が半ば折れたる處より寒雁が起たんと欲し、竹間の的磔たる處に江梅が横出せる畫である、是の圖 を挂ける處は如何なる處である、畫堂粉壁の上に於て雲霧翻る、十里の江天は物の一微塵も著處は 無い、展觀して好し臥せん元龍の百尺樓に、而して笑うて看る江水の天を拍つて流るる雄壯なるを、

【餘論】 紀曉嵐は扶桑以下四句二十八字を批圍して以て奇偉と評す、查初白は誰能の十四字を評して 近俚と評す、奇偉の評は的確なりと思ふ、近俚の評は當らずと思ふ、三換韻にて作る、

次韻張昌言給事省宿

張昌言給事が省に宿するを次韻す

馮顛久已敲殘雪。 馮顛久しく已に残雪に敲ち、

戎眼何曾眩落暉。 戎眼何ぞ曾て落暉に眩せん、

朔野按行猶爵躍。 朔野按行して猶ほ爵躍、

東臺瞑坐覺鳥飛。 東臺瞑坐して鳥飛を覺ゆ、

漫誇年少容吾在。 漫に誇る年少吾を容るる在るを、

若鬪尊前舉世稀。 若し尊前に鬪はば舉世稀なり、

待向嵩陽求水竹。 嵩陽に向つて水竹を求むるを待つて、

一犁煙雨伴公歸。 一犁の煙雨公に伴うて歸らん、

【七】 尊前。 唐の牛僧孺が席上贈劉夢得詩に、休論世上昇沈事、且圖尊前見在身とある、

【題義】 張昌言名は問が給事の官にて省中に宿泊せる詩に次韻して作る、昌言は良吏として民に信

【字解】 【】 馮顛。 漢の馮唐を 謂ふ、顛は頭を謂ふ、郎中と爲つてよ

り一官進まず、頭髮雪の如くなるに

及ぶ、【】 戎眼。 晉の王戎、兜帶

は戎を目して曰く、戎眼爛爛、如

下邪と、目を觀るも眼眩せず、【】

朔野。 朔北塞野を謂ふ、【】 東臺

唐德宗二年に給事中を改めて東臺令

人と爲す、【】 鳥飛。 坡公の自注に、

道家有鳥飛入兔宮之説とある、

【】 設論。 樂天の句に、騎省詩長

敬せらるる人、

【詩意】漢の馮唐は官吏と爲りて、一官久しく移らず頭上に殘雪を被する年と爲る、又晋の王戎は其の人相眼光が爛爛として、落暉に對して聊かも眩しない、君は曾て朝北に使節と爲つて行き而かも意氣は雀躍したのである、又時には東臺即ち門下省に在つて天仙の道をも慕ふ、自ら誇りて言ふ年少も吾が元氣を容れて同遊すると、酒を飲んで娛樂するときは決して人後に落ちた事は無い、君が嵩陽に向つて歸る日を待ち、同じく一犂の煙雨に水竹を看んと思ふのである、

【餘論】別に議すべき所の無き詩なるが、第二句、眩落暉とあるが、普通人でも落暉には眩するところが無い、況んや眼光の爛爛たる者に於てをや、日暉と改むれば可と思ふ、傳にも視レ日不眩とあるも、落暉とは無い、殘の字に對を取る爲であらうが、戎眼の字が死んでしまふ、

次韻三舍人省上

【自注】三月二十九日作。明日觀幸景靈宮。

三舍人の省上に次韻す

【自注】三月二十九日作、明日觀、景靈宮に幸す、

紛紛榮瘁何能久。

紛紛たる榮瘁何ぞ能く久しからん、

雲雨從來翻覆手。

雲雨從來手を翻覆す、

恍如一夢墮枕中。

恍として一夢の枕中に墮するが如く、

【字解】(一)雲雨。杜市の詩に、翻レ手作雲覆レ手雨、紛紛翻覆何須レ數とある、恍は恍惚、ワットリする

貌、(二)三賢。曾子問と劉賓父と

却見三賢起江右。

却つて三賢の江右に起るを見る、

嗟君妙質皆瑚璉。

嗟君が妙質皆瑚璉、

願我虛名俱箕斗。

願みるに我が虚名俱に箕斗、

明朝冠蓋蔚相望。

明朝冠蓋蔚として相望み、

共扈翠輦朝宣光。

共に翠輦に扈して宣光に朝す、

武皇已老白雲鄉。

武皇は已に老す白雲の郷、

正與羣帝驂龍翔。

正に羣帝と驂龍翔り、

獨留杞梓扶明堂。

獨り杞梓を留めて明堂を扶く、

不レ能レ效武皇帝、求、白雲郷也とある、(一) 驂龍翔。杜市の詩に、矯如羣帝驂龍翔とある、(二) 杞梓。孔鮒が潤と稱する「孔鮒子に、聖人官人、猶大匠用杞木、取其美、棄其粗、故杞梓連理、而有數尺之朽、良工不棄」とある、杞は柳に似、梓は楸に似た喬木である、

【題義】曾劉孔の三舍人が省上にて作れる詩を次韻したのである、

【詩意】世上に紛紛として多き榮や瘁は久しきものは無い、或は雲と爲り、或は雨と爲り、一寸手を翻覆する間に變る、宛かも恍惚として邯鄲一夢中に過ぎたのと同じである、卻いて見るに三賢は皆江

孔鮒父、(三) 瑚璉。殷の六瑚、夏の四璉、宗廟に黍稷を盛る器、(論語公治長に、子路問曰、賜也如何、子曰、女器也、曰何器也、曰瑚璉也とある、(四) 虛名。古詩に、南箕北有斗、率牛不負輓、良無石固、虛名復何益とある、(五) 冠蓋。前に注せり、(六) 宣光。王明前の「揮圖録」に、英宗御容殿、舊名英德、元豐中、改曰治隆、元祐初、即治隆之後、建宣光殿、以奉神宗とある、(七) 武皇。「飛燕外傳」に、飛燕進合德、成帝謂爲溫柔鄉、曰吾老矣是鄉矣、

右より身を起し、其の藝術に於ける妙質は皆瑚璉である、而して我自身を顧みれば名と實と副はざる箕斗の如きである、思ふに明朝は參内するに冠蓋が蔚として盛んなる望であらう、共に翠輦に扈從して宣光殿に朝謁する、其の宣光殿に謁する天子は已に白雲の郷に老いて久しい、正に羣帝と龍馬を驂にして翔つて居らるるであらう、人間には三賢の如き祀祥を留めて明堂を扶贊せしめらる、

【餘論】此の篇は兩度換韻して作る、初めは世上一般を敍し、次は三賢を敍し、而して我に及び、結末は天子の事を敍し、作旨明白である、

送錢承制赴廣西路分都監

錢承制が廣西路分都監に赴くを送る

當年我作表忠碑、

當年我表忠碑を作る、

坐覺江山氣未衰、

坐に覺ゆ江山氣未だ衰へざるを、

舞鳳尚從天目下、

舞鳳は尚ほ天目より下り、

收駒時渥注裘、

收駒は時に渥注の裘有り、

踞牀到處堪吹笛、

牀に踞して到處笛を吹くに堪へたり、

橫槩何人解賦詩、

槩を横へて何人か詩を賦するを解する、

【字解】「表忠碑」表忠觀は吳越王錢氏の墳廟、杭州臨安に在る、熙寧十年、趙升が奏して以て立つる所、公が碑文を作る、旌旌に、東坡作表忠觀碑、有以持以觀、王荆公、讀之沈吟曰、此何語耶、時客有在旁者、遂指摘而誦之、荆公不答、讀之再三、又撰之而起、行且讀、都歌曰、此三王世家也、可謂奇文、

知是丹霞燒佛手、

知る是れ丹霞燒佛の手、

先聲應已懾羣夷、

先聲應に已に羣夷を懾れしむべし、

【自注】廣西路分都監、

【注】水の名、甘肅安西縣に在り、黨河の支流、史記に、嘗得神馬渥注水中とある、

兩山安峽橋爲案、數百年中田五王、【一】吹笛、晉書桓伊傳に、伊有蔡邕柯亭管、常自吹之、王徽之、赴石京師、泊舟曹溪側、徽不相識、伊於岸上過、徽之令人謂之曰、聞君善吹笛、試爲我一奏、伊時已顯貴、素聞徽之名、便下車詣胡牀爲作三調、弄畢便上車去、客主不交一言、杜南傳に建安之後、曹氏父子、鞍馬間爲文、往往稱樂賦詩、故其狀抑揚宛哀、悲離之作、尤極於古とある、【二】丹靄、丹靄名は天然、唐の元和中、洛京に至りて、伏牛和尚と友と爲る、後建林寺に於て、天大に寒きに遇ふ、木佛を取つて之を焚く、或之を譏る、師曰く吾樂いて舍利を取る、人曰く木頭何か有る、師曰く爾が若き者、何ぞ我を責めんやと、元和中、南陽丹靄山に挂錫す、長慶四年入寂す、年八十六、【三】先聲、漢書韓信傳に、先聲而後實とある、

【題義】錢氏が承制の官を帯し、而して廣西路の分都監と爲つて赴任するを送る詩である、嘉祐五年各路に兵馬都監を置いたのである、

【詩意】當年に於て我は君が祖先の爲め表忠觀碑を作つた、坐に覺ゆ江山の秀氣が依然として盛んなるを見る、瑞を報ずる鳳凰は天目山より降下する、祥を表する駒は收め取つて知る是れ渥注の靈種である、且つ君は吹笛に巧なれば、到處に牀に踞して吹くであらう、槩を横へて詩を賦す是れ豪傑の爲す所である、君の技能は當年丹霞が燒佛したのと同じ、君が名聲を聞いただけにて已に羣夷を懾れ

しむるに足る、

【餘論】紀曉嵐は此の篇を評して曰く、亦是應酬之作、而有二點、有開合、便覺情致不同、余案するに一句より六句に到る間は、一氣呵成なるも、第六句に至りて、福備に墮したるの感がある、蓋し此の時廣西の佛寺紛紜の事ありて、錢氏佛像を碎きて江中に投じたることを表はさんと欲したからであらうが、然らば別の文字を以て出すを可と思ふのである、余先年甲州の慧林寺に遊び、一絶を得、
欲見奇珍與怪珍、私希院主幸無瞞、丹霞順世經千載、我是曾非燒佛人、

次韻曾子開從駕二首

曾子開が從駕に次韻す

二首

槐街綠暗雨初勻

槐街綠暗くして雨初めて勻し、

【字解】〔一〕槐街、韓退之の詩に、槐樹十二街とある、〔二〕清後、杜市の詩に、青雲滿後塵とある、

瑞霧香風滿後塵

瑞霧香風後塵滿つ、

〔三〕清後、清廟幸に同じく清濟を觀、

清廟幸同觀濟濟

清廟幸に同じく濟濟を觀、

〔四〕清濟、美しく且つ盛なる貌、

豐年喜復接陳陳

豐年喜ぶ復た陳陳に接するを、

〔五〕陳陳、前漢書に、太倉之粟、陳陳相因とある、〔六〕樂、隋書音樂志に、樂路千門、王城九軌とある、天子幸する路、

雍容已鑿天庖賜

雍容已に鑿く天庖の賜に、

〔七〕樂、樂路千門、王城九軌とある、天子幸する路、

俯伏初嘗貢茗新

俯伏初めて嘗む貢茗の新なるを、

輦路歸來聞好語

輦路歸來好語を聞く、

輦路、音宗を指す、〔八〕高辛、神宗を指す、

共驚堯類類高辛

共に驚く堯類高辛に類するに、

【詩意】馳道の兩街路樹である槐は綠色が雨の爲め一様に濕うて勻しく、瑞霧と香風は後塵に布滿する、天子が清廟に幸するとき從ふ者は濟濟である、又豐年が連續する爲に倉には粟が陳陳と積んである、雍容として已に天庖即ち宮廷の料理を賜はるに鑿くのみではない、俯伏して初めて貢茗の新味を嘗むることもある、輦路を歸來して君は好語を聞かされた、君も我も共に驚いたのは先帝と今帝との風彩が餘りに肖て居られることだ、

〔一〕

〔二〕

入仗魂驚媿草萊

入仗魂驚きて草萊を媿づ、

【字解】〔一〕入仗、杜市の時に、侍臣隨入仗とある、百官が參内するを入仗と謂ふ、〔二〕草萊、史記趙世家に、文身斷髮、披草萊、而邑居とある、荒れたる地を謂ふ、

一聲清蹕九門開

一聲の清蹕九門開く、

〔三〕清蹕、天子の出幸を報じて道路を清めて警戒する、〔四〕暉暉、暉暉たる日は金輿に傍うて轉じ、

暉暉日傍金輿轉

暉暉たる日は金輿に傍うて轉じ、

〔五〕習習、習習たる風は玉宇より來る、

習習風從玉宇來

習習たる風は玉宇より來る、

〔六〕落落、落落して生還眞に一芥、

流落生還眞一芥

流落して生還眞に一芥、

〔七〕周章危立近三槐、周章危立三槐に近し、

周章危立近三槐

周章危立三槐に近し、

【遺逸】
蘇東坡

道傍偷有山中舊。道傍偷し山中の舊あらば。
問我收身早晚回。我に問はん身を收めて早晚か回ると。

輕高俊傑、周章夷曠とある、あわてる氣味にも、周旋嚴許の意にも用ふ、「三機」三公の義、則代の制として、朝廷に三種樹を植ふ、三公が之に而して坐し、左右に九棘樹を植ふ、公卿大夫等が之に對して坐し、以て訟を聽く。

【詩意】入仗して第一に驚魂することは草萊に甘んじて居るを婉づ、一聲清輝するや九門忽ち聞き、踴躍たる日は金輿に傍ひ得て轉ずるを見る、習習たる風聲は玉宇の高きより來るを聞く、我は流落して幸に生還を許された一芥の如き身である、是の故に三槐に近くも周章して危立する狀である、道傍に倚しや山中の舊知あらば、我に向つて問ふであらう、汝は身を收めて早晚か回るのであると、

【餘論】紀曉嵐の評に曰く、此種非三東坡所長、凡詩人亦多不長於此、而長於此二者、又往往非詩人一と、入仗の時を評して、如此說來、又不合三廟廊之體と、二評の中、後首の評は實に當れるを覺ゆ、前首の評の如きは要するに何事を言つたのであるか、此の評を評する人あらば、余は教を乞はんと欲するのである殊に、一聲、一芥、日傍、道傍、此の如き同字の使用法、全く邪麗外道である、坡公の興に非ずと思ふ、

再和 二首

再和 二首

眼花錯莫鬢霜勻。眼花錯莫として鬢霜勻し、
病馬羸驂只自塵。病馬羸驂只自ら塵る、
奉引拾遺叨侍從。引を奉ずる拾遺侍從を叨にし、
思歸少傅羨朱陳。歸を思ふ少傅朱陳を羨む、
衰年壯觀空驚目。衰年の壯觀空しく目を驚かし、
險韻清詩苦鬪新。險韻の清詩苦んで新を鬪はす、
最後數篇君莫厭。最後の數篇君厭ふ莫かれ、
搗殘椒桂有餘辛。搗殘の椒桂餘辛あり、

【字解】「眼花」前に働ゼリ、
「錯莫」驚致と同じ、「奉引」杜甫の時に、拾遺會奉數行書、
「病馬」杜甫の時に、引引引引沙苑馬、
「羸驂」杜甫の時に、引引引引沙苑馬、
「思歸」白樂天の時に、
「衰年」白樂天の時に、
「險韻」李頔と同じ、「椒桂」

「唐漢詩話」に曰く、東坡兩和、字皆精工、最後數篇君莫厭、搗殘椒桂有餘辛、樂楚辭、昔三后之純幹兮、開衆芳之所宜、
「前桂一分、豈唯初夫蕙徑、蓋以椒桂葱霞、皆草木之香者、詭賢人也、而西清詩話改其句云、讀君詩何所似、搗殘椒桂有餘辛、以爲波瀾、首明多獲氣、此何理也、坡爲人惟慨疾惡、亦時見於詩、有古人規風體、然亦匪有發、聞聞以「歸語」相贊、豈、恐誤、後人心術、不不得、不辨、「轉詩外傳」に、椒桂不因地而辛とある、

【詩意】唯眼花が錯莫たるのみでは無い鬢霜も一列に勻し、譬へて見れば病馬や羸驂が只自ら塵るる

と同じものである、引を奉ずるの拾遺は侍従の職を叨にして、歸を思ふの少傅は朱陳郡を羨む、衰年に及んで壯觀は唯空しく目を驚かすのみである、險韻なる清詩は苦んで新を闢はす、最後の數篇は益す努力して厭うてはならぬ、搗き残せる椒桂は殊に餘辛がある、

(一)

(二)

憶觀滄海過東萊。滄海を觀て東萊を過ぎんと憶ふ、

日照三山迤邐開。日は三山を照らして迤邐として開く、

桂觀飛樓凌霧起。桂觀飛樓霧を凌ぎて起り、

仙幢寶蓋拂天來。仙幢寶蓋天を拂うて來る、

不聞宮漏催晨箭。聞かず宮漏の晨箭を催すを、

但覺簷陰轉古槐。但覺ゆ簷陰古槐轉するを、

供奉清班非老處。供奉清班老處にあらず、

會稽何日乞方回。會稽何の日か方回を乞はん、

【字解】(一) 東萊、地名、漢代之を置く、今の山東掖縣治、滄海の南岸である、(二) 三山、李白の詩に、三山半落青天外とある、(三) 迤邐、歩行連延也と注して、つらなりつづくのである、萊の韻文帝の詩に、海運觀・海裏とある、(四) 桂觀、史記封禪書に、公孫卿言、仙人好樓居、於是上令長安作望仙樓、とある、吳越春秋に、范蠡爲勾踐、立・湄洲樓、以象・天門とある、(五) 仙幢寶蓋、幢は幡と同じ、旌旗の屬、蓋は傘に似たるもの、仙觀佛寺には必ず是を用ふ、(六) 宮漏、周禮に、時を計る具を漏と曰ふ、蓋以爲漏、漏之箭晝夜共百刻、冬夏之間、有長短二焉、太史立成、法有・四十八箭とある、杜市の詩、五夜漏聲催曉箭とある、(七) 供奉、杜市の詩に、投老歸來供奉遊とある、(八) 會稽、公の自注に、時方回・會稽守とある、晉書・王羲之、字方回、除太常、固讓不拜、樂補・遠郡、從

之、出爲會稽內史、久之乞骸骨、因居會稽とある、

【詩意】滄海を觀んことを憶念して今東萊を過ぎる、時宛かも日光が三山を照らして迤邐として山色が開く、而して桂觀も飛樓も高く霧を凌ぎて起り、仙幢も寶蓋も天を拂うて來るを見る、宮漏が晨箭を催すことは未だ聞かぬが、簷陰に當つて古槐の影が轉じたるは知覺する、供奉の清班は重き役なるも是にて老ゆるは志でない、會稽郡の邊土に向つて古の方回と節を同じうするは何の日である、

【餘論】此の篇に憶觀と桂觀と同字あるが、使用法上、名詞と動詞との別あれば、妨げざるものと思ふ、

次韻劉貢父省上

密雲今日破郊西。密雲今日郊西に破る、

疎雨脩脩未作泥。疎雨脩脩未だ泥を作さず、

要及清閒同笑語。要す清閒に及んで笑語を同じうせん、

行看衰病費扶攜。行くゆく看る衰病扶攜を費すを、

花前白酒傾雲液。花前の白酒雲液を傾け、

古今體詩 次韻劉貢父省上

【字解】(一) 密雲、易に、密雲不雨、自我西郊とある、(二) 脩脩、毛詩關雎に、予尾脩脩とある、(三) 未作泥、杜市の詩、山雨不作泥とある、(四) 雲液、前に辨せり、(五) 月題、古樂府集仲卿妻の詩に、屬陶書廳月題とある、(六) 莊

戶外青鸞響月題

戶外の青鸞月題響く、

不用臨風苦揮淚

用ひず風に臨んで苦に涙を揮ふを、

君家自與竹林齊

君が家自から竹林と齊し、

【自注】賈父詩中、有不及與其兄原市、
同時之輩、然其兄子仲馮今爲起原舍人。

【詩意】密雲が天を鎖してあつたが、今日は郊西の方より先づ破れて来た、疎雨が備備と過ぎ、路は未だ泥土と作らない、要すや清閒を得て笑語を同じうせんと思ふ、且つ行くゆくは互に衰病の身と爲らば其の扶攜を費すに惜んではいかぬ、花前に於て白酒は雲液の美を飲み、戶外に於て青鸞の嘯く聲を聞いて直ちに知る月題であることを、風に臨んで涙を揮ふ事などは用らぬ、君が一家は皆俊秀にて竹林と齊しと思ふ、

【餘論】賈父は兄を原父と稱し、兄の子を仲馮と稱し、今起居舍人の官に居て、一家は良に關事無し、原父の如きは雄文博學、天下師表と仰がる、坡公が此の結句を以て稱揚する所以である、密雲、雲液、此の同字は法として許さぬもの、病と謂ふべきか、

再和

當年曹守我膠西

當年曹守我膠西、

再和

【字解】

曹守 賈父は膠西

子破しに、鎖上雲鎖、形似月者集とある、

共厭鋪糟與汨泥

共に厭ふ鋪糟と汨泥と、

自古赤丸成習俗

古より赤丸習俗を成し、

因公黃犢免提攜

公に因つて黃犢提攜を免る、

生還各有青山興

生還して各の青山の興あり、

病起猶能小字題

病起して猶ほ能く小字を題す、

莫怪歌呼數相和

怪む莫かれ歌呼數は相和するを、

曾將獄市寄全齊

曾て獄市を將て全齊を寄せたり、

【自注】賈父爲曹州、監獄皆奔、
其後相曰、以齊獄市爲奇、慎勿提也、注に曰く、獄市者、受受善惡、若罰、極益人、蓋人無所容寬、久且爲風、華人極刑而天下呼とある、賈父が曹州に知と爲る、監獄皆奔地に奔る、

【詩意】當年君は曹州を守り我は膠西を守りしことがある、而して酔うたる世人と共に酔ひ、濁りたる衆人と共に濁ることは、君も我も共に厭うた、前古より赤丸や黒丸を探りて惡事をする習俗は如何ともすることが出来ない、幸に君の力に頼つて刀贖賣買の徒と提攜することを免る、生還して後は各の青山に遊ぶの興がある、病後と雖も猶ほ能く小字を題書することができ、他人は怪んでならぬ、

中曹州に知と爲り、坡公は膠西即ち曹州に知たり、【一】鋪糟與汨泥

「楚辭」に、漁父曰、世人皆濁、何不濯其泥、而獨其清、衆人皆醉、何不餽其糟、而飲其醑、とある、【二】赤丸、「前漢書尹賞傳」に、人殺しを職と爲す不良少年輩、探丸の法あり、赤丸を得る者は武吏を斬り、黒丸を得る者は文吏を斬り、白丸を得る者は屍骸を始末する、

【三】黃犢、漢の魏遂は渤海太守と爲る、民に刀劍を帶持する者あり、

獄市、「漢書曹參傳」に、參去、屬

我輩が嗷呼して唱和を數ばするを、曾ては獄市を將て空齋を寄せし同官の人である、
【餘論】此の篇は可も無く、又不可も無し、坡公として平平凡凡に屬するもの、

送顧子敦奉使河朔

顧子敦が使を河朔に奉するを送る

我友顧子敦、軀膽兩俊偉。

我が友顧子敦、軀膽兩ながら俊偉。

即便十圍腹、不但貯書史。

即便十圍の腹、但書史を貯ふるのみならず、

容君數百人、一笑萬事已。

容るる君數百人、一笑萬事已む、

十年臥江海、了不見愠喜。

十年江海に臥し、了に愠喜を見ず、

磨刀向豬羊、醜酒會鄰里。

刀を磨して豬羊に向ひ、酒を醜みて鄰里を會す、

歸來如一夢、豐頰愈茂美。

歸來一夢の如く、豐頰愈茂美、

平生批勅手、濃墨寫黃紙。

平生批勅の手、濃墨黃紙に寫す、

會當勒燕然、廊廟登劍履。

會す當に燕然に勒し、廊廟劍履登るべし、

翻然向河朔、坐念東郡水。

翻然河朔に向ふ、坐に念ふ東郡の水、

河來屹不去、如尊乃勇耳。

河來も屹として去らず、尊の如きは乃ち勇のみ、

【字解】(一)十圍、「三國志」に、曹孟德十圍とある、(二)磨刀、「古樂府木蘭歌」に、小婦喜婦來、磨刀霍霍向豬羊とある、

【詩意】顧子敦が勅使として河朔に赴くを送る詩である、

【詩意】我が友人の顧子敦は、軀も膽も共に俊偉である、即便たる其の腹は十圍もある、其の腹中に貯ふるものは但書史のみではない人を容れるの量が十分にある、而して一笑の裏に萬事を解決する、十年の間浪人を爲したるも、其の間一度も愠と喜との顔色を見せない、客を遇せんと欲するときは自ら刀を磨して豬羊を屠り、酒を醜みて以て鄰里の諸人と會談する、其の十年間を過ぎ歸來して見れば一夢と同様である、豐頰愈茂美で衰容は聊かも無い、今や給事中の官に在り、濃墨を以て黃紙に書して詔勅を批評し、少しも迎合することは無い、會す當に功を燕然山に勒し、劍履のままにて殿に上

るの優遇を受けらるるに至るであらう、翻然として河朔郡に向はる、僕は公の赴任を聞いて昔の王尊の事を想像する、東郡に若しや水災ある場合、公は屹然として獨守するの人であることを、
【餘論】此の篇二十句一韻の詩である、顯子敦の面目顯如たるものがある、

次韻子由送家退翁知懷安軍

子由が家退翁の懷安軍に知たるを送るに次韻す

吾州同年友。粲若琴上星。	吾州同年の友、粲として琴上の星の若し、
當時功名意。豈止拾紫青。	當時功名の意、豈止だ紫青を拾はん、
事既與願違。天或不假齡。	事既に願と違ふ、天或は齡を假さず、
今如圖中鶴。俯仰在一庭。	今圖中の鶴の、俯仰して一庭に在るが如し、
退翁守清約。霜菊有餘馨。	退翁清約を守り、霜菊餘馨あり、
鼓笛方入破。朱絃微莫聽。	鼓笛方に破に入る、朱絃微にして聽くこと莫し、
西南正春早。廢沼黏枯萍。	西南正に春早、廢沼粘萍黏す、

翻然一麾去。想見靈雨零。

我無謫仙句。待詔沈香亭。

空騎內廐馬。天仗隨雲駢。

竟無絲毫補眷焉。誰汝令。

永懷舊山叟。憑君寄丁寧。

【字解】(一)琴上星、次公曰、言十三徽也、(二)拾紫青、漢の制、金印紫綬、(三)不假齡、左傳僖公二十八年、楚子曰、晉侯天假之年、而除其害とある、(四)圖中鶴、韋注に曰く、琴上星以當十三人散、則圖中鶴、當是六徽と、又「圖畫見聞志」に、孟蜀後主、廣政甲辰、淮南歸聘、期以六鶴、蜀主遂命黃筆、寫六鶴於便坐之壁、名曰六鶴殿と、六鶴は一日「暇天」、二日「警露」、三日「暖風」、四日「舞風」、五日「枕側」、六日「顧步」とある、(五)入破、「唐書五行志」に、天寶後時人、多爲流寓之思、樂曲亦多以邊地爲名、至其曲調繁靡、謂之入破とある、(六)靈雨零、毛詩に、靈雨既零、命彼哲人、星言夙駕、祀于桑田とある、(七)沈香亭、開元中、禁中牡丹を重んじ、興慶池の東、沈香亭前に植う、李白の詩、解禪春風無風恨、沈香亭北倚蘭干と、(八)內廐馬、翰林學士、初めての入院、例として名馬を賜はる、

【題義】蘇子由が蘇家の一族である、退翁名は定國が劍南西道懷安軍に赴くに就いて之を送る詩を作らる、乃ち次韻せるものが此の時である、定國の弟を安國と曰ひ、東坡の弟を子由と曰ふ、此の四人、少時皆眉州の劉微之に従うて學びしものである、

【詩意】我が郷の眉州にて同年の友を見ると、其の人粲然として十三が琴上の星の如く光を放つ、各古今體詩 次韻子由送家退翁知懷安軍 二七三

の其の當時の意氣は功名の念を抱き、而かも其の意氣は勅任官となるとか、奏任官になるとかのみ
 の小希望ではない、所が事は志願と違ふことが多く、多くは年壽長からずして逝き、殘存する者は六
 羽の鶴の如く、六人が現在するに過ぎない、而して其の一人なる退翁は清約を守りて、霜菊が秋後に
 餘馨を放つが如きである、任地にて聞く所のものは何である、鼓笛は方に入破して名曲なるが、朱紘
 の如く高尚なる樂は恐らくは聴くことは莫からう、その上西南の地は春早と同じく教化も早にて、廢
 沼も廢校も共に枯萍が黏りつき居るのである、君の力にてそれらの惡を一麾し去つて、靈雨を下して
 地を沾すことを我はそれを想ふのである、我は調仙の如き詩を作るものではないが、翰林院に待詔し
 て空しく天上賜ふ所の馬に騎り、天仗を將て雲駟に隨ふ身である、自ら知る竟に國家に於て絲毫も補
 ひなきを、養焉として思ふ誰か汝を令となしたるや、余は永く懷ふ舊山の舊友叟を、君を煩はして丁
 寧に語を寄せたと述べて呉れ玉へ、

【餘論】紀曉嵐は評して、應酬詩之清麗者と曰ふ、案するに坡公の詩僻として龍頭にして蛇尾と思へ
 るもあり、此の篇は然らずと思ふ、

諸公餞子敦軾以病不能往復次前韻

諸公、子敦を餞す、軾病を以て往く能はず、復た前韻に次す

君爲江南英面作河朔偉 君は江南の英たり、面は河朔の偉を作す、

人間一好漢誰似張長史

人間一好漢、誰か張長史に似ん、

上書苦留君言拙輒報已

上書して苦に君を留む、言拙にして輒報する已、

置之勿復道出處俱可喜

之を置いて復た道ふこと勿かれ、出處俱に喜ぶ可し、

攀輿共六尺食肉飛萬里

攀輿六尺を共にし、肉を食して萬里に飛ぶ、

誰言遠近殊等是朝廷美

誰か言ふ遠近殊なると、等しく是れ朝廷の美、

遙知送別處醉墨爭淋紙

遙に知る別を送る處、醉墨争うて紙に淋ぐ、

我以病杜門商頌空振履

我病を以て門を杜づ、商頌空しく振履、

後會知何日一歡如覆水

後會知る何の日ぞ、一歡覆水の如し、

善保千金軀前言戲之耳

善く千金の軀を保てよ、前言は之に戲するのみ、

【字解】

【一】張長史、「舊唐書秋仁傑傳」に、武后問曰、朕要一好漢任使、有手、仁傑曰、荆州長史張柬之、其人雖老、宰相才也、若用之必能盡節於國家とある、

【二】留君、坡公別に乞留願願、狀云、方今二聖臨御、肅正紀綱、如臨等輩、正當留置之左右、以輔國道、

【三】攀輿、「漢書蘇武傳」に、天子所與共六尺輿者、皆天下英豪とある、

【四】食肉、「沈氏班超傳」に、超行詣相者、曰生蒸鹿脯、飛而食之、此萬里侯和也とある、

【五】杜門、「史記張良世家」に、性多病、引不食、數、杜門不出とある、

【六】商頌、「新序」に、原憲曳杖、履、行歌、商頌、而反、摩面、天地、如出金石、天子不得而臣、諸侯不得而友、

【七】覆水、「後漢何進傳」に、覆水不收、悔將何及、と、太白の詩に、雨霖不上天、水覆難重收とある、

【八】善保、杜甫の詩に、善保千金軀とある

る、(一) 前言戲之耳、この五字は論語の語を用ふ、「王立之時語」に、元祐中、顧子敦、有「扇屏之戲」以「其扇屏傳」也、其後非「使何卿」、居士有「詩益」之云、我文顧子敦、顧爾兩俊偉、便便十間觀、不「須貯」書史、又云、扇「刀向」諸羊、「醒」酒會「鄰里」、又云、批勳手、皆用「扇歌語」也、子敦謂「之顧不」樂、所以居士復和「前篇」云、善保千金軀、前言戲「之耳」、

【題義】 諸公が子敦の爲め送別會を設けたるも、余は病臥して往く能はざるを以て、前韻を用ひて其の意を敘したのである、

【詩意】 君は眞に江南の俊英である、其の面は河朔に於ける偉傑である、人間の一好漢は曾て漢の張長史を稱したのであると思ふたが君は即ち其の人である、僕は君が地方官と爲らず、中央の官吏として都に留まる様に上書したのであるが、其の言が拙で其の意は通せず竟つた、そんな事は復た道ふの要はない、丈夫は出も處も俱に喜ぶべきである、生れて王公と六尺の樂與を同じうし、其の志を萬里に馳するを得れば足る、遠の近のと論ずる者は誰ぞ、遠も近も皆一朝廷の支配下である、謂ふに其の送別の會は、定んで諸公が醉墨を揮うて紙面に淋漓としたであらう、我は病んで門を出ることが出来ず、従つて商頤振履の盛状を見ることも出来なかつた、後會は何の日であるか知ること能はざるが、恐らくは此の一歡は今日去つては全く覆水の如くである、幸に君は國家の爲め善く千金の軀を保てよ、前に彼れ此れ言うたことは皆戲言であるから恕し玉へ、

【餘論】 紀曉嵐曰ふ、一好漢究竟不雅と、武后の言を其の儘使用したるもの、此の語に因つて下の張長史が出るのであるから此の一句のみに就いて雅不雅を論ずることは出来ない、坡詩を讀む者注意して見るの要がある、

走筆謝呂行甫惠子魚

筆を走らし呂行甫が子魚を惠むを謝す

臥沙細肋吾方厭、臥沙細肋吾方に厭ふ、

通印長魚誰肯分、通印長魚誰か肯て分たん、

好事東平貴公子、好事なる東平の貴公子、

貴人不與與蘇君、貴人に與へず蘇君に與ふ、

【字解】 (一) 臥沙、詩義疏に、鯨魚吹沙也、似鯢魚而小、常聚河口吹沙、背上有刺整人とある、

(二) 細肋、坤雅に、肋魚似鯢魚而小、身薄首細とある、(三) 通印、蓬齋閒覽に、隋陽通應子

魚、名著天下、蓋其地有通應侯廟、廟前有池、池中之魚最佳、今人必求其大可印者、謂之通印子魚、又「西陽雜俎」に、印魚長一尺三寸、額上四方如印有字、諸大魚應死者、先以印封之とある、(四) 東平、地名、(五) 貴公子、「晉書裴康傳」に、魏川鎮會貴公子也とある、(六) 不與、「類說」に、宋顯仁后、謂秦檜妻曰、子魚大者酒少、對曰、妾家有之、檜答其失言、乃以青魚百尾進、太后笑曰、我遣這婆子、可兒見子魚大者、非權貴不、多得也、

【題義】 忽卒に筆を走らして呂行恵が子魚を惠まれたるを謝して作れる詩、

【詩意】 沙上に多く取れる肋筋の多い魚は吾は厭であるが、然りと云うて通印の長魚は誰も分與して呉れることはない、幸に好事の東平貴公子は、其の貴人に貽るべき魚を我に貽られたるは有り難い、

【餘論】 紀曉嵐の評に、此在當日一尺簡代、東原不以詩論とある、詩を以て簡の代用と爲すのが

坡公の長所である、豈此詩のみならんや、他に往往有る、東原が詩を以て論せずと曰ふも、東原自身の作は多く此の類の作である、他面は見るも、自面は見る事が出来ないのである、

送呂行甫司門倅河陽

呂行甫司門の河陽に倅となるを送る

結交不在久傾蓋如平生

結交久しきにあらず、傾蓋平生の如し、

識子今幾日送別亦有情

子を識る今幾日ぞ、別を送りて亦情あり、

子生公相家高義久崢嶸

子は公相の家に生れ、高義久しく崢嶸、

天才既超詣世故亦屢更

天才既に超詣、世故も亦屢は更たり、

譬如追風驥豈免羈與纒

譬へば風を追ふ驥の如く、豈羈と纒とを免れんや、

念我山中人久與麋鹿并

念ふ我山中の人、久しく麋鹿と并ぶ、

誤出挂世網舉動俗所驚

誤りて出でて世網に挂り、舉動俗の驚く所、

歸田雖未果已覺去就輕

歸田未だ果さずと雖も、已に去就の輕きを覺ゆ、

河陽豈遠出處恐異程

河陽豈遠しと云はんや、出處恐らくは程を異にせん、

便當從此別有酒無徒傾

便當此より別れ、酒あり徒に傾くること無かるべし、

【字解】 一、傾蓋、道に行き相違うて、車を放つて對語、兩蓋相切にして下傾く、孔子家語に、孔子之郷、遠程子於途、傾蓋而語終日、其相親とある、二、崢嶸、李白の「大鵬賦」に、吐靜嶸之高論とある、三、河陽、今日河南の孟縣、元魏の時、南城と北城と中潭城の三城を築く、

【題義】 呂行甫の官は司門郎中であるが、今河陽に向つて其の副知府と爲つて赴くを送る詩である、

【詩意】 君と僕と交を結ぶことは久しいのではないが、傾蓋の深情は久しき以上のものがある、子を識つてより今日まで幾日を経たる、別を送るに亦特別の情がある、子は公相たる所の名家に生れ、高義は山の崢嶸として優す能はざる概がある、天才は既に超詣して常人の及ぶ所でない、世故の經歷も種種に閱して居られる、譬へば風を追ふ驥の如くである、羈と纒との事あるは免れることが出来ない、念ふに我は素山中の人にて、久しく麋鹿の友と爲つて居りしが、誤つて山を出て世網に挂りて、其の一舉一動俗人の驚く所と爲る、歸田の計は未だ果さないが、心は已に世事に執着せずして去も就も良に輕し、河陽はそれほど遠くはないが、去就を同一にすることが出来ないのを恐る、便ち當に此より別れる、別盃を意義あるものとして別れたい、

【餘論】 紀曉嵐曰く、不失清妥、然非出色之作、余は案ず識子の二句十字、或は調る方可ならんと、

和張昌言喜雨

張昌言の喜雨を和す

二聖憂勤忘寢食、二聖憂勤して寢食を忘る、

【字解】 一、二聖、哲宗と太后

百神奔走會風雲。禁林夜直鳴江瀨。清洛朝回起穀紋。夢覺酒醒聞好句。帳空簾冷發餘薰。秋來定有豐年喜。剩作新詩準備君。

百神奔走して風雲に會す、禁林夜直して江瀨鳴り、清洛朝に回りて穀紋起る、夢覺め酒醒めて好句を聞き、帳空しく簾冷かに餘薰を發す、秋來定んで豐年の喜び有らん、剩へ新詩を作りて君に準備せん、

を謂ふ、〔一〕禁林、禁苑の林木を謂ふ、班固賦に、接、翼、脚、足、集、禁林、而屯衆とある、又翰林院の別稱、今の句は翰林院を謂ふ、〔二〕穀紋、劉禹錫の詩に、瀨西春水穀紋生とある、杜牧の詩に、水紋如、穀、漸差池とある、〔三〕準備、預備と略んど同じ、

【題義】張昌言が喜雨の詩を示されたるを和するのである、

【詩意】二聖早天を憂へられて寢食を廢するの狀である、此の二聖の憂動に感じて、遂に天の百神は奔走して風雲會するに及ぶ、自分は禁林に夜直して雨の爲め江瀨が鳴るを聞き、又晨朝に退出して清洛の水に穀紋を生ずるをも見る、夢覺め酒も亦醒めて君に好句ありしをも聞く、帳も簾も共に空冷なるも餘薰は猶ほ發る、秋來定んで是れ豐年の喜びで、剩へ我は新詩を作り君が寄せ來らば直ちに和せんと其の準備を爲して居る、

【餘論】此の篇前半と後半と一致せず、初に二聖憂動と言ひ、第五句に至り、夢覺酒醒などと言ひ、

喜びの酒ではあらうが、憂動の字に對して、不睡懶も極まる、此れ杜甫には無き所、坡公には往往にしてある、宋人の僻獨り坡公の罪ではない、蓋し坡詩として最下劣のものである、

次韻劉貢父西省種竹

劉貢父が西省に種竹を次韻す

要知西掖承平事。

知らんと要せば西掖承平の事を、

記取劉郎種竹初。

記取せよ劉郎種竹の初を、

舊德終呼名字外。

舊德終に呼ぶ名字の外、

後生誰續笑談餘。

後生誰か續かん笑談の餘、

成陰障日行當見。

陰を成して日を障ふ行く當に見る、

取筍供庖計已疎。

筍を取つて庖に供す計已に疎なり、

白首林間望天上。

白首林間より天上を望み、

平安時報故人書。

平安時に報せよ故人の書、

【詩意】西掖と云ふ役所が承平であることを知らうと思はば、諸君記取し玉へ劉郎が竹を種ふる様な

古今體詩 次韻劉貢父西省種竹

【字解】〔一〕西掖、即ち西省、

〔二〕舊德、周易に、食舊德、貞厲、終吉とある、〔三〕笑談餘、公の自注を照記する、昔、李公擇、竹み館中に種う、戲に同舍に語る、後人此の竹を指して必ず云はん、李文正の手植と、貢父笑つて曰く、文正、同舍輩ならず、亦種竹を知るか、時に筆工に李文正あり、〔四〕平安、西園雜記に、李簡公言、北都童子寺、有竹一葉、才長數尺、公令其寺僧、每日報平安とある、網維は寺僧を執る者の役名、

開事を爲したのを見て、其の舊徳は定めし名字の外に人が呼ぶことであらうし、又後生は此の種竹を以て二人の文正ありしことを談柄とするであらう、竹が陰を成して日光を障ふるの林となるも遠くは無い、但し筒を取つて之を食膳の材料とするなぞの經濟は已に疎である、白首の我は林間に坐して西掖なる天上を望み、平安の消息が其の方より來るを待つのである、

【餘論】紀曉嵐曰く、舊徳句、太費三解意、謂文正是設、法設所以易名耳、今謂ふ記取と取筒と取が重複、掘筒とすれば可い、

偶與客飲孔常父見訪方設席延請忽上馬馳去已而有詩

戲用其韻答之

偶ま客と飲む、孔常父訪はる、方に席を設けて延請す、忽ち馬に上つて馳せ去る、已にして詩あり、戲れに其の韻を用ひて之に答ふ

揚雄他文皆不奇、獨稱觀餅居井眉、酒客法士兩小兒、陳遵張竦何曾知

【字解】(一)揚雄、魏の曹丕は「典論」を作り文を論ず、曰く、今之文人云云、王粲長於辭賦、徐幹時有三齊氣、然樂之西也、如樂之西也、如樂之初征、登樓、樓賦、征思、幹之女妓、獨居、四扇、楊賦、張竦、不遇也、然於他文、

主人有酒君獨辭、蟹螯何不左手持、豈復見吾衡氣機、遣人追君君絕馳、盡力去花君自癡、醜醜與酒同一卮、請君更問文殊師

宋の魏稱是、韓文は揚雄に就いて言ふにあらす、故公が揚雄を評して言ふ、(二)獨稱、揚侍郎集案するに、雄が作る酒賦と酒賦との二文が載せてある、文字に増減あるが同一のものである、酒釀に曰く、子爾親矣、醜醜之居、居井之眉、處高臨深、動常近危とある、全首百字に満たざるもの、(三)陳遵、前漢陳遵傳に、遵與張竦俱以列侯歸、長安、陳居貧無賓客、時時好事者、從之、酒釀書、而遵夜飲呼、車騎滿門、先是揚雄作酒釀、爲酒客、韓法度士、贊之於物、曰、子爾親矣、醜醜之居、居井之眉、自用如此、不知也、遵大喜之、謂陳曰、昔與爾同是矣、足下讀陳經書、苦身自約、不敢差跌、而我放意自恣云云、(四)蟹螯、晉書畢卓傳に、卓嘗謂人曰、得酒滿數日解船、四時甘味說兩頭、右手持酒杯、左手持蟹螯、拍浮酒船中、便足了一生矣、乃、酒の杯と蟹の螯である、(五)衡氣機、莊子應帝王篇に、列子入以告壺子、壺子曰、吾將示之、以太冲莫勝、是殆見吾衡氣機也云云、列子追之不及とある、勁節が平衡して半動半靜の貌を曰ふ、(六)去花、維摩詰經觀衆生品に、時維摩詰室、有二天女、見諸天人、聞所說法、便現其身、即以天花、散諸菩薩大弟子上、花至諸菩薩、即皆墮落、至大弟子、便著不壞、一切弟子、神力去花、不能令去、爾時天問舍利弗、何故去花、曰此花不如法、是以去之、天曰勿謂此花爲不如法とある、(七)醜醜、佛法の玄理が究極して、深味が諸物に超えるを醜醜と曰ふ、大乘の法門と心得て可い、(八)文殊、普通に稱して文殊、文殊師利、又は曼殊室利、今は韻法の上から利を略して單に師と書す、維摩居士に對し、彌勒と文殊が智慧の屈足と爲るもの、

【題義】公が一日客と酒を飲む、其の時に偶然孔常父が訪問せられたるを以て、直ちに席を設けて延請したるに、孔は忽ち馬上の人と爲つて去る、而して孔が詩を寄せられたれば、直ちに其の韻を用ひて作りしものである、

【詩意】揚雄は大文豪の名が高いが、多くの文章は奇なるものがない、獨一文酒箴の觀餅居井肩の語が奇である、それは酒を飲む客も、法度を難する士も共に小兒の如きである、彼の酒を多く飲ひ陳運も貧なる張竦も知る所ではない、今主人の僕は酒あり故に客と飲む、而して君の飲まずして辭去するは何である、古人も蟹螯を左手に持したと云ふことがある、君は我が客に對して衡氣の機を以てするを見ないのであるが、君が辭去すると聞いて人をして君を追はしめたるも及ばなかつた、君は何故に衡氣の機を見ることが出来ずして執著が強いぞ、是の故に僕は佛典の醍醐味と酒と同一窟であると思ふ、君が若し我が言に疑ひあらば、請ふ之を文殊師利に問ひ玉へ、

【餘論】紀曉嵐曰く、豈復句寫三馳去二雅切、結句正答三來語、此亦不見原唱、則不知三所云者、一二の句、揚侍郎集を假り、三四の句は漢書を借り、五六七の句、自身を敘し、九十一句と維摩經の語を以て結を取る、此を讀んで余は謂ふ昔李于鱗は李白を以て英雄欺人と稱す、余は此の語を以て坡公其人に移さんと思ふ、盡力以下三句、詩にもあらず、偈にもあらず、邪魔外道の語である、昔人山谷を評して詩中魔と喚ぶ、此の詩も所謂詩中魔と言はんのみ、

次韻子由書李伯時所藏韓幹馬

子由が李伯時藏する所の韓幹が馬に書するに次韻す

潭潭古屋雲幕垂、潭潭たる古屋雲幕垂る、

省中文書如亂絲、省中の文書亂絲の如し、

忽見伯時畫天馬、忽ち見る伯時が畫天馬を、

朔風胡沙生落錐、朔風胡沙落錐に生ず、

天馬西來從西極、天馬西來西極よりす、

勢與落日爭分馳、勢落日と分馳を爭ふ、

龍膺豹股頭八尺、龍膺豹股頭八尺、

奮迅不受人間羈、奮迅人間の羈を受けず、

元狩虎脊聊可友、元狩の虎脊聊か友とす可し、

開元玉花何足奇、開元の玉花何ぞ奇とするに足らん、

伯時有道眞吏隱、伯時道あり眞に吏隱、

飲啄不羨山梁雌、飲啄羨まず山梁の雌、

【字解】潭潭、史記應劭注に、沈沈宮室深遠之貌、音長合反、字典通作潭とある、乃ち潭潭は沈沈と同義なるを知る、

省中、官署の牀に掛ける圓、

朔風、五代史安祿傳に、安祿曰安朝延、定禍亂、直須長槍大戟、若尾餘子、安足用哉とある、筆鋒を謂ふ、

西極、史記樂書に、武帝伐大宛、得千里馬、作歌曰、天馬來兮絕西極、

奮迅、萬里分蹄有德とある、大宛は六月氏の東北に當る、清には浩罕國と爲す、今日は歸領中亞細亞の佛爾哈那州が即ち是れ、

八尺、周禮に、馬八尺以上爲龍とある、

元狩、漢の武帝の年號、三年に馬が渾注水中に生る、天馬歌を

丹青弄筆聊爾耳

丹青筆を弄すること聊爾耳、

意在萬里誰知之

意は萬里に在り誰か之を知らん、

幹唯畫肉不畫骨

幹は唯肉を畫きて骨を畫かず、

而況失實空留皮

而かも況んや實を失して空しく皮を留む

煩君巧說腹中事

君を煩はして巧に説く腹中の事、

妙語欲遺黃泉知

妙語を黃泉に遺り知らしめんと欲す、

君不見韓生自言

君見ずや韓生自ら言ふ所無し、

無所學

むるをや、

麻馬萬匹皆吾師

麻馬萬匹皆吾師と、

拈毫、亦山雌也、何其麗、注言山梁雌雉ことある、【一〇】聊爾、世説に、未だ能く免俗、聊復爾爾とある、俗語の「ア」姑らく姑らくとの義に當る、【一一】幹唯、杜甫の詩に、幹唯畫肉不畫骨、恐使筆隨氣形衰ことある、【一二】煩君、君は子由を指す、【一三】無所學、杜甫の詩に、弟子韓幹早入室とある、杜は幹を以て曹霸の弟子と爲す、然るに、歷代名畫記に、上令韓幹師、陳國、怪其不同、幹曰、臣自有師、陛下内殿馬、皆臣師也と、

【題義】子由が詩を作りて李伯時が藏する所の韓幹の畫馬に讀したるを兄の坡公が其の韻を次ぎて作れるもの、韓幹は藍田の人、天寶の初、王維が之を推薦して入つて供奉と爲り、太府寺丞の官と爲る、

人物を善寫するも、尤も畫馬に工で、玄宗の爲め大に奇とせられたる人である、

【詩意】潭潭たる古屋に雲幕が垂れて居る、省中の文書は亂絲の如く整頓は出来て居ないが、忽ち目に著きたるは伯時が愛藏する幹が畫ける天馬の圖である、一瞥したのみにて心に覺ゆ、朔北の風が吹いて筆鋒の上に生ずるかと、天馬は本西極より來るものにて、勢は落日と分馳を争ふが如く、其の形たるや龍の虜豹の股丈は八尺である、其の奮迅の威容は決して人間の羈を受くるものでない、元狩の年に西來せる虎脊のみが其の友である、開元の玉花驄は之に比すれば奇とするに足らない、李伯時は其の人有道にて眞の吏隠である、他の俗吏輩の如く飲み啄む山梁の雌の類は羨むことはせぬ、丹青に筆を弄するも聊か自ら戲遊とするのみ、本志は萬里と云ふ遠大の處にあるも、誰も之を知る人なく、或は畫師位と思ふ者もあらん、幹の馬は古人も言ふ肉を畫きて骨を畫かずと、而かも其の上に實相を失うて空しく皮相を留むるをや、君を煩はして腹中藏する天馬畫の來歴を巧に説かしむるを、冀はくは其の妙語を黃泉の下に眠る幹をして知らしめたい、君も已に知る韓生自ら言ふ所の語を、活馬萬匹を師として、人間の一人や二人を師として學んだもので無いと云ふことを、

【餘論】此の題の詩は子由が初めて作り、蘇子容、黃山谷、劉貢父、王仲至、而して坡公が此の詩と盛んに和せられたものである、紀曉嵐曰く、只就伯時一生情、韓幹只於三筆端、蔡絛、運意運筆、俱極新奇變、と、幹唯畫肉の句に至りて曰く、至此總用三韓幹、用筆之妙、前無古人と、余案するに老杜の集、殊に畫馬に關する詩が多く、且つ妙を極む、坡公の集にも亦馬に關する詩が多い、又良工の苦

作る、天馬傳曰、泉水、虎骨、兩化若、鬼とある、【七】開元、唐の玄宗の年號、杜甫の詩に、先帝天馬玉花驄とある、【八】伯時、姓は李、名は公麟、一の字は叔時、舒城の人、家に名畫を多く藏す、伯時少時より之を好み、遂に古人用筆の妙を悟り、千古の大畫宗と爲る、官は御史檢法に至りて罷む、【九】山梁雌、論語に、山梁雌雉、時哉時哉とある、【法言】に、山雌之肥、其意得乎、或曰同之單、如之何、曰、明明在上、百官牛羊亦山雌也、開元在上、單、

心なるもの多し、坡公の本領を遺憾なく發表したるもの、是の篇に於て見るべきである、

次韻劉貢父獨直省中 劉貢父が省中に獨直するを次韻す

明窗畏日曉先噉、明窗畏日曉先噉、
 高柳鳴蜩午更喧、高柳鳴蜩午更に喧、
 筆老新詩疑有物、筆老い新詩物あるかと疑ひ、
 心空客疾本無根、心空しく客疾本根無し、
 隔牆我亦眠風榻、牆を隔てて我亦風榻に眠り、
 上馬君先鎖月軒、馬に上りて君先づ月軒を鎖す、
 共喜早歸三伏近、共に喜ぶ早く歸り三伏近きを、
 解衣盤礴亦君恩、衣を解いて盤礴するも亦君恩、

元君將養、衆史皆至、受排而立、既無和氣、一史後至、憤憤不題、受排不立、因之舍、公使二人觀之、則解衣盤礴、君曰可矣、是眞養者也、盤礴は即ち箕坐を言ふ、

【題義】劉貢父が省中に於て一人にて宿直せる詩を示さる、之を和するのである、

【詩意】明窗夏日に曉暎に對して坐し、而して日午に高柳に鳴蜩の喧聲を聞く、君の筆は老熟して靈物が有るかと思ふほどである、心を空虚にして置けば客疾も本は根無きを知る、牆を隔てたる位近き處に僕も風榻に馮つて眠る、但し今君は省中に宿直なれば、馬に上つて月軒を鎖すのであらう、只共に喜ぶことは近く三伏の官休を得て、衣を解いて自由に起臥することが出来る是れ亦君恩である、

【餘論】紀曉嵐曰く、首句用「杜預語」未佳と、佳ならざるのみならず語を成さないかと思ふ、坡詩の最下乘なるもの、

軾以去歲春夏侍立遛英而秋冬之交子由相繼入侍次韻 絕句四首各述所懷

軾、去歲春夏を以て遛英に侍立す、而して秋冬の交、子由相繼ぎ入つて侍す、次韻絶句四首各の所懷を述ぶ

瞳瞳日脚曉猶清、瞳瞳たる日脚曉猶は清し、
 細細槐花暖欲零、細細たる槐花暖零ちんと欲す、
 坐閱諸公半廊廟、坐して閱す諸公半は廊廟、

【自注】僕引呂公、門下韓公、右丞劉公皆自三講席一大用、

【字解】(一)瞳瞳、日初出之貌也、(二)諸公、自注の如く、呂公著・韓維・劉景文である、(三)黃色、黃昏の天色を謂ふ、

時看黃色起天庭。時に看る黄色の天庭に起るを、

【詩意】 邇英閣前に當つて瞻望と上る日脚は、曉に猶ほ清い、閣の四面に當つて槐花は暖の爲め遂に零ちんと欲する、坐して閱する大官諸公は廊廟に半は面識である、既にして看る暮色が天庭の隅より起るを、

〔一〕

上尊初破早朝寒。上尊初めて破る早朝の寒を、

茗盃仍霑講舌乾。茗盃仍ほ霑す講舌の乾くを、

陛楯諸郎空雨立。陛楯に諸郎空しく雨に立つ、

故應慚悔不儒冠。故に應に儒冠ならざるを慚悔すべし、

【字解】 〔一〕上尊、宮廷より賜ふ酒である、進講の前後に賜ふものと思はる、〔二〕講舌乾、遺産傳燈錄に、眞淨文禪師、問、講師、曰、火災起時、山河大地、俱被焚盡、許多灰燼、將何處、講師舌大而乾、多灰燼、將何處、講師舌大而乾、

【詩意】 上尊を一飲して僅に早朝の寒を防ぎ、又茗盃を賜ふに因つて講舌の乾きしも霑すことを得た、

陸楯の諸郎即ち守衛輩は雨が降つて來ても陸楯に寄つて立つて居る、此の人等に儒冠と爲つて殿上にあるを羨ましく思ふであらう、

〔二〕

兩鶴摧頹病不言。兩鶴摧頹病んで言はず、

年來相繼亦乘軒。年來相繼ぎ亦軒に乗る、

誤聞九奏聊飛舞。誤つて聞く九奏聊か飛舞、

可得褻徊爲啄吞。得べけんや褻徊啄吞を爲すを、

【字解】 〔一〕乘軒、左傳閔公二年の條に、衛懿公好鶴、鶴有乘軒者、注軒大夫車とある、〔二〕飛舞、史記扁鵲傳に、百神遊于鈞天、廣樂九奏與舞とある、樂書に、師曠鼓琴一奏、有元鶴二十八集於鈞門、再奏之、延頸而鳴、舒翼而舞とある、〔三〕襄回、藝文類聚に、白鶴古詩云、五里一反顧、六里一襄回、吾欲斬爾汝去、口噤不能問、吾欲負汝去、毛羽日摧頹とある、

【詩意】 兩鶴が摧頹の形を以て病んで言ふことも出来ないが、年來相繼ぎて軒に乗る身と爲つた、誤つて非常なる身分と爲つたと思つて聊か飛舞したるが、自由に褻回し自由に啄吞することが得られ、るとは思はぬ、

〔四〕

微生偶脫風波地。微生偶ま脱す風波の地、

古今體詩 賦以去歲春夏得立邇英閣而秋冬之交由相繼人侍次韻

【字解】 〔一〕微石、唐の皮日休

晚歲猶存鐵石心、晚歲猶は存す鐵石の心、

定似香山老居士、定んで似ん香山老居士、

世緣終淺道根深、世緣終に淺く道根深し、

【自注】樂天自江州司馬除忠州刺史。旋以主客郎中知制誥兼拜中書舍人。誠懇不取自比。然謂居黃州起知文登召爲儀曹遂遷侍從出處老少大略相似。庶幾復享此樂也。

【補註】樂天自江州司馬除忠州刺史。旋以主客郎中知制誥兼拜中書舍人。誠懇不取自比。然謂居黃州起知文登召爲儀曹遂遷侍從出處老少大略相似。庶幾復享此樂也。

て其の心を治め、道教を以て其の壽を養ふ、坡公は暗に之を慕うたのである、【二】世緣、坡公自から注す、樂天は江州司馬より、忠州の使史に除ぜられ、旋りて主客郎中知制誥を以て、遂に中書舍人に拜せらる、賦職て自から比せすと雖も、然れども黃州の謫居より起ちて文登に知し、召されて儀曹と爲り、遂に侍從を委うす、出處老少、大略相似たり、庶幾はくば復た此の爲樂節閒遊の樂を享けんかと、樂天の詩に始知不才者、可_レ以探_レ道根と、

【詩意】微微たる此の身は偶ま生死危険の地を脱し、幸に晩節を維持して鐵石の心を失はない、必定香山老居士と出處が似て居るかと思ふ、世の榮達の縁は淺いが道に得たる根は深きものがある、

【餘論】邇英閣は侍臣講讀の所であれば、此に入つて其の光榮を歌ふべきものと思ふに、此の四首共に歡喜の情は少しもない、何焯の評せる如く僅に衛士に優ると爲すに過ぎない、余は坡公の心事を知るに苦むものである、

送宋構朝散知彭州迎侍二親

宋構朝散が彭州に知となり二親を迎侍するを送る

東來誰迎使君車

東來誰か迎ふ使君の車、

知是丈人屋上烏

知る是れ丈人が屋上の烏、

丈人今年二毛初

丈人今年二毛の初、

登樓上馬不用扶

樓に登るも馬に上るも扶くるを用ひず、

使君負弩爲前驅

使君弩を負うて前驅を爲す、

蜀人不復談相如

蜀人復た相如を談せず、

老幼化服一事無

老幼化服して一事無し、

有鞭不施安用蒲

鞭有りて施せず安んぞ蒲を用ひん、

春波如天漲平湖

春波天の如く平湖漲る、

鞞紅照坐香生膚

鞞紅坐を照らし香膚に生ず、

鞞鞞上壽白玉壺

鞞鞞壽を上る白玉壺、

公堂登歌鳳將雛

公堂登歌す鳳將雛、

諸孫歡笑爭挽鬚

諸孫歡笑争うて鬚を挽く、

古今體詩 送宋構朝散知彭州迎侍二親

の「桃花賦序」に、余嘗慕_レ宋廣平之爲相、疑_レ其鐵腸石心、不_レ可_レ解_レ吐_レ蛇

脚之辭、然其梅花賦、清便富麗、得_レ兩

朝徐庾體、殊不_レ類_レ其爲_レ人也、【二】

香山、香山寺、洛都の龍門に在る、

白樂天、晩年自から香山居士と稱し、

儒教を以て其の身を飾り、佛敎を以

て其の心を治め、道教を以て其の壽を養ふ、

坡公自から注す、樂天は江州司馬より、忠

州の使史に除ぜられ、旋りて主客郎中知制誥を以て、遂に中書舍人に拜せらる、賦職て自から比せすと雖も、然れども黃州の謫居より起ちて文登に知し、召されて儀曹と爲り、遂に侍從を委うす、出處老少、大略相似たり、庶幾はくば復た此の爲樂節閒遊の樂を享けんかと、樂天の詩に始知不才者、可_レ以探_レ道根と、

【詩意】微微たる此の身は偶ま生死危険の地を脱し、幸に晩節を維持して鐵石の心を失はない、必定香山老居士と出處が似て居るかと思ふ、世の榮達の縁は淺いが道に得たる根は深きものがある、

【餘論】邇英閣は侍臣講讀の所であれば、此に入つて其の光榮を歌ふべきものと思ふに、此の四首共に歡喜の情は少しもない、何焯の評せる如く僅に衛士に優ると爲すに過ぎない、余は坡公の心事を知るに苦むものである、

【字解】【一】丈人、長老の稱、論語に、遇_レ丈人以_レ杖、稱_レ之曰_レ丈人、又妻の父を稱し、又祖を稱す、

【二】屋上烏、「說苑」に、武王克殷、召_レ太公、而問曰_レ、將奈_レ其士衆_レ何、太公對曰_レ、臣聞愛_レ其人_レ者、譬_レ屋上之烏、懼_レ其人_レ者、譬_レ其餘音_レと、杜甫の詩に、丈人屋上烏、烏好_レ人亦好_レとある、【三】二毛、「左傳」僖公二十二年に、君子不_レ重_レ傷、不_レ禽_レ二毛とある、半老の人を謂ふ、老人髮盡白にして二色ある、【四】不用扶、杜甫の詩に、上馬不用_レ扶、持_レ杖必_レ怒_レ嘆とある、【五】負弩、弩はイシユミ、機械にて石を發射する武器、相如爲_レ中郎將、使_レ西南夷、至_レ蜀太守以下郊迎、縣令負_レ弩先驅、蜀人

蜀人畫作西湖圖 蜀人畫き作る西湖の圖

昔と爲父之榮也、(一) 安用蒲、後漢書劉寬傳に、劉寬爲南陽太守、吏人有過、但蒲鞭罰之、示辱而已、(二) 彭州、杜丹の別稱、宋の特制服、紅碧單色、花の色、帝親の紅の如きを以て故に紅紅と曰ふ、陸游の詞に、一朵紅紅漢殿とある、彭州は特に多く牡丹を種う、(三) 香翰、香は成のある處を曰ふ、韓はユゴテ、背屏、弓を射る時、左の臂に著ける章製の具、史記淳于棼傳に、帝親韓韓、侍酒於前殿とある、(四) 公堂、毛詩に、麟彼公堂とある、(五) 堂歌、周禮に、太師帥舞登歌とある、(六) 風將、宋の吳越樂府古題要解に、風將、後世樂曲名也、(管書樂志)に、吳歌十曲、一曰子夜、二曰上柱、三曰風將、(七) 杜市の詩、生還對童稚、似欲忘飢渴、問事誰從我、誰即舊鳴鳩とある、(八) 西湖、名勝志に、彭州治內有東湖、宋元符中、貴陽有記、又有西湖、唐元和中、太守王潛齋始創と、

【題義】宋構が朝散大夫員外郎の官より蜀郡の彭州に知事と爲つて赴任し、而して二親を其の任地に迎へて之に待するに送りて此の詩を呈せしものである、

【詩意】東來せる使君の車を迎へに出でしものは、使君を迎ふると同時に其の夫人をも迎ふのである、夫人も今年は已に五十を起して居る、其の人權に登るにも馬に上るにも他人の扶けを借らぬ健康の身である、其の子たる使君は弩を負うて前驅する、今日まで蜀人は相如を光榮として談柄に供したのであるが、今日よりは相如を談ずる人は無くなる、使君は今日より良政を執るが故に蜀の老幼共に風化して訴訟などの事は無くなる、鞭有るも施用する道はない況して蒲などは猶は無用である、春波は溶溶として天の如く平湖に漲るを見る、牡丹の光は坐を照らして香氣は膚に生ずるを覺ゆ、帝稱を著ける所の武夫も壽を上りて白玉壺を捧げる、而して公堂に登歌する所の詞は風將雜である、諸孫

相集まりて歡笑して夫人の白鬚を挽る、蜀人は西湖の圖を畫き作るものもある、

【餘論】此の篇も一韻にして第五字第六字仄聲なるもの多し、乃ち仄仄平なるもの四句、平平平なるもの亦四句、仄仄平なるもの亦四句、平仄平なるもの二句、古詩平仄論者は如何に之を論ずるや、

郭熙畫秋山平遠 【自注】文潞公爲三跋尾 郭熙が畫く秋山平遠 【自注】文潞公、跋尾を爲る、

玉堂畫掩春日閒 玉堂畫掩うて春日閒なり、

中有郭熙畫春山 中に郭熙が畫ける春山有り、

鳴鳩乳燕初睡起 鳴鳩乳燕初めて睡より起ち、

白波青嶂非人間 白波青嶂人間にあらず、

離離短幅開平遠 離離たる短幅平遠を開き、

漠漠疎林寄秋晚 漠漠たる疎林秋晚に寄す、

恰似江南送客時 恰も江南客を送る時に似たり、

中流回頭望雲巖 中流に頭を回らして雲巖を望めば、

伊川佚老鬢如霜 伊川佚老鬢霜の如し、

【字解】(一) 郭熙、河南温の人、御院畫學と爲る、山水は李成を慕し、長松巨木、回溪斷崖、岩岫巖洞、峯巒秀起、雲霧變滅、曉露の間、一時に獨歩す、年老いて筆益す壯、自から山水畫論を著し、山水を畫くの法式と爲す、(二) 白波青嶂、杜甫の詩に、白波吹粉黛、青嶂插雕梁とある、(三) 平遠、王維傳に、畫思入神、至山水平遠、雲勢石色とある、(四) 佚老、文潞公を指す、潞公名は彥博、字は寬夫、仁宗の時

臥看秋山思洛陽

臥して秋山を見て洛陽を思ふ

爲君紙尾作行草

君が爲に紙尾に行草を作る

炯如嵩洛浮秋光

炯として嵩洛秋光を浮ぶるが如し

我從公游如一日

我公に從つて遊ぶ一日の如し

不覺青山映黃髮

覺えず青山黃髮に映す

爲畫龍門八節灘

龍門の八節灘を畫かんが爲め

待向伊川買泉石

待つて伊川に向うて泉石を買はん

【詩意】玉堂の門は晝も掩うて春日清閑である、牀には掛けてある郭照が畫ける春山の圖を、鳴鶴も乳燕も初めて睡より起ち、白波も青嶺も人間世界のものではない、離離たる短幅の中にも餘裕、綵、綉、綉、綉として平遠が開きてある、漠漠たる疎林を點綴するのは秋晚を寓寄するのである、恰も江南に客を送りし時の蕭條たる景に似て居る、而して中流に頭を回らして雲嶺を望む人がある、伊川の佚老は鬢髮霜の如く白く、臥して秋山を見て洛陽を思ふ情がある、乃ち君が爲に紙尾に行草を作る、其の筆墨の光が炯として嵩山と洛水に秋光が浮ぶかと思はる、我は公に從つて賞遊すること十年一日の如くである、覺えず青山が黃髮に映する感爲すのである、爲に龍門の八節灘の圖を畫きて、畫の成るを待つて以て伊川に向ひ泉石を買はんと思つて居る

【餘論】紀曉嵐評して曰く、用古格亦自宛轉と、四度換韻して作る、古體の定法、但し題目に秋山平遠とありて、詩中には畫春山とある、然らば玉堂に掛けてある畫と、今此の題の畫とは全く別物であると思ふ、字字句句、秋景のみを敍して春山の景色は敍してない、春山の畫も善であるが、秋山は猶は是れ善なるを嘆じて此の詩を作られしものと思ふ、それにしても一幅であるか、二幅であるか、明白でない所、東坡の面目を見る

次韻張昌言喜雨

張昌言が喜雨に次韻す

千里黃流失故居

千里の黃流故居を失す

年來赤地到青徐

年來赤地青徐に到る

遙聞爭誦十行詔

遙に聞く争うて十行の詔を誦すと

無異親巡六尺輿

異なること無し親しく六尺の輿を巡す

精貫天人一言足

精貫けば天人一言にして足る

雲興嶽瀆萬靈趨

雲興りて嶽瀆萬靈趨る

愛君誰似元和老

君を愛す誰か似ん元和の老に

【字解】(一)黃流、韓退之の詩に、黃流源派とある、(二)赤地、早天にて地に青色の減するを言ふ、(三)說苑に、晉平公時、赤地千里とある、(四)後漢成宮傳に、人畜疫死、早輿赤地とある、(五)十行詔、元祐二年四月辛卯詔、冬夏旱暵、海内被災者聞、詔減減膳、實、勸思過、免加雨、御殿復膳とある、(六)親、史記秦始皇紀に、劉石奉山、

賀雨詩成卽諫書

辭曰、親臨遠方とある、【二】精
頁「文選馬所曾誦」に、精頁白日

とある、【三】賀君、君主を曰ふ、【七】元和老、白樂天が元稱に與ふる書に、聞使賀雨詩、兼口筆、以爲非宜と、【八】諫書、漢
王式傳に、臣以三百五篇諫、是以無諫書とある、

【詩意】 懽喜の雨が下るや、千里の黃流渾渾として何處が何處であるか分らなくなる、年來赤地であ
る土地が青州徐州の境まで通到したか思はれる、遂に聞く衆人が十行の詔書を謹誦することを、人
民が詔書を謹誦するは六尺の鳳輿に乗つて親巡し玉ふと同じことである、至精一貫する語は一言にて
も天も共に満足する、天が満足した結果雲は興りて雨は降り嶽にも瀆にも萬靈が趨る、君主に忠愛な
る元和の古老に似て居る者は誰であるや、賀雨の詩成るは詩そのままが諫書である、

【餘論】 紀曉嵐は評して曰く、亦是應酬詩、而結語自有三斤兩と、余案するに前後二聯共に數字を以
て對を取る、坡公を以て宗とする人には法として取つてよい、坡公を宗とせざる人から論ずれば、工
なる詩とは言へないである、

章質夫寄惠崔微眞

章質夫、崔微が眞を寄惠せらる

玉釵半脫雲垂耳

玉釵半ば脱して雲耳に垂る、

亭亭芙蓉在秋水

亭亭たる芙蓉秋水に在り、

【字解】 【二】玉釵、「洞冥記」に、
元鼎元年、起招仙閣、有一神女、
留一玉釵、以與帝、帝以賜趙婕

當時薄命一酸辛

當時薄命一酸辛、

千古華堂奉君子

千古華堂君子に奉せらる、

水邊何處無麗人

水邊何の處にか麗人無からん、

近前試看丞相嘆

近前試みに看る丞相が嘆るを、

不如丹青不語

如かず丹青語を解せざるに、

世間言語原非眞

世間の言語は原眞にあらず、

知君被惱更愁絶

知る君が惱まされ更に愁絶するを、

卷贈老夫驚老拙

巻いて老夫に贈り老拙を驚かす、

爲君援筆賦梅花

君が爲に筆を援つて梅花を賦す、

未害廣平心似鐵

未だ害せず廣平が心鐵に似たるを、

人行と題する詩に、長安水邊多麗人とある、【一】丞相嘆、杜甫の詩に、懷莫近前丞相嘆、【二】不語語、「天寶遺事」に、太液池、
有千葉白蓮、散枝盛開、帝與貴戚宴賞、帝指貴妃、示左右曰、何如我解語花とある、【三】賦梅花、前に出せる通亮詩にて辨
せり、

【題義】 章質夫が崔微と稱せる女人の圖を寄惠せられたるを謝して作れる詩である、

【詩意】 玉釵は頭髮より半ばは脱げて、雲髪が殆んど耳に垂れんとする状である、崔微の容姿は亭亭た
古今體詩 章質夫寄惠崔微眞

る芙蓉が秋水を出るが如きである、生前の薄命は酸辛に過ぎざるも、死後は華堂に其の眞を掛けられて君子に奉せらるる幸福がある、水邊は何の處でも麗人が多く行く、但し皆主人を有する麗人であるから手を出せば丞相に嘔らるる、それよりは畫中に在つて沈黙して居る美人が可い、且つ世間の言語は多くは虚欺にて眞言ではない、君も其の言の虚欺に惱されたり愁絶せられたりする、今は此の畫卷を老夫に贈られて老拙を驚かされたるが、老夫が報ゆるものは他に無い、筆を授つて唯梅花賦を作るのみである、廣平が梅花を賦して其の鐵石の心腸を少しも柔さなかつたのである、

【餘論】紀曰く、小題以輕淺、還之最合一大做、便不格と、余案するに小題大做は小家の爲す所、大家は決して小題大做を爲さるのである、此の詩を以て小題大做と爲すは當らずと思はる、

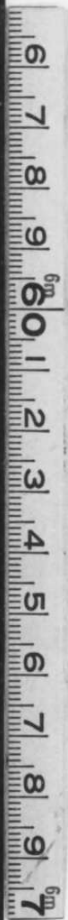
終

續國譯漢文大成

文學部 六十三

309
65

換
入



始



續國譯漢文大成

文學部第六十三册 (第十六帙の三)
蘇東坡詩集 四の三

吉田待郎氏

寄贈本



蘇東坡詩集 卷二十九

古今體詩 四十七首

和穆父新涼

家居妻兒號出仕猿鶴怨
 未能逐什安敢搏九萬
 常恐樛櫟身坐纏冠蓋蔓
 受恩如負債粗報乃焚券
 但知眠牛衣寧免刺虎圈
 清風來既雨新稻香可飯
 紫蟹應已肥白酒誰能勸
 君今崔蔡手政比趙張健

穆父の新涼を和す

家居すれば妻兒號び、出仕すれば猿鶴怨む、
 未だ仕が一を逐ふ能はず、安んぞ敢て九萬を搏たんや、
 常に恐る樛櫟の身、坐して纏ふ冠蓋の蔓、
 恩を受くるは債を負ふが如く、粗報ゆれば乃ち券を焚く、
 但牛衣に眠るを知るも、寧ろ免れんや虎圈を刺すを、
 清風既雨に来る、新稻香飯すべし、
 紫蟹應に已に肥ゆべし、白酒誰か能く勸めん、
 君今崔蔡の手、政は趙張が健に比す、

古今體詩 和穆父新涼

三公行可致。一語先自獻。三公行くゆく致すべし。一語先づ自ら獻す。
幸推江湖心。適我魚鳥願。幸に江湖の心を推して、我が魚鳥の願に適はしめん。

【字解】「二」什一。「孟子」に、夏后氏五十而貢、殷人七十而助、周人百畝而徹、其實皆什一也、言古之田賦、皆十分中取一其一分也、又、史記に、范蠡自謂陶朱公、振時轉物、逐什一之利、言貿易之利、得其十分之一也、又、南史に、劉伯龍、少資、及至、向書左丞少府武陵太守、資盡尤甚、常在、家慨然、召左右、將營什一之方、伯龍曰、貧窮固有命、乃復爲鬼所笑也、遂止とある、然らば什一の字義は利に就いて言ふのみなるを知る、(一)九萬。「莊子逍遙游」に、樛、扶搖、而上者九萬里とある、(二)樛。「莊子逍遙游」に、惠子謂、莊子曰、吾有大樹、人謂之樛、其大本擁腫、而不可、斲、其小枝卷曲、而不、可、規、矩、又、人間世篇に、匠石之齊、至於曲、見、標、社、樹、其大蔽牛、匠伯不、顧、曰、散木也、(三)焚券。「史記孟嘗君傳」に、問、左右、何人可使、收、債、於、薛、者、又、馮驩乃持券、如、前、會、之、能、與、息者、與、爲、期、實、不、能、與、息者、取、其、券、而、燒、之、(四)眼、牛、衣。「前漢書」王章疾病無、被、臥、牛、衣、中、與、妻、決、涕、泣、其妻呵、怒、之、曰、仲卿京師、舉、在、朝廷、人、誰、論、仲卿、者、今、疾病、困、厄、不、自、溫、席、乃、反、涕、泣、何、耶、也、從、章、仕、官、歷、京、兆、欲、上、封、事、妻、止、之、曰、卿、不、全、牛、衣、中、涕、泣、時、邪、書、上、果、下、獄、死、妻、子、從、台、部、采、珠、致、產、數、百、萬、とある、(五)刺虎圖。「漢書蘇卿傳」に、上登虎園、(禽獸を食ふ所を園と言ふ)問、上林園禽獸、十餘、問、尉、左右、視、能、不、對、虎、圖、畫、夫、從、方、代、尉、對、とある、(六)既雨。「易」に、既雨既處とある、(七)摧券手。「舊唐書柳宗元傳」に、韓、愈、評、其、文、曰、雖、深、難、讀、似、可、馬、子、長、崔、蔡、不、足、多、也、也、從、漢、之、崔、蔡、邑、之、二、人、を、言、ふ、(八)趙、張、韓、漢、の、數、と、趙、張、の、二、人、を、言、ふ、二、人、共、に、京、兆、の、尹、と、爲、る、韓、父、は、開、封、の、尹、で、あ、る、

【題義】穆父が秋日の新涼に遇うて作る詩を和したのである、公は翰林學士の職に在る元祐二年丁卯の秋である、

【詩意】家居は道を修するに善なるも妻兒は號はざるを得ない、出仕は道を修するに疎となる猿鶴は

怨む所以である、未だ家計に於て什が一をも逐ふの利は求むることは出来ない、況して仙人と爲つて九萬里を搏つことも出来ない、常に恐れて恥づるは此の樛樗の身である、樛樗の身でありながら坐して纏ふ冠蓋の身と成る、是に於てか君恩を受くるは債を負はざる感が起る、粗糲すれば乃ち券を焚き負債債却済と心得たきものである、王章の如く但牛衣に眠るを知つて、寧ろ免れんや虎園を刺すこととを、清風は既雨を來すが故に新涼である、新秋に刈り取る稻は飯に供すべきに足る、紫蟹も秋風の爲の應に肥えてある、白酒誰か能く勸むるであらう、君は今日の摧蔡の手を具する人である、政治を執る手腕も趙張の健に劣らぬ、官等も愈よ進んで三公の位に登ると思ふ、此の一語を先づ自ら獻じて置く、幸に江湖に悠遊せんと思ふ我が心を推して、我をして魚鳥と親むの願に適ふ様にして呉れ玉へ、

【餘論】紀曉嵐は評して曰く、遺緊無三刺語、奇語却真語と、余も此の評言には服するものである、

晁補之所藏與可畫竹三首

晁補之が藏する所の與可が畫竹に書す 三首

與可畫竹時。見竹不見人。與可竹を畫く時、竹を見て人を見ず、
豈獨不見人。嗒然遺其身。豈獨り人を見ざるのみならん、嗒然として其の身を遺る、
其身與竹化。無窮出清新。其の身竹と化す、無窮に清新を出す、

莊周世無有誰知此疑神。莊周世に有ること無し、誰か知らん此の疑神を、

【字解】(一) 嗒然、(莊子齊物篇)に、嗒然似失其耦とある、心に懐ふことを忘るる貌、(二) 疑神、(莊子達生篇)に、用志不
分、乃疑於神とある、禽方謂云、用志不分、乃疑於神之語、木出於列子、今「列子」皆作疑、今本莊子、作「疑神」と、紀曉嵐
云、「莊子」に、用志不分、乃疑於神、本作疑、後人乃訛治爲疑也、方爾又云、乃疑於神者、謂直與神一較一耳、非謂「見疑之
疑」也、

【題義】晁補之が所藏にて文與可が畫く所の竹を讀したるものである、

【詩意】文與可が竹を畫く時の態度は如何である、一意専心に竹を見るのみにて、旁に人あるを見な
い、人を見ないのみならず、嗒然として自分が自分を忘るる、竹は即我で我は即竹である、竹の外に
天地間一物も無い、是に於てか無窮の清新を描寫する、今の世に莊周は見ることを得ざる人であるか
ら、誰か此の畫竹が疑神の境に入るを知らんや、

(一)

(二)

若人今己無此竹寧復有。若き人今己に無し、此の竹寧ぞ復た有らん、

那將春蚓筆畫作風中柳。那ぞ春蚓の筆を將て、畫き作る風中の柳、

君看斷崖上瘦節蛟蛇走。君看よ斷崖の上、瘦節蛟蛇走る、

何時此霜竿復入江湖手。何れの時か此の霜竿、復た江湖の手に入る、

【字解】(一) 春蚓、文字訓讀して、筆力無きを謂ふ、「竹書王羲之傳」に、子雲近世、瘦名江表、僅得成書、無丈夫之氣、行行
如「春蚓」とある、(二) 蛟蛇、「蛟之傳」に、字字如「蛟」蛟蛇とある、秋蛇は春蚓と同じく、力弱き字を謂ふ、蛟蛇はミツチ、強力を
謂ふ、(三) 江湖手、杜牧之の時に、惆悵江湖釣竿手、御書「西日」向「長安」とある、

【詩意】此の如き名手は今世に無い、此の如き竹も復た有る筈はない、凡工の多くは春蚓の如き弱
筆を將て、虎を描きて猫と爲るの類、竹を描きて風中の柳と爲る、君よ別に斷崖の上を見玉へ、瘦節
稜、稜として蛟蛇の走る勢である、何の時か知らざるが、此の霜竿が眞實の竹と爲つて江湖釣者の
手に入るであらうぞ、

(三)

(四)

晁子拙生事舉家聞食粥。晁子生事に拙、家を擧げ粥を食ふと聞く、

朝來又絶倒諛墓得霜竹。朝來又絶倒、諛墓霜竹を得たり、

可憐先生盤朝日照苜蓿。可憐む可し先生の盤、朝日照苜蓿を照らす、

吾詩固云爾可使食無肉。吾詩固より爾か云ふ、食に肉無から使むべし、

【自注】吾詩云、可使食
無肉、不可使居無竹。

【字解】(一) 食粥、(蘇東坡) 韻書公與李太白、米帖云、拙於生事、舉家食粥來已數月とある、(二) 絶倒、「竹書王羲之傳」に、每聞、介
首一頓、氣息絶倒とある、又「五代史齊家人傳」に、左右皆失笑、帝亦自絶倒とある、笑ふにも真むにも、其の甚だしきを謂ふ、(三)
古今體詩、青是補之所藏與可畫竹三首

【詩意】「庶幾得飽」に、劉又持急金數斤去曰、此誠蘇中人所得耳、不若與劉君爲壽とある、【四】首節、王註厚曰、蘇令之爲東宮侍讀、官位閒適、以詩自怡云、朝日上闕闕、照見先生盤、盤中無所有、百番長饑于、【二】無肉、公の自注の如く、舊詩に云ふ、可使食無肉、不可使無竹と、

【詩意】晁子は平生活計の事に拙である、是の故に全家皆粥を食ふのである、然るに朝來人をして絶倒せしむる事件は何である、それは外ではない他人の墓碑文を作りて其の謝金を得、其の謝金を以て此の晝竹を購入することである、先生の生活は簡樸極まるもので、首節に類する惡食である、先生のみ然るのではない、吾も曾て詩を作つて云うた、食には肉無きも一日として竹は無かるべからずと、【餘論】紀は第一首を評して、大有三手與筆化之妙、第二首を評して、忽爾宕開、正以三不規規、收繳爲妙、第三首を評して、先有三末二句、乃有三前六句、隨手牽箱、無不引入妙と、

戲用晁補之韻

戲れに晁補之が韻を用ふ

昔我嘗陪醉翁醉

昔我醉翁に陪して醉ふ、

今君但吟詩老詩

今君但吟詩老の詩、

清詩咀嚼那得飽

清詩咀嚼して那ぞ飽くを得ん、

瘦竹瀟灑令人飢

瘦竹瀟灑として人をして飢えしむ、

【字解】【一】醉翁、歐陽永叔を言ふ、【二】詩老、梅聖俞を言ふ、【三】風風、「莊子秋水篇」に、鸚鵡非梧桐不立、非練實不食、練實乃竹實也、【四】布穀、前に辨せり、

試問鳳凰飢食竹

試みに問ふ鳳凰飢えて竹を食ふは、

何如鷲馬肥首菴

何如ぞや鷲馬の首菴に肥ゆると、

知君忍飢空誦詩

知る君が飢を忍んで空しく詩を誦し、

口頰瀾翻如布穀

口頰瀾翻して布穀の如きを、

【詩意】昔は我醉翁に陪陪して酔うた、今は君但詩老の詩を吟する、詩老の清詩は咀嚼して飽くことを知らない、瘦竹は瀟灑出塵の態であるが、人を肥えしむる力は無い、試みに鳳凰に問うて見る君は飢えて竹を食ふと聞くが、鷲馬が首菴を食うて肥えて居るのと何如が可いか、君が今飢を忍んで詩を誦して、口頰瀾を翻して布穀の如きは戯れざるを得ない、

【餘論】游戲の文字、坡公の本色にはあらず、紀も評して、此調終俗と曰ふ、醉翁醉、詩老詩なぞ滑稽派の喜ぶ所であるが、大雅の道には背くものである、

書皇親畫扇

皇親の畫扇に書す

十年江海寄浮沈

十年江海浮沈を寄す、

夢繞江南黃葦林

夢は繞る江南の黃葦林、

誰謂風流貴公子、
筆端還有五湖心。

【題義】 泉親は詳かならざるが、風流貴公子の語に由つて之を觀れば、貴戚の人であると思はる、其の扇に畫きたる圖意にて此の詩を書せるものである、

【詩意】 我は十年も世上の江海に、或は沈み或は浮ぶものである、夢は常に江南の黃葉林を慕ひ繞るものである、誰か謂ふや風流の貴公子、心は塵外に在ることを知る、是の故に筆端に表はるる所、五湖悠悠たる圖である、

書李世南所畫秋景二首

野水參差漲痕、
疎林敝倒出霜根。
扁舟一櫂歸何處、
家在江南黃葉邨。

【題義】 李世南字は唐臣、安肅の人、明經に及第し、大理寺丞に終る、山水寒林に長ず、今其の秋景

山水の讀を作つたのである、
【詩意】 野水は東西南北參差として、何も漲痕が落ちてある、其の上の疎林は敝倒の形を爲して霜根を露出する、扁舟は舟人一櫂して何の處に歸るやを知らず、察するに江南黃葉邨に歸るのであらう、其の方向に舟は進みつつある、

人間斤斧日創夷

誰見龍蛇百尺姿、
不是溪山成獨往。
何人解作挂猿枝、

【詩意】 斤斧の入らざる山林は創夷無きも、人間斤斧の入る山林は山林盡く創夷がある、松樹の如きも龍蛇百尺の姿は見ることとは出来ない、唯溪山の深き處、獨往する者でなければ、猿猴が樹枝に挂つて居ることなど解作する者はない、
【餘論】 紀曉嵐は評して、意境殊高と曰ふ、我邦の齋藤拙堂は前首を評して、風流蘊藉、不類三坡翁他作と曰ふ、真に唐人に逼るかと疑ふ、扁舟の字、或は浩歌に作る、一舟子、頤を張り權を鼓する

の態を作す、扁舟の圓にあらざるを、雕本畫く扁舟に作る、浩歌が是か、扁舟が是か、坡公に問はなくては分らぬのである、

書鄢陵王主簿所畫折枝二首 鄢陵王主簿が畫く所の折枝に書す 二首

論畫以形似見與兒童鄰 畫を論ずるに形似を以てするは、見兒童と鄰る、

賦詩必此詩定非知詩人 詩を賦し此の詩を必とするは、定んで詩を知る人にあらず、

詩畫本一律天工與清新 詩畫は本一律、天工と清新と、

邊鸞雀寫生趙昌花傳神 邊鸞の雀は寫生、趙昌の花は傳神、

何如此兩幅疎澹含精勻 何如ぞや此の兩幅、疎澹にして精勻を含むに、

誰言一點紅解寄無邊春 誰か言ふ一點の紅、無邊の春に寄するを解すと、

【字解】(一) 形似、文心雕龍に、文貴形似とある、(二) 清新、杜甫の詩に、清新與開府とある、(三) 邊鸞、唐の邊鸞は京兆の人、右衛長史と爲る、貞元中、新羅國、孔雀を進む、善舞す、豊を召して之を寫す、姿容の麗を得、節奏に應ずるが若し、花鳥に長じ、折枝草木、蜂蝶雀蝶、皆妙品に入る、(四) 趙昌、宋の趙昌字は昌之、劍南の人、「宣和畫譜」に曰ふ、寫生逼眞、直與花傳神也とある、

【題義】鄢陵王主簿が畫く所の花鳥折枝の讀を作る、折枝は字の如く一兩朶の花枝を寫生せるもの、

【詩意】畫の巧拙を論ずるに若し形似を主として論ずる者は、其の見識は兒童の見識と大差はない、又詩を賦して此の詩でなければならぬと論ずる者あらば、此の人は眞に詩を知る人ではない、極論すれば詩は有聲畫、畫は無聲詩即ち一律である、而して花鳥に於て天工と稱せられ、清新と嘆せられしものは、唐の邊鸞と我が朝の趙昌の二人である、邊鸞は形似に妙を得、趙昌は傳神に工を得、此の邊と趙との二人を以て今主簿が畫く所の兩幅と比較して優劣は何如である、疎も澹も共に精勻を含む、誰か言ふや此の一點の紅、天地無邊の春を此の中に解寄せしめたるものと、

(一)

(二)

瘦竹如幽人幽花如處女 瘦竹は幽人の如く、幽花は處女の如し、

低昂枝上雀搖蕩花間雨 低昂す枝上の雀、搖蕩す花間の雨、

雙翎決將起衆葉紛自舉 雙翎決として將に起たんとす、衆葉紛として自ら舉がる、

可憐采花蜂清蜜寄兩股 可憐なり采花の蜂、清蜜兩股に寄す、

若人富天巧春色入毫楮 若き人天巧に富む、春色毫楮に入る、

懸知君能詩寄聲妙語 懸に知る君が能詩、寄聲妙語を求む、

【詩意】瘦竹の瀟灑たるは幽人の如くである、幽花の窈窕たるは處女の如くである、枝上の雀は低昂

して飛ぶ、花間の雨は搖蕩として降る、一面には雙翎が決然として起たんとする状である、一面には衆葉が粉として擧がる態である、可憐なる所の蜂は花蕊を采つて、其の清蜜を兩股に引き寄せる姿を爲す、此の若き人は本質が天巧に富んで居る、是の故に宇宙の春色を筆端や楮上に引入する、懸に聞知する君は能詩であると、然らば我が寄聲に對し、我は君の妙語を求めない、

【餘論】前首の論畫以下二十字は、詩家畫家の爲に一大痛棒を下したるもの、紀曉嵐は、識入ニ深微、不嫌ニ説理一と、又後首を評して、忽回ニ應前首一作ニ章法一可謂法之所向、無不レ如志と、眞に是れ坡公集中、上等妙覺の位に登るものである、

昨見韓丞相言王定國今日玉堂獨坐有懷其人

昨見韓丞相を見る、言ふ王定國今日玉堂に獨坐すと、其の人を懷ふあり

畫臥玉堂上。微風舉輕紈。畫玉堂の上に臥す、微風輕紈を舉ぐ、

銅餅下碧井。百尺鳴飛瀾。銅餅碧井に下し、百尺飛瀾鳴く、

俛仰清夢餘。愛此一掬寒。俛仰清夢の餘、愛す此の一掬の寒きを、

似予平生友。苦語涼肺肝。予が平生の友に似す、苦語肺肝を涼しうす、

秀眉玉兩頰。嬌嬌如翔鸞。秀眉玉兩頰、嬌嬌として翔鸞の如し、

置之江淮交。清詩洗江湍。之を江淮の交に置き、清詩江湍を洗はん、

紅鱗對白酒。信美非所安。紅鱗白酒に對し、信美安んずる所にあらず、

丞相功業成。還家酒杯寬。丞相功業成る、家に還りて酒杯寬かなり、

人間有此客。折簡呼不難。人間此の客あり、折簡呼ぶ難からず、

相將扣東閣。起舞盡餘歡。相將ゐて東閣を扣き、起舞して餘歡を盡さん、

【字解】(一) 輕紈、春夏の間は皆輕紈を著す、(二) 苦語、韓退之の時に、苦語感我耳とある、劉半幹の文に、苦語與言、隨方弘潤とある、苦言と略同じきも、諫言とは違ふ、何となく讀んで悲劇的に流るるを言ふ、(三) 秀眉、後漢書鄭元傳に、秀眉明目玉頰とある、(四) 江淮、長江と淮水、左傳に、吳越稱滄海江淮とある、(五) 紅鱗、白樂天の時は、隋樓善紅鱗とある、(六) 功業成、韓詩は元祐二年七月致仕す、(七) 酒杯寬、杜甫の時に、誰家數玉酒杯寬とある、

【題義】昨日韓丞相に謁見したら丞相の言はるるには王定國が一人にて今日玉堂に獨坐すと、乃ち其の人を懷うて作る、

【詩意】白晝に玉堂の公署に臥す、微風吹き來りて輕紈を舉ぐ、夢中に聞かんらるか銅餅が碧井に下ると、同時に百尺の飛瀾が鳴く、俛仰の間に清夢より覺めて、此の冷冷一掬の寒きを受受する、予が平生の友に似すの苦語は肺肝を涼しうするの概がある、懷ふに定國其の人は秀眉なる上に兩頰は玉の如く、嬌嬌として翔鸞の如くである、此の人を江淮の中間に置き、此の人の清詩を以て他の俗詩を一

洗せんことを思ふ、紅鱗と白酒、物は完全信美であるが玉堂の上は安心の所ではない、幸に丞相は國家に對して功業は成就せらる、家に還りて酒杯を寛かに把ることが出来る、人間の世に於て此の同調の客がある、折簡を飛ばして呼ぶことは難事ではない、王君よ、驚ふ君と相將りて東閣をたたき、三人にて起舞以て餘歡を盡さんと思ふ、

【餘論】紀曉嵐曰く、入二得別致、却極ニ自然一と、評語大に味あるを知る、

和張耒高麗松扇

張耒が高麗松扇を和す

可憐堂堂十八公、可憐堂堂たる十八公、

老死不入光明宮、老死して光明宮に入らず、

萬牛不來難自獻、萬牛來らずんば自ら獻じ難し、

裁作團團手中扇、裁して作す團團手中の扇、

屈身蒙垢君一洗、身を屈し垢を蒙る君一洗す、

挂名君家詩集裏、名を挂く君が家詩集の裏、

猶勝漢宮悲婕妤、猶は勝る漢宮の悲婕妤、

【字解】(一)十八公、漢の丁固は松樹が腹上に生ずると夢む、人に謂つて曰く松の字は十八公なり、後十八年吾公と爲るか、卒に夢の如く公と爲る、(二)光明宮、漢の武帝太初四年起つ所、(三)萬牛、杜甫の古柏行に、大度如傾栗、乘後萬牛回、首邱山重とある、(四)蒙垢、吳越春秋に、吳音蒙垢受恥とある、

(五)悲婕妤、漢の成帝、初めは婕妤を寵し、後に寵を趙飛燕に奪はる、秋扇詩を作り自ら悲む、新製齊詩北朝の江文通の詩に、執扇如團扇、出自機中素、畫作秦王女、蒙愛向、團扇とある、唐の劉禹錫が扇歌に、秋風入、庭樹、從此不相見、上有、蒙愛、畫女、畫者團扇とある、

網蟲不見乘鸞子

網蟲見す乘鸞の子、

【題義】張耒字は文潛、楚州淮陰の人、鸞子由に従つて學び、藍門四學士の一人と爲る、國史院檢討を経て著作郎と爲つて卒す、高麗松扇は徐兢の高麗圖經に云ふ、取三松之柔條、細削成、縷、搥壓成、縷而後織成、上有二花紋、不、減、穿藤之巧とある、王雲の「雜林志」に、高麗松扇、搗三松屑柔軟者、緝成、文如、櫻とある、或は云ふ水柳木の皮にて松にはあらずと、今孰れとも斷ずる事は出来ぬ、公の詩は松の意を以て作る、

【詩意】可憐なるは堂堂たる十八公である、死るるまで老いて以て明光宮の建築材料とはならない、萬牛も挽かざれば自ら獻することはない、所が今裁して團團たる手中の扇と成る、身を屈し垢を蒙ることは君一洗し去る、唯高麗扇の名を君が家の詩集裏に挂く、猶は勝る漢宮に婕妤が悲んで書する秋扇に、又網蟲と歌はれたる乘鸞子にも勝るであらう、

【餘論】紀曉嵐曰く、短而不促、意境甚闊と、次公曰く、先生使事、曲折如此と、今「春風堂隨筆」を譯記して見る、今世用ふる所の摺疊扇、亦聚頭扇と名づく、吾郷張東海先生、東夷より買す

るものと爲す、永樂(明の年號)間、始めて中國に盛行す、予南宋以來の詩詞を見るに、聚扇を詠する者頗る多し、予收得せる楊妹子寫す所の絹扇面、摺痕尙ほ存す、東坡謂ふ、高麗白松扇、之を展ぶれば廣さ尺餘、之を合すれば止だ兩指許、正に今の摺扇、蓋し北宋より已に之れ有り、倭人亦製して泥金面烏竹骨を爲る、貢に充つ、東夷より出づ、果して然り、格致鏡原卷五十八に據る、

故李誠之待制六丈挽詞

故の李誠之待制六丈が挽詞

青青一寸松、中有梁棟姿。
天驥墮地走、萬里端可期。
世無阿房宮、下建五丈旂。
又無穆天子、西征燕瑤池。
才大古難用、老死亦其宜。
丈夫恐不免、豈患莫己知。
公如松與驥、少小稱偉奇。
俯仰自廊廟、笑談無羌夷。

清朝竟不用、白首仍憂時。

清朝竟に用ひず、白首仍ほ時を憂ふ、

願斬橫行將、請烹乾沒兒。

橫行の將を斬らんと願ふ、乾沒の兒を烹んと請ふ、

言雖不見省、坐折姦雄窺。

言省せられずと雖も、坐して折く姦雄の窺を、

嗟我去、公久江湖生白髮。

嗟我公を去ること久し、江湖白髮を生ず、

歸來者舊盡、零落存者誰。

歸來者舊盡き、零落する者は誰ぞ、

比公叢中散、龍性不可羈。

公を叢中散に比す、龍性は羈すべからず、

擬公李北海、慷慨多雄詞。

公を李北海に擬す、慷慨雄詞多し、

淒涼五君詠、沈痛八哀詩。

淒涼五君の詠、沈痛八哀の詩、

邪正久乃明、人皆屬公思。

邪正久しく乃ち明か、人皆公に思を屬す、

九原不可作、千古有餘悲。

九原作すべからず、千古餘悲あり、

【字解】

五丈旂、「史記」に、秦始皇、嘗て作朝宮南上林苑中、先作前殿阿房、東西五百步、南北六十丈、上可坐萬人、下可

以建五丈旂、以其作宮阿房、故、天下謂之阿房宮とある、
穆天子、「列子周穆王篇第三」に、穆王肆遊、命駕八駿之乘、別、日升昆侖之邱、以觀黃帝之宮、而封之、以詔後世、遂實於西王母、騰於瑤池之上、一日行萬里とある、
豈患、「論語學而篇」に、不患人之不己知、患人之不知己とある、
橫行將、「前漢書樊噲傳」に、願得十萬衆、橫行匈奴中、季布曰噲可斬也、夫以高帝兵三十萬餘、困於平城、噲時亦在其中、今噲奈何、以十

萬象、情行何似中、彼とある、【七】從沒兒「漢ト式傳」に、武帝時歲旱、上令百官求雨、ト式曰、願官當食粗衣稅而已、今安羊令、史生市列肆、服物求利、幸安羊、天乃雨とある、又「漢書傳」に、始爲小史紀後、與長安富賈、田甲、仇富叔之屬、交私とある、【七】不見者「後漢書虞翻傳」に、寧謫主簿上書曰、臣章百上、終不見省とある、【八】昔中散、魯康は三國魏の諸郡の人、字は叔夜、中散後漢、醒むるときは孤松の獨秀するが如く、醉ふときは玉山の頹れんとするが如し、尋氣愛性、養生籍を著はす、中散大夫に拜せらるるも受けず、常に彈琴以て自から樂む、世元中、司馬昭の殺す所と爲る、世多く晉人と稱するは誤る、【九】龍性、魏延年、魯を詠じて曰く、豐潤有時韻、龍性誰能馴とある、【一〇】李北海、李邕は唐の江都の人、玄宗の時、北海の太守と爲る、善書にして才華業に超ゆ、名を天下に推す、人と爲り剛毅激烈、盧藏用、之に語つて曰く、君は千巖其邪の如く、與に鋒を争ひ難し、然れども終に挫折を虞めるのみ、後李林甫の爲め殺さる、【一一】五君詠、魏延年が阮籍と魯康と劉伶と向秀とを詠じたる詩を指す、【一二】八哀詩、杜甫が王思禮と李光弼と嚴武と汝陽王璣と李邕と蘇源明と鄭廣と張九齡の八人を哀める詩を指す、

【題義】李師中、字は誠之、應天府楚邱の人、進士に擧げらる、龐籍其の才を薦む、屢ば直史館に遷り、鳳翔府の知と爲り、天章閣待制と爲り、河東轉運使と爲り、年六十六を以て卒す、人と爲り落落氣節あり、然れども好んで大言を爲し、時に容れられずと云ふ、坡公之を挽して此の詩を作る、

【詩意】青青たる一寸の松は稚小なるも、其の質は已に梁棟と爲る姿を備へて居る、又天驥は此の地に墮らたとき直ちに走る、生長せば萬里の端も期待すべきである、世に阿房宮と云ふもの無きときは、下に五丈も高き旂を建つる事も出来ない、又穆天子と云ふもの無きときは、西征して瑤池に燕する事も出来ない、古來より言ふ才の大なるものは用を爲し難しと、老に至るまで不遇に死するも亦宜なりである、丈夫たるもの恐らくは此の不遇を免るる者は少い、併しながら人の己を知る莫きを患へては

不可、乃ち公を譬へて見れば松と天驥との如くである、公は少小より偉奇と稱せられた、是を以て廊廟の上に俯仰する身と成つたのである、談笑の中に邊境を治めた事がある、然るに清朝は竟に重用しない、公は白首と爲つて仍ほ時世を憂ふ、其の氣概は横行の軍將をも斬らんと願ひ、乾没の惡兒も寡んと請ふのである、其の言は省せられずに終つたが、公は坐ながら姦雄の窺を折くの人である、我は公を去ること後輩であるが、江湖に流浪して居る間に白髮を生ずるを見る、既にして歸り來れば香鬢は多く盡きて、零落の餘存するものは誰である、公を古の嵇中散に比較して居る、其の龍性は人間の羈すべきではない、又公を李北海に比較して居る、其の雄詞は皆慷慨極まるものである、公を挽して更に思ふ彼の五君の詠は淒涼である、彼の八哀の詩は沈痛である、邪正の區別は已に明白である、世人は皆公に正義を托するの思を將て居る、如何せん九泉の下作すことが出来ない、千古に至るまで餘悲がある、

【餘論】紀曉嵐は評して、香山門徑と曰ふ、頗る達見と思はる、「長慶集」に七古として八駿圖を詠する詩あり、次に又淵底松と題する七古あり、今青青の松を出し、次に天驥を以て之を承く、白氏より得來れる思構なるは明白である、松を出せるを以て阿房を描き、天驥を出せるを以て穆天子を描き、隔句に對を取る、而して字字句句、李に對する情思を盡す、李は偉才を抱きながら、或は罷められ、或は貶せらるるの不幸を哀むの餘、此に至れるものと思ふ、余は香山門徑と言はんより、寧ろ香山神境と評したきものである、

次韻孔常父送張天覺河東提刑

孔常父が張天覺河東提刑を送るに次韻す

送君應典鶴鷄裘 君を送りて應に典すべし鶴鷄裘、

憑仗千鍾洗別愁 千鍾に憑仗して別愁を洗ふ、

脫帽風流餘長史 帽を脱するの風流長史を餘し、

埋輪家世本留侯 輪を埋むるの家世本留侯、

子河駿馬方爭出 子河の駿馬方に争ひ出づ、

昭義疲兵得少休 昭義の疲兵少しく休ふを得、

定向秋山得佳句 定んで秋山に向つて佳句を得ん、

故關黃葉滿行轡 故關の黃葉行轡に滿つ、

【字解】(一) 鶴鷄裘、鶴鷄とも書く、西方の神鳥、雁に似たる鳥、羽毛を以て裘を作る、(西京雜記)に、司馬相如、初與卓文君遊成都、居貧愁懣、以所著鶴鷄裘、故市人稱曰「買酒、與文君爲飲」とある、李白の詩に、投筋解鶴鷄、換酒醉北堂とある、(二) 憑仗、仗は劍戟の總名に屬すると、憑仗と二様で使用する、北周の庾信實業公碑に、少習邊將、憑仗智勇とある、唐の鮑溶の詩に、更宜明月含芳露、憑仗蕭郎一夜賞、奉とある、(三) 脫帽、杜子美の飲中八仙歌に、張旭三杯草聖傳、脫帽露頂王公前とある、自注に、君草書を喜び而して工ならず、故に此を以て就と爲すと、(四) 埋輪、後漢張綱傳に、號爲武關人、順帝漢安元年、遷遷八使、徇行風俗、并著傳知名、多歷三關位、

唯朝年少、官次最微、餘人受命之節、而綱獨埋其車輪於洛陽都亭、曰、豺狼當路、安問狐狸、遂奏大將軍、皆其十五車、京師驚傳とある、自注に、聖廟は子房七世の孫なり、號爲武關の人、墓は今の彭山に在り、君豈其の後かと、(五) 子河、古人、西蕃地理志を引いて曰く、隋樂長城、起於此河、今謂之紫河、地產良馬と、子河は當に是れ紫河の屬なるべしと、自注に、麟府の馬は子河沿に出づと、(六) 昭義、九域志に、河東昭義府治州上黨郡、唐昭義軍節度とある、自注に、唐昭義の歩兵、蓋し譚詠弓箭の手と、(七) 故關、河東の故關を曰ふ、唐の李暉の詩に、水國黃黃時、河東新舊夜、行舟問商賈、宿在風林下、此地豈君靈、茫茫似夢間とある、(八) 轡、車が主にて舟は客、ナガエ、即ち小車を言ふ、韓退之の詩に、冰凍絕行轡とある、

唯朝年少、官次最微、餘人受命之節、而綱獨埋其車輪於洛陽都亭、曰、豺狼當路、安問狐狸、遂奏大將軍、皆其十五車、京師驚傳とある、自注に、聖廟は子房七世の孫なり、號爲武關の人、墓は今の彭山に在り、君豈其の後かと、(五) 子河、古人、西蕃地理志を引いて曰く、隋樂長城、起於此河、今謂之紫河、地產良馬と、子河は當に是れ紫河の屬なるべしと、自注に、麟府の馬は子河沿に出づと、(六) 昭義、九域志に、河東昭義府治州上黨郡、唐昭義軍節度とある、自注に、唐昭義の歩兵、蓋し譚詠弓箭の手と、(七) 故關、河東の故關を曰ふ、唐の李暉の詩に、水國黃黃時、河東新舊夜、行舟問商賈、宿在風林下、此地豈君靈、茫茫似夢間とある、(八) 轡、車が主にて舟は客、ナガエ、即ち小車を言ふ、韓退之の詩に、冰凍絕行轡とある、

【題義】孔常父が張天覺が河南開封府より出で、河東の提刑と爲つて赴くを送る詩に公が次韻して作る、張商英字は天覺は蜀州新津の人、鯁骨を以て世に稱せらる、元祐黨籍の事、議論紛紛、今遽に定むること不能である、天覺は晚年佛を學び「護法論」を著はし、氣を吐く、其の性は坡公と極めて似て居る、

【詩意】君を送るに寸志を表したきが故に鶴鷄裘を典するまでに至る、酒千鍾を借りて以て別愁を洗はんと思ふ、帽を脱するの風流は唐の張旭にも似て居る、輪を埋める程に民衆に愛せられたる家世は漢の張良にも似て居る、河東の子河は駿馬の名産地である、昭義の疲兵が少休を得たる地でもある、定んで秋山に向はば佳句を得らるるであらう、故關を通過する際は黃葉が紛紛と行轡に滿つるであらう、

【餘論】紀曉嵐は三四の句を評して「二句切、姓俗格と、俗格は俗格なるも、作者の用意は必ず此の如きを要する、今人張姓の人を送るに何の關係も無き人の故事を使用し、以て得得たる者がある、雅格なるも亦取るべきものが無いと思はる、

送張天覺得山字

張天覺を送る、山字を得たり

西登太行嶺北望清涼山

西には登る太行嶺、北には望む清涼山、

晴空浮五鬢、曉靄卿雲間

晴空に五鬢浮ぶ、曉靄卿雲の間、

餘光入巖石、神草出茅菅

餘光巖石に入り、神草茅菅を出づ、

何人相指似稍稍落人寰

何人が相指し似す、稍稍人寰に落つ、

能令墮指兒、蚪髻茁冰顏

能く墮指の兒をして、蚪髻冰顏茁せしむ、

祝君如此草爲民已痼瘵

祝る君が此の草の如く、民の爲め痼瘵を已む、

我亦老且病眼花腰脚頑

我亦老いて且つ病む、眼花腰脚頑なり、

念當勤致此莫作河東慳

念ふ當に勤めて此を致すべし、河東の慳と作ることを莫れ、

【字解】(一)太行、また五行山と曰ふ、河南河北道、山西冀寧道、及び直隸の界に至る、山百を以て數ふ、地に隨つて名を異にする、

「述征記」に、太行山、首始河内、北至朔州、凡百嶺、連亘五十三州之界とある、(二)清涼山、一名五臺山、代州五臺縣東北百四十里

に在る、澄觀が華嚴大疏に云ふ、清涼山歲久冰堅、夏仍積雪、曾無炎暑、故曰清涼とある、(三)浮五鬢、山色鬢の如く空に浮ぶを

言ふのが當面にて、側面は文殊大士が物中に現すると云ふのである、文殊の頭上は鬢を五鬢に結ぶ、此の山を訪ふ者は、文殊大士に謁

するの主旨である、(四)曉靄、「暈辭」に、掃雲霓之曉靄とある、(五)餘光、「清涼山志」に、山中有圓光、不次居現とある、

(六)神草、「山志」に、山中有靈藥、名長松、赤名仙茅とある、「張天覺文集」に、簡香明居五臺、息大風、眉髮俱換、忽遇異人、

敬服長松、示其形狀、明采擷之、旬餘毛髮俱生、今并代間、多以長松、雜甘草山藥、爲壽煎、其佳、然方書不載、獨釋惠詳清涼傳、始序其詳とある、(七)蚪髻兒、「漢書高帝紀」に、至樓煩會大寒、士卒墮指者、十二三、(八)茁、草の初めて生ずる貌、動物の生長する貌にも用ふ、孟子萬章に、牛羊茁壯長而已矣とある、(九)河東慳、王註に、河東古晉地、其俗儉嗇とある、

【題義】張天覺が任地に赴くを送るに就いて諸友が分韻して賦す、坡公は山の字を得たのである、

【詩意】西の方太行嶺に登りつつ之、而して北の方清涼山を望見する、山は晴空に聳えて五鬢常に浮び出づ、其の靈瑞の氣は卿雲の間に曉靄として在る、其の餘光は私すること無く巖石の隅まで入る、而して其の山には茅や菅の藥草を多く産する、知らざる者の爲め知つて居る者は能く指示して、

今日よりは稍稍と人寰に此の神草を落して、指を墮して苦む者を、蚪髻をして氷顔を改め蘇生せしめん、君を祝幸する願はくは此の草の如くに、民人が多く痼瘵なるを愈さしめたい、民人のみではない

我も亦老いて且つ病む、眼は眩する、脚も腰も自由がきかぬ、僕が言はずとも君は必ず此を致すを知る、請ふ河東の俗習の儉嗇に染む莫かれよ、

【餘論】前半は五臺の景狀を敘し、後半は山中の藥草に托して、民苦を救へと説く、人を送るに必ず規誦を以てするは、知らざるべからざる法と爲す、邦人が人を送る、唯諛語を陳列して讀むに堪へがたきものがある、坡公が詩を以て藥と爲せ、張天覺は清涼山の十律、佳妙を極む、「清涼山志」を讀むべきである、

次韻王定國倅揚州

王定國が揚州に倅たるに次韻す

此身江海寄天游。

此の身江海に天游を寄す、

一落紅塵不易收。

一たび紅塵に落ちて收め易からず、

未許相如還蜀道。

未だ許さず相如が蜀道に還るを、

空教何遜在揚州。

空しく何遜をして揚州に在らしむ、

又驚白酒催黃菊。

又驚く白酒の黃菊を催すを、

尙喜朱顏映黑頭。

尙ほ喜ぶ朱顏の黑頭に映するを、

火急著書千古事。

火急に書を著はす千古の事、

虞卿應未厭窮愁。

虞卿も應に未だ窮愁を厭はざるべし、

【字解】「何遜」南朝梁の東海郡の人、字は仲言、八歲にして詩を賦す、弱冠、范雲と同年の友と爲る、官は尚書水部郎に至る、文は劉孝綽と名を齊しうす、時に何遜と稱す、詩亦隴美の習無く、水真を遠寫す、齊梁間矯矯たる者と爲り、揚州の法曹解合に在り、梅花盛んに開く、其の下に吟詠す、後洛に居り、梅花を思つて、再び其の任を請ふ、之に従ふ、揚州に抵る、花方に盛ん、遜花に對し彷徨終日、葛常之「韻語陽

秋」に云ふ、杜詩東閣官梅動、詩興、迢如、何遜在揚州、案、遜傳無揚州事、亦無揚州梅花詩、但有「早梅五言古詩一首、杜公前詩乃逢、早梅」而作、故用何遜事、近時有「安人」托「東坡名」作「老杜事實」一編、至「何遜作揚州法曹解合、有「梅花盛開、遜吟、咏其下、豈不誤、學者、查慎曰、考、何遜傳、天監中、起、家、奉、朝、請、遜、建安王水曹行參軍、兼、記室、所、云、建安王者、南平元襄王偉初封也、傳於、天監六年、使持節都督右軍將軍揚州刺史、遜爲、建安王記室、正在揚州、葛常之、似、未、深、考、至、王氏、施氏補注、引、杜注、以、水曹、爲、法曹、又杜撰、解合梅花事、則固不可不、削去也、(一)虞卿、「史記」を案するに虞卿は意を得ず、乃ち書を著はし、上は春秋を採り、下は近世を觀、曰く節義稱孤節放謀凡そ八篇、以て國家の得失を刺譏す、世之を傳へて「虞氏春秋」と曰ふ、太史公曰く、虞卿窮

意にあらざれば、亦書を著はし、以て自から後世に見はるる能はずと、

【題義】王定國が揚州に副知と爲つて赴くを送る詩、

【詩意】此の身が縛縛するものなくば江海に天游を寄する如くである、一たび世の中の人と成りては容易に其の蹤を收むることは出来ない、朝廷は未だ許さない司馬相如が蜀道に還ることを、又何遜をも揚州に留めしむ、時節の移り易きにも驚く已に白酒を將て黃菊を賞する秋となる、併し乍ら喜ぶことには年尙ほ老とならずして、朱顏が黑頭に映することを、火急に書を著はし以て千古の事を記す、虞卿も千古を樂みとして一時の窮愁を厭はない、

【餘論】紀曉嵐曰く、三四言「因己未去、而累王、憤語却不甚露、今日曰く、未許、未厭、細心を缺く、

贈李道士

李道士に贈る

駕部員外郎李君宗固景祐中良吏也守漢州有道士尹可元精練善畫以遺火得罪當死君緩其獄會赦獲免時可元年八十一自誓且死必爲李氏子以報可元既死二十餘年而君子世昌之婦夢可元入其室生子曰得柔小名蜀孫幼而善畫既長讀莊老喜之遂爲道士賜號

妙應事母以孝謹聞其寫真蓋妙絕一時云

【詞讀】 駕部員外郎李君宗固は景祐中の良吏なり、漢州に守たるとき、道士尹可元あり、精練善畫、遺火を以て罪を得、死に當る、君其の獄を緩うし、會ま教され免るるを獲、時に可元年八十一、自ら誓つて且に死せんとす、必ず李氏の子と爲つて、以て報せんと、可元既に死し、二十餘年にして、君子世昌の婦、可元が其の室に入るを夢み子を生む、得柔と曰ふ、小名蜀孫、幼にして善畫、既に長じ莊老を讀んで之を喜び、遂に道士と爲り、號を妙應と賜ふ、母に事へ、孝謹を以て聞こゆ、其の真を寫す、蓋し一時に妙絶すと云ふ、

世人只數曹將軍

世人只數曹將軍

誰知虎頭非癡人

誰か知らん虎頭は癡人にあらざるを、

腰間大羽何足道

腰間の大羽何ぞ道ふに足らん、

頰上三毛自有神

頰上の三毛自から神有り、

平生狎侮諸公子

平生狎侮す諸公子、

戲著幼輿巖石裏

戯れに著く幼輿巖石の裏、

故教世世作黃冠

故に世世黃冠と作らむ、

【字解】 曹將軍 曹暉は魏の曹髦の後、官左武衛大將軍に至る、

開元中、暉已に名を得、天寶の末、暉して御容及び功臣の像を寫す、筆墨沈著、神彩生動、畫馬を最と爲す、韓幹と名を齊しうす、
【二】 虎頭 晉の關雲之字は長庚、小字は虎頭、無髯の人、義熙中、敵騎當侍と爲る、衛協を師と爲す、丹青特妙、春風の絳を吐くが如し、人物を畫す、數年

布襪青鞋弄雲水

布襪青鞋雲水を弄す、

千年鼻祖守關門

千年鼻祖關門を守る、

一念還爲李耳孫

一念還た李耳の孫と爲る、

香火舊緣何日盡

香火の舊緣何の日にか盡さん、

丹青餘習至今存

丹青の餘習今に至りて存す、

五十之年初過二

五十の年初めて二を過ぎ、

衰顏記我今如此

衰顏記す我が今此の如きを、

他時要指集賢人

他時要す指す集賢の人、

知是香山老居士

知る是れ香山老居士、

【自注】樂天爲翰林學士亦謂寫真集賢院

【字解】 布襪青鞋 杜甫の詩に、青鞋布襪此始とある、

【一】 鼻祖 鼻祖の令、尹喜を指す、
【二】 李耳 老子を謂ふ、老子姓は李名は耳、周の守藏室の史と爲る、周襄王、遂に去つて關に至る、關の令尹喜、強ひて書な著はさしむ、今の李道士、尹が後にして李氏の子と爲り、而して道士と爲る、
【三】 五十 後漢孔融書云、五十之年、雖亦過二とある、
【四】 集賢人 樂天の詩に、昔作少學士、圖形入集賢、今爲老居士、寫る、
【五】 幼輿巖石 「世説」に云ふ、顧長庚、畫神幼輿在巖石裏、人間其所以、顧曰謝云、一邱一壑、自謂過之、此子宜、
【六】 布襪青鞋 杜甫の詩に、青鞋布襪此始とある、
【七】 鼻祖 鼻祖の令、尹喜を指す、
【八】 李耳 老子を謂ふ、老子姓は李名は耳、周の守藏室の史と爲る、周襄王、遂に去つて關に至る、關の令尹喜、強ひて書な著はさしむ、今の李道士、尹が後にして李氏の子と爲り、而して道士と爲る、
【九】 五十 後漢孔融書云、五十之年、雖亦過二とある、
【十】 集賢人 樂天の詩に、昔作少學士、圖形入集賢、今爲老居士、寫る、
古今體詩 贈李道士

【題義】李道士が山に歸るを送る詩にて、李本良吏でありしが、道士の尹可元が罪ありて死すべきを扶けて己も亦吏を罷め道士と爲り、畫を善くし、愛ねて老莊に通することを言ふのが主旨である。

【詩意】世人の口に籍籍と上るは曹將軍である、顧長康を擬絶の人と稱するは僕は許容しない、而して古人は曹顧に對し腰間大羽箭動くが如しと賞讃するが何ぞ道ふに足らんや、今李の畫に於ける人を畫くに類上に三毛を描く自から神力あるを知る、平生は諸公子を狎侮して、聊かも公子に媚びることはせぬ、謝幼輿は臺閣に置くべきを巖石の上に置くの畫を作る、是の故に謝氏は世世黃冠を著ける家と成る、道士とならば布襦と青鞋にて千里萬里雲水を弄して行く、千年の鼻祖は關門の令尹喜である、一念發起して官吏が道服を著け李耳の孫となる、香火の舊縁は容易に盡くる日はない、其の上畫手の餘習も今猶は存してある、年は五十を過ぐるに僅に二、衰頽の我は此の如く衰へたるを知る、今より他の時集賢の人を寫さば、香山の老居士は眉山の蘇居士が是である。

【餘論】紀曉嵐は蘇詩釋粹に此の詩を採録せざるは所謂粹にあらざるの考を以てであらう、然れども余は想ふ樂天の上に駕して杜甫の疊に逼るものと、三讀四讀する者は余が言の妄にあらざるを知るであらう。

次韻張舜民自御史出倅虢州留別

張舜民が御史より出でて虢州に倅として留別せらるるに次韻す

玉堂給札氣如雲

玉堂給札氣雲の如し、

初起湘纍復佩銀

初め湘纍より起つて復た銀を佩ふ、

樊口淒涼已陳迹

樊口淒涼已に陳迹、

班心突兀見長身

班心突兀長身を見る、

江湖前日眞成夢

江湖前日眞に夢と成る、

鄒杜他年恐卜鄰

鄒杜他年恐らくは鄰を卜せん、

此去若容陪坐嘯

此を去り若し坐に陪して嘯くを容さば、

故應客主盡詩人

故らに應に客主盡詩人なるべし、

【題義】張舜民が御史の官より出でて虢州の倅と爲り其の留別の詩を作られたるに和するもの、

【詩意】玉堂より賜ふ所の札紙に詩を書して氣は雲の如く盛んである、初めは身を湘纍の小官より起

【字解】「給札」漢司馬相

如傳に、詩爲天子御製之賦、上

命何書、給札、賦云云とある、

【二】湘纍、次公曰く、舜民字は雲

斐、元豐辛酉、爲潭州刺史、明年責

監州酒稅、擢爲湖湘、故以湘纍

稱之、李奇曰、諸不以罪死曰纍、

樊口、今の湖北省荊州府の西北、果

子湖、江に入るの處、自注に、昔張

と同じく武昌の樊口に遊び來る、詩

中之に及ぶと、【三】鄒杜、鄒邠と

杜邠、共に長安に屬す、

して今日は銀印を帯ぶる身である、昔日君と同遊せし契口の事は已に陳迹と爲る、而して今に至りて班心に突元として其の長身を見ざる、江湖前日の事は真に一夢と消ゆる、鄂杜の間に後年は必ず君と鄰を下することを期す、此を去つて若しや坐に陪して長嘯するを容して呉れるならば、客も主人公も一座盡く詩人で一箇の俗人も著け得ない、

【餘論】紀曉嵐は第四句を評して、班心句不雅と曰ふ、余は不妥と評せんと思ふ、

次韻米黻二王書跋尾二首

米黻が二王書跋尾に次韻す 二首

三館曝書防蠹毀

三館曝書して蠹毀を防ぐ、

得見來禽與青李

見ることを得たり來禽と青李とを、

秋地春蚓久相雜

秋地春蚓久しく相雜はり、

野鷺家雞定誰美

野鷺家雞定んで誰か美なる、

玉函金篇天上來

玉函金篇天上より來り、

紫衣勅使親臨啓

紫衣勅使親しく臨啓す、

紛紛過眼未易識

紛紛眼を過ぎ未だ識り易からず、

磊落挂壁空雲委

磊落壁に掛け空しく雲に委ぬ、

歸來妙意獨追求

歸來妙意獨り追求、

坐想蓬山二十秋

坐して想ふ蓬山二十秋、

怪君何處得此本

怪む君が何の處にか此の本を得たる、

上有桓元寒具油

上に桓元が寒具油あり、

巧偷豪奪古來有

巧偷豪奪古來より有り、

一笑何似癡虎頭

一笑何ぞ似ん癡虎頭に、

君不見長安永寧里

君見ずや長安の永寧里、

王家破垣誰復修

王家の破垣誰か復た修せん、

尋召充集賢學士、六朝在蜀、關東用兵機發招擢、書昭雲委、通雅詞才敏速、筆無點竄、胸中事機、信宗著之とある、【二】蓬山、蓬萊山を謂ふ、【三】寒具油、「禮記月令」に、桓元好書、法書名畫、客至常出而饗之、食寒具、油汙其畫、後遂不設、寒具、果類云、寒具饋餅也、【四】巧偷、晉顧愷之の傳に、嘗て一厨畫を以て、相して其の前に題し、桓元に寄す、桓元其の厨を發き、竊取す、愷之其の封題を見れば初めの如し、但其の畫を失す、直だ云ふ、妙畫竊に題じ、變化して去る、亦猶は人の登仙するがごとしと、了に怪色なし、【五】永寧里、「唐書王涯傳」に、李嗣收、涯就、涯居永寧里、前世名書畫、鑿石納之、重覆緘固、至是爲人破垣、取畫軸金玉、而奪其書畫於道とある、

【題義】米黻は米芾とも書く、字は元章、世世太康に居り、後吳に徙る、書畫を善くす、古鑑鼎法書

古今體詩 次韻米黻二王書跋尾二首

【字解】【一】三館、春明退朝錄に、唐兩京、皆有「三館」、而各爲之所、所以述、館命、修、獨文字、本朝三館合爲一、並在崇文院中、【續通鑑長編】景德祥符、貞明中、始以「今右長慶門東北、小殿數十間、爲三館、淑隆、德教、風雨、太平興國三年、詔有司、度、左升龍門東北、舊車輪院地、別建三館、壯麗甲、於內廷、賜名崇文院、應運、舊館之書、以實之、東廊爲「昭文書」、南廊爲「集賢書」、西廊有四庫、分「經史子集」四部、爲「史館書」、六庫書、正副本、凡八萬卷とある、【二】野鷺家雞、「南史王僧虔傳」に、野鷺家雞とある、【三】玉函、「漢武內傳」に、封以白玉之函とある、「黃庭內經」に、玉底金術常充堅とある、【四】紛紛、「後漢逸民傳」に、北丹通五胡、善談論、京師語曰、五胡紛紛非、大春とある、【五】雲委、「宋書謝靈運傳」に、比響羣辭、波屬雲委とある、「唐書」杜暹傳、度支、實惠紀、京師、奔社行在、拜禮部郎中史館修撰、

を好む、初め枝書郎と爲り、後召されて書畫博士と爲る、今其の藏なる王羲之と王獻之の墨蹟に跋して詩を作られたるを公が次韻したものである、

【詩意】三館に藏せる書籍を秋暮に當り之を曝らし以て蠹毀を防ぐ、是に於てか平生見ること出来ぬ來禽帖と青李帖の二蹟を見ることが出来た、世に流布するの法帖多くは秋鮑春劍筆力の弱きものが久しく相雜はる、野鷲と家雞即ち羲と獻との優劣は分らぬ、珍書を秘し收むる玉函と金籥は宮廷より來る、而して紫衣を著けたる勅使が親しく函を啓く、一紛一輪眼を過ぎたのみにては深く識ることが出来ない、磊落として壁に掛け空しく雲に委ぬるのみ、歸り來りて妙意を獨り追求して見れば、直史館を辭し去つてより我は二十秋を経て居る、怪む君は何の處に於てか此墨本を得たるや、上に桓元が家具油の汗れたる處を察すれば、或は處處を轉轉し來りしものかと思はる、巧に偷み、豪ひて奪ふことは古來より有る、癡虎頭の桓元の爲め偷まれたることを思へば一笑する君は似て居らない、君も見たであらう長安永寧里の事を、王涯の家の垣を破つて畫を偷み去る者ありしを、

【餘論】前半は坡公が帝室圖書に就いての感を敘し、後半は米の此の帖に就いて敘す、紀曉嵐は曰く此非三敗徳、故不妨於直諷、元來巧偷豪奪を惡事と心得居らざるが彼國人の常、日本人より之を見れば、此れ敗徳にあらずして、何をか敗徳と言ふのである、怪君何處得此本の七字を日本人ならば、我も言ふこと出來ず、彼も亦大に怒る筈のものである、文字游戲とは言へ、露骨の極である、

(一) (二)

元章作書日千紙、

元章書を作る日に千紙、

平生自苦誰與美、

平生自ら苦む誰か美を與へん、

畫地爲餅未必似、

地に畫きて餅を爲る未だ必ず似ず、

要令癡兒出餽水、

要は癡兒をして餽水を出さしむ、

錦囊玉軸來無趾、

錦囊玉軸來りて趾無く、

粲然奪眞疑聖智、

粲然として眞を奪ふ聖智を疑ふ、

忍饑看書淚如洗、

饑を忍んで書を見て涙洗ふが如し、

至今魯公餘乞米、

今に至りて魯公餘米を乞ふ、

蓋甚多、東坡有詩讚之、錦囊玉軸來無趾、粲然奪眞疑聖智、巧偷豪奪古來有、一笑何似癡虎頭、人之嗜好耽著、乃至於此、元章欲以九物、換劉季孫子敬帖、不獲、其意歎然、張芸叟作詩云、請君出、奇帖、與此九物、并、今日投、泔水、明日到、滄溟、可、以、善、書、有、於、書、畫、者、とある、(一)乞米、顏真卿乞米帖云、捐於生事、舉家食、粥、已數月とある、

【詩意】元章書を作ること毎日千紙、平生自ら勤苦して誰にか美を與へんと思ふ、地に畫きて餅を爲るも此の餅は喫ふべきものでない、畢竟するに癡兒が餽水を出すに過ぎない、錦囊も玉軸も元來趾の

【字解】(一)畫地、三國志、趙雲傳、文帝舉、中書郎、詔曰、趙雲、取有名、名如畫地作餅、不可、食也とある、(二)無趾、文選に、孔文舉論、嚴孝章、書曰、珠玉無、理而自至者、以人好之也とある、歐陽修の詩、或以錦囊、雙玉軸とある、(三)粲然、宋葛立方の「顏師陽秋」に、米元章、書畫奇絶、從人借、古本、自臨、臨竟、併與、臨本、其家、還、其家、令、自、揮、其一、而其家、不、能、辨、也、以、此、得、人、古、書

無きもの、趾なくして来るものは怪しいに定まつて居る、書の榮然として偽が眞を奪ふは聖智かと疑はる、飢を忍んで書を見て涙洗ふ如きは古人である、顔魯公は天下の書聖であるが米を乞ふ程の清貧である、

【餘論】葛立方の「韻語關秋」と周輝の「清波雜志」の二本を讀む、坡公が此の詩を米に贈るは直諷なることを知る、文人の惡癖は古今東西同一と思ふ、紀は後首を評して曰く、直似山谷、非東坡本色と、坡公は游戲を好むも、此の直諷は元章に對し、他人は言ひ難ければ、公が一番喝破したるものと思ふ、但し詩の溫柔敦厚の道より論すれば、此等は詩と言ふべきものでない、

次韻宋肇惠澄心紙二首

宋肇が澄心紙を惠むに次韻す 二首

詩老囊空一不留、詩老囊空しうして一も留めず、
百番曾作百金收、百番曾て作す百金の收を、

知君也厭雕肝腎、知る君が也厭ふ肝腎に雕するを、
分我江南數斛愁、我に分つ江南數斛の愁、

百韻遺、據二詩所云、歐陽梅紙、不過二幅、寄百幅者宋次道也、先生自注、偶合兩事、爲一耳、古人紙の一幅を以て一番と爲す、

【字解】(一) 詩老、梅聖俞を指す、(二) 百金、查慎云、宛陵集、有永叔寄澄心堂紙二幅、詩云、江南手氏有國日、百金不許市、一故、又有、詩宋次道寄澄心堂紙百幅、詩云、五六年前吾永叔、願予兩幅、今復賣之、我不善書心每紙、君又何此

【題義】宋肇が澄心紙を惠まれたるを謝して作る、澄心堂紙は南唐江南の李後主が始めて製する所、紙の質たる今日より知る能はざるも、查慎の説に據れば、初め甚だ貴きものではなく、劉貢父が使用してより後、一般に貴重視すと、其の物貴からずして、人に依つて貴となるもの今日にも尙ほ此の如きことがある、風流天子の發明、詩題として其の所得たものである、

【詩意】詩老は囊底常に空しうして一金をも留めず、留めざる筈である百金も一時に散じて百枚の紙を買ふ、知る君も亦詩老と同じく自分の肝腎を其の紙に雕するを厭うて、我輩に江南萬斛の愁を分與せらる、

【一】

【二】

君家家學陋相如、君が家の家學相如を陋しとす、

宜與諸儒論石渠、宜しく諸儒と石渠を論すべし、

古紙無多更分我、古紙多き無く更に我に分つ、

自應給札奏新書、自ら應に給札に新書を奏すべし、

【詩意】君が家の家學は司馬相如の如く柔軟は陋とする、宜しく諸儒と其の強弱を石渠に論すべき

【字解】(一) 陋相如、次公曰く、宋肇は京家子、險澀の語を好む、故に言ふ家學陋相如と、(二) 石渠「漢書儒林傳」に、施雋、甘鳳中、與五經諸儒、雜論同異於石渠閣とある、

である、古紙は世に多くも無し其の無きものを更に我に分與する、然らば貴公は給札に別に新書を奏する考であらうぞ、

【餘論】坡公の詩として可も無く不可も無きものなるが、前首の結末二句は推敲の跡思ふべきである、

郭熙秋山平遠二首

目盡孤鴻落照邊

目盡す孤鴻落照の邊

遙知風雨不同川

遙に知る風雨川を同じくせざるを、

此間有句無人識

此の間句あり人の識る無し、

送與襄陽孟浩然

送與す襄陽の孟浩然、

【詩意】目力の盡くる處に孤鴻が落照に向つて飛ぶ、遙に知る風雨が南川北川同じからざること、此の間に於て我に句あるも示すべき人が無いから誰も知らぬ、唯此を襄陽の高士孟浩然に送與せんと思ふ、

(一)

(二)

木落騷人已怨秋

木落ちて騷人已に秋を怨む、

不堪平遠發詩愁

平遠に堪へず詩愁を發す、

要看萬壑爭流處

看んと要す萬壑流を争ふ處、

他日終煩顧虎頭

他日終に煩はす顧虎頭、

【詩意】木葉は粉落して騷人は已に秋を怨む、平遠に堪へず詩愁を發するのである、看んと要するは萬壑が奔流を争ふ處、他日終に煩はさんと思ふ顧虎頭の手を、

【餘論】前首は東陽の「絶句類選」に於て、齋藤拙堂評して、坡翁之詩、雖不甚奇、者、能道三人之所未會道と、但し後首郭熙の手筆は不足であるから、顧虎頭を煩はすと云ふものの如くであるが、余は明の一僧が石田に寄せたる詩の方を上等かと思ふ、筆到三斷崖泉落處、石邊添三箇看雲僧、紀曉嵐は曰く、題書習徑と、

獲果莊二十韻

果莊を獲たり二十韻

青唐有逋寇白首已窮妖

青唐に逋寇あり、白首已に窮妖、

竊據臨洮郡潛通講渚橋

竊に臨洮郡に據り、潛に講渚橋に通ず、

廟謀周召虎邊帥漢班超

廟謀周の召虎、邊帥漢の班超、

堅壘千兵破、連航一炬燒。
擒姦從窟穴、奏捷上煙霄。
詭異人圖像、歡娛路載謠。
干誅非一事、伐叛自先朝。
取道經陵寢、前期告廟祧。
西來聞幾日、面縛見今朝。
二聖臨雲陛、千官溢海潮。
載囚車轆轤、失主馬蕭條。
橫拜如蹲犬、胡裝尙衣貂。
理卿辭具服、譯長舌初調。
緩死恩殊厚、求生尾屢搖。
慈仁逢太母、寬厚戴唐堯。
赤手眞擒虎、和羹未賜臯。
藁街虛授首、東市偶全腰。

堅壘千兵破り、連航一炬に燒く、
姦を擒にす窟穴よりし、捷を奏して煙霄に上る、
詭異人は圖像せられ、歡娛路は謠を載す、
干誅一事にあらず、伐叛は先朝よりす、
道を取ることを陵寢を經、期に前だつて廟祧に告ぐ、
西來聞く幾日ぞ、面縛今朝に見る、
二聖雲陛に臨み、千官海潮溢る、
囚を載せて車轆轤、主を失して馬蕭條、
横拜は蹲犬の如く、胡装は尙ほ貂を衣る、
理卿辭具服、譯長舌初調、
死を緩うする恩殊に厚く、生を求めて尾屢は搖かす、
慈仁太母に逢ひ、寬厚唐堯を戴く、
赤手眞に虎を擒にし、和羹未だ臯を賜はらず、
藁街虚しく授首、東市偶ま全腰、

困獸何須殺、遺雛或可招。
威聲西振夏、武節北通遼。
帝道有強弱、天時或長消。
羌情防報復、軍勝忌矜驕。
慎重關西將、奇功勿再要。

困獸何ぞ殺すを須ひん、遺雛或は招く可し、
威聲西は夏に振ひ、武節北は遼に通す、
帝道強弱あり、天時或は長消す、
羌情報復を防ぐ、軍勝矜驕を忌む、
慎重關西の將、奇功再要する勿かれ、

【字解】 一、青唐、即ち今の甘肅西寧縣治、宋初吐蕃に屬し、之を青唐城と謂ふ、青唐先とも謂ふ、二、有連寇、眞宗、溫道奇を以て歸化將軍と爲す、溫道奇後に亂を謀る、嘉祐所賣、之を殺す、三、臨洮郡、縣名、秦始めて置く、蒙恬長城を築き、臨洮より起りて遼東に至る、今日の甘肅岷縣縣治である、地洮水に臨むを以て名づく、四、鴻溝、臨洮の近處なりんも、未詳、五、廟祧、蓋儀云ふ、蓋儀集神位墓志云、初王師拓土至袍罕、始建州縣、時氏餘種、獨重散尙存、首領果莊、誘殺知河州景思元、蓋儀、遂復其國、元祐初、果莊與夏國相結、知岷州、神政、劉三得其情、聞於朝、遣游師雄、就商利害、師雄講與、散合、帥區劉舜卿從之、遊師雄等遂見、統熙河軍、圍嘉木卓城、散出哥離城、敗、賊於邦合谷、追奔至洮州、果莊拱手就擒とある、六、干誅、恐らくは誅干、干は干紀、干犯者を誅するを言ふ、七、伐叛、杜市の詩に、伐叛已三朝とある、八、告廟、豐稔集神位墓志、果莊就擒、捷報至、奏告樹殿、以果莊、繼、逐京師とある、九、二聖、哲宗と哲宗の母太后を謂ふ、一〇、載囚、續通鑑長編に、元祐二年十月、詔果莊易、殿東、遷大興寺、勅治以開、引見、準、詳因例、押入殿、以日公著奏、果莊始下獄也とある、一一、理卿、宋史職官志に、大理寺元豐官制、行朝一人、少卿二人、一二、譯長、唐書契苾何提、譯長兼豐蕩、與民貿易とある、一三、求生、司馬遷報任安書、猛虎在深山、百獸震恐、及其在檻穿之中、搖尾而求食、積威約之漸也とある、一四、太母、神宗の母にて哲宗の母、垂簾して政を聽く、一五、和羹、漢東觀故事、令鄴國、益、五月五日、爲臯羹、賜百官、法以臯臯、放食之、飲、絕其類、

也とある、【二〇】授首、後出師表に、夏侯授首とある、【二一】東市、三輔錄に、長安城中有東市、前漢書陳勝傳に、斬郭至首及名王以下、宜懸頭東市とある、【二二】遺體、宋史云、先生論果莊事宜、劉子云、竊聞朝論謂果莊犯期、罪當誅死、然悔之為晚、不足深責、其子孫部族、窮足以德、至於遺、全其首領、以果其心、以爲重賞、庶幾其用、續通鑑長編に、元祐二年十一月、以果莊入見、果莊、諱犯邊之狀、設以罪當誅死、願招其子及部屬、歸附以自贖、果莊服從、賜之、三年八月、以果莊爲陪戎校尉、【二三】殊賜、史記に、宋義譏項梁曰、戰勝而將、雖卒情者敗とある、

【題義】果莊なる者朝命を奉せず亂を作すを漸くにして服從して朝命を奉するに至りし事項を詩に作られしものである、

【詩意】青唐に於て溫道奇なる者中國に寇を作す、其の者白首にして已に窮妖である、竊に城居を臨澆郡に構へて、潛に講滑橋に居る者と氣脈を通ずる、之を征伐せんと内閣に於て謀を講ずる人には周の召虎の如き傑人が在る、又征討將軍と爲つて討伐に赴く人には漢の班超の如き將軍が在る、然らば彼の堅壘も千兵を以て破り、彼の連航も一炬火を用て焼き掃ふ、姦兇の徒を擒にするは窟穴よりして、捷を奏する所は煙霧即ち朝廷である、其の詭異の功を以て將軍等は像を圖され、又昇平と爲りし歡娛は民人の歌となつて道路に滿つ、此の干犯者を誅するは唯一事にあらずして、叛徒を征伐するは先朝の世より然りである、彼等を捕へて歸る道は陵寢を経て來る、而して此の捷報を廟祧に奏告する、西來此に至る幾日を費したるを知らざるが、彼が面縛せるを見るは今朝である、二聖は親しく雲陛に臨まれ、千官は海潮の如く溢るる、四人である果莊以下の檻車の音は響と響き、主を失ふ馬は蕭條

として嘯く、彼等が擧拜する狀は蹲犬の如くである、彼等の裝は尙は貂衣の軍服である、彼等の罪を裁判する理卿は辭具服である、譯長は彼等の爲め通譯する舌初調である、死すべき死を緩うするは天恩殊に厚く、生を求むる彼等は今は柔順である、慈仁なる所の太母、寛厚なる所の天子、幸に之に逢ひ、幸に之を戴く、官軍は赤手にして眞に虎を擒にせし如くである、食物も普通の膳を賜はり鼻の和羹などは賜はらぬ、藁街も東市も斬首場ではあるが、今は斬首もしなければ斬腰もしない、困獸すらも何ぞ殺すことをせん、汝等の眷屬は殺さざるが故に招くべきである、而して中土の威聲は西方の夏に振ひ、中土の武節は北方の遠まで通ずるに至る、帝道には或は強弱もある、天時には或は消長もある、羌人が若し報復など志さば之を防ぐもよろし、軍勝てばとて矜驕することは忌む、慎重に玉へ關西の將よ、奇功を再び求めんと要することはならぬ、

【餘論】排律として最も力を用ひしもの、紀曉嵐は起處に於て、放筆直走、雖排偶而似單行、氣格殊高と評し、帝道以下を結處得三議論之體、若再渾雄其詞、使三人咏嘆而得之、則更佳耳と評せるは大に當る、

送歐陽辯監澶州酒

汗血駕鼓車、何從致千里。

汗血鼓車に駕せば、何によりてか千里を致さん、

古今體詩 送歐陽辯監澶州酒

紛紛精麴間欲試賢公子

紛紛たる精麴の間、賢公子を試みんと欲す、

君家江南英濯足滄浪水

君が家は江南の英、足を滄浪の水に濯ふ、

却渡舊黃河漲沙埋馬耳

却つて舊黃河を渡る、漲沙馬耳を埋む、

由來付造物倚伏何窮已

由來造物に付す、倚伏何ぞ窮已あらん、

當念楚子文三仕無愠喜

當に念ふべし楚の子文、三たび仕へて愠喜無し、

【字解】(一) 汗血。大宛より出づる名馬、前に辨せり、(二) 千里。後漢書稽含傳に、光武建武十三年、異國有獸名馬者、日行千里、謂以馬鬣、駘車とある、(三) 舊黃河。今臨爾奈の説を聞く、曰く、黃河は挾沙重濁、此は淤、彼は決、下流屢に變遷あり、今黃河の下流、河南の開封より、東北直隸山東を歴、大清河を奪うて海に入る、即ち咸豐四年、銅瓦廬決口の致す所、茲に其の故道を舉ぐ凡そ六あり、一は禹河の故道、即ち河南の滎澤より、東北に行き、滎澤の東北に至り、濁漳水に合して直隸に入り、天津より海に入る、二は周の定王以後黃河故道、即ち河南の濮陽より、東濮川を經、東北直隸山東を歴、天津より海に入る、三は東漢以後の黃河故道、即ち滑縣より、東北直隸山東を歴、利津より海に入る、四は宋時の黃河古道、即ち直隸河州より、永濟渠に合し、東北直隸山東を歴、天津より海に入る、五は金時の黃河故道、即ち河南の陽武より東行、山東の梁山澤に入り、南北に分流し、北流は北清河即ち濟水に入る、東北山東を歴、利津より海に入る、南流は南清河即ち泗水に入り、山東江蘇を歴て淮に入る、六は元明以後の黃河故道、河南の武勝より東南に行き、汴泗を奪うて淮に入る、河南山東江蘇を歴、安東より海に入る、(四) 倚伏。禍福の相因倚するを謂ふ、老子に、禍兮福所倚、福兮禍所伏とある、(五) 楚子文。論語公治長篇に、令尹子文、三仕爲令尹、無喜色、三已之、無愠色とある、

【題義】歐陽辯字は季默、文忠公の少子である、澶州即ち今日の直隸清豐縣にて宋の眞宗が遼人と盟

を約したる澶淵は此の地である、此の地に酒を監する役を以て赴くを送る詩である、

【詩意】汗血の馬も駘車に駕しては、如何して千里の道を馳驅することが出来ようぞ、紛紛たる精麴の間に於て、賢公子を擇んで之に試せんとせらる、君が家は江南に於ける英傑である、君は足を滄浪の水に洗うて世間とは隔絶して居たのであるが、却つて今舊黃河の濁流を渡る、舊黃河の沿岸は黃沙漲つて馬耳を埋むるの荒涼である、が由來人の運命は造物に付してある、禍も福も何の窮已あるぞや、當に念ふべし楚の子文、三たび仕へて愠れる色も喜べる色も無かりしことを、

【餘論】紀評に、出手太易とある、他に言ふべき語は無い、

九月十五日邇英講論語終篇賜執政講讀史官燕於東宮

又遣中使就賜御書詩各一首臣軾得紫薇花絕句其詞云

絲綸閣下文章靜鐘鼓樓中刻漏長獨坐黃昏誰是伴紫薇

花對紫薇郎翌日各以表謝又進詩一篇臣軾詩云

九月十五日、邇英に論語を講じ篇を終ふ、執政講讀史官に燕を東宮に賜ふ、又中使

を遣はし、就いて御書詩各の一首を賜ふ、臣軾紫薇花絶句を得たり、其の詞に云ふ、

絲綸閣下文章靜に、鐘鼓樓中刻漏長し、獨坐黃昏誰か是れ伴、紫薇花は對す紫薇

古今體詩 九月十五日邇英講論語終篇

郎と、聖日各表を以て謝す、又詩一篇を進む、臣賦の詩に云ふ

繡裳畫袞雲垂地

繡裳畫袞雲地に垂る、

不作成王剪桐戲

作さす成王剪桐の戲を、

日高黃繖下西清

日高くして黃繖西清に下り、

風動槐龍舞交翠

風動きて槐龍交翠舞ふ、

壁中蠹簡今千年

壁中の蠹簡今千年、

漆書科斗光射天

漆書科斗光天を射る、

諸儒不復憂吻燥

諸儒復た吻燥を憂へず、

東宮賜酒如流泉

東宮酒を賜ふ流泉の如し、

酒酣復拜千金賜

酒酣にして復た拜す千金の賜を、

一紙驚鸞回鳳字

一紙驚鸞回鳳の字、

蒼顏白髮便生光

蒼顏白髮便ち光を生ず、

袖有驪珠三十四

袖に驪珠三十四有り、

〔自注〕通英開前有雙槐樹根地如龍形。

〔自注〕通英開前有雙槐樹根地如龍形。

〔自注〕區所賜詩并題日及姓名凡三十四字。

歸來車馬已喧闐

歸來車馬已に喧闐、

爭看銀鈎墨色鮮

争ひ看る銀鈎墨色の鮮かなるを、

人間一日傳萬口

人間一日萬口に傳ふ、

喜見雲章第一篇

喜び見る雲章第一篇、

〔自注〕上節此未嘗以對書賜聖區。

玉堂畫掩文書靜

玉堂畫掩うて文書靜に、

鈴索不搖鐘漏永

鈴索搖かず鐘漏永し、

莫言弄筆數行書

言ふこと莫かれ筆を弄す數行の書、

須信時平由主聖

須らく信すべし時平かなるは主の聖に、

犬羊散盡沙漠空

犬羊散盡して沙漠空し、

捷烽夜到甘泉宮

捷烽夜到る甘泉宮、

似聞指揮築上郡

聞くに似たり指揮上郡を築くを、

已覺談笑無西戎

已に覺ゆ談笑西戎無きを、

古今體詩 九月十五日通英開論語終篇

由るを、

【字解】〔一〕畫裏。古は天子の禮服を表と謂ふ、十二章、日月星辰、山龍華蟲を衣に繪き、宗廟の藻、火、粉米、黼黻を裳に繪するのである、

〔二〕成王。「史記晉世家」に、成王與叔虞一鼓、駒、桐葉爲圭、與叔虞曰、以此封若、史佚謂、擇日立、叔虞曰、天子無戲言、と、柳柳州文集に、桐葉封弟解がある、〔三〕西清。王注曰、西清は西廟清閣の處と、〔四〕槐龍。坡公自注の如く、通英開前に雙槐あり、樹枝地に屬き龍形の如しと、〔五〕壁中。漢書に、魯恭王壞孔子舊宅、於其壁中、得古文經傳とある、〔六〕吻燥。古文經傳とある、〔七〕驪珠。驪の文賦に、始臨、閉於地、紛法、離于瀟湘とある、詩詞の容易に成らざるの義、〔七〕波泉。歴代寶鏡

記に、酒泉郡、其地有酒泉味如酒とある、〔八〕雲章。素功章書、狀、繪若銀鈎、滿若雲霓とある、又王羲之が草書、勢凌雲雨回風舞とある、〔九〕驪珠。「莊子列禦寇」に、千金之珠、必在九重之淵、而驪龍頷下とある、〔一〇〕三十四。公の自注に、區賜ふ所の詩并に題日、及び區が姓名凡そ三十四字とある、

〔一一〕捷烽。王次公曰く、武帝時、匈奴入代郡、烽火通於甘泉宮とある、〔一二〕上郡。秦置く、今の陝西榆林道及び内蒙古鄂爾多斯左翼の地、「史記蒙恬傳」に、北逐、夷狄、收、河南、築、長城、居、上郡とある、〔一三〕無四。公の自注に曰く、時に黑河新に果莊を據、是の日涇原復た棄す、夏賊數十萬人皆遁れ去りて見えずと、「魏前定錄」及び、道山清話に云ふ、子瞻詩、有似聞指揮

文思天子師文母。

文思は天子師は文母、

終閉玉關辭馬武。

終に玉關を閉して馬武を辭す、

小臣願對紫薇花。

小臣願はくは紫薇花に對し、

試草尺書招贊普。

草を試み尺書贊普を招かん、

【自注】唐制翰林學士帶知制誥。許稷中書舍人。班今因以知制誥待罪翰林故得以紫薇爲故事。

築上郡之句、晉問之、當、是用、少陵、亦自用、左太仲長補激清風、志若無東吳也と、【二】文思、杜牧の詩に文思天子復河漢とある、尙書には、欽明文思安安とある、【三】終閉、後漢范曄尚、光武閉玉關、以閉西域之貢、又蘇轍云、山西既定、咸隴天下、咸名馬武之徒、推

鳴劍而指、志願於伊吾之北、矣、又後漢書咸安傳、に、時匈奴使、宮與協虛使馬武、上書願得五千騎、以立功、詔許不許とある、【四】紫薇花、公の自注に、雖んで案するに、唐制翰林學士知制誥を帶び、中書舍人の班に親のるを許す、今臣知制誥を以て罪を翰林に待つ、故に紫薇を以て故事と爲すことを得と、【五】尺書、金花五色の紙を用ふ、【六】贊普、吐蕃、今日の西藏、此の國の王を贊普と號す、南涼の秃髮の後なりと、吐蕃は長安の西八千里に在る、唐の太宗の文成公主を嫁せしめて講和を謀り、且つ傳教も宣布せらるること唐書に記してある、

【題義】元祐二年の九月十五日邇英閣に於て論語を講じ、講じ終つて燕を東宮に賜はり、更に御書御詩をも并せて賜はる、其の謝恩を表して此の詩を作れるもの、

【詩意】繡裳にして畫衾、而して雲は地に垂るる天子の狀、十二歳にても異の天子である、成王が剪桐の戲を以て封じたる天子とは異なる、日高うして天子は黃纒に畫衛せられながら西清に下らる、而

して風は桃枝の影を動かして交翠を舞はす如き狀である、邇英閣に收むる所の書典は實に珍とすべき千年以前のものがある、開いて觀れば漆書せる科斗の文字は光天を射る如く新である、諸儒が粉紕と古を論じて苦んで吻燥するを用ひない、東宮は酒を侍講の臣等に賜ふこと流泉の如くである、酒酌なる頃更に千金の賜を拜するに至る、而して賜ふ所の御書は驚鷲の如く回鳳の如く美麗である、臣等の蒼顔も白髪も良に光彩を生ずるを覺ゆ、臣が袖中には賜ふ所の麗珠の如き貴き名字は三十四ある、閣を退いて歸り來るとき車馬は已に喧闐である、争うて看る御賜の物銀鈎墨色の鮮新なるを、人間に一日の中萬人の口に傳ふ、殊に喜んで見る雲章の第一篇を、玉堂に退下して來れば玉堂は畫掩うて文書靜である、鈴索も動かす鐘漏も悠悠と永きを覺ゆ、他は言ふこともならぬ筆を數行の書に弄すと、數行の書を弄するは、畢竟時平かなるは聖主の故であると信するに由る、犬羊の屬散盡して沙漠は清空である、捷烽は屢は甘泉宮に到達する、英雄が指揮して上郡を築く時の聲を今も猶ほ聞くが如くである、已に覺ゆ一談一笑の中に西戎は無きことを、文思の天子と文思の太后とのみなる、終に玉門關を鎖して征伐することを罷む、小臣は願はくは紫薇花に對して、試みに草せんと思ふ尺書にて贊普を招致せんことを、

【餘論】此の篇六たび韻を換へて作る、紀評を譯して載せて見ん、御書を賜ふ詩、天下無事、四夷畢く服す、以て翰墨に従容すべき意を敘す、篇末云云、蓋し事に因つて諷諫す、三百篇の遺意なり、人之を笑うて曰く甚の道理有りてか、説いて陝西報捷に到るや、豈詩を以て論すべけんや、渠をして

之を爲らしめば、定んで祇寫字詩を作らん、此の段詩に於て極めて發明あり、而して補注未だ載入せず、吟謂ふ、或者の笑は、固より未だ詩人立言の旨を識らず、所謂、作詩必此詩とすものなり、然れども竟に自己に就いて結一筆を作り、本題を回顧せず、亦究めて是れ法に疎、此の處蔡鏡御書一筆、原力を費さず、何ぞ勢を趁うて一帯都合結を作らざるやと、

和王晉卿

王晉卿に和す

元豐二年予得罪貶黃州而駙馬都尉王誥亦坐累遠謫不相聞者七年予既召用而誥亦還朝相見殿門外感嘆之餘作詩相屬詞雖不甚工然托物悲慨陋窮而不怨泰而不驕憐其貴公子有志如此故和其韻欲使誥姓名附見予詩集中然亦不以示誥也誥字晉卿功臣全斌之後云

【訓讀】元豐二年予罪を得て黃州に貶せらる、而して駙馬都尉王誥も亦坐累遠謫せらる、相聞せざるもの七年、予既に召用せられ、誥も亦朝に還る、殿門外に相見、感嘆之餘、詩を作りて相屬す、詞は甚だ工ならずと雖も、然れども物に托して悲慨、陋窮して怨みず、泰にして驕らず、憐む其れ貴公子、志ある此の如し、故に其の韻に和し、誥が姓名を予が詩集中に附見せしめんと欲す、然れども亦以て誥に示さざるなり、誥字は晉卿、功臣全斌の後と云ふ、

先生飲東坡獨舞無所屬

當時挹明月對影三人足

醉眠草棘間蟲虺莫予毒

醒來送歸雁一寄千里目

悵然懷公子旅食久不玉

欲書加餐字遠託西飛鶴

謂言相濡沫未足救溝瀆

吾生如寄耳何者爲禍福

不如兩相忘昨夢那可逐

上書得自便歸老湖山曲

躬耕二頃田自種十年木

豈知垂老眼對此金蓮燭

先生東坡に飲み、獨舞して所屬無し、

當時明月に抱み、影に對して三人足る、

醉眠草棘の間、蟲虺子を毒する莫し、

醒め來つて歸雁を送り、千里の目を一寄す、

悵然として公子を懷ふ、旅食久しく玉ならず、

加餐の字を書せんと欲し、遠く西飛の鶴に託す、

謂つて言ふ相濡沫すと、未だ溝瀆を救ふに足らず、

吾生寄るが如きのみ、何者か禍福と爲さん、

如かず兩ながら相忘るるに、昨夢那ぞ逐ふ可けんや、

上書して自便を得、湖山の曲に歸老す、

躬耕す二頃の田、自ら種う十年の木、

豈知らんや垂老の眼、此の金蓮燭に對するを、

公子亦生還仍分刺史竹
賢愚有定分尊俎守尸祝
文章何足云執技等醫卜
朝廷方西顧羌虜驕未伏
遙知重陽酒白羽落黃菊
羨君眞將家浮面氣可掬

公子も亦生還し、仍ほ分つ刺史の竹、
賢愚定分あり、尊俎尸祝を守る、
文章は何ぞ云ふに足らん、技を執ること醫卜に等し、
朝廷方に西顧、羌虜驕つて未だ伏せず、
遙に知る重陽の酒、白羽黃菊落つ、
羨む君は眞の將家、浮面氣掬すべきを、

何當請長纓一戰河湟復

何か當に長纓を請ひ、一戰して河湟復すべき、

【字解】「一」對影。李白の詩に、舉杯邀明月、對影成三人とある。「二」莫予毒。「左傳」晉文公の語、「三」千里日。唐の王之涣の詩、欲窮千里目、更上一層樓とある。鮑明遠の詩に、遠上千里目とある。「四」兼食。杜甫の詩に、旅食京華春とある。「五」不玉。晉の王濟傳に、濟雖服玉食とある。王濟は晉の駙馬、期之を王晉卿に用ふる。「六」歸老。黃州より請うて汝州に移る。「七」金蓮擲。「唐書」に、令狐超公、大中初、常使殿前對、夜支方履、宜賜金蓮花一莖歸院、院使以下、莫不驚異、金蓮花擲柯耳、唯至驛方有之とある。「八」刺史竹。王晉卿は登州刺史より、文州副使、歸州都尉に復し、公は汝州に移る。「九」尊俎。「莊子」道塗衛爲、庖人解不沽、庖人解不沽、尸祝不感、尊俎而代之とある。「一〇」等醫卜。司馬遷の書に、文史星歷近乎卜祝之間とある。「一一」白羽。太白の九日登巴陵望洞庭水軍詩に、白羽落酒尊とある。「家語」に、子路曰、赤羽若日、白羽若月、畫言箭羽也。「一二」浮面。公の自在に、莫天調、莫執符に請ひ、請ひて則ち赤氣面に浮ぶ、時と爲つて多く人を殺すこと勿かれと、「唐書」莫天調傳に、見、莫

執二曰、君方語氣、浮入於大宅、若將必多殺、人、願自取とある。「一三」請長纓。「漢書」長纓以繫三南越王、而致之闕下、「一四」河湟復。杜牧の詩に、文惠天子復河湟とある。次公曰く、唐は代宗の水奉より後、虜右悉く吐蕃に陷る、故に杜牧此の語あり、蓋懐曰く、「元和郡縣志」に、隴右道鄯州有洮水、名洮河、亦謂之樂都、水東南流至蘭州、西南入黃河とある、杜甫の詩に、每情河湟棄とある、

【題義】公は元豐二年を以て黃州に貶せらる、王晉卿も連坐の罪を以て武當に貶せらる、公は元豐八年即ち元祐元年を以て罪を赦され京に還るに及んで、偶然殿門外に於て王晉卿と出會する、七年間互に消息も無く過ぎて今茲に出會する、感慨の深きものあるを以て王晉卿が作られたる詩に和して此の詩を作られしものである、

【詩意】先生は今黃州の東坡に在つて酒を飲む、獨飲にして獨舞、何物にも屬する所は無い、當の時や天上の明月に對して抱むのみであれば、我と我が影と月との三者のみである、而して酔ふときは草棘の間に眠を取る、蟲虺の類も幸に子に毒を加へることはしない、醉が醒む時は雲外の歸雁を送りて、千里の遠方まで此の兩目を寄せる、それは何の爲である、悵然として公子を懐ふからである、思ふに君も旅食の間は其の膳に上るものも疎末なるもので美食は出來ないであらう、加餐の文字を書して、遠く彼の西飛の鶴に託して吾が志を謂はんと思ふ、要は我が力は一滴の濡沫の如きものである、一滴の濡沫を以て、誰か溝瀆の如き大なる罪を救ふことが出來ようぞ、又考ふるに吾生は畢竟は寄せるが如き幸忽のみ、何者か禍にて何者か福であるか、禍福の如きものは忘るるがよい、要するに

昨日の夢逐ふも證は無い、我は上書して聊か自便なるを得た、乃ち常州湖山の曲に歸老して、二頃の田畝を躬耕するのみならず、十年も先きを考へて種樹法などを講究する、豈料らんや此の垂老に及びし眼を以て、天上の此の金蓮燭に對する榮光を得んとは、然るに公子も亦生還せられて、仍は共に同じく刺史たるの竹符を分たんとは、人生の賢愚は固より定分ある、其の定分を知れば、尊俎を奉ずる役なら尸祝として其の事を正直に守るがよい、文章の佳惡なぞ何ぞ云ふに足らんや、其の技たるや醫者が方を求め卜者が筮を執ると擇ぶ所はない、朝廷より今西を顧みれば、西方の羌虜は驕つて未だ朝廷に服従せざるのである、遂に知る重關の酒も、征士等は白羽を黃菊に落して飲んで居るものであらうぞ、羨む所君は將家の出で文家の出ではない、然らば如何にも武人の氣が面に浮んで掬すべきものがある、知らず何の日か君が長櫻を請うて、一戦して直ちに河湟を回復することを、

【餘論】紀曉嵐曰く、觀三亭與詩、東坡於三督卿、不甚傾倒、以其相攀附、而與之交耳と、眞に此の評の如く思はる、殊に末句數字に至りては皮肉極まる語である、傾倒せる人に對して、此の如き語を吐くことは出来ぬ、

謝王澤州寄長松兼簡張天覺二首

王澤州が長松を寄せられたるを謝し、兼ねて張天覺に簡す 二首

莫道長松浪得名、道ふこと莫かれ長松浪に名を得と、

能教覆額兩眉清、能く覆額兩眉を清からしむ、
 便將徑寸同千尺、便ち徑寸を將て千尺に同じうす、
 知有奇功似茯苓、知る奇功の茯苓に似たる有るを、

近世有患大風疾者、自分必死、入五臺山、遇一異僧、以長松草、令服、而兩眉再生云、蓋世世所化也と、蓋僧曰く「本師、長松產古松下、服之長年、功同茯苓及仙

茅、(一)茯苓、前に稱せり、

【題義】王澤州が長松を寄贈せられたるを謝して、兼ねて此の詩を以て張天覺に簡示せられたのである、

【詩意】道ふこと莫かれ長松は浪に得たる名であると、之を服して眉毛の落ちたるが又青く生えたる例がある、僅に徑寸の小なるも千尺の大なると同じ、其の奇功は茯苓を服すると又似たるものがある、

憑君說與埋輪使

君に憑つて埋輪使に説與す、

速寄長松作解嘲、速かに長松に寄せて解嘲を作れ、

【自注】長松天覺詩有埋輪及河東張之語

無復青黏和漆葉、復た青黏の漆葉に和する無く、

古今體詩 謝王澤州寄長松兼簡張天覺二首

【字解】(一)解嘲、漢の揚雄、太玄を草す、人嘲けるに玄尚ほ白を以てす、雄之を解して解嘲を作る、

(二)青黏、一名は地戸、一名は黃芝、一名は女萎、三國志華佗傳に、

枉將鍾乳敵僂茅。枉まがげて鍾乳しよんじゆを將あて僂茅れいぼうに敵たせん、

鍾乳 方解石が石灰洞内にて水柱の如く垂下するもの、鍾乳石とも石鍾乳とも云ふ、【一】僂茅 其の根陶生、一名委羅門參、能改養
漫錄に云ふ、明皇聖、鍾乳不效、開元盛羅門參、進僂茅、服之有效と、

【詩意】君に遇んで埋輪使に説興することがある、速かに長松に寄托して解嘲の賦を作り玉へと、
青黏も功はあるが漆葉に和するの勢力がある、鍾乳が僂茅に敵すると云ふものは枉げて云ふことである、

次韻劉貢父所和韓康公憶持國二首

劉貢父が韓康公の持國を憶ふに和せらるるに次韻す 二首

夢覺眞同鹿覆蕉。夢覺眞むあきまことに鹿覆蕉しかふくせうに同じ、
相君脫履自參寥。相君履あひらを脱はきし自みづから參寥さんりやう、
顏紅底事髮先白。顏紅げんかうにして底事そこごとぞ髮先はつせんづ白しろきや、
室邇何妨人自遙。室むろの邇ちかき何なんぞ妨さげらん人ひと自みづから遙はるかなるを、
狂似次公應未怪。狂きやうは次公じやくこうに似にて應おほに未なだ怪あはしまざるべし、

【字解】【一】夢覺「列子周穆王篇」を譯示する、鄭人野に斬とるものあり、鹿鹿に遇ふ、脚へて之を撃ちて之を斃す、人之之を見んことを恐るるや、遂てで脚を隙中に藏し、之を覆ふに蕉を以てす、其の喜に勝へず、俄かにして其の藏せる所の處

醉推東閣不須招。醉あひらは東閣とうかくを推おして招まねくを須もとひす、
援毫欲作衣冠表。毫げうを援たすつて衣冠いこんの表へいを作つくらんと欲ほつす、
盛事終當繼八蕭。盛事終せいじつうに當まさに八蕭はつせうに繼つぐべし、

【自注】唐蕭氏自瑀及子八宰相。

彼は直に眞に夢みる者なり、室人曰く、若將た是れ夢に斬とる者の鹿を得るを見たるか、誰ぞ斬とるものあらんや、今眞に鹿を得たり、是れ若の夢眞なるか、夫曰く吾推りて鹿を得、何を用つて彼の夢、我の夢なるを知らんや、斬とる者の歸るや、鹿を失へるに厭かず、其の夜眞に之を藏せる處を夢む、又之を得るの主をも夢む、爽且夢みし所を案じて尋れて之を得、遂に臥へて之を争ひ、之を士前に歸す、士前曰く若初め眞に鹿を得て、妄りに之を夢と謂ひ、眞に夢みて鹿を得、妄りに之を實と謂ふ、彼眞に鹿を得て若と鹿を争ひ、室人又夢に人の鹿を認めたるにて、人の鹿を得たること無しと謂ふ、今此の鹿あるに據つて、謂ふ之を二分せんと、鄭君に以聞す、鄭君曰く曩士前將に復た夢に人の鹿を分たんとするかと、之を國相に問ふ、國相曰く、夢と夢ならざるとは區が辨する能はざる所なり、愚夢を辨せんと欲せば、唯黃帝と孔丘のみ、今黃帝孔丘無し、誰か之を辨せんや、且らく士前の言に拘うて可なり、【二】相君「史記范雎傳」に、天下之事、皆決於相君とある、宰相を謂ふ、【三】脫履「史記封禪書」に、於是天子曰、嗟乎吾嘗得如黃帝、吾親去妻子、如脫履一耳とある、【四】參寥「莊子大宗師篇」に、玄冥聞之參寥、注曰參高也、高遼寥、不可名也とある、馮應楫は莊子を引くは誤りと謂ふ、誤りと謂ふ者の誤りである、【五】室邇「詩」に、其室邇邇、其人甚遠とある、【六】次公「前漢書蓋寬饒傳」に、字次公、爲司隸校尉、平恩侯許伯、入第、丞相御史將軍中二千石皆賀、寬饒東鄉特坐、許伯自酌曰、蓋君後至、寬饒曰、無多酌我、我乃酒狂、丞相魏侯笑曰、次公醒而狂、何必酒也とある、【七】東閣「漢公孫安傳」に、至宰相封侯、於是聞東閣、以臨賢人とある、【八】八蕭、公の自注に、唐の蕭氏瑀より遷に及ぶ、八たび宰相と、唐書蕭瑀傳に、蕭氏與江左、有功在氏、餘社及其後裔、自瑀述、遇凡八宰相とある、

【題義】韓康公は持國を憶うて詩を作り、劉貢父が之に和し、坡公が又之に次韻して作れるもの、韓絳字は子華、康公に封せらる、韓維字は持國、即ち絳の弟、門下侍郎を經、太子少傅に上りて致仕せる人、

【詩意】夢も覺も真に鹿覆蕉の事と同じ、相君が脱履することは自から空漠な次第である、顔面は紅潮を呈するが如きも髮は老人を證明して居る、室は避けれども人の品格の遙に遠ふは妨ぐるに及ばぬ、狂の次公に似たるは真の狂ではない、毫も惟む理由はない、酔うて東閣を推開する彼より招かずとも至る、毫を搜つて韓家の爲に衣冠の表を作らんと思ふ、韓家の盛事は終に當に唐の八廟にも繼ぐべき貴きものである、

(一)

(二)

閉戸端居念獨深、閉戸端居して念獨り深し、

小軒朱檻憶同臨、小軒朱檻同臨を憶ふ、

燎鬚誰識英公意、燎鬚誰か識らん英公の意、

黃髮聊知子建心、黃髮聊か知る子建が心、

【自注】子建與王維、別時云、王其愛玉體、共享黃髮期、

【字解】(一)念獨深、前漢書陸賈傳に、呂太后時、王諸呂、陳平思之、力不能爭、恐禍及己、平常燕居深念、賈往不請直入、陳平方念不見賈、賈曰何念深也、平曰、生獨我何念、賈曰足下位爲上相、食三萬戶侯、可謂極富貴、無欲矣、然有憂念、不過生諸

已托西風傳絕唱、已に西風に托して絶唱を傳へ、

且邀明月伴孤斟、且つ明月を邀へて孤斟に伴ふ、

他時內集應呼我、他時內集應に我を呼ぶべし、

下客先判醉墮簪、下客先づ判す酔うて簪を墮すを、

且老、雖欲數進粥、尙幾何、勅封英國公、(二)黃髮、公の自注に曰く、子建與王維と別るる時に云ふ、王其れ玉體を愛せよ、共に享けん黃髮の期と、(三)絶唱、梁元帝の時に、南風且絶唱とある、(四)内集、世説に、晉謝安嘗内集僕而雪下とある、

【詩意】閉戸して端居せる公は憂念の深きものがある、其の小軒の朱檻に劉君が同臨せらるるを憶ふ、鬚を燎いて姉の爲にす、英國公にも康公の志は似て居る、黃髮に至るまで國に盡す子建が心にも似て居る、已に西風に寄托して絶唱の詩を傳へ、且つ明月を邀へて孤斟に伴ふこともある、他時に内集する時は必ず我を呼び召さるるであらう、堂を下るの客は先づ判する酔うて簪を墮すことを、

【餘論】紀曉嵐評して曰く、詞意淺迫、未必出自東坡一と、

上韓持國

韓持國に上る

韓氏三虎秉樞極、韓氏の三虎樞極を秉る、

【字解】(一)三虎、宋史韓維傳

中有一虎似偉節。

端居隱几學無心。

夙駕入朝常正色。

犯時獨行太嶮嶮。

回天不忌眞藥石。

輦致歸來荷二聖。

推排使至有衆力。

吾儕小人但飽飯。

不有君子何能國。

西湖醉臥春水船。

如何爲人作豐年。

中有一虎有り偉節に似たり、

端居して几に隠り無心を學ぶ、

夙に駕して朝に入り常に色を正しうす、

時を犯して獨行太だ嶮嶮、

回天忌まず眞の藥石、

輦致歸來二聖を荷ふ、

推排衆力を有つに至らしむ、

吾儕小人但飽飯、

君子有らずんば何ぞ國を能くせん、

西湖醉臥す春水の船、

如何ぞ人の爲に豐年を作す、

書に山曲の貌と注す、史記相如賦に、端確峯、圓峯嶺とある、〔七〕回天、唐書貞觀四年に、昭發平治洛陽宮且東幸、聖元素上書諫、即昭發、魏徵嘆曰、豈公論事、有回天之力とある、〔八〕藥石、左傳襄公二十三年、美疾不如何石とある、〔九〕南史王僧孺傳に、侍郎金元超、飲注藥間、訪以乾石、僧孺答曰、古人嘗以石爲藥、必不用鐵、山公注に曰く、說文、有乾石字、

許慎云、以石制病也、東山經高氏之山多鐵石とある、〔一〕推排、晉書董京傳に、或見推排殿、曾無怒色とある、〔二〕南史王僧虔傳に、嘗有書數千、吾在世雖乏、素要復推排人問千許年、故是一寶物とある、推排は排斥と同じ、おしりぞける、又其の反對のおしりぞけるにも用ひらる、〔三〕吾儕、吾等と同じ、〔四〕左傳に、吾儕小人、朝不及夕とある、〔五〕龍圖、左傳文公十二年に、不有君子、其能國乎とある、〔六〕西湖、汝州の西湖、杭州の西湖ではない、〔七〕春水船、杜子美の詩に、春水船如天上坐とある、〔八〕豐年、世説に、甯康文康爲豐年、玉環恭爲豐年とある、

【題義】韓億に八人の子がある、其の中の三人が樞相と爲る、持國が樞相の時此の詩を上るものである、

【詩意】韓氏の家の三人は三虎と敬稱せられ皆樞相と爲る、其の三虎の中の一虎は特に漢の偉節に人と爲りが似て居る、端居して几に隠るときは玄理を案じて無心を學ぶ、夙駕して朝に入るときは常に色を正して殿格である、時流を犯して其の道を守ること獨行にして太だ嶮嶮である、諤諤の論は他に思まるるも眞の藥石を施するのである、輦を安穩にして歸來せしめて二聖即ち太后と哲宗とを呵護する、推排せられたるも遂には其の衆力を吾に致すに至る、退いて考ふる吾等小人は但飽飯するのみである、君子が有らずんば何ぞ國家を能くすることが出来ようぞ、西湖の上に醉臥して春水の船に悠遊する、如何でか人の爲に豐年と作ることが出来ようぞ、

【餘論】此の篇二韻を以て成る、前八句は韓を稱する事を殺し、結末四句、自家の事を殺す、西湖の二句は蛇足に似たるの感あるも、是が無きときは作者としては不足の感があることと思はる、

次韻劉貢父叔姪扈駕

劉貢父叔姪扈駕に次韻す

玉堂孤坐不勝清

玉堂に孤坐して清きに勝へず、

長羨鄒枚接長卿

長く羨む鄒枚の長卿に接せるを、

只許隔牆聞置酒

只許す牆を隔てて置酒を聞くを、

時因議事得聯名

時に議事に因つて聯名を得たり、

機雲似我多遺俗

機雲は我に似て遺俗多く、

廣受如君不治生

廣受は君の如く生を治せず、

共託屬車塵土後

共に屬車を託す塵土の後、

鈞天一餉夢中榮

鈞天一餉夢中の榮、

【字解】(一)鄒枚、前漢書、樂孝王來朝、從鄒陽、枚乘、蒙忌之徒、相如見而說之、因病免、客樂

從之游とある、(二)隔牆、公自

から言ふ、元祐元年、余中書舍人と

爲る、執政本省事多く漏洩するを患

ふ、舍人廳後に於て露簾を作り、同

省往來を禁ぜんと欲す、余執政に白

す、應に須らく簡要簡通なるべし、

何ぞ必ず簾を樹て、練を插まん、諸

公笑つて止む、明年竟に之を作る、

偶々樂天集を讀む、云ふあり、西省

以て東省に通するを、而して

遺俗、蔡邕が釋論に、辟字宙而

職を辭して家に歸る日、酒食を設け

廣が曰く賢にして財多きは則ち其

大駕屬車八十一乘

と、(七)一餉、食事をするの短時間を云ふ、韓退之が陽春、並経書、詩に、長安樂、富兒、登瀛樓、覆車、誰得、一餉榮、有知、榮茂敗、

とある、

【題義】劉貢父が叔姪二人共に駕に扈從しての詩を示さる、乃ち其の詩に次韻したのである、

【詩意】余は玉堂に孤坐して清氣に勝へざるものである、長く羨む君等叔姪は駕に扈して鄒枚が長卿

に接したる昔の事を想像する、只許す牆を隔てて置酒談笑する聲を聞くことを、時ありては天下の議

事に因つて同一聯名を得ることを、余等兄弟は機雲兄弟と同様に多く俗を遺却する、君等叔姪は廣受

叔姪と同様に亦生計に頓著しない、身を今日屬車塵土の後に託するも、鈞天一餉するも、夢中の榮

と遠觀する、

【餘論】律としての常法、坡公の集に在つては上乘とは言ひ難きものである、殊に不字犯するに於てをや、

次韻韓康公置酒見留

韓康公が置酒留めらるるに次韻す

庭下黃花一醉同

庭下の黃花一醉同じ、

重來雪蠟已穹窿

重來するに雪蠟已に穹窿、

不應屢費譏安石

應に屢ば安石を譏るを費すべからず、

但使無多酌次公

但多く次公に酌む無からしむ、

【字解】(一)雪蠟、蠟は細蠟、層

嶺と成語して、けばしき山を謂ふ、

(二)穹窿、高く弓形に曲る、(三)

安石、晉謝安傳に、於土山、嘗作

樓館、林竹甚盛、每攜中外子姪、往

來游集、看僕赤費、百金、世頗以此

古今體詩 次韻劉貢父叔姪扈駕 次韻韓康公置酒見留

鍾乳金釵人似玉。 鍾乳金釵人玉に似、

鷓絃鐵撥坐生風。 鷓絃鐵撥坐に風を生ず、

少卿尚有車茵在。 少卿尚は車茵の在るあり、

頗覺寬容勝弱翁。 頗る覺ゆ寬容の弱翁に勝るを、

【詩意】 鷓絃、而安珠不以解三意とある、
【一】 次公、前に辨せり、【二】 鍾乳、王註に、牛僧孺自誇、服鍾乳三千兩、甚得有力、而歌舞之伎頗多、樂天有、鷓絃、云、鍾乳三千兩、金釵十二行と、
【三】 鷓絃、劉孝綽の鳥夜啼に、鷓絃鐵撥にて製せる撥を謂ふ、【四】 少卿、張且轡弄とある、鷓は鷓の一種、哀鳴を爲す、借りて以て琴絃の哀聲を形容する、
【五】 鍾乳、前漢の丙吉字は少卿、取史解うて丞相の車上に驅す、吉曰く、卿之を忍べ、丞相の車茵を汚すに過ぎざるのみと、【六】 弱翁、漢書、魏相字弱翁、爲人嚴毅、不_レ如_二古寡_一とある、

【題義】 韓絳が坡公の爲め置酒して懽待せられ、坡公は韓が生活状態の浮華なるを敍べて作りしものである、

【詩意】 秋日は庭下の黃花に對し公と我と一醉を同じうす、今重ねて來れば時冬に逼り雪嶺が穹隆の形を現する、謝安石の如き豪傑は贅澤と識らるるも一向に意としない、但酒に狂する者は次公をして多く酌ましめることはいかぬ、鍾乳や金釵は人玉の如く圓滿である、鷓絃を弄するに鐵撥を以てす坐に風を生ずるの概がある、少卿の大度量を懐く人は今日に在る、頗る覺ゆ其の寬容の海の如くなる弱翁に勝ることを知る、

【餘論】 律として人名を兩聯の外にも又用ふるは拙なるに似たるも、坡公の詩は三處に之を用ふる癖がある、前首の扈駕の詩、及び此篇も然りである、坡公を口實として學ぶ人もあらんが、余は此の種の作法を嫌ふ、

韓康公坐上侍兒求書扇上二一首

韓康公が坐上侍兒扇上に書せんことを求む 二首

窗搖細浪魚吹日。 窗には細浪を搖かして魚日を吹き、

手弄黃花蝶透衣。 手は黃花を弄して蝶衣に透る、

不覺春風吹酒醒。 覺えず春風酒を吹いて醒まし、

空教明月照人歸。 空しく明月をして人の歸るを照さしむ、

【字解】 【一】 透衣、一本に逸衣に作る、透でなければならぬのである、韓康公事を謝する後、翌より京に入り、上元を見る、十六日に私第に會す、從官九人、皆門生故吏なり、方に坐するや、家妓十餘人を出して宴せしむ、康公が新に隨する者を養生と曰ふ、舞に當りて遊蜂の盤す所と爲る、康公甚だ憚ばす、久しうして呼び出し、白扇を持して東坡に詩を乞はしむ、坡乃ち窗搖細浪魚吹日、手弄黃花蝶透衣と書す、上句は性を記し、下句は蜂の事を書す、康公大に喜ぶ、坡云ふ、惟恐らくは他無所頼せん、故に云ふのみ、以上の説「侯騎錄」に出づ、

【詩意】 窗に細浪を搖かすは是れ魚の日を吹く爲である、手に黃花を弄すれば蝶は衣に透る、覺えず春風に酒を吹き醒まされて、早や黃昏に臨み明月が空しく人の歸るを照らし送る、

〔一〕

〔二〕

一一窗扉面水開。一一の窗扉水に面して開く、
 更於何處覓蓬萊。更に何の處に於てか蓬萊を覓めん、
 天香滿袖人知否。天香滿袖人知るや否や、
 曾到旃檀小殿來。曾て旃檀小殿に到りて來る、

【字解】〔一〕旃檀、首楞嚴經に、佛告阿難、汝嗅此旃檀、一鉢四十里内、同時開氣とある、

【詩意】四面の窗扉が一一水に面して開く、同様の景色なれば蓬萊を覓むるに何處よりすると云ふことを知らない、天香は滿袖であるが他人は知るを得まい、箇は是れ旃檀小殿上より得來るのである、
 【餘論】此の二首は或本には有り、或本には無し、是の故に坡詩の眞であるや否やを疑ふものもあらんが、余は坡公が眞と認めるのである、魯生の魯の字を分割して魚吹日なぞと用ふこと坡公が慣用の妙手、蜂が螫すなぞとは言はずして蝶透衣と言ふ詩を解する者をして喜ばしむるの神力は、實に不可思議と思ふ程である、費衮が梁谿漫志卷四に於て曰ふ、東坡詞源、如三長江大河、洶涌奔放、瞬息千里、可駭可駭、而於三用事對偶、精妙切當、人不可及と評するは、是も亦切當の語である、但し前首、吹日、吹酒、吹字を犯せるは後世刊本の誤と思ふ、

雜詩

雜詩

昔日雙鴉照淺眉。昔日雙鴉淺眉を照らす、
 如今婀娜綠雲垂。如今婀娜として綠雲垂る、
 蓬萊老守明朝去。蓬萊の老守明朝去る、
 腸斷簾間蟋蟀悲。腸は斷ゆ簾間蟋蟀の悲むに、

【餘論】此の篇も眞偽判じ難いのである、蟋蟀悲の三字を一本には蟋蟀時を作る、馮應榴は梓線時の訛ならんと論ず、要するに深く論ずるものではない、紀曉嵐は、宋氣太重と評したるが、評する程度のものでない、

次韻王都尉偶得耳疾

王都尉が偶々耳疾を得るに次韻す

君知六鑿皆爲贅。君は知る六鑿の皆贅たるを、
 我有一言能決疣。我一言有り能く疣を決す、
 病客巧聞牀下蟻。病客は巧聞す牀下の蟻、
 癡人強覲棘端猴。癡人は強覲す棘端の猴、

【字解】〔一〕六鑿、喜怒哀樂愛惡の六情を謂ふ、「莊子」に、心無天游、則六鑿相攘とある、〔二〕決疣、「莊子」大宗師篇に、彼以生爲附贅懸疣、以死爲決疣潰膿とある、疣は即ち瘡癤の類、「莊子」に、

聰明不在根塵裏

聰明は根塵の裏に在らず、

藥餌空爲婢僕憂

藥餌は空しく婢僕の憂と爲る、

但試周郎看聲否

但周郎の看聲を試むるや否や、

曲音小誤已回頭

曲音小しく誤れば已に回頭、

決疣と有りて、今決疣と爲すは海塵
樹は別有之本と疑を存して居るが、
都學の狀態笑ふ可し、疣は俗の「イ
ガ」小瘡である、「三」牀下蟻、前
の見録耳聾詩に於て辨せり、「四」
病人、舊注に「世説」を引く、世説と

關係は無し、唯是れ一般の病人である、「二」強顔、顔は何處也と注してゴツツと観るのである、「三」
戲巧、唐人曰、能於刺刺之端、爲母厭とある、「七」根塵、六根と六塵、形相が有りて小兒でも見るを得るもの、「八」周郎、「三國
志」に、吳周郎字公瑾、情意於音樂、雖三爵之夜、其有闕誤、必知之、知之必顯、故時語曰、曲有誤周郎頭とある、

【題義】王都尉が偶々耳疾を得て詩を作り示されたるを次韻したるものである、

【詩意】君は已に知る六藝の皆費であることを、我は一言ありて能く疣を決するであらう、耳を病ん
だ客は巧みに牀下に蟻が行く聲を聞く、又理に暗き癡人は強ひて棘端を奔る猿を觀んと欲する、元來
聰明の人は根塵の裏に相を認めない、藥餌は空しく婢や僕の勞憂する所と爲る、昔周郎は耳聾にして
酒を少しく飲んだ後でも、人の曲を奏するに誤りあれば回頭して訝る、

【餘論】慰安の爲の詩であるか、或は詩の優劣を争はん爲であるか、要するに此點は明かではない、
爲費、爲婢、爲字を犯す、而して蟻と裏と否と悉く上聲、四紙の韻に屬す、正法であるか、不正であ
るか、唐賢には無き所である、余は後人が坡公を以て例と爲すを恐るるのみ、

送喬全寄賀君六首

喬全を送り、賀君に寄す 六首

舊聞靖長官、賀水部、皆唐末五代人、得道不死、章聖皇帝東封、有謁於
道左者、其謁云、晉水部員外郎賀元、再拜而去、上不知也、已而閱謁見
之大驚、物色求之、不可得、天聖初、又使其弟子喻澄者、詣闕進佛道像、
直數千萬、張公安道與澄游、具得其事、又有喬全者、少得大風疾、幾死、
賀使學道、今年八十益壯盛、人無復見賀者、而全數見之、元祐二年十
二月、全來京師、十許日、余留之、不可日、賀以上元期、我於蒙山、又曰、吾
師嘗游密州、識君於常山道上、意若喜君者、作是詩以送之、且作五絕
句、以寄賀、

【訓讀】舊聞く靖長官、賀水部、皆唐末五代の人、道を得て死せず、章聖皇帝東封するや、道左に謁
する者あり、其謁に云ふ、晉の水部員外郎賀元と、再拜して去る、上知らざるなり、已にして謁を聞
して之を見て大に驚き、物色して之を求むるも得べからず、天聖の初、又其の弟子喻澄といふ者をし
て、闕に詣りて佛道の像を進めしむ、直數千萬、張公安道、澄と遊び、具さに其の事を得、又喬全といふ
者あり、少にして大風疾を得、幾んど死せんとす、賀道を學ばしむ、今年八十益壯盛、人復た賀を見

るもの無し、而して全は數は之を見る、元祐二年十二月、全京師に來る、十許日、余之を留む、可かすして曰く賀上元を以て、我を蒙山に期すと、又曰く吾師嘗て密州に遊び、君を常山道上に識る、意君を喜ぶもの若しと、是の詩を作り以て之を送る、且五絶句を作り、以て賀に寄す、

君年二十美且都

【字解】(一)美且都、詩に洵美且都とある、(二)疾松、海林

初得惡疾墮眉鬢

子に曰く、上黨に趙祖と云ふ者あり、祖を病み年歳を展、死に飛んとす、或人云ふ、活きながら之を流棄するに如かず、然らざれば子孫轉々相注易すと、其の家乃ち祖を齎らし送りて山穴の中に置く、鼎穴中に在つて、自から不幸を思ひ、鼎中在りて、月を經、仙人あり穴を過ぎ見て之を哀み、具さに之を問訊す、其の異人なるを知り、乃ち叩頭自から陳し哀を乞ふ、是に於て仙人靈藥を以て之に賜ひ、其の服法を教ふ、服之を服して百許日、若愈え顔色豊悅、肌膚玉澤なり、仙人又過ぎて之を視、思

紅顏白髮驚妻孥

初め惡疾を得て眉鬢墮つ、紅顏白髮妻孥を驚かす、

覽鏡自嫌欲棄軀

鏡を覽て自ら嫌ひ軀を棄てんと欲す、

結茅窮山啖松腴

茅を窮山に結んで松腴を啖ふ、

路逢逃秦博士盧

路に秦を逃るる博士盧に逢ふ、

方瞳照野清而癯

方瞳野を照らし清にして癯、

再拜未起煩一呼

再拜して未だ起たす一呼を煩はす、

覺知此身了非吾

覺知す此の身了に吾にあらす、

炯然蓮花出泥塗

炯然として蓮花泥塗を出づ、

隨師東游渡濰却

師に隨つて東游濰却を渡る、

【自注】濰知書州二水名

山頭見我兩輪朱

山頭に我が兩輪の朱を見、

豈知仙人混屠沽

豈知らんや仙人屠沽に混するを、

爾來八十胸垂胡

爾來八十胸まで垂胡、

上山如飛嗔人扶

山に上る飛ぶが如く人の扶くるを嗔る、

東歸有約不敢渝

東歸約あり敢て渝らず、

新年當參老僊儒

新年當に參すべし老僊儒、

秋風西來下雙鳧

秋風西來して雙鳧下る、

得棗如瓜分我無

棗を得て瓜の如く我に分つや無や、

【方】方瞳「列仙傳」に、僊位兩瞳皆方と、仙人の瞳子は三角である、(一)濰却、濰水と却水、(二)混屠沽、「後漢書」に、飲使、我從屠沽兒輩也とある、(三)垂胡、胡は頰下の腫肉、乃ちシマタビ、ノドタビである、(四)雙鳧、前に辨じり、(五)得棗「史記封禪書」に、李少君曰、臣嘗游海上、見安期生、食巨棗大如瓜とある、

【題義】靖長官と賀水部は皆唐末五代の人であるが、道を得たるが故に死なない、章聖皇帝が東封せらるる時、道左に謁する者がある、其の人云ふ晉の水部員外郎賀充なりと再拜して直ちに去る、皇帝は氣が著かざりしも、其の事ありしを聞き、侍臣をして物色して之を求めしも、遂に行跡は不明

を測し方を乞ふ、仙人之に告げて曰く、此は是れ松脂のみ、此の山中便ら此物多し、汝之を煉服して、以て長生不死なるべし、爾乃ち家に歸る、家人初め之を鬼と謂ひ、其た驚愕、爾遂に具さに之を言ふ、後松脂を服して體ますます、身體轉々輕く、齒落ちず、髪白からず、人間に在ること三百許年、色少童の如し、乃ち抱嶺山に入つて去る、其の終りを知らず、必ず地仙なりと、(六)博士盧、「列仙傳」に、盧敖、秦の始皇召して、以て博士と爲す、神仙を求めしむ、一去して返らずと、

である、天聖の初に喻澄と云ふ者、賀の命であると稱して關に詣りて佛像や道像の價數千萬なるを獻納する、安道と云ふ者喻澄と交遊ありて、具さに其の事を知つて居る、又喬全と云ふ者あり、少き時一身の自由を關く病を得て死に逼る、是に於て夏充に道を學びて今は年八十である、が復た賀充を見る者はないが、喬全は數は之を見る、元祐二年の十二月に喬全は京師に來り十餘日滯留せるが、余は猶は長く滯留させんと思へども、上元には蒙山に事あるが故に是非とも歸ると云ふ、乃ち詩六首を作る、一首は喬を送るが主旨、五首は賀に寄贈する爲に作るのである、

【詩意】君は年二十の頃美にして且つ都かである、偶然にも惡疾に罹りて眉も鬚も墮ちた、顔色は紅であるが頭髮は白くなりて妻孥は皆驚きしものである、鏡を覽て自分も其の容姿を嫌うて自死せんと思つたが、茅屋を結んで窮山に松腴を喫うて方の外の道を學ぶ、其の時路にて泰を逃れて仙道を修する博士の盧に逢うた、是の人は方臘にして野を照らす信に清濁なる相貌の人である、再拜して未だ起たざる間に仙人に一呼せられ、忽ち覺知する此の身は昨日の喬全とは全く別人であると、譬へて見れば炯然として蓮花が泥塗を超出せるが如くである、此れより其の師に隨從して東遊瀛水と却水を渡る、山頭より東坡が官に在つて此に住するを見、而かも東坡の方よりは仙人が屢活に混居せらるるとは知らなかつた、爾來年八十に垂んとして容貌は全く仙である、山を上ること自由にして人の扶助するを嗾る位である、而かも東歸の約日は渝ることは出來ない、新年には蒙山にて老仙僊即ち其の師に參する禮がある、然らば明年秋風の吹く時節には再び其の足で下界を踏み、棗の瓜の如く大なる者を我輩に恵み玉ふや無や、

を我輩に恵み玉ふや無や、

(一)

(二)

生長兵間早脱身、
兵間に生長して早く身を脱し、

晚爲元祐太平人、
晩に元祐太平の人と爲る、

不驚渤海桑田變、
驚かず渤海桑田の變するに、

來看龜蒙漏澤春、
來り看る龜蒙漏澤の春、

【字解】(一)生長、後漢光武紀に、生長兵間、久服武事とある、(二)太平人、柳子厚與蕭俛書に、朝夕歌謠、使成文章、庶木鐸者、采歌謠之法宮、增聖唐大雅之什、雖不得位、亦不虛爲太平之人矣とある、(三)龜蒙、龜山と蒙山、龜山は兗州泗水縣に在り、蒙山は沂州費縣に在り、皆魯地相連なる、東封の歴る所、(四)漏澤、龜山の西南十餘里の處、

【詩意】武人の間に於て生長するも早く身を脱し、晩年は元祐太平時の人となる、渤海が桑田に變するは我と關係がないから驚くこともない、我は唯龜山と蒙山と漏澤との春を看賞するものである、

(三)

(四)

曾謁東封玉輅塵、
曾て謁す東封玉輅の塵、

幅巾短褐亦逡巡、
幅巾短褐亦逡巡す、

行宮夜奏空名姓、
行宮に夜奏するも空しく名姓、

古今體詩 送喬全寄賀君六首

【字解】(一)玉輅、周禮に、王之五輅、一曰五輅とある、(二)幅巾、アンダケラ、天子田幸の時の假宮を謂ふ、ヤナワキヤと讀ますに宋

悵望雲霞縹緲人、悵望雲霞縹緲の人、

音のアンケウと讀むの習慣である、唐の虛象の時に、無舞終朝履歩後、

【詩意】賀君は曾て東封せられし玉輅の塵に關せらる、其の時の服裝は幅巾短褐にて天子に謁する禮服でないから遠巡せらる、行宮に向つて夜奏せるも空しく姓名のみを白す、是の故に天子は雲霞縹緲の人となりし君を悵望するのみである、

〔四〕

〔四〕

垂老區區豈爲身、垂老區區豈身の爲ならん、
微言一發重千鈞、微言一たび發して重さ千鈞、
始知不見高皇帝、始めて知る高皇帝を見ざるも、
正似商山四老人、正に商山の四老人に似たり、

【字解】〔一〕微言、微妙の言、

今は微妙の言を謂ふ、〔二〕商山四老、漢の高祖の世、商山に隠れし四人の老人、東園公・夏黃公・綺里季・四人皆樂白し、故に四皓と稱す、齊侯曰く漢宗東封の時、尙ほ未だ嗣あらず、劉修侯は、龍六宮を擁にす、年を論えて李氏子を生む、修侯預みて已より出づると爲し、俄立てて太子と爲し之を賀す、伏誦道左は、先漢の光あるを疑ふ、故に仁宗即位、復た弟子をして嗣に繼でしむ、公が詩微言一發重千鈞、又商山四老が事を用ふ、必ず爲めにする所あり、迂引にあらざるなり、

【詩意】垂老の身を以て區區の言を吐くは一身の爲ではない、微言一たび發して實に千鈞の重味がある、今日は漢の高皇帝を見ざるも、商山の四皓に似て居る人は君である、

〔五〕

〔五〕

舊聞父老晉郎官、舊聞父老は晉の郎官と、
已作飛騰變化看、已に飛騰變化の看を作す、
聞道東蒙有居處、聞くならく東蒙に居處有りと、
願供薪水看燒丹、願はくは薪水を供して燒丹を看ん、

【字解】〔一〕父老、賈を敬稱して謂ふ、〔二〕供薪水、南史陶潛傳に、潛爲彭澤令、不以家累自隨、恐一力給其子書曰、汝旦夕之費、自給爲難、今遣此力、助汝薪水之勞、此亦人子也、可謂通達之

と、〔三〕燒丹、「抱朴子內篇」に、金丹燒之愈久、變化愈妙、食之令人不老不死とある、

【詩意】舊くから聞いて居る父老は晉の郎官であると、然るに常人以外に飛騰變化する状を看る、人の道ふを聞く東蒙山が其の居處であると、願はくは炊事の勞を執つて以て君が燒丹の術を見んと、

〔六〕

〔六〕

千古風流賀季眞、千古の風流賀季眞、
最憐嗜酒謫仙人、最も憐む酒を嗜む謫仙人、
狂吟醉舞知無益、狂吟醉舞は益無きを知る、

【字解】〔一〕賀季眞、賈知章字は季眞、會稽の人、少うして四門博士と爲り、又太常博士と爲り、秘書監と爲り、神隸に著く、問章を巧に

栗飯藜羹間養神（三） 栗飯藜羹養神を問ふ

遺士と爲り、年八十六を以て郷里に卒す、李白が對酒憶賀季真詩に、四明有狂客、風流賀季真、長安一相見、呼我謫仙人、昔好杯中物、翻爲松下塵、金龜換酒處、却憶遼西巾とある、【一】養神、劉禹錫の詩に、玉城山裏多靈藥、種得功名一且養神とある、

【詩意】千古の下に其の風流を思はせる賀季真、其の季真是酒を嗜むの謫仙人を最も憐む、而かも終身狂吟醉舞は遂に益なきを知る、栗飯や藜羹の疎食を以て養神の道を問ふの善きに及かずと知る、

【餘論】偶然だとは思へども、六首中四首は皆同韻にて作り、二首は各の別の韻を用ふ、寄する人賀姓なるが故に賀知章を出す、此等の事は古人用意の深きことなるを後人は知るの必要がある、

送家安國教授歸成都

家安國教授の成都に歸るを送る

別君二十載、坐失兩鬢青。

君に別れて二十載、坐して兩鬢の青きを失ふ、

吾道雖艱難、斯文終典刑。

吾道艱難と雖も、斯文終に典刑、

屢作退飛鷄、羞看乾死螢。

屢は退飛の鷄と作る、乾死の螢を見るを羞づ、

一落戎馬間、五見霜葉零。

一たび戎馬の間に落ちて、五たび霜葉の零つるを見る、

夜談空說劍、春夢猶橫經。

夜談空しく劍を説き、春夢猶ほ經を横つ、

新科復舊貫、童子方乞靈。

新科舊貫に復し、童子方に靈を乞ふ、

須煩凌雲手、去作入蜀星。

須らく凌雲の手を煩はすべし、去つて入蜀の星と作る、

蒼苔高殿室、古柏文翁庭。

蒼苔は高殿の室、古柏は文翁の庭、

初聞編簡香、稍覺鋒鏑腥。

初めて編簡の香を聞き、稍覺る鋒鏑の腥、

岷峨有雛鳳、梧竹養修翎。

岷峨雛鳳あり、梧竹修翎を養ふ、

嗚呼應嘲律、飛舞集虞廷。

嗚呼嘲律に應じ、飛舞虞廷に集まる、

吾儕便歸老、亦足慰餘齡。

吾儕便ち歸老、亦餘齡を慰するに足る、

【字解】【一】羸。杜甫の詩に、世人共由我、吾道屬羸。【二】遺。左傳僖公十六年、隕石於宋、五、隕星也、是月也、六國星隕過宋都。【三】鶴。和名無し、水鳥にて高く飛んで、風に逢うて退く鳥。【四】乾死。杜甫の詩に、案頭乾死讀詩卷とある。【五】說劍。莊子說劍篇に、有天子劍、有諸侯劍、有庶人劍とある。【六】橫經。劉孝綽の詩に、橫經參上序とある。【七】新科。元祐の初に王安石が經義字說を禁ぜしを新科と云ふ、既にして經義と詩賦となす。【八】乞靈。左傳襄公二十四年、莊子欲徵福於周公、願乞靈於臧氏とある。【九】入蜀。後漢書李膺傳に、和帝分遣使者、徵服軍

行、觀採風俗、使者二人、當到益郡、投節候舍、時夏夕露坐、節指星示云、有二使星、向益州分野とある。【一〇】高殿室。王註に、繪曰として曰く、今府學石室是也。【一一】文翁庭。今古柏處是也とある。【一二】鋒鏑。兵刃を鋒と爲し、箭鏑を鏑と爲す、【史記始皇紀】に、收天下之兵、銷鋒鏑、鑄爲金人十二とある。【一三】岷峨。張平子が周天大象賦に、關岷峨之沃壤とある、李義山の詩に、巖風清於老風塵とある。【一四】嘲律。呂氏春秋に、黃帝令伶倫、取竹於嶠之谷、制十二管、聽鳳凰之鳴、以

【題義】家安國は眉山の人、博學にして進士に擧げられ、第せず、諸公之を惜んで成都の教授に擧げらる、今其の教授と爲り赴くを送るのである。

【詩意】曾て君と別れて二十載となる、二十年の間に兩鬢の青を失ふ、吾道は艱難に屬するも、斯文は終に萬世の典刑である、進まんと欲して進まず宛かも鷗の如き状ではあるが、乾死の憂の如きの者となることは羞とする、余は一たび戎馬の間に奔走して、五たび春霜秋葉の零つるを見た、夜談にも空しく劍の利害を説き、春夢にも猶は經を横ふ、料らざりき新科は廢して忽ち舊貫に復し、童子等は先生に向つて智識を求むる、須らく凌雲の巨手君の如き人を煩はして、去つて入蜀の星と爲らしむ、蜀都の中蒼苔の生じたる處は高朕の室である、古柏の森森たる處は文翁の庭である、蜀の童子等は編簡の香の善を聞かされて、稍く餘韻の醒き惡を覺るであらう、岷山にも雛鳳がある、梧竹を求めて其の修翎を養はんと思つて居る、君が教育法は音樂に譬ふれば、十二律を正しくして、飛舞して虞舜の廷に集まる樂みを爲すであらう、吾等も眉山は故郷なれば歸老して、亦以て吾が殘年を慰むることが出来る、

【餘論】武と文とを並記して、遂に文の善に歸宿する、題意に切なる此の如き詩は讚嘆せざるを得ないのである。

和吳安持使者迎駕

吳安持使者が迎駕に和す

小雪疎煙雜瑞光。

小雪疎煙瑞光に雜はる、

清波寒引御溝長。

清波寒うして御溝の長きを引く、

瞳瞳日色籠丹禁。

瞳瞳たる日色丹禁を籠め、

杳杳鞭聲出建章。

杳杳たる鞭聲建章を出づ、

鷓鴣偶叨陪下列。

鷓鴣偶々叨りに下列に陪し、

天閭聊啓望中央。

天閭聊か啓きて中央を望む、

歸來喜氣傾新句。

歸來喜氣新句を傾け、

滿座疑聞錦繡香。

滿座疑ふ錦繡の香を聞くかと、

【題義】吳安持は王荆公が婿である、元祐三年に都水使者の官となる、王荆公を迎へる詩を作り示されたるを和したのである、

【詩意】小雪の降る中に疎煙が瑞光と雜はる、清波は寒色を呈して御溝を引くこと長く、忽ちにして瞳瞳たる日色が丹禁を籠めて、杳杳たる鞭聲は建章宮を出るのである、鷓鴣の身は偶々下列に陪隨するを叨にする、天閭即ち宮門は聊か啓きて中央を望むことが出来る、歸り來りて喜氣の餘り新句

【字解】(一) 瑞光。治康舟の賦に、麗日煥煥、中合瑞光とある、

(二) 丹禁。宮門を丹庭、丹墀、丹陛、丹禁と稱す、丹朱を以て地に塗るが故である、

を推敲して、滿座の人皆錦繡の香を聞くかと疑ふ、

【餘論】紀曉嵐の評に、此卷多ニ冗雜潦倒之作、始知木天玉署之中、微逐交游、擾三人清思ニ不レ少、雖以ニ東坡之才、亦不能ニ於酒食場中、吐ニ煙霞語ニ也と、坡公曰く、吾文如ニ萬斛泉源、不レ擇ニ地皆可レ出、在ニ平地ニ一日千里無レ難、及ニ其與ニ山石ニ曲折、隨ニ物賦ニ形、而不ニ自知ニ也と、公は文章に於て真に然るものなるも、詩に於ては必ずしも然らざるものかとも思はる、紀評を公が知るあらば、或は其れ知己と言ふべきか、

蘇東坡詩集 卷三十

古今體詩

和子由除夜元日省宿致齋三首

子由が除夜元日省宿して齋を致すに和す 三首

江湖流落豈關天。

江湖に流落する豈天に關せんや、

禁省相望亦偶然。

禁省相望むも亦偶然、

等是新年未相見。

等しく是れ新年未だ相見せず、

此身應坐不歸田。

此の身應に歸田せざるに坐すべし、

【題義】子由が除夜元日省中に宿直して齋戒し、七度江南自作レ年、去年初喜奉ニ椒盤、冬來誤入ニ文昌省、連日齋居未レ許レ還、又、今歲初辛日正三、明朝風氣漸東南、還レ家強作ニ銀蟻會、雪底蒿芹欲レ滿

レ盤、又、北客南來歲欲除、燈山火急萬人扶、欲レ觀翠蓋巡遊盛、深怯南宮鎖鑰拘の三首を示されたるに和したるものである、齋は散齋・致齋・清齋・潔齋などの名あり、神祭の前日には飲食を慎み、

心身を清潔に修むること、

【詩意】江湖に定處なく流落するも天には關せざるものである、禁省に相望むのも亦偶然のものである、四海平等に新年なるも兄弟相見ることには出來ぬ、それは此の身が歸田して自由の身とならざるに由る、

(一)

(二)

白髮蒼顏五十三。

白髮蒼顏五十三、

家人強遣試春衫。

家人強遣して春衫を試む、

朝回兩袖天香滿。

朝より回つて、兩袖天香滿ち、

頭上銀幡笑阿威。

頭上の銀幡阿威を笑ふ、

【字解】(一)五十三、坡公元祐三年戊辰、(二)銀幡、銀にて製せる幡である、元日に高官の者に賜はる、(三)阿威、晉の阮籍が兄の子を阿威と謂ふ、又唐の杜甫の從弟も阿威と謂ふ、甫の詩に、守歲阿威家とある、

(三)

(四)

當年踏月走東風。

當年月を踏んで東風に走る、

坐看春闈鎖醉翁。

坐して看る春闈醉翁を鎖すを、

白髮門生幾人在。 却將新句調兒童。

白髮の門生幾人が在る、 却つて新句を將て兒童を調す、

春試進士七、皆在南省中東兩、刑部有權、其安壯、旁觀、宣德門、直抵州橋、鎖院、每以正月五日、至元夕、未引試、考官往往鎖院、以望御路燈火之盛、宋宣獻詩、有、靈應廟南宮觀宗伯、重扉深鎖時登樓之句、蓋謂此、嘉祐中、歐陽知舉、梅聖俞、作、莫登樓詩、相與唱和、遂爲禮闈盛事とある、朱竹垞の「日下書聞」に就て高宗が命じて編纂せしめし「書聞考」に、兼坪數録云、宋興試、諸路鎖院、八月五日鎖院、而福建則用七月、川廣則用六月、以違違故也、謂封鎖院門以試士也、故亦稱試院爲鎖院とある、

【詩意】當年は我も試を受けん爲め月を踏んで東風に走る、其の時は坐して看る春闈に醉翁を鎖すを、今日白髮となつて門生が幾人存在するや、其の門生が今日は教授と爲り新句を將て兒童を試調する役を勤む、

【餘論】紀曉嵐は、等は新年の二句を評して、意曲折而語自然と曰ひ、白髮門生の二句を評して、太輕薄と曰ふ、東坡先生は此の位の事は容易に言ふ人であると知らば、輕薄などと稱するものは却つて輕薄である、

次韻答張天覺二首

次韻張天覺に答ふ 二首

車輕馬穩轡銜堅。 但有蚊蟲喜撲緣。

但蚊蟲の撲緣を喜ぶ有り、

古今體詩 次韻答張天覺二首

三八一

【字解】(一)車輕、淮南子に、車輕馬良とある、樂天の詩に、馬體人捷とある、(二)蚊蟲、カと

截斷口前君莫問、口前を截斷して君問ふこと莫かれ、

人間差樂勝巢僊、人間の差樂は巢僊に勝る、

【詩意】君が乗る所の馬車は車は軽く馬は穩かにて轡術は堅固である、但注意すべきは蚊蠅の類が喜んで撲殺することあるを、余が願ふ所は口前を截斷して君は問うて呉れるな、人間は分相當に樂むあれば巢僊に勝るものである、

【字解】(一) 作土毛、張華の「博物志」に地以草木爲之毛とある、(二) 丹霞老、前に辨せり、(三) 佛陀、佛陀が三十二相の一、佛陀の眉間に白色の毫相ありて、右方に旋ぐりて宛轉すること日の正中せるが如く、之を放てば光明を發す、「大般若三十一」に、世界眉間有白毫相、右旋柔軟、如觀摩訶、鮮白光淨、除阿耨等、是三十一とある、「清涼志」に、無慮居士與商英、吟河東提點刑獄、至清涼山、清涼間、文殊所化宅也、良久北山雲起、于白雲中、現大寶觀、

(一)

(二)

馭風騎氣我何勞、風に馭し氣に騎る我何ぞ勞せん、

且要長松作土毛、且く要す長松土毛を作すを、

亦如訶佛丹霞老、亦訶佛の丹霞老の如く、

却向清涼禮白毫、却つて清涼に向つて白毫を禮す、

【詩意】仙人の如く風に馭し又氣に騎るの術は我何ぞ勞せんや、且く長松が毛の如く庭上に枝を張るを見るがよろしい、亦佛陀は本來偶像ではないとて之を燒棄した丹霞の解脫せる如くでもあるが、却つて清涼山に向つて白毫を禮する眞實味もある、

【餘論】紀曉嵐は前首を評して澹泊之痕不化と曰ふ、學問を以てせざれば、詩重からずとの考が公の根柢を爲す、痕の不化なるは坡公としても自ら之を知るのである、又後の結末二句の如き却の一字にて全首の活きるのを見る、若し却の字無きときは殆んど詩にならずと思ふのである、

白雲既散、復現大白圓相、如明月輪、明日至東臺、五色祥雲見、白圓光從地湧起、如車輪百旋、向英以備讚之とある、

次韻黃魯直畫馬試院中作

黃魯直が畫馬試院中の作に次韻す

少年鞍馬勒遠行、少年鞍馬遠行を勒す、

臥聞齧草風雨聲、臥して聞く草を齧む風雨の聲、

見此忽思短策橫、此を見て忽ち思ふ短策の横はるを、

十年髀肉磨欲透、十年髀肉磨して透らんと欲す、

那更陪君作詩瘦、那ぞ更に君に陪して詩瘦と作らん、

古今體詩 次韻黃魯直畫馬試院中作

三八三

【字解】(一) 齧草、石林云、黃魯直嘗得句云、馬齧枯共、吹午枕、誤爲風雨浪翻江、自以爲工、以語、舅氏無咎、舅氏不解、風雨翻江之意、一日讀於蓬萊、聞有聲如風浪之聲、船者起視、乃馬食於槽水與草、咀嚼而爲此聲、乃悟と、(二) 短策、

不如芋魁歸飯豆。

如かず芋魁飯豆に歸するに、

門前欲嘶御史驄。

門前嘶かんと欲す御史の驄、

詔恩三日休老翁。

詔恩三日老翁を休せしむ、

羨君懷中雙橋紅。

羨む君が懷中の雙橋紅なるを、

【自注】

夫孔光、共遣、豫行、以爲快、去、破水、其地肥美、有、堤防、實、而無、水、憂、遂、奏、罷、之、及、罷、氏、試、鄭、里、歸、感、言、方、進、謂、破、下、良、田、不、得、而、奏、罷、破、云、王、尋、時、當、枯、旱、郡、中、道、怨、有、侯、請、漢、破、誰、罷、子、成、飯、我、豆、食、羹、芋、魁、反、乎、復、破、當、復、誰、云、兩、黃、鶴、と、ある、此、の、語、は、食、と、鶴、と、が、誤、である、【三】御史驄、桓、典、拜、侍、御、史、常、乘、驄、馬、京、師、長、輿、と、後、漢、書、に、在、り、山、谷、試、院、題、名、記、云、是、日、侍、御、史、日、晏、不、來、蓋、奏、號、之、後、必、特、御、史、至、然、後、拆、卷、故、云、【六】三日、成、淳、陽、安、志、に、本、朝、考、試、官、出、院、給、散、酒、假、三、日、周、必、大、の、詩、に、會、侍、詔、恩、三、日、休、湖、山、亭、勝、任、舟、輿、と、ある、【七】雙橋紅、吳、志、陸、贛、年、六、歲、莫、術、を、見、る、術、橋、を、出、だ、す、讀、三、故、を、懷、に、し、て、去、る、拜、辭、し、て、地、に、墮、つ、術、謂、つ、て、曰、く、陸、郎、實、客、と、作、つ、て、橋、を、懷、に、し、る、や、答、へ、て、曰、く、歸、り、て、母、に、遺、ら、ん、と、欲、す、と、術、大、に、之、を、奇、と、す、

【題義】元祐三年正月、貢舉の事を領し、李伯時を辟して考校官と爲す、三月初に考校が既に畢り、諸題の參會を待つ、伯時は水悴に苦み、驢馬（ころぶ馬）を作り以て悶を排せんと欲す、山谷詩先づ成る、坡公が乃ち次韻したるものである、【詩意】少年の時、鞍馬して遠行に勸御したものである、旅寓舎に在つては馬が草を乾むに風雨の聲の如くなるを聞いた、今日は君が此の詩を見て忽ち短策の横ふを思ひ出す、十年も馬に乘らず髀肉の歎も消磨して透らんとする、那ぞや更に君に陪して詩瘦と作るをや、芋魁飯豆と語はれた人の如くならず、門前には將に嘶かんと欲する御史の驄馬が來るに、幸に詔恩を蒙りて三日も休課を老翁に賜はる、羨む君が家には老母が在りて君が雙橋を懷中にして歸るを待つや、

【餘論】八句の中、不如芋魁の十四字は意義が徹底せざるやの感がある、但し山谷の詩の體隨分と奇怪の句を吐く、坡公も應酬の禮として其の體を摸せるものにや、「漁隱叢話」に曰ふ、此格謂之促句換韻、其法三句一換韻、三疊而止と、紀曉嵐は曰ふ、和黃即似黃體、此格本三之嘉州走馬川詩、嘉州又本三之崑山碑、但碑四言耳と、平聲八庚にて三句、去聲二十六宥にて三句、平聲一東にて三句、

余與李膺方叔相知久矣。領貢舉事而李不得第。愧甚。作詩送之。

余李膺方叔と相知たる久し、貢舉の事を領して、李第するを得ず、愧づる甚し、詩を作りて之を送る

與君相從非一日。君と相從ふ一日にあらず、
筆勢翩翩疑可識。筆勢翩翩可識かと疑ふ、

古今體詩 余與李膺方叔相知久矣領貢舉事而李不得第愧甚作詩送之

【字解】【一】筆勢、南史蕭引傳に、引善書、宣帝嘗指引勢名、曰、此字筆態翩翩とある、【二】可、

「左傳襄公十七年」に、左師爲己懼、短策は馬邊である、【三】詩瘦、崔浩愛吟詠、一日病起、友人戲之曰、非子病如此、乃子苦吟詩瘦也、後遂爲口實と、【四】芋魁、漢書に、汝南舊有芋魁、大破、郡以爲、成帝時、關東散水、破、蓋、爲、害、鄧方謂字子威、爲、相、與、御、史、大

平生謾說古戰場。

平生謾に説く古戰場、

過眼終迷日五色。

過眼終に迷ふ日五色、

我慚不出君大笑。

我慚ちて出でず君大に笑ふ、

行止皆天子何責。

行止は皆天子何ぞ責めん、

青袍白紵五千人。

青袍白紵五千人、

知子無怨亦無德。

知る子が怨無く亦徳無きを、

買羊酤酒謝玉川。

羊を買ひ酒を酤うて玉川に謝す、

爲我醉倒春風前。

我が爲に醉倒す春風の前、

歸家但草凌雲賦。

家に歸り但草せよ凌雲賦を、

我相夫子非癡仙。

我夫子を相するに癡仙にあらず、

也、於彼曰、希知此侍郎已遣賈矣、乃李程所作、視命取李程所請、而對不盡一字、主文因致謝於彼、於是謂程爲「狀元」とある、
【三】五千人、山谷試院題名記に、元祐三年正月試、禮部進士四千七百三十二人、今五千人は大數を擧げて言ふ、
【四】無怨、左傳成公三年に、如歸對楚王曰、無怨無徳、不知所報とある、
【五】買羊、韓退之の時に、買羊酤酒謝不敏とある、

【題義】李方叔の父を李憲仲と曰ふ、坡公と同年の友である、従つて其の子の方叔とも知る、坡公方

叔の才敏なるを知つてゐた、坡公が貢舉の進士の試験官となり、李は試験を受けたが、及第せずして自ら之を愧と爲し郷に歸るに依つて之を送る詩を作る、方叔が乳母は年七十、方叔が不第を聞いて門を閉ぢ、自ら縊れたのである、

【詩意】君と相從遊すること随分久しい、君が善書にして筆勢の翩翩たるは可識かと疑はる、我輩も平生は古人の書きし古戰場を弔する文字の善惡を説く、過眼の寸間に自分の物である白きか黒きかに迷ふ、我は我が不明を慚ちて門を出ない、君は大に笑うてよい、第も落も行も止も皆天である君は責むる所は無い、今次の貢舉に試せらるるの青袍白紵の士五千人に近くあつた、知る子は怨む無く唯我は徳の無きを愧づ、羊を買ひ酒を酤うて彼の不第せずして歸る玉川に謝する、今日の玉川たる君は我が爲に春風の前に醉倒し玉へ、而して家に歸れば但凌雲の雄賦を作るがよい、我は君の人相を知つて居る決して癡仙人と爲る人ではない、

【餘論】此れ第二換韻の詩である、過眼終迷日五色、坡公に於て天下迷ふべき文は無い、李が自ら言ふべき語である、然るを李に代つて自ら言ふ、良工の苦辛を見る、李にして此の良工の苦辛を知るを得ば、登第の人となることを疑はない、嗚乎、

和宋肇遊西池次韻

宋肇が遊西池の次韻に和す

漢皇慈儉不開邊

漢皇慈儉にして邊を開かず、

【字解】(一) 漢皇、晉宗を言ふ、

未詳、
【二】古戰場、唐李華傳に、作「古戰場」文、汗爲故書、他日與「禮部」之稱、工、華問今誰可及、顧士曰、君加「禮部」、便能至矣、華愕然而服とある、
【三】日五色、唐書に、李德公、貞元中、試「日有五色」賦、先榜落矣、先是出試、楊於說、過「禮部」之所、試、程示之其破題曰、禮部、天監、詳開、日華、於彼覽之謂「程」曰、公今年須「作」狀元、翼日無名、於彼深不「平」、乃於「故」劄子、宋「續」寫、而斥「其名」氏、擲之以謂「主文」、主文歎賞不「已」、於彼曰、當今場中、若有此賦、侍郎何以待之、主文曰、非「狀元」不可

尙教千艘下瀨船。尙教千艘下瀨の船。

貪看鱗鱗飛關艦。貪看す鱗鱗の關艦を飛ばすを、

不知鼯鼠舞鈞天。知らず鼯鼠の鈞天に舞ふを、

故山西望三千里。故山西望すれば三千里、

往事回思二十年。往事回思すれば二十年、

自笑區區足官府。自ら笑ふ區區官府足る、

不如公子散神仙。如かず公子が散神仙、

を用ふる大なるとの二意ある、今は鼯鼠の意、(一) 散神仙、前に辨せり、

【題義】巫山の令たる宋肇が昆明池に遊び、人の詩に次韻したるものを坡公が和したのである、

【詩意】天子は慈と儉との心を以て居らるるから塞外と戦争はしない、が平時にも遊として千艘を操る術を講ずる、人は飽くまで看る鱗鱗が關艦を飛ばすの状を、鼯鼠が鈞天に舞ふの態を知らざるや、故山を西望すれば三千里の遠き方に在る、往事を回思すれば二十年も経過して居る、自ら笑ふ區區と官府に満足するは、公子が散神仙と稱したるだにも如かずと思ふ、

【餘論】此の篇は律體なるも、不開、不知、不如等の同字疊用、刊本の誤であらうと思ふ、

杜甫の詩に、武皇開邊軍未已とある、

【一】尙教、教は去聲、平聲にあり、

【二】千艘、「漢書食貨志」に、時粵欲與漢用船戰、蓋乃大

修昆明池、列館環之、治樓船、高十餘丈、陸加其上とある、西京雜記に、昆明池中、有文船樓船、各

數百艘とある、

【三】鱗鱗、軍艦を謂ふ、吳志に、周璠取蒙衝、蒙衝

十艘、實以新草、同時擊火とある、

【四】鼯鼠、鼠の大なるものと、力

僕領貢舉未出錢穆父雪中作詩見及三月二十日同遊金

明池始見其詩次韻爲答

僕領貢舉を領し未だ出でず、錢穆父雪中詩を作りて及ばる、三月二十日、同じく金明池に遊び、始めて其の詩を見る、次韻、答を爲す

雪知我出已全消。雪は我出づるを知つて已に全く消し、

花待君來未敢飄。花は君が來るを待つて未だ敢て飄らす、

行避門生時小飲。行くゆく門生を避けて時に小飲し、

忽逢騎吏有嘉招。忽ち騎吏に逢うて嘉招有り、

魚龍絕技來千里。魚龍の絶技千里より來り、

斑白遺民數四朝。斑白の遺民四朝を數ふ、

知有黃公酒壚在。知る黃公酒壚の在る有るを、

蒼顏華髮自相遙。蒼顏華髮自から相遙なり、

朝、(一) 黃公酒壚、「世說」に、王戎過黃公酒壚、謂客曰、吾與昔叔夜、阮嗣宗、酣飲此壚、自昔阮阮亡、觀此壚近、遊若山

古今體詩 僕領貢舉未出錢穆父雪中作詩始見其詩次韻爲答

【題義】 僕は貢舉を領してゐたので外に出でず、錢穆父は雪中の詩を作られたるも之を知らず、三月二十日に金明池に同遊して始めて嚮に作られたる詩を讀み次韻して答を爲すのである。

【詩意】 雪は我が外出するを知るが故に全く消滅する、花は君が来るを待つが故に未だ敢て飛飄しない、同行せる門生を避けしめて、時に小飲を試む、忽ち君の使者たる騎吏が來りて我を招致し玉ふ、魚龍の絶技は千里より來る如く巨景である、斑白の遺民は四朝に歴仕して今日に至る、幸に舊遊せし黄公酒壚の猶は在る、蒼顔華髮自ら先きが短からざるを喜ぶ、

【餘論】 紀曉嵐評して曰く、清逸と、余案するに、雪知、知有、吏有、君來、技來、刊本の誤ならんと思へども、東坡に此作法ありなぞと藉口する人或は無しと斷するを得ない、晚嵐が此の詩を讀みしとき漫然と讀過せしものである。

書艾宣畫四首

艾宣が畫に書す 四首

竹鶴

竹鶴

此君何處不相宜。 此君何の處か相宜しからざらん、
況有能言老令威。 況んや能言の老令威有るをや、
誰識長身古君子。 誰か識らん長身の古君子、

【字解】 此君 晉の王徽之が何可一日無 此君の語ありしより千載以て竹の異名と爲る、 老令威 漢の丁令威は遼東人、擧神

猶將緇布緣深衣

猶ほ緇布を將て深衣に緣とる、

後記に、丁令威、學道於靈虛山、後化鶴歸遼東、第三卷表注云、有地不相宜とある、 深衣、禮記深衣篇第三十九に、具父母大父母、衣純以纁、具父母、衣純以青、如孤子、衣純以素、 艾宣は金陵の人、建隆より熙寧間、花卉翎毛を工にし、崔白と名を齊しうす、今其の畫に讚を書せしものである、

【詩意】 此君は處を擇ばす何の處にあるも宜し、況して之に添ふるに鶴を以てするをや、誰か識るや長身古君子の狀を、白毛の深衣の緣を取るに緇黑を以て飾りたるを、

黃精鹿

黃精鹿

太華西南第幾峰。 太華西南第幾峰、
落花流水自重重。 落花流水自から重重、
幽人只取黃精去。 幽人只黃精を取つて去る、
不見春山鹿養茸。 見ず春山に鹿茸を養ふを、

【字解】 黃精鹿 黃精は草の名、多年生の草、莖高さ一二尺、葉は百合に似、夏初葉開花開く、下に垂れて小鈴の如し、色濃緑、花後に黒實を結ぶ豆の如し、根は管狀を爲す、色白にして青、根莖は藥に製す、 鹿の角初生は芽の如し、皮あり之を攫ふ、皮上に斑あり、狀は草蓋の未だ開かざるが如し、之を鹿茸と謂ふ、漢土

の特産と爲す、東三省最も著名、之を關東鹿茸と謂ふ、是も赤藥に製す、近來露人、鹿を西伯利亞の地方に養ひ、専ら茸を取る爲と稱す、黃精の異名を鹿竹と謂ふ、

【詩意】太華山の西南の第幾峯である、落花が流水に從つて飛片は自から重重である、幽人は只徒らに黃精のみを採り去つて、春山に鹿が茸を養ふことを見ない、

杏花白鷗

杏花白鷗

天公剪刻爲誰妍

天公剪刻誰が爲に妍たる、

抱蕊游蜂自作團

抱蕊游蜂自から團を作す、

把酒惜春都是夢

酒を把つて春を惜む都て是れ夢、

不如閒客此閒看

如かす閒客の此に閒看するに、

【字解】(一)白鷗 山雞に似て羽色白し、江東には白鷗と名づく、

(二)閒客 唐の李訪國相を以て致仕し、居る所五禽を貯へ、白鷗を閒客と名づけ、鸚鵡を雲客と名づけ、鶴を仙客と名づけ、

【詩意】天公が花を剪刻するは誰が爲に妍を示すのであるか、抱蕊して游蜂が自から團を作すのみである、酒を把つて以て春の逝くのを惜むは都て是れ夢である、閒客が此に久しく閒看するに人は及ばぬ、

蓮龜

蓮龜

半脫蓮房露壓敲

半脫するの蓮房露は壓敲す、

綠荷深處有游龜

綠荷深處游龜有り、

只應翡翠蘭莖上

只應に翡翠蘭莖の上、

獨見元夫曝日時

獨り元夫日に曝す時を見るなるべし、

【字解】(一)蓮龜 蘇南世の「夷龜論」に、龜老則神、年五八日、反大如錢、夏則游于青荷、冬則藏于藕節とある、(二)蓮房 蓮實の外包を謂ふ、(三)翡翠 カハセミ、水邊に棲む小鳥、龜は雄、翠は雌、龜

身青黃色、雄は背前と腹後に赤色の毛あり、(四)蘭莖 蘭と若とである、杜甫の詩に、伊看翡翠蘭莖上、未製鮫魚碧海とある、(五)元夫 沈懷遠の「南越志」に、宋元君、夢元元大夫神之龜とある、

【詩意】半ば脱したる蓮房は露の爲に壓敲せらる、綠荷の深處には游龜がある、只應に翡翠蘭莖の上、獨り元元大夫が甲を日に曝す時を見るべきである、

【餘論】四首共に後世謝靈運の詠物と異なりて、氣魄に富むことを喜ぶ、殊に第一首の如き、經語を運用して全く詩語と化せしめたる伎に至りては、名匠良工の苦心を認めるのである、紀曉嵐は第一を評して太著相と謂ひ、第二を評して跳出題外一作烘染、用筆靈妙盡意、放言外一見之と謂ひ、第三を評して稍合大雅と謂ひ、第四を評して、與黃精鹿詩、同一用意、而此用直筆、其味減矣と、

次韻子由五月一日同轉對

子由が五月一日同轉對に次韻す

跪奉新書笏在腰。跪ひたすらいて新書しんしよを奉ほうじ笏しやくは腰こしに在り、

談王正欲伴耕樵。王わうを談だんじて正せいに耕樵かうせうに伴ともはんと欲ほつす、

晉陽豈爲一門事。晉陽しんやうは豈あき一門いもんの事ことの爲ためならん、

宣政聊同五月朝。宣政せんせい聊しかたか同じ五月ごがつの朝あさ、

憂患半生聯出處。憂患うゐん半生はんせい聯れんり出いづる處ところ、

歸休上策早招要。歸休きしよ上策じやうさく早はやく招要せうよう、

後生可畏吾衰矣。後生こうせい畏おそる可べし吾われ衰おとろへぬ、

刀筆從來錯料堯。刀筆たうひつ從じゆ來り錯さくつて堯じやうを料はかる、

【字解】(一)新書。漢の賈誼者はす所、十卷原本五十八篇、今其の三篇を佚す、多く誰が本傳の文を取る、章段を割裂し、次序を顛倒す、而して加ふるに疑難を以てす、原書にあらす、(二)笏。朝見の時執る所のもの、事あるときは上書す、

(三)談王。揚雄が「長楊賦」に士有不レ談王レ道レ者レ、則レ樵夫レ笑レ之レとある、

(四)晉陽。唐高祖謂レ温大雅レ曰レ、我レ起レ晉陽レ、止レ爲レ一門レ耳レと、

(五)宣政。長安志に、唐龍朔二年、造レ宣政レ、崇レ業レ三殿レ、宣政門内、

有レ宣政殿レ、唐以レ宣政レ爲レ前殿レ、謂レ之レ正衙レとある、自任に、貞元中詔して曰く、今より後五月一日、宣政殿に御し、文武百僚と相見せんと、(六)出處。杜荀鶴の詩、詩人出處同とある、(七)後生。論語の語、(八)刀筆。書史の案牘を掌る者、之を刀筆吏と謂ふ、前漢書趙主、爲符璽御史、趙人方與公、謂周昌曰、君之史趙趙年雖少、然奇士、君必異之、是且代君之位、昌笑曰、堯年少、刀筆吏耳、何至是乎、唐頃之、昌爲趙相、既行、久之、高祖持御史大夫印弄之曰、誰可爲御史大夫者、趙觀曰、無以易堯堯、遂拜焉とある、「晉溪詩話」に、周昌謂趙趙爲刀筆吏、後果無能爲、所料信不錯、而云論料堯、亦以涉譏諷倒用耳とある、

有レ宣政殿レ、唐以レ宣政レ爲レ前殿レ、謂レ之レ正衙レとある、自任に、貞元中詔して曰く、今より後五月一日、宣政殿に御し、文武百僚と相見せんと、(六)出處。杜荀鶴の詩、詩人出處同とある、(七)後生。論語の語、(八)刀筆。書史の案牘を掌る者、之を刀筆吏と謂ふ、前漢書趙主、爲符璽御史、趙人方與公、謂周昌曰、君之史趙趙年雖少、然奇士、君必異之、是且代君之位、昌笑曰、堯年少、刀筆吏耳、何至是乎、唐頃之、昌爲趙相、既行、久之、高祖持御史大夫印弄之曰、誰可爲御史大夫者、趙觀曰、無以易堯堯、遂拜焉とある、「晉溪詩話」に、周昌謂趙趙爲刀筆吏、後果無能爲、所料信不錯、而云論料堯、亦以涉譏諷倒用耳とある、

【題義】元祐三年五月一日に公は翰林學士知制誥兼侍讀の職を以て轉對條上三事を奏して大に時弊を論じたのである、時に趙挺之と云ふ者が貢舉を行ふに三經新義を以て人を取る、公は之を排斥したのである、子由が詩其の事を歌ひ、公乃ち和したものである、

【詩意】闕下に跪きて以て新書を奉じ笏は正しく腰に在る、王道を談する口を以て正に耕樵に伴はんとするは彼等に笑はるであらう、晉陽は豈一門の事を思ふ爲のみではない、宣政殿にては聊か五月の朝開を同じうする、内外の憂患は半生君も僕も聯りて出づる處である、一身の歸休は上策なりと早く招要せらる、後生は畏るべきである吾は已に衰へたるを哀む、畏るべき刀筆の吏は錯つて認めたる趙挺之である、

【餘論】晉溪詩話に結句を評して倒用と謂ふ、古は趙堯も國策を錯り、今日は趙挺之も國策を錯る、趙姓は同じければ之を用ふ、半生と後生是も刊本の誤か、

韓康公挽詞三首

韓康公の挽詞 三首

故國非喬木。興王有世臣。故國ここくは喬木けうぼくにあらす、興王きやうわう世臣せいしんあり、

嗟余後死者。猶及老成人。嗟余あつ後ご死者しよ者しや、猶なほ及およぶ老成人らうじんに、

德業經文武。風流表搢紳。德業とくぎふ文武ぶんぶを經へ、風流ふうりゆう搢紳しんしんを表あらわす、

古今體詩 次韻子由五月一日同轉對 韓康公挽詞三首

空餘行樂地。處處泣遺民。

空しく行樂の地を餘し、處處遺民を泣かしむ。

【字解】(一) 故國。「孟子梁惠王章句下」に、孟子見齊宣王曰、所謂故國者、非謂有喬木之謂也、有世臣之謂也、王無親臣矣、昔者所進、今日不知其亡也、也とある、(二) 後死者。「論語子罕第九」に、天之將喪斯文也、後死者、不得與於斯文也とある、(三) 老成人。「詩」に、雖無成人、又「世說賞異上」に、吳府君、聖王之老成とある、(四) 德業。「周易」に、可久則賢人之德、可大則賢人之業とある、(五) 招紳。「字書」に、招、勸帶同也とある、古の仕者は紳を垂れ、笏を指む、故に官族を稱して招紳と曰ふ、爾紳に作る者は誤る、

【題義】元祐三年戊辰に國の重臣韓絳卒し、廢朝の令も下る、坡公乃ち之が挽詩を作る、

【詩意】故國は喬木有るが爲め貴きものではない、明王を扶け興す世臣あるが爲め貴いのである、余輩は後に死する未だ年の弱き者である、幸に公が如き老成人に追及するを得た、公が德業は文武を経緯する、公が風流は招紳を代表する、今や公や去つて空しく生前行樂の地を餘すのみ、公が徳を想うて處處に遺民は泣く、

(一)

(三)

再世忠清德。三朝翊贊勳。

再世忠清の徳、三朝翊贊の勳、

功成不歸國。就訪敢忘君。

功成つて國に歸らず、就訪敢て君を忘れんや、

舊學嚴詩律。餘威靖塞氛。

舊學詩律に嚴、餘威塞氛を靖む、

何當繼韓奕。故吏總能文。

何か當に韓奕に繼ぎ、故吏總て文を能くすべき、

【字解】(一) 再世。父の韓位と子の詩即ち康公の二代、(二) 三朝。英宗と神宗と哲宗、(三) 功成。「老子」に、功成名遂身退、天之道也とある、(四) 不歸國。康公は相を罷めて後、穎昌に卜居す、故に云ふ、(五) 就訪。「史記魯世家」に、武王封周公于曲阜、是爲魯公、周公不就封、留佐武王、武王崩、周公相成王、使其子伯禽代就封于魯、周公將沒、必稱我成周、以明吾不取離成王とある、(六) 韓奕。周の宣王の賢臣、尹吉甫と諷忠を齊くす、(七) 故吏。「漢書尹翁歸傳」に、田延年丞召故吏五六十人とある、(八) 總能文。杜甫の詩に、將軍不好武、碑子總能文とある、

【詩意】公が家は二代忠清の徳を施し、公は三朝に歴仕して翊贊の勳績を垂れらる、而かも功成つて郷里に歸るの逸を求めない、封(訪)に就くとも敢て君國を忘るることほしない、舊くより文を學ぶ道は詩律に於て精嚴である、武に於ては餘威猶ほ塞氛を靖むる力がある、公をして長生ならしめば正に韓奕に繼ぐの名を成して、故吏も總て皆能文のものとなるであらう、

(一)

(三)

西第開東閣。初筵點後塵。

西第に東閣を開き、初筵に後塵を點す、

笙歌邀白髮。燈火樂青春。

笙歌白髮を邀へ、燈火青春を樂む、

扶路三更罷。回頭一夢新。

路を扶けて三更罷み、頭を回らせば一夢新なり、

賦詩猶墨溼。把卷獨沾巾。

詩を賦して猶ほ墨溼ふ、卷を把つて獨り巾を沾す、

古今體詩 韓康公挽詞三首

三九七

【字解】「二」西華、「後漢馬融傳」に、爲實畫「作西華」云とある、「三」東閣、「漢書安孫安傳」に、起「使步數年、至宰相」封侯、於是起「客館」開「東閣」以延「賢人」とある、「四」初筵、「詩」に、賓之初筵、左右秩秩とある、「五」後塵、前「に勝せり」、「六」扶路、「晉謝安傳」に、羊曇嘗因「石頭」大醉、扶「路」明「樂」、不覺至「西州門」とある、「七」風濤、白樂天の詩に、素屏有「精書」、墨色如「新乾」とある、「八」調清市、杜甫の詩に、鳴咽泥清市とある、「晉書裴頠」に、子願「餘の字」以「版年辰月辰日辰時」寔、故陸農師挽詩云、非關「唐子曾占」職、自是「辰年並值」福とある、

【詩意】西第に於て東閣を開くは何の爲である、初筵を設けて後塵を點する爲である、而して笙歌し白髮の老人をも邀へ、燈火は燦として青春の諸生をも樂ましむ、酔うて歸る者の爲には路を扶けて三更までに至る、今にして其の事を想へば已に一夢新なるのみである、挽詩を作りて紙に書す字が猶ほ溼うてある、詩就つて巻を把れば涙が獨り巾を沾す、

【餘論】五律として上乘の作「瀟奈律體」に、陳后山の丞相温公挽詞三律を採つて、此の三律を忘る、后山の三律真に刻意の作ではあるが、此の三律の上に在るとは思へず、起句對法を以て起すは、所謂整整堂堂、良に詩律に嚴なるもの、公の宗派を歸命頂禮する人は、必ず此等の法を遵奉すべきである、

次韻子由題憩寂圖後

子由が憩寂圖後に題せるに次韻す

東坡雖是湖州派、東坡は是れ湖州派と雖も、

竹石風流各一時、竹石風流各の一時、

前世畫師今姓李、前世の畫師今の姓は李、

不妨還作輞川詩、妨げず還た輞川の詩を作るを、

【題義】杜甫の詩に、松根胡僧憩「寂冥」とあるに依つて李伯時が其を寫して圖を作る、子由が其の畫に題して、東坡自作蒼蒼石、留「取長松」待「伯時」、只有「兩人嫌未足」、兼收前世杜陵詩と書し東坡に示さる、乃ち之に次韻したものである、

【詩意】東坡が畫に於けるは湖州派に屬して居るが、湖州派でも徐州派でも、竹石に於ける風流は各の一時である、前世の畫師今の姓は李、妨げはない還つて輞川の詩を作るを、

【餘論】紀曉嵐曰く、似「老筆」實是「率筆」、老手類唐往往有「此」、讀者勿「爲」重名所「壓」と、紀評の如く坡公としても、一時興到の作、公の靈は甘んじて紀評を受けるであらう、

慶源宣義王丈以累舉得官爲洪雅主簿雅州戶掾遇吏民
如家人人安樂之既謝事居眉之青神瑞草橋放懷自得有
書來求紅帶既以遺之且作詩爲戲請黃魯直秦少游各爲

古今體詩 次韻子由題憩寂圖後 慶源宣義王丈以累舉得官爲洪雅主簿

賦一首爲老人光華

慶源宣義王丈、累舉を以て官を得、洪雅の主簿、雅州の戸掾と爲る、吏民を遇すること家人の如し、人之に安んじ樂む、既に事を謝し、眉の青神瑞草橋に居る、放懷して自得す、書の來るあり、紅帶を求む、既に以て之に遺る、且つ詩を作り戲を爲す、黄魯直、秦少游に請うて、各の爲に一首を賦せしめ、老人の光華と爲す

青衫半作霜葉枯

青衫半は霜葉と作りて枯る、

遇民如兒吏如奴

民を遇する兒の如く吏は奴の如し、

吏民莫作官長看

吏民は官長の看を作す莫し、

我是識字耕田夫

我は是れ字を識る耕田の夫、

妻啼兒號刺史怒

妻啼き兒號び刺史怒る、

時有野人來挽鬚

時に野人の來りて鬚を挽く有り、

拂衣自注下下考

衣を拂うて自ら注す下下の考、

芋魁飯豆吾豈無

芋魁飯豆吾豈無からん、

歸來瑞草橋邊路

歸來瑞草橋邊の路、

獨游還佩平生壺

獨游して還た佩ぶ平生の壺、

慈姥巖前自喚渡

慈姥巖前自ら渡を喚ぶ、

青衣江畔人爭扶

青衣江畔人争ひ扶く、

今年蠶市數州集

今年蠶市數州より集る、

中有遺民懷袴襦

中に遺民有り袴襦を懷ぶ、

邑中之黔相指似

邑中の黔相指似す、

白髯紅帶老不癯

白髯紅帶老いて癯せず、

我欲西歸卜鄰舍

我西歸して鄰舍を卜せんと欲す、

隔牆拊掌容歌呼

牆を隔て掌を拊つて歌呼を容れん、

不學山王乘駟馬

學ばず山王が駟馬に乗るを、

回頭空指黃公墟

頭を回らして空しく指す黃公の墟、

補はハダヤである、(一)黔、民衆を謂ふ、冠を著けず、黒巾頭を覆ふ、(二)卜、左傳昭公三年に、晏子辭宅曰、先卜鄰矣とある、(三)山王、次公曰、山王王戎也、世説に、王戎爲、尙書令、著公服、乘輅車、經黃公酒墟とある、

【題義】王慶源と稱する丈人が累舉を以て官を得、洪雅の主簿、雅州の戸掾となる、吏民を遇するこ

古今體詩 慶源宣義王丈以累舉得官爲洪雅主簿

【字解】(一)妻啼、韓退之の「進學解」に、各處而兒號、年登而妻啼、頭童齒豁、竟死何裨とある、(二)畏懼、前の段に宋稱二詩に辨せり、(三)拂衣、左傳襄公二十六年に、叔向拂衣從之とある、(四)後漢書韓延壽傳に、明日便當拂衣而去とある、(五)下下考、「唐書選舉志」に、流外官、以不行能功過、爲四等、清議勳公爲上、執事無私爲中、不勳其職爲下、食而無狀爲下下、凡考中以上、每進一等、加祿一季、中中守、

本條、中下以下、每退一等、皆祿一季、中品以下、四考皆中中者、進一階、一中上考、復進一階云云とある、又唐陽城傳に、爲道州刺史、觀察使、數加請讓、上考功第、城自誓曰、撫字心勞、微科政罰、考下下とある、(六)芋魁、前に辨せり、(七)慈姥巖、王次公曰、慈姥巖、青衣江、皆在青神縣とある、又吳船錄に、巖眉山六十里、至中巖、巖三四川林泉最佳處、相傳第五羅漢遺墟、又爲老慈姥巖所居、凡五里、至慈姥巖、巖前即寺、自留至嘉州、百二十里、中巖其半途也とある、(八)袴襦、禮記内則に、衣不絮襦袴とある、袴はモモヒキ、

と家人を愛する如くす、人人皆之を樂む、既にして職を辭し、眉州の青神瑞草橋畔に居を卜して、悠自得する、書を坡公に寄せて以て紅帶を求む、公は之を贈り、且つ詩を作りて戲と爲し、黃山谷と秦少游にも各の詩を作らしめ、以て老人の名譽と爲さしむ、

【詩意】青衫の學徒半は志を得ず霜葉の枯と同じく朽ちる、君は志遂げて一縣の知事と爲り縣民を兒の如く遇し部下の吏を奴の如く愛する、是の故に吏も民も官長の看をして陽服陰罵の聲はない、所で君は言ふ我は是れ耕田夫の字を識る人間に過ぎない、貧の爲に兒は號び妻は啼き刺史の爲には怒らる、時には野人が來りて鬚を挽くの状態である、衣を拂うて官を去るが一番上策と思ふ、官に居りても自ら下下考であるを知る、而かも芋魁と飯豆とは吾豈無からんや、官を去つて歸來する瑞草橋邊の路を、而して獨游するに平生慣用する壺酒を佩びて往く、慈姥巖前に自ら渡を喚び、青衣江畔には人の我を扶けて渡を争ふの人がある、今年の蠶市には數州より人が來集する、中に遺民ありて其の服装は舊時の袴褌である、邑中の人は彼は誰であると相指似する、白雲にして紅帶老いて體軀は猶ほ瘠せない、我も西歸して君と鄰舍を卜し、船を隔て掌を拍つて歌呼せんと欲する、山濤や王戎が陽隱陰出の愚劣を學ばずに、頭を回らして眞に黃公壇を指さんと思ふ、

【餘論】「蘇詩擇粹」に、紀曉嵐、青衫以下の數語を評して曰く、寫出循吏形神と、青衣江畔人爭扶の七字を評して句外句と曰ふ、坡公謂ふ、論詩必此詩、定非知詩人、

次韻許冲元送成都高士敦鈴轄

許冲元が成都の高士敦鈴轄を送るに次韻す

移中老監本虛名、
懶作燕山萬里行、

坐看飛鴻迎使節、
歸來駿馬換傾城、

高才本不緣勳閥、
餘力還思治蜀兵、

西望雪山烽火盡、
不妨尊酒寄平生、

【字解】(一) 移中、 魏の名、漢 蘇武傳に、以交任爲此、稍移至 移中監とある、(二) 懶作、 公の自注に、余昔高君と同じく、使を 契丹に奉ず、辭免して行かずと、續 通鑑長編に、元祐元年八月、中書 舍人蘇軾、皇帝の爲め遼國生辰を貢 し、西京に使す、左副都使、兼 門通事舍人高士敦、之、蘇軾行と あり、(三) 傾城、 次公曰く、言以 爲使所、得之馬、使、此の注の如 くなれば太簡に似たるも換の字より すれば、誰が讀んでも否定は出來ぬ、

【題義】許冲元が成都の高士敦の鈴轄と云ふ官を以て赴くを送る詩に次韻したものである、鈴轄と云

四〇四
武官は宋に始めて置きし官、一州又は一路又は兩路に一員を置き、之を鈐轄都監と稱す、文官もあり

【詩意】 移中の庇監は本より虚名である、僕は燕山萬里の行を作すを頼く思ふを以て之を辭したのである、坐ながら飛鴻を見て使節を迎へ、歸り來れば駿馬を以て傾城に換へんとするのである、高才の者は本は動関に關係ない、餘力還た思ふ治蜀の兵を、西方の遠き雪山を望めば今や烽火は盡きぬ、妨げはない錦酒を以て平生を安寄するに、

【餘論】 此は律體であるが、同字の多きに驚くの外ない、監本、才本、不緣、不妨、燕山、雪山、且つ懶作とか換傾城とか、到底快意を以て讀むことは出来ない、

次前韻送程六表弟

君家兄弟眞連璧

門十朱輪家萬石

竹使猶分刺史符

上方行賜尙書鳥

前年持節發倉廩

【字解】 (一) 連璧、晉書夏侯滋美妻晉、與潘岳女貴、每行止、同輿接、京師謂之連璧とある、(二) 十朱輪、劉禹錫の詩に、一家何啻十朱輪とある、(三) 竹使、漢書文帝紀に、初與郡守、爲刺使符、竹使符、傾節古曰、與郡守、

到處賣刀收繭粟

歸來閉口不論功

却走渡江誰復惜

君才不用如澗松

我老得全猶社櫟

青衫莫厭百僚底

白首上有千薪積

憶昔江湖一釣舟

無數雲山供點筆

未應便障西風扇

只恐先移北山檄

憑君寄謝江南叟

念我空見長安日

浮江沂蜀有成言

爲符、謂各分其半とある、(四) 發倉廩、漢書段熲傳に、河内失火、熲千餘家、上使熲往視之、還報曰、家人失火、厠比延燒、不火、熲、區過河内、河内貧人、熲水旱、萬餘家、或父子相食、區讓以便宜持節、發河内倉粟、以賑貧民、上賢而釋之とある、(五) 閉口、漢書丙吉傳に、閉口不道前恩、故朝廷莫能明其功とある、(六) 如澗松、晉左太冲の詩、飄飄澗底松、離離山上苗、以被區寸室、蓋此百尺條、世謂高、英使比下僚、地勢使之然、由來非一朝とある、(七) 社櫟、莊子人間世篇に、匠石之齊、至乎曲轅、見標社樹、其大蔽牛、斲之百圍、其高臨山、十仞而後青枝、其可爲舟者旁十數、觀者如市、匠伯不斲、遂行不斲とある、(八) 百僚底、杜甫

江水在此吾不食 江水此に在り吾は食まず

の詩に、有才無命百僚底とある、

【一】 西山遊、晉書周處傳、隱、鍾山、後、謝安出仕、詩、過、北山、孔、稚、珪、乃、假、山、靈、之、意、徐、曰、元、規、應、行、人、元、規、亮、之、字、と、ある、
【二】 晉書、桓、玄、曰、江、水、在、此、朕、不、食、晉、書、後、漢、書、彭、傳、に、先、武、曰、河、水、在、此、吾、不、食、晉、と、ある、

【題義】 前に詩を作り其の韻を再び用ひて程六表弟を送る、程之元字は德孺である、

【詩意】 君が家即ち程氏兄弟は甲乙無き壁である、其の門には十朱輪を入れた家には萬石を貯ふ、官吏としては竹使相互に刺史の符を分つの高官である、更に進んで尙書の寫を賜ふものであらう、前年災厄の際に身を挺して倉廩を發するの舉を見る、到る處に刀を賣つて藁粟を收むる、歸り來りて口を閉ぢて功を論じないのみならず、却き走りて江を渡る誰か復た惜まざらんや、君が才は到底涸底の松の如きものではない、我（坡公）は身體のみ全きを得るも社稷と同然である、青衫の人は百僚の下底に在るを厭うてはいかぬ、老人ですら上には上がある、舊き薪は新しき薪の下に積まるる例もある、憶ふに昔日は江湖に一釣舟を泛べて、無數の雲山を一點筆に供したる時があつた、まだまだ扇を以て西風の塵を障へるには至らないが、只恐る先づ北山の移文を贈られて我の歸らざるを罵らるるを、君を送る序を以て依頼するが江南の叟に傳へて呉れ玉へ、東坡は空しく長安の日を見て居るが、江に浮んで蜀に涙る志は有ると言うた、江水が此に在つて我が言うた事を證明して居る、吾は必ず食言はしないと、

【餘論】 紀曉嵐は起句を評して、出得突兀と評したるのみで、他に片言もない、紀は定めし尋常一様の詩と見たのであらう、要するに坡公の詩は、諸子百家胷中に充滿して、言はんと欲する時は史漢莊老口を衝いて出づ、是の故に風韻は少く、格力を以て其の宗を建立せるものである、坡詩を讀む者、意を茲に置くべきである、

虚飄飄

虚しく飄飄

畫檐蛛結網

畫檐蛛網を結び、

銀漢鵲成橋

銀漢鵲橋を成す、

塵漬雨桐葉

塵を漬して雨は桐葉、

霜飛風柳條

霜は飛んで風は柳條、

露凝殘點見紅日

露は殘點を凝らして紅日を見、

星曳餘光橫碧霄

星は餘光を曳いて碧霄に横はる、

虚飄飄

虚しく飄飄

【字解】 【一】 鵲成橋、淮南子に、烏鵲填河成橋、而渡織女とある、【二】 碧霄、太白の詩に、登崑崙、碧霄とある、

比浮名利猶堅牢。浮名利に比すれば猶は堅牢、

【題義】虚風飄は樂府の遺響である、黄山谷が虚風飄、花飛不到地、虹起漫成橋、入夢雲千疊、游空絲萬條、展樓百尺橫、滄海一雁字一行書、絳霄、虚風飄、比人身世猶堅牢、又秦少游の詩に、虚風飄、風寒吹絮浪、春水暖冰橋、勢緩靈垂線、聲乾葉下條、雨中濕點隨流水、風裏彩雲橫、碧霄、虚風飄、比時富貴猶堅牢と、坡公と三人が唱和したものである、

【詩意】虚しく飄飄として畫檐には蜘蛛が網を結んで居る、天を望めば銀漢には鶴が橋を成して居る、塵を演して雨は桐葉を沾すを見、霜は飛んで風は柳條を動かす、露は殘點を凝らして紅日を見る、星は猶は餘光を曳いて碧霄に横はるを見る、皆是れ飄飄として或は一朝或は一夕のものであるが、猶は人間の浮名利の飄飄たるに較ぶれば堅牢のものである、

【餘論】此等の文字は一種の游戲として讀むべきも、詩としての本色では無い、

題李伯時淵明東籬圖

李伯時が淵明東籬の圖に題す

彼哉嵇阮曹終以明自高

彼なる嵇阮の曹、終に明を以て自ら高す、

靖節固昭曠歸來侶蓬蒿

靖節固より昭曠、歸來して蓬蒿を侶とす、

新霜著疎柳大風起江濤

新霜疎柳に著き、大風江濤を起す、

東籬理黃菊意不在芳醪

東籬に黃菊を理す、意芳醪に在らず、

白衣挈壺至徑醉還游遨

白衣壺を挈げて至る、徑ちに酔うて還た游遨す、

悠然見南山意與秋氣高

悠然として南山を見る、意秋氣と高し、

【字解】(一)明自高「漢書兩傳」に、翼以香自飾、香以明自飾とある、(二)地節、淵明の隱號である、(三)芳醪、真醪之の時に、飲水酒「芳醪」とある、

【題義】李伯時が畫ける陶淵明が東籬の下に菊を看る圖に題せる詩である、

【詩意】彼は胡爲る者なる嵇康や阮籍の曹、終に明を以て自ら高するに至る、陶淵明は固より彼等嵇阮の類と異なり昭曠なる人である、官を罷めてより歸來蓬蒿を侶として遊ぶ、新霜は已に秋の氣を表はし疎柳に著く、大風は江濤を捲き起して盛んである、(宋の兵が晉の兵と争ふことを言ふ)靖節は獨り東籬の下に黃菊を采る、其の意は別に芳醪を求むるのではない、所が白衣を著けた人が酒壺を攜へて至る、之を飲んで徑ちに酔ひ還た游遨する、游遨し終れば悠然として南山を望見する、其の意氣は秋氣と同じく高い、

【餘論】次の詩と此の詩との二首を紀曉嵐評して曰く、第二句不_レ妥、况阮亦未_レ嘗嬰_レ疾と、又曰く、二詩非_レ唯不_レ似_レ東坡、并不_レ似_レ能詩者所_レ爲、後來書畫買人、僞_レ作伯時之畫、因僞_レ作東坡之詩、編_レ詩者不能_レ辨而誤收耳、大に當る、大に當る、余も必ず東坡の作にあらずと思ふ、

次韻黃魯直書伯時畫王摩詰

黃魯直が書せる伯時の畫王摩詰に次韻す

前身陶彭澤後身韋蘇州

前身は陶彭澤、後身は韋蘇州、

欲覓王右丞還向五字求

王右丞を覓めんと欲し、還た五字に向つて求む、

詩人與畫手蘭菊芳春秋

詩人と畫手と、蘭菊春秋芳ばし、

又恐兩皆是分身來入流

又恐る兩ながら皆是れ、分身來りて入流するを、

【字解】

【一】彭澤、陶彭澤は彭澤令と爲る、【二】韋蘇州、韋蘇州は河南の人、性高潔、五言の詩に巧、貞元中蘇州刺史と爲る、

【三】王右丞、

王維字は摩詰、官は尚書右丞と爲る、【四】入流、梵語の聲論多阿半那の譯語である、預流、又は入流と譯して小乘四果の第一果である、

【題義】

黃魯直が題書して李伯時が畫ける王摩詰の像に次韻したものである、

【詩意】

王摩詰の前身は陶彭澤である、王摩詰の後身は韋蘇州である、而して王右丞の面目を覓めんと欲する者は、還た五字の詩に向つて求むるがよい、詩人の詩と畫人の手と、彼は蘭此は菊と芳を春秋に争ふ、又恐らくは詩人も畫人も兩ながら是れ、各の分身し來りて入流の位に入るならん、

【餘論】

紀曉嵐は又恐の十字を評して不成語と謂ふ、紀は入流の語が何事であるかを知らざるが故に此の語を吐く、完全に語を成して居る、然れども多く人の解せざる語を以て詩に入る、不成語と謂はるるも、已むを得るのである、況して小乗の位にて、大乘の位にあらざるの語、陶王韋李の四

家も甘んじて受け無いのである、

家も甘んじて受け無いのである、

家も甘んじて受け無いのである、

和王晉卿題李伯時畫馬

王晉卿が李伯時の畫馬に題せるを和す

督郵有良馬不爲君所奇

督郵良馬あり、君の奇とする所とならず、

顧收紙上影駿骨何由歸

紙上の影を顧收して、駿骨何に由つて歸る、

一朝見藥策蟻封肉飛

一朝藥策を見、蟻封肉の飛ぶに驚く、

豈唯馬不遇人已半生癡

豈唯馬不遇のみならん、人已に半生癡なり、

【字解】

【一】督郵、王註曰、取、兼明王以千金市駿骨、故駿馬不遺千里而至と、又「會稽典錄」に、孔融與曹公書曰、燕君市駿馬之骨、非欲以聘、道里、乃當以相絕足也とある、【二】蟻封、蟻封は、蟻封蓋馬とある、【三】肉飛、「吳越春秋」に、慶忌之勇、骨騰肉飛とある、【四】半生癡、「晉書」に、王湛字處沖、少有謙度、少言語、初有醜態、人莫能知、兄弟

宗族、皆以爲癡、兄子濟輕之、濟嘗語濟、見林頭周易、謂首之、湛因割新艾理、微妙有奇應、濟乃嘆曰、家有名士、三十年而不知、濟之罪也、既而辭去、湛送至門、濟有從馬、絕解、濟問、湛曰、叔頗好騎不、湛曰亦好之、因騎此馬、委容既妙、還策如飛、善騎者、無以過之、又濟所乘馬、甚愛之、湛曰此馬雖快力薄、不堪苦行、近見督郵馬當勝、但習林不至耳、濟試愛之、當與己馬、湛又曰、此馬任重、方知之、平路無以別也、於是當蟻封肉試之、濟馬果勝、而督郵馬如常、濟益嘆異、還白其父、曰、濟始得一叔、乃濟以上人也、武帝亦以湛爲癡、每見濟問之曰、卿家叔叔死未、濟嘗無以答、及是帝又問如初、濟曰、臣叔不癡、因稱其美とある、王湛と王濟を以て王晉卿に比して之に戲するるのである、又「晉書」に、生而鬼缺、晉視之曰、可割而補之、須百日不笑語、跡之曰、半生不語而有半生、亦當癡之、況百日都とある、

【詩意】 蘇邦が乗る所の馬は良馬と稱せらるるも、君は一向に之を奇としない、所が願みて紙上に收むる天馬の影、此の如きの駿骨は何に由つて歸るぞや、一朝にして策策を見るときは、蟻封に當つて肉飛ぶの雄姿に驚くであらう、豈唯馬のみが不遇ではない、人が賢者でありながら牛生も癩と稱せられて過ぎたではないか、

【餘論】 紀曉嵐曰く、肉飛二字、雖出吳越春秋、然用來不雅、結尤不成語、坡公知るあらば、泉下に苦笑するであらう、

送錢穆父出守越州二首 錢穆父がいでて越州に守たるを送る 二首

簿書常苦百憂集、簿書常に苦む百憂の集まるに、

尊酒今應一笑開、尊酒今應に一笑開くべし、

京兆從教思廣漢、京兆從教廣漢を思ふを、

會稽聊喜得方回、會稽聊か喜ぶ方回を得たるを、

簿書に、廣漢以前漢之勳下廷尉獄吏、民守剛職者數萬人、或謂代趙京兆死、使得牧養小民、廣漢竟坐腰斬、廣漢爲京兆尹、廉明威制豪強、小民得職、百姓追思歎之至今、今とある、【二】方回、古の仙人、衆の時時して閑士と爲す、雲母粉を饌食す、夏啓の時京兆と爲る、人の劫する所と爲り、之を室中に閉づ、求道に從ひ、圓化して去るを得、更に方回を以て、其の戸を印封す、時人言ふ、回が一泥丸を得て、門戸を泥塗にす、終に開くべからずと、今以て穆父に譬ふ、昔書紀趙穆に、情在北府、徐州人多助梓、温恒云、

京口酒可飲、兵可用、深不飲、橋居之、而情時於事機、温、飲共笑王室、超取視寸腹裂、乃更作時自陳、老病甚不堪人間、乞開地自養、温得時大喜、即轉梓爲會稽太守とある、

【詩意】 簿書を檢閲する役吏は常に百憂集まるに耐へぬ、今は應に尊酒を悠悠と傾けて一笑開くべきである、京兆の人は廣漢を失うて哀しく思ふがそれは致し方がない、その代り會稽の民衆は方回の様なる人を得て喜ぶであらう、

若耶溪水雲門寺 若耶溪水雲門寺、

賀監荷花空自開、賀監荷花空しく自から開く、

我恨今猶在泥滓、我恨む今猶は泥滓に在るを、

勸君莫棹酒船回、君に勸む酒船を棹して回ること莫かれ、

【字解】 【一】若耶溪、地志に、若耶溪在會稽縣東南二十八里とある、【二】雲門寺、晉の中書令王子敬が所居、淳化五年、改めて淳化寺と名づく、【三】賀監、賀知章、知章も會稽に歸老したのである、【四】荷花、李太白の對酒憶賀監詩に、秋風鏡湖水、爲君臺沼榮、人亡餘故宅、空有荷花生、今此香如夢、悽然傷我情とある、【五】在泥滓、杜甫の山水障歌に、若耶溪雲門寺、吾獨胡爲在泥滓、青鞋布襪從此始とある、

【詩意】 若耶溪中の雲門寺は遊ぶべき寺である、唐の賀監が植るし荷花が今日も花は空しく開きてある、我は恨む今日も猶は歸老せずして泥滓の中に奔走する、君に勸むるは折角悠悠と遊べる酒船を棹して都へ再び回り玉ふな、

【餘論】二絶坡公の詩としては温藉に屬するものである、

戲書李伯時畫御馬好頭赤

戲れに李伯時が畫ける御馬好頭赤に書す

山西戰馬飢無肉

山西の戰馬は飢えて肉無し、

夜嚼長稽如嚼竹

夜長稽を嚼んで竹を嚼むが如し、

蹄間三丈是徐行

蹄間三丈是れ徐行す、

不信天山有坑谷

信せず天山に坑谷有るを、

豈如廐馬好頭赤

豈如かん廐馬の好頭赤、

立仗歸來臥斜日

立仗歸來して斜日に臥す、

莫教優孟卜葬地

優孟をして葬地を下し、

厚衣薪櫛入銅歷

厚衣薪櫛銅歷に入らしむる莫かれ、

【字解】〔一〕長稽、説文に、稽禾藁とある、外皮を剥りしヲヲを謂ふ、〔二〕蹄間三丈、史記に、張儀脱王曰、秦馬之良、戎兵之衆、探前鋒後、蹶關三尋、不可勝數とある、〔三〕天山、一名は雪山、一名は白山、一名折羅山、折羅の境内より起り、西は葱嶺の烏赤別里山に接し、延いて以て支那と俄羅斯の界に至る、〔四〕好頭赤、秦馬の名、〔五〕立仗、馬の名、李林甫の、居相位、凡十九年、因、驥市

以楚國堂堂之大、何求不得、而以大夫禮葬之禮、詩以人君禮葬之、王曰何如、對曰、臣請以彫玉爲棺、文梓爲槨、椁風豫擊爲題、發甲卒、爲穿壤、老弱負土、齊趙陪位於前、韓魏翼衛其後、廟食太牢、奉以萬戶之邑、諸侯聞之、皆知大王禮人而貴馬也、王曰寡人之過、一至此乎、爲之奈何、優孟曰、請爲大王、六畜葬之、以塋壙爲棺、銅歷爲棺とある、〔一〕嚼、詩に、嚼之嚼之とある、新を嚼んで絶く、祭天の式である、〔二〕銅歷、銅にて製れる蓋所である、

【題義】戲れに李伯時が畫く所の御馬好頭赤の圖に題せるものである、

【詩意】山西に赴いて征に従ふ戰馬は飢えて肉無きまで瘦せて居る、食料として嚼むところの長稽は竹を嚼むが如くである、蹄間三丈も是れ徐行して、信せず天山の險處に坑谷の險あることを、豈如かんや廐に飼養せらるる好頭赤に、立仗も歸り來りて悠悠と斜日の下に臥して居る、優孟の如き人が今日に無しと限らない、其の優孟をして葬地を下せしめて、厚衣薪櫛の上銅歷に入つて葬らしむる愚事を爲してはいかぬ、

【餘論】戰馬を以て廐馬の對照として作れるが主旨である、戰馬の悲惨なる圖を畫くに於てはまだしもであるが、廐馬の如き天子の愛馬を畫きしとて、深く賞する價は無い、結局人を賤み、馬を貴ぶの愚となるを嫌ふ、戲書と題する所以である、紀曉嵐曰く、此亦不佳、然是東坡筆墨、益知三前二詩之僞と、又曰く、寓刺太直、末二句尤爲激訐、均於三詩品有乖と、坡公の詩は往往詩品を卑うするものがある、是は宋人の弊、獨り坡公のみではない、

送程七表弟知泗州

程七表弟が泗州に知たるを送る

江湖不在眼塵土坐滿顏

江湖眼に在らず、塵土坐して顔に滿つ、

繫舟清洛尾初見淮南山

舟を繫ぐ清洛の尾、初めて見る淮南の山、

淮山相媚好曉鏡開煙鬢

淮山相媚好、曉鏡、煙鬢開く、

持此娛使君一笑簿領間

此を持つて使君を娛ましむ、一笑す簿領の間、

使君如天馬朝燕暮荆蠻

使君は天馬の如く、朝には燕暮には荆蠻、

時無王良手空老十二閑

時に王良の手なく、空しく老ゆ十二閑、

聊當出毫末化服狡與頑

聊か當に毫末を出すべし、化服す狡と頑と、

勿謂無人知古佛臨清灣

謂ふこと勿かれ人の知る無しと、古佛清灣に臨む、

赤子視萬類流萍閣人寰

赤子のごとく萬類を視る、流萍人寰を閱す、

但使可此人餘事眞茅菅

但此の人に可ならしめば、餘事は眞に茅菅、

【字解】

【一】清洛、王註厚曰、汴渠舊引黃河、元豐中、始以洛水易之、謂之清洛、或謂之新洛とある、【二】淮南、泗州に在る山、「晉漢地理志」に、淮北之地平夷、自京師、至汴口、並無山、唯隔淮方有南山、宋元章謂爲第一山とある、【三】煙鬢、前に辨べり、【四】持此、「三國志魏志」に、持此將安歸乎とある、【五】簿領、魏の劉公幹の詩に、沈迷簿領書とある、

【詩意】

京師に在るときは江湖の山水が一向眼中にはない、但塵土が坐ながら顔面に滿つるのみである、所が今茲赴任せらるる處は舟を清洛水の終尾に繫ぎ、初めて淮南山が眼に入るのである、淮南山の清秀は相媚好にて、曉旦の泗水は鏡の如く清く山色の煙鬢を開き映す、一笑して簿領を檢閲する間に、使君は天馬の如く迅速に走り去りて、朝には燕に赴き暮には荆蠻に向ふ、世に王良があれば良馬を良馬として用ふるが、王良が無きときは良馬も空しく十二閑中に老るのである、内閣大臣の識量ある君も、一縣の知事たるは君を認むる王良が無き爲である、君は聊かでも當に毫末を出すべきである、以て狡徒でも頑夫でも皆化服せしめ、其の功を人の知るなしと謂うてはならぬ、天と地と我と彼とは必ず知る、君が赴任する泗州には大なる佛像が清灣に臨んで立つて居る、其の慈顔は赤子の如くに萬類を平等に視る、又人寰が渾て流萍の如くなるを閱することである、我が言ふ所但此の人に

【題義】

程七表弟が泗州に知事と爲つて赴くを送る詩である、泗州は今日は泗縣と名づく、安徽省淮

酒道である、

【詩意】

京師に在るときは江湖の山水が一向眼中にはない、但塵土が坐ながら顔面に滿つるのみである、所が今茲赴任せらるる處は舟を清洛水の終尾に繫ぎ、初めて淮南山が眼に入るのである、淮南山の清秀は相媚好にて、曉旦の泗水は鏡の如く清く山色の煙鬢を開き映す、一笑して簿領を檢閲する間に、使君は天馬の如く迅速に走り去りて、朝には燕に赴き暮には荆蠻に向ふ、世に王良があれば良馬を良馬として用ふるが、王良が無きときは良馬も空しく十二閑中に老るのである、内閣大臣の識量ある君も、一縣の知事たるは君を認むる王良が無き爲である、君は聊かでも當に毫末を出すべきである、以て狡徒でも頑夫でも皆化服せしめ、其の功を人の知るなしと謂うてはならぬ、天と地と我と彼とは必ず知る、君が赴任する泗州には大なる佛像が清灣に臨んで立つて居る、其の慈顔は赤子の如くに萬類を平等に視る、又人寰が渾て流萍の如くなるを閱することである、我が言ふ所但此の人に

【題義】

程七表弟が泗州に知事と爲つて赴くを送る詩である、泗州は今日は泗縣と名づく、安徽省淮

酒道である、

【詩意】

京師に在るときは江湖の山水が一向眼中にはない、但塵土が坐ながら顔面に滿つるのみである、所が今茲赴任せらるる處は舟を清洛水の終尾に繫ぎ、初めて淮南山が眼に入るのである、淮南山の清秀は相媚好にて、曉旦の泗水は鏡の如く清く山色の煙鬢を開き映す、一笑して簿領を檢閲する間に、使君は天馬の如く迅速に走り去りて、朝には燕に赴き暮には荆蠻に向ふ、世に王良があれば良馬を良馬として用ふるが、王良が無きときは良馬も空しく十二閑中に老るのである、内閣大臣の識量ある君も、一縣の知事たるは君を認むる王良が無き爲である、君は聊かでも當に毫末を出すべきである、以て狡徒でも頑夫でも皆化服せしめ、其の功を人の知るなしと謂うてはならぬ、天と地と我と彼とは必ず知る、君が赴任する泗州には大なる佛像が清灣に臨んで立つて居る、其の慈顔は赤子の如くに萬類を平等に視る、又人寰が渾て流萍の如くなるを閱することである、我が言ふ所但此の人に

可ならしめば、餘事は真に茅蒼に等しきものと思ふ、

【餘論】紀曉嵐の評に、忽從泗州生情、善於摘虛、然是借發實理、不似小巧弄筆とある、

送曹輔赴閩漕

曹輔が閩漕に赴くを送る

曹子本儒俠、筆勢濤瀾、

曹子本儒俠、筆勢濤瀾を翻す、

往來戎馬間、邊風裂儒冠、

戎馬の間に往來し、邊風儒冠を裂く、

詩成橫槩裏、楯墨何曾乾、

詩は成る横槩の裏、楯墨何ぞ曾て乾かん、

一日事遠遊、紅塵隔嚴灘、

一日遠遊を事とす、紅塵嚴灘を隔つ、

平生羊炙口、竝海搜鹽酸、

平生羊炙の口、竝海鹽酸を搜る、

一從荔支食、豈念苜蓿漿、

一たび荔枝を食ひしより、豈念はんや苜蓿の漿、

我亦江海人、市朝非所安、

我も亦江海の人、市朝は安んずる所にあらず、

常恐青霞志、坐隨白髮闌、

常に恐る青霞の志、坐して白髮の闌に隨ふ、

淵明歸去、談笑便解官、

淵明歸去を賦し、談笑便ち官を解く、

我今何爲者、素身良獨難、

我今何爲る者ぞ、素身良に獨り難し、

憑君問清淮、秋水今幾竿、

君は憑つて清淮を問ふ、秋水今幾竿ぞ、

我舟何時發、霜露日已寒、

我が舟何時にか發せん、霜露日に已に寒し、

【字解】(一) 儒俠、韓非子に、國平則變、儒俠とある、弱者を扶け、強者を挫くを俠と曰ふ、(二) 筆勢、南史范曄傳に、筆勢豪放、實天下之奇作とある、(三) 戎馬間、杜市の詩に、何知夜馬間、復按、唐車屏とある、(四) 儒冠、杜市の詩に、風雷學素笑、道統三衛、儒冠とある、(五) 楯墨、北史に、荀濟潁川人、與、梁武帝、爲布衣交、而負氣不順、謂人曰、會稽鼻上、所、履作、楯文とある、(六) 嚴灘、海鹽府曰、嚴灘當、即指、七里灘、又建溪亦多、灘、不必專屬、一處、也、灘は水淺く石多くして、舟行の自由ならざる處、(七) 竝海、史記秦始皇紀に、竝、海南至、會稽とある、(八) 荔支、蔡襄が「荔枝譜」に、閩中唯四郡有之、福州最多、而興化軍、尤爲、奇特、漳泉時亦知名、又荔枝食之、有益、于人、とある、(九) 江海人、晉の謝靈運の詩に、韓亡子房前、秦帝魯連恥、本自、江、海、人、忠義感、君子、とある、杜市の詩、終爲、江、海、人、とある、(一〇) 青霞志、南朝の江淹が「恨賦」に、鬱青霞之、意、入、修、夜、之、不、鳴、とある、青霞と同一義、(一一) 素身、白樂天の詩に、不料何由素得身とある、素身は寂寞を謂ふか、聊か異なる、自由にならざる身を謂ふ、

【題義】曹輔字は子方が元祐三年九月に福建の轉運判官と爲つて赴任するを送る詩である、今の福建省一帶は、古の七閩の地である、

【詩意】曹子は本来儒者にして俠者である、筆勢が濤瀾を翻す如きを見て其の人の氣象が判る、戎馬の間に往來馳驅して、邊士の寒風が儒冠を裂かんと欲する概がある、詩は多く戎馬往來する間に成つて、楯上の墨が乾く時は無い、一旦國として最南端なる閩漕に赴きて、紅塵は嚴灘を隔つるに至る、平生羊炙に慣れたる口、今後は南海の鹽酸を喫することとなる、一たび荔枝の甘味を知りしもの

は、豈念はん馬の喜ぶ首宿の繁を、我も亦志は江海に在る人である、市朝の狭き處は安んずる所でない、而かも常に恐る青霞の志は、遂に達する能はずして愚圖愚圖して白髮の鬪たるに至る、陶淵明は歸去來辭を賦して、談笑の間に市朝を去つて江海の人と成る、我は要するに何を爲す者ぞや、自ら索身して自ら難儀する、君に依憑して清澹の狀を問ふ、秋水は今幾竿を投する人あるや、我が舟は何の時に發することである、考慮中に霜露は日日に逼りて寒くなる、

【餘論】坡詩としては情屈の句少く、一氣貫通せる詩である、紀は竝海句費し解、亦不成し語と曰ふ、然らば紀の自解を求めたく思ふも、他人の解を非として、紀は自ら解を爲ない、紀一生の學皆此の筆法である、

次韻王郎子立風雨有感

王郎子立が風雨有感に次韻す

百年一俯仰、寒暑相主客。
稍增裘褐氣、已覺團扇厄。
不煩計榮辱、此喪彼有獲。
我琴終不敗、無攫亦無釋。
後生不自牧、呻吟空挾策。

握苗不待長、賣菜苦求益。
此郎獨靜退、門外無行迹。
但恐陶淵明、每爲飢所迫。
凄風弄衣結、小雪穿門席。
願君付一笑、造物亦戲劇。
朝來賦雲夢、筆落風雨疾。
爲君裁春衫、高會開桂籍。

苗を握して長ずるを待たず、菜を賣つて苦に益を求む。
此の郎獨り靜退、門外行迹なし。
但恐る陶淵明、毎に飢の迫る所と爲るを、
凄風衣結を弄し、小雪門席を穿つ、
願はくは君一笑に付せよ、造物も亦戲劇、
朝來雲夢を賦す、筆落ちて風雨疾し、
君が爲に春衫を裁し、高會桂籍を開かん、

【字解】(一)俯仰「莊子在宥篇に、其疾俯仰之間、再拊四海之外とある、(二)賣菜「後漢書梁鴻傳に、吾欲賣糶之人、可與俱隱、深山者、爾とある、(三)團扇厄「漢の班婕妤が失寵して秋扇詩を作る、(四)無攫「琴瑟をつかむを攫と訓ふ、(五)無釋「美酒を離と訓ふ、(六)不自牧「周易に、謙謙君子、卑以自牧也とある、(七)挾策「挾書と同じ、「莊子駢拇篇」に、臧與穀二人、相與牧羊、而俱亡其羊、臧則挾策讀書とある、(八)握苗「孟子に、宋人有圃、其苗之不長、而握之者、芒芒然歸とある、(九)賣菜「後漢書梁鴻傳に、僕願使西、曹獨侯子道奉、曹嚴光、子道求報、光曰我手不能持書、乃曰授之、使者年少、可更見、光曰買菜乎求、益也、(一〇)此郎「唐房元勳傳に、高季基曰、僕願人多少矣、未嘗有如此郎者とある、(一一)靜退「晉謝安傳に、妻見安靜退、乃曰丈夫不如此也とある、(一二)飢所迫「淵明貧士詩に、量力守微儉、豈不寒與飢とある、(一三)門席「漢陳平傳に、家貧負郭新巷、以鹿爲門、然多長者車轍とある、(一四)筆落「杜甫の詩に、筆落驚風雨、詩成泣鬼神とある、(一五)裁春衫「北周庾信の賦に、青衫急手裁とある、(一六)桂籍「科第の名稱を訓ふ、

【題義】王郎子立は坡公が弟子由の婿である、年三十五を以て卒するが、公は子立が得喪喜怒を色に示さざるを愛して之が教導を善くしたのである、此の詩は子立が風雨を聞いて感したるを和したものである、

【詩意】百年の過ぐるは一俯仰の間である、忽ち寒忽ち暑主と爲り客となる間である、稍や衰褐の氣を増すかと思へば、忽ちに團扇は無用と爲る秋が来る、榮であり辱であると計慮する、煩はいらぬ、此に爽へば彼に獲ると聊か物が替るのみ、我が琴は終に未だ敗れてはをらぬが、攫攫することも無い又飲むべき醒も無い、所で後生は自ら修故も爲さずに、空しく呻吟し空しく挾策するのみ、苗の長するを待つ忍耐は無く之を握る、然るに眞の賢者は榮を賣つて自ら益を求むるのである、此の郎は何ぞや獨り靜退して、交游者も少ければ門外に行迹も無い、但恐る陶淵明たることは人品は高きに相違なきも、毎毎飢の迫る所と爲るを哀む、凄風は衣結を吹弄するのみでない、小雪は門席を穿ちて飛來する慘狀である、願はくは君は總て一笑に付し玉へ、造物者は要するに戲劇をするのである、我は朝來雲夢を賦して、筆落ちて風雨の疾と同じ、請ふ君が爲に春衫を裁して、桂籍を開くの高會を爲さんと思ふのである、

【餘論】紀曰く、有吃力之態と、謂ふに子立は短命にして死す、百年一俯仰の語は子立の爲め讖を爲したものの如くである、哀しい哉、

次韻黃魯直嘲小德小德魯直子其母微故其詩云解著潛夫論不妨無外家

黃魯直が小德を嘲るに次韻す、小德は魯直の子、其母微なり、故に其の詩に云ふ、
潛夫論を著すを解す、外家無きを妨げず、

進饌客爭起小兒那可涯 饌を進めて客争ひ起つ、小兒那ぞ涯る可けん、

莫欺東方星三五自橫斜 東方の星を欺く莫かれ、三五自から横斜、

名駒已汗血老蚌空泥沙 名駒已に汗血、老蚌空しく泥沙、

但使伯仁長還興絡秀家 但伯仁をして長せしめば、還た絡秀の家を興さん、

【字解】(一) 進饌、「晉書」に、裴秀字季長、少好學、有風操、叔父徽有盛名、賓客請微者、出則過秀、然秀母微、嫡母宣氏不之禮、嘗使進饌於客、見者皆爲之起とある、(二) 可涯、豈謂詩に、彼行安可涯とある、(三) 三五、「詩經召南」に、嘒彼小星、三五在東、召南の意は夫人が妬忌の行無く、惠は腹妾に及んで、君に通御せしむ、其の命を知つて、貴賤皆能く其の心を盡くすのである、(四) 老蚌、ドアガヒ、老いたる蚌が明珠を出すに喩ふ、「北齊書陸印傳」に、邪勸謂其父曰、吾以卿老蚌遂出明珠、子が親より使れたるを謂ふ、(五) 絡秀、「晉列女傳」に、周頤母李絡秀、少時在室、頤父微、爲安東將軍、嘗出獵、遇雨止、絡秀家、會其父兒不在、絡秀聞、泣至、與一婢、於內宰、精羊、具數十人之饌、甚精辦、而不聞人聲、微因求爲妾、父兒不許、絡秀曰、門戶餘弊、何情一女、若連細黃族、將來應有大益矣、父兒許之、遂生頤及嵩、而頤等既長、絡秀謂之曰、我祖節爲汝家、作妾門戶計耳、汝不與我家、爲親親者、吾亦何惜、餘年、頤等從命、由此李氏遂得爲方雅之族、頤字伯仁、

【題義】黃魯直が小徳を嘲つて作る詩に次韻したるものである。小徳は魯直が庶子である所より、父の魯直が詩に云ふ、潛夫論を著すを解す、外家無きを妨げすと、魯直が原作は、中年學三兒子、漫種老生涯、學語春蟲語、塗宿秋雁斜、欲嘆三王母情、稍慧女兒誇、解著潛夫論、不妨無三外家、【詩意】饑を進むる其の人でなければ客が争うて起つ、小兒には那ぞ其の涯があらうぞ、東方の星を欺くこと突かれ、三星も四星も白から横斜である、生める所の名駒は已に汗血馬である、老蚌は空しく泥沙に委ぬる、但伯仁をして能く生長せしむれば、伯仁は堂堂と翰秀の家を興す人である、【餘論】紀曉嵐曰く、奇節瑯然、語則少味、但覺一章咒氣、耳と、余は考ふ自分の子を嘲る詩も、餘りに感心はせぬが、次韻するに至りては尙更に感心はできぬ、

書黃庭內景經尾

黃庭內景經尾に書す

余既書黃庭內景經以贈葆光道師而龍眠居士復爲作經相其前而畫余二人像其後筆勢雋妙遂爲希世之寶嗟歎不足故復贊之曰

【調讀】余既に黃庭內景經を書し、以て葆光道師に贈る、而して龍眠居士、復た爲に經相を其前に作り、而して余二人の像を其の後に畫く、筆勢雋妙、遂に希世の寶と爲る、嗟歎して足らず、故に復た之を贊して曰く、

太上虛皇出靈篇

太上虛皇靈篇を出す、

黃庭真人舞胎僊

黃庭真人胎僊舞ふ、

髻者兩卿相後前

髻者兩卿相後前す、

卯妙夾侍清且妍

卯妙の夾侍清にして且つ妍、

十有二神服銳堅

十有二神服銳堅し、

巍巍堂堂入中天

巍巍堂堂入中の天、

問我何修果此緣

我に問ふ何を修して此の緣を果す、

是心朝空夕了然

是の心朝空夕に了然、

恐非其人世莫傳

恐らくは其の人にあらすんば世傳ふる、

殿以二士蒼鶴齋

殿するに二士蒼鶴齋を以てす、

南隨道師歷山淵

南道師に隨つて山淵を歴、

山人迎笑喜我還

山人迎へて笑ひ我が還るを喜ぶ、

問誰遣化老龍眠

問ふ誰か老龍眠を化せ遣めん、

韻にて鳥の飛ぶ貌、故に舊に改めて十三元を通韻に借用すると見れば可い、

古今體詩 書黃庭內景經尾

【字解】(一) 太上、(二) 靈、(三) 太上黃帝とある、最尊極の神、(四) 虛皇、虛無の道を教ふる眞人の祖を謂ふ、佛教にて佛陀と云ふと同じ、眞人は佛教にて佛陀と同じ、(五) 黃庭、道家の祖を稱して黃帝老子と謂ふ、故に道家の言を黃帝と謂ひ、其の場處を黃庭と謂ふ、(六) 髻者、兩卿、葆光と坡公の二人、(七) 卯妙、卯は美を東れて兩角の如き形、妙は確實を謂ふ、(八) 十有二神、十有三の誤である、天神・地神・人神・鬼神・龍神・鳳神・鳥神・獸神・神・龍神・心神・胎神・胎神・胎神・胎神とである、(九) 入中天、佛教にて佛陀を天中天と謂ふ、(十) 蒼鶴齋、靈は一先の韻にて平聲カタ、缺と虧の義、去聲十七聲にて謙道の貌、此處に使用出来ない、然らば舊に作る、是は十三元の

【題義】黃庭內景經の卷尾に此の詩を書せるもの、以て道士の葆光に贈る、李龍眠は畫を以て天下に鳴る者、其の經の説相を畫き、且つ葆光と坡公と二人の坐せる所を描寫せしものである、

【詩意】太上虛皇は出世して黃庭經と稱する靈篇を述べ玉ふ、黃庭真人は歡喜の餘り胎體は舞ひ躍る、霧香の兩卿は其の前後に對坐する、非妙の稚童は仙人の左右に夾侍して且つ妍である、其の外に十有三神が鏡を服して堅固に坐して居る、信に太上は巍巍堂堂として人中の天たる相を現す、太上は我に問ふ汝は何の善を修してか此の縁を果したるや、是の心は朝に虛無を觀じ夕に其の理の了然たるものがある、恐らくは此の如き真理は其人にあらざれば世に傳ふことが出来ない、圖の最後に殿する二士は太上の眷屬として蒼鶴が寤る勢である、我は願ふ此より南方道師に隨行して山淵を歴ん、然らば山人は我を迎へて笑ひ且つ喜ぶことであらう、問ふ誰か人間に在る老龍眠をも此で遣化せしめんと、

【餘論】此の篇は杜甫の八仙歌と同じく十三句皆一先の韻にて作る、

送蹇道士歸廬山

蹇道士が廬山に歸るを送る

物之有知蓋恃息。物の知あるは蓋し息を恃む、
孰居無事使出入。孰が無事に居して出入せしむる、

【字解】(一)物之、莊子外物篇に、物之有知者恃息、其不殷非天之罪とある、(二)孰居、莊

心無天游室不空。心天游無くんば室空しからず、

六鑿相攘婦爭席。六鑿相攘けて婦席を争ふ、

法師逃入廬山。法師人を逃れて廬山に入る、

山中無人自往還。山中人無く自ら往還す、

往者一空還者失。往く者は一空還る者は失す、

此身正在無還間。此の身は正しく無還の間に在り、

緜緜不絶微風裏。緜緜絶えず微風の裏、

内外丹成一彈指。内外丹は成る一彈指、

人間俛仰三千秋。人間俯仰三千秋、

騎鶴歸來與子游。鶴に騎つて歸來子と游ばん、

【題義】蹇道士名は拱辰字は翺之が京城に在つて人の病を治し、今や廬山に歸臥するを送るのである、廬山には寺宇と道觀とあり、一面は釋氏が領して、一面は羽士が領地である、

子天運篇に、孰居無事、推而行是、孰居無事、而彼婦是とある、又「養生論」に、世人任自然而息至近、俱其所利者、唯化食而已矣、若神能御氣、則口鼻不覺息とある、(三)天游「莊子外物篇」に、心有天游、室無次虛、則婦姑勃鬱、心無天游、則六鑿相攘とある、(四)緜緜「老子」に、緜緜若存、用之不勤とある、(五)内外丹、道家は金石を烹鍊するを以て外丹と爲し、龍虎胎息、故を吐き新を納るるを内丹と爲す、(六)彈指、大指と頭指と彈する寸時の間、又「修真秘訣」に、老君曰、

【詩意】物が各の其の知あるは息を待むからである、孰が無事に居して出入せしむる者である、心が天外の空闊なるに遊ぶ者でなければ室も空ではない、六鑿相攘けて婦席を争うて喧囂である、法師は喧を嫌ひ人を逃れて今廬山に入る、山中は人が無ければ自由に往還することが出来る、往く者は一空となる還る者は一失と爲る、而して此の一身は正しく無還の間に存在する、縣縣として絶えざる微風の裏に、内丹も外丹も一彈指頃になる、人間が俛仰する三千秋、道侶は僅かに一日か二日を経過したと思ふ、其の間に鶴に騎つて歸來して子と遊ばんと思ふ、

【餘論】莊老を根基としての詩、空を擱むが如く、雲を捕ふるが如きもの、一貫せる意味は無きものの如くである、紀は評して少自在流出之妙一と曰ふは當る、

次韻黃魯直戲贈

黃魯直に次韻し戲れに贈る

昨夜試微涼汗衾初退紅

昨夜微涼に試む、汗衾初めて退紅、

我願偕秋風隨身入房櫺

我願ふ秋風に偕し、身に随つて房櫺に入らんことを、

君王不好事只作好驚鴻

君王は事を好まず、只作す好驚鴻を、

細看卷蠶尾我家真栗蓬

細看す卷蠶尾、我が家の真栗蓬、

【字解】

【一】微涼、唐柳公權與太宗聯句云、涼風自雨來、殿閣生微涼とある、【二】汗衾、「天寶遺事卷下」に、貴妃每至夏月、常衣輕絹、使侍兒交扇鼓風、猶不解其熱、每有汗出、紅風而多香、或於之於巾帕之上、其色如桃紅とある、【三】驚鴻、魏の曹子建が「洛神賦」に、翩若驚鴻、婉若游龍とある、又唐の曹鄴が「梅妃傳」に、明皇與妃同茶、顧諸王戲曰、此梅精也、賜白玉笛、作驚鴻舞、一座尤輝、同茶今又勝我矣とある、【四】卷蠶尾、「毛詩」に、彼君子女、卷髮如雲とある、蓋はサツリ、此の蠶は尾末達然として、髪の曲りて上るが如き状を作す、【五】真栗蓬、馮應榴は「西溪叢話」を引きて曰く、杜甫詩、香果栗綴開、真休詩、新蟬遊栗葉、酒藥、栗房破也、

【題義】黃魯直が作られた詩に次韻して戲れに贈るもの、元祐三年に魯直が德州に在つて、操行不良の聲が起る、魯直自ら其の譏議を辨護せる詩を作る、其の詩に次韻せるものであるから、戲贈と稱せしものである、

【詩意】昨夜は微涼でありしが故に、汗衾も初めて退紅せしものである、我は願ふ秋風と偕に、身に随つて房櫺の中に入らんことを、古の君王は秘事を好まない、只美人が驚鴻の若き容姿の好きを作すのみ、細かに佳人の卷蠶尾を看れば、此は是れ我が家の真栗蓬の如き可憐なる者である、

【餘論】紀曉嵐は齊梁體と批評せるが、細かに此の詩意を察すれば溫柔鄉語であつて、大雅の正詩ではない、漢士文人の弊として、賈笑女を御すること尋常喫茶飯と心得居るもの如くであるが、名教の罪人と稱せられても辨ずる餘地はない、

書林次中所得李伯時歸去來陽關二圖後

林次中が得る所の李伯時の歸去來と陽關の二圖後に書す

不見何哉唱渭城。見ずや何哉が渭城を唱ふるを、

舊人空數米嘉榮。舊人空しく數ふ米嘉榮、

龍眠獨識殷勤處。龍眠は獨り識る殷勤の處、

畫出陽關意外聲。畫き出す陽關意外の聲、

【字解】「一」何哉。劉禹錫が「與歌者何哉詩」に、二十餘年別帝京、直聞天樂不勝情、舊人唯在、何哉在、更與殷勤唱渭城とある、乃ち歌妓の名である、「二」米嘉榮。劉禹錫が贈歌者米嘉榮詩に、唱得涼州意外聲、舊人唯數米嘉榮、近來時世輕先輩、好樂聲無事、後生とある、「三」龍眠。名は公卿字は伯時、龍眠居士と號す、舒城の人、熙寧中進士、官朝奉郎に至る、

【題義】右司郎中の官たる林次中が得たる李伯時の瀟明歸去來圖と陽關との二圖に贊を書したるものである、唐の王右丞が元次を送る詩に、渭城朝雨抱輕塵、客舍青青柳色新、勸君更盡一杯酒、西出陽關無故人とあるを、伯時が取つて以て畫題と爲したものである、乃ち人が旅程に上らんとする圖を寫せるものである、

【詩意】何哉が渭城の曲を唱ふる狀を見ずして、舊人が空しく數ふ米嘉榮を、龍眠は唯獨り殷勤丁寧なる處を識る、故に陽關意外の聲を畫き出したのである、

(一)

(二)

兩本新圖寶墨香。兩本新に圖して寶墨香し、

尊前獨唱小秦王。尊前獨り唱ふ小秦王、

爲君翻作歸來引。君が爲に翻つて作る歸來の引、

不學陽關空斷腸。陽關を學ばず空しく斷腸、

【詩意】兩本の新圖は良に寶墨が新である、尊前に獨り唱ふ小秦王之曲を、君が爲に小秦王之曲を以て其の儘之を陽關引と爲す、然らば別に陽關を學ばざるも空しく斷腸するのである、

【餘論】紀曉嵐は此の二首を評して曰く、二詩皆有風韻、入之漁洋集中、殆不復別、乃知東坡非不能此種、特不以此種爲安心立命處耳と、歸去來にして瀟明は管せざるもの如く、陽關にして右丞亦開せざるもの如く、公の才にあらざれば、何人も思ひ此に至らざるもの、公が絶句として三昧に入るもの、而して以心傳心なる者は其れ漁洋である、

【字解】「一」小秦王。曲名、即ち陽關の遺聲、「百溪叢話」に、唐初歌詞、多是五言或七言、初無長短句、此體所存者、瑞鶴詞、小秦王二曲、小秦王一名古陽關とある、

次韻王夷仲茶磨

王夷仲が茶磨に次韻す

前人初用茗飲時。前人初めて茗飲を用ふる時、

煮之無問葉與骨。之を煮て葉と骨とを問ふこと無し、

古今體詩 書林次中所得李伯時歸去來陽關二圖後 次韻王夷仲茶磨

【字解】「一」茗飲。茶類に、其名一曰茶、二曰茗、三曰叢、四曰茗、五日蔎とある、郭璞云、早取曰

寢窮厥味白始用。復計其初碾方出。計盡功極至于磨。信哉智者能創物。破槽折杵向牆角。亦其遭遇有伸屈。歲久講求知處所。住者出自衡山窟。巴蜀石江強鑄鑿。理疎性軟良可咄。予家江陵遠莫致。塵土何人為披拂。

「茶、晚取曰者、〔一〕白始用、〔二〕茶類に、杵臼一曰碾、惟飯用者佳とある、〔三〕碾方出、碾はヒキウス、上下の二木又は二石を磨り合せて物を粉碎する具である、〔茶類〕に、以、槽木、爲之、次以梨栗桐柘爲之、内圓而外方、内圓鑿於運行也、外方制於其側也、内容微而無餘、木體形如車輪、不轉而輪焉、長九寸、圓一寸七分とある、〔四〕予磨、大明一統志に、茶磨以石門山石爲之とある、〔五〕創物、〔周禮考工記〕に知者創物、巧者述之、世謂之工とある、〔六〕槽、四旁高くして中陥り桶の形をなせるもの、茶碾を謂ふ、〔七〕牆角、カキネノスミ、白樂天の詩に、黃葉茶、牆角、青苔圓、樹根とある、〔八〕衡山窟、

茶具十二圖、茶磨名、石轉運、出、衡山、者佳とある、衡山は三處ある、一は五嶽の中の南嶽、一は會稽山、一は北嶽の山、今は湖南の南嶽を謂ふ、〔二〕披拂、樹葉が風に吹かれて分れる形容、今は茶具としての鳥羽を以て製せる拂末を謂ふ、

【題義】黃、廉字は夷仲は黃山谷の叔父である、元祐の初、都大提舉成都府路樞密と爲る、政府專賣の茶を監督する役、此人の茶磨即ち「チャウス」の詩に次韻して作る、

【詩意】前人が初めて晚茶を飲むときは、之を煮て葉も骨も一所に煮る、寢く厥の味を窮め白を用ふるの善きを知つて来た、段々と進歩して其の初を計して碾を用ふるの愈々善きを知つて来た、それより遙く研究して磨と云ふ物を用ふるに至る、信なる哉智者は摸倣するのみならず發明するに至る、槽を破り杵を折つて牆隅に向つて棄てる、亦其の遭遇にも伸と屈とある、歲月の久しき研究の結果何處より出づる石が佳であると知つた、其の佳なる石は衡山窟より出づるものが佳い、巴蜀の石工は強ひて鑄鑿して、巴蜀が佳いと云ふが、巴蜀の石は理は疎にして性は軟良に咄咄たるものである、予が家は江陵なれば遠くして其の石を致すことが出来ぬ、塵土に何人が予が爲に披拂するものぞや、

【餘論】紀曰く、何其拙鈍乃爾と、

臥病逾月。請郡不許。復直玉堂。十一月一日鎖院。是日苦寒。
詔賜宮燭法酒。書呈同院。

臥病月を逾ゆ、請郡許されず、復た玉堂に直す、十一月一日鎖院、是の日寒に苦む、詔して宮燭法酒を賜ふ、書して同院に呈す

微霰疎疎點玉堂。微霰疎疎として玉堂に點す、

【字解】〔一〕微霰、謝惠連の

詞頭夜下攬衣忙。詞頭夜下りて衣を攬る忙がし、

分光御燭星辰爛。分光の御燭星辰爛たり、

拜賜宮壺雨露香。拜賜の宮壺雨露香ばし、

醉眼有花書字大。醉眼花あり書字大、

老人無睡漏聲長。老人睡る無うして漏聲長し、

何時却逐桑榆暖。何時か却つて桑榆の暖を逐ひ、

社酒寒燈樂未央。社酒寒燈樂未央ならざる、

「雪賦」に、微帳集、密雪下とある、
〔一〕詞頭 白樂天の「書宮直詩」に、
病對詞頭。盤盤一とある、又攬衣
中夜起とある、宋の程大昌が著はせ
る「演繁露」に、舊制凡有除授後、
當命同者皆即日命詞、詞出便給
告、故唐制五禁、稽殿房其一、「容齊
三筆」中書舍人、所承受詞頭、自
唐至本朝、皆只就省中起草付
與、迨于會命之成、皆未嘗感日、
故其職爲難、必欲速成、故也とあ
る、沈括の「夢溪筆談」に、故事堂中、設視草臺、每草制、則具衣冠、排案而坐とある、唐の楊巨源の詩に、丹鳳詞頭供二妙、紫雲
殿角俱三善とある、〔二〕星辰爛、「毛詩」に、子興視夜、明星有爛とある、〔三〕宮壺 歐陽永叔の詩に、宮壺日影新撥簡とある、
〔四〕書字大、唐の張翥の詩、眼昏書字大とある、〔五〕老人 劉禹錫の詩に、老人無睡到天明とある、〔六〕桑榆 蘇軾の「日影
を謂ふ、更に老人の死期に迫るに用ふ、「唐書太宗紀」に、筋骨將盡、桑榆且迫とある、〔七〕社酒 李義山の詩に、廣高社酒香とあ
る、王昌齡の詩に、恩榮日月後、天長、萬舞常春樂未央とある、

【題義】三十日も臥病するが故に、請郡するも許されず、復た玉堂翰林に宿直する、而して十一月
一日は院門を閉鎖するが、是の日甚だ寒し、詔して宮燭法酒を賜はる、其の夕此の詩を賦し、翌日
同院に示せるものである、

【詩意】微帳は疎疎と音がして玉堂に點する、詞頭は草を起草するを得ざるが爲に夜堂を下りて衣を
攬ること頗る忙がしい、光を分つの御燭は天上の星辰と共に爛爛としてある、拜賜せらるる宮壺の酒
は雨露と同じく香氣を放つ、醉眼には花を生ずるが故に書字は大となる、老人は睡ること無ければ漏
聲が如何にも長きかと覺ゆ、何の時にか却つて桑榆所謂殘年の暖きを逐うて、社酒も寒燈も樂未
だ央ならずと唱ふことが出来るや、

【餘論】紀曉嵐評して曰く、老手恃老、往往類唐、工部晚年亦不免此と、余輩は此の詩を類唐と
認むる能はざるが、紀は以て類唐と爲す、賦詩必此詩、定非知詩人、呵呵、

送周朝議守漢州

周朝議が漢州に守たるを送る

茶爲西南病、岷俗記二李。

茶は西南の病を爲す、岷俗二李を記す、

何人折其鋒、矯矯六君子。

何人か其の鋒を折く、矯矯たる六君子、

君家尤出力、流落初坐此。

君が家尤も力を出す、流落初めて此に坐す、

謂當收桑榆、華髮看劍履。

謂ふ當に桑榆に收むべしと、華髮劍履を見る、

胡爲犯風雪歲晚行未已。
念歸誠得計願自爲謀耳。
吾聞江漢間瘡痍有未起。
莫輕襲遂老君王付尺箠。
召還當有詔挽袖謝鄰里。
猶堪作水衡供張園林美。

胡爲れど風雪を犯し、歳晚れて行未だ已まざる、
歸を念うて誠に計を得たり、願みて自ら爲に謀らんのみ、
吾聞く江漢の間、瘡痍未だ起らざる有り、
莫遂老を輕んずる莫かれ、君王尺箠を付す、
召還當に詔あるべし、袖を挽いて鄰里に謝す、
猶ほ水衡と作るに堪へたり、供張園林美なり、

【字解】(一) 西南病。王註曰、熙寧三年、朝廷依李杞李璣申請、輸川茶、元豐五年十月、李璣傳云、初蜀茶額、歲三十萬、至元豐加爲五十萬、とある、並注に案察城集、子由論蜀茶五害、狀云、孟氏據蜀始輸茶、及蘇軾平蜀、遂無禁、淳和間、因民間販賣、兼行收稅、近歲李杞、初立茶法、禁民間私買、然所收之息、止四十萬貫、至劉佐甫宗罔提舉茶事、取息太重、遠人始病、時呂陶奏乞改行長引、令民自販、茶每一貫、出錢一百、民間方有息利、又却差孫迥李璣、入川相度始議、茶價騰貴時增減、取息倍舊、由是息錢長引二說並行、權等又益以販鹽布增額、可及六十萬貫、及引鹽開闢等共事、又增額至一百萬貫、師問又乞于額外、以百萬貫爲數、于成都府、置茶場、各無現錢買、許以金銀折博、拘捕民間物貨入場、賤買貴賣、其害過于市易、茶法至令凡四變、每變取利益深とある、(二) 折其鋒。後漢桓帝紀論に、屢折奸鋒、何叔倫、傷生飲說、折其鋒、折其氣、とある、(三) 蠲。舊唐書紀論に、蠲免租賦、高舉する貌、(四) 六君子。公の自注に、思道と知正、張水衡、吳靜翁、呂元鈞、宋文輔とを謂ふなりとある、(五) 流。杜市の時に、流落意無窮とある、(六) 收。蘇軾、淮南子に、日懸于東、則西爲春、日西垂、登在桑榆、謂之桑榆とある、後漢書馮異傳に、異破赤眉、光武賜馮異書曰、始雖乘勝、終相害、實難進、可謂失之東隅、收之桑榆とある、(七) 爲謀耳。莊子達生篇に、爲虛則去之、自爲謀則取之とある、(八) 襲。遂老。漢書異述

傳に、宣帝即位、久之涪海歲飢、盜賊並起、二千石、不節食、上遣能治者、丞相御史、舉遂爲涪海太守、時遂年七十餘、召見形貌短小、宣帝望見、不測所聞、心內驚、謂遂曰、君欲何以息其盜賊、遂對曰、欲使臣勝之邪、勝安之也、上答曰、選用賢良、因欲安之、遂曰治亂民、難治亂民、不可急也、願無拘臣以文法、得一切便宜從事、上許焉、至涪海、盜賊悉平とある、(九) 尺箠。一尺の繩鞭であるが、全權を付與する意味である、(一〇) 挽袖。前に拂せり、(一一) 水衡。興遂得に、爲涪海太守、徵租、上以遂年老、不任公卿、拜爲水衡都尉、水衡典上林苑苑、共張宮館、爲宗廟、取牲、官職親近、上貴重之、以官毒一字とある、

【題義】周朝議が漢州、即ち今日の四川省廣漢縣の太守と爲つて赴くを送る詩である、朝議名は表臣、字は思道、

【詩意】茶が西南の病害と爲る久しい、岷中の俗は皆二李の醜名を知つて居る、而して何人かが惡吏どもの鋒を折くや、それは矯矯たる六君子である、六君子中尤も盡力したるものは君である、所が君は朝議の官より流落して此の縣の知事と爲る、が功を桑榆に收むる氣概を持つて居る、白髮猶ほ壯士の如く劍履を看、胡爲れど風雪を犯すを辭せんや、歳晚れて行く未だ已まざるに、蜀に歸を思ふは誠に其の計を得たものと思ふ、願みて能く自ら謀を爲し玉へ、吾は聞く江州と漢州との間は、種種の瘡痍が未だ快起せざるのである、世の俗人や、州の愚民は決して襲遂老を輕んじてはならぬ、君王が尺箠を付し全權を託したる豪傑である、召還さる詔の出づる近きに在ると思ふ、袖を挽いて鄰里郷黨に謝せ、老いたるも猶ほ水衡都尉と作る力はある、然らば供張園林の美を再賞するを得るであらう、

【餘論】周を以て魏に比して言ふ、周は權茶と盜賊を治むる二役がある、魏は單に征賊のみ、されど州民を服従せしめること同一なれば、比較其の宜しきを得たるものと思ふ、紀は曰く、題有二發揮、詩未二精采とあるが、如何に作れば、精采あるのか、余に於て聊かも判らさず、

木山

木山賦

吾先君子嘗蓄木山三峯且爲之記與詩詩人梅二丈聖俞見而賦之今三十年矣而猶子千乘又得五峯益奇因次聖俞韻使并刻之其側
【訓讀】吾が先君子、嘗て木山三峯を蓄ふ、且つ之が記と詩とを爲る、詩人梅二丈聖俞、見て之を賦す、今三十年なり、而して猶子千乘、又五峯を得益す奇、因つて聖俞の韻に次し、并に之を其の側に刻せしむ、

木生不願回萬牛
願終天年仆沙洲
時來幸逢河伯秋
掀然見怪推不流

木生れて願はず萬牛を回らすを、
天年を終へて沙洲に仆れんと願ふ、
時來りて幸に河伯の秋に逢ふ、
掀然怪を見推して流れず、

【字解】

【一】萬牛、杜市の「古柏行」に、大廩如傾粟、萬牛同首邱山重とある、【二】終天年、「莊子人間世篇」に、未終天年、而中道夭於斤斧、此材之患也とある、【三】蓬婆雪嶺、二山の名、杜市の

蓬婆雪嶺巧彫鏤
蟄蟲行蟻爲豪會
阿咸大膽忽持去
河伯好事不汝尤
城中古沼浸坤軸
一林瘦竹吾菟裘
二頃良田不難買
三年檀木行可楫
會將白髮對蒼巘
魯人不厭東家邱

蓬婆雪嶺巧に彫鏤す、
蟄蟲も行蟻も豪會爲り、
阿咸大膽に忽ち持ち去る、
河伯好事汝を尤めず、
城中古沼坤軸を浸す、
一林の瘦竹吾が菟裘、
二頃の良田買ひ難からず、
三年檀木行く楫可し、
會す將に白髮蒼巘に對せんとなす、
魯人厭はず東家の邱、

吾豈能無六國相印乎とある、【一〇】樞木、杜市の詩に、飽開樞樹三年大、爲致漢產十畝陰と、三年ならざるに、大樹と爲るの木、【一一】可楫、「毛詩大雅」に、汎汎楫楫、新之楫之とある、【一二】會將、杜市の詩に、會將白髮一併一庭樹とある、會は更なればかならずしと訓むも可、偶の意義にて、「たまたま」と訓むも可、【一三】蒼巘、劉禹錫の詩に、高巘呀然巖著巘とある、【一四】東家邱、「家語」に、魯人不厭孔子聖人、乃曰彼東家邱者、吾知之矣とある、

【題義】木山は即ち木假山(ツキヤマ)を詠する詩である、先君子即ち老泉が蓄へて、梅聖俞が詩を作

詩に、已收海博雲間成、更寧蓬婆雪嶺外城とある、【一】豪會、孟浩然の詩に、天地生豪會とある、【五】大膽、「三國志」に、姜維死、賈詡曰、大膽とある、【六】坤軸、地軸と同一、杜市の詩に、殺氣兩行動坤軸とある、【七】瘦竹、白樂天の「大林寺詩序」に、環寺多清流、蒼石短松瘦竹とある、【八】菟裘、魯國の邑名、泰山樂父縣の南、隱公の隱居せし地、後世以て隱栖の地の義とする、【九】左傳に、隱公曰、使魯菟裘、吾將老焉とある、【一〇】二頃、田二百畝である、「史記蘇秦傳」に、秦曰使吾有洛陽負郭田二頃、

り、更に坡公の猶子千乗が三峯の所へ五峯を持ち來りて、ツキ山が益す奇となる、乃ち其の事を詠じたるものである、

【詩意】樹木の生るるは本萬牛を回らす程の大となるを願ふのではない、願ふ所は天年を全くして沙洲に仆れんことである、時節が來りて幸に河伯が威を逞しうする秋となる、が水神も掀然として怪木を見て推し流さない、況して蓬婆山も雪嶺も巧に自然の影鏤をして居る、蟄伏する龍も行歩する蟻も豪會と爲る、阿咸は大膽にも忽ちに持ち去らんとす、河伯は好事の者を知つて汝を尤めない、城中の古沼は坤軸を浸す、一林の瘦竹は是れ吾菟裘の處である、又二頃の良田は買ふに難くは無い、三年の榿木は行くゆく櫛くべし、會すや白髮を將て蒼蠟に對向せんと思ふ、魯人は東家の邱を厭はない、故郷の人であるから、

【餘論】紀曉嵐は起句を評して疎疎落落、押韻亦極自然と、又六句を評して會字押得倒、阿咸句粗と、又十三句を評して蒼蠟即指「假山」と、又結句を評して押三孔子諱「究非體」と、余曰く杜甫の句に、孔邱盜跖俱塵埃とある、之を讀する者固より多し、紀が始めて言ふのではない、余は謂ふ丘と記せば不可なるも、邱と書す、杜甫も東坡も後世の紀よりは心得て居るものである、詩體一韻、其の平仄法、翁覃溪先生論する所と聊か異なる、如何に此の詩を論するや、

送千乘千能兩姪還鄉

千乘千能兩姪が郷に還るを送る

治生不求富讀書不求官
譬如飲不醉陶然有餘歡
君看龐德公白首終泥蟻
豈無子孫念願獨貽以安
鹿門上冢回牀下拜龍鸞
躬耕竟不起者舊節獨完
念汝少多難冰雪落綺紈
五子如一人奉養眞色難
烹雞獨饋母自饜苜蓿盤
口腹恐累人寧我食無肝
西來四千里敝袍不言寒
秀眉似我兄亦復心閒寬
忽然舍我去歲晚留餘酸

治生は富を求めず、讀書は官を求めず、譬へば飲んで醉はざるが如し、陶然として餘歡あり、君看よ龐德公、白首終に泥蟻、豈し子孫の念無からん、願ふに獨貽すに安を以てす、鹿門家に上りて回る、牀下に龍鸞を拜す、躬耕して竟に起たず、昔舊節獨り完し、念ふ汝が少にして多難、冰雪綺紈落つ、五子一人の如し、奉養眞に色難し、雞を烹て獨母に饋り、自ら饜す苜蓿盤、口腹恐らくは人を累はさん、寧ぞ我食に肝無からん、西來四千里、敝袍を言はず、秀眉我が兄に似、亦復た心閒寬、忽然として我を捨てて去る、歲晚餘酸を留む、

我豈軒冕人。青雲意先闌。

我豈軒冕の人ならん、青雲意先づ闌なり、

汝歸蒔松菊。環以青琅玕。

汝歸りて松菊を蒔し、環らすに青琅玕を以てす、

禮陰三年成。可以挂我冠。

禮陰三年にして成る、以て我が冠を挂くべし、

清江入城郭。小圃生微瀾。

清江城郭に入る、小圃微瀾を生ず、

相從結茅舍。曝背談金鑾。

相從つて茅舍を結び、背を曝して金鑾を談せん、

【字解】(一) 禮陰公 東漢襄陽の人、岷山の南に居、未だ嘗て城市に入らず、劉表數ば延請するも屈せず、後其の妻子を描へて鹿門山に入り、樂を采つて返らず、(二) 泥蟠 泥塗に蟠居するを謂ふ、「班固文」に、故夫泥蟠而天飛者、鹿鹿之神也とある、(三) 上家 「三國志」に、司馬懿、嘗詣、禮陰公、值其渡河上家、禮陰推入其室とある、(四) 林下 「三國志」に、諸葛孔明、每至、禮陰家、獨拜於林下、禮陰初不令止とある、(五) 躬耕 「三國志」に、孔明躬耕隆中之中とある、「漢書公傳」に、躬耕于園上、而妻子耘于前とある、(六) 結誼 中流以上生活者の著する衣服と見てよい、(七) 五子 千乘と千之と千鈞と千鈞とてある、(八) 色難 曲語の語、(九) 素難 後漢書郭太傳に、茅容字季偉、陳留人也、時避雨樹下、危坐愈恭、林宗見之、而奇其異、遂與共言、因請高宿、且日容教、雖爲僕、林宗謂爲己設、既而以供其母、自以草蔬、與客同飯、林宗起拜之曰、卿賢乎哉、因勸令學、卒以成德とある、(一〇) 無肝 後漢書太尉周仲叔傳に、客居安邑、老病家貧、不飽得肉、日買豬肝一片、屠者不肯與、安邑令聞、使史常給之焉、仲叔怪而問之知、乃嘆曰、周仲叔、豈以口腹累安邑邪、遂去者油、以壽終とある、(一一) 軒冕 卿大夫の車服を謂ふ、亦以て貴顯の通稱、「莊子」に、今之所謂得志者、軒冕之謂也とある、(一二) 青雲 有德にして盛名を負ふ者を謂ふ、第二義として高位に在る者を謂ふ、(一三) 蘭 蘭と和蘭同様に用ふるが、蘭は半を謂ふ、蘭は半を過ぎたるを謂ふ、(一四) 蒔 蒔植、種を植ふるのである、(一五) 金鑾 蕭唐書、陸贄字祥文、充翰林學士、拜中書舍人、嘗金鑾作賦、命學士和、贄先成、帝覽而嗟絶之とある、

【詩意】治生の道は富を求むる爲ではない、讀書の志は官を求むる爲ではない、譬へば酒を飲んで酔はざるが如きも、陶然として餘歡あれば足る、君等看よ漢の龐徳公の業を、白首に至るまで終に泥土に蟠居したのである、決して子孫を愛する念が無いのではない、子孫には相當に安心する料を貽せば足る、古の賢人は鹿門山に名士を訪うて敬意を表した、又高士の爲には英雄も牀下に拜した、而して高士は貧に甘んじて躬耕して竟に濁世に起たない、而して著舊となつて其の節を全うしたのである、汝等が幼少の時を念へば多難であつた、冰雪が綺紵に落ちた中を行つたこともある、されど五子一人の如くに志は同じである、奉養することは聖人も色難しと述べて居玉ふ、雞を煮て獨り母に獻じ、自分は疎末なる首蓍を食うて處るが古の孝子の道である、餬口の道を以て人を累はすは忍びない、我に於ても豬肝一片位は無いのではない、西より來ること四千里、敝れたる袍を著て寒を口に言はない、秀眉は極めて我兄の不欺に似て居る、秀眉のみが似て居るのではない心閒寛たるも似て居る、忽然として我を捨てて今や去る、歲晩に及んで餘酸を留むるのみ、我も元來軒冕の人ではない、青雲の志などは已に過去に屬す、汝が歸りし後は宜しく松菊を蒔植せよ、其の周圍は竹の青青たるを植ゑよ、禮陰は三年にして鬱鬱と成るから、以て我は冠を挂くべしと思ふ、清江の水も城郭に入る、小圃は從つて微瀾を生ずるであらう、此に相與に茅舍を結び、背を南軒に曝して金鑾の浮美なるを談せんか、

【餘論】紀曉嵐曰く、鹿門以下四句元賛可謂と、奉養句不妄と、烹雞一段亦曼衍と、此の紀評には古今體詩 送千乘千能兩姓題 四四三

余も亦大に贊するものである、龐徳公の故事やら、孔明の典據やらは、所謂提燈に釣鐘の威がある、一代の英雄や、千古の高士を拉し來りて千乘千能など公の詩が無きときは名も亦無き人に比するは當を失して居る、紀が冗贅可測の語は余其の識見に服するものである、

送周正孺知東川

周正孺が東川に知たるを送る

得郡書生榮還家昔人重

郡を得るは書生榮とす、家に還るは昔人重んず、

而況東西川千騎許上冢

而かも況んや東西川、千騎上冢を許すをや、

里門下車入父老自驚聳

里門車を下りて入り、父老自ら驚聳す、

端如何武賢不事長卿寵

端は何武の賢の如く、事とせず長卿の寵、

清時養材傑杞梓方培擁

清時材傑を養ふ、杞梓方に培擁、

未應遺合抱取用及把拱

未だ應に合抱に遺らざるも、取りて用て把拱に及ぶ、

如君尙出麾顧我宜耕壟

君が如きは尙ほ出麾、我を顧みて宜しく壟に耕すべし、

告歸謝先手求去悔不勇

歸を告げて先手を謝す、去るを求めて悔ゆるは勇ならず、

豈云慕廉退實自知衰冗

豈云はんや廉を慕うて退くと、實に自ら衰冗を知る、

爲君掃棠陰畫像或相踵

君が爲に棠陰を掃ひ、像を畫きて或は相踵がん、

【自注】蜀中太守、無不畫像者、

【字解】(一)得郡、韓退之の「謝崔復州序」に、大丈夫官至刺史亦榮矣とある、(二)還家、漢書に、武帝謂朱買臣曰、富貴不歸故郷、如衣赭衣、關三木、夜行、乃以買臣爲會稽太守とある、(三)東西川、宋の歐陽修が撰せる「輿地廣記」に、梓州路、梁宋置、新州、隋改爲梓州、唐乾元後、升爲劍南東川節度、皇朝乾德四年、改爲東川とある、又「名勝志」に、唐至德二載、分爲劍南東川、西川とある、(四)千騎、「古樂府」に、東方千餘騎、夫婿居上頭とある、(五)里門、「高士傳」に、商容嘗謂李耳曰、過故郷、而下車、子知之乎と、「漢石渠傳」に、萬石君少子內史廉、醉歸入外門不下車、萬石君、聞之不食、廉肉袒謝罪、萬石君曰、內史貴人、入關里中、長老皆走避、而內史坐車中自如、因當避、後廉及諸子入里門、趨至家とある、(六)端如何、端は端正の訓ひ、「七」何武、次公曰く、案何武傳、武之美事甚多、爲九卿一時、多所舉奏、號爲傾碎、不稱其賢、公功名略比、節宜、而其材不及也、而經術正直過之、恐別有、載稱武賢二字、以俟傳聞と、施注に、漢何武傳、蜀郡郫縣人、弟顯家有市籍、租常不入、顯、課畜夫求商、捕、顯顯家、武曰以吾家租賦歸役、不爲、衆先奉、公吏、不亦宜乎、卒曰太守、召尚爲史、州里皆服焉と、(八)長卿、司馬相如が蜀の太守と爲りて、蜀人が以て寵と爲したること、(九)杞梓、杞は梓に似て葉麗にして白色、梓は楸に似て喬木、杜市の詩に、楚材擢杞梓とある、(一〇)把拱、「莊子人間世篇」に、宋有荆氏者、宜楸柏桑、其拱把而上者、求狙狖之杙者斬之とある、ひとかかへ、ひとにきりである、(一一)告歸、「尚書」に、伊尹既復政厥辟、將告歸とある、

【題義】周正孺名は尹、周思道の姪である、蜀茶の事を論じて正正の説を主張せし人、東川の知事と爲つて赴くを送る詩である、

【詩意】一郡の長と爲るを得るは書生の榮とする所である、家に還るは昔人も重んぜられた事がある、而かも君は東西の兩川に涉りて領する所が大なるに於てをや、千餘騎を隨へて上冢するを許され、

里門に入るには車より下りて入る讓讓の徳を守る、父老も自ら驚愕する所以である、其の端正なること古の何武の如くである、されど司馬長卿の寵とせられた事は君に於ては事とし、清時に際會して自分の力限り材傑を養はんと思ふのみ、杞梓も今は方に培擁したるのみ、未だ合抱するまでには至らない、況んや取つて用て把扶するには尙ほ至らない、君の如きは尙ほ出でて一縣を指揮する力を具す、顧みるに我輩は宜しく退いて讓上には併すべきである、歸を告ぐるには宜しく先手に謝し、求め去つて而して後悔ゆるは遂に勇者でない、豈云はんや廉潔を慕ふが爲に退くと、本心を言はば自ら我身の衰冗を知るからである、然らば君の歸來まで棠陰を掃うて待つであらう、君は州民の信を得て畫像にせらるるを期すべきである、

【餘論】紀曉嵐曰く、話自挺拔と、查慎は十一句の未應以下を評して曰く、一篇正意在此、或曰尙一應、或曰尙出守、皆妥、惟割裂爲出應一則不妥と、坡公の才と雖も、造語は佳ならざるもの、往往此の誹を招くのである、

題李伯時畫趙景仁琴鶴圖二首

李伯時が畫く趙景仁琴鶴の圖に題す 二首

清獻先生無一錢、

清獻先生一鏡も無し、

【字解】(一)清獻、景仁の追號

故應琴鶴是家傳、

故に應に琴鶴是れ家に傳ふるなるべし、

誰知默鼓無絃曲、

誰か知らん默鼓無絃の曲、

時向珠宮舞幻僊、

時に珠宮に向つて幻僊舞ふ、

である、(一)琴鶴、「本草神異記」に、公孫升、字問道、齊之西安人、景祐元年進士、曾公亮、以、兼官、薦、召爲侍御史、兼、殿中御史、後、知、成、都、一、神宗即位、召知、禮院、上謂曰、聞卿西馬入蜀、以、一琴、一鶴、自隨、爲政簡易、亦稱是耶、居三月、擢、諫議大夫、參知政事、再知、樞、元豐二年、加、太子太保、致仕、退、居于衡東南、高士多從之游とある、(二)無絃、「昭明太子傳」に、西明不解音律、而善無絃琴一張、每酒適、輒撫弄以寄、其意とある、(三)珠宮、「黃庭內景經」に、太上大道玉旋君、開、居、無珠宮、作、七言琴心三疊とある、(四)幻僊、仙禽即ち仙家の稱である、

【題義】李伯時が畫きて趙景仁が所藏する琴鶴の二圖に題したる詩である、

【詩意】清獻先生は清廉の人一錢の貯金も無い、但一琴と一鶴との名畫を家に傳ふるものである、誰も知ることは出来ない默して無絃の曲を鼓することを、時には珠宮に向つて幻僊の舞ふを見る、

(一)

(二)

醜石寒松未易親、

醜石寒松未だ親み易からず、

聊將短曲調長人、

聊か短曲を將て長人を調す、

乘軒故自非明眼、

軒に乗る故自から明眼にあらず、

終日傲傲舞纓薪、

終日傲傲纓薪を舞はす、

【字解】(一)長人、鶴を謂ふ、

(二)明眼、字の如く明眼は即ち智

識の人と謂ふ意、(三)傲傲、「毛

詩」に、屢舞傲傲とある、醉舞の形

容、(四)纓薪、「後漢祭昆陽」に、

吳人有、燒、桐以燬者、邑聞、火烈之

蘇、如其良木、因謂蘇爲琴、果有美音、而其尾猶焦、故時人名曰「焦尾琴」とある。

【詩意】醜石と寒松とのみにては未だ親み易くはない、聊か短曲を將て長人を副へて調和する、懿公の如く軒に乗つて樂むは要するに明眼の人ではない、終日微微として樂新を舞はすには及ばない。

次前韻再送周正孺

前韻を次し、再び周正孺を送る

東川得望郎坐與西爭重

東川は望郎を得たり、坐して西と重きを争ふ、

高風傾石室舊學鄙文冢

高風は石室を傾け、舊學は文冢を鄙む、

【自注】劉純文

家所在梓州

蜀人安使君所至野不聳

蜀人は使君に安んず、至る所野聳れず、

竹馬迎細侯大錢送劉龍

竹馬細侯を迎へ、大錢劉龍を送る、

遙知句溪路老稚相扶擁

遙に知る句溪の路、老稚相扶擁す、

看畫古叢祠百怪朝幽拱

畫を見る古叢祠、百怪朝に幽拱す、

牛頭與兜率雲木蔚堆壘

牛頭と兜率と、雲木蔚として堆壘、

醉鄉追舊游筆陣買餘勇

醉郷に舊游を追ひ、筆陣餘勇を買ふ、

聊將詩酒樂一掃簿書冗

聊か詩酒の樂を將て、一掃せん簿書の冗を、

西風吹好句珠玉本無踵

西風好句を吹き、珠玉本踵なし、

【字解】望郎、李義山の詩に、望郎臨古郡とある、兼望を負ふ此の郎の意、(一)石室、國家堅固の意、又圖書室の意、又山中隱居の室、又宗室の意、今は此の外に玉堂を指す、(二)文冢、名勝志に、劉純文家在兜率寺内、號唐懿宗朝、爲左拾遺、爲文不_レ忍_レ棄_レ其章、兼而封之、其銘曰、文字文字、有鬼神手、風水惟貞、將利其子孫手、(三)不聳、左傳襄公四年に、邊鄙不聳とある、聳は懼と同じ、(四)竹馬、兒童の游戲、晉の祖暅の少時、股浩と共に竹馬に騎る、(五)細侯、後漢郭伋傳に、字細侯、王莽時、爲并州牧、世祖十一年、又爲并州牧、前在并州、素結恩德、及後始至行部、到西河美稷、有童兒數百、各騎竹馬、道次迎拜、伋問何自遠來、對曰、聞使君到、喜、故來迎也、(六)大錢、後漢書劉龍傳に、拜會稽太守、郡中大化、徵爲將作大匠、山陰縣、有五六老叟、願肩輿、自若邪山谷間出、入宮百錢、以送龍、龍爲人遺一大錢、受之とある、(七)句溪、中江縣の西に在る、「方輿勝覽」に、句溪神廟、即天齊王祠、在中江縣治西、祀唐州守李直之、案直之字正叟、長安人、守鳳州、化行俗美、後之號爲唐銅官山とある、(八)叢祠、「史記陳涉世家」に、今吳廣之次近所旁叢祠中とある、(九)牛頭、「九域志」と「元和郡縣志」に、牛頭山、一名華林山、在潼川州西南、上有長樂寺、爲一方勝蹟とある、(一〇)兜率、「方輿勝覽」に、兜率寺在南山、一名長壽寺、隋開皇時建とある、(一一)醉鄉、「王續醉鄉記」に、昔黃帝氏、嘗樂游其鄉、既嗣宗、陶淵明、十數人、鼓澤于醉鄉、沒身不返とある、(一二)買餘勇、「左傳成公二年」に、齊高固、入于晉師、桀石以投人、禽之而乘其車、繫桑木焉、以徇齊師、曰飲勇者、買金餘勇とある、(一三)珠玉、「韓詩外傳」に、蓋晉謂平公曰、珠出於海、玉出於山、無足而至者、君好之也、士有足而不至者、君不好也とある。

【詩意】東川の地は望郎を得た、坐ながら西川と重きを争ふに足る、君の高風は玉堂中を傾くべく、又君の舊學は古の文冢をも劣鄙なりと言ふ價值がある、蜀の人民は良二千石を得たるに安心する、蜀

中至る所人民は畏怖する者が無くなり、竹馬にて細侯を迎へる故事も君今是れである、老人も大鏡を以て劉龍を擁迎するであらう、遙に知る句溪の路、老人も稚子も相扶け擁して君を迎へるに違ひない、且や古叢祠に馬を停めては古畫を壁上に看、古畫には種種の百怪が幽扶する様を見るであらう、牛頭寺と兜率寺とは、雲木が千年蔚として盤に堆積する、乃ち醉郷に於ては舊游と追交し、筆陣を張るときは餘勇を買ふであらう、聊か詩酒の樂を以て、簿書點閱の冗事を一掃する、今や西風が好句を吹くときで、珠玉の如き好句は必ず四方に傳至するであらう、

【餘論】紀曉嵐曰く、牽三於詛脚、多不三自然一と、余會て詩を作りて、千秋李杜吾師是、一代會無三次詛詩一と、宋人次韻を貴んで、和韻を貴ばない、樂天微之を以て祖とし仰ぐの失である、紀評は實に敬服する、

書王定國所藏煙江疊嶂圖

王定國所藏の煙江疊嶂の圖に書す

江上愁心千疊山、
浮空積翠如雲煙、
山耶雲耶遠莫知、

【字解】〔一〕江上、唐の張説の「江上愁心賦」に、江上之峻山兮、巖崎嶇而不絶、雲爲之凝爲色、欲變態兮心不識とある、李白の詩に煙

煙空雲散山依然、
但見兩崖蒼蒼暗

煙空しく雲散じ山は依然、
但見る兩崖蒼蒼として絶谷暗きを、

絶谷

中有百道飛來泉、
藥林絡石隱復見、
下赴谷口爲奔川、
川平山開林麓斷、
小橋野店依山前、
行人稍度喬木外、
漁舟一葉江吞天、
使君何從得此本、
點綴毫末分清妍、
不知人間何處有、
此境

中に百道飛來の泉有り、
林を藥り石を絡ひ隱復た見、
下は谷口に赴き奔川と爲る、
川平かに山開き林麓斷つ、
小橋野店山前に依る、
行人稍く度る喬木の外、
漁舟一葉江は天を呑む、
使君何くより此の本を得たる、
點綴する毫末清妍を分つ、
知らず人間何の處にか此の境有る、

古今體詩 書王定國所藏煙江疊嶂圖

四五二

波江上使、人愁とある、〔三〕飛來泉、瀑布を謂ふ、〔四〕藥林、林木を藥する、〔五〕絡石、石巖を絡纏する、〔六〕點綴、工合よく取り交して飾る、張九齡の詩に、藥作參差、發、枝從點綴、新とある、〔六〕樊口、今の湖北省宜昌縣の西北、果子湖が江に入る處、〔七〕浪浪、暗くして廣き貌、〔八〕娟娟、剛にして遠き貌、〔九〕側視、唐人の詩に、殘照、風華夕陽、獨立、荷花、秋水明とある、〔一〇〕長松、杜甫の詩に、凍泉依、細石、晴雲落、長松とある、〔一一〕桃花、李白の詩に、桃花流水香然去、別有、天地非、人間とある、〔一二〕神標、韓退之の詩に、神仙有無何渺茫、桃潭之說、說說、世俗那知、儒與、眞、至、今、傳者、武陵人とある、〔一三〕去路、陶潛明の「桃花源記」に、武陵人既出、謂、太守、說如此、

徑欲往買二頃田。君不見武昌樊口幽絕處。

徑ちに往いて二頃の田を買はんと欲す、君見すや武昌樊口幽絶の處、

東坡先生留五年。

東坡先生留まること五年、

春風搖江天漠漠。

春風江を搖かし天漠漠、

暮雲卷兩山娟娟。

暮雲兩を卷いて山娟娟、

丹楓翻鴉伴水宿。

丹楓鴉を翻して水に伴うて宿す、

長松落雪驚晝眠。

長松雪を落して晝眠を驚かす、

武陵豈必皆神僊。

武陵豈必ず皆神僊ならん、

江山清空我塵土。

江山は我塵土を清空にす、

雖有去路尋無緣。

去路有りと雖も尋ぬるに縁無し、

還君此畫三嘆息。

君に此の畫を還して三たび嘆息す、

山中故人應有招。

山中故人應に我を招く歸來の篇あるべし、

太守即遣人、問其往尋、遂逢不復得路とある、「四」歸來、左太冲の「招隱詩」に、王孫兮歸來、山中兮不可久留とある、

我歸來篇

【題義】王定國が所藏する煙江疊嶂圖即ち江上には煙が花とし、江畔を繞る疊嶂が巒としてある畫に書せるもの、

【詩意】江上の愁心は千疊の如くである、空に浮ぶ所の積翠は漠として雲煙の如くである、山であるか雲であるか遠くして知ることが出来ない、煙は空と爲り雲は飛散すれば山のみは依然としてある、但見る兩崖が蒼蒼として絶谷は暗昧であるを、其の兩崖より落つる百道の飛來泉は明かに見ることが出来る、其の飛泉も或は林を築り或は石に絡うて隠處と見處とがある、其の下は谷口に赴きて奔川と爲つて流るる、其の川面は平かに山面は閉き林麓は斷つてある、小橋の傍に野店がある是は山前に依る、行人は稍く喬木の外を度るを見る、漁舟は一葉浮ぶの處江は天を呑むの状がある、使君は何くより此の本を得玉ふや、一點一縷の毫末も清妍を分ちて明白である、知らず何の處に人間に此の境があるを、若し此の境の如き處あらば徑ちに往いて二頃の田を買はんと思ふ、君は見玉はずや武昌樊口幽絶の處、東坡先生は五年間も其の地に住したのである、樊口の景も春風が吹くときは江を搖かして天漠漠である、暮雲が雨を巻くときは山娟娟と見ゆ、秋は丹楓が鴉と共に翻つて水禽は宿する、冬は長松に雪が落ちて晝眠を驚かすことがある、桃花流水の境は人世にも在る、武陵源のみが神僊の境界ではない、江山の清空なる我が塵土にて充分である、君に此の畫を返還して且つ三たび嘆息する、山中

の故人は應に招隱詩を賦して歸り來れと我を招くであらう、

【餘論】此の篇は坡公集中に在つて特に有名なる作である、紀曉嵐曰く、奇情幻景、筆足以達之と、又曰く、竟是爲畫作記、然摹寫之妙、恐作記反不如也と、又曰く、節奏之妙、純乎化境と、查慎曰く、隨手開合、結構謹嚴と、余案するに翁覃溪が所謂第五字平則第四字必仄と、此の詩の如きは此の法を嚴重に守るものである、

王晉卿作煙江疊嶂圖僕賦詩十四韻晉卿和之詩特奇麗
因復次韻不獨紀其詩畫之美亦爲道其出處契闊之故而
終之以不忘在莒之戒亦朋友忠愛之義也

王晉卿煙江疊嶂の圖を作る、僕詩十四韻を賦す、晉卿之が詩を和す、特に奇麗、因つて復た次韻す、獨其の詩畫の美を紀せず、亦爲に其の出處契闊の故を道ふ、而して之を終るに忘れざるを以てす、莒に在るの戒は亦朋友忠愛の義なり

山中舉頭望日邊
長安不見空雲煙
歸來長安望山上

【字解】(一)日邊、唐詩に、不聞人日日邊來とある、(二)長安、李白の詩に、總爲浮雲能蔽日、長安不見使人愁とある、(三)

時移事改應澹然
管絃去盡賓客散
惟有馬埒編金泉
渥洼故自千里足
要飽風雪輕山川
屈居華屋陷棗脯
十年俛仰龍旂前
却因瘦病出奇骨
鹽車之厄寧非天
風流文采磨不盡
水墨自與詩爭妍
畫山何必山中人
田歌自古非知田
鄭虔三絕君有二

時移り事改まり應に澹然たるべし、管絃去り盡して賓客散じ、唯馬埒編金泉有り、渥洼故自から千里の足、要す風雪に飽き山川を輕んず、屈居に屈居して棗脯を啗ふ、十年俛仰龍旂の前、却つて瘦病に因りて奇骨を出す、鹽車の厄寧ろ天にあらずや、風流文采磨すれども盡きず、水墨自から詩と妍を争ふ、山を畫く何ぞ必ず山中の人ならん、田歌古より田を知るにあらず、鄭虔の三絶君二有り、

古今體詩 王晉卿作煙江疊嶂圖僕賦詩十四韻晉卿和之詩

四五五

馬埒、馬場の短き垣、(一)編金泉、晉書王濟傳に、性豪侈、洛京地貴、濟買地爲馬埒、編以錢滿之、時謂爲金埒とある、編はむむのである、(二)渥洼、水の名、甘肅の安西縣に在る、雲河の支流、漢代に神馬を渥洼の水中より得たのである、(三)屈居、史記滑稽傳に、楚莊王有愛馬、衣以文錦、置之華屋之下、席以罽毼、啗以棗脯とある、(四)龍旂、天子之旌也、詩周頌に、龍旂九斿、和鈴央央とある、(五)瘦病、莊子盜跖篇に、除病瘦死喪憂患、其中間口而笑者一月之中、不遇四五日而已矣とある、(六)奇骨、晉書桓溫傳に、生未期而溫瞻見之曰、此兒有奇骨とある、(七)

筆勢挽回三百年。

欲將巖谷亂窈窕。

眉峰修嫵誇連娟。

人間何有春一夢。

此身將老蠶三眠。

山中幽絕不可久。

要作平地家居仙。

能令水石長在眼。

非君好我當誰緣。

願君終不忘在莒。

樂時更賦因山篇。

時を樂んで更に賦せん因山の篇。

【自注】柳子厚「因山賦」に、春日以理兮、賢日以進、雖使三吾山之因、吾兮前酒」とある。

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

【戰國策】に、駘之齒至矣、服

筆勢挽回三百年。

欲將巖谷亂窈窕。

眉峰修嫵誇連娟。

人間何有春一夢。

此身將老蠶三眠。

山中幽絕不可久。

要作平地家居仙。

能令水石長在眼。

非君好我當誰緣。

願君終不忘在莒。

樂時更賦因山篇。

時を樂んで更に賦せん因山の篇。

【自注】柳子厚「因山賦」に、春日以理兮、賢日以進、雖使三吾山之因、吾兮前酒」とある。

【題義】王晉卿が煙江疊嶂の圖を畫き、僕は十四韻の詩を賦した、晉卿も僕の詩に和して詩を作る、詩は奇麗である、因つて再び次韻したのである、獨其の詩畫の美を嘆稱するのではない、其の出處契

【詩意】山中にて頭を擧げて日邊を望めども、長安は遠くして見え空しく雲煙を見るのみである、歸來して長安より山上を望めば、時事は移り改まり涙の漣然と流るるを免れぬ、管絃の人も賓客も皆

散じ去る、豪侈を極めし馬袴編金泉の蹠のみ残る、渥注の神馬は自から千里の駿足である、風雪の中

に飽き山川の險も輕んずる概がある、然るに華屋の小なる處に棗脯を啗うて屈居して、十年間も僂仰

する龍旂の前に、却つて瘦病の爲に奇骨を出すに至る、鹽車の厄は人事にあらずして天命である、風

流文采は消磨し盡くすことは出来ない、乃ち天機を水墨と詩とに發して其の妍を爭ふ、山を畫くは何

ぞ必ず山中の人と言はない、田歌を唱ふるも古より田を熟知して居る人ではない、昔鄭虔は三絶を

以て名あるも君は詩畫の二絶を有する、畫に於けるの筆勢は三百年を挽回する力を見る、巖谷の如き

勢を以て窈窕たる姿を亂さんとする、眉峰修嫵自から連娟に誇るに足る、人間は要するに何者かあ

らん春一夢のみである、此の身も將に老いんとする蠶の三眠前路は短い、山中の幽絶は久しく留まる

を許さない、平地に在つて家居仙と作るに若くはない、能く水石をして長く眼に在らしむ、君が我を

好むにあらざれば更に誰に緣らんと思はぬ、願はくは君も終に故郷の莒に在るを忘れず、時を樂ん

で更に賦せんと思ふ因山の篇を、

【餘論】紀曉嵐曰く、與三前詩、有「仙凡之別」と、又曰く、泉者錢也、然如此借替、勢必至「札闌洪休」と、札闌洪休は隱語である、宋景文が唐史を修する、好んで繁深の語を爲る、歐公之を諷せんと思ひ、其の扉に書して曰く、札闌洪休と、宋之を見て曰く、非「書三門大吉」耶、何必求異如此と、「藝文類聚」に在る、

次韻王定國會飲清虛堂

王定國會清虛堂に會飲するに次韻す

何遜揚州又幾年。

何遜の揚州又幾年ぞ、

官梅詩興故依然。

官梅詩興故依然たり、

何人可復問季孟。

何人が復た季孟に問すべき、

與子不妨中聖賢。

子と妨げず聖賢に申するを、

卜築君方淮上郡。

卜築君は方に淮上郡、

歸心我已劍南川。

歸心我は已に劍南川、

此身正似蠶將老。

此の身正に蠶の將に老いんとするに似

更盡春光一再眠。

更に春光を盡して一再眠せん、

【註】淮上郡、今日の江蘇の淮揚道、【六】劍南川、今日の四川劍閣以南を謂ふ、

【字解】【一】揚州、杜市の詩に、

還如「何遜在揚州」とあるが、何遜

は實事揚州に在りしこと無し、杜市

の詩以來、詩人は之を用ふるのであ

る、【二】官梅、梁の何遜早梅を詠

じて、枝橫却月觀、花繞陵風臺、【三】

知早風落、故逐「上春」來と、【四】

季孟、論語「季孟」に、齊景公

待孔子曰、若季氏則吾不、以季孟之間待之とある、季氏よりは上に用ひ、孟氏よりは下に置くのである、【五】聖賢、清酒と濁酒であ

【題義】王定國が坡公と清虛堂に會飲して作る所の詩に次韻したのである、定國は揚州に知事と爲つて居たのである、

【詩意】何遜が揚州に在りしは又幾年ぞや、官梅を看て詩興を發する故の如く依然たるものである、何人が君を遇するに季孟の間を以てすべきぞ、子と共に妨げない聖賢の酒に中毒することは、君は今新居を卜築するに淮上郡を選ばる、我は劍南川に向つて歸心が頻りに動いて居る、此の身は正に似て居る蠶の老ゆるに逼ると、更に春光を賞盡して一再眠らんと思ふ、

【餘論】紀曉嵐は曰く、三四江西派と、公が詩としては聲聞乘に屬するもの、何遜、何人、同字の果もある、

興龍節侍宴前一日微雪與子由同訪王定國小飲清虛堂

定國出數詩皆佳而五言尤奇子由又言昔與孫巨源同過

定國感念存歿悲嘆久之夜歸稍醒各賦一篇明日朝中以

示定國也

興龍節侍宴前一日微雪、子由と同じく王定國を訪ひ、清虛堂に小飲す、定國數詩を

古今體詩 次韻王定國會飲清虛堂 興龍節侍宴前一日微雪與子由同訪王定國

を感念して、悲嘆久し、夜歸稍や醒む、各の一篇を賦し、明日、朝中以て定國に示すなり、

天風浙浙飛玉沙。

天風浙浙玉沙を飛ばす、

詔恩歸沐休早衙。

詔恩歸沐早衙を休む、

遙知清虛堂裏雪。

遙に知る清虛堂裏の雪、

正似蕃葡林中花。

正に蕃葡林中の花に似たるを、

出門自笑無所詣。

門を出でて自ら笑ふ詣する所無きを、

呼酒持勸惟君家。

酒を呼んで持して勸むるは惟君が家、

踏冰凌兢戰疲馬。

氷を踏んで凌兢疲馬戦ふ、

扣門剝啄驚寒鴉。

門を叩きて剝啄すれば寒鴉驚く、

羨君五字入詩律。

羨む君が五字詩律に入り、

欲與六出爭天葩。

六出と天葩を争はんと欲す、

頭風已倩嫩手愈。

頭風已に嫩手を倩うて愈え、

背癢却得仙爪爬。

背癢却つて仙爪を得て爬く、

【字解】〔一〕浙浙、杜甫の詩に、

浙浙風生、雨とある、〔二〕歸沐、

「漢書安世傳」に、朝ニ力於職、休沐

未ニ嘗出、とある、宣撫を早く退出す

る、〔三〕蕃葡林、「維摩經」に、蕃

葡林中、不嗅、餘香とある、梔子花

クチナシである、〔四〕出門、開明

の詩に、出門無所往、入室還獨處

とある、〔五〕凌兢、「漢書蘇武傳

賦」に、臨關關、而入凌兢とある、

寒涼戰栗の處を凌兢と謂ふ、「毛詩」

に、戰戰兢兢、如臨深淵、如履薄

氷とある、〔六〕剝啄、コソコソ

と叩く聲の形容、人に用ふるは勿

論、鳥などが背で叩く音にも通用す

る、〔七〕六出、雪には六舞があ

る、〔八〕天葩、韓退之の詩に、天

銀瓶瀉油浮蠟酒。

銀瓶油を瀉ぐ浮蠟酒、

紫盃鋪粟盤龍茶。

紫盃粟を鋪く盤龍茶、

幅巾起作鷓鴣舞。

幅巾起ちて鷓鴣の舞を作す、

疊鼓誰抄漁陽搗。

疊鼓誰か漁陽の搗を搗つ、

九衢燈火雜夢寐。

九衢の燈火夢寐に雜はり、

十年聚散空咨嗟。

十年聚散空しく咨嗟、

明朝握手殿門外。

明朝握手せん殿門の外、

共看銀闕瞰朝霞。

共に看ん銀闕瞰朝霞を、

總在上、汎汎然とある、〔三〕幅巾、後漢書鮑永傳に、永悉罷兵、但幅巾與諸將及同心客百餘人、詣河內とある、〔四〕鷓鴣舞、晉書に、謝尚善音樂、博綜衆藝、王導以其有勝會謂曰、爾若能作鷓鴣舞、一坐傾想、將有此理不、尚曰佳、便著衣幘而舞、導合坐者撫掌擊節、尚俯仰在中、傍若無人とある、〔五〕漁陽搗、「後漢書鮑永傳」に、曹操聞「新書琴鼓」、乃召爲鼓吏、因大會賓客、聞試音節、諸吏過者、皆令成、其故衣、更著軍卒單絞之服、次至衙、衛方爲漁陽搗、履踏而前、帝雖有異、歷節忠壯、聽者莫不慷慨とある、

【題義】興龍節、即ち哲宗が生誕日、二月初七日前一日、雪が微しく下る、公は子由と同伴して王定國の清虛堂を訪問すると、定國は其の所作の詩數首を示さる、其の中五言詩は特に奇である、子由言

龍吐奇芬とある、〔六〕頭風、

「三國志」に、陳琳作「諸書及檄文、

呈太祖、太祖先苦頭風、是日疾發、

臥讀琳所作、霜然而起曰、此愈、我

病とある、〔七〕仙爪、「神仙傳」

に、麻姑手似鳥爪、登初念、背癢

時、此爪爬大佳、王方平知之、即

鞭之曰、麻姑神人、汝何忽謂其爪

可爬背乎とある、〔八〕剝啄、

酒の上に浮ぶ膏を剝啄と謂ふ、短は

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

蟻と同字、「釋名」に、酒有汎齊、浮

ふ、昔孫巨源（孫承祐）と同伴して定國を訪ひしことがある、其の時の人或は存するもあり、或は歿せるもあり、感念して悲嘆すること久しい、夜に臨んで歸り酔も醒む、乃ち詩一篇を賦して翌日定國に示したるものである、

【詩意】天風は漸漸と音を發して頻りに玉沙を飛ばす、詔恩を蒙りて早く官衙を退出して休沐を爲す、遙に知る清虛堂裏の雪は、正しく蒼菊林中の花に似て一白極まるを、乃ち門を出でて又自ら笑ふ何處に詣ると定めは無きを、是に於て酒を呼んで君が家に就いて歡を取らんと思ふ、氷を踏んで凌駕して疲馬は戦くのである、門を叩いて刺喉すれば寒鴉を驚かすに至る、羨む君が五字の詩は詩律三昧に入るを、彼の罪罪たる六出と天葩を争はんと欲するを知る、頭風の疾は已に撥手を倩うて愈ゆる、背癢は却つて仙爪を得て爬くが如くである、君が我等を遇したまふ銀瓶には膏油を瀉ぐが如く燈酒が浮ぶ、紫盤には粟を鋪くが如く盤龍茶が在る、幅巾起つて鸚鵡の舞を作したり、或は鼓を撃ちて彼の漁陽の羯を爲す、九衢の燈火は夢寐にも雜はる、十年の聚散は空しく香嗟を引くのみ、明朝は殿門外に握手して、共に銀闕に當つて朝暾が霞を照らすの彩景を見るであらう、

【餘論】紀曉嵐曰く、收頗草草、凡長篇如三十里來龍、非三層層水抱山廻、不能結尾と、

王晉卿所藏著色山二首

王晉卿所藏の著色の山二首

縹緲營邱水墨仙

縹緲たる營邱水墨の仙

浮空出沒有無間

空に浮んで出沒する有無の間

爾來一變風流盡

爾來一變風流盡き

誰見將軍著色山

誰か見ん將軍著色の山

年四十九を以て卒す、【二】風流盡「南史裴楷傳に、從弟融嘗酒於維靈前、酌飲憐笑曰、阿兄風流頓盡と、【三】將軍、李思訓字は建見、唐の宗室、官左武衛大將軍、時人稱して大李將軍と曰ふ、金碧著色の山水、天下の能手を極む、其の子の昭道亦能畫、天下之を小李將軍と稱す、北宗の開祖は即ち大李將軍である、

【題義】王晉卿が所藏の唐の李營邱が畫ける著色山水の圖に題して作る、

【詩意】縹緲たる營邱は實に水墨の仙である、空に浮んで山嶺が有無の間に出沒する如くである、將軍去つてより以來一變して風流の遺盡きた、誰か將軍が眞の著色の山を見るや、

【一】

【二】

拳礪何人似退之

拳礪何人か退之に似たる

意行無路欲從誰

意ふ行くに路無し誰に從はんと欲す

宿雲解駁晨光漏

宿雲解駁晨光漏る

【字解】【一】拳礪、山に大石の多き貌、韓退之の詩に、山石拳礪行徑微とある、【二】無路、韓退之の詩、天明獨去無道路とある、【三】

古今體詩 王晉卿所藏著色山二首

四六三

獨見山紅澗碧時 獨見山紅澗碧の時

前詩に、雲陰解散、日光穿澗とある、【巴】山紅、韓退之が山石詩に、山紅澗碧紛囂漫とある、

【詩意】 拳礪たる道を行かんと思ふ人は誰か退之に似て居るや、行かんと意ふも路案内する者が無い、宿雲に駁雜なる陰を消散して晨光の漏るるを見る、獨り山紅澗碧の状景を見る時である、

【餘論】 紀曉嵐曰く、用三山石拳礪句一欠妥、讀之似退之拳礪と、拳礪たる氣象が退之に似て居ると言ふのであるか、拳礪たる詩境が似て居ると言ふのであるか、退之が山石詩中の字を用ひんが爲め強ひて之を押したる如く思はる、紀が評して欠妥と曰ひたるは大に當る、然れども詩は文と異なることを決して忘れてはならぬ、

解嚴 青が白か、明が暗か、不分明なるを駁と曰ふ、韓退之が「南海神

次韻黃魯直效進士作二首 黃魯直が進士の作に效ふに次韻す 二首

歲寒知松柏

歲寒くして松柏を知る

龍蟄雖高臥 雞鳴不廢時

龍蟄高臥すと雖も、雞鳴時を廢せず、

炎涼徒自變 茂悅兩相知

炎涼徒に自から變じ、茂悅兩ながら相知る、

已負棟梁質 肯爲兒女姿

已に棟梁の質を負ふ、肯て兒女の姿を爲さんや、

那憂霜質買未喜日遲遲

那ぞ憂へん霜の質買たるを、未だ喜はず日の遲運たるを、

難與夏蟲語永無秋實悲

夏蟲と語り難し、永く秋實の悲無し、

誰知此植物亦解乘天驛

誰か知らん此の植物、亦解す天驛を乗るを、

【字解】 【龍蟄】 杜甫の詩に、盤龍三冬臥、老鶴萬里心とある、【雞鳴】 「毛詩」に、雞鳴喈喈、「傳」に、無對守時而鳴とある、

【炎涼】 白樂天の詩に、秋夏炎涼變とある、【茂悅】 陸士衡の「歡遊賦」に、信松茂而柏悅とある、【棟梁】 「世說」に、孫興公嘗前、種松一株、鄰居謂之曰、松樹子、非不可愛、可謂俱水無、梁棟用之耳と、【夏蟲】 韓退之の「琴操」に、雲霜質買、齊多之茂と、目の明かならざる貌、「檀弓」にも梁、棟、質買然來とある、【永】 遲遲、「毛詩」に、春日遲遲、采芣苢と、【秋實】 「莊子秋水篇」に、夏蟲不可言語於冰と、【天驛】 「三國志吳諸葛傳注」に、虞喜志林曰、樂春薄之繁華、忘秋實之甘口と、【植物】 「周禮」に、大司徒、以士會之法、辨五地之物生、一曰山林、其動物宜毛物、其植物宜阜物と、【乘】 天驛、「毛詩」に、民之乘、乘、好是德也と、

【題義】 黃魯直が進士と爲る試験問題、即ち歲寒知松柏と、款寒來享の二題に就いて詩を作る、乃ち其の詩に次韻したるものである、歲寒知松柏も漢代の詩、款寒來享も漢書宣帝紀中の語、

【詩意】 龍が蟄伏するは高臥で貴いが、雞が鳴いて時を廢せざるも貴し、炎涼は徒に自然と變じ往く、松の茂と柏の悦と兩ながら時節を知る、松柏は貴き樹ではあるが棟梁の材とならない質を持つて居る、が歲寒にも凋まぬ姿は兒女の姿とは異なる、冬日の霜質買たるにも憂へないが、又春日の遲運たる桃李は喜ぶが我は喜ばない、夏蟲は冬を知らない、冬を知らない蟲とは與に語る資格は無い、

古今體詩 次韻黃魯直效進士作二首 歲寒知松柏

又秋にのみ賞る一時の榮も悲も無い、誰人か此の植物の獨絶の所を知る、若し知らば天の驛を棄ると同じく懿徳が永く不變であることを知るのである。

款塞來享

款塞來り享す

蠢爾氏羌國天誅亦久稽

蠢爾たり氏羌國、天誅も亦久しく稽す、

既能知面内不復議征西

既に能く面内を知る、復た征西を議せず、

斥埃銷兵火邊城息鼓鼙

斥埃兵火を銷し、邊城鼓鼙息む、

輸忠修貢職棄過爲黔黎

忠を輸して貢職を修め、過を棄つるは黔黎の爲なり、

雪滿流沙靜雲沈太白低

雪滿ちて流沙靜か、雲沈んで太白低る、

巍巍二聖治盛徳古難齊

巍巍たる二聖の治、盛徳古齊しくし難し、

【字解】

【一】 蠢爾、詩小雅に、蠢爾蠻荆、大邦爲仇と、【二】 氏羌、商頌に、自彼氏羌と、氏は彼と同じ、西戎を謂ふ、【三】 天誅、天の誅する所を言ふ、魏都書に、衆人之善、母後世、敗人之成、天誅行と、孟子に、天降災或自牧宮と、【四】 面内、三國志高堂傳に、使四表同風、同首面内、德教光照、九服慕義、同非帝更之所能也と、【五】 斥埃、設文に、柴封土爲塞、以記里也と、李廣傳に、亦遣斥埃と、【六】 棄過、漢文帝は書を匈奴に與へて棄細過と、【七】 黔黎、唐玄宗は詩を作り、顧家四海一觀黔黎と、【八】 二聖、玄宗と皇太后を謂ふ、

【詩意】

蠢爾たる微小の氏羌國も、天誅を畏るるが故に我が朝廷の命を善奉する、既に能く氏羌が其の面内を知れば、朝廷は決して復た征西を議することが無い、斥埃の高臺も烽火を掲げる必要も無い、邊城も亦鼓鼙を撃つ必要も無い、忠誠を輸して貢職を實修すれば、朝廷は從來の過を棄て我が良民と爲して撫愛する、雪は滿ちて今や流沙が靜寂である、雲は沈んで太白星が低く垂る、低く垂れる星に反して二聖は巍巍として高く良治の徳を保つ、其の盛徳は古の明天子も齊しきことは出来ない、

【餘論】 紀曉嵐曰く、此格非東坡所長、故二詩皆不佳、邇來選長律者、必錄之、震於名一耳と、余案するに坡公の作としては順序次第を明白に敘べてある、公が集中に排律は少きを以ての故に、紀は此格非所長と評したるが、余は排律として上乘と思ふのである、

夜直玉堂攜李之儀端叔詩百餘首讀至夜半書其後

夜玉堂に直し、李之儀端叔の詩百餘首を攜へて、讀んで夜半に至り、其の後に書す

玉堂清冷不成眠

玉堂清冷にして眠を成さず、

伴直難呼孟浩然

伴直呼び難し孟浩然、

暫借好詩消永夜

暫く好詩を借りて永夜を消し、

每逢佳處輒參禪

佳處に逢ふ毎に輒ち參禪す、

【字解】 【一】 伴直、唐孟浩然傳に、與王維爲忘形交、維私邀入內署、適明皇至、浩然匿牀下、維以實對、帝喜曰、朕聞其人、而未見也、謂浩然出、謂所爲詩、至不才明主棄、帝曰、解不、求仕、朕

古今體詩 次韻黃魯直數進士作一首 款塞來享 夜直玉堂攜李之儀端叔詩百餘首

愁侵視滴初含凍。愁は視滴を侵して初めて凍を含み、
 喜入燈花欲鬪妍。喜は燈花に入りて妍を鬪はさんと欲す、
 寄語君家小兒子。語を寄す君が家の小兒子、
 他時此句一時編。他時此の句一時に編せよ、

し、神道に參入する義、【一】視滴、水注か謂ふ、雲林石譜に、耶州有石、其實蓋礦、蓋蓋黃土、即空虛、有小如拳者、可貯水爲硯と、皓然の時に、視滴穿池小とある、【二】一時編、「白雲和尚集序」に、命小姪龜兒編錄成兩卷、仍寫二本、一付夢得(劉夢得)小兒書郎、各令教藏兩家集とある、

【題義】夜玉堂に宿直して樞密院編修官なる李之儀の詩を攜へて、之を讀んで夜半に至り且つ其の後に題する詩を作る、

【詩意】玉堂は信に清冷にして眠ることが出来ない、王摩詰は昔孟浩然を竊に禁内に呼び入れしことあるが、今は君を呼ぶことは不可能である、暫く君の好詩を借りて永夜を愉快に消し、讀んで佳句に逢ふ毎に沈思瞑目する、唯愁ふる所は水注が凍つて字を書くこと出来ず、喜ぶ所は燈花と妍を鬪はさんと欲するに在る、君が家の小兒子に注意するが、他時に於て此の句を一時に編輯して散逸せしめざるやうにせよ、

【餘論】紀曉嵐曰く、氣機流暢、然非五六句、茁實撐得住、則太滑矣と、余案するに全首聊かも佛語

に關すること無く、參禪の二字のみ使用する頗る妥を欠く、李の詩に參禪の語あるを以て之を傲すと、查慎云ふ、然らば不得已と言ふのみ、

次韻王定國得晉卿酒相留夜飲

王定國が晉卿の酒を得て相留めて夜飲するに次韻す

短衫壓手氣橫秋。短衫手を壓し氣秋に横はる、
 更著仙人紫綺裘。更に著く仙人の紫綺裘、
 使我有名全是酒。我をして名あり全く是れ酒ならしめば、
 從他作病且忘憂。從他す病を作り且つ憂を忘るるに、
 詩無定律君應將。詩に定律無し君應に將なるべし、
 醉有眞卿我可俟。醉に眞卿有り我俟なるべし、
 且倒餘尊盡今夕。且く餘尊を倒して今夕を盡さん、
 睡蛇已死不須鈎。睡蛇已に死して鈎を須ひず、

蘇酒相暢、謂友人張翰曰、唯酒可以忘憂、但無如作病何耳とある、【七】定律、律は五律、又は七律の意義では無く法の意義

古今體詩 次韻王定國得晉卿酒相留夜飲

【字解】【一】短衫、小袖と同じ、
 衫末に袖端なきもの、【二】壓手、
 明白でないが、手を壓へて活潑なる
 貌を指すと思ふ、【三】紫綺裘、李
 白の詩に、解我紫綺裘、且換金銀
 酒とある、【四】使我、晉の張翰
 傳に、當日使我有身後名、不如一
 日時一杯酒、時人貴其曠達とある、
 【五】從他、唐詩に、從仙人說、從
 仙吹とある、【六】人ノ說ニ從他セ吹ニ
 從他スレである、【七】他ニ從フシでは
 ない、【八】作病、「晉卿榮傳」に、

である、杜甫の詩に、詩律孤公問とある、〔一〕可俟「宋利放傳」に、字明遠、隱終南山、自號雲溪隱侯とある、〔二〕「題蛇」前に辨す、

【題義】王定國が王晉卿が貽る所の酒あるが故に坡公を留めて夜飲するの詩に次韻したのである、

【詩意】一人が短衫にして壓手する状は豪氣横秋の概がある、一人は更に仙人の服する紫綺裘を著ける、謂ふ我等をして飲酒家として有名ならしめば、何ぞ關せんや病を作すも兎に角且くは憂を忘れる、詩には定法は無い君は宜しく詩將となるべきである、醉には真卿がある我は其の真卿の侯となる、且く餘尊の酒を傾け盡して今夕を愉快に過ぐべきである、睡蛇は已に真の蛇で無いと悟りしからには鈎なぞはいらぬ、

【餘論】紀曉嵐曰く、三四太滑と、又曰く、結末粗曠太甚と、浮にして實ならざるを滑と謂ふ、粗曠は精澁の反對、此の批評が當るか當らざるかは讀者自ら之を知れ、余は使我、卿我、有名、醉有、且忘、且倒、此の同字を七律の中に於て使用するを見れば、詩無定律は王の謂ひではなく、夫子自ら之の謂である、

范景仁和賜酒燭詩復次韻謝之

【自注】時公方進新樂。

范景仁酒燭を賜ふ詩に和せらる、復た次韻して之を謝す

【自注】時に公方新樂を述む。

笙磬分均上下堂。

笙磬分均す上下の堂、

游魚舞獸自奔忙。

游魚舞獸自ら奔忙す、

朱絃初識孤桐韻。

朱絃初めて識る孤桐の韻、

玉珥猶聞秬黍香。

玉珥猶は聞く秬黍の香、

萬事今方咨伯始。

萬事今方に伯始に咨ひ、

一斑我亦愧眞長。

一斑我も亦眞長に愧づ、

此生會見三雍就。

此の生會ま見る三雍の就るを、

無復寥寥嘆未央。

復た寥寥未央を嘆する無し、

【字解】〔一〕笙磬、公の自注に、舊法、堂上之樂、皆受笙均、堂下之樂、皆受磬均とある、

〔二〕困學紀聞、に、凡十二律皆有二變、一律之内、通五聲、分爲七均とある、

〔三〕游魚舞獸、「列子湯問篇」に、瓠巴鼓琴、而鳥舞魚躍とある、

〔四〕尚書に、擊石拊石、百獸率舞とある、

〔五〕杜甫の詩に、再平水土二犀奔忙とある、

〔六〕朱絃、公の自注に、舊樂金石聲高、而絃聲賤、今樂金石與絃聲皆著とある、

〔七〕孤桐、

「尚書」に、樛焉孤桐、孔氏云、樛山之屬、特生樹、中琴瑟とある、〔八〕玉珥、「後漢書律歷志注」に、章帝時、零陵文學侯景、於冷道縣界祠下、得白玉珥と、「續列仙傳」に、王母獻丹白玉珥云、吹之以和八風と、玉にて作る鹿の如くにして六孔ある管の樂器を珥と曰ふ、〔九〕秬黍香、公の自注に、舊法以尺生律、今以黍定律、以律生尺と、「前漢書律歷志」に、度者、分寸尺丈引也、所以度長短也、本起黃鍾之長、以子穀秬黍中者と、長短を度るに秬黍を以てしたものである、〔一〇〕萬事、公は前に「次韻胡完夫」の詩に於て萬事會須、香伯始と、「後漢書」に、胡廣字伯始、繼連事體、明解朝章、京師謠曰、萬事不理問伯始、天下中庸有胡公と、〔一一〕眞長、「王獻之傳」に、年數歲、嘗觀門生穆和曰、南風不競、門生曰、此郎亦管中窺豹、時見一斑、獻之怒曰、遠慙初奉情、近愧劉真長、拂衣而去と、〔一二〕三雍、「後漢書儒林傳」に、建武五年、修起太學、修起太學、中元元年、初建三雍、明帝即位、親行其禮と、明堂と靈臺と辟雍と、之を三雍と謂ふ、

古今體詩 范景仁和賜酒燭詩復次韻謝之

【題義】坡公前に賜酒燭二詩を作る、景仁之に和して詩を示さる、更に之に次韻したるもの、元祐三年に新樂を起せしことあり、景仁が詩乃ち其の事を詠す、公の和詩徹頭徹尾樂を言ふ所以である、

【詩意】上堂に在る人は笙を吹き下堂に在る人は磬を撃つ、其の妙音に感して魚も獸も或は遊び或は舞ひ或は奔忙する、朱絃は初は識る孤桐が韻の佳を、玉瑄は舊の如く猶ほ秬黍の香氣を聞く、萬事は今方に音樂に精なる伯始に咨ふがよい、少しは我も亦眞長に愧づることを知つて居る、幸に此の身生れて三雍宮が成就して雅樂を聞くを得、復た未央宮の寂寂寥寥たるを嘆する要は無い、

【餘論】舊樂を是とし、今樂を非と言ふのも無く、新樂が是で舊樂が非なりと言うたのも無く、要は有意無意の間に在る、

309
65

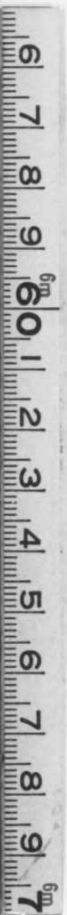
終

續國譯漢文大成

文學部 六十四

309
65

映
入



始



續國譯漢文大成

文學部第六十四册 (第十六帙の四)

蘇東坡詩集 四の四

吉田待郎氏

寄贈本



蘇東坡詩集 卷三十一

古今體詩 四十九首

次韻劉貢父春日賜幡勝

劉貢父が春日賜幡勝を賜ふに次韻す

寬詔隨春出內朝。寬詔春に隨つて内朝より出づ、
 三軍喜氣挾狐貂。三軍の喜氣狐貂を挾む、
 鏤銀錯落翻斜月。鏤銀錯落斜月に翻り、
 剪綵繽紛舞慶霄。剪綵繽紛慶霄に舞ふ、
 臘雪強飛纔到地。臘雪強飛して纔に地に到り、
 曉風偷轉不驚條。曉風偷轉して條を驚かさず、
 脫冠徑醉應歸臥。脱冠して徑醉應に歸臥すべし、
 便腹從人笑老韶。便腹人の老韶を笑ふに従かす、

【自注】是日
幕次賜酒。

古今體詩 次韻劉貢父春日賜幡勝

【字解】(一) 寬詔。後漢書に、
春日下寬大詔と、(二) 内朝。禮
記玉藻に、朝服以日視朝於内朝
と、(三) 三軍。章孝標、春雪の詩、
朱門到曉難盈尺、盡是三軍喜氣
消と、(四) 狐貂。揚子に、貂狐
不亦懷乎と、狐裘貂冠にて身を飾
る、(五) 錯落。班孟堅西都賦に、
階侯明月、錯落其間と、(六) 剪
綵。太白の詩、吳刀剪綵舞衣と、
綾帛を斷ち切る、(七) 慶霄。謝靈
運の詩、慶霄薄兮紛陽と、(八) 臘
雪。公の自注、前一日臘雪と、(九)
到地。白樂天の詩、騎勝續雨香、登

雲不到地と、杜子美の時、南雲不到地と、「[一〇] 不驚條、雨不礙塊と、「[二] 脫冠、雨雲の詩、脱冠謝、領列と、「[三] 便服、肥えたる腹、

【題義】劉貢父が立春の日に輻勝を賜はりたるを喜ぶ詩に次韻したもの、

【詩意】寛大なる詔書は内朝より出たのである、三軍の士氣は喜んで皆狐貂を挾むが如くである、其の綵勝は鍍銀錯落して斜月に翻翻する、其の剪綵は繽紛として慶霽に舞ふ、臘雪は強ひて飛ぶかの如く纒に地上に到る、曉風は偷轉するかの如く枝條を鳴驚しない、冠を脱いで徑ちに酔ひ酔へば應に歸臥するがよい、便便たる太鼓の如き腹は老詔に比して人は笑ふがそれは頓著せぬがよい、

再和

再和

與君流落偶還朝

君と流落偶ま朝に還る、

過眼紛紛七葉貂

過眼紛紛七葉の貂、

莫笑華顛羞采勝

笑ふ莫かれ華顛采勝を羞づるを、

幾人黃壤隔青霄

幾人が黃壤青霄を隔つ、

行吟未許窮騷雅

行吟未だ許さず騷雅を窮むるを、

坐嘯猶能出教條

坐嘯猶は能く教條を出す、

【字解】[一] 紛紛 紛は粉紀、

紛は紛紛、或は治まり、或は亂れたるを云ふ、[二] 七葉貂 左太冲の時、金靈鑿、善業、七葉耳、漢貂と、

[三] 華顛 白髮を謂ふ、「後漢崔瑗傳」に在り、[四] 一 本に眞に作る、眞がよい、[五] 采勝 「荆楚歲時記」に、立春之日、以綵絲爲、

頰之、貼宜春二字と、「[六] 黃壤 黃土、地下、「[七] 行吟 楚の屈原、澤畔に行吟する、「[八] 教條 教育の條文と云ふが如きもの、韓退之の

記取明年江上郡

記取す明年江上の郡、

五更春枕夢春韶

五更春枕春韶を夢むるを、

【詩意】余と君は同様に四方に流落したが偶ま中央の朝廷に還ることが出来た、過去の事を言うて見ると紛紛して居るが七代の貂を経て居る、笑うてはいかぬ白頭の老人が采勝の鬪るを喜ぶ少年の氣を起したるを、生きて居ればこそだ、多くの人は已に地下に去つて青霄と隔りて居るではないか、又目的なくさまようて行吟する屈原となるを許さない、坐嘯して猶ほ能く教條を出示するの身分である、今日より記憶して置く明年は江上の郡に在つて、朝も榮起して春韶を夢みることであらうと、

【餘論】紀曰く、三四真語、春韶不妄と、生漢にして安當ならざる所以は韻字の然らしむるに由る、少陵は勿論、韓退之と雖も強ひて險韻を用ひて作りし詩は無い、仄韻の長古は別とし、平韻の近體詩は大底穩安なるものを選んで作る、下平の二蕭險韻に屬するものではないが、平仄に拘泥せざる古體なれば妥當平穩の好句を得んも、平仄を以て生命とする今體には少陵の詩聖も此の韻にて作る七律は五首に過ぎず、韓に至りては一二首に過ぎず、公は疊韻して四首に至る、英雄救人の態度も、後世紀の如き正直なる人は名などには畏れず、實に據つて攻撃する、正直の攻撃には英雄も甲を脱がざるを得ない、後生公の詩宗に歸命する者も、公の善處を學びて、公の惡處を學んではいかぬ、

葉公秉王仲至見和次韻答之

葉公秉、王仲至和せらる、次韻之に答ふ

衫絺方暑亦堪朝

衫絺暑に方り亦朝するに堪へたり、

歲晚淒風憶早貂

歲晚淒風早貂を憶ふ、

共喜鳩鸞歸禁籞

共に喜ぶ鳩鸞禁籞に歸するを、

心知日月在重霄

心に知る日月重霄に在るを、

君如老驥初遭絡

君は老驥の初めて絡に遭ふ如く、

我似枯桑不受條

我は枯桑の條を受けざるに似たり、

強鏹霜須簪彩勝

強ひて霜須を鏹きて彩勝を簪にす、

蒼顏得酒尙能韶

蒼顏酒を得て尙は能く韶たり、

乃化成天下と、〔二六〕老驥曹操の詩、前に辨せり、〔二七〕建康鮑明遠の詩、陸馬金駝頭と、給は給縛、まといしける、〔二八〕枯桑「毛詩」に、置月條桑と、鄭氏云、條桑枝落、采其葉也と、〔二九〕鳩鸞須「雲仙雜記」に、王僧虔、晚年忽白髮、一日對客、左右進二餅、僧虔曰、却老先生至矣と、俗に毛のき器、白髪を抜くのである、〔三〇〕蒼顏鮑照の詩、而顏慘黃節と、白樂天の詩、夜鏡照白髮、朝酒發紅顏と、

【題義】秘書監たる葉公秉と秘書少監である王仲至の二人が和せられたるを以て次韻して酬答するものである、

【詩意】衫絺の服は暑に當りて亦朝すべきである、歲晚即ち秋冬に朝するには早貂の暖かきを憶ふ、我も二君と共に喜ぶ鳩鸞の班と爲つて禁籞に出入することを、其の心には知る聖明の天子が上に在ますことを、而かも君等は老驥の初めて金絡に遭ふ如きの感喜があらうが、我は枯桑が條を受けざる感憂がある、強ひて白髪を鏹きて彩勝を簪にする、而して霜顏は酒の爲め尙は能く韶なる状を飾る、【餘論】紀曰く、此留字亦不妥と、鮑照の韶顔を上下に折用したのであるから、公よりは平安と言ふであらう、

再和

再和

衰遲何幸得同朝

衰遲何の幸ぞ同朝を得たる、

溫勁如君合珥貂

溫勁君の如きは合に珥貂なるべし、

誰惜異才蒙徑寸

誰か惜まん異才徑寸を蒙るを、

自慚枯枿借凌霄

自ら慚づ枯枿の凌霄を借ることを、

光風泛泛初浮水

光風泛泛初めて水に浮び、

紅糝離離欲綴條

紅糝離離として條に綴らんと欲す、

後日一尊何處共

後日一尊何の處にか共にし、

【字解】〔一〕珥貂、珥は耳環、ミノノタマ、貂は冠の飾、後漢書與服志に、武冠侍中常侍、加黃金環、貂尾爲飾と、貴人高官の代名詞となる、〔二〕徑寸、「左太冲咏史詩」に、顧歡瀆底松、離離山上苗、以彼徑寸莖、隆此百尺條と、〔三〕枯枿、柳子厚の文、朽枿腐敗、不能生植と、〔四〕凌霄、花の名、ノリセンカヅラ、鬼目、勢者の異名がある、〔五〕紅糝、韓退之の詩、始

奉常端冕作咸韶

見洛陽春、姚枝蘭、紅綠と、錦は錦
粒なぞと云うて、ツブである、

【詩】に、其實離離と、雲る形容、【二】奉常、官名、【三】端冕、樂記に、君子端冕、則有敬色と、禮服禮冠である、【四】咸韶、樂記に、黃帝樂曰咸韶、舜樂曰咸韶と、

【詩意】余が衰運の軀を以て同朝を得たるは實に幸福である、溫和にして而かも勁氣ある君の如きは良に珥貂の立派なる官に適合する、誰が惜むや天下の異才が異才を置く所でない役に勤務するを、余は自ら慚ぢる枯枿が獨立する能はずして他の凌霄花を借りて身を保つ如きを、光風は泛泛として初めて水に浮び、紅綠は離離として今や條枝に綴らんとする節である、此の好期を賞して後日一尊を共に飲み、奉常端冕古風の咸韶を作さんは何處にするやと考ふ、

和王晉卿送梅花次韻

王晉卿が梅花を送るに和し、次韻す

東坡先生未歸時

東坡先生未だ歸らざる時、

自種來禽與青李

自ら種う來禽と青李と、

五年不踏江頭路

五年踏まず江頭路、

夢逐東風泛蘋芷

夢は東風を逐うて蘋芷に泛ぶ、

【字解】

【一】未歸時、黃州に在りし時、【二】來禽、林檎、リンゴの別名、青李と共に王大法帖の名、【三】五年、黃州を離れて後、【四】夢逐、杜甫詩の時に、承思不在、【五】蘋、水邊の草、【六】芷、水邊の草、【七】夢逐、夢を追ふ、【八】汎、浮ぶ、【九】蘋、水邊の草、【十】芷、水邊の草、

江梅山杏爲誰容

江梅山杏誰が爲に容づくる、

獨笑依依臨野水

獨笑依依として野水に臨む、

此間風物君未識

此の間の風物君未だ識らず、

花浪翻天雪相激

花浪天に翻つて雪相激す、

明年我復在江湖

明年我復た江湖に在らん、

知君對花三歎息

知る君が花に對して三たび歎息するを、

【題義】王晉卿が梅花を贈られ故に詩を以てせらるるに、次韻して作る、

【詩意】東坡先生が曾て黃州に在りし時、自ら其の子の爲に來禽と青李とを種う、既にして他に適いて五年間黃州江頭路を踏まない、而かも夢魂は東風を逐うて江の蘋芷に泛んだのである、江梅も山杏も開きて居るは誰に見て貰ふ意である、獨歩微笑しながら依依として野水に臨む、此の間の風物は君の未だ識らざる處である、花浪は天に翻つて雪の如くに浪が激す、明年は我は復た官を辭して江湖の上に在らん、知る君が花に對して三たび歎息することを、

【餘論】紀曰く、自説自話、題目只借作映發、蹊徑自別と、毛西河は公の詩を評して、詞繁意盡と言ひたるが、此の題目にても知る已に和とあれば、次韻の二字無用と思ふ、且つ送と贈とを同一に公は使用する癖がある、西河の所謂詞繁は公の癖に中る、

馮應榴曰く、此題用韻極其精、梅花笑一句也と、【一】三歎息、禮記に、齊廟之瑟、朱鼓而祝、一唱而三歎、有遺音者と、

次韻王晉卿惠花栽所寓張退傅第中

王晉卿が花栽を惠むに次韻す、寓する所の張退傅の第中に栽す、

坐來念念失前人。坐來念念前人を失ふ、

共向空中寓一塵。共に空中に向うて一塵を寓す、

若問此花誰是主。若し問はば此の花誰か是れ主と、

天教開客管青春。天は開客をして青春を管せしむ、

【字解】(一) 坐來 柳子厚の詩、坐來念念非吾人、萬福華花爲誰用と、(二) 一塵 韓退之の詩、下視萬九州、一塵集、毫釐と、(三) 誰是主 白樂天の詩、三川徒有主、風景屬閒人と、

【題義】王晉卿が花を惠まる、其の花は王が寓居する張退傅が第邸中に栽植せしものである、

【詩意】ほんの一秒時の間に前人は亡失する、彼我ともに空中に向うて一塵を寓するが如きもの、若しや此の花の主は誰であると問はば、天は答へんそれは定主はない唯開客をして青春を管領せしむるのみであると、

【餘論】此等の詩普通の詩とは言へない、偶又は謎の如きもの、

次韻王晉卿上元侍宴端門

王晉卿が上元に端門に侍宴するに次韻す
月上九門開星河繞露臺 月上りて九門開き、星河露臺を繞る、



君方枕中夢我亦化人來。君方に枕中の夢、我亦化人し來る、

光動仙毬縋香餘步聲回。光は仙毬を動かして縋り、香は步聲に餘りて回る、

相從穿萬馬衰病若爲陪。相從うて萬馬を穿つ、衰病若爲が陪せん、

【字解】(一) 九門 沈佺期の詩、九門開浩氣、雙關對河橋と、九關と同じ、天上の門を言ふ、(二) 露臺 「王註」上元日、端門祭露臺、高丈餘、使人妓女、皆列其上と、(三) 枕中夢 一枕邯鄲盧生の夢である、前に辨ぜり、(四) 化人來 「列子周穆王篇」に、西極之國、有化人一來と、何物かと云ふことなく、人と化するもの、本來は佛語である、(五) 仙毬 「王註」に、上元端門、故禮至、夜開、綵山上、風下仙毬故、天子乘步聲還內と、

【題義】王晉卿が上元即ち正月十五日の夜端門の宴に侍して詩を作るに次韻したるもの、

【詩意】月が天上の九門を開いて出るときは天子の九門も開く、星河は皓皓として此の露臺の上を繞る、君は此の情即邯鄲盧生の夢の感があらう、我も亦化して來るなれどそれは他は知ることが出來ない、燈火の光は仙毬に動いて樓上より縋り、而して香の氣は步聲に餘りて回る、化人でない我は相從うて萬馬を穿ちたく思ふも、衰病若爲がして追陪することが出來ようぞ、

王鄭州挽詞

王鄭州が挽詞

羨君華髮起琳宮。羨む君が華髮琳宮より起ち、

右輔初還鼓角雄。右輔に初めて還り鼓角雄なり、

【字解】(一) 琳宮 仙觀、又佛寺を云ふ、蓬萊瑤琳宮は仙觀の詩、琳宮事清は佛寺の詩、王が生前に

千里農桑歌子產 千里の農桑子産を歌ひ、

一時冠蓋慕蕭嵩 一時の冠蓋蕭嵩を慕ふ、

那知聚散春糧外 那ぞ知らん聚散春糧の外、

便有悲歡過隙中 便ち悲歡あり過隙の中、

京兆同僚幾人在 京兆の同僚幾人が在る、

猶思對案筆生風 猶ほ思ふ案に對して筆風を生ずるを、

【題義】王鄭州名は克臣、字は子難、國初の功臣審琦の曾孫、克臣龍圖閣直學士大中大夫の官を以て卒す、年七十六、其の挽詩である、
【詩意】羨む君が老境白首に及んで珠宮より起ち出で、右輔に初めて還りたるときは鼓角雄にして盛んであつた、君は子を誨ふるに農桑を話して古の子産を歌賞せしめた、其の教育の結果でもあらう一時王家の冠蓋相望むの繁昌は蕭嵩を慕はしめた、那ぞ知らんや聚散は糧を春く外であることを、便

ふ、(一)蕭嵩、唐書に、蕭嵩以太子太師、諱老、修葺園區、優游自怡、家富、而其子輩爲工部侍郎、新以尚主位三品、就喪、年餘八十、士觀其榮、王鄭州の子、天寵を蒙ればなり、(二)蕭嵩、謝靈運の詩、晤對無厭歡、兼散成分離と、(三)春糧、莊子逍遙游篇に過百里者宿春糧と、(四)過隙、莊子盜跖篇に、人壽無異於朝之隙、過隙也と、(五)同僚、公の自注に、予爲同封府幕、與子難同職と、

ち又悲歡も過隙の中で迅速に變化する、京兆に於ての同僚は凡そ幾人が在るや、今猶ほ思ふ君が机案に對して字を書し筆端風を生ずるの概ありしことを、

書王定國所藏王晉卿畫著色山二首

王定國藏する所の王晉卿が畫著色の山に書す 二首

白髮四老人何曾在商顏 白髮の四老人、何ぞ曾て商顏に在らん、

頰君紙上影照我胸中山 君が紙上の影を頰はし、我が胸中の山を照らす、

山中亦何有木老土石頑 山中亦何か有る、木老い土石頑、

正頼天日光澗谷紛爛斑 正に天日の光に頼りて、澗谷紛として爛斑、

我心空無物斯文何足關 我が心空にして物なし、斯文何ぞ關するに足らん、

君看古井水萬象自往還 君看よ古井の水、萬象自から往還す、

【字解】(一)白髮、太白の詩、白髮四老人、昂藏南山側と、(二)商顏、商山である、四皓の事、前に屢ば注せり、(三)山中、陶高僧の詩、山中何所有と、(四)無物、晉書王導傳に、此中空洞無物と、(五)何足關、一本に定何問に作る、陶淵明の詩、於今定何問とあるに據れば可なるものに似たるも、何足關が強きやに思ふ、(六)古井、孟郊の詩、妾心古井水、波瀾誓不起と、白樂天の詩、無波古井水、有節秋竹竿と、

【題義】王定國が家に藏する王晉卿が著色の山水に題したるもの、定國は花鳥を描き晉卿は山水を多く畫きたる人、

【詩意】白髮の四老人は、何ぞ唯商山の中に在るのみでない、君が巨筆を揮うて其姿影を寫し、以て我が胸中の山を照らさしむ、而して山中は亦何物か有るや、山中は唯木の老いたると土石の頑なるが有るのみである、それが正しく天日の光輝に依頼して、澗谷が紛として爛斑の美を示すのである、我が心中は空虚にして一物も無い、斯文に於て何の關する資格もない、君看玉へ古井の水は、波起たざるが故に萬象が自から往還できるのである、

【二】

【二】

君歸嶺北初逢雪、君は嶺北に歸り初めて雪に逢ひ、

我亦江南五見春、我亦江南に五たび春を見る、

寄語風流王武子、語を寄す風流の王武子、

三人俱是識山人、三人俱に是れ山を識るの人、

五年、定國黃州三年、晉卿均州三年と、

【詩意】君が嶺北に歸りし時は初めて雪に逢ひ、我も亦江南にて五度春風を見る、語を寄する風流の

【字解】【二】王武子、晉書王濟傳に、王濟字武子、少有逸才、

風姿英爽、氣蓋一時と、武子は常

山公主の駙馬、以て王晉卿が英宗の

女の駙馬たるに比す、【二】、三人、

公と定國と晉卿、王註に、公黃州

王武子、此の三人は皆是れ善く山を識つて居る人である、
【餘論】紀曰く、前首意境深微、氣亦渾厚と、晉卿は宣和畫譜に其の傳を載せ、定國は畫史會要に略傳を載せてある、若し今日此の畫に此の讀あれば、希世の國寶なるべきも、それは要するに空想である、

呈定國

定國に呈す

舊病應逢醫口藥、舊病應に醫口藥に逢ふべし、

新妝漸畫入時眉、新妝漸く畫く入時の眉、

信知詩是窮人物、信に知る詩は是れ窮人の物なるを、

近覺王郎不作詩、近覺る王郎が詩を作らざるを、

詩序に、詩人少進而多窮と、

【詩意】舊病の再發したるなれば必ず醫師の命する薬を用ふるがよい、新妝は漸く畫き得て時様の眉を爲すを得、信に知る詩を作れば其の人窮するを、近ごろ王郎が詩を作らざるは其の窮を厭ふためであらう、

【餘論】起句は解すべきも承句は何の爲なるや全く解することが出来ない、詩に依つて案すれば題目を戲呈定國の四字と爲さば可い、

【字解】【二】舊病、高應權曰く、

暗用、柳子厚書、凡人好則工書、皆

窮窮意と、【二】新妝、徐悱の妻劉

氏の詩、落日更新妝と、朱慶餘の詩、

妝罷低聲問夫婿、畫眉深淺入時無

と、【二】窮人物、歐陽修の梅聖俞

寄傲軒

寄傲軒

先生英妙年。一掃千兔禿。
仕進固有餘。不肯踐場屋。
通關何所做。傲名非傲俗。
定知軒冕中。享榮不償辱。
豈無自安計。得失猶轉轂。
先生獨揚揚。憂患莫能瀆。
得如虎挾乙。失若龜藏六。
茅簷聊寄寓。俯仰亦自足。
東坡無邊春。方寸盡藏蓄。
醉哦旁若無。獨侑一尊醪。
牀頭車馬道。殘月挂疎木。
朝客紛擾時。先生睡方熟。

先生英妙の年、千兔を一掃して禿す、
仕進固より餘あり、肯て場屋を踐まず、
通關何の傲る所ぞ、名に傲るも俗に傲るにあらず、
定んで知る軒冕の中、榮を享くるは辱を償はず、
豈自安の計無からん、得失猶は轂を轉するがごとし、
先生獨り揚揚、憂患能く瀆すこと莫し、
得は虎の乙を挾むが如く、失は龜の六を藏するが若し、
茅簷聊か寄寓、俯仰亦自ら足る、
東坡無邊の春、方寸に盡藏蓄す、
醉哦して旁若無なり、獨り一尊の醪を侑む、
牀頭車馬の道、殘月疎木に挂る、
朝客紛として擾るる時、先生睡方に熟す、

【字解】「一」英妙、「掃」岳西征賦に、「終重山東之英妙と」、「千」兔禿、唐太宗書王羲之傳後云、「羲之禿于兔之毫と、杜子美

の詩、每種禿每千人と、「二」場屋、試験場なり、「通關」に、唐人劉貞院「爲」場屋と、「三」通關、「張平子西京賦」に、「通關帶關と、關は市の門、一般人の通行する門、「四」傲俗、「晉書郭璞傳」に、「傲俗者不得以自得と、「五」軒冕、財富位高き人、「六」轉轂、「漢書地理志」に、「轉轂百數、注曰、轉轂者、謂以車載物、而更利者と、「七」揚揚、「史記晏子傳」に、「氣揚揚揚、其自得也と、「八」龜藏六、漢名劉向、注曰、龜藏六、謂以六不出、野干怒去、佛告諸比丘、當如龜藏六、畏懼不得便と、「九」方寸、「列子仲尼篇」に、「有龜被野干所得、藏六不出、野干怒去、佛告諸比丘、當如龜藏六、畏懼不得便と、「三」方寸、「列子仲尼篇」に、「善見子之心、矣、方寸之地虛と、「三」旁若無、「史記荆軻傳」に、「酒酣以往、高漸離擊筑、荆軻和而歌、於市中、相樂也、已而相泣、旁若無人と、

【題義】章深道の寄傲軒に題して作る詩、

【詩意】深道先生は少年妙齡の時、書を美事にして千疋の兔の毫を禿にして仕舞つた、仕進して高官に上るも其の才は固より餘りあるも、先生は肯て進士試験の場屋に入らない、而して俗社會に向うて何の傲る所があるぞや、其の名は傲軒なれどもつまらぬ俗輩に傲るのではない、先生は必定して知る軒冕の中は、榮を享くるより辱を受くる方が多くして慎ふに足らぬことを、自安の計策がないではない、が得と失とは始終運轉して居るやうなものだ、先生は乃ち軒冕外に揚揚として、人間世界の憂患の爲には心地を潰さる事はない、一般人は得意に當つては虎の乙を挾む如きであるが、失意の際には龜の六を藏して生きて死せるが若き狀である、先生は茅簷の下聊か寄寓して、俯仰して自分の身境は足る、東坡も今無邊際なる春である、其の無邊の大が方寸に盡く藏蓄して居る、一醉吟哦して旁若無

人の態度である、時ありて獨り一尊の酒を脩めて、牀頭は車馬往來の道である、曉來の残月は疎木に挂りて何となく風趣がある、市に走る名利の朝客は正に紛擾せんとする時である、然るに先生は昨夜酔うたまま睡りて今や酣熟の時である、

【餘論】字字句句寄傲ならざるは無し、句を摘んで佳を指すは無けれども、亦特別の惡句も無い、旁若無人を旁若無と用ふるの例は公より始まりて、此の外に見ない、

送呂昌朝知嘉州

呂昌朝の嘉州に知たるを送る

不羨三刀夢蜀都

羨まらず三刀蜀都を夢みるを、

【字解】三刀、晉書王濬傳に、轉、廣漢太守、夜夢題三刀於臥屋梁上、須臾又益一刀、驚覺、益惡之、主簿李毅曰、三刀爲州字、又益一刀者、明府其臨益州乎、果遷益州刺史と、八、宋復古が畫く八景圖を昌朝が所藏する、洞庭曉鏡、灑泉秋雲、平田雁落、開浦風舞、雨晴江色、雲嶺山嵐、泉流古柏、石岸孤松である、二、蘇東吳、梁の沈休文に、東吳八詠詩

聊將八詠繼東吳

聊か八詠を將て東吳に繼ぐ、

臥看古佛凌雲閣

臥して古佛を看る凌雲閣、

敕賜詩人明月湖

敕して詩人に賜ふ明月湖、

得句會應緣竹鶴

句を得て會す應に竹鶴に緣るべし、

思歸寧復爲尊鱸

歸を思ふ寧ぞ復た尊鱸の爲ならん、

橫空好在修眉色

横空好在なり修眉の色、

頭白猶堪乞左符

頭白猶ほ左符を乞ふに堪へたり、

がある、昔五言の長古、今題目のみを擧ぐ、登臺望秋月、會同臨東風、談

幕盤夜舞、御來起清制、夕行開夜鶴、晨征曉鳴鴻、解佩去朝市、被褐守山東、【一】古佛、方輿勝覽に、九頂山、在嘉州城左、唐會昌以前、每峯皆有寺、今唯存報恩一寺、又凌雲寺、唐開元中、僧海通、鑿山爲彌勒大像と、【二】凌雲閣、即ち九頂寺なり、【三】明月湖、名勝志に、明月橋、在嘉州城之右、下瞰明月湖と、【四】緣竹鶴、呂が多古名畫を藏するを云ふ、【五】尊鱸、鮑參軍の詩、秋風不弇憶尊鱸と、尊は池沼に生ずるウニサイ、鱸はスズキ、晉の張翰は秋風を聞いて吳中の尊鱸を思ひ、官を辭して去る、【六】修眉、韓退之の南山詩に、天子浮修眉、遺艷驚新妝と、【七】左符、漢書文帝紀に、初與郡守、爲銅虎符竹使符と、符はワリフ、一箇の符を兩分して、右を朝に留め、其の左を所持する、

【詩意】君は古人が三刀を夢みて蜀都の知事と爲つたことなど羨まない、君はそんな凡俗ではない大雅風流八詠を賦して以て沈の如き文豪に繼ぐのである、悠悠と臥して看る古佛の凌雲閣に聳ゆるを、勅ありて、幸なる哉詩人太守に明月湖を賜ふ、句を得るは其の心竹鶴を離れざる清き處に在る、時には歸を思ふ事あらんも蓋し其れは尊鱸の爲ではない、青山は横空に好在である依然修眉の色を、頭髪は白けれど猶ほ風流太守としての印綬は所持するがよい、

次韻黃魯直寄題郭明父府推穎州西齋二首

樹頭啄木常疑客

樹頭啄木常に客かと疑ふ、

樹頭啄木常疑客

樹頭啄木常に客かと疑ふ、

【字解】一、啄木、キツツキ、

客去而噴定不然。客去つて噴る定んで然らず、

脱轄已應生井沫。轄を脱し已に應に井沫を生ずべし、

解衣聊復起庖煙。衣を解いて聊か復た庖煙起る、

平生詩酒眞相汚。平生詩酒眞に相汚す、

此去文書恐獨賢。此を去つて文書獨賢を恐る、

早晚西湖映華髮。早晚か西湖華髮に映じ、

小舟翻動水中天。小舟翻つて動かさん水中の天、

事關賢と、〔六〕水中天、買鳥の時、樟寮渡底月、船懸水中天と、

【題義】 黃山谷が穎州に推察の官である郭明父に寄せたる詩に次韻して作る、

【詩意】 樹頭に啄啄と木心を打く鳥は常に來客かと疑ふ、誰も答へないので走つて去るは噴るかと思へば定んでさうではない、我は客が來れば其の車轄を脱き井中に投じて水沫を生せしむる、又衣を典して金に代へ何か馳走する物を用意する、平生詩酒の爲に心事相汚すことが多い、今より以後は文書に於て獨賢と稱するを恐るる、早きか晚きか西湖の水が白髮に映じて、共に小舟を浮べて華髮が水中の天に動く状を見んか、

本の幹をつつき、虫を取りて食ふ、左貴嶺の時、南山有鳥、自名啄木、僕用啄木鳥、甚則里宿と、買鳥の時、

時間啄木鳥、疑是叩門僧と、〔二〕脱轄、昔の陳通は來客の早去を嫌ひ、車轄を取つて井中に投入した、

〔三〕解衣、馮應榴曰く、典衣留客之意と、杜子美の時、野橋登遠庖

と、〔四〕相汚、杜子美の時、久遠

詩酒汚、何事委、特權と、〔五〕獨賢、「毛詩」に、大夫不爲、我從

〔一〕

〔二〕

寂寞東京月旦州。

寂寞東京の月旦州、

德星無復綴珠旒。

德星復た珠旒を綴る無し、

莫嗟平輿空神物。

嗟する莫かれ平輿神物空しきを、

尙有西齋接勝流。

尙ほ西齋の勝流に接する有り、

春夢屢尋湖十頃。

春夢屢ば尋ぬ湖十頃、

家書新報橘千頭。

家書新に報ず橘千頭、

雪堂亦有思歸曲。

雪堂亦思歸の曲あり、

爲謝平生馬少游。

爲に謝す平生馬少游、

每欲治家、妻職不聽、投密道、各十人於武觀、作宅種甘橘千株、臨死教兒曰、汝母惡我治家、故窮如是、然吾州里、有千頭木奴、不貴汝衣食、歲上一匹絹、亦可足用耳と、〔一〕思歸曲、石崇思歸引序に、困於人間煩雜、常思歸而水歎と、〔二〕馬少游、後漢馬援傳に、授擊交趾、謂官屬曰、吾從弟少游、常哀吾憤慨有大志、曰、士生一世、但取衣食足、乘下澤車、御款段馬、爲郡掾史、守墳墓、鄉里稱善人、斯足矣、我求盈餘、但自苦耳と、公嘗て方念平生馬少游の句がある、

【詩意】 東京の月旦州は今や信に寂寞である、德星が復た珠旒を綴るの光輝は無い、が嗟くには及ばない平輿に神物空しく凡物ばかりが權むのを、尙ほ西齋に勝流に接する勝流が在る、余は春夢屢ば湖

【字解】 〔一〕月旦、太平寰宇記に、蔡州汝陽縣、唐貞元七年正月、

制汝陽縣汝水之南地、置汝南縣、

縣有月旦里と、〔二〕德星、神異

苑に、太史公德星乘と、〔三〕平輿、後漢書に、許劭兄弟亦知名、

汝南人、稱平輿間有二龍馬と、

〔四〕勝流、「梁九節傳」に、朝廷許其勝流と、勝れたる身分を言ふ、

〔五〕南史に、唯以章叔年、長且州里、特相敬重と、〔六〕橘千頭、張陽記

に、李衡字叔平、入吳爲丹陽太守、

特相敬重と、〔七〕馬少游、

後漢書に、授擊交趾、謂官屬曰、吾從弟少游、常哀吾憤慨有大志、曰、士生一世、但取衣食足、乘下澤車、御款

段馬、爲郡掾史、守墳墓、鄉里稱善人、斯足矣、我求盈餘、但自苦耳と、公嘗て方念平生馬少游の句がある、

の十頃なるに遊び尋ねる、家人から新しく報じ来るは橋千頭も已に熟したと、雪堂の我居を思ふの念が起りて思歸の曲も歌ひ出したくなる、其の歸田の善きを思ひ出したのは平生馬少游が名言を聞いて居たからである、それを馬少游に謝せざるを得ない、

【餘論】紀曰く、客去而嘆定不_レ成_レ語と、紀のみでない誰が讀んでも妥當の語とは思へない、滑調極まる、公の詩は新を欲して往往此の怪句がある、

次韻秦少章和錢蒙仲

秦少章が錢蒙仲に和するに次韻す

碧畦黃隴稻如京

碧畦黃隴稻京の如し、

【字解】〔一〕如京「毛詩」に、曾孫之與、如_レ坻如_レ京と、京は高邱を謂ふ、〔二〕歲美「易緯」に、通卦驗歲美人和と、〔三〕鑑裏鑑裏を言ふ、〔四〕地中元微之の詩、星河影向_レ蒼前落、鼓角聲從_レ地下、同と、〔五〕山園「劉禹錫金陵詩」に、山園故國周遺老、潮打空城波更回と、〔六〕二子少章と蒙仲、

歲美人人和得情

歲美に人和して情を得易し、

鑑裏移舟天外思

鑑裏に舟を移す天外の思、

地中鳴角古來聲

地中の鳴角古來の聲、

山園故國城空在

山は故國を圍んで城空しく在り、

潮打西陵意未平

潮は西陵を打つて意未だ平かならず、

二子有如雙白鷺

二子は雙白鷺の如きあり、

隔江相照雪衣明

江を隔て相照らして雪衣明かなり、

【題義】公の門人秦少章が越州の錢蒙仲に和して作る詩に次韻したるもの、

【詩意】碧畦を見ても黃隴を見ても稻が京の如く高い、此の如く年歲が豐美であるから人は和して情は良に得易い、鑑裏に舟を移しては天外に遠き思を爲し、地中の鳴角は古來よりの聲にて響く、山は四面より故國を圍繞して城は空しく在るのみ、潮勢は西陵を打つて意未だ平かならざるが如くである、二子は實に雙白鷺の潔白なる如く、江を隔てて雪衣を相照らして明かである、

【餘論】紀曰く、用_二經如京字_一腐と、四言詩なれば如京と用ふるも可なれども今體七律に於ては可ならずと思ふ、余が先師枕山翁は雲埋_二老樹_一山初暝、潮打_二空城_一水不_レ春の句がある、

次韻錢越州

錢越州に次韻す

髯尹超然定逸羣

髯尹超然定んで逸羣、

南遊端爲訪雲門

南遊端に雲門を訪ふ爲なり、

謫仙歸侍玉皇案

謫仙歸りて侍す玉皇の案、

老鶴來乘刺史幡

老鶴來り乘る刺史の幡、

已覺簿書哀老子

已に覺ゆ簿書老子を哀むを、

故知籩豆有司存

故に知る籩豆有司の存するを、

古今體詩 次韻秦少章和錢蒙仲 次韻錢越州

四九三

【字解】〔一〕髯尹錢越州を言ふ、髯父は開封府を出て、越州に知たり、〔二〕雲門若耶溪雲門寺、越州の會稽縣に在り、〔三〕謫仙李太白、〔四〕玉皇案元福の詩、我是玉皇香案吏と、〔五〕老鶴白樂天の詩、老鶴風標不可_レ親と、〔六〕刺史幡「後漢輿服志」に、中二千石、二千石、皆皂蓋朱其兩轡、其千石、

年來齒頰生荆棘。年來齒頰荆棘を生ず、

習氣因君又一言。習氣君に因つて又一言す、

【釋義】「偶書」に、許遠遊、與王羲之書云、君侯心中、荆棘交雜、老子師之、所處荆棘生焉と、【一】習氣、佛教の術語、平たく言へば天然の惡性が、學問して惡性は善性と變じたるも、時ありては又此の惡性が出ることを習氣と言ふ、「辭典」に、シフキとあるが天台にてシツケと訓むが正しい、

【題義】錢穆父の時事を慨したる時に次韻して作る、

【詩意】錢君君は超然として定んで逸輩である、南游するは正に雲門寺の塵外境を訪ふ爲であらう、謫仙は已に人間より歸りて天上の玉皇案前に侍して居る、老鶴は飛び來りて刺史の轡に乗じて居る、已に覺ゆ簿書堆裏に身を老ゆるの人と爲るを、故に特に知る蓬豆禮樂の事は別に有司の存するを、年來毒舌を吐くが爲に齒頰は荆棘を生ずるの感がある、毒舌は已に吐きたく無いが、習氣は容易に滅し去らず又復た君に向うて一言を吐くに至る、

【餘論】詩も亦荆棘の如きの感がある、これも公の習氣にて已むを得ざるか、一二三の二十一字は錢を謂ひ、其餘の句は公自身の事を謂ふ、時事に就き記すべきこと多きも今は略す、

同秦仲二子雨中遊寶山 秦仲二子と同じく雨中寶山に遊ぶ

平明已報百吏散 平明已に報す百吏散するを、

半日來陪二子閒 半日來り陪す二子の閒、

立鵲低昂煙雨裏 立鵲は低昂す煙雨の裏、

行人出沒樹林間 行人は出沒す樹林の間、

東向而啼と、

【詩意】平明に役所では已に百吏が退散すると報す、我も亦自分の身となるを得たから半日は二子と清閒を同じくすることが出来た、二子と共に寶山に上りて看れば立鵲が低處と昂處とに煙雨の裏に居る、而して行人は樹林の間に出沒するのが望める、

【餘論】紀曰く、語意脫洒、然非三經意之筆と、即目即賦の詩、公の作としては平凡である、百吏の吏平用の例は無い、百司とか百僚とせばよからんか、

去杭州十五年復遊西湖用歐陽察判韻

杭州を去つて十五年、復た西湖に遊ぶ、歐陽察判の韻を用ふ

我識南屏金鯽魚 我識る南屏の金鯽魚、

重來拊檻散齋餘 重來して檻を拊つ散齋の餘、

還從舊社得心印 還た舊社より心印を得、

【字解】(一)南屏、西湖の南屏山、(二)金鯽魚、金色のフナ、南屏山興教寺の庭池に棲む、(三)拊、池のテスリに倚りて手を撃つ、

(四)散齋餘、晝餐後に餌を魚に施

古今體詩 同秦仲二子雨中遊寶山 去杭州十五年復遊西湖用歐陽察判韻

六百石、朱左轄と、睡は糞、塵泥を防ぐもの、(一)蓬豆、「論語季伯」に、蓬豆之孝、則有司存と、(二)

因、過竹院、逢僧話、又待浮生半日閒と、(三)立鵲、「東方朔外傳」に、武帝宴坐、兩執戟在殿階旁、扇指

獨語、上從殿上、見鵲、呼問之、對曰、殿後柏樹上、有鵲立、枯枝上、

似省（心印）前生覓手書。省（心印）るに似たり前生覓手（心印）の書（心印）を、

藪合平湖久蕪沒。藪（心印）は平湖（心印）に合（心印）して久（心印）しく蕪沒（心印）、

人經豐歲尙凋疎。人（心印）は豐歲（心印）を經（心印）て尙（心印）ほ凋疎（心印）、

誰憐寂寞高常侍。誰（心印）か憐（心印）む寂寞（心印）たる高常侍（心印）、

老去狂歌憶孟諸。老（心印）い去（心印）つて狂歌（心印）孟諸（心印）を憶（心印）ふを、

前生李氏之子、唐房昭、悟前生爲水滸師、張文定公方平、爲諭州一日、薛瑒邪山至禪院云、前生我初佛眼、未終、願再成之、皆異人也と、【心】藪合、藪は藪藪、マコモ、並初白曰く、木集詩、開西湖賦云、饒氏有國置、推前兵、千人日夜開滑、自國初以來、稍廢不流、水滸草生、漸成野田と、【心】高常侍、唐の高適は官左散騎常侍、【心】孟諸、水滸の名、高適の詩、我本漁樵孟諸野、一生自是悠悠者、乍可狂歌草澤中、寧堪作吏風塵下、夢想舊山安在哉、爲衛君命且還回と、

【題義】十五年後に西湖に再遊して作る、歐陽察判官は未詳、

【詩意】我は十五年前より南屏山下の湖魚に金色の鮒あるを識つて居る、今日重来し檻に倚り餌を與ふ午餐後である、還た舊盟社を訪うて同盟の心印簿を得て之を見る、殆んど前生覓手の書を省るの感が起る、又西湖を見れば藪蕪が盛んに合して湖は蕪沒せる久しきことと疑はる、又人は豐年を経て來て居るのに尙ほ凋疎なるも惟しい、誰か憐むや心中寂寞たる高常侍、老い去つて狂歌して孟諸を憶ふの態度を、

【餘論】結句、高常侍は自謂であるか、歐陽察判を謂ふのであるか、余は自況もあるが、尤も歐陽察判を謂ふのであると思ふ、紀曉嵐は何の批評もなさざるが、余は七律の上乗なるものと思ふ、

與莫同年雨中飲湖上 莫同年と雨中湖上に飲す

到處相逢是偶然。到處（心印）に相逢（心印）ふ是れ偶然（心印）、

夢中相對各華顛。夢中（心印）相對（心印）して各（心印）の華顛（心印）、

還來一醉西湖雨。還（心印）た來（心印）りて一醉（心印）す西湖（心印）の雨（心印）、

不見跳珠十五年。不（心印）見（心印）跳珠（心印）を見（心印）ざること十五年（心印）、

【題義】莫名は君陳字は和中、同年は同じ年の進士及第者なり、之と雨中に西湖に小飲したる詩、

【詩意】到處に相逢ふは眞に是れ偶然である、夢中に相對して見れば各自に白髪である、還た來りて今日西湖の雨を一醉して賞する、我は此の湖の跳珠を見ざること十五年である、

【餘論】紀曰く、稟白語と、公の詩多くは稟白を脱するに過ぐるのである、然るに不見跳珠十五年など稟白中に墮在するは不審である、思ふに感想が忽然と起るときは聖でも賢でも平凡に歸するものか、

【字解】【心】相逢、杜子美、空殿中掃塵處、獨見相公詩、離別重相逢、偶然豈定期と【心】跳珠、杜牧の詩、高樓跳、猛雨と、

送子由使契丹

子由の契丹に使用するを送る

雲海相望寄此身

雲海相望んで此の身を寄す

那因遠適更沾巾

那ぞ遠適に因つて更に巾を沾さん

不辭驛騎凌風雪

辭せず驛騎の風雪を凌ぐを

要使天驕識鳳麟

天驕をして鳳麟を識らしめんと要す

沙漠回看清禁月

沙漠より回看せん清禁の月を

湖山應夢武林春

湖山應に夢みるべし武林の春

單于若問君家世

單于若し君が家世を問はば

莫道中朝第一人

道ふこと莫かれ中朝第一人と

【字解】(一) 遠適 杜子美の時、隴生長難地、遠適更沾巾と、(二) 驛騎 即ち驛馬、「史記鄭當時傳」に、常置驛馬長安諸郊、請謝賓客と、驛に常備して、以て客用に供する、(三) 天驕 「漢書匈奴傳」に、單于遣使、遺書曰、南有大漢、北有強胡、胡者天之驕子也と、(四) 沙漠 「漢書匈奴傳」に、隔以山谷、應以沙漠、天地所不能内外也と、(五) 清禁 傳成、中禁殿に、穆穆清禁と、(六) 武林 杭州の武林山、

【題義】哲宗の元祐四年の秋、子由をして契丹即ち遼國主の生辰を賀する爲め使節を爲さしむ、之を送る詩である、

【詩意】雲海相望んで茫茫たる中に此の一身を寄する、遠適ではあるが此の行や涙などは出さない、又甲騎乙驛と馬を度度騎り替へて風雪を凌ぎて行くを辭しない、此の行や彼の東胡族をして中朝文化の鳳麟の美德を識らしむることが必要である、茫茫たる沙漠中に於て清禁の月を回看もするであらう、又武林の春景を憶うて湖山が夢に入ることであらう、征いて單于が若しや君の家世を問うた時は、中朝第一人であるなぞと道うてはいかぬ、留めて歸朝せしめない憂がある、

【餘論】紀曰く、子由本翰林、而東坡在杭州、二句清切、結用事亦好と、公が子由と關係ある詩は大底絶精である、特に烹煉の功を用ふるものか、獄中寄三子由の七律と、此の篇は中に就いて氣滿ち格高し、宋詩は言情に短なりとの評は定論なれど、此種の詩に對しては別問題である、

次韻答劉景文左藏

【自注】有美堂燕集景文有詩

次韻して劉景文左藏に答ふ

我老詩壇仆鼓旂

我老いて詩壇に鼓旂を仆す

借君佳句發良時

君が佳句を借りて良時に發す

但空賀監杯中物

但空しくす賀監杯中の物

莫示孫郎帳下兒

示す莫かれ孫郎帳下の兒に

夜燭催詩金燼落

夜燭詩を催して金燼落ち

秋芳壓帽露華滋

秋芳帽を壓して露華滋し

【字解】(一) 詩壇 劉餗の時、御前南園詩壇と、(二) 仆鼓旂 「漢書信傳」に、建大將旂と、「唐南蠻傳」に、攻大度河、仆旂息鼓と、(三) 杯中物 李太白憶賀監詩に、昔好杯中物、今爲松下塵と、(四) 孫郎 「三國志」に、有子如孫郎、死復何恨と、孫策年少、人皆孫郎と呼ぶ、(五) 帳下兒 「吳志」

故應好語如爬癢。故に應に好語は爬癢の如くなるべし、有味難名只自知。味あり名け難し只自ら知る、

た、張明字子布、注典略云、金龜明、劉荆州、嘗自作詩書、欲與孫伯符、以示孫正平、正平服之、言、如是爲欲孫策帳下兒讀之邪と、「六」金龜、劉禹錫の詩、故我獨看金龜落と、雖はモエノコリ、「七」爬癢、爬は掻く、振は痒と同じ、かゆきなかくのである、「麻胡山記」に、其可爬痒と、「八」自知、「四十二章經」に、如人飲水、冷暖自知と、

【題義】劉景文名は季孫、左藏庫の官に居て作りたる時に次韻したるものである、

【詩意】我は老いて詩壇にて既に鼓旗を仆して争ふ氣は無い、但君が佳句を借用して此の良時に發揮する、但し賀盞が杯中の物を空しうすることは知つて居る、此の事は孫郎や帳下の兒輩に示してはいかぬ、夜燭は作詩の念を催さしめて金燭落ち易く、秋芳は帽を壓して露華は正に滋し、是の故に好語は人の癢を爬くが如きを要する、好語は讀んで味はあるが何とも名けたり言ふことは出来ぬ只自ら知るのみである、

坐上復借韻送寄嵐軍通判葉朝奉

坐上復た韻を借り、寄嵐軍通判葉朝奉を送る

雲間踏白看纏旂。雲間踏白纏旂を見る、莫忘西湖把酒時。忘るる莫かれ西湖酒を把るの時、

【字解】(一)雲間、「韓詩外傳」に、展而雲間と、(二)踏白、「宋史」宋琪傳に、去官軍三五十里、踏

夢裏吳山連越嶠。

夢裏に吳山越嶠に連り、

尊前羌婦雜胡兒。

尊前に羌婦胡兒に雜はる、

夕烽過後人初醉。

夕烽過ぎて後人初めて酔ひ、

春雁來時雪未滋。

春雁來る時雪未だ滋からず、

爲問從軍眞樂不。

爲に問ふ從軍眞に樂むや不や、

書來粗遣故人知。

書來り粗ば故人に知らしめよ、

【題義】再び前韻を用ひて寄嵐軍即ち國初に置く寄嵐軍通判として赴任する葉朝奉を送る詩である、寄嵐は山西省太原府である、

【詩意】雲間に踏白馬が走り纏旂を見るが是は君の一行である、今日君と別れるのであるが西湖に酒を把つて同遊せしことを忘れ玉ふな、僕は夢裏にも想像する吳の山が越の嶠に連りある景色を、而して又思ふ一櫓の前に羌婦と胡兒と團聚して飲む状態を、夕日の烽火が過ぎて後に人は安心して初めて酔ふ、又春雁が飛來する時雪未だ滋からざるの氣候である、それが爲に問ふが從軍は眞に樂いかどうか、音書を寄せ來りて粗略でよいが故人に其の情を知らしめ玉へ、

始於文登海上得白石數升。如茨實可作枕。聞梅丈嗜石。故以遺其子。子明學士。子明有詩。次其韻。

始めて文登海上に於て、白石數升を得たり、茨實の如し、枕に作る可し、聞く梅丈石を嗜むと、故を以て其の子子明學士に遺る、子明詩あり、其の韻に次す

海隅荒怪有誰珍。海隅の荒怪誰ありて珍とせん、

零落珊瑚泣季倫。零落の珊瑚季倫を泣かしむ、

法供坐令微物重。法供し坐に微物をして重からしむ、

【自注】(賦)有怪石供。

色難歸致孝心純。色難し歸りて致す孝心の純、

只疑蕙苴來交趾。只疑ふ蕙苴は交趾より來るを、

未信蠙珠出泗濱。未だ信せず蠙珠の泗濱より出づるを、

願子聚爲江夏枕。願はくは子聚めて江夏の枕と爲せ、

不勞揮扇自寧親。扇を揮ふを勞せず自ら親を寧んせん、

【字解】(一)季倫、五代の石崇字は季倫、頗る奢靡、王愷と頗ふ、王愷珊瑚の二尺許なるを示せば、季倫は珊瑚の高さ三四尺許なるを六七株を示して愷を驚かす、(二)法供「願嚴齋」に、諸供養中、法供養最と、公曾て怪石を以て佛印に供養せし事を言ふ、供養は易磨のこと、(三)色難「論語爲政篇」に、子夏問、子曰色難と、(四)蕙苴、藥材、メズデマ、馬授交趾より帶來するもの、(五)交趾、唐代地名、安南の北部、五嶺以南一帶の地、(六)蠙珠、蚌珠の別名、「尚書」に、淮夷

蠙珠雙魚と、ハマグリの中に生ずる真珠である、(七)泗濱、廣義に見て、今日の東海、(八)江夏枕、「東觀漢記」に、黃香事母至孝、暑月扇枕、寒則以身温席と、黃香字は文舉、江夏の人、(九)寧親、「揚子法言」に、孝莫大於寧親と、

【題義】始めて文登の海岸上に於て白色の砂利を數升得た、殆んど蕙苴の實の如く之を以て枕を作るによいと思ふ、聞く所に據れば梅丈人は願る石を愛好すると、是の故に之を其の子の子明に贈呈する、子明は謝するに詩がある、終に次韻して作る、

【詩意】海隅の荒怪なぞ誰か之を珍とする者がある、珊瑚も零落しては季倫も泣くに至る、法供養を財供養に代へて曾て高僧に呈して微物を重からしめたことがある、色を利用して歸りて孝養を致すの純真は良に難い、此の白石を看て只疑ふ蕙苴が交趾より來るにやと、未だ信としない蠙珠が泗濱に出ることは、願はくは子之を聚めて以て江夏枕と云ふものでも作り、而して親父の用に供し玉へ、扇を揮ふの勞なくして老親は安寧である、

【餘論】四句腐と、敘述する事柄に依りては陳言も用ひざるを得ず、一一に清新の句を求むる翻つて腐となる、

次韻錢越州見寄 錢越州寄せらるるに次韻す

莫將牛弩射羊羣。牛弩を將て羊羣を射ること莫かれ、

臥治何妨畫掩門。臥治何ぞ妨げん畫門を掩ふを、

古今體詩 始於文登海上得白石數升子明有詩次其韻 次韻錢越州見寄

【字解】(一)牛弩、弩はイシヤミ、王註に、莫有八牛弩、以射楚軍、矢及十里と、「論語」に、朝

稍喜使君無疾病。

稍喜使君の疾病なきを、

時因送客見車轡。

時に客を送るに因つて車轡を見る、

搔頭白髮秋無數。

頭を搔げば白髮秋無數、

閉眼丹田夜自存。

眼を閉ちて丹田夜自から存す、

欲息波瀾須引去。

波瀾を息めんと欲すれば須らく引き去

吾儕豈獨坐多言。

吾儕豈獨り多言に坐せん、

波瀾を息めんと欲すれば須らく引き去

「るべし、

丹田、脚下一寸の所、

「前漢書汲黯傳」に、拜淮陽太守、上曰、吏民不稱得、吾徒得君重臥而治之と、「三」車轡、轡は前にも記してある車の轂ひである、其車轂を見て官等を知る、「四」搔頭、杜子美の詩、出門搔白首と、「五」丹田、脚下一寸の所、「黃庭堅」に、丹田之中精氣微と、「六」夜自存

【詩意】羊羣を射るに牛弩を用ふるは大に過ぐ、小國などを治むるには大才の人限し乍ら治むるのである、門を掩うてあるを見て使君は疾病であると思ふではない、時に門を開き客を送り其の車轡を見ることがある、余は頭を搔く白髮秋無數である、眼を閉ちて觀察すれば丹田の正氣夜自から存するを知ら、骨中の波瀾を息めんと欲するときは官を辭して引退するがよい、吾儕豈獨り多言に坐するばかりであらうぞ、

【餘論】紀曰く、結二句太激と、時事に就いて激すべきありしならんも後世よりは明白に知ることが出来な、

文登蓬萊閣下石壁千丈爲海浪所戰時有碎裂淘漉歲久皆圓熟可愛土人謂此彈子渦也取數百枚以養石菖蒲且作詩遺垂慈堂老人

蓬萊海上峯玉立色不改。
孤根捍滔天雲骨有破碎。
陽侯殺廉角陰火發光彩。
纍纍彈丸間瑣細成珠球。
閨浮一漚耳眞妄果安在。
我持此石歸袖中有東海。
垂慈老人眼俯仰了大塊。
置之盆盎中日與山海對。

蓬萊海上の峯、玉立色改まらず、孤根滔天を捍ぎ、雲骨破碎有り、陽侯廉角を殺ぎ、陰火光彩を發す、纍纍彈丸の間、瑣細珠球を成す、閨浮一漚のみ、眞妄果して安んかある、我此の石を持って歸る、袖中東海有り、垂慈老人の眼、俯仰大塊を了す、之を盆盎の中に置き、日に山海と對す、

明年菖蒲根、連絡不可解。

明年菖蒲の根、連絡して解く可からず。

倘有蟠桃生、且暮猶可待。

倘し蟠桃生する有らん、且暮に猶は待つ可し。

【字解】〔一〕蓬萊、縣名、又阿も在る、山東の一角、今の直隸海峽に接近して居る所、〔二〕不改、漢明の時、山川無改時と、〔三〕捍、捍禦で防止する、〔四〕滔天、大水が天にはびこる、書苑典に、懷山襄陵、浩浩滔天と、〔五〕雲骨、雲根は石の異名、〔六〕周侯、揚雄賦に、波涌侯之素波と、淮南子に、波神曰陽侯と、〔七〕廉角、廉隅と同じ、物のカド、〔八〕禮記に、砥、礪廉隅と、〔九〕陰火、水元虛形賦に、陽冰不消、陰火潛然と、劉禹錫聖賢賦に、益、飛鴻之滅沒、附、陰火之光采と、〔一〇〕靈泉、連續する形容、〔一一〕項璧、わづか、〔一二〕珠璣、珠を買きたるヒモ、左太冲吳都賦に、金鑑嘉珂、珠璣闌干と、〔一三〕閭浮、世界の異名と見よ、〔一四〕眞妄、善惡、清濁、〔一五〕大塊、莊子天地を言ふ、〔一六〕益委、同器なれど益は口實に成小、委は大腹にして小口、〔一七〕蟠桃、伯翳の説に蟠桃海上物也、〔一八〕史記五帝本紀に、東至於蟠木、劉禹錫詩、海中仙果子生遲、今詩主海石而作、又竹節、至理、而出新意、如、袖中有、東海、日與山海對、昔非、實事、故云、儻有、蟠桃生、且暮猶可待、言既、是海石、亦當、有蟠桃也、蓋因、蓬萊、菖蒲、聯興、垂慈老、論、理相類と、

【題義】文登の蓬萊閣下は石壁千丈である、海浪が戰ふ所であれば折あれば石壁が破裂する、而して洶湧歳が久しくなり、石の角が取れて圓熟愛撫すべき狀と爲る、土人は此の石を名づけて彈子渦と謂うて居る、乃ち數百枚を取つて以て石菖蒲を養ふ、且詩を作りて之と并せて垂慈堂老人に寄贈する、【詩意】登州の蓬萊海上の峯は、宛も仙山の玉立するが如くにして其の色が衰改することはない、察するに峯の孤根幹が強ければ波の滔天たるを捍禦する、時には雲骨が波の爲め破碎せられる、破碎せらるるのみではない、其の石質を圓熟せしめる、時には水中に陰火が光彩を發することがある、靈泉

たる蟠桃が彈丸の實の如き間、瑣細に碎きて珠璣と成すこともある、謂ふに此の閭浮世界は一微塵程の温である、區區たる眞である妄である論するが、其の眞や妄や果して何れに在るぞや、我は此の石を拾ひ持ち歸る、袖中に東海あると誇る、垂慈老人の眼は凡眼ではない、一俯一仰して中に天地を達觀する、我が呈する此の石を益委の中に置けば、日且登山と東海に對して居ると同じ、明年に至れば菖蒲の根が、此の石に連絡して解くことが出来ない、現實の登瀛洲より持ち來る石であれば蟠桃の之に生ずることもやあらん、且暮に之を待ち玉ふがよい、【餘論】此の篇は公の集中五古として名篇に屬す、袖中有東海の五字は詩人ならざる愛石家は皆知る所、紀曰く、筆筆奇響、不覺題之瑣碎と、題の瑣碎は公の常癖、公の常癖のみでない、黃山谷なども免れない、山谷のみではない、宋人の常癖でもある、

次韻毛滂法曹感雨

毛滂法曹が雨に感ずるに次韻す

江南佳公子遺我綿繡端。

江南の佳公子、我に遺る綿繡端、

攬之温如春公子焉得寒。

之を攬れば温かにして春の如し、公子焉んぞ寒きを得ん、

興雨自有時膚寸便濛濛。

興雨自から時あり、膚寸便ち濛濛、

斂藏以自潤牛斗何足干。

斂藏以て自ら潤ふ、牛斗何ぞ干すに足らん、

空庭月與影強結三友歡。
 我豈不足歎要此清團團。
 欲歡在一醉常恐尊中乾。
 捨酒尚可樂明珠如彈丸。
 但恐千仞雀息患發虛彈。
 迨子閒暇時種子田中丹。
 一朝涉世故空腹容欺謾。
 我頃在東坡秋菊爲夕餐。
 永媿坡間人布褐爲我完。
 雪堂初覆瓦上簾無下莞。
 時時亦設客每醉筒輒殫。
 一笑便傾倒五年得輕安。
 公子豈我徒衣鉢傳一簾。
 定非郊與島筆勢江河寬。

空庭月と影と、強ひて三友の歡を結ぶ。
 我豈足らざるか、此の清團團を要す。
 歡を欲す一醉に在り、常に恐る尊中の乾くを、
 酒を捨てて尙ほ樂む可し、明珠彈丸の如し、
 但恐る千仞の雀、息患虚彈を發するを、
 子が閒暇の時に迨んで、子を田中の丹に種えん、
 一朝世故に涉り、空腹欺謾を容れん、
 我頃東坡に在り、秋菊を夕餐と爲す、
 永く媿つ坡間の人、布褐我が完を爲すを、
 雪堂初めて瓦を覆ふ、上簾ありて下莞無し、
 時時亦客を設け、酔ふ毎に筒輒殫す、
 一笑便ち傾倒、五年輕安を得たり、
 公子豈我が徒、衣鉢一簾を傳ふ、
 定んで郊と島とにあらず、筆勢は江河寬なり、

悲吟古寺中穿帷雪漫漫。
 他年記此味芋火對嬾殘。

悲吟古寺の中、帷を穿ちて雪漫漫、
 他年此の味を記し、芋火嬾殘に對す、

【字解】「一」遺我、古詩に客從遠方來、遺我一編詩と、「二」嬾殘、「詩」に、與雨郡郭と、「三」穿帷、「公羊傳」公三十二年「一」に、觸石而出、膚寸而合、不崇朝、而遍雨乎天下者、惟太山爾と、「戰國策」に、齊人伐楚、楚將、膚寸之地無不得者、形勢之有也と、膚は手指四本をならべたる長さ、寸は一本の指、「四」牛斗、東牛星と南斗星、「靈輿傳」に、斗牛之間、常有紫氣と、又劉瓛在牛斗之間、如氣于雲霓と、「五」團團、謝惠連の詩、團團滿室露と、杜子美の詩、團團月隱牆と、「六」簾中、陶潛明時、簾中酒不乾と、「七」明珠、「南史王筠傳」に、沈約謂王志曰、賢弟子、文章之美、可謂後來獨步、謝朓嘗見語云、好詩同美、流轉如彈丸、近見其數首、方知此言爲實と、「八」千仞雀、「莊子譚王篇」に、以階侯之珠、彈千仞之雀、世必笑之、以其所用重、而所獲輕也と、「九」田中丹、丹田中を借用する、「一〇」世故、潘世友の詩、世故尙未爽と、「一一」欺謾、韓退之の詩、蓬池不復振、後世態欺謾と、「一二」秋菊、「楚辭」に、夕餐秋菊之落英と、「一三」雪堂、公の讀書堂、今尙は故址を湖北黃岡縣東に存す、「一四」上簾、簾は竹製の席、「一五」下莞、葦製の席、「詩小雅」に、下莞上簾、乃安新筵と、「一六」輒倒、杜子美の詩、志士感傷心、今日已傾倒と、心を傾けて敬服する、又酒を飲み盡くす、「一七」衣鉢、三衣一鉢は佛徒に在つて第一の珍寶、之を傳ふるには第一の高弟に限る、即ち心法と云ふことになる、「一八」一簾、單はハコ、「左傳」公二十二年に、與之一簾と、簾、多種の器がある、「一九」郊與島、孟郊の詩は寒窮、賈島の詩は瘦苦、「二〇」江河寬、韓退之の文章を言ふ、公亦比之、「二一」芋火、「高僧傳」に、唐李泌與明僧禪師遊、明僧揮徒、謂之嬾殘者、泌嘗於衡嶽寺讀書、寮嬾殘所爲曰、非凡人也、希其中夜梵唄、聲徹山林、泌頗知音、能辨休歇、謂嬾殘語、先快而後喜悅、必誦讀之人、時時去矣、中夜潛作獨語、嬾殘命坐、發火取芋以啗之曰、慎勿多言、領取十年宰相、泌拜而退、「二三」嬾殘、性懶而食殘、故以爲號と、

【題義】毛滂字是深民が感雨の詩あるに次韻して作る、

【詩意】江南の佳公子は、我に錦繡端を遺らる、之を攬れば其の溫暖の氣は春の如くである、公子は此の如き貴重品を持ちて居る者何の寒きことも無き筈である、興雨が祁祁と下る自から時節がある、下らば膚寸の間も忽ち濃濃の景色と爲る、斂藏を以て自然と潤ふに至る、牛斗の間は何ぞ干すに足らんや、忽ちに空庭に月影と吾影と吾と、強ひて三友としての歡を結ぶことが出来る、我は豈不足であるらんや、此の清圓圓の氣分を要する、其の歡ぶ所は一醉を求むるに在る、常に恐る所は尊中の早く乾くに在る、而かも酒は含つるも尙は樂はある、それは新詩が明珠の如く又彈丸の如くなるに由る、但恐る千仞の高きに居る雀を射るに、明珠彈丸を發射するの誤あるを、子が閒暇ある時に追んで、善き種子を子の丹田中に蒔かん、若し一朝世故の複雜事に涉れば、空腹なれば世の欺謾までも許容するに至る、我は頃者東坡に在りて、秋菊を把つて夕餐と爲して居る、而かも永く塊づ此の坡間近鄰の人が、布褐なれども我をして完からしむるを、雪堂の建築も初めて瓦を覆ふことが出来た、下莞は無きも上簟あれば先づ安心して寝ることが出来る、時に賓客を招飲する、醉へば必ず有るだけの酒を飲み盡くす、酒が無くなれば一笑して傾倒する、五年の間此の状態にて輕安を得た、公子は我徒ではないが、我が衣鉢としては我が一瓢の筆を傳へる、其の人已に孟寒島瘦とは異なる、筆勢は滾滾として江河の寬廣に譬ふ、嘗ては古寺の中に悲吟して、帷を穿ちて雪漫漫と下りし事があつた、他年に及んでも此の味を記憶して居る、芋火を燒きて嬾殘和尙と對坐せしことを、

【餘論】紀曰く、爲三韻所牽、不免支派湊と、感雨の意義は消滅して餘事續出、詩としての感興を求むるに苦む、蘇詩を擇ぶもの取らざる所以である、

送鄧宗古還鄉

鄧宗古の郷に還るを送る

廣漢有姜子。孝弟行里閭。
赤眉雖豺虎。弛兵過其墟。
至今空清泉。無復雙鯉魚。
南鄭有李邵。妙得甘公書。
夜坐指流星。驚倒兩使車。
抱關不肯仕。布褐蒙璠璣。
西南固多士。君得二子餘。
凜凜忠文公。搜士及樵漁。
澗溪有幽討。蘋芷眞嘉蔬。
歲晚終不食。心惻當何如。

廣漢に姜子あり、孝弟里閭に行ふ、
赤眉豺虎と雖も、兵を弛めて其の墟を過ぐ、
今に至り空しく清泉、復た雙鯉魚無し、
南鄭に李邵あり、妙に得たり甘公の書、
夜坐流星を指し、兩使車を驚倒せしむ、
抱關肯て仕へず、布褐璠璣を蒙る、
西南固より多士、君は二子の餘を得たり、
凜凜たり忠文公、士を搜して樵漁に及ぶ、
澗溪幽討有り、蘋芷眞に嘉蔬、
歲晚終に食はず、心惻當に何如がすべき、

【字解】(一) 廣漢 四川成都縣治、(二) 姜子 後漢の姜詩、(三) 赤眉 眉を朱色する、西漢末の流賊、光武の爲め亡ぼさる、

【一】 寇兵 強は強賊、兵が都に入ると亂れざるのである。「美詩集傳」に、赤眉散賊、劉詩里、強兵而過、曰驚大字、必觸鬼神、と、姜子は姜詩と同じ、【二】 雙鯉魚 「後漢書」に、美詩合詞、湧泉之中、且且出雙魚一雙、以供母膳と、【三】 南都 「後漢書」に、李郁、漢中南都人、善河圖風星、漢初、有甘公石公亦知星と、天文學を知る意、【四】 流星 「李郁傳」に、和帝即位、分遣使者、皆微服單行、各至州縣、觀采風星、二人當到益都、投部候舍時、夏夕露坐、部因仰觀、問曰、二君發京師時、寧知朝延遣二使耶、二人默然、驚相視曰、不問也、問何以知之、部指星示云、有二使星、向益州分野、故知之耳、後三年、其使者一人、拜漢中太守、部猶爲史、太守奇其隱德、召部戶曹史と、【五】 抱關 夜香、門衛、【六】 瑤瑤 美玉、魯國の國寶、「揚子法言」に、玉不瑤、瑤瑤不作詩と、【七】 二子餘 二子は姜詩と李郁、【八】 忠文公 范鎮、字は景仁、仁宗・英宗・神宗に事へ官、内翰に至る、卒して忠文と諡せらる、宗古は其の門生、【九】 幽討 杜子美の詩、脫身事幽討と、探幽尋討する、【一〇】 巖正 次公曰く、正左傳作汝と、水神にて食ふべきもの、

【題義】 鄧宗古は簡州陽安の人、里中鄧孝子の名高し、此の人の還郷を送る詩、

【詩意】 昔廣漢の地に姜子と云ふ孝子が有つた、其の人の孝名は里閭の中誰知らぬ者はない、赤眉の賊徒は豺虎の如き暴性であるけれど、其の墟を過ぐる時は決して暴行を爲さない、所が今日に至りて空しく清泉を餘すのみにて、復た孝に感じて雙鯉魚が躍り出づるの事は無い、又南都に李郁と云ふ孝子が有つた、其の人は妙に甘公の書に通じ得た、夜坐し天上の流星を指し、兩使者を驚倒せしめしことがある、李郁は抱關の賤役に甘んじて背て自分相當の高官とならない、布や褐の類の賤衣を纏うて居て瑤瑤の寶を蒙つたのである、西南の地は固より多士である、其の多士の中で鄧君は此の姜と李との人格を得て居る、今の世深遠たる正氣の忠文公は、國家に有用の士を搜索して樵人や漁父の間に

まで及ぶ潤溪の奥底まで幽討して、潤溪の清處に産する蘋沚を得た、其の蘋沚は眞に嘉蔬である、歲晚に及んで終に食はざる、其の惻惻たる心情は當に何如ぞや、

【餘論】 紀曰く、牽扯成篇、殊勉強少味と、此の詩を以て前に出せる次韻毛滂の詩と比較する、彼は線脈の支離する感がある、此れは一貫して信屈の文句は無い、

參寥上人初得智果院會者十六人分韻賦詩軾得心字

參寥上人初めて智果院を得、會する者十六人、分韻詩を賦す、軾心字を得たり

漲水返舊壑、飛雲思故岑、
 念君忘家客、亦有懷歸心、
 三間得幽寂、數步藏清深、
 攢金廬橘塢、散火楊梅林、
 茶筍盡禪味、松杉眞法音、
 雲崖有淺井、玉體常半尋、
 遂名參寥泉、可濯幽人襟、

漲水舊壑に返る、飛雲故岑を思ふ、
 念ふに君は家を忘るるの客なるに、亦歸を懷ふの心あり、
 三間幽寂を得、數步清深を藏す、
 攢金廬橘の塢、散火楊梅の林、
 茶筍盡禪味、松杉眞の法音、
 雲崖淺井有り、玉體常半尋、
 遂に參寥泉と名づく、幽人の襟を濯ふ可し、

相攜橫嶺上、未覺衰年侵。

相攜ふ横嶺の上、未だ覺えず衰年の侵すを、

一眼吞江湖、萬象涵古今。

一眼江湖を呑み、萬象古今を涵す、

願君更小築、歲晚解我簪。

願はくは君更に小築せよ、歲晚我が簪を解かん、

【字解】「一」無水、禮記に、歲十二月、水歸其壑と、【二】飛雲、白樂天の時、浮雲暗歸山と、【三】忘家客、方外の身を言ふ、【四】懶歸、詩に、豈不懶歸、長此商書と、【五】三間、魯靈光殿賦に、三間四表と、邦俗六尺を一間と稱するが、前や本義と同じ、【六】遺橋、司馬相如上林賦に、遺橋夏塾と、金柑の別名、【七】楊梅、南方植物志に、楊梅其子如彈丸、正赤、五月中熟、熟時其味酸と、太白の時、江南楊梅熟と、併にヤマモと稱す、【八】茶筍、趙州の禪味は茶、玉照和尚の禪味は筍、【九】玉照、太玄經に、玉照以解溽と、【一〇】常牛車、左傳成公十二年注に、八尺曰牛車、倍車曰常と、【一一】吞江湖、司馬相如傳に、吞雲夢八九と、【一二】小築、杜子美の時、長安成小築、福性合、南樓と、【一三】解我簪、鍾會遺策賦に、散髮抽簪、水絕一邱と、

【題義】參寥が錢塘城内の智果院主と爲りたるに就いて祝賀の意味にて會合する者十六人、分韻して詩を作り、公は心の字を得たのである、

【詩意】漲水も舊の壑に流れて返り、飛雲も亦故の岑を思ふ、我念ふに君は故の家を忘るる本分の人ではあるが、水と雲と同じく無心の裏に亦懐歸の心がある、今や三間の淨刹に幽寂なる身分を得た、數歩の淺地に清深なる玄理を藏する、盧橘の種ある場は金丸を擲める如く、又楊梅の林は火を散する如く赤い、茶を飲み筍を食ふも盡禪味である、風が松を吹き又杉を吹く眞の佛說法の音である、雲崖の高處に淺井がある、甘露の味ある水が常牛車も下る、遂に此の流泉を參寥泉と名づけた、以て幽人の衣襟を濯ぶべし、相攜へて横嶺の上に登る、其の健脚では未だ衰年に侵さるるとは覺えない、一眼中に江湖を呑み、萬象は古今を涵す、願はくは君更に小室を築き玉へ、歲晚には我簪を解いて此の中に靜養せんと思ふ、

【餘論】紀曰く、起二句、全襲左思、而意則迥別と、參寥は清僧ではあるが學僧にあらずして詩僧に屬する者、坡公に隨つて名を得たる者、石門の如き學僧と異なる、此の詩何等特技の言ふべきなれば、詩に精采無き所以である、

哭王子立次兒子迨韻三首 王子立を哭し、兒子迨の韻に次す 三首

彭城初識子、照眼白而長。

彭城に初めて子を識る、照眼白うして長し、

異夢成先兆、清言得未嘗。

異夢先兆と成る、清言得て未だ嘗てせず、

豈唯知禮意、遂欲補詩亡。

豈唯禮意を知るのみならん、遂に詩亡を補はんと欲す、

咄咄真相逼、諸生敢雁行。

咄咄真に相逼る、諸生敢て雁行せんや、

【字解】「一」彭城、魏の名、今の江蘇銅山縣治、【二】白而長、韓退之孔叢志銘に、孔叢曾八、吾見其孫、白而長身と、【三】異夢、奇異なる夢、「王符潜夫論」に、君子之異夢非妄と、公の自注に、余爲密州、子立來、曾相識、能合同舍生、曰、吾夢爲密州、何也、已而果以子由之子妻之と、【四】清言、「晉書」謝安傳に、廣書清言、而不長于筆と、【五】補詩亡、「東晉補亡詩序」に、古今體詩 哭王子立次兒子迨韻三首

首與「同業嗚人」、蘇修「彭飲酒之禮」、然所「吟之詩」、或有「無辭」、音聲取節、詞而不備、於是遂想「既往」、存「思在昔」、補「著其文」、以觀「善制」と、公の自注に、子立能詩而有「禮學」と、【六】「嗚嗚」物の意表外なるに響歎して發する聲、「法帖」に、衛夫人曰、王逸少、善能學「衛真書」、嗚嗚「人」、筆勢洞精、字體遒媚と、【七】「雁行」禮王制に、父之貴隨行、兄之貴雁行と、

【題義】子由の女婿である王子立が年三十五にして歿したるを公の子の子治が哭詩を作り、公は之に次韻したものである、

【詩意】余は彭城に於て初めて子と面識になつた、眼光でも面色でも信に異相である、其の時に子は密州の婿となるとの夢を見たと言つたがそれは實事と成つた、が其の後清言を屢ば交へたのではなかつた、子は豈唯禮意を知るのみでない、遂に其の力を發揮して詩亡を補はんと欲したのである、其の詩を見れば嗚嗚真に古人に逼る、到底他諸生の雁行を許さない、

【二一】

非無伯鸞志獨有子雲悲

伯鸞の志無きにあらず、子雲の悲有り、

恨子非天合猶能使我思

恨む子は天合にあらず、猶ほ能く我を思はしむ、

兒曹莫悽慟老眼欲枯萎

兒曹悽慟する莫かれ、老眼枯萎せんと欲す、

會哭皆豪傑誰爲感舊詩

會哭する皆豪傑、誰か感舊の詩を爲す、

【字解】【一】伯鸞志「後漢書梁伯鸞傳」に、伯鸞家貧、而尚節介、聘孟氏閨女、共入霸陵山中、以耕織爲業、詩書彈琴自娛と、【二】子雲志「揚雄子雲曰、青陽不苗者、吾家之望焉乎と、子雲子あり早く死す、子立亦兒なきを言ふ、【三】天合「東萊子」に、以人合者、有時而離、以天合者、無時而離と、人合は交遊朋友の類、天合は父子兄弟の類、【四】會哭「公の自注に、子立與黃魯直・張文潛・晁無咎・秦少游・陳無己、皆友善と、【五】感舊詩「向子期に思舊賦あり、

【詩意】子は伯鸞と同じく退きて夫妻明織する志がないのではない、獨だ揚子雲の如く子の無きを悲む、恨む所は其の天合を得ないことを、それであるから殊更に能く我をして思はしむるのである、兒曹は悽慟してはいかぬ、兒曹が悽慟しては老眼は益々枯萎せんとする、今葬に會して哭する人は皆知名の豪傑である、此の中に於て誰か感舊の詩を爲すものである、

【二二】

龍困嘗魚服羊儂或虎蒙

龍困嘗て魚服し、羊儂或は虎蒙す、

患患成鬼錄憤憤到天公

患患鬼錄と成り、憤憤天公に到る、

偶落藩牆上同游羿穀中

偶落す藩牆の上、同游す羿穀の中、

回看十年事黃葉卷秋風

十年の事を回看すれば、黃葉秋風に卷く、

【字解】【一】龍困「說苑」に、白龍魚服、見困於豫且之網と、【二】羊儂「意林」に、羊質而虎皮、見章而悅、見豹而戰、忘其皮之虎也と、詩經に、狐裘蒙戎と云ふ語がある、【三】鬼錄「鬼錄」過去帳を言ふ、陶淵明の詩、昨冥同爲人、今旦在、鬼錄と、【四】憤憤「心の害れたる形容、獨善處」に、事不當理、則憤憤矣と、「北周庾開府」の詩、憤憤天公曉、精神殊之少

と、「蒼石季國傳」に、天公憤憤、無色白之微也と、【一】落網上、「南史」に、范蠡云、人生如樹花、同發隨風而墮、自有掃葉
概、墮於高岸之上、自有掃葉、落於深淵之中、墮於高岸者、殿下(竟陵王子良)是也、落深淵者、下官是也と、【二】羿殺中、「莊
子德充符篇」に、游於羿之彀中、中央者中地也、然而不中者命也と、羿は有窮國君の名、射を善くす、彀中は弓を引きしほりたる道
度のこと、「孟子盡心章」に、羿不為拙射、聖其設中也と、

【詩意】龍化して魚と爲つて豫且に因められたことがある、羊が假しくして或は虎の似非を爲るもの
もある、その龍魚羊虎と紛ねたるものも思慮に鬼錄帳の人と成る、是非共に慣慣唯天公に到りて明
曉なるのみ、人間に生れて不幸偶々藩牆の上に落ちて、同じく羿殺の中に遊ぶ、十來以來の事を回看
すれば、黃葉が秋風に卷かるるの感慨がある、

【餘論】紀は一二の詩を批して曰く、趁韻而成、殊乏警策、眼枯字本三杜詩、姜字却是漢韻、有淚淚
方可言枯、非花安得曰萎と、英雄欺人の語、凡人の知る所でない、最後の龍困の詩の如き、他
の題目にも改め通するやに思ふ、子立を弔するに吳王の典故を用ふる如きは、不倫にあらすやとも思
ふ、公英雄なるも時代の微菌は掃除する能はずと見ゆ、

異鵠

異鵠

熙寧中、柯侯仲常、通守漳州、以救饑得民、有二鵠棲其廳事、訖侯之去、
鵠亦送之、漳人異焉、爲賦此詩、

熙寧中、柯侯仲常、漳州を通守す、饑を救ふを以て民を得、二鵠あり、其の廳事に棲
む、侯が去るに訖りて、鵠亦之を送る、漳人異とす、爲に此の詩を賦す

昔我先君子、仁孝行於家。
家有五畝園、鳳集桐花。
是時鳥與鵠、巢穀可俯擊。
憶我與諸兒、飼食觀羣呀。
里人驚瑞異、野老笑而嗟。
云此方乳哺、甚畏鳶與蛇。
手足之所及、二物不敢加。
主人若可信、衆鳥不我遐。
故知中孚化、可及魚與緞。
柯侯古循吏、惻惻眞無華。
臨漳所全活、數等江干沙。
仁心格異族、兩鵠棲其衙。

昔我が先君子、仁孝家に行ふ、
家に五畝の園あり、鳳桐花に集まる、
是の時鳥と鵠と、巢穀俯して撃む可し、
憶ふに我諸兒と、飼ひ食うて羣呀を觀る、
里人瑞異に驚き、野老笑うて嗟す、
云ふ此れ乳哺に方り、甚だ畏る鳶と蛇と、
手足の及ぶ所、二物敢て加へず、
主人若し信す可くば、衆鳥我と遐ならず、
故に知る中孚の化、魚と緞とに及ぶ可きを、
柯侯は古の循吏、惻惻眞に華無し、
漳に臨んで全活する所、數は江干の沙に等し、
仁心異族に格る、兩鵠其の衙に棲む、

但恨不能言相對空楂楂

但恨ひ言ふ能はざるを、相對して空しく楂楂、

善惡以類應古語良非夸

善惡類を以て應ず、古語良に夸にあらず、

君看彼酷吏所至號鬼車

君看よ彼の酷吏、至る所鬼車と號す、

【字解】

「一」先君子、公の父老泉を言ふ、「二」公風、王註に、有影羽之類禽、人謂其如風、名之曰公風、獨有禽五色、

桐花時來、集於桐上、名曰桐花風、公は女とも香く、微小の蟲を持つ、「三」風、殿は字書に鳥母哺子食とありて、親鳥が子

鳥に食を食はすのである、「四」可憐、體記に、鷓之巢、可憐而顯と、寢は顯字として使用できない、故に翠と代ふ、翠は捕

と獲ると同じ、「五」嗚呼、口を張る貌を呼と曰ふ、東方朔の詩、衆官助嗚呼と、韓退之の詩、王母聞以笑、衛官助嗚呼と、「六」

二物、富と蛇、「七」不我道、毛詩に、既見君子、不我遐棄と、「東坡雜記」に、少時所居書堂前、有竹柏梨花、叢生滿庭、

衆鳥巢其上、武陽君惡殺生、兒童婢僕、皆不得捕取、數年間、鳥雀皆巢於竹柏、其間可憐而顯、又有桐花風、四五日、一團集其

間、此鳥羽毛、至爲珍異、雖見兩龍、殊不畏人、聞里間見之、以爲異事、此無他、不佞之誠、信於異類也と、「八」中

易に、風澤中孚の卦ありて、中孚は無我無心にして至誠の義、「九」相史、漢書に、相史傳、酷吏傳あり、「一〇」惻愴、至誠を

言ふ、「漢書劉向傳」に、發憤惻愴、信有憂國之心と、「一一」公活、漢書成帝紀に、遣使者、循行郡國、務有以全活之と、

「一二」江干沙、佛典に、恒河沙數の語あり、數を計すること能はざるを言ふ、「一三」枯槁、韓退之の詩、鵲鳴聲枯槁、鳥鳴聲凄凄と、

「一四」非夸、夸は誇と同じ、誇夸、大言を吐きたかぶる、「一五」酷吏、昔酷吏傳である、「一六」鬼車、嶺表錄異に、蜀夜飛靈伏、

名鬼車と、「齊東野語」に、鬼車俗稱九頭鳥と、鶴は鳴鳥、フクロフ、夜出てて他鳥の子を食ふ惡鳥、

【題義】熙寧中に柯述字は仲常と云ふ侯爵が漳州の通守と爲つて良政を敷き、其の漳州の縣廳の屋

上に二鶴が棲み、侯の來去を遠迎するものの如きを見て感じて此の詩を賦したのである、

【詩意】昔我が先君子は、仁孝の二道を我が家庭に行はしむ、我が家に五畝の園がある、其の園に桐

樹がある、五鳳が之に集る、是の時に當りて鳥と鶴との巢窟は俯して擊捕することが出来る、今猶ほ

記憶する我と諸兒と、親鳥が子鳥を飼ふ状を観ることが出来た、里人は一般に瑞異に驚きたるが、年

老いた人は笑ひながら歎嗟して云ふ、此れは是れ乳哺の時である、是の時や甚だ蛇と蛇との二害を畏

る、それは高處で人間の手足の及ぶ所でないからだ、若し人間手足の及ぶ位の低處なら驚も蛇も害

を加へないかも知れぬ、主人公が若し信頼すべき人ならば、衆鳥は必ず人に近い處に棲むのである、

故に知る至誠の風化は魚や鰥の類にまで及ぶを、今柯侯は其の人古の循吏である、惻愴の情を以て

事に當り、聊かも浮華輕薄はない、此の漳州に臨んでも萬事活命する善政を布く、其の數は江干の沙

の如く他の計算を許さない、尤も仁心が異族に感じ格る、其の證據には兩鶴が官衙に棲むのを見て

判る、但恨む異族は言ふことが出来ないから、相對して空しく楂楂の聲を發するのみ、善惡は善は善、

惡は惡と類を以て報應がある、その古語は良に徒らに夸稱ではない、君看玉へ彼の酷吏と言はるる人

を、至る所民衆は此の人を鬼車と號して居る、

【餘論】風人の旨、仁人の情、一讀して彰彰のものがある、余は平生老杜の義鶴行を愛誦する、此

の篇義鶴行と作意は全く異なるが、其の誦吟百讀を厭はざらしむる所以は一である、

次韻詹適宣德小飲巽亭

詹適宣德が巽亭に小飲するに次韻す

君方夢謫仙我亦弔文園

君方に謫仙を夢む、我も亦文園を弔す、

江上同三黜天涯共一尊。江上三黜を同じうし、天涯一尊を共にす、

濤雷殷白晝梅雪耿黃昏。濤雷白晝に殷たり、梅雪黃昏に耿たり、

歸去多情兩應隨御史軒。歸去多情の兩、應に御史の軒に隨ふべし、

【題義】

【字解】(一) 謫仙。李白に、泛沔州城南郎官湖の五古がある、自注に、來詩記李白郎官湖事と、(二) 文園。「漢書」に、司馬

相如、有酒渴飲、拜爲孝文園令と、杜牧の詩、文園悲病渴と、(三) 三黜。黃と登と汝との三黜を云ふか、(四) 一尊。孟東野の

詩、一樽惟暫同と、(五) 濤雷。「浙江記」に、湖頭湧激、高數丈、旬隱若雷聲と、(六) 梅雪。林和靖梅詩、晴香浮臘月黃昏と、

(七) 多情兩。「唐書」に、顏真卿、爲監察御史、時五原有冤獄久不決、眞卿至立辨之、天方旱、決獄乃雨、郡人呼之爲御史雨

と、

【題義】詹適は宣德郎の官に居る人、此の人が巽亭に小飲して贈られたる律に次韻して作る、

【詩意】君は李謫仙を夢に見たと云ふ、我も亦司馬文園が渴の病あるを申するものである、江上に三

黜せられたる境遇は君と同じ、而して天涯に在つて一尊を共にするを得た、濤雷の聲は雷の如く白晝

に殷々と響き、梅花は雪の如くに開いて黃昏に耿たり、歸去に隨んで下る雨は多情の雨である、應に

御史の軒に隨うて下るものと思ふ、

【餘論】太白郎官湖の詩、張公多逸興、共泛沔城隈、當時秋月好、不減武昌都、四坐醉清光、爲歡

古來無、郎官愛此水、因號郎官湖、風流若未滅、名與此山俱、

東川清絲寄魯冀州戲贈

鵝溪清絲清如冰。鵝溪の清絲清うして冰の如し、

上有千歲交枝藤。上に千歲枝を交ふるの藤有り、

藤生谷底飽風雪。藤は谷底に生じて風雪に飽く、

歲晚忽作龍蛇升。歲晚忽ち龍蛇と作りて升る、

嗟我雖爲老侍從。嗟我は老侍從たりと雖も、

骨寒只受布與緡。骨寒くして只布と緡とを受く、

牀頭錦衾未還客。牀頭錦衾未還の客、

坐覺芒刺在背膺。坐に覺ゆ芒刺の背膺に在るを、

豈如髯卿晚乃貴。豈如かん髯卿が晩に乃ち貴きに、

福祿正似川方增。福祿は正に川の方に増すに似たり、

醉中倒著紫綺裘。醉中倒著紫綺裘、

下有半臂出纏綾。下に半臂有り纏綾出づ、

封題不敢妄裁翦。封題敢て妄りに裁翦せず、

【字解】(一) 鵝溪。「茶經」に、蜀東川鵝溪田畫湖と、(二) 清絲。綾絹の名、(三) 交枝藤。通應樹曰く、清絲藤成之紋、作交枝老藤、

天矯如龍蛇と、(四) 侍從。班固西都賦序に、言諸侍從之區、若司馬相如之屬と、(五) 布與緡。布はヌノ、緡は帛の總名、キヌ、(六) 未還客。杜子美の詩、客從西北來、

遺我翠綺成、開絨風滌滌、中有掉尾魚と、(七) 芒刺。芒はノギ、

「漢書雲光傳」に、宣帝聞見高廟、大將軍光、從驪乘、上内殿懼之、

若以芒刺在背と、恐れて忌むの意、(八) 川方增。「毛詩」に、如山如阜、如岡如陵、如川之方至、以莫不增と、(九) 紫綺裘。李白の詩、側披紫綺裘と、(十) 中臂。孫光憲の「北夢瑣言」に、鄒愚

刀尺自有佳人能。刀尺自から佳人の能くする有り、

遙知千騎出清曉。遙に知る千騎清曉に出づるを、

積雪未放浮塵興。積雪未だ浮塵を興らし放めず、

白須紅帶柳絲下。白須紅帶柳絲の下、

老弱空巷人相登。老弱巷を空しうして人相登る、

但放奇紋出領袖。但奇紋を出して領袖を出で放む、

吾髯雖老無人憎。吾髯老ゆと雖も人の憎む無し、

【題義】東川にて製出する清絲を魯元翰に寄呈して、且戯れに此の詩を贈る、元翰は冀州の太守にて名は有聞である、

【詩意】鵝溪にて製出する清絲は清くして色氷の如くである、鵝溪の上には千歳も年を経るかと思ふ藤が枝を互に交錯して居る、其の藤の根は谷底に生じて幾多の風雪に飽きて居る、所が歳晚には忽ち龍蛇と變化して溪上に升る、嗟乎我が身は老侍従の職分である、が身骨は寒くして只布と縷とを受くるを思ふのみ、牀頭に錦衾して未だ郷に還らざる客は、出世する人を見ては坐ろに覺ゆは刺が背

膺に在るか、豈如かんや髯脚が晚歲益す貴く、福祿は正しく川水の次第に増すが如くであるに、醉中に紫綺裘を倒に著服したときは、下に半臂が纏繞を出すの性状となる、封緘してある題は敢て妄りに裁断しない、刀尺の事は自から佳人の能くするがある、遙に知る千騎の士が清曉に街に出づる状を、積雪がある爲め未だ浮塵は興らない、白髯や紅帶の者が柳絲の下に、老弱の區別なく家を虚しうして出て見る、但奇紋をして領袖より出し放つ、吾が髯は老ゆると雖も別に憎む人もない、

【餘論】紀曰く、戲筆亦波峭、然終是小品、不以詩論と、又後半を評して言、觀者衆多、至三相踐踏二耳、語欠三妥貼と、巧者却失とは古語であるが、要するに詩意は種種に解釋が出来る、余が説を正しと思はざる人は、請ふ之を是正して呉れ玉へ、

怡然以垂雲新茶見餉報以大龍團仍戲作小詩

怡然、垂雲の新茶を以て餉らる、報ゆるに大龍團を以てす、仍は戯れに小詩を作る

妙供來香積。珍烹具大官。妙供香積より來る、珍烹大官に具ふ、

揀芽分雀舌。賜茗出龍團。揀芽雀舌を分つ、賜茗龍團を出づ、

曉日雲菴暖。春風浴殿寒。曉日雲菴暖か、春風浴殿寒し、

聊將試道眼。莫作兩般看。聊か將て道眼を試む、兩般の看を作す莫かれ、

古今體詩 怡然以垂雲新茶見餉報以大龍團仍戲作小詩

【字解】(一) 香積 前に履は舞す、(二) 具大官 「王註」に、先生自言「其語」於公府也、伴曰、勳府所併曰大官食と、(三) 地芽 茶芽を選擇して采る、(四) 雀舌 「建安茶錄」に、鷹爪、雀舌、爲上茶と、(五) 龍團 歐陽修の「歸田錄」に、茶品莫貴於龍團、謂龍茶と、元稹の詩、錦江煙茶雀舌、瀝水浮龍團と、(六) 雲毫 陸龜蒙の詩、雲毫早晚古と、(七) 浴殿茶 「長安志」に、浴殿門内、有浴殿殿と、(八) 道眼 道相智の眼、(九) 兩觀看 較は種と同じ、猶と同じ、「碧巖」に、一有多種、二無兩較と、

【題義】清順字は怡然と云ふ僧が垂雲亭園に栽したる新茶を餉らるるを以て、公は大龍團の茶を以て報禮して、戯れに此の五律を賦したのである、

【詩意】妙供は我よりするが通常なるに反つて香積より來る、我は受けて大事にして大官貴人などに見へる、新芽を擇んで殊に雀舌の纖きものを分たる、余は新茗を施賜するに龍團を以てしたのである、公は之を飲む曉日雲毫の暖き時、我は之を飲む春風浴殿の寒き時、聊か之を將て道眼を試みるのみ、同一味の茶であるから餉る餉らると兩種の看察し玉ふな、

【餘論】紀曰く、頼有二結、實先有二結、而後有三前六句二耳と、此の評は余輩凡夫には解し難い、香積へは我より妙供するのが法、然るにアペコペに香積より妙供が來る、其の意味を強むる爲め莫作二兩觀看と結を作るものと考ふ、

次韻王忠玉游虎邱二首 王忠玉の虎邱に遊ぶに次韻す 三首
當年大白此相浮。當年大白此に相浮ふ、

老守娛賓得二邱。老守賓を娛み二邱を得たり、
白髮重來故人盡。白髮重ねて來れば故人盡き、
空餘叢桂小山幽。空しく叢桂を餘して小山幽なり、

晉云、不獨虎邱一邱、即同邱、規父忠玉伯父也と、(一) 叢桂 「文選」に、劉安招隱士、淮南小山之所作也、其辭曰、桂樹叢生兮山之阿、偃蹇連兮枝相蔽と、

【題義】王忠玉が江蘇省蘇州の虎邱山に遊ぶ時に次韻して作る、
【詩意】僕も昔は大白を此の虎邱に浮べしことがある、老太守として閩邱公が賓として吾を娛まして呉れた人の邱と地名の邱と此の二邱を得た、然るに今日重來せる僕は白髮にて故人は泉下の人である、唯空しく叢桂が開いて小山が如何にも幽景を餘すを見るのみ、

(一) (二)

青蓋紅旂映玉山。青蓋紅旂玉山に映す、
新詩小草落元泉。新詩小草元泉に落つ、
風流使者人爭看。風流の使者人争ひ看る、
知有眞娘立道邊。知る眞娘の道邊に立つあるを、

古今體詩 次韻王忠玉游虎邱三首

【字解】(一) 紅旂 韓退之の詩、紅旂照海、應南堂と、(二) 玉山 「世說」に、山公稱嵇叔夜之爲人、巖巖若孤松之獨秀、其醉也、傲若玉山之將頽と、(三) 元泉 玄泉と同じ、孟東野の詩、手中飛一黑電、

象外高元象と、「蘇平子東京賦」に、飲池開流、元泉湧濟と、
【詩意】劉禹錫の詩、風流太守尙書、道傍一見停華輿と、
【詩意】吳郡文粹、李紳詩序に、蘇軾吳妓、死葬虎邱寺前、墓多花舞、以蔽其上と、白樂天の詩、眞娘墓虎邱道、不見眞娘鏡中面、唯見眞娘墓頭碑、自注に、虎邱中路有眞娘墓と、

【詩意】青色の車蓋や紅色の旂旌を翻して來る太守の状は玉山にも映する壯麗である、而して新詩を爲り小草を書き泉流の色を黒くする、風流の使者即ち太守として人が争うて看る、中には眞娘が如き佳人も道邊に立つて居る、

【三十一】

【三十一】

舞衫歌扇轉頭空。

舞衫歌扇頭を轉すれば空し、

只在青山香靄中。

只青山香靄の中に在り、

若共吳王鬪百草。

若し吳王と共に百草を鬪はしめば、

使君未敢借驚鴻。

使君未だ敢て驚鴻を借らず、

學三驚鴻、水精春、歌聲上卷、蘭堂事と、

【詩意】佳人達が舞ひ美姫歌が歌うたことは過去に頭を轉すればそれは空と爲つて居る、今日は舊時の青山が香靄の中に在るのみ、若しや吳王の若く百草の鬪技を作すに於ては、使君は敢て歌聲鴻を驚かす底の美人を借らない、

【餘論】三絶、皆公の集中に在つて平正に屬するものである、

寄蔡子華

蔡子華に寄す

故人送我東來時。

故人我を送る東來の時、

手栽荔子待我歸。

手に荔子を栽ゑて我が歸るを待つ、

荔子已丹吾髮白。

荔子已に丹く吾が髮白し、

猶作江南未歸客。

猶は江南未歸の客と作る、

江南春盡水如天。

江南春盡きて水天の如く、

腸斷西湖春水船。

腸は斷ゆ西湖春水の船、

想見青衣江畔路。

想ひ見る青衣江畔の路、

白魚紫筍不論錢。

白魚紫筍錢を論せず、

霜髯三老如霜檜。

霜髯三老霜檜の如し、

舊交零落今誰輩。

舊交零落今誰が輩ぞ、

莫從唐舉問封侯。

唐舉に従つて封侯を問ふこと莫かれ、

古今體詩 寄蔡子華

【字解】
【一】荔子、韓退之の、羅池廟碑に、荔子丹令蕉黃と、閩越に多く産する果物、
【二】水如天、柳子厚の詩、洞庭春盡水如天と、
【三】春水船、杜子美の詩、春水船如天上坐と、
【四】青衣江、太平寰宇記に、青衣水、濯衣即青、故名と、
【五】不論錢、杜子美の詩、朱樽不_レ論_レ錢と、
【六】三老、楊君素と王慶源と蔡子華と、
【七】舊交、宋之問の詩、舊交此零落と、
【八】誰輩、世説に、人間、王夷甫、山巨源、義理何如是誰輩と、
【九】問封侯、史記蔡澤傳に、澤從唐舉、相、舉_レ趙觀而笑曰、吾聞舉人不_レ相、殆先生手、澤知_レ舉_レ趙之、乃曰富貴吾所_レ自有、不知者誰也、
問封侯之、舉曰、

但遺麻姑更爬背。但麻姑をして更に背を爬かしめん、

從今以往、四十三歲、深笑而去、謂其御者曰、排擯人主之前、食

肉當貴、四十三年足矣と、【〇〇】麻姑、瓜の長き仙女、「神仙傳」に、麻姑手爪、不_レ如_二人爪_一、形皆似_二鳥爪_一、蔡邕、心中私言、若背犬

痒時、得_二此瓜_一爬_レ背當_レ佳也と、白樂天の詩、爬_レ背尚_レ勝_レ鼠と、

【詩意】故人は我が國を出て東來するを送る時、自ら荔子を殺_レて我が歸るを待ち玉ふ、然るに年を経て荔子は已に丹紅となり吾髮は白くなる、而かも猶ほ江南未歸の客と作つて居る、其の江南も春が逝いて夏水が渺渺天の如くである、その水を見ても腸斷する西湖春水に船遊びしたことを、想ひ見る郷國の青衣江畔の路は、白魚も紫筍も發生が善くて錢を論せざる程の美味であらう、霜霽の三老は雄健にして霜檜の如くであらう、舊交遊の人は零落して今に存在するものは誰と誰であるぞや、唐舉の如き人相見に従つて我が人相は如何と問ふことは無用である、但麻姑を雇うて吾が背を爬かしむればそれでよい、

【餘論】紀曰く、風韻特佳、如_レ出_二初唐人手_一と、寄する者蔡姓なるが故に蔡澤と蔡經との二蔡を以て陪伴せしむ、我邦の詩人は何の關係もなき古人を拉し來りて隨伴せしむることを往往に見る、此等の詩を精讀して學ぶ所あれ、

故周茂叔先生漣溪

【自注】溪在_二廬山下_一

故周茂叔先生漣溪

【自注】溪は廬山下に在り、

世俗眩名實至人疑有無

世俗名實に眩し、至人有無を疑ふ、

怒移水中鱉愛及屋上鳥

怒は水中の鱉に移り、愛は屋上の鳥に及ぶ、

坐令此溪水名與先生俱

坐に此の溪水をして、名先生と俱ならしむ、

先生本全德廉退乃一隅

先生本全德、廉退は乃ち一隅、

因抛彭澤米偶似西山夫

彭澤の米を抛つに因つて、偶々西山の夫に似たり、

遂即世所知以為溪之呼

遂に即ち世の知る所、以て溪の呼と爲す、

先生豈我輩造物乃其徒

先生は豈我輩ならん、造物は乃ち其の徒、

應同柳州柳聊使愚溪愚

應に同じかるべし柳州の柳に、聊か愚溪をして愚ならしむ、

【字解】【一】眩、眩、目がくらむ、【二】名實、「太公六韜」に、名實相當則商治と、「漢元帝紀」に、宜帝曰、俗儒不達時宜、好是_レ古非_レ今、使人眩於名實と、【三】至人、聖人と同意義、「莊子逍遙遊篇」に、至人無己、神人無功、聖人無名と、【四】怒移、「晉書解系傳」に、惡、與顔之推、趙王倫、孫秀、以_レ前憾、數_レ系兄弟、殺_レ系等、倫怒曰、我於_二水中_一見_レ鱉且惡_レ之、况此人兄弟輕_レ我耶と、坊主僧ければ袈裟までと云ふ俗語に同じ、【五】愛及、「尚書大傳」に、武王登_二夏臺_一、以_レ臨_二殷民_一、周公且曰、臣聞_レ之、愛_二其人_一者、愛_二其屋上鳥_一、憎_二其人_一者、憎_二其儲蓄_一と、【六】全德、「莊子天地篇」に、天下之非譽、無_レ益損_レ焉、是謂_二全德之人_一と、【七】廉退、「初子」に、風近_二文章_一、砥_二厲廉_一と、【八】一隅、「論語述而篇」に、舉_二一隅_一而示_レ之、不以_二三隅_一反之と、【九】彭澤米、陶淵明、小兒を拜するを厭ひ、五斗米を抛つ、【一〇】西山夫、伯夷と叔齊、西山は即ち首陽山、「揚子」に、或問_二子獨人_一也、請_二人_一曰、有_レ手仲元者、人也、不_レ夷_レ不_レ惠_レ可_レ否_レ之間也、如是則奚名_レ之_レ彭、曰、無_レ仲尼_一、則西山之嶺夫、與_二東園之蠶夫_一、藟_二手聞_一と、【一一】造物、天地自然、今日俗人言_二所_一の自然界、「淮南子」に、文造化と、【一二】柳州柳、柳子厚の詩、柳州柳刺史、

古今體詩 故周茂叔先生漣溪

種柳江邊と、【三】愚溪愚、柳子厚の文、柳子名愚溪、而居五日、臨之神夜見夢曰、子何辱乎、使子居愚耶、有其實者、名固與之、于固若、是耶、柳子曰、汝誠無其實、然以吾之愚、而獨好汝、汝惡得是名耶と、

【題義】周茂叔は名は敦頤、春陵の人、家を廬山の蓮花峯下に結び居る、峯下に溪水あり之を濂溪と名づく、其の人、曾、摯、游、落、光、風、霽、月、の如し、太極圖説を著はして宋代理學の開祖と爲る、程明道も弟の伊川と共に門弟子である、熙寧六年に年五十七を以て卒す、公は此の時年三十八、

【詩意】世俗の多くは名と實とに胸駭する、至人は名も實も有りや無きやと云ふことを疑ふ、世俗は一たび怒氣生ずれば水中の蜃まで惡むに至る、至人は博く人を愛して屋上の烏までに及ぶ、今の世に至人である所の先生を崇敬する者は、先生の生前好みし所の溪水まで貴ぶ、先生は本より徳を完全に備へし人である、故に廉退の徳は先生の大徳の一端に過ぎないのである、彭澤など云ふ小縣の知事を抛擲して、餓死するとも道を守る西山の夷齊に極めて似て居る、されど自ら隠るるは世は却つて之を知る、乃ち先生を記念する爲め此の溪に濂溪と云ふ名を付けたのである、先生は豈凡俗たる我輩の友ではない、造物即ち自然界を以て其の徒と爲すのである、古人に譬を取れば應に柳柳州の人と爲りに同じきかと、濂溪の廉は聊か愚溪の愚と比してよい、

【餘論】紀曰く、刻意做出、語語深警、東坡傾倒於茂叔、如是而與伊川不レ免齟齬、則伊川有以激之也と、穿花蝶蜂深深見、點水蜻蜓款款飛の自然を解する力無きの人、公より之を視れば小兒同然でありしならんと思ふ、所が濂溪先生は白蓮の一賦にても知る、天地自然の中に徜徉する人は、公の眼よりは此の人以外に多くあらずと思ふ、

和錢四寄其弟酥

再見濤頭湧玉輪

錢四に和し、其の弟酥に寄す

煩君久駐浙江春

君を煩はして久しく駐まる浙江の春、

年來總作維摩病

年來總て維摩の病を作す、

堪笑東西二老人

笑ふに堪へたり東西二老人、

【題義】錢四は錢穆父にて其の弟酥は錢七である、穆父の詩、東方千騎擁朱輪、衣錦歸逢故國春、莫向西湖戀風月、鶴原知有望歸人、と、酥の詩、烏衣巷裏走雙輪、正是家山二月春、明日潮平定歸去、蓬萊還見謫仙人、

【詩意】再び見る浙江の濤頭に玉輪が湧くことを、君を煩はして久しく駐めしむ浙江の春に、僕は年來總ての事を伴りて病と稱して避けて居る、笑ふに堪へたり東西の二老人が少年の意氣がないこととは、

〔一〕

〔二〕

老來日月似車輪、老來日月車輪に似たり、

【字解】〔一〕生人、白樂天の詩。

此去知逢幾箇春。此を去つて知る幾箇の春に逢ふを、

昨夜冰花猶作柱。昨夜冰花猶ほ柱を作す、

曉來梅子已生人。曉來梅子已に生人、

【詩意】老來は殊に覺ゆ日月迅速に過ぎて車輪の如くなるに、今日より以後は幾箇の春に逢ふやは知らない、昨夜は冰花が柱を現作してゐるのを見た、而して曉來は梅子が已に成熟して居る。

有「何功德」及「生人」と、是れは生民、唐人、太宗の諱を避けて人を代用する、今は梅子が早や熟した意と思ふ、

次周濤韻

周濤の韻に次す

周濤游天竺觀激水作詩云。拳石蒼婆色兩青。竹龍驅水轉山鳴。夜深不見跳珠碎。疑是簷間滴雨聲。東坡和之。

【訓讀】周濤天竺に遊び、激水を觀る、詩を作りて云く、拳石蒼婆色兩つながら青し、竹龍水を驅り轉た山鳴、夜深けて見えず跳珠の碎くるを、疑ふらくは是れ簷間滴雨の聲かと、東坡之に和す、

道眼轉丹青常於寂處鳴。

道眼轉た丹青、常に寂處に於て鳴く、

早知雨是水不作兩般聲。

早く雨是水、兩般の聲と作さずと知る、

【字解】(一) 道眼、「四覺眼」に、分別邪正、能於末世一切衆生無畏道眼と、道を修して得たる眼、(二) 丹青、「揚子」に、

如王如玉盤、愛麗丹青と、(三) 寂處鳴、「初聲稱」に、聲無既無、聲有亦非生、生滅二無聲、是則常眞實と、(四) 兩般聲、兩聲と水聲と別稱のものでない、

【題義】周濤が杭州の天竺山靈山教寺に遊んで激水を觀て作る詩に次韻して作る、作詩以下の三十五字は、後人紀錄の語にして公が序として作つたものではない、

【詩意】君の道眼は人間が肉眼にて丹青を認むるとは轉變して居る、常に閒寂處に於て道を鳴らす、早くに雨聲は是れ水聲、固より兩般の聲でないとして居る、

【餘論】一種の禪偈である、徐長孺が禪喜集に之を採らざるを怪むのである、

送南屏謙師

南屏の謙師に送る

南屏謙師妙於茶事。自云得之於心。應之於手。非可以言傳。學到者。十二月二十七日。聞軾游落星。遠來設茶。作此詩贈之。

【訓讀】南屏の謙師、茶事に妙、自ら云ふ、之を心に得て、之を手に應ず、言を以て傳へ學んで到る可き者にあらずと、十二月二十七日、軾が落星に遊ぶを聞いて、遠く來り茶を設く、此の詩を作りて之に贈る、

道人曉出南屏山。

道人曉に出づ南屏山。

【字解】(一) 南屏、「咸淳臨安

來試點茶三昧手。來り試む點茶三昧の手、

忽驚午蓋兔毛斑。忽ち驚く午蓋兔毛の斑、

打作春籜鷓兒酒。打して春籜鷓兒の酒と作す、

天台乳花世不見。天台の乳花世に見ず、

玉川風腋今安有。玉川の風腋今安んぞ有らん、

先生有意續茶經。先生有意あり茶經を續ぐ、

會使老謙名不朽。會す老謙の名をして不朽ならしめん。

冷、仙處或海、或色茶、皆不_レ及也と、【一】鷓兒酒、杜子美の詩、鷓兒黃似酒、對酒愛_レ新鷓と、【二】玉川、盧全玉川子の詩、七碗喫_レ不得、府に在_レ不、【三】乳花、「茶經」に、凡茶少湯多、則雲脚散、湯少茶多、則乳面浮と、【四】玉川、盧全玉川子の詩、七碗喫_レ不得、兩腋習習清風生と、【五】先生、公自ら謂ふ、【六】茶經、三卷、唐の陸羽の著、

【題義】南屏山に住する謙師は茶事に精妙である、自ら謂ふ茶に於ては心手相應である、是れは言を以て人に傳ふるを得ず、學習して到るを得ざる者であつて、所謂自得である、十二月二十七日に僕が落星寺に遊ぶと聞いて、南屏より下山して來り點茶を設けらる、此の詩を作りて之に呈贈する、

【詩意】謙道人は早晩に南屏を出山して來り、我が爲に點茶三昧の手を試験せらる、忽ち驚く午蓋の中に兔毛の斑紋現はるるに、又一打して春籜に鷓兒酒を盛るかと思ふ、天台より産出する大茗の乳花

は世に多く見ない、又玉川が飲んで以て兩腋に風を生ずと賞めた茶は今何處にかある、先生は師が爲に續茶經を著はさんと思ふ、會す師の名を不朽に傳へしめん、

【餘論】紀曰く、淺陋不_レ似_レ東坡語と、馮應楡曰く、鄭羽重刊施注本、止_レ南屏謙師、遠來設_レ茶、而無_レ此引と、余謂ふ公は題目を長くし、又序引を書き辨がある、馮が言ふ八字の題は後世のものにて、此の小引は公の自ら記する真なるものと思ふ、佳篇とは稱し難けれど、淺陋を以て評するは酷である、

次韻子由使契丹至涿州見寄四首

子由が契丹に使し、涿州に至り寄せらるるに次韻す 四首

老人癡鈍已逃寒。老人癡鈍にして已に逃寒、

子復辭行理亦難。子も復た行を辭す理亦難し、

要到盧龍看古塞。要到盧龍に到りて古塞を看ば、

投文易水弔燕丹。文を易水に投じて燕丹を弔せよ、

【題義】子由が契丹に使節と爲つて赴き涿州まで至り、此處より寄せられた四首の詩に次韻したので

丹、燕の太子丹は荆軻を造りて此に至る、

古今體詩 次韻子由使契丹至涿州見寄四首

【字解】【一】癡鈍、「顏氏家訓」に、梁世有二僕、嘗對_レ元帝、飲、酒自醜、癡鈍乃成、賜段、元帝答之云、癡異_レ淳風、段弄_レ干木と、癡は智の反對、鈍は利の反對、【二】盧龍、今日の直隸津海道の地、唐代節度使を置く所、【三】易水、荆軻の歌、風蕭蕭兮易水寒と、【四】燕

ある、

少年病肺不_レ禁_レ寒、命出_二中朝_一敢避難、莫倚_二阜貂_一欺_二朔雪_一、更催_二靈火_一煮_二鉛丹_一、

夜雨從來相對眠、茲行萬里隔_二胡天_一、試依_二北斗_一看_二南斗_一、始覺吳山在_二目前_一、

誰將_二家集_一過_二幽都_一、逢_二見胡人_一問_二大蘇_一、莫_レ把_二文章_一動_二蠻貊_一、恐妨談笑臥_二江湖_一、

虜廷一意向_二中原_一、言語綢繆禮亦虔、願我何功慚_二陸賈_一、棄裝聊復助_二歸田_一、

【詩意】老人は癡鈍になりて活氣がなく已に逃塞する。子は復た此の行を辭するの道理は難い、此の行には要す盧龍を通過して古塞を看るのである、その時は文を作りて易水に投じ燕丹を弔するがよい、

〔一〕

〔一〕

胡羊代馬得安眠、

胡羊馬に代つて安眠を得、

窮髮之南共一天、

窮髮の南共に一天、

又見子卿持漢節、

又見る子卿が漢節を持するを、

遙知遺老泣山前、

遙に知る遺老が山前に泣くを、

【詩意】胡羊を馬に代へて羊背に安眠しつつ行く、杳杳たる窮髮の南共に一天である、想像する漢の蘇武が漢節を持って屈せざるを、遙に知る遺老が山前に泣くことを、

〔二〕

〔二〕

既彘年來亦甚都、

既彘年來亦甚だ都し、

時時鳩舌問三蘇、

時時鳩舌三蘇を問ふ、

那知老病渾無用、

那ぞ知らん老病渾て無用、

欲向君王乞鏡湖、

君王に向つて鏡湖を乞はんと欲す、

【字解】〔一〕既彘、劉孝儀、謂北狄、曰「既彘」と、義は毛ものにて製する布服、〔二〕鳩舌、缺舌に作るが正しい、「孟子滕文公」に、今也南蠻缺舌之人、非先王之遺と、僕人の言語をモズの聲に譬ふ、〔三〕鏡湖、宋劉本に問の字、向の字に作る、查初白は問は非、向は是と云ふ、余謂ふ問は是、向は非と、結句に欲向の字がある、自注に、余與子由入京時、北使已問所在、後余館押北使、屢語三蘇文と、〔四〕鏡湖、元和郡縣志に、鏡湖在山陰會稽縣界、築塘蓄水、水少則洩、湖漚田、水多則閉湖、洩田中水入海、所以無凶年と、

【詩意】胡服ではあるが既彘は年來亦甚だ美都であると思ふ、時時に胡人が缺舌を動かして三蘇の人となりをも問ふこともある、那ぞ知らん吾は老病の身世に於て無用である、願ふことなら君王に向つて鏡湖を賜はり此に隠居せんと、

〔四〕

〔四〕

始憶庚寅降屈原、

始めて憶ふ庚寅に屈原降るを、

【字解】〔一〕庚寅、「楚辭」に、

旋看蠟鳳戲僧虔（二） 旋りて看る蠟鳳の僧虔に戯るるを、

隨翁萬里心如鐵（三） 翁に隨つて萬里心鐵の如し、

【自述】時翁
子遊侍行

此子何勞爲買田（四） 此の子何ぞ勞せん爲に田を買ふを、

【詩意】 始めは憶ふ年の庚寅に屈原が誕生せることを、更に旋りて看る蠟鳳を作りて遊戯せる僧虔を、乃翁に萬里隨行せんと思ふ子遊の心は鐵の如く固い、此の如き佳兒には自力がある買田の苦勞はしなくもよい、

【餘論】 紀は第一首を評して、起二句太朴と、第二首を評して、虛字入り絶、不レ合格、古體則可と、古體と今體との別は公は教ふる人にて、教はる人ではない、次韻の罪、此に至るのである、余は第四首を讀んで、是れ子遊を送るに契丹と何の關係あつて、屈原を出し、僧虔を出すと疑ふ、他の題目と改むるも毫も差支がない、是も亦次韻の惡法からである、公の詩を讀む者は、公の所謂詩品ある詩と詩品は備はらざるも學力を示さるる詩と區別する要がある、詩品としては竹外桃花、春江水暖等の詩に如くものはない、

撰擬自於孟郊、余、惟庚寅吾以時と、
（二）僧虔、南史、「王僧虔傳」に、
僧虔、以蠟燭爲「蠟鳳」云云、
下又曰、僧虔探「蠟燭」爲「風鳳」と、
處でも轉でも詩として批評を論ずる
必要はない、（三）隨翁、子の子遊

蘇東坡詩集 卷三十一

古今體詩 七十二首

臥病彌月聞垂雲花開順閣黎以詩見招次韻答之

臥病月を彌る、聞く垂雲花開くと、順閣黎詩を以て招かる、次韻して之に答ふ

道人心似水不礙照花妍（一） 道人心水に似たり、礙げられず照花の妍なるに、

宴坐春強半清陰月屢遷（二） 宴坐す春強半、清陰月屢は遷る、

平生無起滅一念有陳鮮（三） 平生起滅無し、一念陳鮮有り、

嫋嫋風枝舉離離日夢蕩（四） 嫋嫋風枝舉がり、離離日夢蕩る、

病吟終少味老醉不成顛（五） 病吟終に味少し、老醉顛を成さず、

何必遨頭出湖中有散仙（六） 何必必ずしも遨頭出でん、湖中散仙有り、

【字解】（一）道人、題目に開黎とある、開黎は阿闍梨の異稱で、梵書の直寫、譯して軌範とか教授師の義、以て高僧の敬稱とする、
（二）不礙、礙は障礙、阻礙、俗語の邪魔、（三）宴坐、燕坐と同じ、身心靜寂にして坐禪する、（四）林間鐘に、僧は杖少林、而壁燕坐と、

古今體詩 臥病彌月聞垂雲花開順閣黎以詩見招次韻答之

【一】清陰 沈休文の詩、虛館清陰滿と、【二】月屋 周易に、其爲道也屋漏と、【三】無起 不生不滅と同義、事物は因縁和合すれば生起し、因縁離散すれば滅没する、【四】一念 仁王經に、九十刹那爲一念と、法華文句に、一念時節極促也と、【五】陣 陣は音陣、鮮は新鮮、【六】扇扇 風のそよぐ貌、【七】離離 連りて不斷の貌、【八】日暮 暮は花のワチナ、暮は字音エツ、調はあざる、字音、物不鮮也と、李義山の詩、日暮不語花と、韓偓の詩、日暮行燈煙と、【九】遺頭 成都記に、太守凡出遊、士女列於木林、觀之、勢如環道、謂之遺林、故謂太守爲遺頭と、

【題義】臥病して彌月、聞く孤山垂雲亭園に花が開くと、清順閣黎が招待する爲に詩を贈らるるに答ふる詩である、

【詩意】道人の心は水に似て澹泊である、照花が如何に妍麗であるも聊かも障礙とはならない、宴坐して修養する正に春強半に及ぶ、清陰は月が屢ば遷る、平生物の不生不滅なることを觀する、又一刹那の裏にも舊新が交代するを察して居る、翩翩として風が花枝を擧げ、離離として日光が花蔭を惹する、病中の吟詠は終に味が少い、老人の醉は終に顛にまで及ぶ元氣がない、何ぞ必ず遺頭の出遊と言はん、湖中に自から散仙がある、

【餘論】紀曰く、無甚佳處、氣機好耳、東坡五言長律、皆流走有氣と、不礙、不成、有陳、有散、公の長律同字あるときは必ず二箇處に置く、余は前に公の病であると評して置きたるが、公は蘇家一流の法を行ふものか、

雪後便欲與同僚尋春一病彌月雜花都盡獨牡丹在爾劉景文左藏和順閣黎詩見贈次韻答之

雪後便ち同僚と春を尋ねんと欲す、一病月を彌り、雜花都て盡き、獨り牡丹在る爾、劉景文左藏、順閣黎の詩を和し贈らる、次韻之に答ふ

殘花怨久病、剩雨泣餘妍。
殘花久病を怨む、剩雨餘妍に泣く、
不見雙旌出、空令九陌遷。
雙旌の出づるを見ず、空しく九陌をして遷らしむ、

知君苦寂寞、妙語嚼芳鮮。
知る君が寂寞に苦むを、妙語芳鮮を嚼む、

淺紫從爭發、浮紅任蚤薦。
淺紫争ひ發くに從せ、浮紅蚤く薦るに任す、

天葩尙青萼、國色待華顛。
天葩尙ほ青萼、國色華顛を待つ、

載酒邀詩將、臞儒不是仙。
酒を載せて詩將を邀ふ、臞儒是れ仙ならず、

【字解】(一) 剩雨 杜子美の詩、剩水滄江破、殘山碣石間と、(二) 餘妍 劉楨の詩、拾羽弄餘妍と、(三) 雙旌 韓偓の詩、免勞去騎逐雙旌と、(四) 天葩 葩はハナ、華は奇麗、艷麗、天葩、皆華を貪めて言ふ、(五) 國色 牡丹を貪めて言ふ、王建の詩、國色朝酣酒、天香夜染衣と、(六) 華顛 新序に、齊宣王曰、士亦華髮頽頭而後可用耳と、蔡邕賦に、華顛丈人と、白頭の老者を言ふ、(七) 詩將 牧之の詩、今代風騷將と、(八) 臞儒 司馬相如大人賦序に、以爲列仙之俦居山澤間、形容甚臞、此非臞者を言ふ、(九) 詩將 牧之の詩、今代風騷將と、(十) 臞儒 司馬相如大人賦序に、以爲列仙之俦居山澤間、形容甚臞、此非臞者を言ふ、

古今體詩 雪後便欲與同僚尋春一病彌月和順閣黎詩見贈次韻答之 五四三

王之仙童也。

【題義】雪後に同僚と春を尋ねんと希望を持って居た、所が病氣に罹りて一月餘も臥床に在つた、其の間に雑花都て飛散して牡丹が獨り開きて在るのみ、景文が順聞黎に和して作る詩を贈られたるに依つて、次韻して之に答ふ。

【詩意】殘花を看る自分の久病を怨まずに居れない、無駄な雨には餘妍が泣かされる、太守出游する雙旌を見ずに、空しく九陌の春色を遷らしむ、知る君も殘花の寂寞なるに苦んで、妙語は芳鮮を唱む如き味がある、淺紫色のものは争うて發くに從し、浮紅色のものは蚤く色を損する、所が此の天葩は尙ほ青夢が盛んなるのみでない、其の絶世の國色は華顯を待つもの如くである、酒を用意して詩壇の將軍を招致せらる、余の如き庸儒は畢竟是れ仙ではない。

【餘論】紀曰く、第四空令句不妄と、劉夢得の九陌人馬看より九陌の字を得たりとせば、遷の字紀評の如く妥當でない、是も次韻の罪、王若虛曰く、次韻者實作者之大病也、詩道至三宋人衰敝極、如三才識東坡、亦波蕩從之と、紀は不妥不妄と頻りに言ふが、次韻の罪であると云ふことを言はぬ、而して此の詩中、不見、不是、二の不字、蘇家の法か、例の病か、

病後醉中

病後醉中

病爲兀兀安身物、病んで兀兀安身の物と爲り、

【字解】(一)兀兀、動かざる貌、

酒作達達入腦聲、酒は達達入腦の聲を作す、

律選之の文、焚香酒、以蠟、常元元以酒、(二)達達、「毛詩」に、鼙鼓達達と、鼓の聲、又雲煙の沸く貌にも用ふ、

堪笑錢塘十萬戶、笑ふに堪へたり錢塘十萬戶、

官家付與老書生、官家付與す老書生、

【詩意】病中は兀兀として安身の物である、病後に之を飲めば達達と腦に入る聲を作すかと思ふ、笑ふに堪へたるは錢塘には十萬戶も在る、此の十萬戶に命令を下す役を官家が此の老書生に付與さるることを、

次韻劉景文周次元寒食同游西湖

劉景文、周次元が寒食同じく西湖に遊ぶに次韻す

絮飛春減不成年、絮飛び春減じて成年ならず、

老境同乘下瀨船、老境同じく乗る下瀨の船、

藍尾忽驚新火後、藍尾忽ち驚く新火の後、

遊頭要及浣花前、遊頭要す及ぶ浣花の前、

山西老将詩無敵、山西の老将詩に敵なく、

古今體詩 病後醉中 次韻劉景文周次元寒食同游西湖

【字解】(一)春減、杜子美の詩、一片飛花減却春、(二)風飄、萬點正愁人、(三)成年、二十歳以上の

人、(四)下瀨船、漢武帝紀に、元鼎五年、下瀨將軍下、(五)遊頭、陸には下瀨車、水には下瀨船、(六)藍尾、「仇池筆記」に、蘇軾云、以酒

洛下書生語更妍洛下の書生語更に妍

共向北山尋二士共に北山に向うて二士を尋ねば

畫橈鼉鼓聒清眠畫橈鼉鼓清眠を聒す

畫尾酒、一盞即牙痛と、【二】新火、三日間は火食を禁じ、四日目に始めて火食する、之を新火と云ふ、【三】浣花節、成都俗、毎年四月十九日、於社市浣花浣神堂、宴集、稱之浣花日と、杜子美は草堂を浣花浣北と、萬里橋西の二處に設けたのである、自注に、成都太守、自正月二日出遊、謂之遊、至四月十九日、浣花乃止と、【七】山西、廣德元國傳贊に、秦漢以來、山東出相、山西出將と、今劉登文を言ふ、【八】詩無敵、杜子美の詩、白也詩無敵と、【九】洛下、晉書に、謝安、本郡爲洛下書生歟、直鼻疾、故其晉國、名流愛其韻、而莫能及、或手掩其鼻以效之と、今則次元を言ふ、【一〇】二士、游順と道潛の二人、高僧傳に、魏法度、法朝、游學北山、綜習三藏、靈跡異事、世皆見聞、世號曰北山二聖と、【一一】畫橈、棹は舟、カヤ、【一二】鼉鼓、鼉は鼉の種族、此の皮にて鼓を張る、詩大雅に、鼉鼓逢逢、陳豐功と、

【題義】劉と周の二人が寒食の日に西湖に遊び詩を作り贈られたるに次韻したものである、

【詩意】柳絮は飛び散じて三春を満足に飾らない、老境の人は同じく下瀬の船に乗るから迷かに過ぎる、藍尾酒を備へるを見て忽ちに驚く時節は早や新火後である、太守が出遊する必ず浣花祭をする前である、山西の老将は詩に於て敵がない、洛下の書生は語更に妍美である、二子が共に北山に向うて二閑士を尋ねば、畫橈鼉鼓で游人が多く清眠を聒しうするであらう、

【餘論】紀曰く、後四句平直と、下瀬、洛下、山西、北山、例の法であるか、病であるか、

連日與王忠玉張金翁游西湖訪北山清順道潛二詩僧登垂雲亭
飲參寥泉最後過唐州陳使君夜飲忠玉有詩次韻答之

連日王忠玉、張金翁と西湖に遊び、北山の清順道潛の二詩僧を訪ひ、垂雲亭に登り、參寥泉を飲み、最後に唐州の陳使君を過ぎ夜飲す、忠玉詩あり、次韻之に答ふ

北山非自高千仞付我足北山自高にあらず、千仞我が足に付す

西湖亦何有萬象生我目西湖亦何か有る、萬象我が目に生ず

雲深人在塢風靜響應谷雲深くして人塢に在り、風靜なるも響谷に應ふ

與君皆無心信步行看竹君と皆無心、歩に信せて行いて竹を看る

竹間逢詩鳴眼色奪湖淥竹間詩鳴に逢ふ、眼色湖淥を奪ふ

百篇成俯仰二老相追逐百篇俯仰を成す、二老相追逐す

故應千頃池養此一雙鶴故に應に千頃の池なるべし、此の一雙鶴を養ふ

山高路已斷亭小膝更促山高く路已に斷ゆ、亭小にして膝更に促る

夜尋三尺井渴飲半甌玉夜三尺の井を尋ね、渴飲す半甌の玉

明朝闌絲管寒食雜歌哭明朝絲管闌し、寒食歌哭を雜ふ

古今體詩 連日與王忠玉張金翁游西湖訪北山清順道潛二詩僧 五四七

使君坐無聊。狂客來不速。

使君無聊に坐し、狂客來かざるに來る。

載酒有鴟夷。扣門非啄木。

酒を載せて鴟夷あり、門を扣くは啄木にあらず。

浮蛆盪金盃。翠羽出華屋。

浮蛆金盃に盪り、翠羽華屋を出づ。

須臾便陳迹。覺夢那可續。

須臾に便ち陳迹、覺夢は那ぞ續ぐ可けん。

及君未渡江。過我勤秉燭。

君が未だ江を渡らざるに及んで、我が勤めて燭を秉るに。

一笑換人爵。百年終鬼錄。

一笑す人爵に換ふるに、百年終に鬼錄。

【字解】

【一】 鶴。助賓王の詩、山虛響自應、水浮空如空と、【二】 詩。韓退之の送孟東野序に、東野始以其詩鳴、其高出、鐘管と、詩を以て世に鳴るの人、清順と遺詩、【三】 二老。忠玉と金翁、【四】 道。おひ、おはれる、宋史薛惟吉傳に、與京師少年、道區、角抵賭博と、【五】 一雙。鶴はワケヒ、白鳥、雁に似て大なる鳥、仙人多く乘る鳥、【六】 三尺井。參寥泉を言ふ、【七】 牛。瓶玉。瓶はカメ、白樂天の詩、似淋寒玉水、如傾商風柱と、【八】 照。照。杜子美の詩、錦城絲管日紛紛と、【九】 無聊。心に憂あり樂まざるの謂、【一〇】 不速。易に、有之不速之客三人來、敬之終吉と、【一一】 鴟夷。馬春にて作りたる袋、吳語に、盛以鴟夷而投之江と、酒を盛る器、揚雄酒賦に、自用如鴟、不如鴟夷と、【一二】 浮蛆。酒の上に浮くアラ(膏)を浮蛆又は浮蟻とし云ふ、【一三】 翠羽。カハセミ、好色賦に、眉如翠羽と、【一四】 秉燭。漢古詩十九首に、晝短苦夜長、何不秉燭遊と、【一五】 人爵。孟子告子篇に、公卿大夫、此人爵也と、

【題義】

毎日毎日、王忠玉と張金翁の二人と共に西湖に遊び、北山に清順道潛の二師を訪ひ、時に垂雲亭に登りて參寥泉を飲み、最後に唐州の陳使君が家を過ぎて夜飲を爲す、忠玉先づ詩を作る、乃ち之に次韻する。

【詩意】 北山は自高ではない、千切も望めは高いが上れば我足下である、西湖も亦何か有らんや、萬象潭で我が此の小さな目に生ずるではないか、所が雲は深くして人が鳩に在る、風は靜なるも響は谷に應へる、君等と我と皆無心である、歩に信せて行行路に竹を見る、偶然にも其の竹間にて詩を以て鳴る僧に逢ふ、二僧の眼色は何の濁りも無く湖波を奪ふが如き玲瓏である、詩は百篇も作り詩の世界に俯仰する、此の二僧と君が輩二老は相追逐して遊ぶ、其の隔意なき遊の境界は千頃の池の如く闊い、一雙鶴を養ふも仙遊に擬する爲であらう、山は高くして路は已に斷えてある、亭は小であれば三人の膝に互に促る、夜に及んで三尺の井水を尋ね、濁して居るから半甌も飲んだと思ふ、明朝に及べば絲竹管絃の音が聞しきのみではない、寒食の日歌ふ者と哭する者と雜はる、陳使君は此の時無聊に坐し玉ふ、時に狂客共が招待せざるに來る、併し酒も持參して居る、門を扣くは啄木鳥ではなく狂客共である、浮蛆も金盃に盪と盪と漲る、翠羽も亦華屋より出づ、須臾の間に此の興懷は渾て陳迹となり、覺も夢も那ぞ永續すべきものでない、使君も未だ渡江せざる前に、我等の同志の許に過ぎ秉燭の遊びを勤めて試み玉へ、一笑する人爵に代ふるに、百年は終に鬼錄と變化する。

【餘論】

紀曰く、詩鳴(九句)不妄、換人爵不妄、題必有詭、與詩不應と、人爵は鬼錄の文字に對してなれば、換人爵として不妄とは謂へないが、逢詩鳴は人を愚にするも甚だしい、白面書生の語、到底公の語とは謂へない、例の次韻の罪、紀は題必有詭と、余は謂ふ、題は決して詭あらずと、

謝曹子方惠新茶

曹子方が新茶を惠むを謝す

陳植文華斗石高

陳植が文華斗石高し、

景宗詩句復稱豪

景宗が詩句復た豪と稱す、

數奇不得封龍額

數奇得ず龍額に封せらるるを、

祿仕何妨似馬曹

祿仕何ぞ妨げん馬曹に似たるを、

囊簡久藏科斗字

囊簡久しく藏す科斗の字、

劍鋒新鑿鸞鶴膏

劍鋒新に鑿く鸞鶴膏、

南州山水能爲助

南州の山水能く助を爲す、

更有英辭勝廣騷

更に英辭の廣騷に勝る有らん、

【字解】 陳植、韓の陳思王

子建曹植、曹植は多くサウシヨクと

訓むが、余が師はサウチと訓む、

【二】 斗石高、南史に、謝靈運云、

天下才共一石、曹子建、獨得八斗、

我得一斗、自上古及今、共用一斗、

と、【三】 景宗、南史曹景宗、華

光殿賦詩に、去時兒女遊、歸來始

鼓篋、借問行路人、何如靈去病と、

【四】 數奇、數は運命の義、奇は奇

數、自己一人にて二人の額と合せざ

る義、史記に、李廣數奇、莫令

【題義】 福建轉運使の曹子方が新茶を惠むを謝する詩、

【詩意】 曹植が文華は斗石高いと稱せらる、又曹景宗が詩句は豪健であると稱せらる、君は同じく曹

姓であるが不幸數奇にして龍額侯に封せられない、祿仕して何ぞ妨げんや馬曹に似たることを、囊簡

には久しく科斗の字を藏せらる、而して劍鋒は新鑿光光として鸞鶴膏にて鑿いたのであらう、南州

新茶送簽判程朝奉以餽其母有詩相謝次韻答之

新茶を簽判程朝奉に送り、以て其の母に餽せしむ、詩あり相謝せらる、次韻之に

縫衣付與溧陽尉

縫衣付與溧陽の尉、

舍肉懷歸穎谷封

舍肉懷歸す穎谷の封、

【字解】 縫衣、王註に、

孟郊、爲溧陽尉、有游子吟云、慈

母手中線、游子身上衣、臨行密密

古今體詩 謝曹子方惠新茶 新茶送簽判程朝奉以餽其母有詩相謝次韻答之

聞道平反供一笑。聞く道らく平反して一笑に供すと、
 會須難老待千鍾。會す須らく難老して千鍾を待つべし、
 火前試焙分新勝。火前試焙新勝を分ち、
 雪裏頭綱轅賜龍。雪裏頭綱賜龍を轅む、
 從此升堂是兄弟。此れより升堂是れ兄弟、
 一甌林下記相逢。一甌林下記相逢を記す、

難、意恐遲遲歸と、孟郊字は東野、年五十進士に登り、涇陽尉と爲る、
 【二】 題谷封、「左傳隱公元年」に、鄭伯、夏、姜氏于城濮、而誓之曰、不及黃泉、無相見也、既而悔之、謂考叔、爲之請以澁之、公問之、對曰、小人有大母、皆嘗小人之食、未嘗君之羹、請以澁之、公之食、未嘗君之羹、請以澁之、公

曰、爾有母遺、爾我獨無、爾考叔曰、敢問何謂也、公語之故、且告之悔、對曰、君何患焉、若爾地及泉、隨而相見云云と、【三】 平反、「漢書」に、雋不疑、爲京兆尹、每行縣、雖因從遊、其母隨問不疑、有所平反、活幾何人、即不疑多有所平反、母喜笑爲飲食、語言異於他時、或無所出、母怒爲之不食と、甲乙の裁判が兩度とも眞の公平でなざるときは、其の裁判を破棄して公平の判決を下すことを平反と言ふ、【四】 難老、「詩魯頌」に、既飲旨酒、永錫難老と、長壽を賜ふと同じ、【五】 千鍾、「莊子寓言」に、曾子再仕、而心再化、曰善及親仕、三釜而心樂、後仕三千鍾不泊、吾心悲と、【六】 火前、「品茶要錄」に、茶事起於驚蟄前、其初造曰試焙、又曰一火、其次曰二火、故市茶者唯何出於三火之前者爲最佳と、【七】 新勝、「北苑茶錄」に、貢新勝、試新勝の名あるも意義は未詳、【八】 頭綱、「茶錄」に、福建貢茶、每若干、計綱以過、「國朝故事」に、第一綱茶至、即分賜近臣と、龍團茶は最も食品と爲す、【九】 升堂、「三國志」に、周瑜孫策、同年友黨、升堂拜母、有無通共と、【一〇】 一甌、鄭谷の詩、題清一甌春有味と、【一一】 林下、「雲溪友議」に、江西太守章丹、贈靈敏詩曰、已爲平子歸休計、五老峯前必共君、靈敏酬之曰、相逢處道休官去、林下何曾見二人と、

【題義】 簽書判官朝奉の官を奉ずる程遵彦、字は子邵は母に事へて至孝、此の人に新茶を贈り、其の母堂に飲まして呉れと、乃ち程は其の謝詩を寄せたるを以て次韻したのである、

【詩意】 母は子の爲に官相當の衣を縫うて付與せらる、子は母の爲め他の雲塵を受けたる時肉を食はずに懷中して歸り母に饑る、不疑と云ふ人は裁判官として公平なる所置を取り母の喜んで一笑するに供した、曾子と云ふ人は母が在るうちは貧しくともよい、母死んだ後千鍾の祿も吾は欲しくないと、今呈する茶は火前の試焙にて一番茶である、雪裏の頭綱が貢獻する龍團は今日は賜はることを極めてある、此れより升堂して君が母が即ち我が母、君と我とは兄弟である、官を罷めた後は同じく一甌を林下に飲み此に相逢ふを記すべきである、

【餘論】 此の篇は判官のこと、茶のこと、分明に記載する題目と相離れざるものがある、紀曰く、去人字不妄と、題谷封人とあれば論なきも、不妄は次韻の罪である、

次韻送張山人歸彭城

次韻張山人が彭城に歸るを送る

羨君飄蕩一虛舟。羨む君が飄蕩たる一虛舟、
 來作錢塘十日游。來りて錢塘十日の游を作す、
 水洗禪心都眼淨。水洗禪心を洗うて都眼淨く、

【字解】 【一】 虛舟、杜子美の詩、對君疑是泛虛舟と、無我無心の境地を言ふ、「莊子列禦寇篇」に、汎若不繫之舟、虛而應者也と、

山供詩筆總眉愁。山は詩筆に供して總眉愁ふ、
雪中乘興眞聊爾。雪中興に乗ず眞に聊爾、
春盡思歸却罷休。春盡きて歸るを思ふ却つて罷休、
何日五湖從范蠡。何の日か五湖范蠡に従ひ、
種魚萬尾橋千頭。魚は萬尾を種る橋は千頭、

庚日、取鱖魚懷子者、投油中と、【橋千頭】「襄陽記」に、李叔平、於武陵、種甘橋千株、曰千頭木奴と、

【題義】張天驥山人が江蘇の彭城に歸るを送る詩である、

【詩意】羨む君は飄蕩として繫がざる虚舟の如くであることを、來りて錢塘江畔に十日の遊を作した、錢塘の水は其の禪心を洗うて清ければ眼も亦淨きを知る、錢塘の山は詩筆の材料に供して總眉を愁へしむ、雪中に興に乗じて歌ふは眞に聊爾である、春が盡きるに及んで歸を思ふは是れ眞の罷休である、又何の日か五湖の上を范蠡に従うて遊び、養魚して富を得植橋して財を増すとぞや、

【餘論】公の筆としては平凡凡に屬するもの、都眼淨、總眉愁の語の如き邪魔外道である、淨眼、愁眉は常語なれども都と總の字、何の義がある、何の味がある、紀の默過したるは不思議である、

【都眼淨】佛語の淨眼を借用する、【聊爾】「晉書阮咸傳」に、未能免俗、聊復爾耳と、かりそめ、【范蠡】越王を助けて吳を亡し、去つて五湖に遊び、陶に入り、自から陶朱公と稱す、富巨萬を得、【種魚】「北戶簞錄」に、陶朱公養魚法、凡種魚、第二月上

次韻林子中王彥祖唱酬

林子中、王彥祖が唱酬に次韻す

蚤知身寄一漚中。蚤に知る身は一漚の中に寄るぞ、
晚節尤驚落木風。晩節尤も驚く落木の風、
昨夢已論三世事。昨夢已に論ず三世の事、
歲寒猶喜五人同。歲寒猶は喜ぶ五人の同じきを、
雨餘北固山圍座。雨餘北固山座を圍み、
春盡西湖水映空。春盡きて西湖水空に映ず、
差勝四明狂監在。差や四明の狂監に勝る在り、
更將老眼犯塵紅。更に老眼を將て塵紅を犯す、

【自注】賦與林子中、彦祖、子敬、完

大宋同賦、舉人常總寺、今皆健

隔つ、林子中が寓地ならん、今の江蘇省丹徒縣の地、【七】西湖、公の官住の地、【八】四明、唐の賈知章、官は秘書外監、晩節放蕩、自ら四明狂客と稱す、【九】老眼、杜子美の詩、皇天無老眼と、【一〇】塵紅、紅塵の借用、「班固西都賦」に、紅塵四合、煙雲相連と、

【題義】林子中と王彥祖と往復したる詩に次韻して作る、

古今體詩 次韻林子中王彥祖唱酬

五五五

【字解】【一】漚、華嚴に、世界一漚と、【二】晚節、晩年、老年に同じ、節は節義ではなく、節期である、杜子美の詩、晩節漸於詩律、細と、【三】落木、杜子美の詩、秋窗猶曙色、落木更高風と、「自注」に、近聞華老、公揮皆遊、故有「此句」と、【四】昨夢、「圓覺經」に、如昨夢、故當知、生死及與涅槃、無起無滅、無來無去と、【五】歲寒、「論語子罕篇」に、歲寒然後、知松栢之後凋也と、遺地に處して、節義堅固なる人に喩ふ、【六】北固山、潤州の地、錢塘よりは道程數百里を

【詩意】 蚤に人間と云ふものは滄海の一粟一瀉の如きものであることを知つて居る、而して晩年に及んで尤も落木の風に驚く、過現末の三世は一呼吸の間であると論じたるは昨夢である、唯歳寒猶ほ喜ぶ五人生存して落木の風に逢はないことを、雨餘の北固山は愈々翠色を増して座を圍繞するであらう、春が盡きて西湖の水は茫茫と碧色空に映じて居る、林君は少しく四明の狂盛に勝る所あるかと思ふ、それは全く仙人化せずして、更に此の老眼を將て紅塵中を犯して人間に遊んで居るからである、

【餘論】 紀曰く、尙老健と、林子中も秘監と爲り、賀知章も秘監、同官職なるが故に之を言ふなるが、老眼や塵紅の文字適切でないと思ふ、是も次韻の罪、

壽星院寒碧軒

壽星院の寒碧軒

清風肅肅搖窗扉。

清風肅肅窗扉を搖かす、

窗前修竹一尺圍。

窗前の修竹一尺の圍、

紛紛蒼雪落夏簾。

紛紛蒼雪夏簾に落ち、

冉冉綠霧沾人衣。

冉冉綠霧人衣を沾す、

日高山蟬抱葉響。

日高くして山蟬葉を抱きて響き、

人靜翠羽穿林飛。

人靜にして翠羽林を穿つて飛ぶ、

道人絕粒對寒碧。

道人絶粒して寒碧に對す、

爲問鶴骨何緣肥。

爲に問ふ鶴骨何に緣つて肥ゆるかと、

鶴骨、齊己の時、瘦形成、鶴骨と、

美の時、山蟬帶、翠羽、林葉、
人衣、破窗と、【一】絶粒、孫綽
天台山賦に、絶粒茹芝者と、【二】

【字解】

【一】肅肅、王褒の時、
肅肅、風と、世説に、
肅肅、肅肅、
如、松下風と、
嚴正なる貌、
靜寂なる貌、用法が種種に別る、
【二】夏簾、杜子美の時、
留、客夏草青琅玕と、
【三】冉冉、次第次第の貌、
杜子美の時、
雨霽、
冉冉、冉冉香と、
【四】沾人衣、杜子美の時、
無使、
霜降沾人衣と、
【五】山蟬、杜子

【題義】 杭州天竺寺塔中の壽星院の寒碧軒と題する房を詠するのである、

【詩意】 清風は肅肅と聲をなして窗扉を搖かす、その聲は何であると思ふたら窗前には修竹が一尺圍もある、風が之に當りて聲を爲すのである、紛紛たる蒼雪が夏簾に落下するかと疑はしむ、又冉冉たる綠霧が人衣を沾すかとも疑はしむ、日は漸く高うして山蟬が林葉を抱いて鳴いて居る、人は靜なるが故に翠羽は己の天下であるかの如く林を穿つて飛ぶ、軒主の道人は人間の火食を斷つて以て此の寒碧竹軒に對して坐す、爲に問ふ鶴骨であるべき筈の者が何の術に緣つて肥えて居るやと、

【餘論】 紀曰く、渾成脫酒、前六句有三杜意、後二句是本色と、余謂ふ前四句、皆竹を謂ひ、五六山蟬翠羽を以て壽星の幽地を謂ひ、七八竹と人とを合して結ぶ、蒼雪と綠霧の如きは竹即ち寒碧の神韻を言ふ、紀の渾成脫酒と評するは、大に當る、大に當る、

書劉景文左藏所藏王子敬帖

劉景文左藏が藏する所の王子敬の帖に書す

古今體詩 壽星院寒碧軒 書劉景文左藏所藏王子敬帖

家雞野鷲同登俎。家雞野鷲同じく俎に登る、

春蚓秋蛇總入奩。春蚓秋蛇總て奩に入る、

君家兩行十二字。君が家の兩行十二字、

氣壓鄴侯三萬籤。氣は壓す鄴侯の三萬籤、

【字解】(一) 家雞野鷲。南史王僧虔傳に、庾任西翼、少時與王右軍書名、右軍後進、庾猶始不服、與人書曰、小兒輩、讀家雞野鷲、皆學逸少書、後亦嘆美、以爲伯英再生也、野鷲はアヒル、(二) 春蚓秋蛇。晉書王羲之傳に、子雲近世、擅名江表、僅得成書、無丈夫之氣、行如蠶、春蚓二字如蚯蚓、(三) 入奩。奩は化粧箱、(四) 鄴侯。鄴は縣名、今の河南省臨漳縣の地、唐の李泌は鄴侯に封ぜらる、家藏書に富む、「因事紀聞」に、李泌父承休、筆書二萬餘卷、戒子孫、不許出外門、有求讀者、別院供饋、鄴侯家多書、有自來奕と、韓退之の詩、鄴侯家多書、插架三萬軸と、(五) 籤。牙籤、フダ(札)、

【題義】劉景文が家に藏する所の王獻之の法帖に書したる詩、苕溪の漁隱叢話に、此帖乃右軍帖、東坡以爲三子敬一誤矣とあるから、獻之にあらで羲之が異なるか、

【詩意】家雞も野鷲も逃れて同じく一俎に登るものである、春蚓も秋蛇も避けて總て一奩に匿るべきものである、君が家に藏する僅僅兩行十二字、其の氣は鄴侯が三萬籤をも壓伏する勢である、

【餘論】紀曰く、奩字強押と、韻字は公勝手に作ることは出来ない、奩を除きて之に代る字は無いから已むを得ず之を使用したと思へる、

書劉景文所藏宗少文一筆畫

宛轉回文錦、榮盈連理花。宛轉たる回文の錦、榮盈連理の花、

何須郭忠恕、匹素畫縑車。何ぞ須ひん郭忠恕、匹素縑車を畫くを、

【字解】(一) 宛轉。劉廷芝の詩、宛轉頓用能無時ぞ、麗舞の狀自由なるを言ふ、今の句はぐるぐる循環して自由なるの意、(二) 回文錦。進に讀みて順に回る詩を錦字で稱る、晉の賈誼より始まる、次韻回文の詩六首がある、(三) 榮盈。謝靈運詩に、未榮盈於轉廊、注題委之顯と、めぐり、からまるの意、(四) 連理。樹幹は異なるも兩樹の枝が連なり一と爲る、是れを連理と言ふ、白樂天の詩、在地願爲連理枝と、(五) 郭忠恕。宣和畫譜に、郭忠恕、滑陽人、少事周爲博士、入宋太宗詔爲國子主簿、師事關全、直權復開、見墨田天外散、妙在筆墨之外、王侯公卿、或以美醜、難障執素於壁、垂與御畫、苟意不欲、兩因訪之、必怒而去、有富人子、喜畫、日設几案、糊素好紙、屢以情言、忠恕取紙數十番、首畫一甲角小畫、持一縑車、紙窮處作風雲、中引一線長數丈、富家子、不以為奇、遂謝絶と、

【題義】劉景文が家に藏する宗少文が畫く一筆畫に題したる詩、王獻之は能く一筆書を爲り、陸探微は一筆畫を爲る前例に依る圖である、

【詩意】宛轉たる回文の錦を織るも要するに一情の動くに在る、榮盈たる連理の花を寫すも亦一情の動きである、何ぞ須ひんや郭忠恕の、煩を厭はずして匹素に複雑なる縑車を畫くことを、

【餘論】宛轉、榮盈二句の意、種種に義が取れる、余の解釋とは全く反對に取ることも出来る、一水四見の義は詩に於てもある、

眞覺院有落花。花時不暇往。四月十八日。與劉景文同往賞。

枇杷

眞覺院に落花あり、花時往くに暇あらず、四月十八日、劉景文と同じく往き、枇杷を賞す。

綠暗初迎夏。紅殘不及春。

綠暗くして初めて夏を迎へ、紅殘して春に及ばず、

魏花非老伴。盧橘是鄉人。

魏花は老伴にあらず、盧橘は是れ郷人、

井落依山盡。巖崖發興新。

井落山に依つて盡き、巖崖興を發する新なり、

歲寒君記取。松雪看蒼鱗。

歲寒君記取せよ、松雪蒼鱗を看る、

【字解】〔一〕魏花。「歐陽公花譜」に、牡丹中魏花者、千葉内紅、花出於魏相仁溥家と、〔二〕老伴。白樂天の詩、老伴如君少と、〔三〕盧橘。「宋史地理志」に、嶺外以枇杷爲盧橘、故東坡云、盧橘梅次第新、唐子西亦云、盧橘枇杷一物也、按上林賦、盧橘夏熟、管灼曰、盧橘也、上林賦、又別出枇杷、恐非一物、枇杷則黃、不熟云盧、則非枇杷甚明、東坡、子西、但見嶺外所呼故云爾と、前にも辨せる如く金柑である、公は枇杷と定めての詩である、〔四〕井落。鄭落と義同じく、市中の人家の意、宋賦の詩、(唐詩選に誤つて王之漁と爲す)白日依山盡と、〔五〕井落。鄭落と義同じく、市中の人家の意、晴雪落長松と、高麗楮曰く、歲寒以下十字、兼用枇杷晚翠之意、不專指下首松楮と、

【題義】杭州城外の眞覺院に洛陽花即ち牡丹花がある、開花の時往觀する暇が無かつた、四月十

八日に劉景文と同遊して牡丹の代りに盧橘を賞觀する、

【詩意】綠陰が暗澹たる初夏を迎へた、百花の紅は儘に残して今は春ではない、牡丹の花は佳人の伴にて老人の伴ではない、が今賞する盧橘は是れ我が輩の郷人である、市を爲す人家は山麓に依つて盡きるが、巖崖に沿うて行く我等は興を發すること新である、歲寒の時君も記取し給へ、此に來りて松雪が蒼鱗に綴るを看ることを、此の盧橘も百卉の後に晚翠を擅にして居る、

【餘論】紀曰く、宕開作收、不結本題、而恰結本題と、一二對起を以てするは余輩最も欣ぶ所、杜子美の正宗は是に於て見る、眞に五律の上等妙覺である、

又和景文韻

又景文の韻に和す

牡丹松楡一時栽。

牡丹松楡一時に栽う、

付與春風自在開。

春風に付與して自在に開かしむ、

試問壁間題字客。

試みに問ふ壁間題字の客、

幾人不爲看花來。

幾人か看花の爲に來らざる、

【詩意】牡丹と松楡とを同一時に栽ふ、春風の吹くがままに花は自在に開かしむ、試みに問ふ壁間に題字の客は多人數であるが、此の中にて幾人か看花の爲に來るものである、

古今體詩 眞覺院有落花時不暇往 又和景文韻

【字解】〔一〕自在。「漢書王嘉傳」に、大臣舉錯、悉心自在も自由と同じ、〔二〕看花。劉禹錫の詩、無人不道看花回と、

【餘論】紀曰く、言三人愛繁華、而忽高節用、以自寓耳、然意曲、而措語却淺と、詩としては劉夢得の上に出でない、

西湖壽星院此君軒 西湖の壽星院此君軒

臥聽設設碎龍鱗、臥して聴く設設龍鱗碎くるを、
俯看蒼蒼立玉身、俯して看る蒼蒼玉身立つを、
一舸鷗夷江海去、一舸鷗夷江海に去る、
尙餘君子六千人、尙は餘す君子六千人、

【字解】設設、陸機感時賦に、風設設而妄作と、「世説」に、世目李元禮、設設如勁松下風と、

松風の形容、又峻挺の形容、
蒼蒼、竹樹の茂れる貌、曹子建の詩、山樹鬱蒼蒼と、「玉身、白樂天の時、玉立竹森森と、

【題義】壽星院の此君軒と題する室を詠じたる詩である、
の時、玉立竹森森と、「一舸、杜牧之の時、西子下姑蘇、一舸逐鷗夷と、「鷗夷、本義、「吳語」に、越以鷗夷、而投之江と、「史記」に、范蠡、既佐越滅吳、復得西施、與之共去、乘舟浮海、變姓名、自謂鷗夷子皮と、范蠡が吳を滅ぼせし後、西施を生かして置いては越王も亦吳王と同じく國を滅ぼすと爲し、乃ち欺きて西施を伴うて同舟、江心に至り之を沈むと、鷗夷子の名は是に由る、此の事無ければ、鷗夷子の名は空名無用である、「君子、毛詩に、誰彼洪崖、維竹猗猗、有斐君子、竹の異名を言ふ、「國語」に、越伐吳、越王、以其私卒君子六千人、爲中軍と、「史記」に、越用范蠡計、發賣徒二千數士四萬人、君子六千人、諸將千人、伐吳、句踐竟滅吳、范蠡、乃與其私徒、乘舟浮海と、馮應麟曰く、六千君子、竹也と、余謂ふ竹の字は六黨より成る、又一見すれば千の字が二箇雙ぶの狀である、以て警策するか、

【詩意】軒上に臥して聴く設設として龍鱗の碎くるが如き松の響を、又軒下を俯しては看る蒼蒼と竹が玉身を立つるを、一舸を泛べて鷗夷子は既に江海に去つて已に久しい、今に尙は餘す君子六千人とを、

【餘論】此の詩を一讀再讀三讀では其れ何事を詠るすや少しも判らない、國語や漢書や史記を讀み、始めて解することを得、坡詩の面目は此の如きものに在る、

此君軒 此君軒

雲幢煙節十洲人、雲幢煙節十洲の人、
犀甲檀槍百萬軍、犀甲檀槍百萬の軍、
騎蒼叢生何足道、騎蒼叢生何ぞ道ふに足らん、
此君眞是此君君、此君は眞に是れ此君の君、

【字解】雲幢、雲を以て、

犀甲、犀の皮にて造れる甲冑、
檀槍、檀は白檀、紫檀、香木、槍はヤリ、牧之の時、陸機雜體詩と、「犀甲、杜牧之晚晴賦」に、竹林外蓋今十萬丈夫、甲刃橫

横、密陣而環侍と、「檀槍、張華鷗夷賦」に、騎蒼叢而、
騎蒼叢賦」に、修竹叢叢以爾香、灌木森沈以涼茂と、草木の繁茂する形容、「此君、世説」に、王徽之、嘗借居空宅、中便令我竹、或問之、徽之但嘯咏、指竹曰、何可一日無此君と、「此君君、山公曰、此君眞是此君、君、首竹之發生必有所以爲之主者、騎蒼叢生何物論所云共有真君一存焉、莊子天地篇又云、可爲衆父、而不可爲衆父父、即此君君同意と、

【題義】壽星院の此君軒ならんか、竹の事を詠すると見れば可、

【詩意】雲帷や煙節を知るは十洲の人である、犀甲や檀槍を以て百萬の軍を爲す、此等のものが鬪音叢生するとも道ふに足るものはない、此君は眞に是れ此の君の又君たるものである、

【餘論】紀曰く、前二句、不_レ免_レ蘇村杜牧之語、結尤不_レ成_レ語と、漢高祖紀にも陛下將將の語もあれば、障礙なきものの如くであるが、禪語に近く、謎語に近く、竹の風韻とは千里萬里隔る、要するに邪魔外道に類し、聲聞乘にも到らざるものである、

觀臺

觀臺

三界無所住一臺聊自寧 三界所住無し、一臺聊か自ら寧し、

塵勞付白骨寂照起黃庭 塵勞白骨に付し、寂照黃庭に起る、

殘磬風中嫋孤燈雪後青 殘磬風中に嫋く、孤燈雪後青し、

須防童子戲投瓦犯清冷 須らく防ぐべし童子の戯れを、瓦を投じて清冷を犯す、

【字解】【一】三界、欲界・色界・無色界を三界と云ふ、【二】無所住、金剛經に、應無所住、而生其心と、【三】一臺、一箇の臺と云ふのみ、別に義理はない、【四】塵勞、煩惱と義同じ、蘇東坡詩集卷三十一、須彌山頂名爲_レ塵、彼能勞風説以爲_レ勞と、【五】白骨、「大論」に、九想觀を説く、其の中第八を白骨觀と云ふ、【六】寂照、眞理の體を寂と云ひ、眞智の用を照と云ふ、「楞嚴經」に、淨

極光通達、寂照合虛空、却來觀世間、猶如夢中事と、【七】黃庭、仙經、佛經に擬して作る、【八】殘磬、磬聲の餘韻を言ふ、【九】孤燈、「楞嚴經」に、身然一燈、一燈一指節と、孤は一と同じ、【一〇】童子戲、「楞嚴經」に、月光童子、修習水想觀、室中安禪、有弟子、竊_レ宿觀室、唯見清水、室惟無知、取一瓦礫、投於水內、泚水作聲、出_レ定心痛、後入_レ定時、弟子率_レ數、除去瓦礫、身實如_レ初と、

【題義】坐禪觀法する爲の臺を詠する時、觀は内觀にて外觀ではない、

【詩意】欲と色と無色との三界は眞の所住處ではない、此の一臺は聊か身心安寧が出来る、人間の煩惱塵勞は總て白骨觀法に付し去る、其の眞に體用の力は黃庭より起るのである、方に殘せんとする磬聲は風中に微弱である、孤燈の光は雪後に青く見える、坐禪中は童子をして戯れしめてはならぬ、水想觀法中に瓦を投せらると曾中に瓦が入るのみでない水の清冷も犯さる、

【餘論】紀曰く、五六九僧一派と、眞に名評である、九僧のみでない、宋僧の五律佳句と稱せらるるもの、皆此の風格である、顯萬・智圓・淮海・善權・梵崇等、陳起の聖宋高僧詩選を讀む者は自から其の妙を知るであらう、但此篇皮肉を言へば黃庭の二字である、全體が佛の觀法であるに、仙經を用て來たるは非常なる誤である、九青の韻には經の字がある、是を利用すれば、如何なる事でも言へる、公が觀法此に至らざるは千劫の恨事である、

遊中峯杯泉

中峯の杯泉に遊ぶ

石眼杯泉舉世無

石眼杯泉舉世無し、

【字解】【一】石眼、地名ならん

要知杯渡是凡夫。杯渡を知らんと要す是れ凡夫、

可憐狡獪維摩老。憐む可し狡獪の維摩老、

戲取江湖入鉢盂。戯れに江湖を取つて鉢盂に入る、

に異生と、凡類は其の生を異にするが爲め、衆生も同義、【一】狡獪 王方平、謂蘇姑云、始因少年、吾老矣、了不復復作此狡獪變化也と、【二】戲取 「法苑珠林」に、假使四大海水、内此瓶中、猶不涸滿と、【三】鉢盂 鉢は鉢と同じ、梵語、盃は漢語、梵漢結合したる名、應量器と云ふ、師傳ある者は「ムツツ」と讀む、「佛敎辭典」に、「ハチヤ」と訓するは門外漢讀である、

【題義】中峯の杯泉を詠じたる詩である、

【詩意】石眼の杯泉は天下皆其の名を知つて居る、更に知ることを要す杯渡が凡夫であるか聖者であるかと云ふことを、我は憐む彼の狡獪なる維摩老を、此の廣大なる江湖を取つて狹少なる鉢盂の中に入ると稱したるを、

【餘論】此の詩は當然禪喜集に收むべきものであるが、收めてない、徐長孺が善驗しなかつたのであらう、

仲天貺王元直自眉山來見余錢塘留半歲既行作絕句五首送之

仲天貺・王元直、眉山より來り、余を錢塘に見る、留まること半歲、既に行る、絶句五首を作り之を送る

仲君豈弟多學。

仲君は豈弟多學、

王子清修寡言。

王子は清修寡言、

病後空驚鶴瘦。

病後空しく鶴瘦に驚き、

時來或作鵬鷲。

時來らば或は鵬鷲を作さん、

清修と、題賢の詩、吾宗多秀發、公子獨清修と、【一】豈弟、揚子に、寡言而法、君子也と、「禮内則」に、慎而寡言者と、【二】鵬鷲、白樂天の詩、病瘦形如鵬鷲と、【三】鷲、李太白の詩、一川鷲千里、鷲鷲望三台と、

【題義】仲天貺と親戚の王元直の二人、蜀の眉山より來りて、公の任地杭州の錢塘に滯留半歲にして歸るに及んで、此の五絶句を作り之を送る、

【詩意】仲君は惺惺にして而かも多學の人である、王子は清修にして而かも寡言の人である、病後の吾は自分ながら鶴の如く瘦せたるに驚く、時には二君の如き會心の人に逢うて或は鵬鷲の如くなる元氣が出る、

【一】

【二】

古今體詩 仲天貺王元直自眉山來見余錢塘留半歲既行作絕句五首送之

【字解】【一】豈弟「毛詩」に、豈弟君子、民之父母と、やはらぎたのしむ、惺惺と同じ、【二】多學「論語衛靈公篇」に、賜也、女以予爲多學而識之者「與と、【三】清修、陸機の詩、任君本達議、張子復

海角煩君遠訪。

海角君の遠く訪ふを煩はす、

江源與我同來。

江源我と同じく來る、

剩作數詩相送。

剩へ數詩を作りて相送る、

莫教萬里空回。

萬里空しく回らしむる莫し、

【詩意】此の南方海角に二君の遠訪を煩はせしが、江源は我が來りし路と同一路を取り來らる、剩へ數詩を作りて君の歸國を送る、此の詩がミヤゲの代りとして萬里空回でなきこととする、

【字解】〔一〕海角、白樂天の詩、海角天涯過始休と、〔二〕江源、郭景純江賦に、惟岷山之源江、初發源乎鹿巖と、

〔三〕

三人一旦同行。

三人一旦同じく行く、

留下高齋月明。

留下す高齋の月明に、

遙想扁舟京口。

遙に想ふ扁舟京口に、

尙餘孤枕潮聲。

尙ほ孤枕潮聲を餘す、

尙餘孤枕潮聲。

尙ほ孤枕潮聲を餘す、

【詩意】仲と王と秦の三人は一旦同行して來り、此の高齋の月明に留宿せられた、遙に通過せられて扁舟京口の狀を想うて、尙ほ孤枕に京口の潮聲を餘すかと、

〔三〕

三人一旦同じく行く、

留下す高齋の月明に、

遙に想ふ扁舟京口に、

尙ほ孤枕潮聲を餘す、

尙ほ孤枕潮聲を餘す、

【字解】〔一〕三人、公の自注に二子秦少章と、同じく高齋に寓し、復た同舟にして北行す、〔二〕高齋、郡齋の名である、嚴維の詩、登高有、還客、高齋歎斷江と、〔三〕京口、京江の口、今日の江蘇省丹徒縣治である、

〔四〕

更欲留君久住。

更に君を留めて久しく住めんと欲す、

念君去國彌年。

念ふ君が國を去つて年を彌るを、

空使犀顛玉頰。

空しく犀顛玉頰をして、

長懷髯舅淒然。

長く髯舅を懐うて淒然たらしめん、

長懷髯舅淒然。

長く髯舅を懐うて淒然たらしめん、

【詩意】更に君等の今暫く滯留を勧めたいが、君等の心を察すれば半歲郷を離れたる寂しさがある、家に在る犀顛玉頰の兒輩が、長く髯舅が道中を案じて淒然であらう、

〔四〕

更に君を留めて久しく住めんと欲す、

念ふ君が國を去つて年を彌るを、

空しく犀顛玉頰をして、

長く髯舅を懐うて淒然たらしめん、

長く髯舅を懐うて淒然たらしめん、

【字解】〔一〕犀顛、國語に、犀史伯曰、今玉犀角犀豎豎と、犀は水牛に似たる一角の獸、顛はカシラの骨、〔二〕玉頰、戴叔倫の詩、玉頰啼紅夢初醒と、頰は顔面の横部、ホホである、公の諸子を謂ふ、〔三〕

〔五〕

爲余遠致殷勤。

余が爲に遠く殷勤を致す、

瑞艸橋邊老人。

瑞艸橋邊の老人、

紅帶雅宜華髮。

紅帶の雅華髮に宜し、

白醪光泛新春。

白醪の光新春に泛ぶ、

古今體詩 仲天脫王元直自眉山來見余錢塘留半歲既行作絕句五首送之

【字解】〔一〕老人、公の自注に王慶源とある、〔二〕紅帶、詩文變源に、王慶源、以恩賜得官、居於青神、來從東坡、求紅帶、坡作長篇、并帶圖之と、〔三〕白醪、醪は濁酒、

【詩意】余が爲に遠く殷勤の情を致さるるは、其の人は誰である。瑞紳橋邊の老人である、余は老人に紅帯を呈する老人の白髪に調和するからである、これを著け白醪酒を飲めば其の光彩が新春に浮ぶのである。

贈善相程傑

相を善くする程傑に贈る

心傳異學不謀身

心傳の異學身を謀るならす、

自要清時閱摺紳

自ら要す清時摺紳を閱するを、

火色上騰雖有數

火色上騰數ありと雖も、

急流勇退豈無人

急流勇退豈人無からんや、

書中苦覓原非訣

書中の苦覓原と訣にあらす、

醉裏微言却近眞

醉裏の微言却つて眞に近し、

我似樂天君記取

我は樂天に似たり君記取せよ、

華顛賞徧洛陽春

華顛賞徧す洛陽の春、

【字解】心傳「洞山語錄」に、祖師西來、唯傳一心こと、六祖壇經に、法明以心傳心と、

自要「異學」異論の學問、聖道以外、不謀身、柳子厚の詩、許國不復爲身謀と、

清時「清時」太平の世、李陵答蘇武書に、彼名清時と、

急流勇退「急流勇退」東晉の時勢を帯に描む、以て貴顯を云ふ、

微言「微言」所傳摺紳之士、書馬則傳に、非、

火色「火色」唐書馬則傳に、岑文本、謂所親曰、

馬君高麗火色、騰上必速、恐不能久と、

有數「有數」二義あり、一は無數の反對にて少しくある、一は術、「莊子」に、有數存焉於

其間と、今の句は前者に屬す、

急流「急流」急流中勇退、去神仙不遠矣、老僧羅衣道者也、希夷素所尊禮云と、

微言「微言」微言の旨辭、

洛陽春「洛陽春」白樂天の詩、看雪尋花報風月、洛陽城裏七年間と、

【題義】人相を觀て其の人の吉凶を知るに善く通じたる程傑と云ふ者に贈る詩である、

【詩意】心傳の異學を研究して榮達の爲の學を爲し身を謀ることはしない、自ら要とする清時摺紳と爲つて出世する人の相を檢閲するが志であると、昔火色上騰するを觀て其の人を卜知する善相者があつた、又急流勇退すると言つて亦人を卜知した善相者があつた、此等の事は書中に苦覓して自知すること、又急流勇退すると言つて亦人を卜知した善相者があつた、昔火色上騰するを觀て其の人を卜知する善相者があつた、又急流勇退すると言つて亦人を卜知した善相者があつた、此等の事は書中に苦覓して自知すること、

【餘論】唯人相を觀て運命を判することは古來よりある、是を一家の學の如く爲したるは宋代理學の影響と思はる、公が異學と稱する所以である、紀曰く、五六是到骨宋詩、然是真語と、五六のみでない、全體到骨宋詩である、

參寥惠楊梅

參寥楊梅を惠む

新居未換一根椽

新居未だ換へず一根椽、

【字解】椽「椽は根本、

只有楊梅不直錢

只楊梅あるも錢に直せず、

莫共金家鬪甘苦

金家と共に甘苦を鬪はず莫し、

參寥不是老婆禪

參寥は是れ老婆禪ならず、

【詩意】新居は新居なるが舊面目なる一椽椽即ち心の置き處は換へない、只恵まれたる楊梅のみ有りて是は金錢以上である、金家の老婆の如く多く徒らに植ゑてあるものと競争することはしない、參寥は丈夫であるから我も自覺する人であると知つて居る、

【餘論】紀曰く、此真惡札、惟一時打譚之作、編之集中、東坡之受累多矣と、金剛經の半枚、楞嚴經の一枚も讀んだことのない紀では、是は何の詩であると云ふことは判らない、公の靈が此の評を讀めば必ず言ふであらう、我は汝の評の爲に受累多しと、

次韻林子中蒜山亭見寄

林子中が蒜山亭より寄せらるるに次韻す

奇逸多聞老敬通

奇逸多聞老敬通、

【字解】(一) 奇逸、後漢孔融傳に、奇逸傳聞と、奇行逸事である、(二) 老敬通、後漢書に、馮衍字敬通、幼有奇才、博通羣書、以文過其實、遂招權於時と、(三) 敬通、後漢齊武王敬通傳に、性剛毅慷慨と、(四) 敬通、南史孔廣傳に、廣美容止、善談論、王僧虔云、廣來使、人敬之、敬通と、敬通を記する役、(五) 敬通、白樂天の詩、醉貌如、無葉、敬通紅不、

何人慷慨解憐翁

何人か慷慨憐翁を解する、

十年簿領催衰白

十年簿領衰白を催し、

一笑江山發醉紅

一笑江山醉紅を發す、

聞道賦詩臨北固

聞く道らく詩を賦して北固に臨むと、

未應舉扇向西風

未だ應に扇を舉げて西風に向ふべからず、

叩頭莫喚無家客

叩頭して喚ぶこと莫かれ無家の客、

歸掃岷峨一畝宮

歸りて掃ふ岷峨一畝の宮、

是春一、都谷の詩、悲觀酒債紅と、(七) 北固、山の名、江蘇丹徒縣北一里、山は江に斗入し、三面、水に臨む、梁の武帝は改めて北顧と曰ふ、京口に於ける第一壯觀、文選に附麗運の長詩がある、(八) 舉扇、晉王導傳に、時庾亮、雖居外鎮、而執朝正之儀、雖向者多歸之、王導內不能平、嘗過西風南起、舉扇自蔽、徐曰、元規汗人、亮字元規と、(九) 叩頭、後趙與漢傳に、二人下堂叩頭と、(一〇) 無家客、杜子美の詩、此身那得更無家と、(一一) 岷峨、張平子、周天大泉賦に、岷岷之沃壤と、岷と峨眉山は共に蜀中の名山、(一二) 一畝宮、禮儀行に、一畝之宮、瓊瑤之室、嘉門圭竇、蓬戶樊園と、六尺を一歩と曰ひ、歩百を一畝と曰ふ、

【題義】林子中が蒜山亭に遊び寄せらるる時に次韻する、

【詩意】奇逸にして而かも學に多聞なる老敬通は不遇である、其の不遇を見て何人が國家の爲め慷慨

して此の翁に憐情を寄せることを解するや、一官十年帳簿を記録して衰白を催すまでに至る、偶ま壯年の如く面紅なるは江山に遊んで酒を飲みしが爲であると知らば一笑する、聞く君は詩を賦して北固に臨眺せしと、されど未だ扇を舉げて西風に向つて不平を吐く王導の如きことはしない、叩頭して無家余の如き客を喚ぶことはしないがよい、それよりは歸りて帳帳の下に在る一畝の宮を掃除し玉ふがよい、

【餘論】紀曰く、六句仍有不平之氣、叩頭二字未詳と、一笑と一畝は例の病か、

再和并答楊次公

再和、并に楊次公に答ふ

毘盧海上妙高峯、
二老遙知說此翁、
聊復纒舟尋紫翠、
不妨持節散陳紅、
高懷却有雲門興、
好句真傳雪竇風、

【字解】
〔一〕毘盧海、華嚴經に、毘盧遮那、十身量海と、毘盧遮那に思惟合部とし書す、梵語にて譯稱を過一切處と言ふ、
〔二〕妙高峯、華嚴經に、文殊師利、告善財童子言、南方有二國土、名爲勝樂、其國有山、名曰妙高峯と、須彌山と同じ、
〔三〕二老、林子仲と元長老、
〔四〕此翁、楊次公を言ふ、

唱我三人無譜曲

唱我我が三人無譜の曲、

馮夷亦合舞幽宮

馮夷も亦合に幽宮に舞ふべし、

粟、陳陳相因と、漢賈捐之傳に、孝武元封六年、太倉之粟、紅腐而不可食と、
〔一〕雲門興、南史に、何鳳陸居若耶山雲門寺と、杜子美の若耶溪雲門寺と、此の二人は越州の雲門寺、今の蘭州の雲門ではない、蘭州は雲門山靈瑞寺、宋初、文僊と云ふ高僧此處に住し、雲門禪宗を鼓吹したのである、
〔二〕雲門興、雲興、名は重興、字は隱之、宋の興國五年、四月八日に生る、幼に出家し、數相を究め、南遊して師を求め、紫雲峯に住し、晩に雲門山に住し、大に雲門宗を振ふ、名を江浙の間に馳す、侍中賈公、朝に奏して號を明覺と賜ふ、皇祐五年、七月七日、遺囑す、亦傷を説かず、北首して滅す、
〔三〕雪竇頌古、「風英集」を著はす、次公は頌古の序を製す、
〔四〕無譜曲、無譜は人間が作爲せしに預からざる妙曲を言ふ、曲は雲門宗旨を妙音曲に喩ふ、
〔五〕馮夷、水神、莊子に、馮夷得之、以游大川と、公は「後赤壁賦」に、俯馮夷之幽宮と、「司馬相如大人賦」に、使靈翬鼓瑟而舞馮夷と、
〔六〕幽宮、「江文通恨賦」に、慚幽宮之琴瑟と、幽宮冥宮である、

【題義】再び前韻を和して楊次公に答ふる、次公は姓は楊名は傑、無爲子と號す、官は禮部員外郎と爲る、博學殊に梵典に精通し、一時の高僧は皆交遊す、公の詩梵典の深義を以てするは、能く其の人を知るからである、

【詩意】毘盧海上の妙高峯に在つて、林元の二老は遙に此の翁の事を説いて居るであらう、さらば聊か復た舟を纒装して妙高山の紫翠を尋ねるがよい、一方は妨げない節を持って人間の陳紅を散じ去るを、高懷は却つて雲門の興にも勝るであらう、又好句は真に雪竇の風格を傳ふるであらう、若しや楊王元の三人が此の無譜の曲を唱ふれば、水神も相和して水底の幽宮内に舞ふであらう、

【餘論】次公は佛典に深釋、公も張無盡も皆及ばない、天台淨土十疑論序の如きは最も有名、最も佳文である、公の此の詩を讀む者、唯當面の文字のみ見ては、公の眞意を知り得ない、宜しく次公の傳を讀み、又多少佛典殊に禪錄に指を染めて、以て始めて了解するを得、

次韻劉景文送錢蒙仲三首

劉景文が錢蒙仲を送るに次韻す 三首

誰識天閑老驥

誰か識らん天閑の老驥を、

不爭日暮長途

争はず日暮れて長途なるを、

送盡青雲九子

青雲の九子を送り盡くし、

歸去扁舟五湖

歸去す扁舟五湖、

誰識と、杜子美の詩、古來存老馬、不必取長途と、【一】青雲、「史記燕離傳」に、不意君能致於青雲之上と、顏延年の詩、仲容青雲器、賞察生民秀と、唐王勃の滕王閣序に、窮當益堅、不墜青雲之志と、張九齡の詩、宿昔青雲志、雖脫白髮年と、功を願はし徳を建つるを言ふ、【二】九子、「南史」に、何承天、除著作佐郎、年已老、而諸佐郎、並名家年少、荀伯子嘲之、常呼爲承天曰、卿嘗云鳳皇九子、除母何言耶と、「老學庵筆記」に、錢蒙父、風姿甚美、有九子、都下九子母同、作一巾貯、美丈夫坐於四側、俗以爲九子母之夫、都下謂之穆父、爲九子母夫と、又「荆楚談時記」に、四月八日、長沙の九子母神、海餅を供して、子無さるの祈る、往往に驗ありと、九子は鬼子である、

【題義】劉景文が錢蒙仲の其の父穆父を越州に省するを送る時に次韻するもの、

【詩意】誰でも識つて居る天閑の老驥は、日暮れ途長きも決して争うて馳することはしない、青雲を望む所の錢家の九子を送り盡くして、自分は白雲の境界を慕ひ扁舟を泛べて五湖に歸り去らんとする、

【一】

【二】

寄語竹林社友

語を寄す竹林の社友、

同書桂籍天倫

同じく書す桂籍天倫、

王耶獨爲鬼錄

王耶獨り鬼錄と爲る、

世間無此玉人

世間此の玉人無し、

【字解】【一】竹林、阮籍・嵇康・山濤・向秀・劉伶・王戎・阮咸の七社友、【二】桂籍、進士に及第せし人名簿、「石林燕語」に、世以登科爲桂籍、此稱對策、自云桂林一枝也、唐以來皆用之と、温庭筠の詩、猶

喜故人新折桂と、籍は簿籍、【三】鬼錄、過去帳、【四】玉人、「晉書荀勗傳」に、人皆謂之玉人と、「孟子梁惠王篇」に、使玉人雕琢之と、一は人格が玉の如き人、一は玉を磨く工人、

【三】

【四】

五字古原春草

五字古原春草、

【字解】【一】五字、「玉定保」

千金漢殿長門

千金漢殿長門

經緯尙餘三策

經緯尙ほ三策を餘し、

典型留與諸孫

典型諸孫に留與す、

蘇軾と、古原草と云ふ三字の題辭である、【一】千金、司馬長卿長門賦序に、李武陳皇后得幸而妬、則在長門宮、愁悶悲思、閉門如天下工巧爲文、奉金百斤、爲相如文君取酒、因于解愁之劑、而相如爲文、以驚主上、后復得幸と、【二】經緯、左傳昭公三十五年、子產曰、雖上下之紀、天地之經緯也、【三】典型、常法である、

【詩意】古原春草てふ五字の詩を賦して前輩を驚かした人がある、又千金の潤筆謝料を受けて長門賦を爲りし人もある、天經地緯に向ほ三策を餘して、其の對策の典型は留めて以て伶俐なる諸孫に付與せらる、

言しに、白居易、應舉初至、貧而、以詩謁顧況、況戲之曰、長安物貴、居大不易、及讀、原上草送友人、詩、云野火燒不盡、春風吹又生、乃嗟賞曰、有句如此、居天下、有

菩提寺南漪堂杜鵑花

南漪杜鵑天下無

南漪の杜鵑天下に無し、

披香殿上紅氍毹

披香殿上紅氍毹、

鶴林兵火眞一夢

鶴林の兵火眞に一夢、

不歸闌苑歸西湖

闌苑に歸らず西湖に歸る、

宮闈の名、【一】氍毹、紅色の織物、動物、【二】鶴林、續列仙傳に、鶴林寺、有杜鵑花、相傳、貞元中、有僧自天古移栽之、其後周賈、移鎮、浙西、謂之股七七曰、鶴林之花、天下奇絕、嘗聞能作非時之花、今重九將近、能開此花乎、七七乃前一日、住禪林中、夜有女子、來謂七七曰、妾爲上帝所命、司此花、今與道者開之、然此花不久歸闌苑矣、及九日、漫漫如春、周賈驚異、推賞異日、後兵火焚寺、樹失根株と、【三】闌苑、仙人の住處、

【詩意】南漪堂に在る杜鵑花は天下に類がない、譬へて見れば披香殿上に紅色の氍毹が一面に敷いてある如くである、鶴林寺の兵火は有名であるが今や眞の一夢である、其の兵火の折根株は闌苑に歸らずして此の西湖に歸りしものと思ふ、

【餘論】紀曰く、作古詩起四句一即好、作三絕句一似老而局縮少致と、再三之を讀むに全く絶句の調にて、古詩調ではない、然れども作法は絶句ではない、恐らくは更に二句か或は四句ありて古詩なりしを誤りて四句の絶詩と編輯者が爲せしものか、

寒具

纖手搓來玉數尋

纖手搓來す玉數尋、

碧油輕蘸嫩黃深

碧油輕蘸嫩黃深し、

夜來春睡濃於酒

夜來春睡酒よりも濃かに、

古今體詩 菩提寺南漪堂杜鵑花 寒具

【自注】乃捻頭出、寒具、乃捻頭は劉禹錫嘉話に出づ、

【字解】【一】纖手、幽穆の時、佳人搗翠蕊、纖手清且閒と、【二】搓來、佛偈の時、手搓梅子映中門と、

【三】濃、推は手を以てのみ碎くのであり、

壓福佳人纏臂金

壓福佳人臂纏金

である、【一】壓福、福は袂衣(せまきころも)、又小衣(ちひさきころも)、洋服の袖の大に似たるもの、【二】纏臂、腕を以て袖に括するの事、【三】纏臂金、手鐲、手環、ワザ、

【題義】寒具、乃捻頭・環餅・炬杖・神杖、皆同一物の異名、米を熬りて砂糖を混じまらめたる菓子、我がオコシと稱する菓子を詠したる詩、

【詩意】織手を以てもみ碎く白玉糖數尋なるを、以て碧油に軽く蒸して嫩黄の色が深くなる、昨夜來春睡が酒よりも濃かなりし爲か、餅の如きものが壓して居る褊袖と手環とに、

【餘論】詠物として一體を存するのみ、公の面目は無い、

題楊次公春蘭

楊次公が春蘭に題す

春蘭如美人不采羞自獻

春蘭は美人の如く、采らざるも自ら獻するを羞づ、

時聞風露香蓬艾深不見

時に聞く風露の香を、蓬艾深くして見えす、

丹青寫眞色欲補離騷傳

丹青眞色を寫し、離騷傳を補はんと欲す、

對之如靈均冠佩不敢燕

之に對して靈均の如く、冠佩敢て燕せず、

【字解】【一】春蘭、「楚辭」に、春蘭兮秋蘭、長無絶兮終古と、【二】不采、「韓退之持蘭操」に、不采而無、於蘭何節と、【三】畫文、ヨモギ、蓬も艾も名は異なるも同種のもの、【四】丹青、「漢書蘇武傳」に、雖ニ竹帛所載、丹青所畫、何以過ニ子卿一と、

【題義】楊次公の畫く春蘭に題する詩、楊次公の畫は圓繪寶鑑に論じて、次公は鬼神に長じ、筆を下す毎に先づ手足を畫き、然して兩三筆にして全體を成就すと、

【詩意】春蘭を譬へて見れば美人の如くである、手に采られざるも自ら獻するを羞とする、時に觸れて風露の香を聞くも、蓬艾と云ふヤクザモノが深くして美人は見ることが出来ない、所が次公は丹青を以て眞色を寫し出して、蘭香を傳ふる離騷傳を補はんと欲する、そこで此の春蘭の畫に對するは靈均に對する敬虔の念と同じ、冠佩を正しくして見て敢て燕席なぞへ出さない、

【餘論】紀曰く、常意而寫來深遠と、余謂ふ此の如きは唐賢の下に在らず、

題次公蕙

次公の蕙に題す

蕙本蘭之族依然臭味同

蕙は本と蘭の族、依然として臭味同じ、

曾爲水仙佩相識楚辭中

曾て水仙の佩と爲る、相識る楚辭の中、

幻色雖非實眞香亦竟空

幻色實にあらずと雖も、眞香亦竟に空し、

云何起微靄鼻觀已先通。云何が微靄を起す、鼻觀已に先づ通す。

【字解】「二」靄、雲霧と靄とある、花の色黄と紫とに別る、又蘭との別を説いて、一葉數花なるが靄と、要するに香氣あるものは蘭の類の名を付するのである、【三】鼻觀、左傳襄公八年に、今醫於草木、鼻君在君、君之臭味也、鼻はにほひ、

【詩意】蕙は本蘭の族類である、それであるから依然として蘭と同じ香氣である、曾て昔は楚國の忠臣の佩と爲つたこともある、我は其の事を相識る楚辭の中に、晝の幻色は實際の眞色ではないが、眞色も眞香も亦竟には空と爲る、其の晝が幻であるのに云何が微靄の氣起るとは不思議である、それは鼻觀の力が已に先づ圓通して居るからだと思ふ、

【餘論】紀曰く、此却平淺と、春蘭は古體にて此れは近體、察するに同時の作ではなく、編輯者が此處に同列せしめしものと、

【題義】大公の晝意に題したる詩、

次韻曹輔寄壑源試焙新芽

曹輔が壑源に寄せ新芽を試焙するに次韻す

仙山靈雨濕行雲

仙山の靈雨行雲に濕ふ、

【字解】「二」靈雨、一本に靈草

洗徧香肌粉未勻。香肌を洗ひ徧くして粉未だ勻はず、

明月來投玉川子。明月來り投す玉川子、

清風吹破武林春。清風吹き破る武林の春、

要知冰雪心腸好。冰雪心腸の好きを知るを要す、

不是膏油首面新。是れ膏油首面の新なるにあらず、

戲作小詩君勿笑。戯れに小詩を作る君笑ふこと勿かれ、

從來佳茗似佳人。從來佳茗は佳人に似たり、

武林、武林山は杭州に在る、【一】冰雪、茶色は白を貴ぶ、【二】膏油、茶を造る者、香油を以て之を徧り、知らざる者を欺く、【三】首面新、品茶要録に、沙溪之問、民或難以檢質、飾其首面、試時雖鮮白、而不能久と、【四】小詩、七律、五律、七絕、五絕、近體を皆小詩と曰ふ、

【題義】曹輔が試みに新茶を焙じる詩を作りて壑源に寄する詩に次韻したるものである、

【詩意】仙山の靈草即ち茶の樹は行雲の爲め濕ふ、香肌を洗ひ徧きが粉裝は未だ勻ではない、されど明月は先づ來りて玉川子の家に投せらる、清風は習習と吹きて武林山の春を破る、其の茶も人も氷雪心腸の好處を知らんことを要す、是れ人爲である膏油首面外飾の新にあるのではない、余は戯れ

に小詩を作り君に呈するが君は笑ひ玉ふな、從來佳者は佳人に似て居る、

【餘論】紀曰く、五六凡近と、公は動めて凡近を避くるの人、此の評を得て、地下に甘受するか、嘲笑するか、或は後生可畏と言ふか、

次韻袁公濟謝芎椒

袁公濟の芎椒を謝するに次韻す

燥吻時時著酒濡

燥吻時時酒を著けて濡し、

要令臥室致文殊

臥室に文殊を致さしむるを要す、

河瀉潰腹空號楚

河魚潰腹空しく楚を號び、

汗水流散始信吳

汗水流散始めて吳を信す、

自笑方求三歲艾

自ら笑ふ方に三歳の艾を求む、

不如長作獨眠夫

如かず長く獨眠の夫と作らんには、

羨君清瘦真仙骨

羨む君が清瘦真に仙骨、

更助飄飄鶴背驅

更に助けん飄飄鶴背の驅、

【字解】(一)燥吻。「陸機文賦」に、始臨。同於燥吻。終達。離於濡輪。と、燥は燥と同じ、乾燥、かわく、吻は唇と同じ、口邊、クチサキ、

(二)臥室。維摩居士が臥床に在つて、文殊菩薩を招致し、病と云ふものを議論問答せしこと、淨名經問疾品に在る。(三)潰腹。腸を損じ破る。「嚴遵座右銘」に、嗜慾者潰腹之矛と、左傳宣公十二年に、楚子伐麇、麇人飲酒、(中略)與司馬卯言、叔展曰、有麇麇之手、曰無、有山鞠窮、手、曰無、河魚腹疾奈何と、

河魚腹疾は國の亡滅するに喩ふ、(四)汗水。公の自注に、吳真君の服法に云ふ、半年間汗水の如しと、吳真君服法并歌に、其歌題五行、其仁通六義、服之半年内、開心汗如水と、(五)飲。ハギ、豚骨の垂下を言ふ、(六)三歲艾。「五子萬章篇」に、知好色、則慕少艾と、幼少の美女、艾は山野に自生する草、ヨモギである、漢醫の藥料となる、「禮記」に、五十曰艾と、字に本來男と女とし云ふ義は含まない、容姿や顔色より假借して、艾老、少艾などが出来た、(七)獨眠夫。「神仙傳」に、彭祖教采女云、服藥百裏、不如獨眠と、(八)鶴背。白樂天の詩、欲騎鶴背遊長生と、

【題義】袁公濟の爲に芎椒(ランナカツラ)と山椒(イタハジカミ)との藥を贈り袁が謝詩を作りたるに次韻したのである、

【詩意】口旁の乾燥したのは時時酒を著けて濡すがよい、それが病であるか何であるかは維摩の室に文殊を喚んで問うて看なければ判らない、河魚腹を潰すと空しく號んだ楚と云ふ者があつた、又汗水が散まで流ると云うた吳と云ふ仙人は信じてよい、自ら笑ふ人は私慾の爲になるべく少艾を求むるが、それより長壽無事の法は長く獨眠の人となるがよい、羨む君が平素に於て真仙骨であるが、芎椒を服し少艾と絶縁の功ありて更に飄飄と鶴背に乗つて去る底の驅となるを、

【餘論】芎椒を我より贈るのか、彼より贈らるのであるか明白でないが、余は姑く我より贈るに解する、誤りなりと言ふ人は叱正し玉へ、紀曰く、三四は何等語と、宋詩も此に至れば、文殊も維摩も吳真君も驚歎することと思ふ、

次韻楊次公惠徑山龍井水

病眼有レ效。【自注】龍井水洗病眼有レ效。

楊次公が徑山の龍井水を惠むに次韻す。【自注】龍井水は病眼を洗ふに效あり。

漏盡雞號厭夜行。漏盡き雞號び夜行を厭ふ。

年來小器溢餅罌。年來小器餅罌に溢る。

棄官縱未歸東海。官を棄て縱ひ未だ東海に歸らざるも、

罷郡猶堪作水衡。郡を罷め猶ほ水衡と作るに堪へたり、

幻色將空眼先暗。幻色將に空ならんとして眼先づ暗く、

勝遊無礙脚殊輕。勝遊無礙脚殊に輕し、

空煩遠致龍淵水。空しく遠く龍淵の水を致すを煩はす、

寧復臨池似伯英。寧ぞ復た臨池伯英に似ん、

【字解】 一、田獵を遊位、曰年過七十二兩居位、晉書、鍾鳴淵盡而夜行不伴、是彈人也と、蔡邕獨斷に、夜漏盡鼓鳴則起、喪漏盡鐘鳴則息と、二、小器、論語八佾篇に、管仲之器小哉と、韓退之の詩、龐大瓶罌小と、三、棄官、前漢の疏廣、疏受の兄弟、兄は太傅、弟は少傅の官を強ひて棄て東海蘭陵に歸る、四、罷郡、漢の周勃、滎陽郡の太守と爲り、果實を植ふるを教へ郡皆富む、後に水衡都尉を拜す、五、幻色、般若心經に、色即是空、空即是色と、六、無礙、圓覺經に、無礙解淨慧と、維摩經佛國品に、心常安住無間解脫と、七、龍淵、徑山の中に在りて天目山の東北に當る、八、伯英、晉の張伯英は草書の名、

【題義】 楊次公が杭州徑山寺の龍淵水を惠まるとる時に次韻して作る、

【詩意】 漏盡き雞號びて夜行を厭ふ、吾は小器にして餅罌の如くであれば水を入れ過ぎると溢れて

仕舞ふ、官を棄て、漸く東海に歸りし二疏の如くではないが、郡を罷めて猶ほ清吏として興遼の水衡尉と作るに傲ひたい、幻色に對して是れ本と空なるの觀が成就したる時は眼が先づ暗くなりてある、が山水に勝遊して無礙自在なるは脚が殊に輕きを覺ゆ、然るに公が龍淵の水を煩勞と言はずして遠致せらる、其の志を空しくするに忍びない、寧ろ復た臨池の業をして伯英に似るやうにする、

【餘論】 東海と水衡、地名の上から對句として妨げなきが、文字の上は水と水、對としては巧でない、七句も水、結句の臨池も水、變化を認むることが出来ない、且つ水二字、空二字、蘇家の新法、

次韻劉景文登介亭

劉景文の介亭に登るに次韻す

澤國梅雨餘衰年困蒸溽。澤國梅雨の餘、衰年蒸溽に困む、

高堂磨新磚頗覺利腰足。高堂新磚を磨し、頗る腰足を利するを覺ゆ、

松根百尺井兩綆飛淨淥。松根百尺の井、兩綆淨淥を飛ばす、

流觴聚兒童一笑爲捧腹。流觴して兒童を聚め、一笑して捧腹を爲す、

清風信可御剛氣在巖麓。清風信に御す可し、剛氣巖麓に在り、

始知共此世物外無三伏。始めて知る此の世を共にして、物外三伏無きを、

長歌入雲去不待絃管逐。長歌雲に入つて去る、絃管の逐を待たず、

古今體詩 次韻楊次公惠徑山龍井水 次韻劉景文登介亭

西湖眞西子。煙樹點眉目。
 濤江少蘊藉。高浪翻雪屋。
 俛仰拊四海。百世飛鳥速。
 遠追錢氏餘。近弔祖侯闕。
 吾生如寄耳。寸晷輕尺玉。
 誰似劉將軍。逸韻謝邊幅。
 千言一揮手。五車不再讀。
 春嵩彩雞舞。月峽哀猿哭。
 朝先啼鳩起。暮與寒蟄續。
 我老慶吟哦。賴君時擊觸。
 從今事遠覽。發軔此幽谷。
 清游得三昧。至樂謝五欲。
 莫作狂道士。氣壓劉師服。

西湖は眞の西子、煙樹眉目を點す、
 濤江蘊藉を少き、高浪雪屋を翻す、
 俯仰四海を拊ち、百世飛鳥速かなり、
 遠く錢氏の餘を追ひ、近く祖侯の闕を弔ふ、
 吾が生は寄するが如きのみ、寸晷尺玉を輕んず、
 誰か似ん劉將軍の、逸韻邊幅を謝するに、
 千言手を一揮し、五車再讀せず、
 春嵩彩雞舞ひ、月峽哀猿哭す、
 朝は啼鳩に先んじて起き、暮は寒蟄と續ぐ、
 我老いて吟哦を廢す、君に頼りて時に擊觸す、
 今より遠覽を事とし、此の幽谷より發軔せん、
 清游に三昧を得、至樂五欲を謝せん、
 狂道士と作りて、氣劉師服を壓する莫し、

【字解】 西湖、水滸の地、宋之間の時、潭國靈草早と、曹松の時、潭國江山入數圍と、【一】新橋、橋は幾瓦、屋上を新に

葺くこと、【二】蘇、蘇州詩注に、石梁寺、飛泉樓中、斜引修篁、長二百尺、以引樂泉と、【三】潭、白樂天の時、今來潭
 冷水照天と、【四】流、王羲之、蘭亭に羣賢會して觴を流して游ぶ、【五】捧、史記日者傳に、司馬季主、捧腹大笑と、【六】
 可仰、莊子逍遙游に、列子御風而行と、【七】兩、抱朴子に、太清之中、其氣甚兩と、【八】三伏、夏至の後第三庚が初伏、第
 四庚が中伏、立秋の後の初庚が末伏、【九】隨、漢書蘇武傳に、敢往少隨蘇と、おだやか、【一〇】高浪、韓退之の時、高浪駕
 天輪不盡と、【一一】雲屋、唐書無可の時、蘇雲屋與と、【一二】拊四海、莊子在宥篇に、俯仰四海之外と、【一三】
 錢氏、吳越の王錢氏、【一四】祖侯、祖侯國、祖無揮、字は揮之、蔡州の人、秘書監孫士と爲つて卒す、【一五】寸晷、淮南子に、聖人
 重分寸之險、而輕尺璧と、【一六】劉將軍、景文を指す、【一七】謝邊幅、從漢書に、馬援見公孫述曰、天下雌雄未定、不吐
 哺走迎國士、反修飾邊幅、此子何足久清天下士、如個人形と、布帛のへり、轉じて外觀の義、【一八】五車、莊子天下篇に、
 惠施多方、其書五車と、書物の多きを曰ふ、【一九】不再讀、韓退之の時、爲人強記覽、過眼不再讀と、【二〇】彩雞、異苑に、山
 雞變其毛、映水則舞と、山雞は雉子、【二一】鳩起、鳩はモズ、【二二】寒蟄、寒蟄と同じ、秋蟄、ツタツクマシ、【二三】吟哦、
 白樂天の時、吟哦過一生と、【二四】擊觸、史記封禪書に、自相觸擊と、ふれうつ、相手になること、【二五】發軔、楚辭に、
 朝發於蒼梧兮、夕余至於懸圃と、出發點を言ふ、【二六】五欲、色欲と聲欲と香欲と味欲と觸欲である、又淫欲と眠欲と食欲と
 恣欲と貪欲とを稱することもある、【二七】狂道士、韓退之の「石鼎句序」に、狂道士軒轅彌明、與劉師服道士相議、劉與侯晉、
 聯石鼎句、彌明應之如響、二子思歸、不復復、因謝曰、尊師非世人也、某等伏矣、願爲弟子、不敢更論詩と、

【題義】 劉景文が介亭に登りて、左の詩を示されたるに次韻して作る、

使君中和堂、六月無炎海、隨呼衆賓集、一笑清風足、復爲曲水飲、石面湧寒澗、持杯襟袂涼、
 酒出金鯨腹、旌旆登鳳凰、羽翼在林麓、半空老崖斷、千載靈藥伏、松杉各雄枝、鱗鬚傍奔逐、古
 韻豈塵世、遐瞻有三天目、新國荒故壇、壇社修新屋、霞標起山近、潮勢卷江速、物外得長涼、尊
 前尋往蹟、有客告將行、遲留待珠玉、欣然點鼠須、萬象歸一幅、終篇燦燦動、滿座琅琅讀、

此時天樂奏、到_レ夜山鬼哭、和_レ之慚豈敢、來者信難續、粉壁盤相射、香煤塵不_レ觸、醉歸掃_二雙塔_一、

字字照_二巖谷_一、星辰衆所_レ仰、富貴公豈欲、一言換_二凡骨_一、芝朮誰能服、

【詩意】澤國は平素に水氣が満ちて居る上に梅雨の餘りである、衰年我の如き老人は蕪海に困まざるを得ない、然るに聞く高堂は新磚を磨きて、困む所ではない身體衛生に頗る利便を覺ゆると、松根に當りて百尺の井がある、兩つのツルメナハは淨漆を飛ばすの勢である、戯れに觴を流して兒童を聚めて遊ぶ、其の狀は一笑して捧腹を爲すのである、且つ清風吹いて信に御す可きと思ふ、剛氣は巖麓に伏在するかと疑ふ、始めて知る此の世上を共にして、而かも世外であるから人間の三伏の炎に苦む様はない、四面總て氣が澄んで居るから長歌の響は自然と雲に入つて去る、絃管を以て追逐するを待たない、西湖も響へて見れば西子其人なりと言うてもよい、煙樹の明美なるは西子の眉目を點すると同じ、然るに瀟江は西子と反對頗る醜藉の態を少く、時に高浪が雪屋を倒翻する、チョツと俯仰する間に四海を指つと云ふ飛鳥の速さも、百世を過ぎる速さと同様の迅速である、遠くは此の錢塘に錢氏の餘風を追思し、近くは祖無擇の芳圃を追弔する、吾が人生は一客舎に寄寓する如きものである、寸暑を重んじ尺玉を輕んじて勉強する、誰人か劉將軍に似たる人ぞ在る、將軍は逸韻高尙にして邊幅なぞ修飾しない、一度揮手すれば千言の文章が出来、又五車の多き書も一讀すれば記憶がよいから再讀はしない、其の詩の美麗なるは春嵩に彩鸞が舞ふ如く、其の詩の凄清は月峽に哀猿が哭する如く、其の人の勤勉なるは朝は曙鳩より早く起き、暮には寒蛸の聲と同じく繼續する、我は老年に及んで吟

哦を廢したるが、君の勉強するのを見ては大に擊動せられる、今日からは遠地の山水を遊覽して眼の學問に従事せんと思ふ、此の幽谷を以て出發點とする、其の清游に於て三昧直道を得ば、至樂は此の中に起り、世人の至樂とする五欲は我は全く謝す、須らく君は昔の狂道士の如くに、氣を以て劉師服を壓しかる様にして呉れ玉ふな、

【餘論】紀曰く、曼衍少味と、紀評當らざるにはあらざるが、此の長詩でありながら一線明白に連續するは亦大家の技倆を見る、

袁公濟和劉景文登介亭詩復次韻答之

袁公濟、劉景文の介亭に登る詩を和す、復た次韻して之に答ふ

昏昏墮醉夢、奈此六月溽。

昏昏醉夢に墮し、此の六月の溽を奈せん、

君詩如清風、吹我朝睡足。

君が詩は清風の如く、我が朝睡の足を吹く、

登臨得佳句、江日照湖濶。

登臨して佳句を得、江白うして湖濶を照らす、

袖手獨不言、默藁已在腹。

手を袖にして獨り言はず、默藁已に腹に在り、

是時風雨過、靄靄雲歸麓。

是の時風雨過ぎ、靄靄雲麓に歸す、

疎星帶微月、金火爭見伏。

疎星微月を帯び、金火争ひ伏せらる、

惜哉此清景、變滅不可逐、
 歸來讀君詩、耿耿猶在目、
 却思少年日、聲價爭場屋、
 文如翻水成、賦作叉手速、
 秋風起鴻雁、我亦繼華躅、
 那知君踏蹬、獨泣荆山玉、
 相見南新道、青衫垂破幅、
 蚤知事大謬、恨不十年讀、
 莫嫌馮唐老、終勝賈誼哭、
 今年復爲僚、舊好許重續、
 升沈何足道、等是蠻與觸、
 共爲湖山主、出入窮澗谷、
 衆馳君不爭、人棄我所欲、
 何時神武門、相約挂冠服、

惜しい哉此の清景、變滅逐ふ可からず、
 歸來君の詩を讀み、耿耿として猶ほ目に在り、
 却つて思ふ少年の日、聲價場屋に争ふ、
 文は翻水の如くに成る、賦は作る叉手の速かに、
 秋風鴻雁起つ、我も亦華園を繼がん、
 那ぞ知らん君踏蹬、獨り荆山の玉に泣かんとは、
 相見る南新の道、青衫破幅を垂る、
 蚤く事大に謬るを知らば、恨むらくは十年讀まず、
 嫌ふ莫かれ馮唐老、終に賈誼の哭するに勝るを、
 今年復た僚と爲る、舊好重續を許す、
 升沈何ぞ道ふに足らん、等しく是れ蠻と觸と、
 共に湖山の主と爲り、出入澗谷を窮む、
 衆馳するも君争はず、人の棄つる我が欲する所、
 何時か神武門、相約して冠服を挂けん、

【字解】「一」昏昏、李沛の詩、終日昏昏夢間と、「二」六月海、禮記に、季夏之月、土潤溽暑と、「三」清風、陶淵明傳に、清風飄至と、「四」佳句、社子美の詩、李侯有佳句と、「五」雨津、津の字「正字通」に、水名又水清と、公は白に對し、蘇の義を借る、「六」袖手、韓退之石鼎聯句序に、道士啜然笑曰、子詩如是而已乎、即袖手坐、傍北地坐と、「七」默齋、唐王勃傳に、曠文初不稍思、先磨墨數升、則酣飲、引被覆面臥、及寤、捉筆成篇、不覺一字、時人謂勃爲「腹中藏書」と、「八」金花、「月令」に、金畏於火、故至辰日必伏と、「九」清登、曹植の詩、明月澄清登と、「十」耿耿、風がハツカリすること、「詩衛風」に、耿耿不寐と、「十一」窮在日、「魏文帝與吳質書」に、追思昔遊、窮在心目と、「十二」堪屋、試禮所、「十三」叉手、「太平廣記」に、温庭筠、才思飄飄、工於小賦、每入試、押官調作賦、凡八叉手而八韻詩成と、手を拱する、こまわく、「十四」華園、園は事蹟、先人の行つた跡、「十五」踏蹬、太白の詩、踏蹬遺議毀と、勢力を失うて愉快ならざる貌、「十六」荆山玉、楚の下和が玉を武王文王に獻じて、石なりとして左右兩足を別らる、「十七」南新、縣の名、鍾氏が置く所、後に新城と改む、「十八」大謬、漢司馬遷傳に、拊一心營職、以求親類於主上、而事乃有大謬不然者と、「十九」馮唐老、後漢の馮唐は、郎中の一官にて進まず白首に及ぶ、「二十」賈誼哭、「漢賈誼傳」に、上疏陳政事曰、有可爲痛哭者一、漢郡者二、長太息者六と、「二十一」爲僚、「左傳注」に、同官爲僚と、「二十二」舊好、「左傳杜」に、公及我盟于唐、修舊好也と、「二十三」升沈、盛衰と同義、太白の詩、升沈已定、不必問君平と、李蕭遠の文、升之於雲、則雨施、沈之於地、則土潤と、「二十四」蠻與觸、「莊子則陽篇」に、鯨魚人曰、有所謂蠻者、有國於蠻之左角者、曰蠻氏、有國於蠻之右角者、曰蠻氏、時相與争地而戰、伏尸數萬、逐北旬有五日而後反と、「二十五」湖山主、白樂天の詩、三山徒有主、風景屬人間と、「二十六」人棄、「漢賈誼傳」に、白圭、樂於時變、故人棄我取之と、「二十七」神武門、「後漢邊韶傳」に、解冠挂東都城門と、「南史」に、陶宏景、脫朝服、挂神虎門と、

【題義】袁公濟が劉景文登介亭詩を和するに依つて公は再び次韻して公濟に答へたのである、

【詩意】終日昏昏と酔うた如く夢の如くなる境界に墮して居る、此の六月の溽暑を奈何ともすることが出来ない、所で君が詩は清風の如く、我が朝睡の足る所を吹く、山水に登臨する毎に必ず佳句を得

る、錢唐江は白く西湖は清涼である、君は手を袖中に入れて獨り何事も言はない、其の一刻の中已に詩は腹の中に出來て居る、此の時に風雨は一過する、而して露濡として雲は山麓に向うて歸る、天上を仰げば疎星は微月を帯びて、炎氣は消滅したかと思ふ、惜しい哉此の清景も暫時にして變滅して復た追逐すべきことは出來ない、歸來して君が詩を讀めば其の清景は耿耿として猶ほ目に在る、却退して思ふ少年の日を、君が聲價は試験場で争ひ高かつた、其の文は翻水して成る如く自在であつた、其の賦はチョツと手を扶く中に出來た、秋風に鴻雁が起つ節、我も亦君と同じく場屋に華鬘を續いだのである、然るに那ぞ知らん高官にも登るべき君が踏踏するとは、荆山の玉を抱いて泣く卞和も同じと思ふ、我と君と南新の道中にて相見る、青衫は破幅を垂れて居る憐狀である、蚤くに事大に遷ることを知らば、窮達などを度外視して十年も讀書すべきに、さうで無かりしことを恨む、馮唐老の十年一官を意氣地が無いと云うて嫌ふものがあるが、それはいけない、馮唐の一官下位にあるも、それは終に中央を放逐せられ邊地へ送られて哭する賈誼には勝る、今年は計らずも復た同僚となるを得、舊好を重ねて續ぐを許す、重ねて言ふが人間の升沈は何ぞ道ふに足らん、上も下も貴も賤も畢竟は鬻と觸との争ひと同じ、幸に共に湖山の主と爲つて、出入して澗谷の深きを窮めん、衆人馳走するも君は競争してはならぬ、人の我を棄つるは我の却つて欲する所である、何の時か神武門に、兩人相約して冠服を掛けて野に歸ることが出来るか、

【餘論】 紀曰く、氣脈満足、復能變動開合、筆有餘地、又、是時風雨過以下を評して曰く、得此點

級前後俱爲三生動、贊三來詩一如此下筆、真超妙、若實寫一段、便是凡筆と、查初白は稱す、筆有三化工と、紀は前首を貶して、是の詩を九天の上に掲ぐ、詩を好む大底女色の如く美醜は其の人にあると聞いて居る、余は謂ふ、前首は非常に低く、後首は非常に高しと思へず、難兄難弟の間に於て之を看るのである、殊に金火争見伏の句の如き如何が解して正當なるに迷ふ、他の短處を評して喜んで居る人もある、其れ等の人の批評あるを余は喜んで待つものである、

介亭餞楊傑次公 介亭に楊傑次公を餞す

籃輿西出登山門、
嘉與我友尋仙邨、
丹青明滅風篁嶺、
環珮空響桃花源、
前朝欲上已蠟屐、
黑雲白雨如傾盆、
今晨積霧卷千里、

【字解】 一、籃輿、「晉陶淵明傳に、王宏問其所乘、答云素有脚疾、向乘籃輿、亦足自反、乃令一門生二兒、共鑿至州と、二、丹青、柳子厚の文、斗折蛇行、明滅可見、千巖萬壑、恍若丹青と、三、風篁嶺、「咸淳臨安志」に、風篁嶺、在錢塘門外、修築怪石、風韻蕭爽、又冷水峪、在嘉會門外、夾山多桃花、中有流水、人呼桃源と、四、蠟屐、晉の阮孚、性履か

豈畏觸熱生病根。
 在家頭陀無爲子。
 久與青山爲弟昆。
 孤峯盡處亦何有。
 西湖鏡天江抹坤。
 臨高揮手謝好住。
 清風萬壑傳其言。
 風迴響答君聽取。
 我亦到處隨君軒。

好み、觸熱を著く、脚臥(アシダ)に
 繼を餘り光澤を愛する、(一)觸熱
 杜子美の詩、自非(自非)相訪、觸熱
 生、脚臥と、(六)在家、出家を前
 と稱するに對する語、有愛の人を言
 ふ、(七)頭陀、杜多に同じ、持微
 とし言ふ、僧を稱す、(八)無爲子
 次公の別號、(九)江抹坤、杜牧之
 の詩、大江吞天去、一練橫坤抹と、
 一江が地上を横抹する如く見ゆるを
 云ふ、(一〇)好住、「傳奇封勝傳」
 に、仙童謂曰、好住好住、無異
 日追悔と、「六祖壇經」に、和尚報
 言、好住今共汝別と、

【題義】介亭に於て楊次公の爲に別燕を開き此の詩を作る、

【詩意】籃輿に乗つて西の方登山門を出る、嘉し我が友を伴うて仙都を尋ぬるに、丹霄雲の如き景色
 が明滅するは是れ風篋嶺である、水聲が環珮の如き響あるは是れ桃花源である、朝日に先だつて上ら
 んと欲し已に蠟屐を著く、忽ち黒雲が起り白雨が跳り恰も傾盆の勢である、今晨の積霧は千里を巻い
 て多かつた、霧に冒さるるは觸熱して病を生ずる原因となるのであるが少しも畏れない、在家の頭陀

とも言ふべき無爲子は、久しく青山とは兄弟の如くである、孤峯の盡くる處は亦何か有るや、西湖の
 水は鏡の如く天と一様にして江は坤を抹して居る、高きより臨んで手を揮り好住地好住地であると喚
 び謝す、清風が萬壑に涉りて其の謝言を傳へる、風はグルグル廻りて響き答ふるから君も聽取し玉へ、
 我も亦到る處に君が高軒に隨はんと思ふ、

【餘論】紀曰く、豈畏句不雅、坤字代西南字入詩不佳、結却澹宕と、是れ一韻到底詩、例の韻法
 は○○○○と定まり決して○○○○のものはない、韓退之の七言一韻も大底是であるが、厥春
 四首と題する詩我恨不如江頭人、陸渾山火の詩、風怒不休何軒軒など希に有る、公は韓の韻法を學ん
 で最も純正を守る者、所が我邦「韓蘇詩鈔」を編纂したる頼翁は如何、荷蘭船行も佛郎王歌も共に一
 韻到底詩である、曰く説是西洋來紅毛、嘗以崑崙爲中央、遭逢蠻醫聞其詩、韓蘇二大家は之を何と言
 ふや、

次京師韻送表弟程懿叔赴夔州運判

京師の韻に次し、表弟程懿叔が夔州の運判に赴くを送る

與子甥舅氏摧頹各蒼顏。
 竝爲東諸侯長此佳江山。

古今體詩 次京師韻送表弟程懿叔赴夔州運判

寒松無時花。安得插髻鬢。
 惟將老不死。一笑榮枯間。
 我甚似樂天。但無素與蠻。
 挂冠及未耄。當獲一紀閒。
 子亦拙進取。才高命堅頑。
 譬如萬斛舟。行此九折灣。
 仲氏新得道。一漚目塵寰。

寒松は時花無し、安んぞ髻鬢に挿むを得ん、
 惟將に老いて死せざらんすとす、一笑す榮枯の間、
 我甚だ樂天に似たり、但素と蠻と無し、
 挂冠するも未だ耄せざるに及び、當に一紀の閒を獲べし、
 子も亦進取に拙なり、才高うして命堅頑、
 譬へば萬斛の舟、此の九折灣を行くが如し、
 仲氏新に道を得、一漚塵寰を目前、

【自注】君之兄也。自注。近于佛法。有得。

歲晚家鄉路莫遺生榛菅

歲晚家鄉の路、榛菅を生せ遣むる莫かれ、

【字解】(一) 朔、母方のツヒ、(二) 舅氏、母の兄弟、(三) 我送、舅氏、曰至、清歸と、(四) 推知、自樂天の時、我年日推知と、(五) 東諸侯、左傳成十六、(六) 郭蒙、齊、新軍、且爲公族大夫、以主東諸侯と、日本にて言へば、東國の諸大名と言ふと同じ、(七) 晉蒙、杜子美の時、自陳窮、郭蒙と、晉も蒙も同じくモトドリ、推蒙である、(八) 似樂天、晉祖温傳に、老婦曰、公甚似劉司空と、(九) 素與蠻、樂素と小蠻の二人、樂天の妾、素は善歌、蠻は善舞、孟啓の本事詩に出づ、(十) 未耄、禮記に、八十九日老と、(十一) 紀、國語注に、十二年歲星一周爲一紀とい、(十二) 進取、漢叔孫通傳に、儒者進取與進取と、(十三) 才高、白樂天の時、自古才難與命爭と、(十四) 萬斛舟、杜子美の時、蜀麻吳鹽自古通、萬斛之舟行若風と、(十五) 九折灣、漢の王摩に九折坂の語あり、九折灣は、淮南子に、河九折注於海とあるに由る、(十六) 仲氏、詩に、仲氏吹簫と、(十七) 一漚、一漚

餘題に、我生大覺中、如海一漚粟と、(十八) 榛菅、生ひ茂るカヤ、韓退之の詩、豈念幽桂遺榛菅と、

【題義】程六名は之元字は德擲の弟、即ち程七字は懿叔、名は子邵が慶州路轉運判官と爲つて任地に赴くを送る詩である、

【詩意】子と舅舅氏と程家の先輩は、相當に年高ければ各の蒼顔である、而かも皆東方の一諸侯たる身分である、其の各々は此の佳江山の間に生長したのである、だが山中の寒松は時人に喜ばるる様な花は咲かない、松葉を花に代へ髻鬢に挿むことは出来ない、唯壽を保つ長く容易に死れない、是に於て一笑する朝榮暮枯の間に樂む徒を、我が身分は甚だ樂天に似たるやと思ふ、唯似ないのは樊素と小蠻が我家には居らぬことである、官を辭し去ることも老年に達せざる時と定める、當に一紀の間にあらんと思ふ、子も亦進取することに拙である、才高くして命の堅頑なるが其の原因である、我等の處世を譬へて見れば萬斛の舟に棹して、此の奇險なる九折灣を行くが如きものである、頃者聞くに程六は新に道を悟り得て、大千界を一漚の如くに觀察すると、請ふ歲晚に及ばんとする家郷の路に、蓬蓬たる榛菅を生せしめぬやうに、

【餘論】紀曰く、押韻自然、通體俱老潔、常意而寫來超脫と、我甚似樂天は公自身を善知する者、今謂ふ樂天の詩は、目に丁字無きものにも解せしむる心を以て作る、公は全く之に反し、目に百卷千卷あるものも、尙は容易に解することが出来ぬやうに作つてある、樊素小蠻無き故か、

葉教授和薄字韻詩復次韻爲戲記龍井之遊

葉教授、薄字韻の詩に和す、復た次韻し、爲に戲に龍井の遊を記す

先生魯諸儒飲食清不薄
空腸出秀句吟嚼五味足
華堂鬧絲管眸子漲春澤
先生疾走避面冷毒在腹
歸來煮瓠葉弟子歌早麓
聲淫及靈臺中有應鹿伏
功名一走免何用千人逐
故應容我輩清坐時閉目
高亭石排衙木杪挂飛屋
我來無時節客亦不待速
似聞雪髯叟西嶺訪遺躅
朝陽入潭洞金碧涵水玉

先生は魯の諸儒、飲食清うして薄ならず、
空腸秀句を出し、五味を吟嚼し足る、
華堂絲管鬧し、眸子春漲を漲らす、
先生疾走して避け、面冷かにして毒は腹に在り、
歸來瓠葉を煮、弟子早麓を歌ふ、
聲淫靈臺に及ぶ、中に應鹿の伏するあり、
功名は一走免、何ぞ用ひん千人の逐ふを、
故に應に我輩を容れ、清坐時に目を閉さしむべし、
高亭は石排衙、木杪に飛屋を挂く、
我來るに時節無し、客も亦速くを待たず、
聞くに似たり雪髯叟の、西嶺に遺躅を訪ふを、
朝陽に潭洞に入れば、金碧水玉を涵す、

泉扉夜不扃雲袂本無幅
慈皇付寶偈神侶得幽讀
訥菴有老人宴坐天魔哭
時來獻瓔珞法供燈相續
吾儕詩酒汚欲往無乃觸
齋厨費晨炊車騎滿山谷
願聞第一義鉢飯非所欲
便投切雲冠予幼好奇服

泉扉夜扃さず、雲袂本と幅なし、
慈皇寶偈を付し、神侶幽讀を得、
訥菴に老人あり、宴坐すれば天魔哭す、
時に來りて瓔珞を獻す、法供燈相續く、
吾が儕詩酒に汚る、往かんと欲して乃ち觸する無けんや、
齋厨晨炊を費す、車騎山谷に滿つ、
願はくは第一義を聞かん、鉢飯欲する所にあらず、
便ち切雲冠を投せん、予幼より奇服を好む、

【字解】(一) 魯諸儒、漢叔孫通傳に、説上曰、儒者魯與楚取、可與守成、願魯魯諸生、與臣弟子、共起朝儀と、(二) 不薄、海は滄海の反對、濃厚なるを言ふ、禮記備行に、其飲食不薄と、(三) 秀句、特別に名詩、杜子美の時最傳秀句、蘇東坡と、(四) 空腸、(五) 吟嚼、(六) 五味、(七) 華堂、(八) 眸子、(九) 漲、(十) 春澤、(十一) 先生疾走、(十二) 避面、(十三) 冷毒、(十四) 在腹、(十五) 歸來、(十六) 煮瓠葉、(十七) 弟子歌、(十八) 早麓、(十九) 聲淫、(二十) 靈臺、(二十一) 中有應鹿、(二十二) 伏、(二十三) 功名、(二十四) 一走免、(二十五) 何用、(二十六) 千人逐、(二十七) 故應、(二十八) 容我輩、(二十九) 清坐、(三十) 時閉目、(三十一) 高亭、(三十二) 石排衙、(三十三) 木杪、(三十四) 挂飛屋、(三十五) 我來、(三十六) 無時節、(三十七) 客亦不待速、(三十八) 似聞、(三十九) 雪髯叟、(四十) 西嶺、(四十一) 訪遺躅、(四十二) 朝陽、(四十三) 入潭洞、(四十四) 金碧、(四十五) 涵水玉、

於街、萬人追之、一人得之、萬人不復走と、【二】石排橋、白樂天の詩、不知兩雲江陵府、今日排衙得亦無と、介亭四面、石ありて劍戟の如く對峙す、之を排衙石と謂ふ、【三】木抄、抄は拍と同義、木のコズエ、【四】不待遠、易儀卦に、有不遠之吝三人來と、【五】雲霞變、劉景文の須臾の美を謂ふ、【六】遺編、今日史跡と云ふと同じ、劉夢得の詩、周覽壯麗謂と、【七】朝陽、旭日を謂ふ、【八】金碧、寺樓を言ふ、【九】慈皇、佛陀を言ふ、【一〇】寶偶、法苑珠林に、朝宣寶偶、夕日苦海と、【一一】神侶、道侶、仙侶、皆同じ、【一二】講華、辨才法師を言ふ、【一三】宴坐、禪坐、安坐、皆同じ、【一四】天慶笑、善業を修すれば天慶笑し、惡業を行へば天慶喜ぶ、【一五】獻瓊瑤、普門品に、無盡寶華、一分獻世尊、一分獻觀自在と、【一六】無乃輕清淨法規に觸れる、【一七】善別、清淨法食を料理する厨堂、【一八】東歸、禪院に參集する人、【一九】第一義、佛法の最上乘の義、杜子美の詩、圓閣第一義、回向心地初と、注釋摩訶經に、首善曰、第一義謂諸法一相義也と、【二〇】鉢飯、淨戒を言ふ、【二一】好奇服、楚辭に、余幼好此奇服兮、年既老而不衰、帶長袂之陸離兮、冠切雲之崔嵬と、

【題義】葉教授が海宇韻の詩に和して贈らるるに依つて、復た其の韻を以て辨才が退休する壽聖院の側に在る龍井の遊びを記して作る、

【詩意】先生は古の魯の諸儒である、是の故に飲食は正しく清うして決して海でない、其の清空の腸より眞の秀句を吐き出す、五味を吟嘯して成るの詩であれば讀む者も亦吟嘯して味の充足するを知る、富める市人の華堂には鼓聲や管聲が鬧がしい、其の鬧がしい中に居る人の眸子は春浪を漲らしてゐる、先生はそんな俗游には近かす疾走して避ける、昔は茶を嫌うて面冷かに毒が腹にあると言うた人がある、先生も彼等の俗游を逃げ歸りて、以て彼等を刺る爲に狐葉を煮て古道を修む、弟子と共に早麓の詩や、鄭衛の聲淫を警める詩や、文王の徳を頌する靈臺の詩や、應鹿伏す等の詩を吟歌する、

抑も人は功名を得んが爲に一走免を多人數で運ぶが、結局一人の功と爲りて他は徒勞の者と爲る、故に世の多くの俗人共と容れんより我輩などを容れて、鬧場とは反對に清坐して時に閉目する、介亭即ち高亭は四面に石排衙して、下から望めば木杪に飛屋が掛けてある如くに見ゆる、我が游來するに時節は間はない、客も亦誰が招くと云ふにあらすして至る、似聞する雪霽更も、西嶺の方面に古遺蹟を訪ふと、朝陽の光が潭洞に透入して、寺樓や寺塔の金碧が玉の如き水中に涵すと、泉扉は開きしまま夜も届さない、雲扶は普通の人の著用しないもの本無幅である、慈悲覺皇は後世に寶偶を付託して、神侶も幽侶も幽讀するを得、訥菴に此の寶偶を讀む一老人がある、老人宴坐諦觀するときは天魔は哭する、又善神が時あり來りて瓊瑤を獻する、法供養として傳燈は清修の人のみ相續する、吾が儂は平生詩や酒肉の爲め汚れて居る、其の汚穢を以て此の淨境へ往かば恐らくは清規に犯觸するであらう、寺厨に晨煙を掲ぐるは齋の爲の炊事であると思ふ、淨業の人の車騎は山谷に満ちてある、吾が願ふ所は第一義諦の法を聞くに在る、鉢飯の分ちを欲する口腹の爲ではない、便ち切雲冠などの凡俗の虚飾を投げ捨てんか、余は幼時より凡俗と異なる奇服を好む癖がある、

【餘論】紀曰く、多爲翻脚所牽、支溲拉雜、不爲佳作、伏字趁韻、哭字強押と、學力の廣大なるを見るのみ、詩としては曉嵐言ふが如く、支溲拉雜を免れない、句として木杪挂飛屋の一句のみ、曉嵐は哭字強押と、是は強押ではない、迦葉舞、天魔哭などと堂堂たる成語である、紀の佛典に於て無智識なるは公も泉下に於て呆れて居るであらう、

次韻林子中見寄

林子中寄せらるるに次韻す

飄零洛社數遺民

飄零す洛社の數遺民、

詩酒當年困惡賓

詩酒當年惡賓に困む、

元亮本無適俗韻

元亮本俗に適ふの韻無し、

孝章要是有名入

孝章要するに是れ名ある人、

蒜山小隱雖爲客

蒜山の小隱客と爲ると雖も、

江水西來亦帶岷

江水西來亦岷を帶ぶ、

卷却西湖千頃葑

西湖千頃の葑を卷却して、

笑看魚尾更莘莘

笑うて看る魚尾更に莘莘たるを、

其不免也、與曹公書曰、今之少年、慕游前朝、或能譏評孝章、孝章要爲天下大名、

【註】江水、家語に、孔子曰、江始於岷山、其源可謂至極、【二】蒜はカブ、菘根の盤物せしもの、公杭州の太守と爲つて葑積して堤を築る、【三】魚尾、毛詩に、魚尾在藻、有莘其尾と、【四】莘莘、葉因東都賦に、俎豆莘莘と、各數なる貌、

【詩意】飄零したる洛社の社友は已に少數の人とな爲る、詩酒當年會合したるときは惡賓に困められたものである、陶元亮の我は本より俗と適合する韻は無い、今日の孝章である君は要するに立派な名を

有つ人である、曾て僕は蒜山に小隱して暫く客分となりて居りたるが、江水は西來亦岷を帶ぶると同じ根本は蜀が主である、西湖千頃の葑積を卷却して、笑うて魚尾の更に莘莘と多きを見んと思ふ、

安州老人食蜜歌

【自注】贈僧仲殊

安州老人食蜜の歌

【自注】僧仲殊に贈る

安州老人心似鐵

安州老人心鐵に似たり、

老人心肝小兒舌

老人の心肝小兒の舌、

不食五穀惟食蜜

五穀を食はず惟蜜を食ふ、

笑指蜜蜂作檀越

笑うて蜜蜂を指して檀越と作す、

蜜中有詩人不知

蜜中に詩あり人知らず、

千花百草爭含姿

千花百草争ひ姿を含む、

老人咀嚼時一吐

老人咀嚼時に一吐、

還引世間癡小兒

還た引く世間の癡小兒、

小兒得詩如得蜜

小兒詩を得て蜜を得るが如し、

蜜中有藥治百疾

蜜中藥有り百疾を治す、

【字解】【一】安州、今日の安州は直隸保定府に屬するが、此の安州は淮南道安州である、【二】小兒舌、山海經に、黃山有鳥、人舌能言、名曰鸚鵡、郭氏傳、鸚鵡舌似小兒舌と、【三】食蜜、四十二章經に、財色於人、譬如刀刃有蜜、小兒舐之、則有割舌之患と、【四】檀越、檀那とも稱す、陀那鉢底の譯語、陀那是施と譯し、鉢底は主と譯す、施の功德を行つて、己が貧窮の海を越ゆる義、佛本行經に、波斯匿王、與我爲檀越と、【五】千花、白樂天の詩、千花百草凋零後、

正當狂走捉風時

正に狂走風を捉る時に當りて、

一笑看詩百憂失

一笑して詩を看百憂失す、

東坡先生取人廉

東坡先生人の廉を取る、

幾人相歡幾人嫌

幾人か相歡び幾人か嫌ふ、

恰似飲茶甘苦雜

恰も似たり茶を飲んで甘苦雜はるに、

不如食蜜中邊甜

如かず蜜を食うて中邊の甜きに、

因君寄與雙龍餅

君に因つて寄與す雙龍の餅を、

鏡空一照雙龍影

鏡空一照す雙龍の影、

三吳六月水如湯

三吳六月水湯の如く、

老人心似雙龍井

老人の心は雙龍井に似たり、

【題義】安州老人が蜜を食ふ歌である、是は傳ふべき奇僧茲に古人の説を譯載する、「陸放翁詩話」に族伯父彦遠言ふ、少時仲殊長老を識る、東坡爲に安州老人食蜜歌を作る、一日數客と之に過ぐ、食ふ所皆蜜なり、豆腐・麵勅・牛乳の類、皆蜜に漬して之を食ふ、客多く筋を下す能はず、唯東坡性亦隨だ

六〇六
留向紛紛雪裏看と、【七】 咀嚼
「明馬相如賦」に、咀嚼變調と、
「文心雕龍」に、咀嚼文義と、【八】
狂走、「後漢朱浮傳」に、伯通獨中風
狂走、自損其時と、【九】 食蜜
「四十二草經」に、若有人得蜜、煎
如食蜜中邊皆甜と、【一〇】 雙龍
餅 茶を言ふ、【一一】 三吳 吳の
地を吳郡、吳興、會稽の三に分つ、
【一二】 水如湯 柳子厚の詩、管河南
下水如湯と、【一三】 雙龍井 名茶
を少し出す地、

蜜を嗜む、能く之と共に飽く、崇寧中、忽ち上堂衆に辭し、是の夕方丈の門を閉ち、自ら絶死す、火葬す、舍利五色、勝げて計ふ可からず、鄒忠公、爲に詩を作る、逆行天莫測、雄作瀆中經、瀆滅風

前質、連開火後形、鉢盂殘蜜白、爐篆冷煙青、空有誰家曲、人間得細聽、彦遠又云ふ、仲殊少うして土人爲り、游蕩不羈、妻の爲に毒を藥藏中に投せられ、幾んど死せんとす、蜜を食うて解く、醫云ふ、復た肉を食へば則ち毒發し、復た療す可からず、遂に家を棄て僧と爲る、鄒公が誰家曲と謂ふは、其の雅と樂府詩に工なるを謂ふ、酒は不羈の餘習あるなり、又一吳郡志に、仲殊字は利利、承天寺の僧なり、人蜜殊と喚ぶ、詩に工、寶月集あり、今は傳はらず、過潤州の詩、北固樓前一笛風、斷雲飛出建昌宮、江南二月多芳草、春在波濤細雨中と、又一中吳紀聞に仲殊喜んで豐詞を作る、一日郡中に造り、庭下の一婦人を見る、醜を投げ、雨中に立つて命を守る、殊、風褰濕透立多時、不語不語厭厭地の句を作る、後殊、枇杷樹下に自經して死す、輕薄子、之を更めて曰く、枇杷樹下立多時、不語不語厭厭地と、

【詩意】安州老人の心肝は鐵に似て堅固である、が其の老人の舌は小兒の舌かと疑ふ、五穀を食はずに唯蜜のみを食ふ、笑つて蜜蜂を指して是は我が施主であると言ふ、其の蜜の中には詩味もある凡人は知らない、千花百草が種種の姿態を含んで居る、それを老人は能く咀嚼して時ありては吐く、其の詩に還た世間の癡小兒を寺に引く、小兒は其の詩を得ること殆んど蜜を得る如くに集まる、蜜中に藥あるが故に百疾を療治する、正しく人事に狂走して無益な風を捉る如き時に當りて、一笑して老人の詩

六〇八
を看れば百憂失するのである、東坡先生は元來人の清廉を取る、幾人が相敬びて幾人が相嫌ふを知ら
ない、恰かも茶を飲んで一人は甘く感じ一人は苦く感ずる雑味に似て居る、其の雑味よりは純一味で
ある食蜜の中も邊も皆甜きに及ばない、因つて今君の爲に雙龍餅を寄與する、君は鏡空一照する雙龍
の影を看玉へ、三吳の地は六月暑氣強くして水が湯の如きも、老人の心は清冷にして雙龍井の如くで
ある、

【餘論】紀曰く、純是晚唐下調、初白先生極賞之、殆非末學所可及と、豊干鏡舌にして公の失は其
の鏡舌の處にある、鏡舌なれば勢ひ卑俚となる、晚唐下調の評は確評である、

次韻錢穆父紫薇花二首 錢穆父の紫薇花に次韻す 二首

虚白堂前合抱花、虚白堂前の合抱花、

秋風落日照横斜、秋風落日横斜を照らす、

閨人此地知多少、閨人此の地知る多少ぞ、

物化無涯生有涯、物化は涯なく生は涯有り、

【自注】虚白堂前紫薇花
梅、信云樂天所種

【字解】〔一〕虚白堂、蘇安志に、虚白堂、在鳳凰山、舊府治中、白樂天有詩、虚白堂前紫薇、更無一事到中心也、自注に、虚白堂前の紫薇兩株、俗に云ふ樂天種うる所と、〔二〕合抱、「老子」に、合抱之木、生於老木と、大木を言ふ、梅、信云樂天所種

【詩意】虚白堂前には合抱する程の大木の百日紅がある、それが秋風落日の時日影が樹を照らして横斜である、思ふに此の花は人を閨すること此の虚白堂前に於て幾人なるかを知らない、眞に物化は涯ないが人生は五十六と涯がある、

【題義】穆父が紫薇花を詠したる詩に次韻する、紫薇花は異名を百日紅・滿堂紅・怕瘴花・紫葎花・宮様花・半年花・花聖・奇木・高調客・静女と多くある、七月花開きて九月に至る、紅を以て本色とす、希に白色あり、唐の長慶中、中書省に多く種るたるが故に中書省を紫薇省と謂ひ、中書舍人を紫薇郎などと稱する、

【詩意】虚白堂前には合抱する程の大木の百日紅がある、それが秋風落日の時日影が樹を照らして横斜である、思ふに此の花は人を閨すること此の虚白堂前に於て幾人なるかを知らない、眞に物化は涯ないが人生は五十六と涯がある、

折得芳蕤兩眼花、芳蕤を折り得て兩眼花さく、
題詩相報字傾斜、詩を題して相報す字傾斜、
篋中尙有絲綸句、篋中尙ほ絲綸の句あり、
坐覺天光照海涯、坐に覺ゆ天光照涯を照らすを、

【自注】樂天詩云、絲綸閣下文章靜、續後集中和韻長、獨坐黃竹庵是作、紫薇花對紫微郎、上書省以此以題、

古今體詩 次韻錢穆父紫薇花二首

【字解】〔一〕芳蕤、陸子衡賦に、播芳蕤之麗、〔二〕傾斜、杜子美の垂れ下る鶴、〔三〕相報、杜子美の詩、呼兒具紙筆、陸九萬軒後、作詩吟吟內、墨書字欲傾と、〔四〕絲綸、樂天の詩を云ふ、自注に、樂天の詩に云ふ、絲綸閣下文章靜、

錦波樓中對蕭長し、獨坐黃昏誰か是れ伴、紫微花は對す紫微郎、上管て此を香して以て賦に賜ふと、

【詩意】 芳華を折り得て見れば兩眼が花に眩惑する、詩を題して相報酬せんとするも兩眼が普通でないから字が傾斜する、篋中には君が寄寄せらるる尙ほ絲綸の句がある、坐に覺ゆ其の詩が天光を以て海涯を照らすの力あるを、

【餘論】 紀曰く、物化句太腐と、所謂筆を執つて直ちに成るもの、集中より除去するも惜しきものでない、

送張嘉州

張嘉州を送る

少年不願萬戶侯、少年願はず萬戶侯、

亦不願識韓荆州、亦韓荆州を識るを願はず、

頗願身為漢嘉守、頗く願ふ身は漢嘉の守と爲り、

載酒時作凌雲遊、酒を載せて時に凌雲の遊を作すを、

虛名無用今白首、虛名無用今は白首、

夢中却到龍泓口、夢中却つて到る龍泓口、

【字解】 〔一〕不願、李大白が韓荆州朝宗に與ふる書、聞天下識士、相業而首目、生不願對封萬戶侯、但願一識韓荆州と、〔二〕載酒、漢揚雄傳贊に、雄家貧、嗜酒、人希至、其門、時有好事者、載酒者、從學と、〔三〕凌雲、嘉州城東南の凌雲寺、〔四〕虛名、漢周黨傳に、私竊虛名と、〔五〕龍書に、純興、好

浮雲軒冕何足言、浮雲の軒冕何ぞ言ふに足らん、

惟有江山難入手、惟江山の入手し難き有り、

峨眉山月半輪秋、峨眉山月半輪の秋、

影入平羌江水流、影は平羌江水に入つて流る、

謫仙此語誰解道、謫仙此の語誰か解道せん、

請君見月時登樓、請ふ君月を見て時に樓に登れ、

笑談萬事眞何有、笑談萬事眞に何か有る、

一時付與東巖酒、一時付與す東巖の酒、

歸來還受一大錢、歸來還た受く一大錢、

好意莫違黃髯叟、好意黃髯叟に違ふ莫かれ、

【題義】 張姓の人が嘉州の太守と爲りて赴任を送る詩、嘉州は即ち嘉定府、今日の四川省樂山縣、

【詩意】 余は少年の時より百萬石の封侯となるを願はない、又韓荆州と云ふ一代の偉人と面識になることも願はない、唯願く願ふ身は漢嘉の太守と爲らんことを、漢嘉の太守と爲るを得ば時時酒を載せ

美虚名、而無實用と、實に過ぎたる譽、〔一〕龍泓口、王註に、龍泓口、在凌雲之上、土人謂之龍巖と、〔二〕軒冕、杜子美の詩、本無軒冕意と、〔三〕峨眉、以下十四字は謫仙の句、〔四〕登樓、明月樓と稱する樓、〔五〕東巖酒、興地紀勝に、東巖在嘉州城東、佛峽即摩訶山、巖半有洞出清泉、清冽宜飲と、自注に、佛峽人家の白酒膏と有名なりと、〔六〕大錢、後漢の劉寵、會稽の太守と爲りて、清廉、廢屑貲の老あり、百錢を送る、寵一大錢を送んで之を受く、

て風景の好き凌雲寺の遊が出来るであらう、虚名などは全く無用で今は已に白首となる、されど猶志は消えない夢中にも龍泓口の邊まで到ることがある、軒冕の富貴は畢竟浮雲である何を言ふに足るものぞ、唯入手し難きは天地自然の江山である、蛾眉山月半輪の秋、影は平羌江水に入つて流ると謫仙人は歌うたが此の歌の意を誰が解得するや、若し眞に解得せんとせば請ふ君月を見て明月樓に登り玉へ、笑談する萬事眞に何か有らんや、世尊萬端は一時に東巖の酒一杯に付與し盡くす、歸來の時は還た快く一大錢を受けて、黃髮老人の清澗なる好意に違背せぬがよい、

【餘論】紀曰く、前半雖は空架、尙有三筆力、結歸來不成語と、蛾眉山月半輪秋、影入平羌江水、流、謫仙此語誰解道、請君見月時登樓を此の中より摘み來り別に一絶と成しても良に清新である、歸來云々の蛇足より不成語の評を受く、此の蛇足が豊干饒舌にて寒山拾得の嫌ふ所、

絶句

絶句

春來灌灌江邊柳、
秋後離離湖上花、
不羨千金買歌舞、
一篇珠玉是生涯。

【字解】「灌灌」詩大雅に、應龍灌灌と、又人品の美にして光華を形容する、「世説」に、王恭、灌灌如春月柳と、「離離」詩王風に、彼黍離離と、「登衡思文賦」に、曳雲旗之離離と、案茂して美

麗なるを言ふ、「千金」鮑照の詩、千金顧笑買芳年と、「珠玉」杜子美の詩、詩成珠玉在襟裏と、

【題義】絶句と題して春秋の閒游即興を賦す、

【詩意】春來は灌灌として柔美なる江邊の柳を賞し、秋後には又離離として繁麗なる湖上の花を看る、羨まない他人が千金を投じて美姬の歌舞を買ふことを、一篇の詩は珠玉である且つ亦是れ吾が生涯である、

【餘論】公の作としては平凡に過ぎる、何人が誤つて纂入したものである、

次韻蘇伯固主簿重九

雲間朱袖拂雲和、
知是長松挂女蘿、
髻重不嫌黃菊滿、
手香新喜綠橙搯、
墨翻衫袖吾方醉、
紙落雲煙子思多。

【字解】「雲間」韓詩外傳に、展而雲間と、「雲和」周禮に、凡樂孤竹之管、雲和之琴瑟、雲門之舞と、琴材を産する山を雲和と云ふ、轉じて琴名と爲る、「長松挂女蘿」太白の詩、纖手弄雲和、青松交女蘿と、「毛詩」に、葛與女蘿、施于松柏上と、ヒカゲノカヅラを女蘿と言ふ、「帶重」杜

只有黃雞與白日。

只黃雞與白日と有り、

玲瓏應識使君歌。

玲瓏應に識るべし使君の歌、

【題義】蘇伯固名は堅と稱する臨漢縣の主簿が重陽の詩を示さる、其れを次韻したのである、
【詩意】天上雲間朱袖の人が雲和を彈せんと先づ拂ふ状は、知る是れ長松に女蘿を挂けるが如きの
姿容であると、髻が重くなるほど頭上に黃菊を挿んで滿つるを嫌はない、且つ綠橙ダイダイを揉摩し
て手中まで香ふを喜ぶのである、墨汁が衫袖まで飛翻するを知らざるまで吾は方に酔ふ、又紙上に雲
煙を落下して子は其の多きを思ふ、只黃雞と白日とある、妓人玲瓏は應に黃雞白日を唱ふる使君の歌
意を識るであらう、

【餘論】紀曰く、次句未詳と、紀は太白の詩に注意せずして此の評を下せしものと思ふ、題は重九で
あるが、三四の二句を除き去れば重九の意味は全く無く、他の題目にも流用が出来る、公一家の法と
見ればよい、雲間雲和は尋常の作法惟むに足らぬ、但朱袖と衫袖、黃菊と黃雞、雲和と雲煙、蘇家の
法なるや、病なるやを知らない、

九日袁公濟有詩次其韻

九日袁公濟詩有り、其の韻に次す

古來靜治得清閒。

古來靜治は清閒を得、

我愧眞長也一斑。

我は愧ぢん眞長と也一斑、

舉酒東榮挹江海。

酒を東榮に舉げて江海を抱き、

回尊落日勸湖山。

尊を落日に回らして湖山に勸む、

平生傾蓋悲歡裏。

平生傾蓋悲歡の裏、

蚤晚抽身簿領間。

蚤晩抽身せん簿領の間を、

笑指西南是歸路。

笑つて西南を指す是れ歸路、

倦飛弱羽久知還。

飛に倦む弱羽も久しく還るを知る、

【字解】(一) 靜治、靜は寧靜、治は處理、「史記」に、曹相國言、治道貴、清靜、而民自定、百姓歌之曰、載其清靜、民以寧一と、進家は靜室を稱して治と言ふ、(二) 眞長、晉書に、劉懷字眞長、漢氏之後、有「義長」、羅「寧門」閉巷、晏如也、歷「丹陽尹」爲「政務」儉靜、誠信風靡不能「移」也と、杜子美の詩、日疑懷「叔度」、夜似懷「眞長」と、(三) 一斑、晉王獻之の傳、嘗中顧「約」、時見「一斑」と、(四) 東榮、家の東方に當る

【題義】重陽に袁公濟が示さるる詩に次韻して酬ゆ、

【詩意】古來より良政家は靜治して以て此の中に清閒の餘裕を持して居る、此の點は我も愧ぢんや眞長と一斑たるを、酒を舉げて東榮に於て江海を抱くのみでない、又能く尊を落日に回らして湖山にも

勤^レむる、平生の傾蓋は悲歡の裏に見はれて居る、蚤晩は必ず身を簞^レの俗務の間より抽脱するであらう、笑うて指す西南方は是れ歸路である、遠飛に厭き倦んでゐる弱鳥も久しく還るを知つて居る、

【餘論】紀曰く、回章句、勝三出句、語有二勅兩一と、通體溫藉、七律として上乘の部に屬す、

和公濟飲湖上

公濟が湖上に飲むを和す

昨夜醉歸還獨寢

昨夜醉歸して還た獨り寢ぬ、

曉來宿雨鳴孤枕

曉來宿雨孤枕に鳴る、

扁舟小棹截湖來

扁舟小棹湖を截つて來り、

正見青山駁雲錦

正に見る青山駁雲錦なるを、

須知老人興不淺

須らく知るべし老人興の淺からざるを、

莫學公榮不共飲

公榮を學んで共に飲まざる莫かれ、

與君歌鼓樂豐年

君と歌鼓豐年を樂む、

喚取千夫食陳廩

千夫を喚取して陳廩を食はしめん、

不得^レ不^レ與飲酒、不^レ如^レ公榮者、不^レ可^レ不^レ與飲酒、唯公榮可^レ不^レ與飲酒と、【二】陳廩、米倉に貯藏する去年の古米、

【詩意】昨夜酔うて歸り還た獨り寢る、曉來に及んで昨夜降り續く雨聲が孤枕上に鳴くを聞いた、起つて扁舟に乗じ一棹湖水を截つて來り、正に見る青山が錦容の雲と駁駁して奇麗なるを、是は老人が興淺からずと云ふは道理であると知り玉へ、酒を飲んでも公榮の如く非類と興に飲むを學んでならぬ、唯志の堅き君と共に飲んで歌鼓して豐年を樂むことにする、千夫千婦を喚取して倉庫に陳陳重

重たる古米を食はしむるがよい、

次韻景文山堂聽箏三首

景文の山堂聽箏に次韻す 三首

忽憶韓公二妙妹

忽ち憶ふ韓公の二妙妹を、

琵琶箏韻落空無

琵琶箏韻空無に落つ、

猶勝江左狂靈運

猶は勝る江左の狂靈運、

空關東昏百草須

空しく關はす東昏百草須、

江右は江西、【一】狂靈運、南史に、謝靈運、博覽工文、與^レ謝靈運、爲^レ江左第一と、狂を以て稱するは、公の創始、晉陽秋に、謝靈運美、臨^レ刑因加作^レ南海^レ紙^レ江^レ寺^レ雜^レ摩^レ像^レ須、寺僧曹僧、初不^レ虧損、中宗朝、安樂公主、五日圖^レ百草、狀^レ廣^レ其^レ物^レ色、令^レ靈^レ取^レ之^レ文^レ悉^レ爲^レ他^レ所^レ得^レ、因^レ勸^レ靈^レ共^レ其^レ餘^レと、【二】東昏、晉書、晉書、東昏侯、按東昏侯、是齊明帝第三子、靈^レ取^レ之^レ文^レ悉^レ爲^レ他^レ所^レ得^レ、因^レ勸^レ靈^レ共^レ其^レ餘^レ、以^レ關^レ百草、豈^レ非^レ誤^レ耶^レと、景文美贊、故に舊事を以て之に戲る、

【字解】【一】二妙妹、韓愈の妾、一を神妓と稱す、年若き美人を妙妹と云ふ、【二】琵琶、知り易し、【三】琴韻、箏はコト、五

絃、十二絃、十三絃ある、樂の蒙恬の創製、【四】江左、江東である、

【題義】劉景文が山堂聽箏の詩を示さるるに次韻する、箏を鼓して女が男を挑むこと頗る多ければ其の意味を歌うて作る、

【詩意】君が詩を讀んで忽然として韓公の二侍女の事を憶ふ、一人は琵琶を弾じ一人は箏を鼓すそれが今日は空無に落ちて居る、けれど其の遊びは尙ほ勝る江左の狂靈運には、靈運は箏を剔り取られて東昏侯が侍女等と百草を鬪はす游戲に供せられたには、

(一)

(二)

馬上胡琴塞上妹

馬上に胡琴塞上の妹、

鄭中丞後有人無

鄭中丞後人有りや無や、

詩成畫燭飄金燼

詩成つて畫燭金燼を飄す、

八尺英公欲燎須

八尺の英公須を燎かんと欲す、

【字解】(一)塞上。胡琴は塞上に在つて馬上に彈するが原始である、(二)鄭中丞。唐の文宗の官女、「太平御覽」に、唐文宗朝、女弟子鄭中丞、善於胡琴、嘗彈小忽雷、太和、兼厚本、臨渭水、見一物流、英公。公前に作る詩に自注して曰

【詩意】馬上に在つて胡琴を鼓する塞上の妹、鄭中丞の如く工なる人は有るか無きか、想ふに君が詩成りて畫燭が金燼を飄して、八尺餘の英公が須を燎かんとした、

(一)

(二)

荻花楓葉憶秦姝

荻花楓葉秦姝を憶ふ、

切切么絃細欲無

切切么絃細かにして無からんと欲す、

莫把胡琴挑醉客

胡琴を把つて醉客を挑む莫かれ、

回看霜戟褚公須

回看せよ霜戟褚公の須、

【字解】(一)荻花。白樂天の詩、荻花楓葉風蕭瑟と、(二)切切。白樂天の詩、大絃嘈嘈如急雨、小絃切切如私語と、(三)挑醉客。南史に、褚遂良傳、山陰公主淫恣、竊見參同、悅之、以白帶、帝令、遂回西上、開前、公主夜就之、從夕至曉、遂回不爲移志、公主謂曰、君須覺如被、何無丈夫之意、遂回曰、回雖不敏、何敢首爲、

【詩意】荻花楓葉を白傳をして歌はしめた秦姝を憶ふ、其の琵琶を彈する音が切切么絃細かにして絶えたるかと疑はしむ、秦姝に寄語するが彈琴の中に情を寓して醉客を挑んではいかの、褚公の須は霜戟の如く凛として侵し難き態を看よ、

【餘論】紀曰く、用「燎須事」未詳と、博覽の晚風先生も遂に英公の事を忘るるか、

秋晚客興

秋晚客興

草滿池塘霜送梅

草は池塘に滿ち霜は梅に送る、

【字解】(一)天。劉夢得の詩、

疎林野色近樓臺

疎林野色樓臺に近し、

天圍故越侵雲盡

天は故越を圍んで雲を侵して盡き、

潮上孤城帶月回

潮は孤城に上りて月を帯びて回る、

客夢冷隨楓葉斷

客夢冷かにして楓葉に隨つて斷え、

愁心低逐雁行來

愁心低く雁行を逐うて來る、

流年又喜經重九

流年又喜ぶ重九を經るを、

可意黃花是處開

可意なるは黃花是の處に開く、

【詩意】草は池塘に滿ちて霜は先づ梅に送る、疎林と野色は樓臺に接近する、天空を仰げば故越の國を圍んで雲の盡きる邊まで侵す如く、潮勢は孤城に上りて月を帯びて回る、客中の夢は冷かに楓葉に隨つて斷え、愁心は低く雁行を逐うて來るを覺ゆる、知らず識らず年は流れて今年も又喜ぶ重九の節に逢ふを、意に可なるは黃花が佳節を誤らず是の處に開きしことである、

【餘論】查初白曰く、此詩不類先生手筆、細看之、實不相似、亦是晚唐人語、然第四句自佳と、公誤つて發狂するも、此の如き狂詩は作らない、晚唐鄭夫子の作たるは明明白白である、

秋興三首

秋興三首

野鳥游魚信往還

野鳥游魚往還に信す、

此身同寄水雲間

此の身同じく寄す水雲の間、

誰家晚吹殘紅葉

誰が家か晚吹紅葉殘る、

一夜歸心滿舊山

一夜歸心舊山に滿つ、

可慰摧頹仍健食

摧頹を慰む可きは仍は健食、

此身通脫屢醜顏

此の身は通脫屢は醜顏、

年華豈是催人老

年華豈是れ人の老ゆるを催す、

雙鬢無端只自斑

雙鬢無端只自から斑す、

(一)

(一)

故里依然一夢前

故里依然一夢の前、

相攜重上釣魚船

相攜へて重ねて上る釣魚の船、

嘗陪太幙全陳迹

嘗て太幙に陪して全く陳迹、

謬忝承明愧昔年。
 報國無成空白首。
 退耕何處有名田。
 黃雞白酒雲山約。
 此計當時已浩然。

謬つて承明を忝うし昔年を愧づ、
 報國成す無く空しく白首、
 退耕何の處にか名田有る、
 黃雞白酒雲山の約、
 此の計當時已に浩然、

〔二〕

〔三〕

浴鳳池邊星斗光。
 宴餘香滿上書囊。
 樓前夜月低韋曲。
 雲裏車聲出未央。
 去國何年雙鬢雪。
 黃花重見一枝霜。
 傷心無限厭厭夢。

浴鳳池邊星斗の光、
 宴餘香は滿つ上書の囊、
 樓前の夜月韋曲に低れ、
 雲裏の車聲未央を出づ、
 國を去つて何年か雙鬢の雪、
 黃花重ねて見る一枝の霜、
 傷心限り無き厭厭の夢、

長似秋霄一倍長。
 長く秋霄一倍の長きに似たり、

【餘論】此の三首字解も詩意も施すの勇氣がない、前の秋晚客典と同様、我慢にも讀むことが出来な
 い、紀曰く、此三首亦不似東坡筆墨、東坡不如此甜熟と、馮應榴曰く、三首不似二先生手筆と、
 不似の二字を以てするは、余其の人の讀詩眼を疑ふ、陋劣の極である、集より除却すべきものである、

贈劉景文

劉景文に贈る

荷盡已無擎雨蓋。
 菊殘猶有傲霜枝。
 一年好景君須記。
 正是橙黃橘綠時。

荷盡きて已に雨を擎ぐる蓋なく、
 菊残して猶ほ霜に傲るの枝有り、
 一年の好景君須らく記すべし、
 正に是れ橙黃橘綠の時、

【詩意】荷花は已に枯れ盡きて復た雨を擎ぐるの蓋も無く、菊は殘菊が猶ほ霜に傲るの枝がある、一
 年中一番好きの景は君も須らく記憶し玉へ、正しく是れ橙は黄色を呈し橘は綠色を呈する初冬
 の時である、

【餘論】此の詩は起聯即景對格として少年の時、「聯珠詩格」に於て調誦せしものである、胡荻溪曰く、

【字解】〔一〕荷盡 蘇軾王の詩、
 卷有擎雨出盆池と、擎はささぐ
 捧である、〔二〕菊殘 初冬の景、

〔三〕橙黃 橙はダイダイ、蜜柑の一
 種、味は酸、黄色、〔四〕橘綠 橘は
 マチバナ、蜜柑の一種、味は甘、綠色、

此詩曲盡其妙と、云ふは善し、公の絶句として吐屬清穩である、

送李陶通直赴清溪 李陶通直の清溪に赴くを送る

忠文正二大老、忠文正の二大老、

蘇李廣平三舍人、蘇李廣平の三舍人、

喜見通家賢子弟、喜んで見る通家賢子弟、

自言得邑少風塵、自ら言ふ得邑風塵少しと、

從來勢利關心薄、從來勢利心に關する薄し、

此去溪山琢句新、此を去つて溪山琢句新なり、

肯向西湖留數月、肯て西湖に向うて留まること數月、

錢塘初識小麒麟、錢塘初めて識る小麒麟、

可狂歌草澤中、寧堪作吏風塵下、只言小邑無所爲、公門百事皆有期と、

【字解】(一) 忠文、范蜀公の諡、(二) 文正、司馬溫公の諡、(三) 三舍人、舍人は官名、宮中に宿直して、下僚を取替る役、蘇子容と、李定と、宋大遼の三人、自注に、蘇子容、宋大遼、先公才元丈と、熙寧中、李定の副頭を封還して、天下之を三舍人と謂ふと、(四) 通家、父祖時代より親しく交際する家、「後漢書孔融傳」に、融、李膺門下、我是李膺通家子弟と、(五) 得邑、采邑、食邑と同義、賜ふ所の領地、(六) 少風塵、高適の詩、乍可狂歌草澤中、寧堪作吏風塵下、只言小邑無所爲、公門百事皆有期と、小麒麟、杜子美の詩、盡是天上麒麟兒と、

【題義】李陶が通直郎の官を以て清溪縣に赴くを送る詩である、

【詩意】忠文と文正は二大老と稱せられ、蘇と李と廣平は三舍人と並稱せらる、其の並稱せらるる人は皆我が蘇家の祖先より親しく交る家の賢子弟であるから喜び見ざるを得ない、三君は自ら言ふ其の采邑の地が極めて風塵少き處である、風塵と縁の薄い處であれば従つて勢利も共に關心は薄い、只今は此を去つて更に溪山の地に入る琢句は益す清新である、此の行は肯て足を西湖に枉げて留まること數月し玉へ、錢塘の人は初めて人間の小麒麟を識認するであらう、

【餘論】紀曰く、起二句殊嫌野氣、下句尤淡と、公の慣手として其の眞作なるを知れば足る、

辯才老師退居龍井不復出入余往見之嘗出至風篁嶺左
右驚曰遠公復過虎溪矣辯才笑曰杜子美不云乎與子成
二老來往亦風流因作亭嶺上名曰過溪亦曰二老謹次辯
才韻

辯才老師、龍井に退居し、復た出入せず、余往いて之を見る、嘗て出でて風篁嶺に至る、左右驚いて曰く、遠公復た虎溪を過ぐと、辯才笑うて曰く、杜子美云はずや、子と二老と成る、來往亦風流と、因つて亭を嶺上に作り、名づけて過溪と曰ふ、

古今體詩 送李陶通直赴清溪 辯才老師退居龍井不復出入余往見之

亦二老と曰ふ、雖んで辯才の韻に大す

日月轉雙轂、今古同一邱。

惟此鶴骨老、凜然不知秋。

去住兩無礙、人天爭挽留。

去如龍出山、雷雨卷潭湫。

來如珠還浦、魚鼈爭駢頭。

此生暫寄寓、常恐名實浮。

我比陶令愧、師爲遠公優。

送我還過溪、溪水當逆流。

聊使此山人、永記二老游。

大千在掌握、寧有離別憂。

【字解】(一) 轉雙轂、買舟の詩、蘇轍復蘇轍、百年轉雙轂と、轂は車輪の中心の圓木、(二) 一邱、古與今如一邱之辭と、(三) 鶴骨、松檜傳に、凜然骨有節操と、(四) 人天、人間と天人と、(五) 珠還浦、後漢五言傳に、合浦郡、海田明珠、先時守食珠、商人探求、珠漸徙于交趾、孟嘗爲太守、事易商弊、未幾復還と、(六) 駢頭、周易に、賈

魚以宮人、龍無不利と、王弼同、駢頭相次、似買魚也、魚が買の如く駢頭と頭を並ぶ、(七) 寄寓、國語に、國無寄寓、無無餘舍と、(八) 名實浮、楚辭書に、名過實者誠、故聖人不使名過實と、(九) 大千、柳子厚の詩、小劫不逾瞬、大千若

【題義】辯才老師が龍井に退居後、復た出入しない、余が往いて之を訪うた時、送りて風篋嶺まで至る、左右の侍者驚いて曰ふ、遠公が陸道士を送りて虎溪を過ぎたのであると、辯才は杜子美の子と二老と成る、來往も亦風流と歌うた句を憶ひ出し、風篋嶺を今日より過溪と名づくこと、遂に詩を作る、乃ち此の詩に次韻する、辯才の詩、

暇政去旌旆、策杖訪林邱、人惟尙求舊、況悲蒲柳秋、雲谷一臨照、聲光千載留、軒眉師子峯、洗眼蒼龍湫、路穿亂石脚、亭蔽重岡頭、湖山一目盡、萬象堂中浮、煮茗款道論、莫辭致龍優、

【詩意】日月は雙轂を運轉して、聊かも變化なく古今同一邱である、唯此の鶴骨の如くに瘦癯の老人は、凜然たる氣節を持つて居るから秋も凜であること云ふことを知らない、去るも住まるも兩ながら自由無礙である、人間の力や天人の力で挽き留めることが出来な、其の去るを留へて見れば龍の山を出て、雷雨が潭湫を巻くが如きの勢である、其の來るを留へて見れば珠の浦に還るが如きの喜びである、此の人生は五十年六十年暫く寄寓するが、常に恐る其の暫時の間に於て名實が浮にして實でないことを、我は陶令の人と爲りに比すれば愧が多い、師は良に遠公に優るとも劣ることはない、我を送

古今體詩 辯才老師與去龍井不復出入余往見之

りて還た溪を過ぎらる、過ぎざる人が過ぎるに驚いて溪水も當に逆流するであらう、聊か此の山中の人をして、永く我等二老の遊を記憶せしめたい、大千世界は本より掌握の中に在る、寧ぞ離別の憂なんぞあるべきや、

【餘論】紀曰く、極用意而不自然と、此の詩に對して不自然の評を下すものは却つて不自然なりと思ふ、

問淵明

【自注】或曰、東坡此詩、與淵明反、此非知言也、蓋亦相引以造意、言者、未始相非也、元祐五年十月日、

淵明に問ふ、【自注】或曰と曰く、東坡此の詩、淵明と反すと、此れ知言にあらざるなり、蓋し亦相引いて以て造意す、言ふ者、未だ始めより相非とせざるなり、元祐五年十月日、

子知神非形何復異人天、
豈惟三才中所在靡不然、
我引而高之則爲星斗懸、
我散而卑之寧非山與川、
三皇雖云沒至今在我前、
八百要有終彭祖非永年、

皇皇謀一醉發此露槿妍

皇皇一醉を謀る、發く此の露槿の妍、

有酒不辭醉無酒斯飲泉

酒あり醉ふを辭せず、酒無ければ斯に泉を飲む、

立善求我譽飢人食饑涎

善を立てて我が譽を求め、飢人は饑涎を食ふ、

委運憂傷生憂去生亦還

運に委すれば憂傷生ず、憂去れば生亦還る、

縱浪大化中正爲化所纏

縱浪す大化の中、正しく化の纏ふ所と爲る、

應盡便須盡寧復事此言

應に盡くべきは便ち須らく盡くべし、寧ぞ復た此の言を

【字解】「三才」天地人を謂ふ、「易繫辭」に、有「天道」焉、有「地道」焉、有「人道」焉、象「三才」而兩之、故六と、淵明の詩、人為「三才」中と、「三」山與川、淵明の詩、山川無改時と、「三皇」太昊伏羲氏と炎帝神農氏と黃帝軒轅氏と、淵明の詩、三皇大聖人と、「彭祖」淵明の詩、彭祖愛「永年」と、「皇皇」詩大雅の穆穆皇皇は、其の盛美を言ふ、「詩小雅」の皇皇者華は、鮮妍なるを言ふ、「心」露槿「毛詩疏」に、木槿其華朝生暮落と、虞翻の詩、露槿月中落と、「七」委運「郭璞傳」に、顆心委運と、「心」縱浪、淵明の詩、縱浪大化中と、

【題義】陶淵明が形影神の三種の詩に對して詰問する詩である、

【詩意】淵明子は神は非形であると知つて居るが、其の神と言ふは畢竟人道や天道と異ならざるものではないか、豈唯此の天地人三才の中のみではない、所在皆然らざるはない、我が引いて之を高くすれば、天上の星斗と爲つて懸る、我散じて之を卑うすれば、山とも作り川とも作る、子は三皇歿して

今何處に在るやと言ふが、余は言ふ三皇は今に至りて彰彰と我が眼前に在るものと、八百年生きたと云ふ彭祖は矢張り死して朽ちる永年にあらずと思ふ、而かも子は永年を愛すと云ふや、皇皇と一醉を謀りて、此の發いた露楳の妍を觀るがよい、酒あれば醉を辭せざるべし、酒無きときは清泉を飲むべし、子は善を立つるは欣ぶ所と云うたが、それは至言である以て我が妻を求むるがよい、飢人は食物を見ればヨダレを流すのである、運に委するときは憂傷も生ず、憂去るときは生も亦還る、此の心身を宜しく大化の中に放浪して、正しく大化の難ふ所と爲るがよい、人事の盡くすべきは盡くすだけである、寧ろ復た此の事を饒舌することあらんや、

【餘論】紀曰く、純用ニ文句一而不弱不腐、此故當レ參、飢人句鄙俚、遂致ニ全篇減色一と、題目も見方に依つて詰問の如くなるが、再讀三讀、歸する所、瀾明の範に在る、瀾明の形贈影と影答形と神釋との三詩を讀めば意義明白に判る、蓋し詩は小兒が大人に向うて相撲を取らんとする觀がある、

偶於龍井辯才處得歛硯甚奇作小詩

偶於龍井辯才處得歛硯甚奇作小詩

羅細無紋角浪平。 羅細紋なく角浪平が、
半丸犀壁浦雲泓。 半丸の犀壁浦雲泓、

【字解】(一) 羅細無紋 歙州羅紋山の石は細紋ありて、石理風象と稱せらる、(二) 半丸 後山談叢

午窗睡起人初靜。 午窗睡起して人初めて靜か、

に、秦少游、有「李庭珪、羅半丸」不爲「文理」、實如「金石」、潘谷見兩碑之曰、眞李氏故物也、我生再見矣

時聽西風拉瑟聲。 時に聽く西風拉瑟の聲、

【詩意】羅細にして紋は無きが角浪は平かである、半丸の犀壁は浦雲泓に副ふ、午窗に睡より起つて見れば人は初めて靜、時に西風が瑟を拉する聲を聽く、

【餘論】紀曰く、泓字懸脚、亦不似東坡筆墨一と、余は斷言する公の詩ではないと、

書辯才白雲堂壁

不辭清曉扣松扉。 辭せず清曉に松扉を扣くを、

却值支公久不歸。 却つて支公に値うて久しく歸らず、

山鳥不鳴天欲雪。 山鳥鳴かず天雪ならんと欲す、

卷簾惟見白雲飛。 簾を卷いて惟見る白雲の飛ぶを、

【詩意】清曉を辭せずして白雲堂の松扉を叩く、却つて支公に値うて久坐して歸路を忙がない、山鳥も鳴かず天色は雪ならんとして居る、簾を卷いて唯白雲の飛ぶを見る、

古今體詩 偶於龍井辯才處得歛硯甚奇作小詩 書辯才白雲堂壁

送程之邵簽判赴闕

程之邵簽判が闕に赴くを送る

夜光不自獻天驥良難知

夜光自ら獻せず、天驥良に知り難し、

從來一狐腋或出五羖皮

從來一狐の腋、或は五羖皮を出だす、

賢哉江東守收此幕中奇

賢なる哉江東の守、此の幕中の奇を收む、

無華豈易識既得不自隨

無華豈識り易からん、既に自ら隨はざるを得たり、

留君望此府助我憐其衰

君を留めて此の府に望ましむ、我を助けて其の衰を憐む、

二年促膝語一旦長揖辭

二年膝を促して語る、一旦長揖して辭す、

林深伏猛在岸改潛珍移

林深くして伏猛在り、岸改まりて潛珍移る、

去此當安從失君徒自悲

此を去つて當に安くに從るべき、君を失うて徒に自ら悲む、

念君瑚璉質當今臺閣宜

念ふ君が瑚璉の質、今に當りて臺閣宜し、

去矣會有合豈當懷其私

去れ會有合ふあり、豈當に其の私を懷くべけん、

【字解】 〔一〕天驥、鳥蓋詩案に、以冠稱此天驥と、〔二〕一狐腋、史記商君傳に、趙良曰、千羊之皮、不如一狐之腋と、腋は羊の下の皮、〔三〕五羖皮、史記に、百里奚、亡秦走宛、楚鄙人執之、縛公孫百里奚、使二人謂之、吾聞百里奚在楚、請以五段羊皮贖之、楚人與之、縛公孫之刑故、曰五段大夫と、メソソソ、〔四〕無華、後漢書帝紀に、詔曰、安靜之吏、

惻然無華と、〔五〕簽判府、世説に、王東亭、爲宣武主簿、既承勅有譽、爲一府之望と、〔六〕助我、論語に、回也不助我者也と、〔七〕促膝、杜子美の詩、夜如何其初促膝と、〔八〕長揖、他人に對する敬禮、「漢書鄧食其傳に、入朝拜、長揖と、〔九〕伏猛、虎を言ふ、〔一〇〕潛珍、龍を言ふ、「賈誼賦」に、觀九淵之神龍一分、而潛潛以自珍と、〔一一〕瑚璉、杜子美の詩、鄭公瑚璉器、華嶽金天高と、〔一二〕臺閣、韓退之の詩、臺閣多官員、無地容一足と、〔一三〕會有合、集會と同じ、官制の詩、浮沈各異勢、會合何時諧と、

【題義】 程之邵が簽判杭州節度判官即ち官署の公事を判斷する役を以て闕に赴くを送る詩、

【詩意】 夜光の珠は珍寶であるが珠自ら獻上しない、天驥は容易に得難き良馬であるが是も自らはそれを知らない、一狐の腋は貴重であるが是も他人が見出したのである、五羖の皮を見出したるも亦同様である、賢なるかな江東の太守は、人の見出し難きものを見出して此の幕中に收めしめたのは、質實のみで表面は無華であれば容易に其の人物の偉なるは分るものでない、太守は既に其の人を得たるも自分の私有とはしない、其の人を留めて以て此の杭州府に望ましめた、我が事業を助け我が衰を憐んで呉れた、二年間は膝を促して機密を語りあつた、今や一旦長揖して辭するに至る、余は謂ふ林深ければ伏猛が在り、岸改まつたのは潛珍の移りしに由ると、今日よりは我は亦誰と談合せんや、君を失うて徒に自ら悲むのである、念ふに君は瑚璉の器でつまらぬ處に置く器ではない、今に當りて臺閣に入るは良に機宜である、善は速げ去り玉へ會す復た合ふ時もある、余は是の時に當りて其の私情を懷くものではない、

【餘論】 紀は此の詩に對して評を闕くが、一氣流るる所に流れて、以て止まる所に止まる、五古の上

寄題梅宣義園亭

梅宣の義園亭に寄題す

仙人子眞後還隱吳市門。
不惜十年力治此五畝園。
初期橋爲奴漸見桐有孫。
清池壓邱虎異石來湖龍。
敲門無貴賤遂性各琴尊。
我本放浪人家寄西南坤。
傲廬雖尙在小圃誰當樊。
羨君欲歸去奈此未報恩。
愛子幸僚友久要疑弟昆。
明年過君西飲我空餅盆。

仙人子眞の後、還た隠る吳の市門、
十年の力を惜まず、此の五畝の園を治む、
初めは期す橋を奴と爲さんと、漸く見る桐に孫あるを、
清池邱虎を壓し、異石湖龍を來す、
敲門に貴賤無く、遂性各の琴尊、
我は本放浪の人、家は西南の坤に寄す、
傲廬尙は在りと雖も、小圃誰か當に樊すべき、
羨む君が歸去せんと欲するを、此の未だ恩に報いざるを、
愛す子は幸に僚友、久要弟昆かと疑ふ、
「奈せん、
明年過ぎて君西せば、我に飲んで餅盆を空しくせよ、

【字解】(一)子眞、漢の梅福字は子眞、壽春の人、初め南昌尉と爲るも、既に辭し、一朝妻子を棄て、吳の市門に隱る、(二)十年、賈島の詩、十年磨一劍と、(三)構爲奴、「異園記」に、李衡字叔平、種甘橘千株、曰千頭木奴と、(四)桐有孫、「尚書故實」に、李衡公、取桐孫之精者、第一種之、謂之百納琴と、(五)邱虎、「吳郡圖經」に、虎邱山、在吳縣西北九里、舊傳、秦始皇求劍、地裂爲池と、虎邱の側用、(六)異石、「洞庭湖山記」に、龍頭山、形如龍狀、行狀、有眼鼻、山中所出白石、郡人琢爲器と、(七)遂性、人人各自の好む所に從ふを云ふ、(八)西南坤、「周易」に、坤元亨、西南得朋、東北喪朋、王弼注、西南致陽之地、與坤同道者也と、(九)傲廬、「左傳襄二十三年」に、杞梁之妻曰、獨有先人之敝廬在と、(一〇)當樊、「詩小雅」に、止於樊と、藩籬(マ)がきである、(一一)僚友、「禮記」に、僚友稱其仁と、(一二)久要、「論語憲問」に、久要不忘平生之言と、年久要約、年の久しき約、(一三)空餅盆、杜子美の詩、叫呼開大餅、盆中爲吾取と、餅中は酒、盆中は肴、

【題義】杭州通判の官に居る梅宣の義園亭に寄題する詩、

【詩意】君は仙人と稱せられた梅子眞の後を襲うて、還た吳の市門に隠れらる、十年の久しき力を惜まずして、此の五畝の園を修治せらる、初めは期す橋奴を種を實を取らんと、而かも年久しければ桐までが孫あるを見る、其の清池の狀を言へば虎邱を壓伏して居る、其の異石の狀を言へば湖龍を引き來るが如くである、門を敲き講する者は貴賤の區別はない、各の其人に依つて或は彈琴の樂み或は飲酒の樂みを爲さしむ、我は本來放浪四方の人であるが、其の故家は西南坤の蜀に存在する、而して其の傲れた草廬も在ることはあるが、小圃なぞは誰が藩籬なぞ修理するや、羨む君は歸去するも安住の處に完全に修理なぞ出來て居るを、唯我が君に對して一向に恩義にまだ報いて居らないのを奈せん、唯純愛する子は幸に多年僚友として、久要良に弟昆かと自他共に疑ふ程の親みがある、明年若し

君が西に過ぎる機会があれば、我が家に息うて餅や盆の空になるまで我が志を受けて呉れ玉へ、

觀湖二首

觀湖 二首

乘槎遠引神仙客、
 萬里清風上海濤。
 回首不知沙界小、
 飄衣猶覺色塵高。
 須彌有頂低垂日、
 兜率無根下戴鼇。
 釋梵茫然齊劫火、
 飛雲不覺醉陶陶。

(一)

(二)

朝陽照水紅光開、
 玉濤銀浪相徘徊。

朝陽水を照らし紅光開く、
 玉濤銀浪相徘徊す、

山分宿霧儘寬遠、
 雲駕高風馳送來。
 昇霞影色鼓殘火、
 及物氣釀明纖埃。
 可憐極大不知己、
 浮生野馬悠悠哉。

山は宿霧を分ちて儘に寬遠、
 雲は高風に駕して馳送し來る、
 昇霞影色鼓殘火、
 物に及ぶの氣釀纖埃明か、
 憐む可し極大己を知らず、
 浮生野馬悠悠たる哉、

【餘論】紀曰く、二詩殊不稱題、次首尤凡猥、亦不似東坡語、と、二首共に支離滅裂、癡人の騷語、何等の施しようがない、

醉題信夫方丈

醉うて信夫の方丈に題す

鶴作精神松作筋、
 塔庭蘭玉一時春。
 願君且住三千歲、
 長與東坡作主人。

鶴を精神と作し松を筋と作す、
 塔庭の蘭玉一時春なり、
 願はくは君且く住せよ三千歲、
 長く東坡の奥に主人と作れ、

古今體詩 觀湖二首 醉題信夫方丈

元祐五年十二月十二日同景文義伯聖途次元伯固仲蒙游七寶寺題竹上

元祐五年十二月十二日、景文・義伯・聖途・次元・伯固・仲蒙と同じく七寶寺に遊び、竹上に題す

結根豈殊衆。修柯獨出林。
孤高不可恃。歲晚霜風侵。

【字解】(一)殊衆 王右丞の詩、賤日豈殊衆、貴來方悟希と、(二)修柯 長柯と同じ、

【詩意】根を結ぶことは衆木と殊異ではない、上に出る修柯は衆木よりは高くなる、其の高くなるのを自ら恃みとしてはいかぬ、歲晚は霜風の爲に侵さるる憂がある、

【餘論】紀曰く、即李衛公孤石之意、而語較露骨、此唐宋之分と、真に名評である、唐人含蓄、宋人露骨、公豪傑なるも、亦時代の人、

熙寧中軾通守此郡除夜直都廳囚繫皆滿日暮不得返舍
因題一詩於壁今二十年矣衰病之餘復忝郡寄再經除夜

庭事蕭然三圍皆空蓋同僚之力非拙朽所致因和前篇呈
公濟子伴二通守

熙寧中、軾此の郡に通守たり、除夜都廳に直す、囚繫皆滿ち、日暮舍に返るを得ず、因つて一詩を壁に題す、今に二十年なり、衰病之餘、復た郡寄を忝うし、再び除夜を經、庭事蕭然、三圍皆空し、蓋し同僚の力、拙朽の致す所にあらず、因つて前篇を和して公濟子伴の二通守に呈す

前詩

前詩

除日當早歸官事乃見留
執筆對之泣哀此繫中囚
小人營餼糧墮網不知羞
我亦戀薄祿因循失歸休
不須論賢愚均是爲食謀
誰能暫縱遣悶默愧前修

古今體詩 元祐五年十二月十二日遊七寶寺題竹上 熙寧中軾通守此郡除夜直都廳前詩 六三九

出も處も計畫して成つたことではない、齒の缺け髪の壞も皆天公に付託して居る、其の缺壞は如何に工夫しても再修すべきものでない、

【餘論】紀曰く、此首不佳と、紀評の如く二詩優劣の差がある、後首強弩末の感がある、

蘇東坡詩集 卷三十三

古今體詩 六十四首

次韻楊公濟奉議梅花十首

楊公濟奉議の梅花に次韻す 十首

梅梢春色弄微和、梅梢の春色微和を弄す、

作意南枝剪刻多、作意南枝剪刻多し、

月黑林間逢綺袂、月黒くして林間綺袂に逢ふ、

霸陵醉尉誤誰何、霸陵の醉尉誤つて誰何す、

【字解】(一) 作意、法苑珠林に、常須作意、不起翳障と、張籍の時、作意共君游と、專一に意を用ふる、(二) 剪刻、元微之の時、剪刻形雲片と、(三) 綺袂、梅花の神女、(四) 醉尉、漢の霸陵の醉尉

嘗て李廣を誰何す、(五) 誰何、誰何と同じ、誰であるかと詰問すること、「賈誼過秦論」に、信臣精卒、陳利兵、而誰何と、

【題義】奉議の官を奉ずる楊公濟の梅花十首に次韻する詩、

【詩意】梅梢は春色が早く微和を弄する、特に作意するかと思ふ南枝は北枝に比較すれば剪刻が多きかと、一夜無月ではあるが綺袂の人か仙か分らぬものに逢ふ、霸陵の醉尉は誤つて飛將軍李廣を誰何したるが我も誤つて綺袂の影を誰何せんとした、

相逢月下是瑤臺。

相逢月下是瑤臺。

藉草清尊連夜開。

草を藉いて清尊連夜開く。

明日酒醒應滿地。

明日酒醒むれば應に滿地なるべし。

空令飢鶴啄莓苔。

空しく飢鶴をして莓苔を啄ましむ。

【詩意】相逢ふの人は皆月下に逢ふが月下即瑤臺の感がある、織草を敷き物として清尊を酌み連夜に燕を開く、明日酒醒むる時は花落ちて應に滿地であらう、空しく飢鶴をして莓苔を啄ましむ。

〔一〕

〔一〕

【字解】〔一〕月下、李白の詩、

會向瑤臺月下逢と、〔二〕飢鶴、

「東方朔傳」に、昆益高者、鶴使啄也と、

〔三〕

〔三〕

綠髮尋春湖畔回。

綠髮春を尋ねて湖畔に回る、

萬松嶺上一枝開。

萬松嶺上一枝開く、

而今縱老霜根在。

而今縱ひ老ゆるも霜根在り、

得見劉郎又獨來。

見るを得たり劉郎又獨來するを、

【詩意】綠髮の少年湖畔より回りて言ふ、看來る萬松嶺上に梅花一枝開くを、而今縱ひ花老ゆるも

其の霜根は在る、是の故に前度の劉郎が又再び獨來するを見るを得、

〔四〕

〔四〕

月地雲階漫一尊。

月地雲階漫に一尊、

玉兒終不負東昏。

玉兒終に東昏に負かず、

臨春結綺荒荆棘。

臨春結綺荆棘荒る、

誰信幽香是返魂。

誰か信せん幽香是れ返魂、

軍主田安啓、求爲婦、玉兒泣曰、昔者見過時主、今豈下匹非類、死而後已、義不受辱、乃自經、潔白如生と、〔一〕臨春、臨春、綺、麗の三閣は陳の後主、張貴妃麗華の爲に起つる所、〔二〕返魂、「漢武故事」に、武帝命方士燒返魂香、以降李夫人之魂と、

【詩意】月地雲階に漫に一尊である、一尊を敬するの玉兒は一生終に東昏侯に負かない、臨春閣も綺閣も荆棘の草叢中に荒涼と爲る、誰か信するや幽香を燒けば其の中に棲んだ麗華は是れ返魂することぞ、

〔五〕

〔五〕

日出冰漸散水花。

日出で冰漸き水花散す、

野梅官柳漸欹斜。

野梅も官柳も漸く欹斜、

古今體詩 次韻楊公濟東園梅花十首

六四五

【字解】〔一〕冰漸、漸はつまる、氷融け流る、〔二〕水花、杜子美の詩、水花暖色鮮と、〔三〕野梅、杜

【字解】〔一〕月地、齊の潘妃の時、月地雲階拜劉仙と、〔二〕玉兒、水に玉兒とあるは誤、南史に、東昏侯紀潘氏玉兒有國色、武帝將留之、以問王茂、王茂曰、昔者

西郊欲就詩人飲。

西郊詩人に就いて飲まんと欲す、

黃四孃東子美家。

黃四孃の東子美の家、

【詩意】日出でて氷が漸きれば水花散するを見る、野梅も官柳も漸く破斜の姿態を作す、西郊に歩いて詩人に就き共に飲酒せんと思ふ、其の詩人の宅は何處ぞと言はば、黃四孃の東杜子美ではない、楊公濟の家である、

〔六〕

〔一六〕

君知早落坐先開。

君は知る早落は先開に坐するを、

莫著新詩句句催。

新詩を著して句句催す莫かれ、

嶺北霜枝最多思。

嶺北の霜枝最も多思、

忍寒留待使君來。

寒を忍んで留まりて待つ使君の來るを、

【詩意】楊君は花の早く落つるは早く開くからであることを知る、新詩を作りて句句花の開くを催促してくれるな、嶺北の霜枝は最も多思にして、寒を忍んで散せず使君の來賞を待つて居る、

〔七〕

〔一七〕

冰盤未薦含酸子。

冰盤未だ薦めず酸を含むの子、

雪嶺先看耐凍枝。

雪嶺先づ看る凍に耐ふるの枝、

應笑春風木芍藥。

應に笑ふべし春風木芍藥、

豐肌弱骨要人醫。

豐肌弱骨人の醫するを要するを、

肌、尤工二笑語と、「司馬相如美人賦」に、「弱骨豐肌と、

【詩意】玲瓏たる冰盤に盛つて未だ薦めない梅子の酸味を含むを、嵯峨たる雪嶺には先づ看る寒凍に耐忍する枝を、是を看ては笑はざるを得ない、木芍藥が春風の暖のみを受け、豐肌弱骨自分で自分を助けることが出來ずに人の扶け醫するを待つ、

〔八〕

〔一八〕

寒雀喧喧凍不飛。

寒雀喧喧凍つて飛ばず、

遠林空啁未開枝。

林を透りて空しく啁む未だ開かざる枝、

多情好與風流伴。

多情好し風流と伴ふ、

不到雙雙燕子時。

到らず雙雙燕子の時、

【詩意】寒雀は喧喧とやかましきのみにて凍つて飛ぶことが出來ない、遠飛せずに唯林中を繞りて空しく未開の花枝を啁むのみ、思へば多情にして閑客風流の伴と作る、それは雙雙燕子が得意の時節に

古今體詩 次韻楊公濟水調梅花十首

六四七

【字解】〔一〕冰盤 韓退之の詩、

冰盤夏馬骨實脆と、〔二〕雪嶺 唐開の詩、王象臨の雪嶺と、〔三〕木芍藥 即ち牡丹、韓退之の詩、殷勤木芍藥、獨自殿、餘香と、〔四〕豐肌 西京雜記に、趙昭儀、弱骨豐肌

【字解】〔一〕喧喧 玄宗の詩、夕鳥喧喧入上林と、〔二〕雙雙 梁簡文帝の詩、春燕雙雙舞と、

花が到らざる故である、

〔九〕

鮫綃剪碎玉簪輕。

鮫綃剪碎玉簪輕し、

檀暈妝成雪月明。

檀暈妝成つて雪月明か、

肯伴老人春一醉。

肯て老人に伴うて春一醉せん、

懸知欲落更多情。

懸に知る落ちんと欲し更に多情、

量はツキガサであれば、母女が眉を放ふ態を言ふかと、

【詩意】梅神の姿態を看れば鮫綃剪碎玉簪輕しと形容する、又檀暈妝成りて雪月明かと形容したくなる、是れ少年に伴ふべきが當然なるに肯て老人に伴うて春一醉する、懸に知る落花ならんとする處更に多情である、

【字解】〔一〕鮫綃、吳郡賦注に、鮫人自水中出於人間賣之粉と、

〔二〕剪碎、林和靖梅詩に、

羅粉粉削裁太碎、

〔三〕檀暈、杜牧之の詩、

羅暈檀花と、義を詳かにせざるも、

〔十〕

縞裙練脫玉川家。

縞裙練脫玉川の家、

肝膽清新冷不邪。

肝膽清新冷にして邪ならず、

穠李爭春猶辦此。

穠李春を争ひ猶ほ此を辦す、

〔十一〕

更教踏雪看梅花。

更に雪を踏んで梅花を看せしむ、

【詩意】縞裙練脫の白裝飾にして玉川の家に臨む、肝膽共に清新にして冷は邪でない、繁穠に開く李花に在つても不邪なることは猶ほ此を辦するも、更に此を辦するには冬寒に雪を踏んで梅花を看せしめよ、

【餘論】紀曰く、一詩、梅不宜著剪刀、此花正以天然勝耳、二詩、末句缺自然、三詩、劉郎自是桃花事、而再來不覺共借、全不是梅花典故、而非梅花、不不足以當之、五詩、此却不見是梅、七詩、此首近俗、八詩、情思深婉、十詩、次句不成語、案するに剪刀公の意、唯著花の多きを言ふ、人為的の剪刻を言ふのではない、紀評酷に過ぐ、肝膽の句不成語と評するは余亦同評、

【字解】〔一〕縞裙、韓退之の詩、縞裙練脫無等差と、ネリギマの裳と、ネリギマの佩巾、

〔二〕不邪、韓退之の詩、一生思慮無由邪と、

〔三〕練、北史に、何時練此と力を盡くして物を處置するを練と言ふ、

【字解】〔一〕垂、杜子美の詩、江邊一樹垂垂發、朝夕惟人自白頭と、

〔二〕珍重、道誠韓氏妻贊に、韓氏相見、時、退口言珍重と、自愛せよ、自愛せよ、と言ふ意、

〔三〕根撥、白樂天の詩、河株未嘗

謝關景仁送紅梅栽一首

關景仁が紅梅を送りて栽するを謝す 二首

年年芳信負紅梅。

年年芳信紅梅に負く、

江畔垂垂又欲開。

江畔垂垂又開かんと欲す、

珍重多情關令尹。

珍重せる多情の關令尹、

直和根撥送春來。

直ちに根撥を和して春を送り來る、

【字解】〔一〕垂、杜子美の詩、

江邊一樹垂垂發、朝夕惟人自白頭と、

〔二〕珍重、道誠韓氏妻贊に、

韓氏相見、時、退口言珍重と、自愛せよ、自愛せよ、と言ふ意、

相、根絶不、會移、と、

【題義】 關景仁が紅梅を送られ之を南堂前に栽ゑらるるを謝する詩、

【詩意】 年年芳信の節は紅梅に負きて居る、今年も江畔に垂垂として又開かんと欲して居ると聞く、自愛する多情の關令尹は、花の枝のみならず直ちに根絶をも和して春を送り來らる、

〔一〕

爲君栽向南堂下、

記取他年著子時、

酸醞不堪調衆口、

使君風味好攢眉、

君が爲に栽して南堂の下に向ふ、

記取せよ他年子を著くる時、

酸醞堪へず衆口を調するに、

使君風味好し眉を攢めよ、

〔二〕

【字解】 〔一〕南堂、公が杭州に

在つての堂名、〔二〕酸醞、すつば

き酒、〔三〕調衆口、歸田錄に、

丁督公、南遷、潭州、作、齋、醞、疏云、

補、仲山之哀、誰、曲、盡於一心、和、

傳説之義、實難、調、於衆口、と、〔三〕

傳説之義、實難、調、於衆口、と、〔三〕

傳説之義、實難、調、於衆口、と、〔三〕

傳説之義、實難、調、於衆口、と、〔三〕

レ工と、

【詩意】 君が爲に栽して南堂の下に向はしむ、君は記取し玉へ他年子を著ける時あるを、子を著けた

次韻劉景文路分上元

華燈闌艷歲冷月挂空府、

三吳重時節九陌自歌舞、

云從月幾望遂至一百五、

嘉辰可屈指樂事相繼武、

今宵掃雲陣極目淨天宇、

嬉游各忘歸闌咽頃未曙、

飛毬互明滅激水相吞吐、

老去反兒童歸來尙鏡鼓、

新年消暗雪舊歲添絲縷、

何時九江城相對兩漁父、

劉景文路分の上元に次韻す

華燈艷歲を闌ち、冷月空府に挂る、

三吳時節を重んじ、九陌自ら歌舞す、

月に月の幾望より、遂に一百五に至る、

嘉辰屈指すべし、樂事武を相繼ぐ、

今宵雲陣を掃ひ、極目天宇淨し、

嬉游各の歸るを忘れ、闌咽頃未だ曙す、

飛毬互に明滅、激水相吞吐す、

老い去つて兒童に反る、歸來尙は鏡鼓、

新年暗雪消し、舊歲絲縷を添ふ、

何時か九江城、相對せん兩漁父、

【自注】子高飲下、居處、

【字解】 〔一〕華燈、劉公幹の時、華燈散、夷野と、〔二〕三吳、吳興・吳郡・會稽を三吳と言ふ、〔三〕九陌、都城の大道、凡そ

九條なるを謂ふ、〔四〕月幾望、周易に、月幾望、馬匹亡、无咎と、〔五〕一百五、荆楚歲時記に、去冬至、百五日、即有疾風雷雨、

古今體詩 次韻劉景文路分上元

謂「寒食」と、【一】臘式、「禮記」に、大夫饗「武」と、武は足跡、アトである、【七】忘歸、謝元暉の詩、游子憐「歸」と、【八】開明、文選吳郡賦に、開明填明と、人が充滿する、【九】飛燈、種燈、圓形の燈籠、【一〇】微水、水燈を謂ふ、唐書音樂志に、臨軒設樂、舍利散、從西方來、散於殿前、淨水成「比目魚」、相吞吐と、【一一】鐘鼓、鐘はドラ、小鼓、鼓は大鼓、【一二】添絲、唐書禮に、唐宮中、以女工、撰「日之長短」、冬至後、日晷漸長、比當日、增「一編之功」と、【一三】九江城、浮屠記に、其山九疊、江亦九派、故稱「九江」と、

【題義】劉景文が路分都監の官を奉ずる時、正月十五夜の景色を詠する詩に次韻して作る、

【詩意】華燈は綺麗にして艱難なりし舊歲を閉鎖し、冷冷たる月は天空の上に挂る、三吳の地は舊習として時節を重んずる、今夜は上元の佳節九陌は皆自ら歌舞の興を催す、云に月の幾望の今夜から、遂に一百五日の寒食に至り、嘉辰は屈指して見ると、上元より寒食、寒食より社日と樂事が武を繼ぎて來る、今宵は風が雲陣を掃ひ去つて、目の届く限り天宇は碧淨であり、男女老幼嬉遊して各の家に歸るを忘る、其の闐咽の狀は頃多く暗くない賑かきである、種燈を水上に飛ばし其の影が明滅する、水に激して相吞吐する、老人は其の老を忘れ兒童の時に反る、而して家に歸り來りても尙ほ鐘鼓する始末である、新年は去年の雪も消え、舊歲より日日絲繡を添ふるが如く日が長くなる、何の時か此の九江城下に、兩人相對して兩漁父と稱することが出来るか、

【餘論】紀曰く、結意太泛と、種燈遊戯の狀を一編まで敘し來り末を結ばざるべからず、掉尾一振すれば、全身皆動くも、掉尾が挫けては、八九分の功は没してしまふ、何時九江城、相對兩漁父、紀評の如く太泛は、公自身も恐らくは善と思はなかつたのであらう、且つ一は次韻の罪、

游寶雲寺得唐彦猷爲杭州日送客舟中手書一絕句云山

雨霏微不滿空畫船來往疾輕鴻誰知獨臥朱簾裏一榻無

塵四面風明日送彦猷之子垌赴鄂州舟中遇微雨感嘆前

事因和其韻作兩首送之且歸其書唐氏

寶雲寺に遊び、唐彦猷、杭州爲るの日、客を送りて、舟中に手書する一絶句を得たり、云ふ、山雨霏微として空に滿たず、畫船來往輕鴻より疾し、誰か知らん獨臥す朱簾の裏、一榻塵無く四面の風と、明日彦猷の子垌の鄂州に赴くを送り、舟中微雨に遇ひ、前事を感嘆す、因つて其の韻に和して兩首を作り之を送る、且つ其の書を唐氏に歸す

二妙洞零筆法空、二妙洞零して筆法空し、

忽驚雲海戲羣鴻、忽ち驚く雲海羣鴻戲るを、

清詩不敢私囊篋、清詩敢て囊篋に私せず、

古今體詩 游寶雲寺得唐彦猷爲杭州日送客

【字解】【一】二妙、兄彦猷と弟彦純とを言ふ、【二】洞零、「管書」に、漢末張芝、亦嘗草書、論者謂、衛、得伯英筋、索靖、得伯英肉、

人道黃門有父風

人は道ふ黃門は父風ありと、

【自注】黃門

猶也。

自二人死、妙處海客不取、筆法舞
レ地而空矣と、前題と案は晉の二
妙と稱せらる、【一】雲海、【書論】

に、美武帝、評、健翁書云、如雲鶴遊天、羣鳥戲海と、【二】黃門、公自注の如く晉の衛玠の子恒は黃門郎の官、草諫を蒙りて、

【題義】寶雲寺に遊んで唐彦猷が杭州刺史の時、送客の詩を手書したるものを得、明日は其の子の珣が鄂州に赴くを送り、舟中にて微雨に遇ひ、彦猷が客を送りし時と似て居るに感嘆し、彦猷の詩に次
韻して其の子を送る詩を作り、手書は以て唐氏に歸す、

【詩意】彦猷彦範の二妙は潤筆してから天下に筆法は空となる、忽ち驚く雲海に羣鴻戯るる名手君の
如きもの出づるに、清詩は敢て蘇家の囊篋中に私藏せず君に返す、人は道ふ黃門は父風の書法ありと、

【一】

【二】

出處榮枯一笑空、

出處榮枯一笑して空し、

十年社燕與秋鴻、

十年社燕と秋鴻と、

誰知白首長河路、

誰か知らん白首長河の路、

還臥當時送客風、

還た臥す當時客を送るの風、

【詩意】出處も榮も枯も一笑して空し、十年も早く過ぎ去る春燕と秋鴻と、誰か今知るや否や白首

長河の路、還た臥す舟中當時客を送るの風に、

【餘論】紀曰く、二詩俱清妥、但無警策處一耳と、題目を案すれば、別に警策を施すべきものでない、
公の絶句として誦す可きものである、

送江公著知吉州

江公著の吉州に知たるを送る

三吳行盡千山水、

三吳行き盡くす千山水、

猶道桐廬更清美、

猶ほ道ふ桐廬は更に清美と、

豈惟濁世隱狂奴、

豈惟濁世に狂奴隠れん、

時平亦出佳公子、

時平かにして亦佳公子を出す、

初冠惠文讀城旦、

初め惠文を冠して城旦を讀む、

晚入奉常陪劍履、

晩に奉常に入つて劍履に陪す、

方將華省起彈冠、

方に華省に將みて起つて彈冠せんとす、

忽憶釣臺歸洗耳、

忽ち憶ふ釣臺歸りて耳を洗ふを、

未應良木棄大匠、

未だ應に良木は大匠に棄てらるべからず、

【字解】【一】三吳、前に辨す、

【二】桐廬、公著の鄉里、浙江嚴州

府桐廬縣、【三】狂奴、後漢龐光

傳しに、司徒侯朝、與光素善、遣

レ使奉書、光投札與之、口授曰、

慎、仁輔、義天下悅、阿諛順、皆要領

態也と、【四】佳公子、史記平原

君傳に、肥田濁世之佳公子と、【五】

初冠、漢張敖傳に、弟武、拜樂

要使名駒試千里。名駒をして千里を試みしむるを要す、
 奉親官舍當有擇。親を官舎に奉ずる當に擇ぶ有るべし、
 得郡江南差可喜。郡を江南に得る差や喜ぶべし、
 白粲連檣一萬艘。白粲連檣一萬艘、
 紅妝執樂三千指。紅妝執樂三千指、
 簿書期會得餘閒。簿書期會餘閒を得、
 亦念人生行樂耳。亦念ふ人生は行樂のみ、

【自注】二耳義不
 同故得重用。

武宣、欽以刑法治樂と、
 續城且、後漢書太后、好老子書、
 召問續城且曰此人言耳、太后怒
 曰、安得司空城且書乎、乃使固
 入、固奉書與之、城且曰朝朝早起して
 築城の役に服する刑人、
 李斯傳に
 も歟爲城且と、
 奉常、官名、
 漢の皇帝改めて太常と曰ふ、
 附創履、白樂天の詩、
 常陪創履之行と、
 仁の秋興賦に、
 獨展轉於奉君と、
 【〇】 魏冠、漢王吉傳に、
 王陽在

位、買公彈冠と、
 楚辭に、
 新沐者必彈冠と、
 冠の塵を弾き清める、
 【二】 釣臺、
 後漢の嚴光、
 釣を垂るる處、
 桐廬縣富春山下、
 【三】 沈耳、
 嚴光謂光武曰、
 唐堯著德、
 巢父洗耳と、
 【三】 名駒、
 漢書に、
 子德有智略、
 武帝謂之千里駒と、
 【二】 白粲、
 漢代、
 婦女の犯罪に科する刑の名、
 漢書惠帝紀に、
 擇未使正白、
 爲白粲、
 昔三歲刑と、
 米を舂きて純白ならしむるのである、
 又「成語考」に、
 米曰白粲と、
 即ち祭服に供する白米、
 今の句は單に白米に
 局す、
 【二】 連檣、
 連は連檣、
 檣は帆檣、
 ハコブラ、
 艘は船舶の總稱、
 【二】 紅妝、
 李太白の詩、
 日照紅妝木底明と、
 【二】 三千、
 指、
 漢書貨殖傳に、
 蜀都大邑、
 童手指千と、
 指千なれば人数百、
 三千指は三百人、
 【二】 簿書、
 漢書禮樂志に、
 大臣特以簿書不
 報期會爲故と、
 【二】 行樂、
 楊惲の詩、
 人生行樂耳と、
 太白の詩、
 行樂須及時と、
 自注に、
 二耳義同じからず、
 故に重用を得と、

【題義】江公著は桐廬の人、
 初め洛陽尉と爲り、
 それより或は刑獄の官、
 奉常の職と爲り、
 今は吉州の
 知府と爲り、
 以て任に赴くを送る詩である、

【詩意】三吳を行き盡くして千山萬水を熟知する、
 猶ほ道ふ郷里の桐廬は更に最も清美であると、
 豈唯濁世の時代に狂奴と稱せられた高士が隠れて居りしのみではない、
 時の清平に際しても亦佳公子を
 現出する、
 君は初めて所謂惠文冠を著けて城且を讀むの刑獄の官吏と爲る、
 而して曉に奉常に入つて
 劍履に陪する地位に進む、
 それより進んで華省に彈冠せんとするまでに到る、
 是に於て忽ち憶ふ釣臺
 に耳を洗ふ高士の風を、
 所が良木は良木は良木に棄てられぬ、
 耳を洗ふ所でない益す之を名駒の如く千里
 に活躍せしめらる、
 乃ち親を官舎に奉じて當に其の行處を擇ぶ、
 然るに其の志の如く任地を江南に
 得たるは差や喜ぶべきである、
 白粲を載せて憶送する舟が一萬艘も連檣する、
 紅妝の人が音樂を執る
 三百人もある、
 簿書の期會に必ず餘閒あらうと思ふ、
 亦念ふ人生は畢竟行樂のみであると、

【餘論】紀曰く、
 了無深意、
 而筆力特爲跳脫、
 古詩原沈歸愚著、
 不避重韻、
 自漢魏、
 以至唐人、
 往往言之、
 必曰義不重、
 則得重押、
 却非篤論、
 ○此論起於香山賀劉中山生子詩、
 用三白字、
 自注義別、
 然彼是句中、
 非韻脚也と、
 公は韻脚に在つて耳を兩度用ひたるを難する評である、
 「毛詩小雅」に、
 無集于穀、
 不我肯穀と、
 杜子美の詩、
 愛惜如芝草、
 種此何草草と、
 「詩人玉屑」に
 疊用韻者甚多、
 不可具舉、
 子瞻送江公著一詩、
 二耳義不重、
 故得重用、
 自不必注也と、
 是れ公の爲に辯護するもの、
 句中にせよ、
 韻脚にせよ、
 義同じからざる者は妨げなきものと思ふ、

聞錢道士與越守穆父飲酒送二壺

錢道士が越守穆父と飲酒すると聞いて二壺を送る

龍根爲脯玉爲漿 龍根を脯と爲し玉を漿と爲し、

下界寒酷亦漫嘗 下界の寒酷亦漫に嘗む、

一紙鷺經逸少醉 一紙の鷺經逸少酔ひ、

他年鵬賦謫仙狂 他年鵬賦謫仙狂す、

金丹自足留衰鬢 金丹自ら衰鬢を留むるに足る、

苦淚何須點別腸 苦淚何ぞ須ひん別腸に點するを、

吳郡舊邦遺澤在 吳郡は舊邦遺澤在り、

定應符竹付諸郎 定んで應に符竹諸郎に付すべし、

【字解】龍根、元怪錄に、巴邛人、有龍根、雷後餘二大橋、每橋有二老叟相對、一叟曰、僕飢矣、須龍根脯食之、袖出二草根、削食、食訖、以水嚼之、化爲一龍、四叟共乘之、風雨晦冥、不知所往、【二】爲漿、漿は物の汁（シ）を言ふ、【三】爲脯、脯は乾肉、ホウシ、【四】爲下界、天界に對して言ふ、地上と同じ、【五】寒酷、寒中隨于濁酒、【六】鵬賦、地上海不中食飲事、【七】金丹、金丹は道士の金丹、【八】留衰鬢、留は留る、衰鬢は衰へたる鬢、【九】點別腸、點は點す、別腸は別れ腸、【十】遺澤、遺は遺る、澤は澤、【十一】符竹、符は符、竹は竹、【十二】諸郎、諸は諸、郎は郎、【十三】吳郡、吳郡は吳郡、【十四】舊邦、舊は舊、邦は邦、【十五】遺澤、遺は遺る、澤は澤、【十六】在、在る、【十七】定應、定は定、應は應、【十八】符竹、符は符、竹は竹、【十九】付諸郎、付は付、諸郎は諸郎、【二十】聞、聞は聞、【二十一】錢道士、錢は錢、道士は道士、【二十二】與、與は與、【二十三】越守、越は越、守は守、【二十四】穆父、穆は穆、父は父、【二十五】飲酒、飲は飲、酒は酒、【二十六】送、送は送、【二十七】二壺、二は二、壺は壺、【二十八】龍根、龍は龍、根は根、【二十九】爲脯、爲は爲、脯は脯、【三十】玉爲漿、玉は玉、爲漿は爲漿、【三十一】下界、下は下、界は界、【三十二】寒酷、寒は寒、酷は酷、【三十三】亦漫嘗、亦は亦、漫は漫、嘗は嘗、【三十四】一紙、一は一、紙は紙、【三十五】鷺經、鷺は鷺、經は經、【三十六】逸少醉、逸少は逸少、醉は醉、【三十七】他年、他は他、年は年、【三十八】鵬賦、鵬は鵬、賦は賦、【三十九】謫仙狂、謫は謫、仙は仙、狂は狂、【四十】金丹、金は金、丹は丹、【四十一】自足、自は自、足は足、【四十二】留衰鬢、留は留、衰鬢は衰鬢、【四十三】苦淚、苦は苦、淚は淚、【四十四】何須、何は何、須は須、【四十五】點別腸、點は點、別腸は別腸、【四十六】吳郡、吳は吳、郡は郡、【四十七】舊邦、舊は舊、邦は邦、【四十八】遺澤、遺は遺、澤は澤、【四十九】在、在る、【五十】定應、定は定、應は應、【五十一】符竹、符は符、竹は竹、【五十二】付諸郎、付は付、諸郎は諸郎、【五十三】聞、聞は聞、【五十四】錢道士、錢は錢、道士は道士、【五十五】與、與は與、【五十六】越守、越は越、守は守、【五十七】穆父、穆は穆、父は父、【五十八】飲酒、飲は飲、酒は酒、【五十九】送、送は送、【六十】二壺、二は二、壺は壺、

【題義】錢道士は名を自然と稱し、號を通教大師と賜はる、此の道士と越の太守である錢穆父と共に酒を飲むと聞いて、之に酒壺を呈贈する、詩は其の事を記す、

【詩意】道士の飲食は釋子や世人と異なりて龍根を脯と爲し玉を漿と爲して飲食する、而かも下界の寒酷も亦漫に嘗める事もある、昔晉の王逸少は鷺草に酔うて道德經を寫して鷺と交換した、又唐の李太白は鵬賦を作りて狂態を爲す、道士は常に金丹を練るが其の金丹一粒の效にて衰鬢を留めて壯鬢なることが出来る、穆父は瀟州に近日赴くと聞くが普通人間の如く離別の腸に苦淚を點する必要はない、吳郡は畢竟二君が舊邦で祖先の遺澤が今日まである、定んで應に符竹は諸郎に付してあるだらう、

【餘論】紀曰く、起二句、串合有情、三四用事亦親切、後半率易と、逸少は山陰道士、謫仙は司馬道士と關係あるより之を用ふ、五は道士を敘し、六は穆父を敘し、七八二人を合して言ふ、意義明白、余は決して率易とは謂はぬ、反つて用意極深と謂はんと思ふ、

再和楊公濟梅花十絶

再び楊公濟の梅花十絶を和す

一枝風物便清和 一枝風物便ち清和、

看盡千林未覺多 千林を看盡して未だ多きを覺えず、

結習已空從著袂 結習已に空しく著袂に従す、

不須天女問云何 須ひず天女の問ふ云何、

【字解】清和、魏文帝賦に、天清和而溫潤と、【二】結習、實續經に、百千萬劫、久習結業と、久しき間の惑業、【三】著袂、結習未盡、華著身耳、結習盡者、華不著也と、【四】天女、維摩經

韻兼生品に、維摩詰室、有二天女と、**【一】**問云何「韻兼生品に、又問云何行於正念と、

【題義】前に公済に和して梅花十絶を作る、今再和して作る、

【詩意】一枝の梅花を見て風物の便ち清和なるを知る、而かも千林を看盡しても未だ十分とは思はない、どんなに多く看ても外面に迷ふ如き結習は已に空と作つて居るから花片が著袂するも意に關しない、それであるから天女が我が情は如何と問ふことはいらぬ、

【二】

【二】

天教桃李作與臺。

天は桃李をして與臺と作らしむ、

故遣寒梅第一開。

故に寒梅をして第一に開か遣む、

憑仗幽人收艾蒨。

幽人に憑仗して艾蒨を收む、

國香和雨入青苔。

國香雨に和して青苔に入る、

物である、艾はヨモギ、蒨は一種の香草とすれば二物である、今は一物の方を言ふ、**【一】**國香「左傳宣公三年」に、麝有國香、人服之則之と、

【詩意】天公は梅花の爲に桃李を以て從僕とせらる、是の故に梅花をして第一番に開かしむるのである、是に於て天公は我等幽人に憑仗し、國香を雨に和して青苔に入らしむるのである、

【三】

【三】

白髮思家萬里回。

白髮家を思うて萬里に回る、

小軒臨水爲花開。

小軒水に臨み花の爲に開く、

故應剩作詩千首。

故に應に剩へ詩千首を作るべし、

知是多情得來。

知る是れ多情得と來る、

【詩意】白髮の年猶ほ家を思うて萬里に回る、小軒を水に臨んで開きたるは畢竟は花の爲である、是の故に自分の満足するまで詩千首を作る、知る是は多情にして得と來るのである、

【四】

【四】

人去殘英滿酒尊。

人去つて殘英酒尊に滿つ、

不堪細雨濕黃昏。

堪へず細雨黃昏を濕すに、

夜寒那得穿花蝶。

夜寒うして那ぞ得ん花蝶を穿つを、

知是風流楚客魂。

知る是れ風流楚客の魂、

【詩意】林下人は去つて殘英は猶ほ在り酒も尊に在る、殘英の爲め堪へざるは細雨の黃昏を濕す状で

古今體詩 再和楊公濟梅花十絶

【字解】**【一】**得來 疎月の詩、一瓶一鉢垂垂老、萬水千山得來と、

【字解】**【二】**黃昏 林逋の詩、暗香浮動月黃昏と、**【三】**楚客魂 杜子美の詩、都下招楚客魂と、屈原の魂を言ふ、

【字解】**【二】**與臺 從僕のこと、杜子美の詩、越羅及楚練、照燭與臺臺と、**【三】**憑仗「陳後主樂府」に、憑仗一相招と、頼りとする、**【四】**艾蒨「廣志」に、松樹皮上緣衣、亦名艾蒨と、然らば艾蒨は一人

ある、是の上に夜に入つて那ぞ花蝶を穿つの腰がき夢は得られまい、知る是れ風流楚客の魂であるからだ、

〔五〕

〔五〕

春入西湖到處花。
裙腰芳草抱山斜。
盈盈解佩臨煙浦。
脈脈當墟傍酒家。

春は入る西湖到處の花に、
裙腰芳草山を抱きて斜なり、
盈盈解佩を解いて煙浦に臨む、
脈脈當墟酒家に傍ふ、

【字解】〔一〕裙腰 白樂天の詩、
蘇州開元寺西南路、草鞋裙腰一遺斜、注
云、孤山寺、在西湖洲中、草鞋時望如
裙腰と、〔二〕盈盈 水の満つる
貌、古詩に、盈盈一水間、脈脈不得
語と、又枚乘の詩、盈盈儂上女、

樊嬈當墟酒家と、是れ婦女の美なる貌、〔三〕解佩、列仙傳に、鄭交甫、漢江に遊び、二女を見、其の佩を請ふ、二女之を解いて與ふ、
既に行くこと數歩、顧みれば二女已に去る、佩も亦無し、〔四〕煙浦 王建の詩、載酒入煙浦と、〔五〕脈脈 絶えざる貌、又情
を含みて相観る貌、〔六〕當墟 墟は酒を賣ぐ處、當は店頭に客に應接する處、司馬相如傳に、文君當墟と、

【詩意】春風は西湖湖上到處の花に入る、一望すれば裙腰を爲すかと思はれ芳草が山を抱いて斜である、盈盈解佩を解いて煙浦に臨み、脈脈として見る當墟酒家に傍ふを、

〔六〕

〔六〕

莫向霜晨怨未開。

霜晨に向うて未開を怨む莫かれ、

【字解】〔一〕白頭 杜子美草梅

白頭朝夕自相催。

白頭朝夕自から相催す、

斬新一朵含風露。

斬新一朵風露を含み、

恰似西廂待月來。

恰も西廂月を待つて來るに似たり、

詩に、朝夕催人自白頭と、〔二〕斬
新 杜子美の詩、斬新花葉未應飛
と、〔三〕西廂 鶯鶯の詩、待月西
廂下、迎風戶半開、拂墻花影動、
要是玉人來と、

【詩意】霜晨に向うて未開を怨んではいけない、白頭が朝夕に相催すが早い、未開の多い中に斬新なる一朵は風露を含みて笑ふ、恰も佳人が西廂に於て月を待つて來るに似て居る、

〔七〕

〔七〕

洗盡鉛華見雪肌。
要將眞色鬪生枝。
檀心已作龍涎吐。
玉頰何煩獼髓醫。

鉛華を洗ひ盡くして雪肌を見る、
眞色を將て生枝を鬪はさんと要す、
檀心は已に龍涎と作つて吐く、
玉頰何ぞ煩はさん獼髓醫、

【字解】〔一〕鉛華 粉飾を言ふ、
曹子建洛神賦に、芳澤無加、鉛
華一と、〔二〕龍涎 比香の名、
〔三〕獼髓醫 昔の孫和が常に水精
如意を弄し、一旦誤つて鄧夫人の頰
を傷る、血流れて汚す、醫曰く、

白頰の體を得て、玉と琥珀の屑とを雜ふれば、當に此の瘡(頰の傷處)を滅すべしと、
【詩意】鉛華の外粉を洗ひ盡くして雪白の肌を見呈する、粉飾なく唯眞色を將て生枝を鬪はさんと要する爲である、其の檀心は已に龍涎と作つて吐き出す、外貌の玉頰は何ぞ獼髓醫の力を煩はさんや、

〔八〕

〔八〕

湖面初驚片片飛、
 尊前吹折最繁枝。
 何人會得春風意、
 怕見梅黃雨細時。

湖面初めて驚く片片飛ぶに、
 尊前吹き折る最も繁枝、
 何人が會得す春風の意、
 見るを怕る梅黃雨細の時、

【字解】

〔一〕 片片 杜子美の詩、
 風吹花片片と、

〔九〕

〔九〕

長恨漫天柳絮輕、
 只將飛舞占清明。
 寒梅似與春相避、
 未解無私造物情。

長恨漫天柳絮輕し、
 只飛舞を將て清明を占む、
 寒梅春と相避くるに似たり、
 未だ解せず無私造物の情、

【詩意】長恨する漫天に白雪が柳絮の如く軽く飛ぶことを、只其の飛舞得意の狀を將て清明の時節を

占領する、是の故に寒梅は春と相避けるのであると思ふ、寒梅は畢竟未だ解しない造物者に本私と云ふ情の無いことを、

〔十〕

〔十〕

北客南來豈是家、
 醉看參月半橫斜。
 他年欲識吳姬面、
 秉燭三更對此花。

北客南來す豈是れ家、
 酔うて看る參月半ば横斜、
 他年吳姬の面を識らんと欲し、
 燭を秉つて三更此の花に對す、

【字解】

〔一〕 參月 子厚龍城錄に、月落參橫と、參は參星、四方申の位に在る星、曉天に近きの景、
 〔二〕 吳姬 吳の美人、太白の詩、落花踏盡遊何處、笑入吳姬酒肆中と、

【詩意】北客と爲つて南より來る豈是れ私の家ならん、酔うて看る參月の半ば横斜であることを、他年吳姬の名を聞いて今や其の面を識らんと欲ふ、是の故に燭を秉つて夜半三更に此の花に對するのである、

【餘論】紀は第二詩を評して興象深微、說來濃至と、第六詩を評して格意凡鄙と、第九詩を評して末句腐甚と、十詩を評して惘然不盡、情思殊深と、詩文共に前作と後作は大底前作が善、後作が否と思ふ、孔明の前後二出師表、後作は已に偽であるとの説もある、公の赤壁前後二賦、袁隨園なぞ後賦は偽なりと斷言する、此の梅花十絶、再和願る力を用ひたるもの如きも、根幹より生ずる餘枝の大なる

るものにて、美なるものはあるが、矢張り根幹の美にして且つ壯なるものには及ばない、

次韻曹子方運判雪中同游西湖

曹子方運判が雪中西湖に同游するに次韻す

詞源 澹波頭展 詞源澹波として波頭に展ぶ、

清唱一聲巖谷滿 清唱一聲巖谷に滿つ、

未容雪積句先高 未だ容さず雪積句先づ高きを、

豈獨湖開心自遠 豈獨り湖開心自から遠からん、

雲山已作歌眉淺 雲山已に歌眉の淺きを作し、

山下碧流清似眼 山下の碧流清うして眼に似たり、

尊前侑酒只新詩 尊前侑酒するは只新詩、

何異書魚餐蠹簡 何ぞ異ならん書魚の蠹簡を餐するに、

詩、古史載左右、詩書置後前、世殊數書蟲、生死文字間と、

【題義】曹子方と雪中西湖に同游して、子方詩先づ成るに次韻する、

【詩意】詞源は澹波として波頭に展開して居る、我が歌を清唱する一聲が巖谷に響き滿つる、未だ雪が積りて其れに應じ作句の高きまで至るを容許しない、であるから唯獨り湖開心自から遠しと言ふを許さない、雲山は已に澹妝して美人が淺眉を學ぶに似て居る、山下の清流は清くして美人の眼の如くである、尊前に侑酒となるものは只新詩、我等の所作は書魚が蠹簡を餐するのと毫も異なりはない、
【餘論】紀曰く、此是詩餘、誤入三詩集と、

次韻仲殊雪中遊西湖二首 仲殊の雪中西湖に遊ぶに次韻す 二首

夜半幽夢覺稍聞竹葦聲 夜半幽夢覺め、稍しく聞く竹葦の聲、

起續凍折絃爲鼓一再行 起つて續ぐ凍折の絃、爲に鼓す一再行、

曲終天自明玉樓已崢嶸 曲終りて天自から明け、玉樓已に崢嶸、

有懷二三子落筆先飛颺 懷ふことあり二三子、筆を落して先づ颺を飛ばす、

共爲竹林會身與孤鴻輕 共に竹林の會を爲さんと、身は孤鴻と輕し、

秀語出寒餓身窮詩乃亨 秀語は寒餓より出で、身窮すれば詩は乃ち亨る、

禪老復何爲笑指孤煙生 禪老復た何をか爲ん、笑うて指す孤煙の生するを、

【字解】(一)詞源、「隋文學傳」

に、筆有餘力、詞無竭源と、杜子

美の詩、詞源倒流三峽水と、(二)

清唱 太白の詩、楚歌清唱不勝春

と、(三)心自遠 陶淵明の詩、心

遠地自個と、(四)歌眉淺 「四京

雜記」に、文君眉不加黛、常如遠

山と、(五)清似眼 元稹之の詩、

眼明正似琉璃餅、心滿秋水橫波清

と、(六)侑酒 侑は「周禮」に、

膳夫以樂侑食と、イイむ(勸)、た

すく(佐)、(七)蠹簡 韓退之の

我獨念繁者誰與予目成。

我獨り繁者を念ふ、誰か予と目成せん。

【字解】(一)稍聞、稍は微稍、(二)竹葉、「維摩經」に、譬如甘蕉竹葉と、(三)凍折、賈島の詩、坐開西牀琴、凍折兩三枝と、(四)爲鼓、司馬相如の辭、爲鼓一再行と、(五)靜、賈登國の辭、傳雲梯、靜、靜、(六)飛、(七)律詩外傳に、雪花曰、雲、雪雲曰、同雲と、和語のミノレ、(八)身窮、歐陽修の文、人窮而志工と、(九)繁者、「詩」に、如此繁者何と、繁は笑と同じ、(十)日成、「屈原九歌少司命」に、滿堂兮美人、忽獨與予兮日成と、日と目と誤話して親しむ、俗に目くばせるのである、

【題義】仲殊が雪中に西湖の寶林寺に遊ぶ詩に次韻して作る、

【詩意】夜半に幽夢が覺めて、稍稍に竹聲や葦聲を聞く乃ち風雪の打つ聲である、是に於て起坐し凍折せる絃に手を入れて續彈する、爲に鼓すること一行一行再三行まで試みる、曲の終るころ漸く天明である、窗を開きて見れば玉樓が已に嵯峨と現出して在る、此の景を望んで忽ち二三子の事を憶ひ出す、筆を落して先づ第一番の句を飛ばすそれは二三子と共に竹林の會を催したく思ふのである、一身は孤鴻と同じく軽く、秀語は昔より寒餓の時に成ると聞いて居る、又身が困窮すれば反對に詩道は愈よ亨るのである、寶雲寺の禪老は復た何事をか爲して居る、我が問は愚問であるとして唯笑うて爐煙の生ずるを指すであらう、我は獨り以心傳心の繁者を念ふけれど、其の言はずして單に目くばせして通ずる底の人は誰であるか、

(一)

(二)

寶雲樓閣開千門。

寶雲の樓閣千門開し、

【字解】(一)寶雲、寺の名、

林靜初無一鳥喧。

林靜かなる初一鳥の喧無し、

「かれ、

(一)風掃地、太白の文、清風掃門、明月侍坐と、(二)湯休、晉の沙

閉戶莫教風掃地。

戸を閉ぢて風をして地を掃はしむる莫し

門惠休は文に工、世祖命じて還俗せしめ、性を湯と屬ふ、(三)鹽絮、

卷簾疑有月臨軒。

簾を卷いて月軒に臨む有るかと思ふ、

「世説」に、謝太傅内集、俄而雪下、公曰雪似何似、兄子朗曰、撒鹽空中、女道韞曰、柳絮因風起と、(四)陳言、韓退之の文、陳言之務去と、

水光激灑猶浮碧。

水光激灑猶は碧を浮べ、

山色空濛已斂昏。

山色空濛已に昏を斂む、

乞得湯休奇絕句。

湯休が奇絶の句を乞ひ得て、

始知鹽絮是陳言。

始めて知る鹽絮は是れ陳言なるを、

【詩意】寶雲の樓閣は千門の人口に開れて居る、が林中は全く靜寂にして一鳥の喧聲も無い、戸を閉ぢて風の吹いて地を掃は教むる莫きも、簾を卷けば明かにして月が軒に臨むかと疑はしむるのである、水光は激灑として猶は碧色を浮呈して在る、山色は空濛として已に黃昏の狀である、今寶雲の湯休が奇絶の句を乞ひ得て讀んで見る、始めて知る鹽絮は從來清新と稱せられたが是れ湯休に比すれば陳腐の言であるを、

【餘論】後首を紀は評して結出三和意、是古法と、開千門の三字、下の林靜に對して言ふならんが、聊か邪魔に類する感がある、詩の全格としては五古よりも七律の方が可、

次韻參寥同前

參寥に次韻す、同前

朝來處處白氈鋪

朝來處處白氈鋪く、

樓閣山川盡一如

樓閣山川盡な一如、

總是爛銀併白玉

總是是れ爛銀白玉を併す、

不知奇貨有誰居

知らず奇貨誰有つて居くを、

【詩意】

朝來起つて看れば處處に白氈が鋪きてある、樓閣も山川も盡な一如で異色の物はない、總て是れ爛銀と白玉とを併合するのみ、此の景を見て奇貨居く可しと得意になる者は誰であるかを知らな

い、【餘論】紀曰く、此真張打油矣と、公の集中に在つて最下位に在るもの、

【字解】(一) 白氈鋪、杜子美の詩、移、徑、楊花鋪、白氈と、(二) 一如、文殊般若經に、不思議佛法、等無分別、皆乘一如、成正覺と、一とは不二の義、如とは不異の義、(三) 爛銀、盧仝の詩、爛銀盤

與葉淳老侯敦夫張秉道同相視新河秉道有詩次韻二首

葉淳老侯敦夫、張秉道と同じく新河を相視る、秉道詩あり、次韻す

君不見元帥府前

君見すや元帥府前萬戟を羅ね、

【字解】(一) 元帥府、舊五代史

羅萬戟

濤頭未順千弩射

濤頭未だ順ならず千弩射るを、

至今鳳凰山下路

今に至るまで鳳凰山下の路、

長借一箭開兩翼

長く一箭を借りて兩翼を開く、

我鑿西湖還舊觀

我西湖を鑿して舊觀に還す、

一眼已盡西南碧

一眼に已に盡くす西南の碧を、

又將回奪浮山險

又將に浮山の險を回奪せんとす、

千艘夜下無南北

千艘夜下りて南北無し、

坐陳三策本人謀

坐ながら三策を陳す本人と謀る、

惟留一諾待我畫

惟一諾を留めて我が畫を待つ、

老病歸思暫寓

老病歸を思つて眞に暫く寓す、

功名如幻終何得

功名幻の如し終に何をか得ん、

從來自笑畫蛇足

從來自ら笑ふ蛇足を畫くを、

此事何殊食雞肋

此の事何ぞ殊ならん雞肋を食ふに、

錢謙益に、同光中、爲天下兵馬都

元帥と、大將軍督と言ふと同じ、

【二】濤頭、「吳越備史」に、梁開平

四年、武肅王錢氏、始鑿浮海新、復

鑿杭州通江等城門、江濤雲夜衝激、

版築不設、因命鑿弩五百、以射潮

頭、又鑿築香山河、既而潮頭遂絕、

西陵、城基始定と、【三】鳳凰山、

杭州城中に在る、趙抃の詩、老來重

守鳳凰城と、【四】兩翼、「江月松

風集」に、山頂有兩峯、巖如雙形、

目曰鳳凰雙臂と、【五】還舊觀、

「王羲之傳」に、庾翼謂羲之曰、昔

昔有伯英草十紙、過江亡矣、常

古今體詩 次韻參寥同前

與葉淳老侯敦夫張秉道同相視新河秉道有詩次韻二首

憐君嗜好更迂闊
 得我新詩喜折屐
 江湖盡了我竟歸
 餘事後來當潤色
 一菴閒臥洞霄宮
 井有丹砂水長赤

帝時、賈誼奏言、治河有上中下三策、一、查初白曰、先生守杭時、開興水利、凡三、皆采東湖、而成者、波、鹽橋茅山二河、創自歐陽秘蘇、而歐陽重成、則仁和知縣黃潤也、西商之役、創議者、錢若愚、許敦仁也、議、新河、以避浮山之險、若後徵夫也、故云坐陳三策水人謀、

【一】 賈誼曰、人有一厄酒者、令人相謂曰、教人飲此、不足、以備、
 用之、事に努力するを重し、蛇足と云ふ、【二】 食飽助、養つるには惜しく、食ふには物足らざるの義、後漢楊賜傳に、夫飽助食之、
 則無所待、事之則如可憐と、助はアバラカネ、【三】 迂闊、漢王吉傳に、上以其言迂闊不為置也、孟子的迂遠と、
 同し、まはり遠くして實際の用に供し難き事、【四】 折屐、晉謝安傳に、兄子元等、既被符、安方對客圍碁、了無
 喜色、既罷、內過戶限、心甚喜、不覺屐齒之折と、【五】 潤色、飾りて采を加へること、語意問に、東里子、潤色之と、
 【六】 洞霄宮、杭州に在る仙觀、【七】 丹砂、仙人の食ふもの、

【題義】 杭州の刺史たりしとき、葉敦夫と張秉道との二人と共に水利の便を計り、新に運河を開鑿し
 て巡視し、秉道詩成るに依つて之に次韻して作る、
 【詩意】 君見玉はすや六七十年前に武肅王が元帥府前に萬戟を羅列し、狂濤を製せんが爲に千弩を射
 て威を示せしことを、而して七十年後に今に至るまで鳳凰山下の路、長く一箭を借りて儼然山形は兩
 翼を張ることを、我は西湖を開鑿して西湖の面目を舊觀に還すことが出来た、努力の功ありて一眼中
 に西南方の碧を見盡すに至る、更に又東南の浮山の險を回奪せんと思ひ、千艘に多數の人を載せ夜下
 り南北となく來る、其の策を陳する本三人の智謀に由る、其の人は一諾して我が計畫する所を待つ
 み、然るに我は老病に罹り歸思動き真に此に暫寓するのみ、考へて見れば功名は夢幻の如く終に何か
 得んや、從來の所業は自ら笑ふ蛇足を畫くが如く無益に力を勞する、此の新河を鑿せる事も何ぞ殊な
 らんや、難助を食ふに、憐む君が嗜好も更に迂闊であることを、我が新詩を得てくだらぬものと思はず
 に喜んで屐を折らる、是に於て我が江湖に於ける所業は塵埃ながらに了る我は竟に歸臥するもよい、
 猶は餘事あるも後來當に潤色するであらう、今よりは一菴に閒臥する、一菴と云ふは即ち洞霄宮で
 ある、其の洞霄宮の井には丹砂ありて水の色常に赤色を呈する、

荆溪父老愁三害
 下斬長蛟本無頼
 平生倔强韓退之
 文字猶爲鱷魚戒

【字解】 【一】 三害、晉周處傳に、周處習力絶、人、不修、細行、
 情、州人患之、自知爲人
 所、乃能然有改、謂父老曰、今
 時、何苦而不樂邪、父老嘆曰、

石門之役萬金耳

石門の役萬金のみ

首鼠不爲吾已隘

首鼠吾已に隘きを爲さず

江湖開塞古有數

江湖開塞古數あり

兩鶴飛來告成壞

兩鶴飛來成壞を告ぐ

勸農使者非常人

勸農の使者は常人に非ず

一言已破黎民駭

一言已に黎民の駭を破る

上饒使君更超軼

上饒の使君更に超軼

坐睨浮山如累塊

坐して浮山を睨す累塊の如し

髯張乃我結襪生

髯張は乃ち我が結襪の生

詩酒淋漓出狂怪

詩酒淋漓狂怪出づ

我作水衡君作丞

我水衡と作る君は丞と作れ

他日歸朝同此拜

他日朝に歸りて此の拜を同じうせん

「司馬相如傳」に、世必有非常之人、然後有非常之事と、(八) 民駭 馮應瑞曰く、駭字作去聲一押、子由黃樓賦亦然、未可知何所本也と、駭は本來は上聲九蟹の韻、然るに去聲を以て作る時に教む、古韻法、公の誤りか、又別に據る所あるか、(九) 上饒使君 信州

の上饒郡、敦夫を指す、(一〇) 超軼 「莊子徐無鬼篇」に、天下馬有材超軼と、(一一) 浮山 「南史庾亮傳」に、南起浮山、北據龜石と、(一二) 髯張 「漢書張敖傳」に、王生者、髯爲黃老言、處士、上嘗召居延中、公卿會立、王生老人曰、吾願解、關謂釋之、爲我結襪、釋之而面結之、人或謂王生、王生日、吾老且賤、自度終無益、於張廷尉、故願使君結襪以重之、請公問之、賢王生、兩重一釋之と、(一三) 水衡 官名、漢の鹽鐵の事、(一四) 作丞 王生と云ふ者、鹽鐵を助けて其の丞と爲る

【詩意】 荆溪の地の父老は常に三害を愁ふる、水下には長蛟を斬り且つ本無頼の者が善良化して始めて愁を消す、平生情に於て倔強なる韓退之も、水上の民を憐れんで文章を作りて鱸魚を戒めらる、石門の役即ち土木工事は萬金を費したるのみ、首鼠兩端の疑惑を爲ないで決斷して去る、思ふに江湖の開塞は古來有數である、論よりも證據漢末の代には兩鶴飛來して成壞を告げしことがあつた、勸農の使者たる溫叟は常人ではない、僅に一言にて黎民の驚駭を論破する、又上饒の使君たる敦夫も更に超軼の人である、坐ながら浮山の險を睨ること一累塊の看を爲す、而して髯張即ち兼道君は乃ち我が爲に襪を結んで呉れる賢者である、詩酒淋漓の際には狂怪の語を吐き出す、若し我が水衡の長とならば君は僕の副長と作れ、他日朝廷に歸るときは僕が希望通りの役を同じく拜命せんか、
【餘論】 紀曰く、二首皆氣機駿利、後首更恣逸と、王漁洋曰く、七古仄韻詩、法度悉同、單句末一字、可三平仄間用と、公の此篇以て其の論證とすることが出来る、

三害未除、何樂之有、處曰、何謂也、答曰、南山猛獸、長橋下蛟、并子爲三矣、處曰、吾能除之、乃入山射殺猛獸、因投水得蛟、遂歸、志好學と、(一〇) 超軼 「舊唐書李逢吉傳」に、韓愈性本強と、(一一) 鱸魚戒 退之、湖州へ赴任の途次、廣東海上にて祭鱸魚文を作りて海に投じ、此れより鱸魚西に徙る、(一二) 首鼠 「武安侯傳」に、田船怒曰、與長橋一矣、一老先翁、何爲首鼠兩端と、鼠が穴を出づるか出でざるか、進退決せざるの謂ひ、(一三) 兩鶴 「漢書方進傳」に、方進字子威、爲相、王莽時、常苦旱、郡人怨、詔曰、漢成帝皇子威、假我豆食、與手髮、反手覆被當復誰云者兩黃鶴と、(一四) 龍巖 使者 溫叟を指す、(一五) 非常人

樓筍

樓筍

樓筍狀如魚剖之得魚子。味如苦筍。而加甘芳。蜀人以饌佛僧。甚貴之。而南方不知也。筍生膚囊中。蓋花之方孕者。正二月間可剝取。過此苦澀不可食矣。取之無害於木。而宜於飲食。法當蒸熟。所施略與筍同。蜜煮酢浸。可致千里外。今以餉殊長老。

【訓讀】樓筍、狀、魚剖の魚子を得るが如く、味は苦筍の如くにして、甘芳を加ふ、蜀人^{しやくじん}以て佛僧に饌し、甚だ之を貴ぶ、而して南方は知らざるなり、筍は膚囊^{ふのう}中に生ず、蓋し花の方に孕む者、正二月の間、剝ぎ取る可し、此を過ぐれば苦澀食ふべからず、之を取るも木に害なし、而して飲食に宜し、法當に蒸熟すべし、施する所、略筍と同じ、蜜煮酢浸、千里外に致すべし、今以て殊長老に餉る、

贈君木魚三百尾。君に贈る木魚三百尾。

中有驚黃子魚子。中に驚黃子魚子有り、

夜叉割瘻欲分甘。夜叉瘻を割き甘きを分たんと欲す、

籛龍藏頭敢言美。籛龍藏頭敢て美と言はん、

願隨蔬果得自用。願はくは蔬果に隨つて自用を得ん、

勿使山林空老死。山林に空しく老死せしむる勿かれ、

問君何事食木魚。君に問ふ何事ぞ木魚を食ふ、

烹不能鳴固其理。烹れども鳴くこと能はず固より其の理、

【字解】(一)木魚、木製の佛聲、魚鱗を形、鐘の時に用ふ、今此れを借りて以て樓筍を言ふ、(二)驚黃、驚兒は黃色である、(三)子魚、王子の「羅史」に、閩中御食最珍者、子魚也、割之則子滿腹と、「西陽雜俎」に、印魚長一尺三寸、頭上四方如印有字と、子魚の大きなものを河印子魚と謂ふ、(四)夜叉、閩又、藥又、同じ、梵音の直寫、譯して龍蝦也、又據疾鬼と謂ふ、王明の時、樓閣裏散夜叉頭と、(五)籛、籛、沙門實事節節に、俗間謂籛爲龍鱗也、盧全の時、竹林苦寂僧、新筍好看守、萬壽菴龍兒、搬運從林散と、籛のこと、(六)願、老死、老死に、使子民至、老死、不相往來と、(七)烹不、「莊子山木篇」に、夫子曰、子山、舍子故人家、故人喜命、烹子、殺之、而烹之、烹子謂曰、其一能鳴、其一不能鳴、請樂殺、主人曰、殺不能鳴者、と、

【題義】樓筍の狀は魚剖の魚子を孕むが如くで、其の味は苦筍の如くにして甘芳の味も含んで居る、蜀人は之を佛僧に供して貴重^{じゆうじゆう}の物とする、南方地方の人は之を知らない、其の筍は膚囊^{ふのう}中に生ずるは是れ花の方に孕むものである、春正月か又は二月の間に剝ぎ取るがよい、此れより以後の月は苦澀にして食ふことが出来ない、而かも早く筍を取つても根本の木に害はない、飲食せんと欲するに蒸熟せしむる法は竹筍と異なる、蜜にて煮たり又は酢に浸したりせば之を遠地に餉ることが出来る、今以て之を仲殊長老に餉ることとする、

【詩意】君に贈呈する木魚は三百尾ある、此の中には驚黃もある子魚子もある、夜叉は瘻を割いて人間に甘味を分たんと欲する、籛龍が頭を藏して驚はさないので敢て美なりと言ふはいらぬ、今之を贈呈するから願はくは蔬果と伴して自用に供し玉はば大幸である、之を山林に此の儘老せしむるは無益

である、君に問ふ木魚を食ふは何事である、寒も鳴く能はざるは固より其の理である、
【餘論】 紀曰く、夜又不雅、結織佛と、

次韻曹子方龍山真覺院瑞香花

曹子方が龍山真覺院の瑞香花に次韻す

幽香結淺紫。來自孤雲峯。
骨香不自知。色淺意殊深。
移栽青蓮宇。遂冠薜蘿林。
初爲楚臣珮。散落天女襟。
君持風霜節。耳冷歌笑音。
一逢蘭蕙質。稍回鐵石心。
置酒要妍暖。養花須晏陰。
及此陰晴間。恐致慳膏霖。
彩雲知易散。鵲鴝憂先吟。

幽香淺紫を結び、來ること孤雲峯よりす、
骨香ばしきも自ら知らず、色淺くしく意殊に深し、
移して青蓮宇に栽る、遂に薜蘿林に冠たり、
初して楚臣の珮と爲り、散じて天女の襟に落つ、
君は風霜の節を持し、耳は歌笑の音に冷かなり、
一たび蘭蕙の質に逢うて、稍く鐵石の心を回す、
置酒して妍暖を要す、花を養ふには須らく晏陰なるべし、
此の陰晴の間に及んで、慳膏霖を致すを恐る、
彩雲散じ易きを知る、鵲鴝先吟を憂ふ、

明朝便陳迹 試著丹青隨

明朝便も陳迹、試みに丹青の隨を著けん、

【字解】 一、遷紫、遷行故の時、杜鵑花發杜鵑啼、淺紫深紅更勝、
【二】 孤雲峯、龍山を言ふ、
【三】 骨香、初め龍山に處したるもの、
【四】 色淺、李義山の詩、色淺爲依、
【五】 青蓮宇、龍て龍宮を言ふ、今は真覺院を言ふ、
【六】 薜蘿林、龍宮を言ふ、
【七】 初爲、初は結を介せて隨と爲すもの、
【八】 楚臣珮、屈原は蕙香のものを佩と爲すのであ
る、瑞香は香氣あれば佩ふ、
【九】 天女襟、天女花を散ずること、
【一〇】 風霜、
【一一】 蘭蕙、
【一二】 鐵石、
【一三】 鵲鴝、
【一四】 憂先吟、

對宣宗曰、陛下何以不知有臣、帝怒曰、朕耳冷不知有卿也、白樂天の詩、一落人間八九年、耳冷不曾聞、此曲こと、
【一五】 幽香、
【一六】 骨香、
【一七】 色淺、
【一八】 意殊、
【一九】 移栽、
【二〇】 遂冠、
【二一】 薜蘿、
【二二】 林、
【二三】 初爲、
【二四】 楚臣、
【二五】 珮、
【二六】 散落、
【二七】 天女、
【二八】 襟、
【二九】 君持、
【三〇】 風霜、
【三一】 節、
【三二】 耳冷、
【三三】 歌笑、
【三四】 音、
【三五】 一逢、
【三六】 蘭蕙、
【三七】 質、
【三八】 稍回、
【三九】 鐵石、
【四〇】 心、
【四一】 置酒、
【四二】 要妍、
【四三】 暖、
【四四】 養花、
【四五】 須晏、
【四六】 陰、
【四七】 及此、
【四八】 陰晴、
【四九】 間、
【五〇】 恐致、
【五一】 慳膏、
【五二】 霖、
【五三】 彩雲、
【五四】 知易、
【五五】 散、
【五六】 鵲鴝、
【五七】 憂先、
【五八】 吟、

【題義】 曹子方が杭州龍山真覺院に栽る瑞香花を詠じたる詩に次韻したのである、

【詩意】 幽香にして淺紫色の花を開く、此の瑞香は本孤雲峯より來るのである、而して花自らは骨香を知らない、色は淺紫であるが意は殊に深い、移して真覺院の梵庭に栽う、遂に梵庭中第一の景物と爲る、其の香氣は初して楚臣の珮と爲り、又花は散じて天女の襟上に落つる、所で君は風霜の凜たる節を持する人である、其の耳は清淨にして歌笑の音を聆くに冷澹である、然るに此の花の爲には鐵石

の心腸も同らせらる。酒肴を設けて客を招き、紉服を要す賞する、花を養ふときは曼陰の天がよい、されど此の陰晴の中間に在つて、恐らくは平生體膏の霖を致すであらう、彩雲は散じ易きを知るのみでない、鸚鵡も吾が吟する先に憂へ啼く、明朝は便ち陳迹となれば、試みに畫筆を以て之を臨摹する必要がある。

【餘論】紀曰く、縮合得好、用廣平事無迹と、五古平聲一韻の詩、七古一韻詩の如く下三字、孤雲岑、憂先吟、丹青臨、僅に三句のみ、而かも來自、鸚鵡、試著と必ず仄聲を假く、公が古詩を學ぶ者は、此等の處へ着眼するを要するのである。

送小本禪師赴法雲

小本禪師法雲に赴くを送る

寓形天宇内、出處會有役。

形を天宇の内に寓し、出處會す役有り、

澹然都無營、百年何由畢。

澹然渾て營無くんば、百年何に由つて畢らん、

山林等憂患、軒冕亦戲劇。

山林も等しく憂患、軒冕も亦戲劇、

我未即歸休、師寧要安逸。

我未だ即ち歸休せず、師寧ぞ安逸を要せん、

王城滿豪傑、議論紛黑白。

王城豪傑滿つ、議論黑白紛たり、

聖諦第一義、對面誰不識。

聖諦第一義、對面誰ぞ不識、

師來亦何事、孤月挂空碧。

師の來る亦何事ぞ、孤月空碧に挂かる、

是身如浮雲、安得限南北。

是の身浮雲の如し、安んぞ南北を限るを得ん、

出岫本無心、既雨歸亦得。

岫を出て本無心、既に雨ふる歸るも亦得、

珠泉有舊約、何年挂餅錫。

珠泉舊約有り、何の年か餅錫を挂けん、

【字解】【一】寓形、「陶淵明歸去來辭」に、寓形宇内、復幾時と、【二】天宇、「魏都賦」に、天宇懸、地廣濶と、【三】有役、陶淵明の詩、問君亦何爲、百年會有役と、【四】澹然、「揚雄長楊賦」に、使海内肅然水無邊城之雷、金革之患と、安靜の狀を言ふ、【五】無營、「蔡邕傳」に、安貧樂讓、與世無營と、【六】軒冕、「揚雄傳」に、佩軒冕、錦衣裳と、杜子美の詩、本無軒冕意と、【七】王城、「晏平子東京賦」に、隴風雨之所交、然後以建王城と、【八】黑白、「楚辭九章」に、變白而爲黑兮、例以上以爲下と、【九】憂患、「何遜傳」に、楚武帝問、如何是聖諦第一義、進對答曰、廓然無聖、又問對於師者誰、答云不識と、眞諦と俗諦と不二と爲るを聖諦と謂ひ、道法の最上なるを第一義と言ふ、【一〇】變碧、樂天の詩、煙波浩淼變碧時と、【一一】是身、杜子美の詩、是身如浮雲と、【一二】南北、禪者の詩、本來無東西、何處有南北と、【一三】出岫、陶淵明の辭、雲無心而出岫と、【一四】既雨、「周易」に、既雨既處と、

【題義】杭州淨慈寺の大通禪師小本が汴京の法雲寺貫首と爲つて赴くを送る時、

【詩意】形を天宇の内に寓する以上は、出も處も會す役とする所がある、澹然として渾て何の營ひごとく無ければ、此の百年の壽命何に由つて畢らんとするぞや、山林に入るも等しく憂患はある、軒冕の

身となるも亦戯劇に類する、我は官を辭し歸休の志はあるが即刻とは言はない、師は方外の人であるが、安逸を要することは出来ぬ、今日から王城に赴き玉ふが、王城に梁武の如き豪傑が充滿する、各の議論を好んで黑白を紛争する、各の我は聖諦第一義を悟ると思つて居る、對面して誰に向つて不識の語を發し玉ふや、師の來るは亦何事である、孤月が空碧に掛かるに譬へてよい、僕は想ふ是の身は浮雲の如きものかと、東西南北の方を限定して居ることは出来ない、袖を出づるとき本無心である、既に兩らすの用が済めば歸るも亦自由になる、珠泉に對坐するの舊約があるが、何の年にか眞首を罷めて餅錫を珠泉の林中に掛け玉ふや、

【餘論】紀曰く、意思甚纏脱、故不落窠臼と、公得意の作、僧を送る詩として、毫髮も遺憾なきものである、

書渾令公燕魚朝恩圖

渾令公、魚朝恩を燕する圖に書す

咸寧英氣似汾陽、
夜飲軍容出紅妝、
不須纏頭萬匹錦、
知君未辦作呂強

咸寧の英氣汾陽に似たり、
夜飲軍容紅妝出づ、
須ひざるも萬匹の錦を纏頭するを、
知る君が未だ呂強と作ることを辨せず、

【字解】(一)咸寧、唐の派城に中書令より榮轉して、咸寧郡王に封ぜらる、(二)汾陽、郭子儀は汾陽郡王に封ぜらる、(三)軍容、唐

魚朝恩傳に、代宗幸、朝恩爲、天下軍容宜處處使と、軍容司

令官である、(四)紅妝、張翥記に、彼神仙體、皆紅妝翠眉と、紅色の化粧、(五)纏頭、俗にハナ、脱儀である、(六)唐書に、代宗朝、王甫等、故郭子儀、爲、飲脚局、朝恩以、錦彩數萬、與、絳人纏頭と、(七)呂強、字は漢、後漢の人、乃ち宦官にして賢者である、

【題義】渾令公と魚朝恩との宴會する圖に題して作る、

【詩意】咸寧の英氣は汾陽の英氣に似て居る、夜飲して軍容の朝恩の爲め席に美人をして周旋せしむる、纏ひ纏頭するに萬匹の錦を以てする程の豪華はしないも、知る君が未だ呂強の清忠と作るを辨せざることを、

【餘論】紀曰く、殊嫌直致と、紅は會て仄用の例は無く、呂は會て平用の例は無し、絶句の古體と見るべきか、

龐公

龐公

襄陽龐公少檢束、
白髮不髡亦不俗、
世所奔趨我獨棄、
我已之餘彼不足、
鹿門有月樹下行

襄陽の龐公檢束少し、
白髮髡せず亦俗ならず、
世の奔趨する所我獨り棄つ、
我已に餘り有り彼足らず、
鹿門月あり樹下に行く、

【字解】(一)襄陽、今日の湖北省襄陽道、(二)龐公、東漢襄陽の人、世に龐德公と稱す、(三)少檢束、韓愈の詩、近僞李杜無檢束と、

常人の用ふる規則などは眼中に無い、(四)不髡、髡は髮を斬ること、(五)不俗、俗は普通羣俗の俗では

虎溪無風舟上宿

虎溪風無舟上宿

不識當時捕魚客

識らず當時捕魚の客

但愛長康畫金粟

但愛す長康の金粟を畫くを

杜口如今不復言

口を杜ちて如今復た言はず

龐公爲人不曲局

龐公人と爲り曲局せず

東西有人間老翁

東西人あり老翁に問はば

爲道明燈照華屋

爲に道へ明燈華屋を照らすと

なく、僧の舟に見る、〔一〕鹿門
湖北省襄陽縣東南三十里、一名鹿
山、〔二〕虎溪 逸公客を送りて虎
溪を過ぎず、〔三〕捕魚 桃花潭
記に、武陵人捕魚爲業と、〔四〕
長康 名畫記に、顧愷之、字長康、
於瓦棺寺北殿內、畫維摩居士、畫
畢光耀月餘と、〔五〕金粟 杜子
美の詩、虎頭金粟影、神妙獨勝忘
と、〔六〕曲局 「毛詩」に、于奕
猶局、俾に局卷也と、

【詩意】襄陽の龐公は物の爲に檢束されぬ、白髪を垂れて僧の如くに剃るでもないが、と云うて普
通の俗人でもない、世人の人が奔趨する利欲は公は獨り放棄して關係しない、而かも我に於て福も榮
も餘りあつて奔趨の徒は却つて不足である、鹿門山に月のあるときは得得として樹下に行き、虎溪に
風の無きときは舟上に悠悠と宿泊する、當時捕魚の客とは關係しないが、但愛情する長康が金粟如來
即ち維摩を畫くを、口を杜ちて如今復た何事も饒舌らない、龐公は元來檢束を忍び人況んや曲局を
や、東西に人ありて老翁に問へば、老翁は爲に道へ明燈華屋を照らすと、
【餘論】紀曰く、語皆淺近と、龐公を詠するには良工の苦心を示すべきであるが、此の詩は精采が少
しもない、龐徳公、龐居士の二人は維摩居士が擬且に出現したもので、歴史上の人ではない、

戲書

戲書

五言七言正兒戲

五言七言正に兒戲

三行兩行亦偶爾

三行兩行亦偶爾

我性不飲只解醉

我が性飲まざるも只醉を解す

正如春風弄羣卉

正に春風の羣卉を弄するが如し

四十年來同幻事

四十年來幻事を同じうす

老去何須別愚智

老い去つて何ぞ須ひん愚智を別つを

古人不住亦不滅

古人は不住亦不滅

我今不作亦不止

我今不作亦不止

寄語悠悠世上人

寄語す悠悠世上の人

浪生浪死一埃塵

浪生浪死一埃塵

洗墨無池筆無家

墨を洗ふも池無く筆に家無く

【字解】〔一〕不住亦不滅 唯識
論に、生相、謂本無今有、住相、
謂生位暫停、異相、謂住別前後、
滅相、謂智有還無と、〔二〕不作
亦不止 圓覺經に、云何四病、一者
作病、二者任病、三者止病、四者滅病
と、〔三〕浪生浪死 韻典に、浪
浪生死と、〔四〕無池 龍藏志
に、龍川無池、王羲之學書處、至今
池水盡黑と、〔五〕筆無家 國史
補に、長沙懷素法師、素好草書、
自言得草聖三昧、葉筆堆積、埋于
山下、號曰筆冢と、

聊爾作戲悅我神 聊爾戲作我神

【詩意】五言の詩を作り七言の詩を作るも正に見戲である、三行の字を書し兩行の字を書するも亦偶爾之を作すのである、我が天性酒を飲まないが酔中の趣は解して居る、譬へて見れば春風が羣舟を弄するが如きものである、四十年來此の幻事を同じく繰り回して居る、老い去つては何ぞ愚と智とを區別することを須ひんや、思ふに古人は皆不住不滅の人、我も今亦不作不止の人である、語を悠悠として居る世上の人に寄するが、浪りに生れたり浪りに死したりするが畢竟は一埃塵である、昔墨を洗ふ池も有り筆を埋むる家もあつたが今は無い、今や聊爾に戲詩を作るが唯我が神を悦ばすのみである、

次韻劉景文西湖席上 劉景文の西湖の席上に次韻す

二老長身屹兩峰 二老長身兩峰屹たり、
常撞大呂應黃鍾 常に大呂を撞きて黃鍾に應ず、
將辭鄴下劉公幹 將に鄴下を辭せんとす劉公幹、
却見雲間陸士龍 却つて見る雲間の陸士龍、

【字解】二老 劉景文と其の文、二屹 屹然は山の聳えて高き貌、二大呂 兩峰、王註に、武林有南北兩峯と、二大呂 周廟の大鐘の名、周室の寶器、又十二律の一、十二月の異名、二黃鍾

白髮憐君略相似 白髮憐む君が略相似たるを、

青山許我定相從 青山我に許す定んで相從ふを、

我今官已六百石 我今官已に六百石、

慙愧當年邴曼容 慙愧す當年邴曼容、

昔律の名、十二律の一、十一月の異名、二鄴下 漢の縣名、三國の時、魏都、河南省臨漳縣の地、二劉公幹 劉楨字は公幹、東平の人、曹操の幕賓と爲つて常に鄴下に居る、二雲間 晉陸雲傳に、字士龍、

興・初隱、素未相識、嘗會於華坐、華曰、今日相遇、可勿爲常談、雲因抗手曰、雲間陸士龍、隱曰、日下荀鳴鶴、鳴鶴隱字也、二白髮 白樂天の詩、白首青山約、抽身去得無と、二六百石 漢兩關傳に、琅邪邴曼、亦以清行徵用、王莽秉政、遂歸、老子傳里、兒子曼容、亦以美志自修、爲官不肯過六百石、自動去、其名過出於漢と、

【題義】劉景文が杭州西湖に會集する席上の詩に次韻して作る、

【詩意】二老の長身は兩峯が屹と聳ゆる狀である、一老が常に大呂を撞けば一老は黃鍾を以て之に應ずる、一老は將に鄴下を辭せんと欲する劉公幹に類して居る、一老は雲間の陸士龍の文才を思ふ、而かも年輩も亦憐む略相似たることを、青山の遊びは我等と相從することを許すや否や、我は今官は六百石の小官である、之を辭して歸らざるは當年の邴曼容に對して慙愧する、

【餘論】略相、定相、許我、我今、例の作法を見る、

次韻答馬忠玉

次韻して馬忠玉に答ふ

坡陀巨麓起連峰

坡陀の巨麓連峰起る、

積累當年慶自鍾

積累當年慶自から鍾まる、

靈運子孫俱得鳳

靈運の子孫俱に鳳を得、

慈明兄弟孰非龍

慈明の兄弟孰れか龍に非ざらん、

河梁會作看雲別

河梁の會は作す雲を見て別るるを、

詩社何妨載酒從

詩社何ぞ妨げん酒を載せて從ふを、

祇有西湖似西子

祇西湖の西子に似たる有り、

故應宛轉爲君容

故に應に宛轉君が爲に容づくるべし、

有、雲深所隱と、(一) 詩社、梅學の時、草色晴暉詩社造と、(二) 宛轉、劉廷芝の時、宛轉兼用韻時と、(三) 看雲、杜子美の時、別時孤雲今不飛、時夜爲君容、王勃の時、君王懷愛、歌舞爲君容と、

【題義】湖北路轉運判官である馬忠玉に次韻して作る、

【詩意】坡陀の巨麓より連峰が起る、馬家は多年積善を果ねて幸慶が自然に鍾まる、靈運は子も孫も俱に鳳を得て居る、又慈明の兄弟は孰れを看ても皆龍ばかりである、君と河梁の別を告げ雲を見て惜

み、詩社は何ぞ妨げん酒を載せて從ふことを、祇西湖の西子に似たるものがある、故に應に宛轉として君の爲に特に容を作るであらう、

【餘論】紀曰く、竟似近人祝壽詩と、公は時に杭を離るるに際す、河梁云云と言ふ所以である、

三夢牡丹

三夢の牡丹

風雨何年別留眞向此邦

風雨何の年にか別る、眞を留めて此の邦に向ふ、

至今遺恨在巧過不成雙

今に至りて遺恨在り、巧過雙を成さず、

【詩意】風を侵し雨を衝いて何の年にか別れたるや、只我が一眞を留めて復た此の杭州に向ふ、曾てより今日に至るまで遺恨ある、其れはハナブサが三と云ふ異態即ち巧み過ぎて雙を成さざることである、

【餘論】此の詩は古今の注家一言も辨する者無く、要するに其の意義明白ならざるに由る、康熙勅選の佩文韻府にも蘇軾三夢牡丹詩云云とあるのみにて、羣芳譜、陸放翁牡丹譜にも牡丹の三夢又は一夢などの記事は無く、實際を言ふと公を泉下に喚起して自らの説明を請ふより外なきものである、然れども現世にて公に代る大學者ありて、眞に此の詩を釋明せらるるあらば、大幸である、大幸である、

予去杭十六年而復來留二年而去平日自覺出處老少

似樂天雖才名相遠而安分寡求亦庶幾焉三月六日來別

南北山諸道人而下天竺惠淨師以醜石贈行作三絕句

予杭を去りて十六年にして復た來る、留まること二年にして去る、平日自ら覺ゆ出處老少、蘇樂天に似たりと、才名は相遠しと雖も、安分寡求も亦庶幾し、三月六日來りて南北山諸道人と別る、下天竺の惠淨師、醜石を以て行を贈らる、三絶句を作る

當年衫鬢兩青青

當年衫鬢兩ながら青青

強說重臨慰別情

強ひて重臨を説いて別情を慰す

衰髮祇今無可白

衰髮は祇今白くすべき無し

故應相對話來生

故に應に相對して來生を話すべし

【字解】(一) 衫鬢 馮景賢曰く、用衫字、方合兩字、若用雙字、則復兩字矣と、(二) 重臨 劉夢得の詩、重臨事異、黃丞相と、(三) 無可白 晉叔夜の養生論、從我得白、從自得老と、鬢髮は一本も無きを云ふ、(四) 話來生 來生は來世と同じ、經典に出處を見す

【題義】予が杭州を去つてより十六年後に復た來る、此の時は二年にして去る、予が出處老少は蘇白樂天に似て居る、其の才名は樂天と予とは懸遠あるが、安分寡求は其の近接するものがある、三月六日來りて、去らんと欲して南山北山の諸道人に別を説す、而して下天竺寺の惠淨師は醜石を以て餞別とせらる、三絶句を作る

【詩意】初めて來りし時は衣も衫鬢も兩ながら青青であつた、其の時の別れは重臨するからと説いて別情を慰めた、所で祇今は衰髮にて此の上に白く成り様が無い、さらば今生にて再び對面することは覺えない今度は來生にて對面するであらう

(一)

(二)

出處依稀似樂天

出處依稀樂天に似たり

敢將衰老較前賢

敢て衰老を將て前賢に較せんや

便從洛社休官去

便ち洛社に官を休め去つてより

猶有閒居二十年

猶は有り閒居二十年

【字解】(一) 樂天 樂天は初め進士、京兆尹曹參軍、江州刺史、司門員外郎、中書舍人、杭州刺史、蘇州刺史の諸官を歴る、(二) 敢將 韓退之の詩、敢將衰朽情、幾年と、(三) 洛社 洛陽の詩社、(四) 二

【詩意】予が出處は依稀として樂天に似て居る、敢て衰老の身分を將て前賢に比較するのではない、便ち洛社に於て官を休め去つてより、猶は閒居しての樂は二十年ある

(一)

(二)

古今體詩 予去杭十六年而復來留二年而去贈行作三絶句

在郡依前六百日。在郡は前に依つて六百日、

山中不記幾回來。山中記せず幾回來るを、

還將天竺一峰去。還た天竺一峰を將て去る、

欲把雲根到處栽。雲根を把つて到處に栽せんと欲す、

【詩意】在郡の身は前に依つて六百日即ち二年である、天竺山中には幾回來るかを記憶して居らない、還た天竺の一峰石を將て去る、而して雲根を把つて到處に栽せんと欲するのである、

【餘論】紀曰く、沈著語、又恰是對僧語と、平生は多く用ふる語、來生は用ふること少、紀が此の評を下す所以である、

【字解】(一) 在郡。白樂天の時、在郡六百日、入山十二回と、(二) 一峰。礪石が自然に天竺峰の形状を爲す、(三) 雲根。石の異名、雲窟の時、雲根即ち八極、雨足數四深と、

和林子中待制 林子中待制に和す

兩翁留滯各皤然。兩翁留滯し各の皤然、

人笑迂疎老更堅。人は笑ふ迂疎老いて更に堅しと、

共把鷺兒一尊酒。共に鷺兒一尊の酒を把つて、

相逢卵色五湖天。相逢ふ卵色五湖の天、

【字解】(一) 兩翁。林と公、(二) 留滯。韓文公の時、安得久滯留と、(三) 皤然。「尙書」に、香香黃髮と、班固の時、皓髮鬢老と、(四) 鷺兒。「後漢馬援傳」に、昔謂人曰、丈夫爲志、窮當益壯、老謂人曰、丈夫爲志、窮當益壯、老

江邊遺愛啼斑白。江邊の遺愛斑白啼き、

海上先聲入管絃。海上の先聲管絃に入る、

早晚淵明賦歸去。早晚か淵明歸去を賦し、

浩歌長嘯老斜川。浩歌長嘯斜川に老いん、

當「益壯」と、「卵色」孫光憲の詞、一方卵色楚南天と、「遺愛」左傳昭二十に、子產卒、仲尼聞之出涕曰、古之遺愛也と、「管絃」先聲「漢韓信傳」に、兵固有先聲而後實者と、「斜川」淵明に游斜川の詩がある、

【詩意】二翁は官途に留滯して各の白髮に至る、人は笑ふ二翁の迂疎にして老いて更に頑堅なるを、共に鷺兒一尊の酒を把つて、相逢ふと同じく酌む恰も卵色五湖の天である、江邊の遺愛は斑白の老人を暗かしむ、海上の先聲は管絃に入る、早晚か淵明の如くに歸去を賦して、浩歌長嘯して斜川に老いん、

【餘論】歸ると言ひ、歸ると言ふ、公の常套語、應酬の作、心にも無きことを饒舌して一篇の詩と爲す、公も時代の人たるを免れない、

次韻答黃安中兼簡林子中

老去心灰不復然。老い去つて心灰復た然えず、

一麾江海意方堅。一麾江海意方に堅し、

【字解】(一) 一麾。杜牧之の時、を得一麾江海在無游原上望一昭陵と、(二) 黃安中。「晉書」に、劉瓛、

古今體詩 和林子中待制 次韻答黃安中兼簡林子中

那堪黃散付子度那堪へん黃散子度に付するに、

空羨蘇杭養樂天空しく羨む蘇杭に樂天を養ふを、

病肺一春難白酒病肺一春白酒難く、

別腸三夜繞朱絃別腸三夜朱絃を繞る、

羣仙正欲吾歸去羣仙正に吾と歸去せんと欲す、

共把清風借玉川共に清風を把つて玉川を借らん、

州、去年脫、枕印、今年佩、蘇印、既醉、子彼、又吟、于此、別蘇杭之風景、章房之時酒、兼有之矣と、
加、肺氣、此病蓋有因、早歲與、蘇郡、痛飲情相親と、
何處、玉川子、乘此清風、秋、歸去、山上羣仙、下土、地位清高、風雨と、

【題義】黃安中は邵武の人、名は履、諸州の刺史を歴て、尚書右丞に進み、尙ほ蘇州の刺史を兼ね、
子中は公が杭州の刺史たりしとき其の代理を行ひし人、黃安中の詩に次韻して答へ、序に林子中に示
せるものである、

【詩意】老い去つては功名の心は已に灰と爲つて復た然えない、一應江海の意は方に堅固にして動か
ない、那ぞ堪へん黃散の職を持ちながら子度に付託し去るに、空しく羨む蘇杭の二州に樂天を養ふを、
肺を病んで一春の間白酒を飲まない、而かも別れんとするに臨み三夜も朱絃を聞かされた、羣仙に寄
語するが吾は正に歸去せんとする、共に清風を把つて玉川に借し與へよ、

留別蹇道士拱辰

蹇道士拱辰に留別す

黒月在濁水何曾不清明

黒月濁水に在り、何ぞ曾て清明ならざらん、

寸田荆棘藜藿無從生

寸田荆棘滿つ、藜藿從つて生ずる無し、

何時返吾眞歲月今崢嶸

何時か吾眞に返らん、歲月今崢嶸たり、

屢接方外士早知俗緣輕

屢は接す方外の士、早く知る俗緣の輕きを、

庚桑託雞鶻未肯化南榮

庚桑雞鶻に託し、未だ肯て南榮に化せず、

晚識此道師似有宿世情

晚に此の道師を識る、宿世の情有るに似たり、

笑指北山雲訶我不歸耕

笑うて指す北山の雲、訶す我が歸耕せざるを、

仙人漢陰馬微服方地行

仙人漢陰馬、微服方地に行く、

咫尺不往見煩子通姓名

咫尺往見せず、子を煩はして姓名を通ず、

願持空手去獨控橫江鯨

願はくは空手を持って去らん、獨控せん橫江の鯨、

【字解】(一) 黒月、北山、西土子、一月、前十五日、爲、白月、後十五日、爲、黒月と、(二) 濁水、莊子山水篇に、

古今體詩 留別蹇道士拱辰

細雨斜風不濕鷗。 細雨斜風鷗濕矣。

對人之意仙「了無性色」と、虎頭は愷之の小字、【一】顯倒。公の自注に、子美の詩に云ふ、天吳と紫鳳と、顯倒極極に在りと、【二】顯作。顯は「漢書信傳」に、臣多多益辨とありて、辨や辨と異なるは巧みに取り計ふと云ふ義に於ける、【三】元眞子。唐の張志和の號である、【四】細雨。元眞子の詞、青箬笠、綠蓑衣、斜風細雨不須歸と、

【題義】子由が王晉卿の山水畫贊を一首作り、王は其れに和して二首を作る、乃ち其の二首に次韻して作る、

【詩意】誤つて筆を落すも巧妙に轉化する才は王子敬と同じ、雜篇と題して作る詩も其の妙亦湯沐に擬してよい、龍雲の濃趣を寫して我に寄せらるる山中の信、我は雪月の清容を寫して君が溪上の舟を追慕する、君の畫は會す仙と化して飛ぶ虎頭體と同じく人に慕はる、又却き來るとき拾遺の裘を顯倒して著ける事もある、されど王家の孫子は元眞子を辨作して居る、細雨も斜風も鷗を濕さない、

【一】

【二】

此境眼前聊妄想。 此の境 眼前聊か妄想、

幾人林下是真休。 幾人が林下はれ真休なるぞ、

我今心似一潭月。 我今心は一潭の月に似たり、

【字解】【一】妄想。圓覺經に、展轉妄想、無有是處と、【二】我今心。寒山の詩、吾心似秋月、碧潭清皎潔と、【三】萬斛舟。兵法、

君已身如萬斛舟。 君已に身は萬斛の舟の如し、

看畫題詩雙鶴鬢。 看畫詩を題す雙鶴鬢、

歸田送老一羊裘。 歸田老を送る一羊裘、

明年兼與士龍去。 明年兼ねて士龍と去る、

萬頃滄波沒兩鷗。 萬頃の滄波兩鷗沒す、

の詩、白鷗夜、滄波、萬里龍船と、

に、戰船開長短隨用、大小皆以米爲舟、一人重米二石、則人數半可知矣と、【一】鶴鬢。「東園新竹」杖賦に、嗔子老矣、鶴髮難皮、蓬頭歷歷と、【二】一羊裘。「房山詩集」に、披一羊裘、欣然自足と、【三】士龍。陸雲字は士龍、士衡の弟、今子由を言ふ、【四】沒所鷗。杜子美

【詩意】此の境の眼前の事は聊か妄想である、幾人か此の妄想を離れて林下にはれ真に退休するものである、我が今の心は明明にして一潭の月に似たりと思ふ、君の身は洋洋として已に萬斛の巨舟の如しと思ふ、君の畫を看て詩を題する者は二人とも鶴鬢である、而かも田に歸りて老を送る者は一羊裘である、明年は一人ではなく弟士龍をも伴うて去り、萬頃の滄波中に兩鷗が必ず滅没するであらう、

【餘論】前首、子敬、元眞子、真欲、子二字、真二字ある、後首、一潭、一羊、萬斛、萬頃、一二字、萬二字ある、公の律に於ける初めは病と思ふたのであるが、類類と之れあるに據つて、遂には公の作法なることを知る、されど如何なる句にして此の法を行ふやは未だ要領を得ない、或は聯の中、或は聯の外、一定なきを見れば、公其人に在つて善、他之を學ぶは危険と思ふ、

次韻子由書王晉卿畫山水二首

子由が王晉卿の畫山水に書せる二首に次韻す

老去君空見畫

老い去つて君空しく畫を見る、

夢中我亦曾遊

夢中に我も亦曾遊す、

桃花縱落誰見

桃花縱ひ落つるも誰か見る、

水到人間伏流

水は人間に到り伏して流る、

【題義】子由が王晉卿の畫山水に書せる二首に次韻して作つたもの、

【詩意】老い去つては君は目親しく山水を見ずして空しく畫を見る、夢中に我も亦曾遊せしことがあ
る、桃花縱ひ落つるも誰か見るや、水は人間に流れ到るも伏して流れて人は知らない、

【字解】(一) 老去 杜子美の詩、
老去人間空見畫と、(二) 伏流
杜子美の時、伏流何處入、亂石閉門
高と、

(一)

(二)

山人昔與雲俱出

山人昔雲と俱に出づ、

俗駕今隨水不回

俗駕今水に隨うて回らず、

頼我胸中有佳處

頼に我が胸中佳處有り、

一尊時對畫圖開 一尊時に畫圖に對して開く、

【詩意】山人は昔山雲と俱に山を出て、俗駕に隨うて遊び水に隨うて回らない、頼なるには我は胸中
に住處があるから、一樽時に畫圖に對して開く、

又書王晉卿畫四首

又王晉卿が畫に書す 四首

山陰陳迹

山陰の陳迹

當年不識此清眞

當年識らず此の清眞、

強把先生擬季倫

強ひて先生を把つて季倫に擬す、

等是人間一陳迹

等しく是れ人間の一陳迹、

聚蚊金谷本何人

聚蚊金谷本何人ぞ、

【字解】(一) 山陰 越州の山陰
縣、蘭渚あり、渚に蘭亭あり、晉の永
和九年三月三日、王羲之が四十一人
の名士と此に會し、蘭亭記を作る、
記序に、俯仰之間、已爲陳迹と、

(二) 先生 王逸少を言ふ、(三)
聚蚊 晉の石崇字は季倫、金谷園を作り奢を極む、石崇自序に、余有別墅、在金谷園中、清泉茂樹、棠葉竹柏、藥物備具と、

【題義】王晉卿が畫く所の四幅に贊を書したるもの、

【詩意】當年山陰の會の清眞なることは誰も識らない、識らないから強ひて先生が清會を以て季倫の

古今體詩 次韻子由書王晉卿畫山水二首 又書王晉卿畫四首 山陰陳迹

如き俗物に擬するに至る、等しく是れ人間が名を留めたる一陳迹であるが、聚蚊や金谷は本何等の癡人ぞや、

雪溪乘輿

雪溪の乘輿

溪山雪月兩佳哉。

溪山の雪月兩ながら佳なる哉、

賓主談鋒夜轉雷。

賓主の談鋒夜雷を轉す、

猶言不見戴安道。

猶ほ言ふ戴安道を見すと、

爲問適從何處來。

爲に問ふ何の處に適從し來ると、

【字解】(一) 談鋒、公の創作、談鋒争鋒である、(二) 戴安道、戴逵の字、(三) 爲問、賀知章の詩、笑問客從何處來と、(四) 適從、

左傳僖公五年に、一國三公、吾難適從と、

【詩意】溪山に雪もあり月もあり兩ながら佳なる哉、此の雪溪に於て賓主對談して其論鋒の銳は夜雷を轉ずるかと思はる、此の如く盛んに輿に乗するに猶ほ戴安道を見ずと言はば、爲に問ふ雪溪に往いて何の處に適從し來るのであるぞや、

四明狂客

四明の狂客

毫端偶集一微塵。

毫端偶ま集む一微塵、

【字解】(一) 四明狂客、唐賀知

何處溪山非此身。

何の處の溪山か此の身に非ざらん、

狂客思歸便歸去。

狂客歸を思はば便ち歸去せよ、

更求勅賜枉天真。

更に勅賜を求めて天真を枉げん、

章は自ら四明狂客と稱す、(二) 毫端、韓愈の詩、下風宮九州、一塵集毫端と、(三) 勅賜、唐書に、賀知章、禮部放謫、號四明狂客、謫爲道士、勅賜鏡湖一頃と、

【詩意】四明の道士は一毫端に山河大地の一微塵も餘さず集めて居る、然らば何の處の溪山も此の一身の外にはない、されど狂客が歸を思ふとなれば自由に歸去し玉へ、此の上更に勅賜を求めて天真を枉屈してはならぬ、

西塞風雨

西塞の風雨

斜風細雨到來時。

斜風細雨到來の時、

我本無家何處歸。

我本家無し何の處に歸らん、

仰看雲天真簪笠。

仰いで雲天を看れば眞に簪笠、

旋收江海入蓑衣。

江海を旋收して蓑衣に入れん、

【字解】(一) 西塞、吳興志に、西塞、郡城南一帶邊山是也と、唐裴志和は、西塞山下漁父詞を作る、

(二) 簪笠、笠は簪す、此のササにて造れる笠、

【詩意】斜風細雨が遽然として到來する時、我は本吾が家は無し何の處に歸るや、首を擧げて仰いで

天を看れば眞に蒼笠の形である、一層のこと江海を旋收して簑衣に入れんか、
 【餘論】紀曰く、四首皆刻意翻新、而皆乏天然之妙と、天然の妙を公の詩に於て求むるは、魚を求めて木に縁るの類、唐の孟浩然天然の妙詩に富む、而して公は平生孟が學殖淺きを笑ふ者、公は人間の巨鯨である、蘇潮を吞吐して、觀る人をして驚心動魄せしむれば足る、鯨肉と鯛肉とは、固より同日に語ることは出來ない、孟襄陽は鯛肉にて、蘇玉局は鯨肉であると知らば、復た別に細論は無用である、清の眞一齋は曰く、我輩書籍成詩、黃山谷、最欲以此見長と、余は此の語を公に移して可と思ふのである、

破琴詩

破琴の詩

舊說房瑄開元中嘗宰盧氏與道士邢和璞出遊過夏口邨入廢佛寺坐古松下和璞使人鑿地得甕中所藏婁師德與永禪師書笑謂瑄曰頗憶此耶瑄因悵然悟前生之爲永師也故人柳子玉寶此畫云是唐本宋復古所臨者元祐六年三月十九日予自杭州還朝宿吳淞江夢長老仲殊挾琴過余彈之有異聲熟視琴頗損而有十三絃予方嘆息不已殊曰雖損尙可修曰奈十三絃何殊不答誦詩云度數形名本偶

然破琴今有十三絃此生若遇邢和璞方信秦箏是響泉予夢中了然識其所謂既覺而忘之明日晝寢復夢殊來理前語再誦其詩方驚覺而殊適至意其非夢也問之殊蓋不知是歲六月見子玉之子子文京師求得其畫乃作詩并書所夢其上子玉名瑾善作詩及行草書復古名廸畫山水草木蓋妙絕一時仲殊本書生棄家學佛通脫無所著皆奇士也

【訓讀】舊說、房瑄開元中、嘗て盧氏に宰たり、道士邢和璞と出でて遊ぶ、夏口邨を過ぎ、廢佛寺に入り、古松下に坐す、和璞、人をして地を鑿せしめ、甕中藏する所の婁師德が永禪師に與ふる書を得たり、笑うて瑄に謂つて曰く、頗く此を憶ふや、瑄因つて悵然として前生の永師爲るを悟る、故人柳子玉、此の畫を寶として云ふ、是れ唐本宋復古臨する所のもの、元祐六年三月十九日、予杭州より朝に還り、吳淞江に宿し、夢む長老仲殊、琴を挾んで余に過ぎ之を彈す、異聲あり、熟視すれば琴頗る損じて十三絃あり、予方に嘆息已ます、殊曰く損すと雖も尙ほ修すべし、曰く十三絃を奈何せん、殊答へず、詩を誦して云ふ、度數形名本偶然、破琴今有り十三絃、此の生若し邢和璞に遇はば、方に信す秦箏は是れ響泉と、予夢中了然として其の謂ふ所を識る、既に覺めて之を忘る、明日晝寢、復た夢む殊來りて前語を理し、再び其の詩を誦す、方に驚き覺めて殊適に至る、意ふに其れ夢に非ざるなり、之を

問へば殊蓋し知らず、是の歳六月子玉の子子文を京師に見る、求めて其の畫を得、乃ち詩を作り并に夢みる所を其の上に書す、子玉名は璵、善く詩及び行草畫を作る、復古名は璉、山水草木を畫く、蓋し一時に妙絶、仲殊本書生、家を棄て佛を學び、通脱して所著無し、皆奇士なり、

破琴雖未修 中有琴意足

破琴未だ修せずと雖も、中に琴意の足る有り、

誰云十三絃 音節如佩玉

誰か云ふ十三絃と、音節佩玉の如し、

新琴空高張 絲聲不附木

新琴空しく高く張り、絲聲木に附かず、

宛然七絃箏 動與世好逐

宛然七絃箏、動もすれば世好と逐ふ、

陋矣房次律 因循墮流俗

陋し房次律、因循流俗に墮す、

懸知董庭蘭 不識無絃曲

懸に知る董庭蘭、無絃の曲を識らず、

【字解】

【十三絃】「西京雜記」に、高祖初入咸陽宮、有琴長六尺、安十三絃、用七寶飾之、前曰璵、後曰璉、璵、五、毛詩大雅に、佩玉節節と、【高張】劉禹錫の詩、美人堂高張と、【絲聲】劉禹錫の文、使木聲絲聲均と、【七絃箏】箏はコト、箏の類、本十二絃、秦の蒙恬は十三絃を製作す、【世好逐】時代の俗耳に入るを求めて、正樂を俗樂とする、【房次律】房字は次律、【因循】「廣雅釋詁」に、因循守舊、無所改作と、舊習を守りて移らざるを言ふ、【流俗】「禮記射義」に、不能流俗と、【董庭蘭】房次律に依倚して、琴を造る職工の名、【無絃】白樂天の詩、有琴無下、亦與無絃一同と、

【題義】

舊説に傳へて居る、唐の房瑀は玄宗の開元中に盧氏の宰と爲る、道士邢和璞と云ふ者と出遊して夏口郡に過ぎ、廢佛寺に入つて古松の下に休坐す、其の時は道士は人をして地を鑿せしめて、一箇の甕を得、其の甕中を檢すれば、婁師徳が永禪師に與へし書があつた、道士は笑うて瑀に頗く此の事を記憶するや否やと問へば、瑀は但恨然として、前生は智永禪師であつたことを悟つた、予が故人の柳子玉は此の畫圖を家寶として云ふ、是れ唐の本ではなく本朝の臨本であると、予杭州よりの歸途吳淞（今のウーソン）に宿して、夢に長老仲殊來り、琴を弾じて余を訪ひ、其の琴聲は異聲を響かすに依つて熟視すれば、琴は破損して十三絃ある、予は嘆息して已まざれば、仲殊は返答せず但詩を誦して何でもないと、予は修理は出来るが、十三絃をどうするかと言へば、仲殊は返答せず、夢にあらざる居る、是れ吳淞に於て夢中の事ではあるがハツキリと記憶する、目が覺めてから全く之を忘れ去つた、其の明日晝假寝する、復た夢に仲殊來り再び前詩を誦吟せらる、方に驚いて夢覺むれば、夢にあらざる自身の仲殊が訪はる、して見ると鬚のも夢ではなく真であつたやうにも思はる、殊に問ふも殊は全く知らずと答へらる、是の歳の六月に子玉の子子文と京師にて遇うた序でに、其の畫を求め、詩を作り夢中の事を記して題する、子玉は詩及び行草の字を善書する者、復古は山水を善畫、草木を描く最も妙絶なる者、仲殊は晩年出家して、通脱にして執著なき人、皆奇士である、

【詩意】

破琴は破琴のままにして未だ修繕はしない、が中に自然と琴意は十分にして足る、誰か之を十三絃と云ふや、音節は鑿玉として佩玉の如き佳音を發する、新琴は空しく高く張るも、絲の聲と

其の木臺の聲と一致しない、宛然として七絃箏かと疑ふ、彈琴の人物もすれば世俗の好む所と追逐する、予は陋矣と思ふ房次律の心を、前身清淨なる永禪師の面目を消滅して渾て流俗に墮して居る、又懸に知る彼の工人の畫庭蘭は、到底無絲の曲などは識る者ではない、

【餘論】 紀曰く、語多深至と、

書破琴詩後

破琴詩後に書す

余作破琴詩求得宋復古畫邢和璞於柳仲遠仲遠以此本託王晉卿臨寫爲短軸名爲邢房悟前生圖作詩題其上

【訓讀】 余破琴の詩を作り、宋復古が畫く邢和璞を柳仲遠に求め得たり、仲遠此の本を以て、王晉卿に託して臨寫し、短軸と爲し、名づけて邢房悟前生圖と爲す、詩を作りて其の上に題す、

此身何物不堪爲

此の身何物か爲すに堪へざらん、

逆旅浮雲自不知

逆旅浮雲自ら知らず、

偶見一張閒故紙

偶々見る一張の閒故紙、

便疑身是永禪師

便ち疑ふ身は是れ永禪師かと、

【字解】 〔一〕不堪爲、莊子大宗

解に、偉哉、造物又將奚以汝爲、將

奚以汝適、以汝爲風乎、以汝

爲龜背乎と、〔二〕遺版、莊子

知北海に、世人直爲物遺版耳と、

〔三〕永禪師、五代の世に永禪師あ

るが唐後なれば關係は無い、是は昔の壁水を謂ふか、壁道の東林に對し、西林に居を占む、唐の玄宗之に墨派大師の號を賜ふ、

【題義】 破琴詩を作りて後、宋復古が畫く所の道士邢和璞の像を柳仲遠に求めて得、仲遠は此の本を以て王晉卿に託して臨寫せしめ、短軸と爲し、名づけて邢房悟前生圖と曰ふ、此の詩を其の上に題したのである、

【詩意】 此の身は自由に變化して何物にも變爲に堪へるのである、逆旅と爲り浮雲と爲り要するに自ら知らない、偶々一張の閒故紙を見て、便ち疑ふ此の身の前身は永禪師であつたことを、

題王晉卿畫後

王晉卿が畫後に題す

醜石半蹲山下虎

醜石半蹲す山下の虎、

長松倒臥水中龍

長松倒臥す水中の龍、

試君眼力看多少

試みに君が眼力看多少ぞ、

數到雲峰第幾重

數へて到る雲峰の第幾重、

【餘論】 却學究の詩、決して公の眞作ではない、紀は公の詩と見て粗獷と評せるが、偶々却學の詩、誤つて此に擬入したのである、

聽武道士彈賀若 武道士が賀若を彈するを聽く

清風終日自開簾 清風終日自から簾を開く、

涼月今宵肯挂簾 涼月今宵肯て挂簾、

琴裏若能知賀若 琴裏若し能く賀若を知らば、

詩中定合愛陶潛 詩中定んで合に陶潛を愛すべし、

【字解】(一) 開簾 李益の詩、

開簾風動竹、夏是故人來と、(二)

挂簾 簾は櫺と同じ、李成用の詩、挂

簾晚雨思山間と、(三) 賀若 諸

無狀小人、東坡詩、以賀若、比陶潛、必高人、非謂賀若也、予考之、蓋賀若夷也、夷善鼓琴、王維居士別墅、長使鼓琴、見唐書王維傳中と、

【題義】武と稱する道士が賀若と名づくる琴を彈するを聽きて作る詩である、

【詩意】晝間は清風が終日自から簾を開きて入る、晝間此の如き晴景夜間も定んで涼月は肯て櫺端に挂かることと思ふ、琴裏に若し能く賀若夷と云ふ高人を知らば、詩中にも定んで合に陶潛明と云ふ高人を愛するであらう、

【餘論】紀曰く、蓋藉得好と、有るもよし、無きもよしの凡評、

元祐六年六月自杭州召還汝公館我於東堂閱舊詩卷次 諸公韻三首

元祐六年六月、杭州より召さる、汝公の館に還る、我東堂に於て舊詩卷を閲し、諸公の韻に次す 三首

半熟黃粱日未斜 半は熟す黃粱日未だ斜ならず、

玉堂陰合手栽花 玉堂陰合するは手栽の花、

却思三十年前味 却つて思ふ三十年前の味、

未飯鐘時已飯茶 未だ飯鐘ならざる時已に飯茶、

【字解】(一) 半熟黃粱、異聞集に、開元中、道人呂翁、嘗往、

有善生、姓盧、與翁同止、連旅、主

人、方熟、黃粱、共持其餅と、(二)

飯鐘、益言に、唐王播、少貧、

及三番至、已飯矣、後二紀、來出飯是邪、向所同字、已碧紗籠其上矣、乃題二絕、一云、上堂已了各西東、懶性聞聲飯後鐘、二十年前塵撲面、如今始得碧紗籠と、

【題義】元祐六年、年五十六の時、杭州より汴京に召還され、京中馬軍橋東北に在る興國寺に入つて整汝と云ふ和尚の館に憩うて東堂に三十年前の舊詩卷を讀み、乃ち諸公の韻に次し、此の三首を作りしものである、

【詩意】黃粱は未だ半熟までに至らないし、日も未だ斜ならざるの間、玉堂に曾て手栽せし花樹は陰合する大木と成る、却つて思ふ三十年前の味を、未だ飯鐘を打たざるのに已に飯茶を報せらる、

夢覺還驚屣響廊 夢覺めて還た驚く屣廊に響くに、

【字解】(一) 屣響、皮日休の詩、

故人來炷影前香。

故人來り炷す影前の香、

鬢須白盡成何事。

鬢須白盡して何事を成す、

一帖空存老遂良。

一帖空しく存す老遂良、

【自注】法帖中。有褚遂良書。

【自注】法帖中。有褚遂良書。

影前 公自身の寫眞の前、王注に、次公曰、先生有畫像在院中、故也と、

【詩意】夢覺めて還つて驚く履の聲が廊に響くに、其の履聲は故人が來りて我が影前に一炷香を焚くのである、我は如何鬢も須も皆白盡して何事をか成したるや、一帖空しく老遂良を存するのみである、

〔三〕

〔三〕

尺一東來喚我歸。

尺一東來して我が歸を喚ぶ、

衰年已迫故山期。

衰年已に迫る故山の期、

文章曹植今堪笑。

文章曹植今笑ふに堪へたり、

却卷波瀾入小詩。

却つて波瀾を巻いて小詩に入る、

【詩意】尺一の詔書は我を京都に召び歸すのであつた、京都ではない故山に歸期も衰年已に迫つて居るのである、文章曹植と言はるる身も今は一笑するに堪へたるのみ、却つて波瀾を巻きて小詩に入る、

【字解】〔一〕尺一 天子の詔書

を言ふ、〔二〕衰年 白樂天の詩、人間更何事、獨手空衰年と、〔三〕文章 杜子美の詩、文章曹植波瀾闊と、

【餘論】紀は第一の詩を評して一首俱有情致と、俱の字何の事やら分らない、余は三首俱に情致あると思ふ、公は文章波瀾を積むの人、巻く人ではない、今は波瀾を巻いて小詩に入ると云ふ、公自ら自らを知るもの、

感舊詩

感舊の詩

嘉祐中予與子由同舉制策寓居懷遠驛時年二十六而子由二十三耳一日秋風起雨作中夜愴然有感慨離合之意自爾宦遊四方不相見者十嘗七八每夏秋之交風雨作木落草衰輒悽然有此感蓋三十年矣元豐中謫居黃岡而子由亦貶筠州嘗作詩以紀其事元祐六年予自杭州召還寓居子由東府數月復出領汝陰時予年五十六矣乃作詩留別子由而去

【詞讀】嘉祐中、予子由と同じく制策に擧し、懷遠驛に寓居す、時に年二十六、而して子由は二十三のみ、一日秋風起り、雨作り、中夜愴然、感慨離合の意あり、爾より四方に宦遊、相見ざるもの、十に嘗に七八、每夏秋の交、風雨作り、木落ち草衰ふ、輒ち悽然此の感あり、蓋し三十年なり、元豐中

黃岡に謫居し、而して子由も亦筠州に貶せらる、嘗て詩を作り、以て其の事を紀す、元祐六年、予杭州より召還せられ、子由の東府に寓居す、數月にして復た出でて汝陰を領す、時に予年五十六なり、乃ち詩を作り、留めて子由に別れて去る、

【字解】(一) 嘉祐、仁宗の年號、(二) 軾、軾、天子自ら照して非常の人材を持つを謂ふ、(三) 懷遠、今の懷遠とは違ふ、不明、(四) 元豐、神宗の年號、(五) 黃岡、黃岡縣即ち黃州、今日の湖北省、(六) 筠州、今の江西省高安縣、(七) 元祐、哲宗の年號、(八) 東府、宋史に、樞密院、與中書省對、持文武二柄、號爲二府、東府、掌文事、參政佐之、西府、掌武事、副使佐之と、(九) 汝陰、颍州の汝陰縣、今の安徽省に屬す、

牀頭枕馳道雙闕夜未央、
車轂鳴枕中客夢安得長、
新秋入梧葉風雨驚洞房、
獨行殘月影悵焉感初涼、
篋仕記懷遠謫居念黃岡、
一往三十年此懷未始忘、
叩門呼阿同、

牀頭馳道に枕し、雙闕夜未だ央ならず、
車轂枕中に鳴る、客夢安んぞ長きを得ん、
新秋梧葉に入り、風雨洞房を驚かす、
獨行す殘月の影、悵焉として初涼を感ず、
篋仕懷遠を記す、謫居黃岡を念ふ、
一往三十年、此の懷未だ始より忘れず、
門を叩いて阿同を呼ぶ、

安寢已太康、

寢に安んず已に太康、

青山映華髮歸計三月糧、

青山華髮に映す、歸計三月の糧、

我欲自汝陰徑上瀟江章、

我汝陰より、徑ちに瀟江章に上らんと欲す、

想見冰盤中石蜜與柿霜、

想ひ見る冰盤の中、石蜜と柿霜と、

憐子遇明主憂患時再嘗、

憐む子が明主に遇ひ、憂患已に再び嘗むるを、

報國何時畢我心久已降、

報國何の時に畢らん、我が心久しく已に降る、

【字解】(一) 馳道、漢書地理志に、爲馳道於天下と、參差の時、青松夾馳道と、天子往還の路、(二) 夜未央、毛詩に、夜如何其、夜未央と、(三) 洞房、楚辭に、持芙蓉以朝、扶洞房之柱と、俗に奥深き房、多く婦人の房に轉用する、(四) 篋仕、左、閔公元しに、畢萬筮仕于晉と、古國を占うて仕官する、(五) 太康、毛詩に、無已太康、職思其居と、(六) 明主、史記蘇秦傳に、明主親其去と、(七) 再嘗、左、僖二十八しに、晉侯險阻難、備嘗之矣と、

【題義】嘉祐中に兄弟同じく舉制策として懷遠驛に寓居した、公は二十六、子由は二十三であつた、一日秋風と秋雨と齊しく作りて中夜に及び、殊に愴然たるものあつて、感慨離合の意を感じた、其の以後、四方に官遊して、兄弟相見るの時は無かつた、夏秋の候、風雨作る時は、懷遠驛當時を憶ひ起して愴然たるものがある、蓋し三十年を経て居る、元豐中は兄は黃州に謫居して、弟は筠州に貶せら

れ、嘗て詩を作りて、其の事を記して置いた、元祐六年に予は杭州より召還せられて都下に至り、子由が職を奉ずる東府に寓居す、其れも數月にして今度は汝陰郡の長官として往かざるを得ない、予は年五十六である、乃ち此の詩を作りて以て子由と留別する、

【詩意】東府は馳道に旁うであるから牀頭の枕は此に在る、雙闕の状態を見れば夜未だ奥でない、車轂の聲は枕中に鳴るのを聞く、客人の夢は悠悠と長く續かない道理である、節は正に新秋にして秋氣は已に梧葉に入つて居る、風雨が洞房を驚かした事に感慨が走る、今は獨行せんと殘月の影に悵焉として初涼の氣に感ずる、筵仕するの一步は懷遠驛である、仕官して後は謫居して黃岡の時もある、今や一往して三十年、此の懷は永く忘るることが出来ない、門を叩きて阿同と呼ぶ、安寢して已に太康の身分である、頭を見ても青山と對映する年となつて居る、而かも歸計は三月の糧である、我は汝陰より路を取りて、徑ちに瀟江章に上らんと欲するにある、想ひ見る冰盤の中は、我が好む石室と桃霜であらう、憐む子が明主に遇うて、憂患を已に再嘗するを、其の報國の事は何の時に加ふるぞや、我が心は久しく降りて國事に苦勞はしない、

【餘論】紀曰く、真至之言、自然深厚と、子由の樂城集を讀んでも、其の兒を想ふの時、真至なるもの亦多、共に正學にして正人、真愛にして真敬、古今甚だ稀である、

昭和五年十一月十二日印刷
昭和五年十一月十五日發行

續國譯漢文大成 文學部 第十六卷

(非賣品)

著者權所有

編輯者	國民文庫刊行會
右代表者	東京市神田區小川町一番地
印刷者	鶴田久作
印刷所	東京市本郷區四片町十番地
	吉原良三
	東京市牛込區早稲田鶴巻町一〇七番地
	康文社印刷所
	東京市牛込區早稲田鶴巻町一〇七番地

309
65

發行所

電話神田 一八三三五番
振替東京 一八五七二番

國民文庫刊行會

終